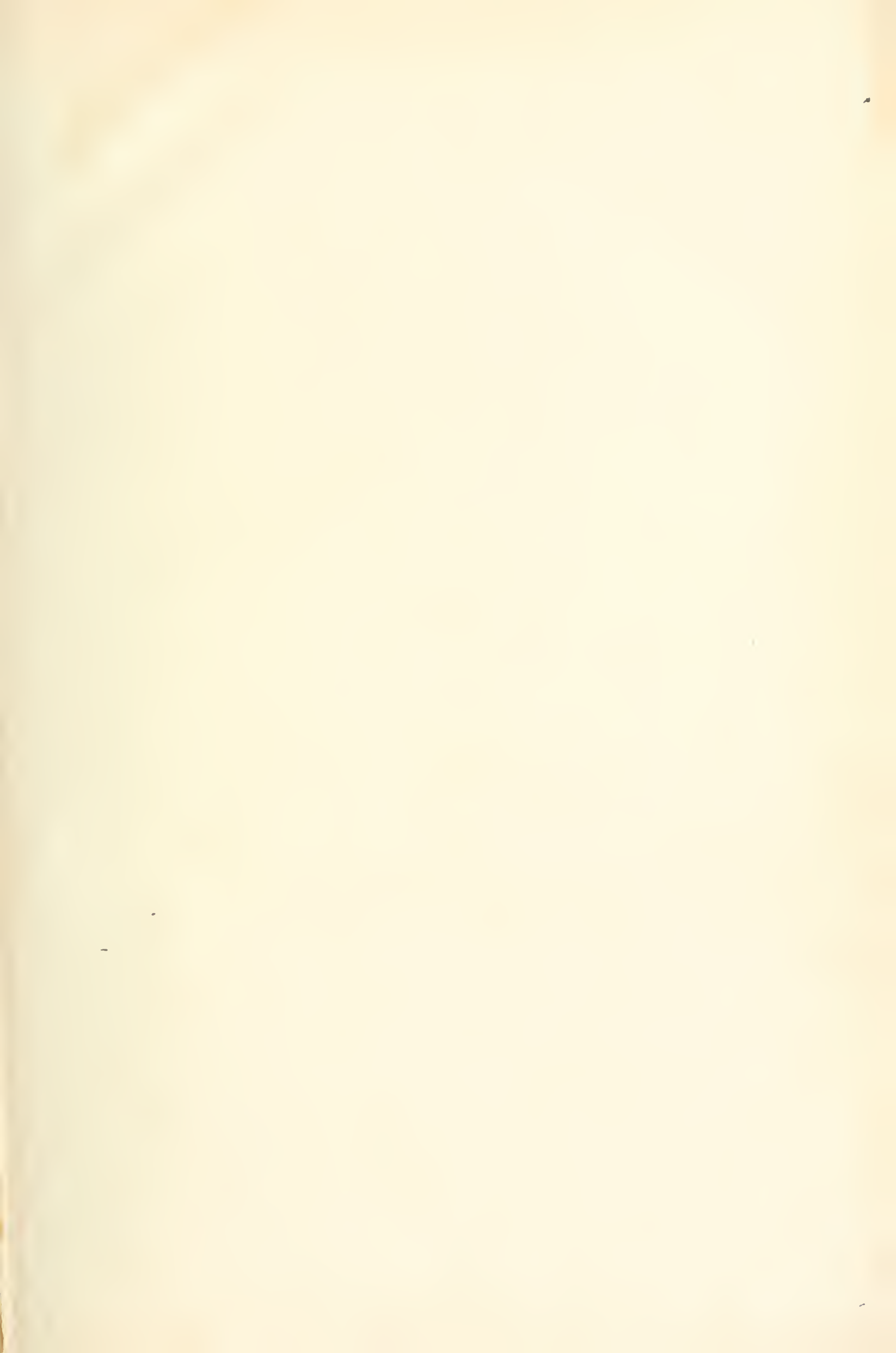

NIV. OF
RONTO
IBRARY











ANGLIA.

ZEITSCHRIFT

FÜR

ENGLISCHE PHILOLOGIE.

UNTER MITWIRKUNG VON EWALD FLÜGEL

HERAUSGEGEBEN

VON

EUGEN EINENKEL.

NEBST EINEM BEIBLATT HERAUSGEGEBEN VON MAX FR. MANN.

BAND XVI. NEUE FOLGE BAND IV.

HALLE A. S.
MAX NIEMEYER.
1894.



VERZEICHNISS DER MITARBEITER.

Um das nächste verzeichniss so genau als möglich zu machen, bitten wir um freundliche unterstützung der fachgenossen, und gelegentliche einsendung von adressveränderungen.

Dr. B. Assmann in Leipzig.
Dr. G. Baist in Erlangen.
Dr. W. M. Baskervill, Prof. in Nashville, Tenn. U. S. A.
M. Bech, Oberlehrer in Metz.
W. Bernhardt in Bonn.
Dr. K. Borchard in Halle a. S.
Dr. Th. Borkowski in Berlin.
Dr. Edwin W. Bowen, Leipzig, Leplaystr. 8.
R. Boyle in St. Petersburg, Deutsche Hauptschule zu St. Petri, Grosse Stallhofstrasse, St. Peterburg.
Edgar Elliott Bramlette in Austin, Texas, U. S. A.
H. Brandes in Berl. W., Frobenstr. 27.
Dr. E. Brugger in Berlingen, Canton Thurgau, Schweiz.
Dr. A. Brandl, Univers.-Prof. in Strassburg i. E.
Dr. P. Branscheid in Barge i. Schles.
Dr. H. Breymann, Univers.-Prof. in München.
Dr. B. ten Brink, Univers.-Prof. in Strassburg i. E. †.
Dr. P. Buss in Leipzig.
Dr. R. Carl in Dresden.
Dr. F. Charitius in Jena.
Dr. J. L. Cheney in Chicago, Ill., U. S. A.
O. Collmann, Oberlehrer in Posen.
Dr. W. Creizenach, Prof. in Krakau.
Dr. Francis J. Curtis, 34 Queen's Terrace, Ayr, Scotland.
Dr. H. v. Dadelsen in Gebweiler.
Dr. N. Delius, Univ.-Prof. in Bonn. †
Dr. C. Deutschbein, Oberlehrer in Zwickau.
Dr. A. Diebler in Freiberg in Sachs.
Dr. F. Dieter in Berlin, Friedensstr. 99, II.
Dr. E. Döhler in Wismar.
F. Dönne in Frankfurt a. M.
Dr. H. Düntzer, Prof., Bibliothekar in Köln.
Dr. A. Ebert, Univers.-Prof. in Leipzig. †
Dr. H. Effer in Aachen.
Dr. E. Einenkel, Univers.-Prof. in Münster i. W., Schützenstr. 24.
Dr. W. Ellmer in Weimar.
Dr. K. Elze, Univ.-Prof. in Halle a. S. †
Dr. H. Fernow in Hamburg.
Georg Fiedler, Hawkesley Hall, King's Norton, Worcestershire.
H. Fischer in Konstantinopel. (Deutsche Schule.)
Dr. R. Fischer, Univers.-Dozent in Strassburg i. E.
F. G. Fleay in London.

Dr. E. Flügel, Professor an der Leland Stanford University, Palo Alto, California (erhält alle zusendungen nach 1. Juli 1892 entweder direct per post, oder durch Herrn Max Niemeyer, Verlagsbuchhändler, Halle a S., oder durch herrn Dr. Felix Flügel, Leipzig, Robert Schumannstr. 1).
Dr. E. Förster z. z. in Berlin.
Dr. Max Foerster in Münster i. W., Jüdefelderstr. 56.
Dr. A. Fritzsche, Oberl. in Plagwitz-Leipzig.
Dr. J. Fred. Furnivall, 3 St. George's Square, Primrose Hill, London NW.
Dr. H. Gäbler in Plauen.
Dr. H. Gering, Univ.-Prof. in Kiel.
Dr. O. Glöde in Wismar.
Dr. O. Goldberg in Crimmitschau.
Dr. H. Goldhan, Realschuloberlehrer in Grossenhain.
Dr. A. Gräf in Husum.
Dr. Chr. Grein, Prof., Archivar in Hannover. †
Dr. F. Groschopp in Markneukirchen im Voigtl.
Dr. F. K. Haase, Oberl. in Leipzig, Sidonienstr. 32.
Dr. J. A. Harrison,-Prof. in Lexington, Va., U. S. A.
Dr. M. Hartmann, Oberl. in Leipzig.
Dr. E. Hauffe in Greifswald.
Dr. E. Hausknecht, Prof., Oberlehrer an der 2. städtischen Realschule in Berlin.
H. R. Helwich in Oberdöbling bei Wien.
Dr. J. Hein in Berlin, Liebenwalderstrasse 32.
Geo. Hempel, U. of M. Phil. Soc., Ann Arbor, Mich., U. S. A.
Dr. P. Hennig in Werdau.
Dr. W. Hertzberg, Prof., Director in Bremen. †
Dr. W. Heuser in Oeynhausen, Portastr. 19.
Dr. F. Hicketier in Berlin.
Dr. E. Hönncher in Bautzen.
Dr. O. Hofer in Leipzig.
Dr. F. Holtbuer in Leipzig.
Dr. A. Holder, Prof., Oberbibliothekar in Karlsruhe.
Dr. A. Hohlfeld in Heidelberg.
Dr. E. Holthaus in Köln.
Dr. F. Holthausen, Univers.-Prof. in Göteborg in Schweden.
Dr. K. Horstmann, Prof., d. z. London.
Dr. H. Hupe, Oberlehrer in Lübeck.
Dr. J. Kail in Wien.
Dr. P. Kamann in Leipzig.
Dr. F. Kluge, Univers.-Prof. in Freiburg i. Br.
Dr. J. Koch in Berlin.
Dr. R. Köhler, Oberbibliothekar in Weimar. †
Dr. E. Koeppel, Univers.-Prof. in München.
Dr. H. Krebs, Taylorian Institution in Oxford.
Dr. P. Lange, Oberl. in Wurzen i/S.
J. Lawrence in Ilkley near Leeds.
Dr. Elizabeth Mary Lea, Tedstone, Delamere Rectory, Whitbourne, Worcestershire.
Dr. P. Lefèvre in Halberstadt.
Dr. A. Leicht in Meissen.
Dr. K. Lentzner, Oxford.
Dr. F. A. Leo, Prof. in Berlin.
Dr. B. Leonhardt, Oberlehrer in Annaberg.
Dr. S. Levy, Univers.-Prof. in Strassburg.
Dr. F. Liebermann in Berlin, Bendlerstrasse.
Dr. H. Logeman, Univers.-Prof. in Ghent, Rue Brederode 26.
W. S. Logeman in Rock Ferry bei Liverpool.
Dr. O. Lohmann in Lüneburg.
Dr. H. Löschhorn in Berlin W., Gentinerstr. 41.
Dr. F. Ludorff in Bonn.
Dr. G. Lüdtke in Berlin.
F. Lüns, Cand. in Wesel.

Dr. K. Luick, Univers.-Prof. in Graz, Wartingergasse 3.
Dr. G. E. Mac Lean, Prof. in Minneapolis, Minn., U. S. A.
Dr. M. Mann in Leipzig, Dorotheenstrasse 1.
Dr. E. Menthel in Elberfeld.
W. Merkes in Bonn.
Dr. Th. Miller, lektor an der universität Strassburg.
Dr. L. Morsbach, Univers.-Prof. in Göttingen.
Dr. W. Mushacke in Bonn.
Dr. W. Nader in Wien.
Dr. A. Napier, Univers.-Prof. in Oxford (Merton College).
Dr. R. Nuck, Oberl. in Berlin N., Prenzlauer Allee 3.
Dr. E. Peters, Oberl. in Berlin NW., Klopstockstr. 23.
Dr. J. Phelan in Louisville, Ky., U. S. A.
J. Platt in London.
Mrs. Const. M. Pott in London.
Dr. L. Proescholdt, Oberlehrer in Friedrichsdorf im Taunus.
Dr. K. Regel, Prof. in Gotha.
Dr. O. Reissert in Hannover.
Dr. A. Reum in Reudnitz-Leipzig.
Dr. D. Rohde, Oberlehr. in Hamburg.
Dr. F. Rosenthal, Direktor in Hannover.
Dr. R. Rössger in Bernburg.
Dr. K. Sachs, Prof. in Brandenburg a. H.
P. Sahlender, Cand. in Leipzig.
Dr. J. Sahr, Oberlehrer in Dresden N. Förstereistrasse 2.
Dr. Gr. Sarrazin, Univers.-Prof. in Kiel, Philosophenweg 4.
Dr. W. Sattler, Oberlehrer in Bremen.
Dr. P. Sauerstein in Borna.
Dr. J. Schipper, Univ.-Prof. in Wien (Währing, Döblinger Str. 34).
Dr. G. Schirmer in Zürich, Glärnischstrasse 22.
Dr. G. Schleich in Berlin SO., Adalbertstr. 24.
Dr. Alexander Schmidt, Director in Königsberg. †
Dr. O. Schöpke in Dresden.
Dr. A. Schröer, Univers.-Prof. in Freiburg im Breisgau.
Dr. K. J. Schröer, Univers.-Prof. in Wien.
Dr. W. Schumann in Elberfeld.
Dr. E. Sievers, Univers.-Prof. in Leipzig, Humboldtstr. 2.
Dr. W. W. Skeat, Univers.-Prof. in Cambridge.
Miss L. Toulmin Smith in Highgate, 101 Southwood Lane, London N.
Dr. W. Sopp in Marburg.
E. Stiehler in Plauen.
F. H. Stoddard in Berkeley, California.
Dr. F. H. Stratmann in Köln. †
Dr. A. Sturmfels in Giessen.
Dr. H. Suchier, Univers.-Prof. in Halle a. S.
Dr. A. E. H. Swaen in Arnhem, Holland.
Dr. H. Sweet in London.
Dr. G. Tanger in Berlin.
Dr. E. Teichmann, Oberlehrer in Aachen, Karlsgraben 50.
H. Thurein, Prof., Oberl. in Berlin N., Chausseestr. 40.
A. Todt, Reallehrer in Butzbach (bei Giessen), Wetzlarerstr. 134.
Dr. M. Trautmann, Univers.-Prof. in Bonn, Königstrasse.
Dr. E. Uhlemann in Osnabrück.
Dr. H. Varnhagen, Univers.-Prof. in Erlangen.
F. Voges, Cand. in Göttingen. †
Dr. G. Wack, Ordentl. Lehrer am Kgl. Dom- und Real-Gymnasium in Kolberg.
Dr. Albrecht Wagner, Univers.-Prof. in Halle a. S., Heinrichstr. 9.
Dr. W. Wagner, Prof. in Hamburg. †
Dr. K. Weiser in Czernowitz.
B. W. Wells in Providence, R. J. U. S. A.
Dr. J. Wichmann in Leipzig.

Dr. W. Wilke in Halle a. S.
Dr. H. Willert in Berlin NO., Kaiserstr. 44 45.
Dr. Th. Wissmann in Wiesbaden. †
Dr. H. Wood, Univers.-Prof. in Baltimore, Md. U. S. A.
Dr. R. P. Wülker, Univers.-Prof. in Leipzig-Gohlis, Bismarckstr. 5.
Dr. Al. Würzner in Wien.
Dr. F. Zarncke, Univers.-Prof. in Leipzig. †.
Dr. W. Zeitlin in Gomel in Russland.
Dr. U. Zernial, Oberl. in Berlin N., Gartenstrasse 29.
Dr. A. Zetsche in Altenburg.
Dr. J. Zupitza, Univers.-Prof. in Berlin SW. Kleinbeerenstr. 7.

BAND-INHALT.



ÜBER DIE QUELLEN VON ÆLFRICS EXEGETISCHEN HOMILIAE CATHOLICAE.

Von einer grösseren arbeit, welche die vorlagen von Ælfric's ersten beiden homiliensammlungen festzustellen versuchte, habe ich die ersten 38 §§[1], welche sich mit denjenigen homilien — 24 an der zahl —, die legenden enthalten, beschäftigen, als Inauguraldissertation unter dem titel *Ueber die Quellen von Ælfric's Homiliae Catholicae. I. Legenden.* Berlin, 1892 erscheinen lassen. Als fortsetzung dazu und darum mit weiterzählung der paragraphen, sollen im folgenden die noch übrigen 60, rein texterklärenden homilien auf ihre quellen hin untersucht werden.

(§ 39.) Bei weitem die hauptquelle für diese exegetischen homilien ist papst Gregor des Grossen homiliensammlung gewesen.

I. Gregor der Grosse.

(§ 40.) Gregors Homiliar in 2 büchern hat den stoff zu 15, bezw. 16, homilien der ersten und 12, bezw. 13, homilien der zweiten sammlung geliefert.

Wie wir unten des nähern sehen werden, hat Ælfric in diesen 27, bezw. 29 homilien nur 27 von den 40 homilien Gregors thatsächlich benutzt. Nicht immer entspricht dabei aber einer bestimmten homilie Ælfrics eine bestimmte bei Gregor; vielmehr hat der Engländer vielfach in ein und derselben homilie ausser der den grundstock bildenden stellenweise noch eine zweite Gregorsche homilie herangezogen, so in I, no. 15; 22; 23; 28; II, no. 5; 42. Andrerseits haben aber auch einige

[1] Durch ein versehen ist in meiner dissertation p. 43 z. 1 die angabe: '§ 38' ausgefallen. Ebenso ist p. 40 z. 4 einzufügen § 35, sowie ib. z. 13: § 36. — Auch sei mir hier gestattet, den sinnstörenden druckfehler *wræne* ib. p. 50, these III in *wrænna* zu verbessern.

der Gregorschen homilien (hom. 10, 12, 16. 26, 34, 39, 40) zu zwei, oder gar. wie die engelshomilie (no. 34), zu drei englischen homilien stoff liefern müssen.

Besonders liebt es Ælfric die jedes mal am schluss angefügte moralische erzählung[1] Gregors frei schaltend zu verwenden. So liess er in seiner übersetzung (I, no. 23) von Gregors 40. homilie das dort stehende beispiel fort und setzte dafür ein anderes aus hom. 39 ein. Als er dann die letztere homilie in I, no. 28 zur vorlage nahm, ersetzte er die bereits mitgeteilte schlusserzählung derselben durch diejenige aus Gregor's 12. hom., deren übrigen inhalt er später in II, no. 44 verwertete. Das in I, no. 23 übergangene beispiel von Gregor's hom. 40 liess er endlich in II, no. 42, einer übersetzung von Gregor's 34. homilie, dem hier gegebenen und mitübersetzten exempel als zweites folgen.

Eine genauere quellenvergleichung lehrt uns, dass nur wenige homilien eine einigermassen vollständige übersetzung der vorlage bieten. Der fall ist dies bei den homilien I, no. 10; 15; II no. 5; 43.

(§ 41.) Die erstgenannte (I, 152 ff.) ist in ihrem hauptteile eine recht gute und ziemlich genaue übersetzung von Gregor's 2. homilie, mit nur geringen zusätzen (z. 30—33; 96—100; 145—166). Den schluss (z. 170 ff.) bilden moralisierende betrachtungen anknüpfend an Mt. 8,20; Jh. 6,15—19; Mt. 7,13 und 1. Petr. 2,21. Für die genauigkeit der übersetzung vgl. den satz z. 37 ff. mit Gregor opp. II, 1082 C:

þâ wundra, þê Crîst worhte, ôðer ðing hî ætêowdon þurh mihte and ôðer ðing hî getâcnodon þurh gerŷno etc.	opera quippe eius et per potentiam aliud ostendunt et per mysterium aliud loquuntur etc.

(§ 42.) Die homilie I, no. 15 (p. 220 ff.) giebt in ziemlich getreuer übersetzung mit kleinen zusätzen (z. 30—45; 100—107; 135—140) die Gregorsche hom. 21 wieder. Als schluss (z. 141—154) folgt noch ein kurzer abschnitt aus Gregors 10. hom. (vgl. § 59). Für letzteren vgl. z. 142 ff. mit Gregor l. c. 1111 A:

[1] Es sei hier gestattet, auf das buch von Th. Fr. Crane, *The Exempla or illustrative Stories from the Sermones Vulgares of Jacques de Vitry* London 1890 (Folklore Society) hinzuweisen, welches meines wissens zum ersten male über diese epische gattung im zusammenhange handelt.

Ealle gesceafta oncnêowon heora scyppend bûton ðâm Iudeiscum ânum. Heofonas oncnêowon Crîstes âcennednysse; forðan .. Sǣ oncnêow Crîst, ðâðâ hê êode mid drîum fôtum uppon hire ŷððum. Eorðe oncnêow, þâ þâ ...

Omnia quippe elementa auctorem venisse testata sunt ... Deum hunc caeli esse cognoverunt. Mare cognovit, quia sub plantis eius se calcabile praebuit. Terra cognovit, quia ... etc.

(§ 43.) In II, no. 5 (p. 72 ff.) hat Ælfric die 19. hom. Gregor's übersetzt. Aus einer anderen homilie (hom. 34, vgl. § 46 u. 67) ist, diesmal mit der ausdrücklichen angabe *Gregorius on sumes ôðres godspelles trahtnunge cwæð* (z. 64), der satz z. 165 ff. eingeschoben. Vgl. z. 165 ff. mit Gr. l. c. 1252 C.:

Gregorius ... cwæð, þæt swâ micel werod menniscra manna sceal âstîgan þæt heofonlîce rîce, swâ fela swâ ðǣra gecorenra engla on heofonum belifon.

Superna illa civitas ..., ad quam tantum credimus humanum genus ascendere, quantos illic contigit electos angelos remansisse.

(§ 44.) Die homilie II, no. 43 (p. 548 ff.) giebt recht genau Gregors 9. homilie wieder. Eigene bemerkungen sind z. 87—91; 157—183; auch der ganze schluss z. 167—223 scheint Ælfrics eigentum zu sein. Vgl. z. 10 ff. mit Gr. l. c. 1106 B.:

Gregorius ... cwæð:[1] hwæt is se man, þê fêrde on ælðêodignysse bûton ûre drihten, sêðe mid þâm lîchaman, ðê hê on eorðan underfêng, fêrde tô heofenum?

Quis itaque iste homo est, qui peregre proficiscitur nisi redemptor noster, qui in ea carne, quam assumpserat, abiit in caelum?

Bedeutend grösser ist die anzahl der homilien, welche die vorlage bloss in excerpten wiedergeben. Hierher gehören I, no. 16, 17, 23, 24; II, no. 26, 41, 42.

Unter diesen weisen I, no. 23 u. 24, sowie II, no. 41 wohl die schonendste behandlung der quelle auf.

(§ 45.) Erstere homilie (I, 328 ff.) hat Gregors hom. 40 zur vorlage, wenn auch das schliessende beispiel durch ein anderes aus hom. 39 ersetzt ist. Vgl. z. 10 ff. mit Greg. l. c. 1305 A (hom. 40):

Be ðisum is tô smêagenne, hû sê bêo gewîtnod, þê ôðerne berŷpð, þonne sê bið tô helle fordêmed, sê his âgen nolde for godes lufon syllan.

hinc ergo summopere colligendum est, qua poena multandus sit, qui aliena diripit, si inferni damnatione percutitur, qui propria non largitur.

[1] Thorpe setzt hier anführungszeichen, wogegen nichts einzuwenden ist; nur sollte er auch da schliessen, wo wirklich Gregors worte aufhören, nämlich z. 166, und nicht schon z. 12. Aehnlich verhält es sich bei I, no. 23 u. 28.

Für den schluss vgl. 138 ff. mit Gr. l. c. 1300 (hom. 39):

'yrnað, yrnað and undôð þæs mynstres geat ardlîce, forðan ðe ûre brôðor Martyrius berð þone hǽlend on his bæce'.

'currite, ianuas monasterii citius aperite, quia frater Martyrius venit dominum portans'.

(§ 46.) Die zweite homilie (1, 338 ff.) ist nach Gregor hom. 34 gearbeitet (vgl. § 43 u. 67). Vgl. z. 13 ff. mit Gr. l. c. 1247:

Hî wǽron untrume, ðêah þe hî þæs ne gŷmdon. Þâ wolde se heofonlîca lǽce mid geswǽsum bîgspelle þæt geswell heora heortan welwyllendlîce gelâcnian . . . etc.

Quia aegri erant ita ut aegros se esse nescirent . . ., caelestis eos medicus blandis fomentis curat, benignum paradigma obiicit et in eorum corde vulneris tumorem premit . . . etc.

Abgesehen von dem ermahnenden schlusse haben wir hier nur ganz geringe zusätze.

(§ 47.) Die zuletzt genannte homilie endlich (II, 529 ff.) geht auf Gregors 17. homilie zurück. Bemerkenswert ist, dass Ælfric hier die ganze zweite hälfte (§ 9—18) ganz übergeht, worauf er auch im schluss z. 134 f. hindeutet. Vgl. z. 6 ff. mit Gr. l. c. 1139:

Gr . . . cwæð, þæt ûre drihten ûs manað hwîlon mid wordum, hwîlon mid weorcum. Efne hê âsende his leorningcnihtas him ætforan twâm and twâm, forðan . . .

Dominus . . . aliquando nos sermonibus, aliquando vero operibus admonet . . . Ecce enim binos in praedicationem apostolos praemittit, quia . . . etc.

Viel freier und kühner wird in den übrigen mit der quelle umgesprungen.

(§ 48.) So sind in II, no. 42 (p. 536 ff.), die im anschluss an Gregor[1] hom. 35 über Lc. 21, 9 ff. handelt, einigermassen wörtlich nur z. 8—19; 27—52; 72—82; 99—154 der quelle entnommen. Zugleich sind die zusätze und erweiterungen nicht unbedeutend (s. bes. z. 19—26; 83—99; 53—72). Vgl. z. 8 ff. mit Gr. l. c. 1259:

Ûre drihten foresǽde þâ tôweardan frêcednyssa þises losigendlîcan middaneardes, þæt hî ðý lǽs manna môd gedrêfon, gif hî bêoð cûðe on ǽr . . . etc.

Dominus ac redemptor noster perituri mundi praecurrentia mala denuntiat, ut eo minus perturbent venientia, quo fuerint praescita.

[1] Als quelle genannt in z. 7 und 155. Das zweite schlussexempel wird eingeführt mit dem hinweis: *Eft rehte Gregorius ôðre bysne be sumere mynecyne . . .*

Dass das zweite beispiel (z. 167 ff.) aus Gregors 40. homilie angefügt ist, habe ich schon § 40 erwähnt. Beide beispiele sind übrigens nur frei nacherzählt.

(§ 49.) Noch selbständiger ist das gleichniss vom gastgeber (Lc. 14, 16 ff.) in II, no. 26 (p. 370 ff.) nach Gregor hom. 36 erklärt. Wörtlich ist z. b. z. 21 ff. vgl. Gr. l. c. 1267:

hê wile syllan unâbeden þæt, þæt wê ûs ne wêndon þurh ûre bène. Hê cŷð gearwe êstmettas þæs êcan gereordes, and swâ þêah hì ealle samod hì belâdiað.	non rogatus dare vult, quod vix sperari poterat; . . . paratas vero delicias refectionis aeternae denuntiat et tamen simul omnes excusant.

Die aufzählung der sinnesorgane (z. 30—38) ist eigene zuthat.

(§ 50.) Die homilien I, no. 16 und 17 vollends geben die Gregor'schen erklärungen der hom. 26 bezw. 14 meist nur inhaltlich wieder. Wörtlicher sind etwa in der ersteren z. 28 ff. (p. 230); vgl. Gr. l. c. 1198:

hê ætêowde hine grâpigendlîcne and unbrosnigendlîcne, forðan ðe his lîchama wæs þæs ylcan gecyndes, ðê hê ǽr wæs, ac wæs hwæðere þêah ôðres wuldres.	Et incorruptibilem se ergo et palpabilem demonstravit, ut profecto esse post resurrectionem ostenderet corpus suum et eiusdem naturae et alterius gloriae.

Bildete in den besprochenen fällen Gregor die alleinige quelle, so sehen wir in einer reihe anderer homilien noch eine oder mehrere andere schriften herangezogen.

(§ 51.) Eine art übergangsstufe bildet die homilie I, no. 35 (p. 520 ff.), in der sich die benutzung einer zweiten quelle, Beda's (s. § 92), nur in einem anhange über die arche Noah's zeigt. Dér hauptteil der homilie ist gut aus Gregor hom. 38 übersetzt; §§ 1, 8, 11, 15 sind ganz übergangen. Uebrigens sind auch die selbständigen zusätze nicht unbedeutend: z. 26—31; 47—49; 70—74; 93—105; 123—134; 162—167; 205—121. Vgl. z. 9 ff. mit Gr. l. c. 1282:

gelômlîce ic êow sǽde þæt gehwǽr on hâlgum godspelle þêos andwerde gelaðung is gehâten heofenan rîce; witodlîce rihtwîsra manna gegaderung is geeweden heofenan rîce. etc.	saepe autem iam me dixisse memini, quod plerumque in sancto evangelio regnum caelorum praesens ecclesia nominatur. Congregatio quippe iustorum regnum caelorum dicitur . . . etc.

Bei zwei andern homilien, II, no. 16 und 17, beschränkt sich der beitrag der zweiten quelle auf eine einzelne stelle,

die aber in die übersetzung der Gregor'schen homilie eingeschoben ist.

(§ 52.) An erster stelle sei hier behandelt die homilie II, no. 17 (p. 288 ff.), weil wir hier vielleicht Gregor als alleinige quelle annehmen dürfen. Es ist nämlich diese homilie eine nicht zu freie übersetzung der 24. homilie von Gregor (citiert in z. 13). Vgl. etwa z. 16 ff. mit Gr. l. c. 1184:

Petrus gecyrde eft tô his fixnoðe and Matheus nǣfre æfter his gecyrrednysse æt tollsetle ne sæt; forðan ðe ôðer is, þæt man him ðurh fixnoðe bîgleofan tilige, and ôðer, þæt man þurh toll feoh gegadrige . . .	ad piscationem Petrus rediit, Matthaeus vero ad telonei negotium non resedit, quia aliud est victum per piscationem quaerere, aliud autem de telonei lucris pecunias augere.

Nur der satz z. 78 ff. stimmt genau zu Smaragd's kommentar, während Gregor sogar im inhalte abweicht. Vergl. z. 78 ff. mit Smaragd sp. 147 A:

hwæt getâcnode se gebrǣdda fisc bûton ðone geðrôwodan Crîst? Hwæt ðæs hunies bêobrêad bûton his godcundnysse swêtnysse?	Quid enim piscis assus significat nisi Christum passum; quid in favo mellis nisi divinitatis dulcedinem?

Da nun aber alles folgende, sowie das meiste voraufgehende hier bei Smaragd wörtlich aus Gregor abgeschrieben ist, so mag uns in der oben herangezogenen stelle des Smaragd vielleicht eine textvariante zu Gregor erhalten sein, die auch unserm Engländer vorgelegen hat.

Die aufzählung der sieben gaben des h. geistes (z. 88 ff.) wird ebenso wie II, p. 398 die bibelstelle Jes. 11, 2 und 3 zu grunde liegen, wo es heisst: *requiescit super eum spiritus domini: spiritus sapientiae et intellectus, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae et pietatis et replebit eum spiritus timoris domini*[1] entsprechend dem engl. *wîsdôm and andgit, rǣd and strengð*[2], *ingehŷd and ârfæstnys, godes ege.* Dass diese tugenden als *septem dona sancti spiritus* bezeichnet werden, ist traditionell, vgl. Soames, *Inquiry into the Doctrines of the Anglo-Saxon Church (Bampton Lectures)* Oxf. 1830, p. 115 ff. und die abbil-

[1] Es ist also nicht richtig, dass Jesaias nur 6 tugenden angebe, wie das Soames l. c. behauptet.

[2] sc. *môdes*, wie Ælfric in der spätern, einzelstehenden homilie über diesen gegenstand (in Napier's *Wulfstan*, no. VII) hinzufügt, entsprechend dem lat. *fortitudo.*

dungen bei Twining, *Symbols and Emblems of Early and Mediæval Christian Art.* New Ed. Ld. 1885, p. 61—68. Es ist also wohl etwas zu viel gesagt, wenn Zimmermann, *D. beiden Fassungen des dem Abt Ælfric zugeschriebenen ags. Traktats über die siebenfältige Gabe des h. Geistes,* Leipz. 1888, p. 51 auch "den stoff" des genannten traktates von Ælfric "selbst geschaffen" nennt.

(§ 53.) Die andere homilie II, no. 16 (p. 282 ff.) ist bis auf wenige, aus Beda geschöpfte zeilen (26—34), sowie das ebendaselbst befindliche citat Mt. 18,20 (in z. 19—22) eine ziemlich vollständige übersetzung der kurzen 23. homilie Gregors. Vgl. z. 11 ff. mit Gr. l. c. 1182:

Gregorius . . . cwæð: mîne gebrôðra ðâ lêofostan, efne gê gehŷrdon, þæt ûre drihten æfter his ǽriste hine ætêowode on sîðfæte his twâm leorningcnihtum, nâ fulfremedlîce be him gelŷfendum, ac be him sprecendum etc.

Ecce, audistis, fratres carissimi, quia duobus discipulis ambulantibus in via, non quidem credentibus, sed tamen de se loquentibus dominus apparuit etc.

Der kurze abschnitt z. 26—34 ist aus Beda's Lucaskommentar eingeschoben. Vgl. z. 29 ff. mit Beda, opp. III, 626:

Gif Moyses and ealle wîtegan wîtegodon, þæt Crîst sceolde þurh nearunysse his ðrôwunge intô his heofonlîcan wuldre faran, hûmeta mæg ðonne sê bêon Cristen geteald, sêðe nele be his andgites mǽðe þâ bôclîcan gewritu âspyrian, hû hî tô Crîste belimpað etc.

Nam si Moyses et omnes prophetae Christum locuti sunt et hunc per angustiam passionis in gloriam suam intraturum, qua ratione se gloriantur esse Christianos, qui iuxta virium suarum modulum neque scripturas, qualiter ad Christum pertineant, investigare cupiunt etc.

Hier anfügen möchte ich zwei homilien, I, no. 21 und 22, die in zwei klar geschiedene teile mit verschiedenem inhalte und verschiedener quelle zerfallen.

(§ 54.) Die erstere (I, 294 ff.) bietet in ihrem zweiten (haupt-) teile (z. 122 ff.) eine freie übersetzung der 7 ersten paragraphen von Gregors 29. hom., mit zahlreichen auslassungen und zusätzen. Vgl. z. 122 ff. mit Greg. l. c. 1213:

Ðǽra apostola twêonung be Crîstes ǽriste næs nâ swâ swîðe heora ungelêaffulnyss, ac wæs ûre trumnys. Lǽs ûs fremodon, þâ ðe hraðe gelŷfdon . . .

quod resurrectionem dominicam discipuli tarde crediderunt, non tam illorum infirmitas quam nostra . . . futura firmitas fuit. . . Minus mihi Maria Magdalena praestitit quae citius credidit . . .

Vorausgesandt ist eine ausführliche nacherzählung der himmelfahrt Christi mit beigefügten erklärungen, bei denen Beda's Actakommentar (opp. III, 942) oder Smaragd — beide bieten die stelle in demselben wortlaute — vorgelegen haben dürfte. wenigstens stimmt ziemlich gut z. 79 ff. mit Beda l. c. 942 (= Smaragd 310).

Das in die übersetzung eingefügte lateinische citat (z. 168 ff.) aus *quodam tractu, qui estimatur Sci Hilarii fuisse,* anknüpfend an Jac. 2, 19, kann ich nicht nachweisen.

(§ 55.) In ganz ähnlicher weise giebt die folgende homilie (I, 310 ff.) im ersten teile eine nacherzählung der pfingstgeschichte mit benutzung Beda's (s. § 75), woran sich dann in z. 124—245 eine auswahl gut übersetzter stellen aus Gregor's 30. homilie sowie ein stück (z. 246—260) aus desselben 26. hom. § 3 (vgl. § 50) anschliesst. Selbständig scheinen zu sein z. 130—143; 161—164; 227—244 sowie der schluss z. 265 ff. Vgl. z. 175 ff. mit Greg. l. c. 1223 (hom. 30):

On culfran anlîcnysse and on fŷres hîwe wæs godes gâst ætêowod; forðan ðe hê dêð, þæt ðâ bêoð bilewite on unscæððignysse and byrnende on godes willan, ðê hê mid his gife gefylð.	in columba spiritus sanctus et in igne monstratus est, quia omnes quos replevit, simplices et ardentes facit, simplices puritate, ardentes aemulatione.

Mitten in die übersetzung aus Gregor ist in z. 149 ff. der satz eingefügt: *On bôcum is gerǽdd be ðâm fugelcynne, þæt his gecynd is swîðe bilewite and unscæððig and gesibsum.* Freilich spricht Gregor l. c. von der *simplicitas columbae,* doch würde das einen ausdrücklichen und anonymen hinweis auf die quelle mitten im zusammenhang kaum rechtfertigen. Schwerlich auch werden wir an die benutzung eines Physiologus[1] zu denken haben, wenn auch lateinische schon seit dem 5. jahrhundert existierten (Lauchert, *Geschichte d. Physiologus.* Strassb. 1889, p. 88). Vielmehr wird Ælfric hier jedenfalls dieselbe stelle im auge haben, die ihm seine angabe über die taube in II, no. 3 geliefert hat (s. § 104), nämlich Augustin's Johanneskommentar (tr. VI), wo der taube in der that dieselben eigenschaften beigelegt werden.

[1] Was mir von gedruckten lateinischen Physiologi zu gesicht gekommen ist (bei Lauchert p. 305 u. *Mélanges d'archéologie, d'histoire et de littérature* III, 277 f. [1853]), enthält auch nichts ähnliches.

(§ 56.) In zwei, wenn auch nicht inhaltlich, so doch äusserlich durch den satz *ûs gelustfullað gŷt furður tô sprecenne be ðâm hâlgan were Iohanne* (z. 171) klar geschiedene teile zerfällt die homilie I, no. 25 (p. 350 ff.). Der zweite, kleinere teil (z. 171—208) enthält frei übersetzte stellen aus Gregor's 20. hom. Vgl. z. 186 ff. mit Greg. l. c. 1161:

Se bydel, ðê bodað rihtne geleâfan and gôde weorc, hê gearcað þone weig (sic!) cumendum gode tô ðæra heorcnigendra heortan.

Omnis, qui fidem rectam et bona opera praedicat, quid aliud quam venienti deo ad corda audientium viam parat?

während allgemeines über Johannes den Täufer aus Beda's beiden Iohannispredigten (II, no. 13 und 14) vorausgesandt ist (s. darüber § 76).

(§ 57.) Etwas stärker als in den genannten fällen ist der beitrag der zweiten quelle in der homilie I, no. 40 (p. 608 ff.), wo wir in der hauptsache eine übersetzung ausgewählter stellen aus Gregor hom. I haben. Vgl. z. 8 ff. mit Greg. l. c. 1077:

drihten, ûre âlŷsend, ûs gewilnað gearwe gemêtan and forþî cŷdde ðâ yfelnyssa, ðê folgiað þâm ealdigendan middangearde, þæt hê ûs fram his lufe gestilde etc.

dominus ac redemptor noster, paratos nos invenire desiderans, senescentem mundum quae mala sequantur, denuntiat, ut nos ab eius amore compescat . . .

Nicht bei Gregor, wohl aber in Beda's Lucaskommentar (opp. III, 591 = Smaragd 519) findet sich die heranziehung des citates aus der Apocalypse 21,1, sowie die erläuterung z. 171 ff., die gut passt zu Beda l. c.:

þonne bið nîwe heofan and nîwe eorðe, ne bêoð witodlîce ôðre gesceapene, ac ðâs bêoð geednîwode. Heofon and eorðe gewîtað and ðêah ðurhwuniað, forðan ðe hî bêoð fram ðâm hîwe, ðê hî nû habbað, þurh fŷr geclænsode and swâ ðêah symle on heora gecynde standað.

Erit caelum novum et terra nova, quae quidem non alia condenda sunt, sed haec ipsa renovantur. Caelum igitur et terra et transibit et erit, quia et ab ea, quam nunc habet, specie per ignem tergetur et tamen in sua semper natura servabitur.

Ueber die z. 30 ff. eingeschobenen astronomischen notizen s. § 95.

(§ 58.) Aehnlich ist auch in der homilie I, no. 28 (p. 402 ff.) das meiste aus Gregor geschöpft — der in z. 3; 106; 208 als quelle genannt wird —, so die erklärung der tempelreinigung aus den 7 ersten paragraphen der 39. homilie, sowie das den

schluss bildende beispiel aus Gregor's 12. homilie. Vgl. z. 53 ff. mit Gr. l. c. 1294 (hom. 39):

Se hǣlend geswutelode, for hwilcum intingan ðêos tôstencednys þǣre byrig gelumpe, ðâðâ hê cwæð: forðan þe þû ne oncnêowe (Lc. 19, 44)... Hê geneosode ðâ buruhware ðurh his mennisenysse, ac hî nǣron his gemyndige nâðor nê ðurh lufe nê ðurh ege etc.

Cui ex qua culpa eversionis suae poena fuerit illata, subjungitur: Eo quod non cognoveris (Lc. 19, 44)... Creator quippe omnium per incarnationis suae mysterium hanc visitare dignatus est, sed ipsa timoris et armoris illius recordata non est.

Ausnahmsweise ist auch das beispiel ziemlich wörtlich hier übersetzt. Vgl. z. 208 ff. mit Gr. l. c. 1122 (hom. 12):

Se êadiga Gregorius cwæð: Mîne gebrôðru, ic wolde êow âne lŷtle race gereccan, sêo mæig (sic!) ðearle êower môd getimbrian, gif gê mid gŷmene hî gehŷran wyllað. Sum æðelboren man wæs on ðǣre scîre Ualeria, sê wæs gehâten Crisaurius etc.

Rem, fratres carissimi, refero, quam si intente audire vult charitas vestra, ex consideratione illius vehementur instruetur. Quidam vir nobilis in Valeria provincia nomine Chrysaorius fuit etc.

Auffallend ist, dass Ælfric sogar die Gregor'sche bemerkung *quem ipse iam monachus monachum vidi* mitübersetzt (z. 123 *ðone ih geseah munuc syððan*), da er sonst derartige für seine hörer und leser gleichgültige zusätze wegzulassen pflegt.

In z. 85 ff. und 173 ff. ist der Lucas-bericht aus Johannes 2,14 ff. ergänzt. Bei der erklärung dieser letzteren stellen ist Beda's Johanneskommentar benutzt; vgl. z. 177 ff. mit Beda, opp. III, 664:

se lâreow sylð oxan on godes cyrcan, gif hê begǣð his hlâfordes teolunga, þæt is, gif hê bodað godspell his underþêoddum for eorðlîcum gestrêonum and nâ for godcundre lufe. Mid sceâpum hê mangað, gif hê dysigra manna herunga cêpð on ârfæstum weorcum.

Vendunt boves, qui verbum evangelii non divino amore, sed terreni quaestus intuitu impendunt... Vendunt oves, qui humanae gratia laudis opera pietatis exercent.

Auffallend stimmt zu Beda's Matthaeuskommentar der satz z. 89 ff. Vgl. z. 89 ff. mit Beda opp. III, 92:

ðâ tihte sêo gîtsung þâ sâcerdas, þæt man ðillic orf þǣr tô cêape hæfde, gif hwâ feorran côme.. ðæt hê on gehendnysse tô bicgenne gearu hæfde.

Excogitaverunt hanc praedam de populo sacerdotes, ut hostiae diversae de loginquo venientibus venderentur.

Eingefügt aus Rufin (I, 5—7) ist der abschnitt z. 10—22, worüber § 135 näheres angiebt.

Einen noch grössern raum nehmen die beiträge anderweitiger quellen oder doch nicht gregorianische zuthaten ein in den homilien I, no. 7; 11; 25; II, no. 40. Wie weit für die nicht bei Gregor zu findenden stellen hier bestimmte werke vorgelegen haben, oder nur aus der lehrtradition geschöpft ist, lässt sich sehr oft nicht entscheiden. Die den grundstock bildenden Gregor'schen homilien sind hier meist sehr frei behandelt.

(§ 59.) In I, no. 7 (p. 104 ff.) sind die überwiegend meisten erklärungen zu Mt. 2,1 ff. (Weisen aus dem Morgenlande) aus Gregor's 10. homilie geschöpft. Vgl. z. 32 ff. mit Greg. l. c. 1110:

hit wæs gedafenlic, þæt se gesceâdwîsa engel hine cŷdde þâm gesceâdwîsum Iudeiscum, ðê godes æ cûðon, and þâm hæðenum, þê ðæs godcundan gesceâdes nyston, nâ ðurh stemne, ac ðurh tâcn wǽre geswutelod.

Iudaeis tamquam ratione utentibus rationale animal, id est angelus, debuit praedicare; gentiles vero, quia uti ratione nesciebant, ad cognoscendum dominum non per vocem, sed per signa perducuntur.

Ein teil der übrigen bemerkungen findet sich bei Smaragd sp. 72 ff. Vgl. u. a. z. 64 f. mit Smaragd l. c. 72:

Swutol is, þæt ðâ tungelwîtegan tôcnêowon Crîst sôðne man, ðâðâ hî befrûnon: hwǽr is, sê ðe âcenned is.

Constat quippe magos Christum hominem intellexisse, propter quod dicunt: ubi est, qui natus est.

Vgl. auch z. 55 mit Smaragd 73.[1]

Auch die deutung '*Herodes hæfde dêofles getâcnunge* (z. 101) hat Smaragd 72 (*Herodes . . . significat diabolum*).

Die z. 37—54 gegebene erklärung finde ich dem inhalte nach in Augustins 4. Epiphaniaspredigt (sermo 202 § 1 = opp. V, 1033) wieder, auch mit denselben citaten Ps. 118, 22 und Eph. 2, 17; 14.

Von den dazwischen liegenden partien enthalten z. 131—203 die Augustinsche rechtfertigungslehre, doch habe ich keine stelle gefunden, die direkte vorlage gewesen sein könnte.

(§ 60.) Die homilie I, no. 11 (p. 166 ff.) bietet in z. 33—41 und 157—264 eine gut übersetzte auswahl frei geordneter stellen aus Gregor's 16. homilie. Vgl. z. 34 ff. mit Gr. l. c. 1135:

[1] Die beiden genannten stellen sollen nach den verweisungen in einer Smaragd-handschrift aus Beda excerpiert sein; doch vermag ich sie dort nicht nachzuweisen.

hê wolde ealle ûre costnunga oferswîðan mid his costnungum and oferswîðan ûrne ðone êcan dêað mid his hwîlwendlîcum dêaðe.	ut sic tentationes nostras suis tentationibus vinceret, sicut mortem nostram venerat sua morte superare.

Die dazwischen liegenden zeilen (42—157) enthalten umschreibungen und ausführungen des bibeltextes mit naheliegenden deutungen, die sich inhaltlich zumeist auch bei Beda (Mt.-k. = opp. III, 19 f.), Hieronymus (Mt.-k. = opp. VII, 32 f.) oder Smaragd (sp. 127 f.) wiederfinden. Vergl. etwa z. 60 f. mit Beda l. c.:

swâ swâ þæs mannes lîchama leofað be hlâfe, swâ sceal his sâwul lybban be godes wordum.	sicut corpus terreno vivit cibo, sic anima dei verbo.

oder z. 71 ff. mit Hieronymus l. c. (= Smaragd).

Ueber die gelehrte lateinische anmerkung, z. 128—136, vgl. § 116.

(§ 61.) Bei der erklärung des gebotes der nächstenliebe in II, no. 40 (p. 520 ff.) ist Gregor's hom. 27 benutzt. Die zeilen 51—57, 103—111, 114—120 sind ziemlich wörtlich daraus übersetzt. Vgl. z. 114 ff. mit Gr. l. c. 1208:

Drihtnes nama is Iesus, þæt is hǽlend, and sê bitt on ðæs hǽlendes naman, sêþe þæs bitt, ðê belimpð tô sôðre hǽle.	Nomen filii Jesus est, Jesus autem salvator vel etiam salutaris dicitur; ille ergo in nomine salvatoris petit, qui illud petit, quod ad veram salutem pertinet.

Der übersetzung aus Gregor sind indess noch ein paar erklärungen vorausgeschickt, die aus Beda's Johannes-kommentar stammen können; sie finden sich auch bei Augustin in Joh. tr. 83—85, aber so weit zerstreut, dass es näher liegt, Beda als quelle anzunehmen. Vgl. 47 ff. mit Beda, opp. III, 842.

(§ 62.) Erst gegen ende der homilie macht sich die benutzung Gregors bemerkbar in der abendmahlshomilie II, no. 15 (p. 278 ff.), wo die am schluss (z. 267 ff.) gegebenen deutungen der vorschriften über das essen des passahlammes ziemlich wörtlich aus Gregor's hom. 22 entnommen sind. Vgl. etwa z. 307 ff. mit Gr. l. c. 1180:

Nân þing ne môste þæs lambes belifan ôð merien, forðan ðe godes cwydas sind tô smêagenne mid swâ micelre carfulnysse, swâ þæt ealle his beboda mid andgite and weorce	Non remanebit ex eo quidquam usque mane, quia eius dicta magna sunt sollicitudine discutienda, quatenus, priusquam dies resurrectionis appareat, in hac praesentis vitae

bêon âsmêade on nihte ðises andwerdan lîfes, ǽrðan ðe se endenêxta dæg þæs gemǽnelîcan ǽristes ætêowige etc.

noete omnia illius mandata intelligendo et operando penetrentur.

Ein paar typische deutungen finden sich hier nicht, mögen aber traditionell sein. Der satz z. 51 ff. könnte aus Bedas Exodus-kommentar (opp. II, 305) stammen.

Für die übrigen partien der homilie vgl. § 130.

(§ 63.) Ebenfalls nur zum teil aus Gregor geschöpft ist die weihnachtshomilie I, no. 2 (p. 28 ff.), in der der abschnitt z. 159—185 aus Gregors weihnachtspredigt (hom. 8) übersetzt ist. Vgl. z. 159 ff. mit Gr. l. c. 1104:

Eornostlîce mancynn hæfde ungeþwǽrnysse tô englum ǽr drihtnes âcennednysse; forðan ðe wê wǽron þurh synna ælfremede fram gode; etc.

prius quippe quam redemptor noster nasceretur per carnem, discordiam cum angelis habuimus,... Quia enim peccando extranei eramus a deo etc.

Für den übrigen teil weiss ich leider nicht die quelle nachzuweisen. Ein teil der erklärungen findet sich zwar inhaltlich gleich oder ähnlich in Beda's Lucas-kommentar (opp. III, 328 ff.)[1], doch bliebe dann immer noch ein beträchtlicher teil der homilie, der einer dritten vorlage oder Ælfric selbst zuzuschreiben wäre.

Es bleibt nun noch übrig, eine gruppe von homilien zu besprechen, wo Gregor mit einer andern quelle in eins verarbeitet ist.

(§ 64.) Dies ist der fall bei II, no. 6 (p. 88 ff.), wo die erklärungen zum gleichniss vom säemann zur hälfte aus Gregor hom. 15, zur andern aus Beda in Luc. 8 geschöpft sind. Aus Gregor stammen die abschnitte z. 6—26 u. 65—80, sowie das schliessende beispiel (z. 147 ff.). Vgl. z. 6 ff. mit Gregor l. c. 1131:

Gregorius ... cwæð þæt forðî wolde drihten getrahtnian þurh hine sylfne þæt bîgspel, ðê hê sǽde, þæt wê cûðon sêcan ôðra ðinga getâcnunge on ðâm, ðê hê nolde þurh hine sylfne geswutelian.

Unde et idem dominus per semetipsum dignatus est exponere, quod dicebat, ut sciatis rerum significationes quaerere in iis etiam, quae per semetipsum noluit explanare.

Sicher aus Beda's Lucas-kommentar, der sich hier vielfach mit Gregor berührt (und jedenfalls letzteren vor sich gehabt hat), sind geschöpft z. b. z. 27 ff. Vgl. Beda, opp. III, 430:

[1] Z. b. z. 60 ff.; 68 ff.; 90 ff.; 98 ff.; 126 ff.; 240 ff.

ûs gedafenað, þæt wê mid ârfæstum gelêafan underfôn drihtnes trahtnunge, and ðâ ðing, ðe hê lǣfde ûs tô trahtnigenne, wê sceolon mid scortre race ðâ befôn etc.

Quae dominus exposuit, pia fide suscipienda sunt; quae autem tacita nostrae intelligentiae dereliquit, perstringenda sunt breviter etc.

Wegen des eingeschobenen abschnittes z. 91—140 vergl. § 108 und meine dissertation § 5.

(§ 65.) In ähnlicher weise ist in II, no. 13 (z. 224 ff.) der perikopentext Jh. 8, 46 ff. nach Gregor hom. 18 und Augustins Johannes-kommentar (tract. 42 u. 43) interpretiert, indem teilweise gut, aber sehr frei übersetzte stellen aus Gregor (z. 21—28; 62—70; 91—101; 170—176) einfach neben solche aus Augustin (z. 29—48; 81—90; 102—125; 136—169; 127—191) gesetzt sind, bei denen, wie fast immer, wo Augustin vorlage ist, kaum von wörtlicher übereinstimmung gesprochen werden kann, teilweise aber auch Gregors und Augustins erklärungen zu einem ganzen verschmolzen sind (so z. 195—203; 206—219), wie wir das ähnlich bei der Cuðberht-homilie (meine dissertat. § 29) fanden. An der stelle z. 206 ff. z. b. erinnern die ausdrücke *forbêah* (declinavit), *mihte ðurh his godcundnysse gedôn* (si divinitatis suae potentiam exercere voluisset), *nolde nǣnne dôm ðâ gesettan, ðàðâ hê tô ðrôwienne côm* (quia pati venerat, exercere iudicium noluit) an Gregor, während der ganze schlusssatz (z. 217 ff.)

hê behŷdde hine lîchamlîce wið þǣra Judeiscra stǣninge, and hê behŷdde hine gâstlîce fram heora stǣnenum heortum.

(tr. 43 § 18) tamquam homo a lapidibus fugit, sed vae illis, a quorum lapideis cordibus deus fugit.

sowie vorher einzelnes, wie *swâ swâ man, swâ swâ êadmôd* (tamquam homo, tamquam humilis), *þæt sêo eorðe hîe forswulge* (ut eos dehiscens terra sorberet), *his geðyld wæs tô ðâm micel* (magis erat commendanda patientia) aus Augustin herübergenommen sind.

Den schluss der homilie (z. 220 ff.) macht eine erzählung der schlangenerhöhung nach Joh. 3, 4 ff. und Num. 21, 6 ff. mit beigefügten erklärungen aus Augustins Johannes-kommentar (tr. 12 § 11). Vgl. z. 253 ff. mit Augustin, opp. III, 1490:

Ðǣra nǣddrena geslit wæs dêadlic; Crîstes dêað wæs lîflic. Nû behealde wê ðâ nǣddran, þæt sêo nǣddre ûs ne derige. Hwæt ge-

Morsus serpentis lethalis, mors domini vitalis. Attenditur serpens, ut nihil valeat serpens. Quid est hoc? Attenditur mors, ut nihil

mǣnð þæt? Wê behealdað Crîstes dêað, þæt ûs se dêað ne derige, . . Hwæs dêað behealde wê? Lîfes dêað. etc.

valeat mors. Cuius mors? Mors vitae. etc.

Vielleicht hat bei dem schlussabschnitt auch Beda's Johannes-kommentar vorgelegen. Wenigstens finde ich keinen anhalt bei Augustin für den satz z. 248 ff., der recht wohl zurückgehen könnte auf Beda l. c. = opp. III, 671:

Sêo ǣrene nǣddre hǣfde nǣddran gelîcnysse, ac hêo wæs bûton ǣlcum âttre; ... ac ðurh his ûpâhafennysse on ðǣre rôde hê gehǣlde ûre synna.

aeneus serpens effigiem quidem ignitis serpentibus similem, sed nullum prorsus in suis membris habuit ardorem veneni nocentis, quin potius percussos a serpentibus sua exaltatione sanabat.

(§ 66.) In II, no. 44 (p. 562) sagt Ælfric selbst z. 9 *Augustinus se wîsa ûs onwreah ðâ dêopnysse and êac se hâlga Gregorius ymbe þis ylce ǣrrât.* In der that sind hier die allegorischen deutungen zum gleichniss von den 10 jungfrauen (Mt. 25, 1 ff.) teils aus Gregor hom. 12. teils[1] aus Augustins Sermo 93 herübergenommen. Die erklärungen beider gewährsmänner sind überall einfach neben einander gestellt, ohne dass irgendwo eine verschmelzung versucht wäre. Vgl. z. 12 ff. mit Gregor l. c. 1118:

Us is tô gewitenne, þæt gelômlîce on hâligre sprǣce is ðêos andwerde gelaðung gehâten heofenan rîce, swâ swâ se hǣlend on sumere stôwe cwæð: (Mt. 13, 41) ...

Sciendum nobis est, quod saepe in sacro eulogio regnum caelorum praesentis temporis ecclesia dicitur, de quo in alio loco dicitur: (Mt. 13, 41) ...

und z. 33 ff. mit Augustin V, 575:

Se ele getâcnað þâ sôðan lufe, sêoðe nǣfre nê âteoriað. Eles gecynd is, þæt hê wile oferstîgan ǣlcne wǣtan; âgêot ele uppon wæter oððe on ôðrum wǣtan, se ele flŷt bufon; âgêot wæter uppon ðone ele, and se ele âbrecð ûp and swimð bufon.

charitas quae merito oleo significatur. Omnibus enim humoribus oleum supereminet: mitte aquam et superinfunde oleum, oleum supereminet; mitte oleum, superinfunde aquam, oleum supereminet.

Offenbar eingeschoben ist der abschnitt z. 176—192 (über die häretischen Marien-akten; vgl. meine Dissertat. § 20).

[1] Z. 11—24; 123—142 aus Gregor; z. 25—49; 65—72; 87 f.; 99—104 aus Augustin.

(§ 67.) Endlich sind hier noch die homilien I no. 36 und II, no. 7 zu nennen, in denen nur an je einer stelle Gregor benutzt ist.

Der erste teil der homilie zu Allerheiligen (I, 538) enthält ein paar sätze über die engel, eingefügt aus Gregors engelshomilie (no. 34), die Ælfric in I, no. 24 schon in grösserem umfange benutzt hatte (vgl. § 46). Hier ist in z. 16—28 der inhalt von § 6—8 knapp zusammengefasst, mit beibehaltung derselben schlagwörter, während in z. 30—37 wörtlicher als es in der 24. homilie (z. 86—103) geschehen war, einzelnes aus § 10 übersetzt ist. Vgl. bes. z. 14 ff. mit Gr. l. c. 1252:

Sume hî sind swâ micclum tô gode geðèodde, þæt nâne ôðre him betwŷnan ne synd and hî þonne on swâ micelan mâran lufe byrnende bêoð swâ micclum swâ hî godes beorhtnysse scearplîcor seĉawiað.

Quae quia ita deo coniuncta sunt, ut inter haec et deum nulli alii spiritus intersint, tanto magis ardent, quanto hunc vicinius vident.

(§ 68.) In der homilie II, no. 7 (p. 98 ff.) beschränkt sich der beitrag Gregors auf den abschnitt über den ursprung des vierzigtägigen fastens (z. 10—20), der aus Gregors 16. homilie § 5 geschöpft ist.[1] Vgl. z. 11 ff. mit Gr. l. c. 1137:

se heretoga Moyses fæste fêowertig daga and fêowertig nihta tôsamne, tô ðî þæt hê môste godes ǣ underfôn. Eft siððan se mǣra wîtega Elias eâlswâ lang fæsten þurh godes mihte swâ swâ se ôðer gefylde etc.

Moyses enim, ut legem acciperet, secundo diebus quadraginta ieiunavit; Elias in deserto quadraginta diebus abstinuit etc.

Derselbe Gregorsche abschnitt scheint auch benutzt in dem kurzen stück über das fasten, welches bei Thorpe die zweite sammlung schliesst (II, p. 608). Es findet sich hier dieselbe berechnung der fastenzeit (nach abzug der sonntage = 36 tage) als zehnten des jahres, und es heisst dann weiter, passend zu Gregor l. c. 1137:

on ðâm dagum sceolon Cristene men heora lîchaman mid forhæfednysse gode têoðian, swâ swâ hî sceolon symle heora geâres teolunga gode þone têoðan dǣl syllan.

sicut offerre in lege iubemini decimas rerum, ita ei offerre contendite et decimas dierum.

[1] Nicht, wie Dietrich p. 171 will, aus Cassians Collatio 21, 28, wo es schlechthin heisst: *Moyses vel Elias vel ipse dominus noster Jesus Christus quadraginta diebus ieiunasse traduntur.*

In unserer homilie folgen dann allgemeine vorschriften über das fasten und ermahnungen zur wohlthätigkeit, unter heranziehung zahlreicher, auch längerer bibelstellen, und mit berufung auf die autorität der kirchenlehrer *(þurh lâreowa ealdordôm* z. 22). Eine quelle dafür habe ich nicht finden können. Manches hat er sicherlich seinem Poenitential (vgl. meine diss. § 4) entnehmen können.

Der diesen teil schliessende abschnitt (z. 116—132) ist jedenfalls aus Cassian geschöpft. S. § 124.

Zum schluss folgt frei übersetzt Mt. 25, 31—46.

Bemerkt mag hier werden, dass die von Ælfric benutzten (s. § 42; 53; 54; 59) Gregor'schen homilien no. 10; 23 und 29 auch Cynewulf vorgelegen haben (vgl. Dietrich, Z. f. d. A. IX, 193 ff.). Daraus erklären sich die schon von Thorpe (I, 622 f.) erwähnten anklänge Ælfric's an den Crîst.

(§ 69.) Von den übrigen werken des papstes Gregor hat Ælfric nur noch die *Dialogi* gekannt und benutzt. Aus dem 2. buch derselben hat er sein leben des Benedict übersetzt, wie ich in meiner dissertation § 30 gezeigt habe. Aus dem 4. buche stammt die vision eines gewissen Stephan, wie für einen schuhmacher, namens Deusdedit[1], der den ertrag seiner arbeit am sonntag unter die armen zu verteilen pflegte, nach seinem tode ein goldenes haus errichtet wird (II, no. 23, z. 105—123, p. 354 f.). Endlich werden wir noch in der homilie II, no. 24, z. 39 f. (p. 358) auf die dialoge verwiesen für wunder, die die wirksamkeit der messe bestätigen sollen. Solche finden sich in der that daselbst im 4. buche c. 55—58.

Wie an der zuletzt citierten stelle angegeben, kannte Ælfric auch eine englische übersetzung der Dialoge (z. 39 ff. *se hâlga Gregorius âwrât on ðǽre bêc Dialogorum .... sêo bôc is on Englisc âwend)*, deren verfasser er nicht angiebt.

II. Beda.

(§ 70.) Nächst Gregor hat keiner mehr stoff für die homilien geliefert als Beda. Ja, es kann zweifelhaft sein, ob er nicht der am meisten von Ælfric nachgeschlagene schriftsteller

[1] Beide namen verschweigt Ælfric.

ist, wenn auch die eigentlichen übersetzungen aus seinen werken einen kleineren raum einnehmen, als die aus Gregor. Ueberall finden wir nämlich in unseren homilien einzelne sätze zerstreut, die mehr oder weniger gut zu stellen bei Beda passen. Oft ist freilich die übereinstimmung so gering oder der gedanke so naheliegend, dass man eine direkte benutzung der Beda-stelle nicht wird anzunehmen haben. Wenn wir trotzdem oft solche partien nebeneinander gestellt haben, so geschah das nicht bloss, weil ein sicherer entscheid über die wirkliche benutzung nicht möglich, sondern auch, weil wir zugleich zu zeigen wünschten, wie sich überall Ælfric's lehre, die ja sicher die damalige orthodoxie darstellt — beachte die approbation durch den bischof Sigeric —, mit der lehre des grossen englischen compilators übereinstimmt oder sich berührt. Beda's lehren, seine text-erklärungen und deutungen bildeten auch zu Ælfric's zeit, wie noch lange darüber hinaus, den grundstock der lehrtradition, wie sie unserm Ælfric seiner zeit auf der klosterschule zu Winchester überliefert sein wird. Und so dürfen wir uns nicht wundern, wenn er da, wo er ohne bestimmte vorlage aus dem gedächtniss erklärungen giebt, mit Beda zusammentrifft. Aus dem gesagten erhellt auch, dass es oft schwer sein wird, zu entscheiden, inwieweit Ælfric Beda vor sich hatte oder aus dem gedächtniss schöpfte.

In der mehrzahl der fälle indessen haben wir doch deutliche spuren davon, dass ihm eine bestimmte schrift Beda's vorgelegen. Wenigstens 17, vielleicht 18 homilien sind ganz aus Beda geschöpft. In weiteren, wenigstens 11 fällen, hat er für mehr oder weniger grosse abschnitte vorgelegen.

Im allgemeinen muss bemerkt werden, dass die behandlung der vorlage hier eine bedeutend freiere ist, als wo Gregor zu grunde liegt. Eine fortlaufende übereinstimmung eines grösseren Beda'schen abschnittes findet sich nirgends. Einzelne sätze sind meist herausgehoben und frei übersetzt, viel freier aber als wir es bei Gregor fanden.

Wie die ausführungen weiter unten lehren werden, kommen hier von Beda's werken in betracht: die 2 bücher homilien, die auch in ihrer äusseren anlage muster für Ælfric's doppelsammlung gewesen sein mögen, die schriftkommentare und die astronomischen abhandlungen.

a) Beda's homilien.

(§ 71.) Aus den Beda'schen homilien hat Ælfric den stoff geschöpft für 10 homilien seiner ersten sammlung (no. 6; 9; 12; 13; 14; 22; 25; 26; 27; 32) und nur für eine homilie (no. 4) der zweiten.

Alleinige quelle sind Beda's homilien nur in zwei fällen, nämlich für die 12. und 13. homilie der 1. sammlung Ælfric's.

(§ 72.) Erstere (I, p. 180 ff.) erklärt die speisung der fünftausend nach Beda, hom. I, no. 21. Die benutzung ist eine freiere, indem die übersetzungen nicht gerade sehr wörtlich sind. Vgl. z. 121 ff. mit Beda. opp. V, 112.

Dâ twêgen fixas getâcnodon sealmsang and ðǽra wîtegena cwydas. Ân ðǽra gecŷdde and bodode Crîstes tôcyme mid sealmsange, and ôðer mid wîtegunge.

duo autem pisces, quos addidit, psalmistarum non inconvenienter et prophetarum scripta significant, quorum unum canendo, alterum colloquendo suis auditoribus futura christi et ecclesiae sacramenta narrabant.

Wir dürften hier einen fall haben, wo wirklich ein lateinischer satz aus der quelle herüber genommen ist: z. 98 f. *alii evangelistae ferunt, quia panes et pisces dominus discipulis distribuisset, discipuli autem ministraverunt turbis* lautet bei Beda l. c. 112: *unde bene alii referunt evangelistae, quia panes et pisces dominus discipulis, discipuli autem ministraverunt turbis,* also bis auf das fehlende *distribuisset* und *referunt* statt *ferunt* ganz wörtlich. Doch auch hier liegt keine '*inadvertence*' vor (Goodwin, *The Anglo-Saxon Legends of St. Andrew and St. Veronica.* Cambr. 1851 p. VI, anm.), sondern volle absicht (vgl. den anhang I meiner dissertation).

Der bei Beda als homilia I, 21 bezeichnete text findet sich übrigens wort für wort auch in dem Beda zugeschriebenen Johannes-kommentar (opp. III, 704). Da dieser aber in der uns vorliegenden gestalt von der kritik[1] als unecht bezeichnet wird, gehen wir sicherer, wenn wir jene homilie als quelle annehmen. Freilich muss ich gestehen, dass mir einerseits auch über die s. g. „echten" homilien Beda's noch nicht das letzte wort gesprochen zu sein scheint, und dass andrerseits die möglichkeit einer benutzung des pseudobeda'schen Johanniskommentars der § 58, 61 u. 65 beigebrachten übereinstimmungen wegen nicht ohne weiteres abzuweisen ist.

[1] S. K. Werner, *Beda d. Ehrwürdige u. seine Zeit.* Wien 1875, p. 183.

(§ 73.) Die folgende homilie (I, 192 ff.) giebt nach einer einleitung, prophezeihungen auf Christus enthaltend, erklärungen zur verkündigung Mariae nach Beda's hom. I, no. 1. Vgl. z. 51 ff. mit Beda opp. V, 9:

Ûre âlŷsednysse anginn wê gehyrdon on ðisre dægþerlîcan rǣdinge, þurh þâ wê âwurpon þâ derigendlîcan ealdnysse and wê sind getealde betwux godes bearnum etc.	Exordium nostrae redemptionis hodierna nobis sancti evangelii lectio commendat .... per quam nos abjecta vetustate noxia renovari atque inter filios dei computari possimus etc.

Darauf folgt z. 164 ff. eine erklärung des besuches der Maria bei Elisabeth, wobei die bei Beda folgende homilie (I, no. 2) vorgelegen hat. Vgl. z. 186 f. mit Beda, opp. V, 16:

þæt cild ne mihte nâ ðâ gŷt mid wordum his hǣlend gegrêtan, ac hê gegrêtte hine mid blissigendum môde.	quia lingua needum valuit, animo exultante salutavit.

Selbständige züge sind z. 72—88; 206—213; 218—222.

Hier am besten anzufügen sind drei homilien, die in zwei gesonderte teile zerfallen, deren einer ganz aus Beda's homilien geschöpft ist. Es sind dies die homilien I, no. 6; 22; 25; 26.

(§ 74.) Die erstere (I, 90 ff.) ist in der ersten hälfte eine erklärung der beschneidung Christi (Lc. 2, 21 ff.) nach Beda, hom. I, no. 10. Ausser der übereinstimmung in den bibelcitaten und dem freilich oft recht allgemein gehaltenen inhalte, finden wir ziemlich wörtlich übersetzt die zz. 68—72; 123; 130 f.; 135 —142; vgl. z. 139 f. mit Beda V, 57:

Se stân wæs Crîst. Þurh Crîstes gelêafan and hiht and sôðe lufe bêoð singallice êstfulle heortan mid dæghwonlicere ymbsnidenysse âfeormode.	petra autem erat Christus, cuius fide, spe et charitate .... in omni actione devota purificantur corda bonorum . . quotidiana circumcisione.

Ueber die den schluss bildenden bemerkungen s. § 94.

(§ 75.) Die pfingsthomilie I, no. 22 (p. 310 ff.) bietet eine nacherzählung der pfingstgeschichte nebst erklärung nach Gregor (s. § 55), der ein abschnitt (z. 3—45) über das alttestamentliche vorbild der pfingstzeit, die 50 tage zwischen Passah und gesetzgebung, vorangeht. Dieser ganzen anlage der homilie scheint als muster Beda's pfingsthomilie (II, no. 1) vorgeschwebt zu haben, worauf auch die übereinstimmenden typischen deutungen in dem einleitenden abschnitte (z. 3—45) hinweisen.

Wörtliche übereinstimmungen finden sich nicht; doch vgl. z. 3 f. mit Beda, opp. V, 192.

(§ 76.) Die homilie I, no. 25 (p. 350 ff.) leitet die erklärung des evangeliums nach Gregor (s. § 56) ein mit allgemeinen betrachtungen über Johannes den Täufer, die sich zumeist in den beiden Johanni-predigten Beda's (II, no. 13 u. 14) wiederfinden. Zwar vermag ich auch hier keine wörtlichen übereinstimmungen nachzuweisen, doch sind vielfach dieselben schlagwörter beibehalten, vgl. z. b. z. 37 ff. mit Beda opp. V, 210; z. 92 ff. mit l. c. 209; z. 105 ff. mit sp. 212; z. 113 ff. mit sp. 203; z. 67 ff. mit sp. 212.

Für eine grosse anzahl stellen finde ich keinen anhalt hier bei Beda, die aber so naheliegend sind, dass wir wohl keine besondere vorlage anzunehmen haben.

(§ 77.) Die an letzter stelle genannte homilie I, no. 26 (p. 364 ff.) zerfällt noch deutlicher als die drei behandelten in 2 teile, deren erster, erklärungen zu Mt. 16, 13 ff. bringend, ganz aus Beda hom. II, no. 16 geschöpft ist. Vgl. z. 19 ff. mit Beda V, 219:

.. ðâ buruh Cesarea getimbrode and on wurðmynte þæs câseres Tiberii, ðê hê under rîxode, ðǣre byrig naman gesceôp 'Cesaream' and for his âgenum gemynde tô ðâm naman geŷhte Philippi, ðus cweðende Cesarea Philippi.

statuens civitatem in ... appellavit eam Caesaream Philippi in memoriam videlicet sui nominis pariterque honorem Tiberii Caesaris, sub quo ipse regnabat.

Unter heranziehung einer zweiten quelle gaben Beda's homilien auch die hauptvorlage ab für die homilien I, no. 14 und II, no. 4.

(§ 78.) In der an erster stelle genannten (I. 206 ff.) ist die perikope zum palmsonntage, Mt. 21,1 ff., unter zugrundelegung von Beda, hom. I, no. 23 erklärt. Vgl. z. 159 ff. mit Beda, opp. V, 124:

Þæs hǣlendes tôcyme and his ðrôwung wæs hâlwendlic ǣgðer gê mannum gê englum, forðan þe wê gecâeniað heora werod, þê se feallenda dêofol gewanode; be ðâm cwæð se apostol Paulus: (Eph. 1,10).

Hosanna .... docet adventum domini in carne, non solum humani generis in terra, sed et angelorum in caelis esse salutem, quia dum nos redempti ad superna perducimur, eorum profecto numerus, qui Satana cadente erat minoratus, impletur. Hic enim Paulus dicit: (Eph. 1,10).

Für die zz. 53—56 und 63—68 finde ich in der Beda'schen homilie keinen anhalt. Wohl aber finden sie sich und zwar ziemlich wörtlich in Beda's Marcus-kommentar, der also neben der homilie eingesehen sein wird. Vgl. z. 53 ff. mit Beda, opp. III, 240:

se getemeda assa hæfde getâcnunge þæs Judeiscan folces, þê wæs getemed under þǽre ealdan ǽ; se wilda fola hæfde getâcnunge ealles ôðres folces, þê wæs þâ gŷt hǽðen and ungetemed.	asina, quae subjugalis fuit et edomita, synagogam, quae iugum legis traxerat, pullus asinae lascivus et liber populum gentium significat.

Bis auf die abweichende beziehung eines relativsatzes (*asina, quae subjugalis fuit et edomita jugum legis traxerat, synagogam* . . .) stimmt übrigens der meist von Ælfric zu rate gezogene Lucas-kommentar (opp. III, 567 ff.) an den hier benutzten stellen mit dem Marcus-kommentar überein.

(§ 79.) Die homilie II, no. 4 (p. 54 ff.) erklärt die hochzeit zu Kana (Jh. 2,1) nach Beda hom. I, no. 13. Vgl. z. 37 ff. mit Beda, opp. V, 70:

Hydriae sind gehâtene wæterfatu, forðan ðe on Grêciscum gereorde is wæter gecîged 'ydor'. Eornostlîce wæter getâcnað ingehŷd hâligra gewrita, þæt âðwealð his hlysteras fram synna horewum.	hydriae vocantur vasa aquarum receptui parata; graece enim ὕδωρ[1] aqua dicitur. Aqua autem scripturae sacrae scientiam designat, quae suos auditores a peccatorum sorde abluere solet.

Auffallend ist die genaue übereinstimmung zweier stellen mit Smaragd, der sonst hier mit Beda wörtlich übereinstimmt, nämlich z. 11 ff. = Smaragd sp. 85:

æfter gâstlîcum andgite drihten côm tô giftum on ðisum middaneardc, forðan ðe hê ðâ hâlgan gelaðunge him tô brŷde gecêas, swâ swâ se apostol tô gelêaffulum folce cwæð: (2. Cor. 11).	dominus ad nuptias in hunc mundum venit, quia sanctam ecclesiam sibi copulavit, de qua apostolus: (2. Cor. 11)

wohingegen Beda l. c. weniger gut stimmt: *venit ad nuptias in terra carnali more celebratas, qui ad copulandam sibi spirituali amore ecclesiam de caelo descendit ad terram.* Der im Englischen folgende satz stimmt wieder besser zu Beda, während Smaragd auch inhaltlich abweicht.

[1] In Ælfrics handschriftlicher vorlage waren jedenfalls lat. buchstaben angewandt (*ydor* ohne aspiration, wie oft).

Die zweite stelle ist bei Beda ganz ausgelassen. Es ist z. 55 f.; vgl. Smaragd 86:

Nis gecweden on ðâm godspelle, þæt ðâ wæterfatu sume hêoldon twŷfealde gemetu, sume þrŷfealde, ac....	Non enim dictum est capientes metretas aliae binas, aliae ternas, sed...

Bei dieser sachlage ist die möglichkeit nicht ausgeschlossen, dass Ælfric hier den Smaragd garnicht direkt benutzt hat, sondern dass ihm die Beda'sche homilie in einer form vorlag, die an den genannten beiden stellen die textgestalt Smaragd's bot.

(§ 80.) Ebenfalls hauptvorlage neben wenigstens drei nebenquellen ist eine Beda'sche homilie und zwar hom. II, no. 20 bei der erklärung der enthauptung Johannis des Täufers in I, no. 32 (p. 476 ff.). Vgl. z. 74 ff. mit Beda opp. V, 239:

þrêo ârlêasa scylda wê gehŷrdon: ungesǣlige mǣrsunge his gebyrdtîde, and ðâ unstæððigan hlêapunge þæs mǣdenes and ðæs fæder dyrstigan âðsware. Þâm ðrîm ðingum ûs gedafenað, þæt wê wiðcweðon on ûrum dêawum.	tria pariter impiorum scelera audivimus: celebrationem natalis infaustam, saltationem puellae lascivam, iuramentum regis temerarium, quibus singulis oportet nos, ne talia geramus, instrui...

Auch ein teil der historischen notizen ist daraus geschöpft. Vgl. z. 12 ff. mit l. c. sp. 238 B; z. 23 ff. mit sp. 238 D. Inwieweit für den historischen teil Rufin (h. e. I, 9 u. 13) herangezogen, siehe § 132.

In z. 45—67 hat Ælfric die erzählung von der sendung der Johannesjünger an Christus (Lc. 7, 21 ff.) eingeschoben und nach Beda's Lucaskommentar erklärt. Vgl. z. 67 ff. mit Beda, opp. III, 419:

swylce hê cwǣde tô Johanne: þyllîce wundra ic wyrce, ac swâ ðêah ic wylle dêaðe sweltan for manncynnes âlŷsednysse and ðê sweltende æfterfyligan.	ac si patenter dicat: mira quidem facio, sed abiecta perpeti non dedignor, quia ergo moriendo te subsequor.

Die mit den worten *nû cwyð se trahtnere* beginnenden auseinandersetzungen (z. 174—192), dass ein schlechtes weib schlimmer sei als alle wilden tiere, finden sich nicht in den bisher genannten vorlagen. Vielleicht ist mit dem *trahtnere* Augustin gemeint, der auch für z. 200—212 (ermahnungen) ausdrücklich als quelle genannt wird. Leider aber kann ich auch diese stelle nicht nachweisen.

(§ 81.) Einmal kommt vor, dass sich zwei Beda'sche werke in den beitrag zu einer homilie teilen. Es ist dies der fall bei der homilie zu Mariae reinigung (I, no. 9 p. 134 ff.), die eine erklärung des perikopentextes Lc. 2,21 ff. enthält, zur einen hälfte aus Beda, hom. I, no. 15, zur andern aus dessen Lucas-kommentar geschöpft. Wörtlich übersetzt und nur in der homilie zu finden sind z. 89—101; 136—146. Vgl. letztere stelle mit Beda, opp. V, 80:

þâ turtlan getâcniað clǣnnysse. Hì sind swâ geworhte, gif hyra ôðer ôðerne forlŷst, þonne ne sêcð sèo cucu nǣfre hire ôðerne gemacan; . . . dann Jh. 16,20; Mt. 5,5.

turtur indicat castitatem; quia et . . . et castitatis amator est turtur, ita ut si coniugem casu perdiderit, non aliam ultra quaerere vult. — Jh. 16,20; Mt. 5,5.

Sicher aus dem Lucas-kommentar stammen z. 101—110;[1] 366—376, vgl. die erstere stelle mit Beda, opp. III, 342.

Aus der homilie sowohl wie aus dem kommentar können übersetzt sein z. 211—214.

Die übrigen erklärungen treffen wir zum teil in beiden Beda'schen werken wieder; zum teil scheinen sie frei ohne vorlage gemacht zu sein.

Der abschnitt z. 235—262 ist augenscheinlich eingeschoben und behandelt Ælfrics lieblingsthema von der keuschheit. Ueber die etwaige benutzung Augustins s. § 108.[2]

(§ 82.) Nicht hauptquelle, sondern nur in einem anhange (z. 182 ff.) der Paulus-homilie I, no. 27 (p. 384 ff.), der bemerkungen über die apostel und das jüngste gericht beibringt, benutzt, ist die Beda'sche homilie II, no. 17. Vgl. z. 206 ff. mit Beda, opp. V, 225.

b) **Beda's schrift-kommentare.**

(§ 83.) Ausser den homilien haben auch die Beda'schen schrift-kommentare, wenigstens sicher seine evangelien-kommentare, stoff zu vollständigen homilien geliefert und zwar zu einer ganzen homilie der ersten sammlung, I, no. 33 und zu 4, vielleicht 5 ganzen homilien des zweiten teiles, nämlich II, no. (12[a]); 29; 30; 33; 36[3].

[1] Die Thorpe'sche interpunktion in z. 107 ist sinnstörend. Der satz *syððan hê nimð eft lufe tô gode* ist nicht zum vorhergehenden, sondern als vordersatz zum folgenden *þonne onginð* etc. zu ziehen.

[2] Ueber die zum schluss erwähnte lichtweihe s. Daniel, *Codex Liturgicus*, Lpz. 1847, I 358 f.; Mc Clintock-Strong, *Cyclop.* II 70.

[3] Aus dem hier und § 71 gesagten ersieht man, dass Æ. bei der 1. sammlung überwiegend aus den Beda'schen homilien (10 : 1), bei der zweiten vorzugsweise aus den kommentaren (5 : 1) geschöpft hat.

(§ 84.) Die auferweckung des jünglings zu Naim (I, no. 33 p. 490 ff.) ist nach Beda's Lucas-kommentar erklärt; z. 5 ist Beda als quelle genannt. Vgl. z. 13 ff. mit Beda, opp. III, 417:

gehwilc godes þêow, þonne hê leornað, hê bið bearn geweden; þonne hê ôðerne lǣrð, hê bið môdor.	nam et electus quilibet, quando ad fidem imbuitur, filius est, quando alios imbuit, mater.

Der zweite teil der homilie (z. 74 ff.), nämlich die heranziehung der zwei andern auferweckungen Christi, der von Jairi töchterlein und des Lazarus, sowie die deutung der drei auferweckungen auf drei tötliche vergehen der seele (*consensum malae delectationi — ipsum malum explendo — consuetudine peccandi*) stammen aus dem Markus-kommentar. Vgl. z. 77 f. mit Beda, opp. III, 183.

Dietrich nimmt hier eine homilie Beda's als quelle an, doch finde ich eine solche nur unter den zweifelhaften stücken als no. 15 (opp. V, 299 f.), die nichts weiter als wort für wort den betreffenden abschnitt des Lucas-kommentars enthält, ohne besonderen eingang oder schluss, also sicher unecht ist. Vgl. Werner l. c. p. 200.

Die deutung des namens Naim als *ŷððung oððe styrung* finde ich trotz Ælfrics ausdrücklicher angabe (z. 5) nicht in dem Migne'schen text des Beda, wohl aber bei Smaragd (464: *fluctus vel commotio*), der im übrigen ganz den text des Beda'schen Lucas-kommentars bringt.

In der zweiten sammlung ist je eine homilie aus dem Pentateuch-kommentar, dem zu Matthaeus, zu Marcus und zu Lucas geschöpft.

(§ 85.) Von den zwei bei Thorpe als no. 12 gegebenen fastenpredigten dieser sammlung (II, 188 ff.) bietet die erste eine nacherzählung des auszugs aus Aegypten und der gesetzgebung am Sinai (z. 18—36), wozu typische und moralische deutungen gegeben sind, die sich in dem Beda'schen Pentateuch-kommentar[1] wiederfinden (in Exod. 14—33; in Lev. 1—3). Da die übereinstimmungen sich meist auf den inhalt beschränken und die gedanken sehr naheliegend sind, mag im einzelfalle die direkte benutzung fraglich erscheinen. Ziemlich wörtlich sind drei stellen herübergenommen, nämlich z. 243 f. (vgl. Beda, opp. II, 318), z. 370—387 (vgl. sp. 334), z. 388—395

[1] Der uns wahrscheinlich nicht in seiner echten gestalt vorliegt.

(vgl. sp. 336). Zum vergleich mögen hier folgen: z. 378 ff. = Beda l. c. 334:

Wê sôðlîce æfter ðêawlîcum andgite cealf offriað gode tô lâce, gif wê ûres lîchaman môdignysse for his ege oferswîðað. Lamb wê offriað on godes lâce, gif wê ... þâ unsceâdwîslîcan styrunga on stæððignysse âwendað. Buccan wê offriað oððe ticcen, gif wê ûres lîchaman gâlnysse oferswîðað etc.

moraliter quoque nos vitulum offerimus deo, cum carnis superbiam vincimus; agnum, cum irrationabiles motus corrigimus; hoedum, cum lasciviam superamus etc.

(§ 86.) Der Matthaeus-kommentar hat die erklärungen geliefert für die perikope Mt. 6,24 ff. in II, no. 36 (p. 460 ff.). Die ermahnungen z. 61—68; 85—88 sind offenbar selbständig. Wörtlich übersetzt sind nur z. 49 f.; 59 f. und 79—81. Vgl. z. 49 f. mit Beda, opp. III, 35:

uton forðî lætan þæs rêafes ymbhŷdignysse tô ðæs dihte, þê ðâm lîchaman ðâ lenge forgeaf.

illi ergo relinquite curam tegendi corporis, cuius cura factum esse videtis, ut tantae staturae corpus habeatis.

(§ 87.) Aus dem Markus-kommentar ist geschöpft die erklärung der speisung der viertausend in II, no. 29 (p. 394 ff.). Vgl. z. 117 ff. mit Beda, opp. III, 208 (= Sm. 410):

spyrte bið, swâ swâ gê sylfe witon, of rixum gebrôden oððe of palmtwŷgum. Rixe weaxst gewunelîce on wæterigum stôwum and se palm is sigebêacen.

sportae iunco et palmarum foliis solent contexi, ... Juncus quippe super aquas nasci consuevit, palma vero victricem ornat manum.

Eingeschoben sind z. 70—89; 122—129.

Sämtliche stellen finden sich übrigens auch bei Smaragd 410, so dase auch dieser vorgelegen haben könnte.

(§ 88.) Der Lucas-kommentar hat vorgelegen bei der erklärung von Lc. 18 (pharisäer und zöllner) in II, no. 33 (p. 426 ff.). Ziemlich wörtlich sind daher entnommen z. 8—16; 58—77. Vgl. z. 11 ff. mit Beda, opp. III, 553 (= Smar. 435):

þæt Judeisce folc wæs ûpâhafen swilce þurh rihtwîsnyssum þære ealand æ and on þære hî sylfe herodon; and þæt hæðene folc feor fram gode andette mid êadmôdnysse his synna and wearð gode genêalæht and âhafen and þæt Judeisce folc gewât fram gode forsewen þurh heora ûpâhefednyss.

Pharisaeus Judaeorum est populus, qui ex iustificationibus legis extollit merita sua; publicanus vero gentilis est, qui longe a deo positus, confitetur peccata sua; quorum unus superbiendo recessit humiliatus, alter lamentando appropinquare meruit exaltatus.

Die beziehung der vier von Echeziel geschauten geschöpfe (mensch, löwe, stier, adler [Ezech. 1,10]) auf die vier evangelisten (z. 62 ff.) ist jedenfalls hier aus der tradition geschöpft. Sie findet sich sonst z. b. bei Gregor, hom. in Ezech. I, § 4 (opp. II, 815), Hieronymus, in Ez. I (opp. V, 21 f.), in Matth. Prolog. (opp. VII, 19)[1], Augustin, De consensu evangelistarum I, 6 (opp. III, 1046) u. ö. Vergl. auch die zahlreichen abbildungen bei Twining, *Symbols & Emblems of Chr. Art* p. 95—114; Westwood, *Fac-similes of the Miniatures and Ornaments of Anglo-Saxon and Irish Manuscripts.* Ld. 1868. plate 9; 23; 26; 49, und Mrs. A. Jameson, *Sacred and Legendary Art.* 3rd Ed. 1857. I, 132—172 u. s. w.

Zum schluss ist als beispiel angeführt das geschick des Nebukadnezar und Balthasar, in freier übersetzung nach Daniel IV, 2; 26—34 u. V, 1—5; 25; 6; 13; 16—31 (= z. 95—159).

(§ 89.) Zwei von Beda's kommentaren erscheinen benutzt in der homilie zum neunten trinitätssonntage, II, no. 30 (p. 404 ff.), zu der ausserdem noch Smaragd beigesteuert hat.

Bei der den ersten teil bildenden erklärung des evangeliums von den falschen propheten in schafskleidern (Mt. 7,15 ff.) haben sowohl Beda's Matthaeus-kommentar wie Smaragd vorgelegen, die sich stellenweise hier wieder decken.

Aus Beda's Matthaeus-kommentar ist z. b. geschöpft z. 27 ff. = Beda, opp. III, 37:

ne behealde gê heora nebwlite, ... ac behealdað heora weorc ... þêah ðe hî god mid wordum ne tǽlon, hî tǽlað hine swâ ðêah mid yfelum ðêawum.	ad vultum nolite attendere, sed ad opera. Etenim si non verbis, moribus blasphemant.

Smaragd scheint benutzt wenigstens an zwei stellen: z. 6 ff. und z. 56 ff., von denen die letztere hier zum vergleiche folgen mag. Vgl. z. 56 ff. mit Smaragd 414:

ǽrest sceal se mann hine sylfne âwendan fram yfele, þæt his weorc magon bêon âwende; sôðlîce gif se man þurhwunað yfel, ne mæg hê habban gôde weorc and gif se gôda man þurhwunað on his gôdnysse, ne mæg hê yfele wæstmas forðbringan.	prius mutandus homo, ut opera mutentur; si enim manet homo in eo, quod malus est, et bona opera habere non potest; si manet in eo, quod bonus est, mala opera habere non potest.

[1] Diese stelle benutzte Ælfric für *Lives of Saints* no. 15 z. 159—214 vgl. Ott, *Ueber d. Quellen d. Heiligenleben in Æ.'s L. of S. I*, p. 43.

In der zweiten hälfte (z. 66 ff.) ist das gleichniss vom feigenbaum (Lc. 13,6 ff.) angefügt. Die beigegebenen erklärungen stimmen inhaltlich zu Beda's Lucas-kommentar. Vgl. etwa z. 98 ff. mit Beda, opp. III, 504.

Dass sich einmal der Lucas-kommentar in den beitrag zu einer homilie (II, no. 6) mit Gregor teilt, haben wir oben gesehen (§ 64).

Abgesehen von den genannten fällen scheinen die kommentare auch an einer reihe von einzelnen stellen benutzt zu sein, die in die übersetzung Gregor'scher homilien eingeschoben sind. In dieser weise ist der Matthaeus-kommentar benutzt in I, no. 11 (s. § 60), der Lucas-kommentar in I, no. 40 (s. § 57) und II, no. 16 (s. § 53), der Johannes-kommentar in I, no. 28 (s. § 58), II, no. 13 (s. § 65) u. no. 40 (s. § 61), und endlich der Acta-kommentar in I, no. 21 (s. § 54). Das nähere ist bei der behandlung der betreffenden homilien angegeben, so dass hier ein blosser hinweis genügen wird. Häufig sind dies stellen (I, 208; 412; 480; II, 238; 408), wo Ælfric züge, die sich nicht im perikopentexte fanden, aus andern evangelien ergänzend aufnahm und zu ihrer erklärung, da er für sie in seiner augenblicklichen vorlage nichts vorfand, wie leicht begreiflich, seinen kommentar, eben den Beda'schen, zur hand nahm. In diesem heranziehen anderer evangelisten mag ihm auch Beda vorbild gewesen sein, der dies sehr liebt. Gregor hält sich meist einfach an die perikope, woraus sich erklärt, dass wir vorzüglich in den übersetzungen seiner homilien solche eingeschobenen stellen finden.

(§ 91.) Endlich haben wir noch eine anzahl von stellen, die anklingen an stellen der kommentare oder auch nur inhaltliche übereinstimmung aufweisen. Wieweit hier direkte benutzung vorliegt, lässt sich natürlich nicht entscheiden. Es gehören hierher die parallelstellen, welche bei der behandlung der homilien I, no. 2 (s. § 63 : Lc.-k.), no. 3 (s. § 102 : Act.-k.), II, no. 8 (§ 112 : Mt.-k.), no. 12 (§ 123 : Jos.-k.), no. 15 (§ 85 : Pent.-k.) angegeben sind.

Fassen wir das vorstehende über die benutzung der Beda-schen kommentare zusammen, so ergiebt sich als resultat, dass bei weitem am meisten der Lucas-kommentar benutzt ist. An zweiter stelle wäre der Markus-kommentar zu nennen, während sich der Matthäus-kommentar und der zu Johannes so ziem-

lich die wage halten dürften. Nur in zwei fällen scheint der Acta- und der Pentateuch-kommentar vorgelegen zu haben. Die benutzung des jedenfalls unechten Josua-kommentars (vgl. § 123) ist höchst zweifelhaft.

(§ 92.) Hier angeführt mag werden das Beda'sche Hexaemeron, das eigentlich auch nichts weiter als ein Genesis-kommentar ist. Benutzt scheint diese schrift in einem anhange zu I, no. 35 (p. 536), der bemerkungen über den bau der arche und ihre typische bedeutung beibringt. Wenigstens stimmen ganz gut z. 290 ff. mit Beda, opp. II, 89:

on ðǣre bytminge wæs se earc rûm, þǣr ðâ rêðan dêor wunedon, and wiðufan genyrwed, þǣr ðǣra manna wunung wæs; forðanðe sêo hâlige gelaðung on flǣsclîcum mannum is swîðe brâd and on gâstlîcum nearo.

Sicut enim arca latior in inferioribus, ubi bestias habuisse creditur, in superioribus erat angustior, ubi homines volucresque continebat .... sic ecclesia plures in se carnales quam spiritales habet.

Auch die einrichtung der arche stimmt im allgemeinen zu den angaben im Hexaemeron; vgl. z. 286 ff. mit Beda, opp. II, 91:

on ðǣre nyðemystan bytminge wunodon þâ rêðan dêor and crêopende wurmas; on ôþre flêringe wunodon fugelas and clǣne nýtenu; on þǣre ðriddan flêringe wunode Noe mid his wîfe.

bestiae quidem ... in inferioribus, munda animalia in superioribus, homines et volatilia in supremis.

Auffallend ist nur, dass Ælfric die vögel in der zweiten abteilung unterbringt, während sich Beda gerade mühe giebt, zu zeigen, dass sie, wenigstens taube und rabe, mit dem menschen zusammen gewesen sein müssen. Jedenfalls waren ähnliche abteilungen recht weit verbreitet; so haben wir ähnliches bei Isidor, Origines, Alcuin[1] u. a. Vgl. auch die illuminationen in dem Ms. Junius 11, reproduziert in der *Archæologia* XXIV pl. 38 u. 39; dazu Springer in *Abhandl. d. k. Sächs. Ges. d. Wiss.* 1884, p. 692 ff.

Von den

c) Mathematisch-naturwissenschaftlichen schriften Beda's

hat Ælfric die drei abhandlungen *De temporibus*, *De temporum ratione* und *De natura rerum* benutzt, dieselben drei, aus denen

[1] Dessen einteilung in 2 stockwerke zu 2 und 3 kammern giebt Ælfric in seiner übersetzung der Alcuin'schen *Interrogationes* wieder (ed. Tessmann, Brl. 1891, p. 32 f.).

er auch seine abhandlung *De temporibus* (in Cockayne's *Leechdoms* III, 232 ff.; vgl. Reum in *Angl.* X, 457 ff.) zusammengestellt hat. Der natur der sache nach sind die genannten schriften nur an einzelnen, eingeschobenen stellen benutzt und zwar in I, no. 6 und 40.

(§ 94.) Bei der ersteren homilie (I, p. 90 ff.) sind zum schluss (z. 146 ff.) allerhand chronologische, astronomische und sonstige bemerkungen angefügt.

Der abschnitt über den jahresanfang bei den verschiedenen völkern stimmt trefflich zu Beda, de temporibus c. 9. Vergl. z. 147 ff. mit Beda, opp. I, 284:

þâ ealdan Romani on hǣðenum dagum ongunnon þæs geâres ymbryne on ðysum dæge[1] and þâ Ebreiscan lêoda on lenctenlîcre emnihte, ðâ Grêciscan on sumerlîcum sunstede, and þâ Egyptiscan ðêoda ongunnon heora geâres getel on hærfeste.[2]

Annus ...., quem Romani a bruma, Hebraei ab aequinoctio verno, Graeci a solstitio, Aegyptii inchoant ab autumno.

Die berechnung des weltanfanges auf den 18. märz ist aus *De temporum ratione* c. 6 geschöpft. Vgl. z. 168 ff. m. Beda opp. I, 317; auch Cockayne, p. 238.

Die vielen irrtümer, die bei der berechnung gemacht sind (z. 182 f.), berichtet Beda ebenda in c. 42 u. 51.

Ueber den einfluss des mondes auf lebende wesen, bäume und das meer (z. 217—227) handelt Beda in *De temporum ratione* c. 28 u. 29 (vgl. Cockayne p. 268, c. 8).

Einiges über die abergläubische hochschätzung des montags[3] und über das segnen von tieren[4] ist jedenfalls direkt aus der volksüberlieferung geschöpft.

(§ 95.) Die astronomische notiz in I, no. 40, z. 30—35 (p. 608 f.) stammt aus *De natura rerum* c. 22 u. 24. Für wörtliche anklänge vgl. z. 30 f. mit Beda, opp. I, 240 (c. 22) und z. 33 f. mit Beda l. c. 243.

---

[1] Die homilie ist für den 1. januar bestimmt.

[2] Interessant ist es, damit die derselben quelle entstammende stelle in Æ.'s *De temporibus* c. 4 zu vergleichen: *Romanisce lêodan ongynnað heora geâr æfter hǣðenum gewunan on winterlîcre tîde; Ebrei healdað heora geâres anginn on lenctenlîcre emnihte; ðâ Grêciscan onginnað hyra geâr æt ðâm sunnstede and Egyptiscan on hærfeste* (Cockayne, p. 246, c. 4).

[3] Vgl. A. Fischer, *Aberglaube unter den Angelsachsen*. Meiningen 1891 (Progr.), p. 23.

[4] Fischer, l. c. p. 27 ff.

Für die angabe, dass der mond *hwîltîdum weaxende, hwîltîdum wanigende* ist (I, 154; II, 214), brauchte Ælfric keine besondere vorlage.

(§ 96.) Von den historischen werken Beda's ist keines in einer exegetischen homilie benutzt. Um aber das bild von Beda's einfluss zu vervollständigen, mag hier noch einmal darauf hingewiesen werden, dass aus seiner kirchengeschichte[1] die vision des Drihthelm (aus h. e. V, 12, vgl. meine Dissert. § 34), die wunderbare befreiung des kriegers Ymma (aus h. e. IV, 21—22; s. ib. § 35), sowie ein paar züge zum leben Cuðberhts (aus h. e. IV, 27; s. ib. § 29) und vor allem das leben des h. Gregor (aus h. e. I, 23; 25—27; 29; 31; 32; II, 1; s. ib. § 28) geschöpft sind, und dass die prosaische sowohl wie die metrische *Vita Cuthbercti* als quelle für Ælfric's leben des Cuðberht (s. ib. § 29) vorgelegen hat.

Wie aus I, p. 118 hervorgeht, kannte Ælfric auch könig Ælfred's übersetzung der Beda'schen kirchengeschichte. Davon, dass er sie auch benutzt, wie Dietrich p. 108 behauptet, findet sich keine spur. Geradezu dagegen spricht, dass er drei stellen mitübersetzt hat, die in Ælfred's übersetzung ausgelassen sind, nämlich *hist. eccl.* I 29; 31; 32. Vgl. übrigens auch Wülker p. 460, anm. 10, und H. Ott, *Ueber die Quellen der Heiligenleben in Ælfrics Lives of Saints I.* Halle 1892, p. 45 ff.

III. Augustinus.

(§ 97.). Wenngleich auch weniger als Gregor und Beda benutzt, dürfte Augustin doch neben den beiden genannten als dritte hauptquelle der Ælfric'schen homilien zu bezeichnen sein. Aehnlich wie bei Beda ist die art der quellenbenutzung auch da, wo Augustin vorlag, eine höchst freie zu nennen. Nur selten treffen wir eigentlich übersetzte stellen an. Den dialektisch zugespitzten, in antithesen sich gefallenden, meist knappen, oft aphoristischen und doch ungemein gedankenreichen, tiefsinnigen stil Augustins, wie er sich namentlich in den Sermonen zeigt, konnte Ælfric nicht einfach übersetzen. Das verbot schon die rücksicht auf seinen zweck, auch dem

[1] Diese lag ausserdem vor für die *Lives of Saints* no. 19 (Alban aus h. e. I, 6—8; s. Ott. l. c. p. 44 ff.), no. 20 (Æþelðryð aus h. e. IV, 19; s. Ott, p. 46 f.), nach Skeat auch für no. 26 (Oswald aus h. e. III, 1—3; 5—7; 9—11; 13).

ungelehrten verständlich zu sein. Hier musste er sich also auf die hauptgedanken der vorlage beschränken, diese selbst aber durch grössere breite und ausführlichkeit, namentlich durch näheres auslegen der typischen deutungen, dem verständniss seines publikums näher zu bringen suchen. Da, wo Augustin eine schlichtere sprache aufweist, wie z. b. bei der erzählung der wunder Stephans (*De civitate dei* XXII, 8; vgl. meine Diss. § 27), schloss sich Ælfric auch näher an die vorlage an.

. Auch trieb der sehr zu abstrakter theologischer spekulation neigende grosse kirchenlehrer für unsern homileten zu wenig praktische moral, und daraus erklärt sich, dass wir gerade in die übersetzung Augustin'scher predigten so viel allgemeine moralische betrachtungen und citate eingeflochten finden.

Von den zahlreichen werken Augustins scheint Ælfric verhältnissmässig nur wenige gekannt zu haben; wenigstens verraten seine homilien nur bekanntschaft mit den Sermonen, dem Johannes-kommentar, der ebenfalls exegetischen schrift De sermone domini in monte, sowie den beiden dogmatischen werken De civitate dei und De trinitate.

a) Sermones.

Bei weitem am meisten von den genannten schriften sind die Sermonen benutzt. Aus ihnen schöpfte Ælfric fünf ganze predigten, nämlich I. no. 3; 18; 19; II, no. 28; 34, sowie einzelnes in anderen homilien.

(§ 98.) Den hauptteil (z. 45—145) der homilie I, no. 18 (p. 244 ff.) macht eine erklärung von Lc. 11,5 ff. nach Augustins[1] Sermo 105 aus. Wörtlich ist z. b. z. 132 ff.; vgl. Augustin, opp. V, 621: .

ne lôca þû underbæc; ondrǽd þê ðone ðrôwend, þê geǽttrað mid þâm tægle.	noli retro respicere; ovo tuo scorpium time; vide, quia de cauda percutit.

Den aus Augustin geschöpften partien geht eine teils übersetzende, teils kurz nacherzählende inhaltsangabe des buches Jonas (z. 14—46) nebst einer einleitung über die bedeutung der bittwoche voraus, die aus Amalarius stammt (s. § 126).

Der schluss (z. 145—230) verbreitet sich über das verhältniss von reichen und armen. Ob ganz selbständig, ist mir

[1] Als quelle genannt in z. 54.

fraglich. Die häufige einführung von fragen würde auf Augustin deuten, falls wir nicht annehmen, dass Ælfric ihm diese technik abgelernt und hier — aber nur hier — angewandt habe.

(§ 99.) Die erklärung des vaterunsers in I, no. 19 (p. 258 ff.) mag zum teil direkt auf der tradition beruhen, da dieses gebet einen hauptgegenstand der erklärung in den klosterschulen bildete.[1] Ælfric scheint dazu aber auch die predigten Augustins über dieses thema (Sermo 55—59) eingesehen zu haben. Einmal stimmen seine erklärungen inhaltlich im grossen und ganzen zu Augustins, vgl. z. 94 f. mit Augustin, opp. V, 379; z. 110 f. mit sp. 388; z. 125 ff. mit sp. 395 od. 389 (*panis = victus, verbum dei, eucharistia*); z. 171 ff. mit sp. 390 (unterscheidung von *costnung-temptatio* und *fandung-probatio*); z. 216 ff. mit sp. 402 (*per hoc omnes petitiones septem, tres ad vitam aeternam pertinent, quatuor ad vitam praesentem — sceofon gebedu . . . þâ ðrêo forman . . . bêoð à ungeendode on þære tôweardan worulde . . . þâ ôðre fêower gebedu . . . belimpað tô ðisum lîfe).* Zudem finden sich aber auch in Ælfrics einleitung stellen, die an die betreffenden Sermonen anklingen, vgl. z. 27 mit sp. 393 (*Crîst is ûre brôðer*); z. 43 ff. mit sp. 400 (*gê æðelborene gê unæðelborene and se hlâford and se þêowa and . . . ealle hî habbað ânne fæder — alii nobiles, alii ignobiles, unum patrem invocant).*

(§ 100.) Sicher ist aus Augustin (gen. in z. 65) geschöpft die homilie zum Petrusfeste (II, no. 28, p. 380 ff.). Die hauptmasse der erklärungen stammt aus Sermo 76. Vgl. z. 65 ff. mit Augustin l. c. 479:

Augustinus . . . cwæð, þæt sêo sæ getâcnode þâs andwerdan woruld.	admonet nos intellegere mare praesens saeculum esse.

oder z. 138 ff. = ibid.:

Petrus wæs fyrmest on ðâm werode and câfost on Crîstes lufe. He wolde gelôme âna andwyrdan for hî ealle.	Petrus in apostolorum ordine primus, in Christi amore promptissimus, saepe unus respondet pro omnibus.

An zwei stellen, z. 71—75 und 111—130, scheint die vorhergehende predigt Augustins, Sermo 75, benutzt: vgl. z. 111 ff. mit Augustin l. c. 475.

---

[1] Vgl. MG. LL. I, 107: *orationem dominicam ad intelligendum pleniter cum expositione sua* (in einem karolingischen *Capitularium de Doctrina clericorum*).

Eingeschoben ist z. 73—110 ein citat, Jh. 3,13, dem einige erklärungen beigegeben sind, die sich inhaltlich auch in Augustins Johanneskommentar (tr. 12 § 8 u. tr. 5 § 15) finden. Ob gerade die hier citierten stellen Ælfric vorgelegen haben, ist sehr fraglich, da wir daselbst das lateinische citat z. 108 ff.: *Augustinus dixit, quod Christus etiam in die iudicii solus ascendit in caelum, quamvis sua membra secum elevet, quia caput cum corpore suo unus est Christus* vergeblich suchen.

Der eingang der homilie bietet eine nacherzählung der Act. 12, 2—23 erzählten vorgänge aus Petri leben, wozu einiges aus Rufin (s. § 133) ergänzt ist.

(§ 101.) Das evangelium von Martha und Maria (Lc. 10,8 ff.) ist in II, no. 34 (p. 438 ff.) im anschluss an Augustin erklärt, wie Ælfric z. 12 selbst angiebt. Das meiste ist hier aus Sermo 104 genommen. Vgl. z. 32 ff. mit Augustin, opp. V, 617:

on ðisum twâm geswustrum wǽron getâcnode twâ lîf, þis geswincfulle, ðê wê on wuniað, and þæt êce, þê wê gewilniað; þæt ân lîf is wræcful, þæt ôðer is êadig; ân hwîlwendlic, ôðer êce.	videtis . . . in his duabus mulieribus duas vitas esse figuratas, praesentem et futuram, laboriosam et quietam, aerumnosam et beatam, temporalem et aeternam.

Auch hier ist an zwei stellen der kurzvorhergehende Sermo (no. 103) benutzt, vgl. z. 14—29 mit l. c. § 2; z. 85—89 mit l. c. § 6. Belehrende zusätze sind z. 100—107 und z. 66—78.

(§ 102.) Endlich nennt Ælfric auch für die Stephanshomilie der ersten sammlung (no. 3, p. 44 ff.) Augustin als quelle. Die zu grunde liegende predigt ist von der modernen forschung als pseudo-augustinisch (Sermo no. 210 der unechten = opp. V, 2138) erkannt; aber Ælfric mag sie immerhin unter Augustins namen vorgelegen haben. Stil und sprache der lateinischen homilie sind ziemlich schlicht; daher in der englischen ein engerer anschluss an die vorlage: verhältnissmässig viele stellen sind wörtlich übersetzt, z. b. z. 74 ff.; vgl. l. c. § 2:

eall ðǽra Iudeiscra têona ârâs þurh þæt, hwî drihten Crîst, sêðe æfter flǽsce sôðlîce is mannes sunu, êac swilce wǽre gecweden godes sunu.	omne enim Judaeorum scandalum in hoc erat, cur dominus noster Jesus Christus, qui secundum carnem erat filius hominis, esse etiam dei filius diceretur.

Wieweit für die in der genannten lateinischen homilie nicht vorkommenden erklärungen (z. 85—92; 103—111; 123—

150; 185—193; 216—235) direkte vorlagen anzusetzen sind, muss zweifelhaft bleiben.

Die erklärung des namens Stephanus durch *Coronatus* (z. 103 ff.) giebt z. b. auch Beda in Acta (= opp. III, 956; 957; 960); ebendort findet sich auch anhalt für z. 85 ff. Vgl. Beda, l. c. 960.

Die zz. 108—111 passen trefflich zu Smaragd sp. 37:

þâ lêasan gewitan, ðê hine forsǣdon, hine ongunnon ǣrest tô torfienne, forðan þe Moyses ǣ tǣhte, þæt swâ hwâ swâ ôðerne tô dêaðe forsǣde, sceolde wurpan ðone forman stân tô ðâm, ðê hê ǣr mid his tungan âcwealde.

Quare testes falsi primum lapidaverunt? Quia lex praeceperat, ut, quicunque testimonium diceret contra aliquem causae mortis, ipse primum lapidem mitteret in eum, quem primum ore occiderat suo.

Ueber die verschmelzung von Sermo 93 mit Gregors 12. homilie in II, no. 44, ist oben § 66 gehandelt.

Ueber die etwaige benutzung von Sermo 202 an einer stelle von I, no. 7, von Sermo 196 in I, no. 9, und von Sermo 279 in I, no. 27 siehe § 59, § 108 und § 114.

b) Der Johannes-kommentar.

Der Augustin'sche Johannes-kommentar hat für zwei ganze homilien den stoff geliefert, nämlich für II, no. 3 und no. 25. Ausserdem ist er sicher noch in zwei weiteren fällen benutzt (II, no. 13 und 28).[1]

(§ 103.) Die erklärung der letzten rede Christi (Jh. 17,1 ff.) in II, no. 25 (p. 360 ff.) ist zum grössten teile ziemlich wörtlich aus dem 105. tractatus in Johannem geschöpft. Vgl. z. 54 ff. mit Augustin. opp. III, 1904:

Augustinus geendebyrde ðâs word þus: þæt hî ðê and ðone, ðê ðû âsendest, hǣlend Crîst, oncnâwon ǣnne sôðne god ... etc.

Ordo verborum est: ut te et, quem misisti, Jesum Christum, cognoscerent solum verum dominum etc.

Daneben scheint benutzt tract. 104 § 2—3 in z. 18—33; tr. 106 § 1 u. 5 in z. 106—125; tr. 107 § 1; 2; 4 in z. 135—139; 153—163.

Auch könnten z. 141 ff. auf tract. 110 § 1 und z. 150 auf tract. 111 § 1 zurückgehen; doch sind die gedanken sehr naheliegend.

[1] Auch hier machen wir also die beobachtung, dass der kommentar vorzugsweise in der zweiten, die predigten mehr in der ersten sammlung benutzt sind (vgl. § 83).

(§ 104.) Die Epiphanias-homilie der zweiten sammlung (no. 3. p. 36 ff.) handelt über Christi taufe nach Jh. 1,29 ff. Zur erklärung will Ælfric *wîsra lâreowa trahtnunga* heranziehen, wie er z. 53 angiebt. In der that ist der hauptabschnitt über den h. geist und die taufe nach Augustin in Jh. tract. VI, § 3; 4; 12; tract. V, § 3—7; 11; 19, die in ganz freier reihenfolge benutzt sind, erklärt, zum teil mit denselben worten, wie z. b. z. 166 ff. = Augustin, opp. III, 1427:

ôðre lŷtle fugelas sind lǽssan, þonne hêo sŷ, and hwæðere hî ofslêað sum ðing, huru ðâs flêogan; ne dêð sêo culfre nâ swâ, nê leofað hêo be nânum dêaðe …	Sunt passeres brevissimi, vel muscas occidunt; nihil horum columba; non enim de morte pascitur.

Wir sehen hier ganz deutlich, dass der hinweis *wê rǽdað on bôcum be ðǽre culfran gecynde* (z. 138 f.) nicht einen Physiologus meint, sondern sich auf die quelle des ganzen, den Johannes-kommentar, bezieht. Denn es heisst weiter z. 139 ff., trefflich passend zu Augustin l. c. tr. 6 § 12:

þæt hêo is swîðe gesibsum fugel and unscæððig and bûton geallan and unrêðe on hire clâwum.	columba est simplex, innocens, sine felle, pacata in osculis, non saeva in unguibus.

Auch das übrige von den tauben gesagte findet sich hier im Lateinischen. Und so wird diese stelle auch bei der homilie I, no. 22 z. 149 ff. vorgeschwebt haben (vgl. § 55).

Der anfang der homilie (z. 54—129) enthält zumeist biblisches, doch auch ein paar gedanken, für die vielleicht eine besondere quelle vorgelegen hat.

Ausserdem giebt sie noch einige bestimmungen über die taufe (z. 198—200; 206—210; 230—284), auf deren quelle Ælfric zweimal hinweist: z. 209 *æfter wîsra lâreowa tǽcunge* und z. 230 f. *wê rǽdað on ðâm ealdum gesetnyssum, þæt ðâ hâlgan lâreowas getǽhton.* Gemeint ist damit vielleicht die in Ælfric's besitz vorauszusetzende Canonen-sammlung (vgl. meine Diss. § 5), vielleicht auch das bei jedem priester zu erwartende Rituale. Aus letzterem rührt jedenfalls das gegen ende (z. 257 ff.) gegebene altenglische taufgelöbniss: die Abrenuntiatio ganz in der form des ältesten Ordo Romanus, des s. g. gelasianischen Sacramentars[1]; in freierer wiedergabe die Interrogatio de fide.

[1] Vgl. Hertzog-Plitt, XI² 89. Diese form der Abrenuntiatio gieng auch in das Rituale Romanum (1614) über.

Sehr nahe steht der altenglischen formel die sächsische (Müllenhoff-Scherer, Denkm. no. 51), weiter entfernt die fränkische (ib. no. 52), vgl. Goedeke, Grd. I, 17; auch Höfling, *Das Sacrament der Taufe.* Erlangen. 1846—48. I, 317 ff.; 455 ff.; II, 39 f.

(§ 105.) Ueber die ineinanderarbeitung von tractatus 42 und 43 mit Gregor's 18. homilie in II, no. 13 ist § 65 gehandelt.

Ueber die sehr fragliche benutzung des Johannes-kommentars in II, no. 28 vgl. § 100.

c) De Sermone domini in monte.

(§ 106.) Aus Augustins exegetischer schrift über die bergpredigt ist der zweite teil (z. 167 ff.) der doppelhomilie I, no. 36 (p. 548 ff.) geschöpft. Wirklich benutzt hat Ælfric nur buch I, c. 2—10 und 12—13; er bricht plötzlich ab, weil es ihm zweifelhaft erscheint, ob seine zuhörer *magon mâran dêopnysse ðǽron þearflîce tôcnâwan* (z. 313 f.). Der anschluss an die vorlage ist stellenweis ein recht enger; vgl. z. b. z. 181 ff. mit Augustin, opp. III, 1231:

ân god þêahhwæðere gesette þurh his hâlgan wîtegan þâ lǽssan bebodu Judeiscre ðêode, þê mid ôgan þâ gŷt gebunden wæs, and hê gesette þurh his âgenne sunu þâ mâran bebodu crîstenum folce, þâ þe hê mid sôðre lufe tô âlŷsenne côm . . . etc.	Unus tamen deus per sanctos prophetas et famulos . . . dedit minora praecepta populo, quem adhuc timore alligari oportebat, et per filium suum maiora populo, quem charitate iam liberari convenerat . . . etc.

Zahlreich sind kleine moralisierende zusätze oder bibelcitate: z. 215 f.; 222; 224 ff.; 259 ff.; 262 ff.; 274 ff.; 284 ff.; 293 ff.

Ueber die aus Gregor geschöpften abschnitte vgl. 67; für die Vitae Patrum (z. 118 ff.) vgl. § 138.

d) De trinitate.

(§ 107.) Die berühmte homilie de fide catholica I, no. 20 (p. 274 ff.) entwickelt die lehre von der trinität, wie Ælfric selbst angiebt,[1] nach Augustin's schrift De trinitate.[2] Die wortreiche, breite, rhetorisch ausgestattete darlegung Augustin's

[1] *swâ swâ se wîsa Augustinus be ðǽre hâlgan þrŷnnysse trahtnode* (zeile 6).

[2] Nicht ist Augustins schrift De Genesi ad litteram quelle, die Ungemach, *Die Quellen des ersten Chester Play*, Lpz. 1890, p. 30, dafür heranzieht.

ist in einfachen, kurzen sätzen zusammengefasst mit beibehaltung der Augustin'schen schlagwörter. Nur selten sind ganze sätze wörtlich herübergenommen, wie z. b. z. 40 ff. Vgl. Augustin opp. VIII, 917:

ælmihtig god is se fæder, ælmihtig god is se sunu, ælmihtig god is se hâlga gâst; ac þêahhwæðere ne sind þrŷ ælmihtige godas, ac ân ælmihtig god.

omnipotens pater, omnipotens filius, omnipotens spiritus sanctus; nec tamen tres omnipotentes, sed unus omnipotens.

e) De Civitate dei.

Noch einmal hingewiesen mag hier werden auf die benutzung von Augustin's hauptwerk De civitate dei für das leben des h. Stephan. Dass ihm dieses in der ursprünglichen gestalt unverkürzt vorlag, kann nach dem in meiner Dissertation § 27 ausgeführten nicht für ausgemacht gelten.

(§ 108.) In drei fällen ist ausserdem Augustin für einzelne stellen citiert, die ich bei ihm nicht habe finden können. Dies ist der fall bei den ermahnungen in I, no. 22, z. 200—212; dann in einem anhange der Bartholomäus-homilie (I, no. 31, z. 313 ff. p. 454), welcher betrachtungen über das thema *god is se sôða lǽce* (z. 340) enthält und Augustin's warnung vor zauberkräutern[1] citiert; endlich in II, no. 6, z. 93 ff., wo die an vielen stellen von Augustin vorgetragene ansicht über ehe und keuschheit wiedergegeben wird. Leider habe ich keine stelle gefunden, die hier oder I, no. 9, z. 235—262, wo über dasselbe thema, diesmal ohne nennung Augustins, gehandelt ist, directe vorlage gewesen sein könnte. Dass die ehe nur *procreationis causa* da sei, schärft Augustin an zahlreichen stellen ein, z. b. opp. V, 345; 347; 1272; 1591; 2299. Die vergleichung der 30, 60 und 100fältigen frucht mit ehe, wittibschaft und jungfräulichkeit findet sich in derselben form[2] in dem schriftchen De sancta virginitate c. 45 (opp. VI, 423).

[1] Parallelstellen aus dem Poenitential des Theodor bringt das programm von Fischer, *Aberglaube unter den Ags.*, Meiningen 1891, p. 28, bei. — Homilien ähnlichen inhalts scheinen vielfach unter Augustin's namen ausgegeben zu sein; vgl. den unechten Sermo 288, opp. V, 2268 und bes. die '*Homilia de sacrilegiis*', welche Caspari in Z. f. d. A. XXV, p. 313 ff. veröffentlicht hat. Dass auch Ælfric eine derartige homilie bekannt war, lehrt sein '*Sermo Sancto Augustini de Auguriis*' in den *Lives of Saints* I, 368 ff.

[2] Etwas abweichend auch im Matthäus-kommentar, opp. III, 1325.

Vielleicht hat bei der zweiten stelle (I, z. 235 ff.) auch Sermo 196 (opp. V, 1020) vorgelegen: der erste satz *ðrŷ hâdas sindon, þê cŷðdon gecŷðnysse be Crîste* klingt an l. c. § 2 *omnes istae vitae tres attestatae sunt Christum;* im folgenden haben wir dann fast dieselben beispiele für die drei stände.

IV. Smaragdus.

(§ 109.) Ausser den genannten drei hauptquellen sind noch eine ganze reihe anderer schriftsteller zu nennen, die mehr oder weniger anteil an Ælfric's homilien haben. Von diesen dürfte den meisten anspruch, hier zuerst genannt zu werden, der lothringische Benediktiner Smaragdus[1] haben.

Von seinen werken hat Ælfric nur das exegetische (haupt-) werk, den Commentarius sive collectio in evangelia et epistolas (Migne, Patr. lat. CII) gekannt, in dem Smaragd die "exegetischen bemerkungen zahlreicher älterer kirchlicher schriftsteller kritiklos in der sprechsalartigen weise älterer catenenschreiber zusammengetragen" hat. Seine hauptquellen waren Gregor und Beda, daneben Hieronymus und Augustin, also genau dieselben, die auch Ælfric mit vorliebe benutzt hat. Nicht selten begnügte er sich einfach damit, eine Gregor'sche homilie oder ein stück aus einem der Beda'schen kommentare unverändert im wortlaut, höchstens etwas verkürzt, selten mit kleinen zusätzen in seinen commentarius herüberzunehmen. In einem solchen falle ist es dann fast immer unmöglich zu entscheiden, ob Ælfric Smaragd oder das original vor sich gehabt hat. Ich habe überall das letztere angenommen, will aber hier nochmals darauf hinweisen, dass aus dem genannten grunde die homilien II, no. 29 und no. 33 statt aus Beda (s. § 87 und 88) ebensogut aus Smaragd stammen können, und dass sich die für I, no. 21; 40; II, no. 16 aus Beda (s. § 54; 57; 53) herangezogenen stellen ebenfalls bei Smaragd finden.

Erschwert wird die genauere abgrenzung von Smaragd's beitrag noch dadurch, dass wir weder von ihm noch von seinen quellen kritische ausgaben besitzen und so immer die möglichkeit offen halten müssen, dass kleinere abweichungen Smaragd's von seiner vorlage, die vielleicht ein kriterium für die benutzung des einen oder des andern abgeben könnten, als blosse textvarianten aufzufassen sind; vgl. § 52 und 84.

[1] Smaragd's einfluss hatte Dietrich ganz übergangen.

Immerhin, glaube ich, können wir mit einiger wahrscheinlichkeit vier ganze homilien für Smaragd in anspruch nehmen, nämlich I, no. 5; 39; II, no. 8; 14.

(§ 110.) Die erstere giebt zum Epiphaniasfeste (I, p. 76 ff.) einen bericht über den bethlehemitischen kindermord (Mt. 2, 1 ff.), wobei traditionelle züge verwertet sind, die wir bei Beda, Smaragd und Hieronymus wiederfinden: z. b. die dreizahl der magier; der ausdruck *fram twýwintrum cilde tô ânre nihte* = *a puero duorum annorum usque ad puerum unius noctis* (Smaragd 52; Beda, opp. III, 14; V, 50) statt des biblischen *a bimatu et infra*; ebenso die lesung *[stemn is gehýred] on hêannysse* = *in excelso*, wodurch Beda (opp. III, 14), Smaragd (sp. 50), Hieronymus (opp. VII, 28) u. a. das biblische *in Rama* erklären. Ælfric dürfte diese züge, wenn nicht aus dem gedächtniss, aus Smaragd geschöpft haben; dafür spricht die ziemlich genaue übereinstimmung an einer stelle, wo Beda im anfange abweicht, nämlich in z. 134 ff.; vgl. Smaragd, sp. 50:

hêo (sc. Rachel) getâcnode godes gelaðunge, þê bewŷpð hire gâstlîcan cild, ac hêo nele swâ bêon gefêfrod, þæt hî eft tô woruldlîcum gecampe gehwyrfon, þâ þe æne mid sygefæstum dêaðe middangeard oferswîðdon and his yrmða ætwundon tô wuldorbêagienne mid Crîste.	Spiritaliter Rachel significat ecclesiam quae plorat sanctorum de hoc saeculo ablationem, sed non ita velle consolari, ut, qui saeculum morte vicerunt, rursus ad saeculi certamina secum toleranda redeant. Qui nimirum non sunt ultra revocandi in mundum, de cuius aerumnis semel evaserunt coronandi ad Christum.

wo Beda hat: *Quod Rachel plorasse dicitur filios suos, nec voluisse consolari, quia non sunt, significat ecclesiam plorare quidem sanctorum*, dann = *Sm.* Vgl. das gegen schluss des § 109 gesagte.

Für den vorhergehenden abschnitt z. 87—131, der eine verherrlichung der unschuldig getöteten kindlein enthält, weiss ich keine vorlage. Schwebte ihm vielleicht eine hymne vor? Vgl. meine Diss. p. 4 anm. 1. Das übrige, soweit nicht rein erzählend, ist aus Rufin genommen, s. § 134.

Der schlusssatz z. 209 ff. hat genügenden anhalt an Apoc. 7, 9 ff. und braucht nicht aus der Beda'schen homilie (opp. V, 52) zu stammen.

(§ 111.) Bei der kurzen epistelpredigt I, no. 39 (p. 600 ff.) über Röm. 13,11 ff. mag Smaragd's erklärung der betreffenden epistel vorgelegen haben; wenigstens finde ich an zwei stellen

übereinstimmung, nämlich z. 65 ff. (vgl. Smaragd, sp. 512) und z. 80 ff.; vgl. ib. 513:

lêohtes wǽpna synd rihtwîsnysse weorc and sôðfæstnysse. Mid þâm wǽpnum wê sceolon bêon ymbscrŷdde, swâ þæt wê on dæge ârwurðlîce faron.	arma vero lucis sunt omnium assumptio virtutum, in quibus quasi in die honeste et confidenter ambulamus.

Ob für die übrigen, meist moralisierenden erläuterungen noch besondere vorlagen anzusetzen sind, muss ich unentschieden lassen. Der satz z. 81 ff. scheint mir freilich schwerlich Ælfrics eigne erfindung zu sein. Sehr möglich also, dass Ælfric nicht aus Smaragd, sondern aus dessen quelle geschöpft, die vielleicht weitere übereinstimmungen bietet.

(§ 112.) Die erklärungen zu Mt. 15,21 ff. (Kanaanitisches weib) in II, no. 8 (p. 110 ff.) finden sich teils bei Smaragd (sp. 131 f.), teils bei Hieronymus (opp. VII, 109 ff.), teils in Beda's Markus- oder Matthäus-kommentar (opp. III, 202, bezw. 75).

An allen vier genannten stellen finden sich nur zwei erklärungen wieder, nämlich z. 55 ff. und 68 ff.; bei Smaragd und Hieronymus: z. 15 ff. und z. 33 ff.; bei Smaragd und Beda in Marc.: z. 9 ff.; 88 ff.; 105 ff.; 110 ff.; nur in Beda's Matthäuskommentar finden anhalt z. 20 ff. und z. 25 ff. Es finden sich also alle zu Ælfric stimmenden stellen des Hieronymus und des Beda'schen Markus-kommentar bei Smaragd. Mithin stellt sich die sache am einfachsten, wenn wir annehmen, dass Ælfric Smaragd vor sich hatte und vielleicht daneben noch den Matthäus-kommentar Beda's eingesehen hat. Vgl. z. 112 ff. mit Smaragd 132 (= Beda III, 203):

For ðâm micclum gelêafan þǽre mêder forlêt se dêofol ðâ dohtor. Mid ðâm is geseald bysen ûrum fulluhte, þæt ðâ unsprecendan cild bêoð gehealdene on ðâm fulluhte ðurh gelêafan ðæs fæder and ðǽre môdor and ðæs foresprecendan godfæder.	propter magnam matris fidem filiam deseruit daemonium. Ubi datur exemplum catechizandi (Beda fügt hinzu: et baptizandi) infantes, quia videlicet per fidem et confessionem parentum in baptismo liberantur a diabolo.

Auffallend ist z. 17 ff.: *sêo dohtor, þè on wôdum drêame læg dreligende, getâcnode þǽra hǽðenra manna sâwle, ðè wǽron yfele þurh dêofol gedrehte, ðâðâ hì ne cûðon heora scyppend, ac gelŷfdon on dêofolgyldum,* was bis auf ein wort, das den sinn aber ändert, eine wörtliche übersetzung von Smaragd sp. 131 (= Hie-

ron. VII, 189) ist; vgl. Sm. l. c: *ego filiam ecclesiae puto animas esse credentium, quae male a daemonio vexabantur, ignorantes creatorem et adorantes lapidem.* Obschon uns die stelle in dieser form sowohl bei Smaragd wie bei Hieronymus überliefert ist, halte ich sie doch für verderbt: der zusatz *ignorantes* etc. scheint ein *necdum* oder *non credentium* zu verlangen, wie es denn auch bei Beda (= Smaragd 132) heisst: *quae pro filia daemoniaca dominum rogat, cum pro populis suis necdum credentibus . . . supplicat.*

(§ 113.) Zum palmsonntage haben wir in II, no. 14 (p. 240 ff.) eine erzählung der passionsgeschichte nach den vier evangelisten mit einigen gelegentlich eingestreuten bemerkungen, bei denen Smaragd benutzt zu sein scheint: vgl. z. b. z. 101 *wîse men tealdon ân êorod tô six ðûsendum* mit Smaragd 182 *una legio apud veteres sex millibus complebatur hominum*;[1] z. 167 mit sp. 185; z. 219 mit sp. 187 A; z. 225 ff. mit sp. 187 B; z. 230 f. mit sp. 189; z. 301 mit sp. 193. Da Smaragd hier die kommentare des Augustin, Hieronymus und Beda ausgeschrieben hat, finden sich die herangezogenen stellen auch jedesmal bei einem der genannten autoren. Doch hat Ælfric jedenfalls wohl nicht diese, sondern ihre vereinigung bei Smaragd vor sich gehabt.

(§ 114.) Benutzt scheint Smaragd auch in der doppelhomilie zum Paulstage I, no. 27 (p. 381 ff.). Die im ersten teile zur epistel des tages, Act. 9, gegebenen erklärungen finden sich teils bei Smaragd, teils bei Augustin wieder. Vgl. z. 99 f. mit Smaragd z. 397 (= Beda III, 964):

þrŷ dagas hê wunode bûton gesihðe, forðan ðe hê wiðsôc Crîstes ærist on ðâm ðriddan dæge.	erat tribus diebus non videns, quia dominum non crediderat tertia die mortem resurgendo vicisse.

Bei Augustin Sermo 279 (opp. V, 1276) wie bei Smaragd findet anhalt z. 90; nur bei Augustin l. c. § 1 die stelle z. 102 ff.

[1] Dieselbe stelle wird vorgeschwebt haben bei der ganz kurzen homilie (nur 44 zeilen) II, no. 27, p. 378 f., wo es z. 22 heisst: *ân êorod on bôcum is geteald tô six ðûsendum.* Die paar sonstigen erklärungen dieser homilie zum wunder im lande der Gadarener sind naheliegend. Etwas abweichend heisst es *Lives of Saints* no. 28, z. 12 f.: *ân êorod is gecweden on ðâm ealdan gelete six ðûsend and six and sixtig* im einklang mit der vorlage ASS. 22. Sept. VI, 345: *quae legio sex millia sexcentos sexaginta viros habebat.*

Auch bei dem zweiten teile (z. 140 ff.), der erklärung von Mt. 19,27 ff., scheint Smaragd[1] benutzt. Vgl. z. b. z. 172 ff. mit Smaragd 398:

edcynninge hê hêt þæt gemǣnelîce ǣrist, on ðâm bêoð ûre lîchaman geedcynnede tô unbrosnunge.	mortuorum resurrectionem nomine voluit regenerationis intelligi; sic enim caro nostra regenerabitur per incorruptionem.

Dass die folgenden bemerkungen über die apostel und das jüngste gericht aus Beda, hom. II, no. 17 stammen, ist § 82 gezeigt.

Den schluss bildet endlich noch eine nacherzählung von 4. Reg. 5 (Naeman und Gehasi) in z. 254 ff.

Schon bei der behandlung der aus Gregor, Beda und Augustin geschöpften homilien habe ich darauf aufmerksam gemacht, dass wir stellen, die sich in der hauptvorlage nicht fanden, oft bei Smaragd antrafen. Vgl. darüber § 52; 59; 79; 84; 102.

V. Hieronymus.

(§ 115.) Hieronymus ist bei der aufzählung der benutzten autoren in der lateinischen vorrede von Ælfric selbst an zweiter stelle genannt; sein beitrag ist hingegen verhältnissmässig gering.[2] Freilich dürfen wir nicht übersehen, dass er in Ælfric's augen dadurch ein grösserer war, dass dieser ihm auch die Rufin'sche Kirchengeschichte beilegte. — Obgleich die ganze mittelalterliche exegese, also auch die Beda's, Smaragd's, zum teil auch Gregor's, auf Hieronymus beruht, so scheint Ælfric doch nie auf diesen selbst zurückgegangen zu sein. Am ehesten möglich ist noch die benutzung des Hieronymianischen Matthäus-kommentars, aus dem wir einige male parallelstellen beibringen konnten, freilich nur solche, die auch Smaragd aufgenommen hatte.

(§ 116.) Mit einiger wahrscheinlichkeit dürfen wir jedoch annehmen, dass der Matthäus-kommentar vorgelegen habe bei der lateinischen anmerkung in I, no. 13, z. 128—136 (p. 172), für die Hieronymus citiert wird. Sie beruht zum teil auf eigener beobachtung der verschiedenen lesarten, der vulgata *vade*

[1] Bis auf den satz z. 151 (= Smaragd 397) findet sich alles auch bei Hieronymus in Mat. (opp. VII, 144).

[2] Die reihenfolge scheint nach der autorität der einzelnen in glaubenssachen gemacht zu sein.

und der Italalesung *vade retro* (vgl. Sabatier, *Bibliorum sacr. latinae versiones antiquae.* Remis. 1743, III, p. 18 zu Mt. 4,10; dieselbe lesart auch Beda, opp. III, 203; Hieronymus, opp. VII, 123)[1], zum teil auch auf des Hieronymus Matthäus-kommentar. Letzterer wird vorbild gewesen sein bei der scheidung der an den teufel und an Petrus gerichteten worte; vgl. z. 132 ff. mit Hieronymus, opp. VII, 32:

Apostolo igitur Petro dicitur a Christo: Vade retro me, id est, sequere me; diabolo non dicitur: vade retro me, sed vade retro.

Petro enim dicitur: Vade retro me, Satana, id est, sequere me, ... hic vero audit: vade retro,[2] Satana, et non ei dicitur: retro me,

wobei besonders die übereinstimmende umschreibung *sequere me* zu beachten ist.

Wenn Ælfric weiter fortfährt z. 134 ff.: *diabolo non dicitur 'vade retro me', sed 'vade retro', sicut iam diximus, et sic scripsit beatus Hieronymus in una epistola,* so ist nicht recht ersichtlich, ob er sich für diese unterscheidung der anreden auf Hieronymus beruft, die ich indes in keinem "briefe"[3] finde, oder ob er nur die letztere lesart einmal bei Hieronymus *in una epistola* — gemeint könnte sein der kommentar zum Epheser-briefe (opp. VII, 544) — gefunden haben will.

Woher er die erklärung des namens Satanas mit *Deorsum ruens 'nyðer hrêosende'*[4] hat, lässt sich auch nicht bestimmt angeben. Sehr nahe kommt ihr Hieronymus im Epheser-kommentar (opp. VII, 578) mit der erklärung von diabolus durch

[1] Wenn sich Ælfric für das letztere entscheidet, so kann ihm die moderne kritik darin leider nicht recht geben; vgl. Tischendorf, *Nov. Testam. Graece.* Ed. VIII. crit. maior. Lpz. 1869, I p. 13.

[2] Dieses *retro* fehlt in Migne's text, steht aber wenigstens in einer hdschr. Uebrigens hat Hieronymus an andern stellen die italalesart, wo alle hss. zusammenzustimmen scheinen, z. b. opp. VII, 123; 544. Die abschreiber von kirchlichen schriften pflegten die bibelcitate in der ihnen geläufigen form ohne rücksicht auf die vorlage zu geben, so dass wir uns meist schwer ein urteil über die vom autor gemeinte form bilden können.

[3] Da sie sich in der oben angezogenen stelle des Matthäus-kommentares findet, könnte vielleicht eine verwechslung der anderswo (s. meine Diss. § 20) benutzten briefsammlung mit diesem kommentar vorliegen.

[4] Die gewöhnliche mittelalterliche erklärung ist *'adversarius, contrarius'*, beruhend auf hebr. שָׂטַן 'anfeinden'; vgl. Migne CCXXI, sp. 794 (Index IV); v. Raumer, *Einwirk. d. Christ. auf d. ahd. Spr.* p. 381; B. Kahle, *D. an. Spr. im Dienste d. Christentums* I, p. 392. Berl. 1890 (= Acta Germanica IV). Diese deutung haben auch die *Blickling Homilies* (ed. Morris, p. 27): *gâ þû onbæcling, wiþerweard a* (also mit der Itala-lesart, s. oben). Selbst bei Milton heisst es noch: *To whom th' Arch-Enemy,|| And thence in Heav'n call'd Satan* . . . (b. I, v. 81 f. nach Pickering's Reprint [London 1873] der originalausgabe von 1667).

καταρύων, id est, deorsum fluens, die vielleicht Ælfric vorgeschwebt hat. Vergleiche übrigens die ganz ähnlichen übersetzungen Notkers: *nidirris, niderfal, niderfliez, niderfluz* (s. v. Raumer l. c. p. 382).

(§ 117.) Ausserdem ist Hieronymus noch als quelle genannt für die homilie zu Mariae himmelfahrt I, no. 36, sowie für die eingeschobenen bemerkungen in I, no. 26, z. 322. Dass im ersten falle des Hieronymus Epistola ad Paulam et Eustochium, im zweiten die schrift De viris illustribus vorgelegen hat, habe ich in meiner Dissertation § 20 und § 10 näher ausgeführt.

VI. Haymo.

(§ 118.) Die homiliensammlung des Halberstädter bischofs Haymo, der nach Ælfric's vorrede '*aliquando*' benutzt ist, hat den stoff zu zwei homilien geliefert, nämlich zu I, no. 8 und no. 34, wo er beidemal auch in der homilie ausdrücklich genannt ist. Sonst habe ich keine spur seiner benutzung gefunden.

(§ 119.) Die erstere homilie (I, 120 ff.) giebt eine erklärung von Mt. 8,1 ff. (heilung des aussätzigen), indem ausgewählte stellen aus Haymo's Homilia de tempore no. 19 (opp. III, 137 ff. = Migne P. lat. CXVIII) wörtlich oder inhaltlich wiedergegeben sind. Wörtlich z. b. z. 75 ff.; 119 ff.; 106 ff.; 205 ff.; 233 ff. Vgl. z. 75 ff. mit Haymo l. c. 141:

sume men wênað, þæt him genihtsumige tô fulfremedum lǽcedôme, gif hî heora synna mid onbryrdre heortan gode ânum andettað and ne ðurfon nânum sâcerde geandettan, gif hî yfeles geswîcað; ac gif heora wêna sôð wǽre, þonne etc.

Forte etiam sunt nonnulli, qui sufficere sibi credunt, quod soli deo compuncto corde peccata sua confiteantur, nec ea esse necesse sacerdotibus confiteri, tantummodo ut a malis suis operibus cessent. Quorum opinio si vera esset etc.

(§ 120.) Die homilie zum kirchweihfest I, no. 34 (p. 510 ff.) erklärt das evangelium Mt. 18,1 ff. nach Haymo, Homilia de sanctis no. 7 (opp. III, 770 ff.). Auch hier sind nur einzelne stellen der vorlage herausgehoben, diese aber ziemlich wörtlich übersetzt. Vgl. z. b. z. 164 ff. mit Haymo l. c. 771:

þâ forsceât se hǽlend hine, ðê ealle ðing wât, þus cweðende: Hwæt ðincð þê, Petrus, æt hwâm nimað

praevenit eum Iesus dicens: Quid tibi videtur, Simon? Reges terrae a quibus suscipiunt tributum

eorðlîce cynegas gafol oððe toll, æt heora gesiblingum, oþþe æt ælfremedum? Petrus cwæð: æt ælfremedum. Se hǽlend cwæð: Hwæt, lâ, synd heora siblingas frîge? .... etc.

vel censum? a filiis suis, an ab alienis? Et ille dixit: ab alienis. Dixit illi Jesus: Ergo liberi sunt filii? .... etc.

Den ersten teil der homilie macht das wunder Michaels aus, worüber meine Dissertation § 24 zu vergleichen ist.

(§ 121.) Konnten Smaragd, Hieronymus und Haymo fast noch als sekundäre quellen bezeichnet werden, so können wir von den übrigen von Ælfric benutzten kirchenvätern nur als von nebenquellen dritten ranges sprechen. Bei ihnen lässt sich eine anordnung ihrem einflusse nach nicht mehr durchführen; sie mögen daher, so weit thunlich, in alphabetischer reihenfolge hier behandelt werden.

VII. Alcuin.

(§ 122.) Alcuin, dessen Interrogationes Sigewulfi presbyteri in Genesin (ed. Mac Lean, Angl. VI, 425 ff.; VII, 1 ff.; ed. F. Mitchell, Zürich 1888; ed. Tessmann Brl. 1891;) Ælfric in einer besondern schrift übersetzt hat, ist in der homiliensammlung nur einmal nachweislich benutzt, nämlich in der 2. fastenpredigt der zweiten sammlung (II, 212 ff.).

(§ 123.) Diese predigt giebt eine nacherzählung und deutung der eroberung Jerichos durch die Israeliten, sowie damit verbunden einen längeren abschnitt (z. 502—565) über die 8 hauptlaster *(hêafod-leahtras)*. Drei der texterklärungen stimmen gut zu einem bald Isidor von Sevilla, bald Beda u. a. zugeschriebenen Josua-kommentar (Migne, P. l. LXXXIII, 374 ff. u. XCIII, 419 ff.): vgl. z. 450 mit l. c. c. 7; z. 592 mit c. 12; z. 597 mit c. 15; im letztern falle haben wir auch das gleiche citat Ezech. 44,28.

Kein anhalt findet sich aber dort für die übrigen erklärungen, namentlich auch nichts für die deutung der 7 besiegten völker und Pharaos auf 8 hauptsünden. Den beträchtlich von den gewöhnlichen[1] mittelalterlichen angaben abweichenden bemerkungen über die letztern liegt Alcuin's Liber de virtutibus et vitiis (c. 27—34 = Migne, P. lat. CI, sp. 632 ff.)[2] zu

[1] Vgl. den anhang II meiner Dissertation.

[2] Die lesarten und eingeschobenen stellen des Cod. Ms. S. Jacobi, die bei Migne in eckige klammern eingeschlossen sind, scheinen Ælfric

grunde. Daneben ist aber auch Cassian's 5. collation (c. 16 = opp. I, 622 ff.) herangezogen. Eine scheidung im einzelnen ist deshalb schwer durchzuführen, weil Cassian augenscheinlich eine der quellen Alcuin's war. Gleichwohl kann soviel mit sicherheit gesagt werden, dass Alcuin hier Ælfric's hauptquelle war. In der anzahl 8 (statt 7), sowie den namen der sünden stimmt Ælfric zu beiden. Seine anordnung derselben ist aber ganz die Cassian's (— und dessen griechischer quelle Νεῖλος —). Im übrigen stimmen die angaben, worin die einzelnen hauptsünden bestehen, und die heilmittel dagegen besser zu Alcuin als zu Cassian, soweit beide verschieden sind. Vgl. z. 542 ff. mit Alcuin l. c. c. 33:

Twâ unrôtnysse sind: ân is ðêos derigendlîce, ôðer is hâlwendlîce, þæt gehwâ for his synnum unrôtsige mid sôðre dǣdbôte.	tristitiae duo sunt genera, unum salutiferum, alterum pestiferum. Tristitia salutaris est, quando de peccatis suis animus contristatur peccatoris . . . et poenitentiam agere vult,

wo Cassian, l. c. c. 11 hat: *Tristitiae genera sunt duo, unum quod vel iracundia desinente vel de illato damno ac desiderio praepedito cassatoque generatur; aliud quod de irrationabili mentis anxietate seu desperatione descendit.*

Bei der aufzählung der aus den einzelnen hauptlastern entspringenden sünden ist Alcuin aus Cassian ergänzt worden. So finden die aus der *gâlnys* entspringenden sünden sämtlich ein vorbild bei Alcuin (z. 528 ff.: *môdes mægenlêast — caecitas mentis; ungemetegod lufu — amor immoderatus; hatung godes beboda — odium mandatorum dei*; *êagena unstæððignys — inconstantia oculorum)* mit ausnahme der *fracodlic sprǣc*, die trefflich Cassian's *turpiloquia* wiedergiebt. Aehnlich verhält es sich bei den übrigen sünden.

Ein teil der von Ælfric genannten sünden findet sich bei beiden: nur bei Alcuin sind, ausser den obengenannten, angeführt: z. 520 ff.: *unclǣnnys lîchaman — immunditia corporis; môdes unstæððignys — instabilitas mentis; ŷdel gaffetung — inepta laetitia* [also nicht '*idle obscenity*', wie Thorpe übersetzt]; z. 555 ff. *ungeðwǣrnys — discordiae; hŷwung — hypocrisis; lustfullung lêasere herunge — inanis gloriae cupido*; z. 565 *ýfel-*

nicht vorgelegen zu haben. — Für die verbreitung dieser schrift in England spricht die uns erhaltene ae. übersetzung der ersten 16 kapitel in einem Cotton Ms. Vesp. D. 14 (ed. Assmann in Angl. XI, 371).

sacunge — *contentiones*. Aus Cassian sind noch genommen: z. 532 ff. *fácn* — *fraudatio*; *lêas gewitnys* — *falsa testimonia*; z. 549 ff. *gemâgnys* — *importunitas* [mit demselben wort glossiert Hpt. Gl. 491]; *fyrwitnys* — *curiositas*; *wordlunge* — *verbositas* [Alcuin: *inaniloquia*]; z. 565 f. *forsewennys* — *contemptus*; *anda* — *invìdia*; *ceorung* — *murmuratio*; *gelômlîce tala* — *detrectatio*.[1]

VIII. Cassian.

(§ 124.) Cassian's beitrag zu der eben behandelten homilie liess sich nicht von Alcuin trennen; und so mag an dieser stelle gleich der zweite fall angeschlossen werden, in dem Cassian benutzt ist. Es sind dies die paar zeilen z. 116—132 in II, no. 7 (p. 106), die ganz gut zu der 20. collation c. 8 stimmen. Vgl. z. 119 f. mit Corpus scr. eccl. XIII, p. 563:

nis nân ðearfa fram ælmesdǽdum âscyred; witodlîce sum earm wydewe ... etc.	licet nullum ab hoc opere necessitas inopiae ac paupertatis excludat, quandoquidem et illius viduae duo tantum aera...

Es folgt bei beiden dann das beispiel aus Lc. 21,2—4 und das aus Mt. 10,42. Auch ist zu beachten, dass beide das citat Sirach 3,33 in derselben umgebung und dazu in derselben form, nämlich der der Itala, haben; vgl. z. 118 f. mit Cassian l. c. 561 = Itala (Sabatier II, 428):

swâ swâ wæter âdwǽscð fŷr,	sicut aqua exstinguit ignem,
swâ âdwǽscð sêo ælmysse synna.	ita eleemosyna exstinguit peccatum,

wo Hieronymus (= Vulgata) liest, *ignem ardentem exstinguit aqua et eleemosina resistit peccatis*. Vgl. meine Diss. § 6.

IX. Amalarius.

(§ 125.) Aus des presbyter Amalarius vier büchern De ecclesiasticis officiis (= Migne, P. l. CV, 985 ff.) sind einige liturgische bemerkungen für die homilien I, no. 18 und 22; II, no. 5 geschöpft.

(§ 126.) Die erstere (I, p. 244 f.) bietet eine einleitung über die entstehung der Bittwoche (Letaniae), die ziemlich wörtlich aus dem 1. buche c. 37 des genannten werkes übersetzt ist. Vgl. z. 5 ff. mit Amalarius l. c. 1067:

[1] Da übrigens auch die bussbücher einen abschnitt über die 7 hauptsünden zu enthalten pflegen, so wäre sehr wohl möglich, dass Ælfric nicht direkt aus Cassian und Alcuin, sondern aus seinem Poenitential (s. Diss. § 4) hier geschöpft hat.

wê rǣdað on bôcum, þæt ðêos gehealdsumnys wurde ârǣred on ðone tîman, ðê gelamp on ânre byrig, ðê Uigenna is gecweden, micel eorðstyrung, and fêollon cyrcan and hûs and cômon wilde beran and wulfas and âbiton ðæs folces micelne dǣl and ðæs cynges botl wearð mid heofonlîcum fŷre forbærned etc.

Gregorius Turonensis manifestat ita dicens: In his temporibus fuit in Vienna urbe terrae motus maximus, ubi multae ecclesiae et domus multorum concussae fuerunt et subversae; ubi bestiae, multae oberrantes, lupi, ursi acerbi ingressi per portam civitatis, devorantes plurimos, per totum annum hoc faciebant.... palatium quoque regale, quod in ea civitate erat, divino igne succensum est ... etc.

Die fassung bei Gregor von Tours, Hist. Franc. II, 34 (MG. Script. rer. Meroving, I, 1, p. 97) weicht übrigens bedeutend von der hier gegebenen ab, was man nach des Amalarius einführung nicht erwarten sollte, und kann, da sie trotz ihrer grössern breite nicht alle ausschmückenden züge des Amalarius (= Æ.) enthält, nicht Ælfric's quelle gewesen sein.

(§ 127.) Die liturgische bemerkung am schlusse von I, no. 22 (p. 326) findet sich bei Amalarius, De off. eccl. I, c. 39; vgl. z. 261 ff. mit Amalarius l. c. 1070.

(§ 128.) Endlich ist der aus Gregor übersetzten homilie zum sonntag Septuagesimä (II, no. 5, p. 84 ff.) ein abschnitt über die 70 tage vor ostern angehängt, für den als quelle genannt ist *sum wîs lârêow Amalarius*[1], *sê âwrât âne bôc be cyrclîcum þêawum, hwǽt ðâ gesetnyssa godes þênunga of geàrlîcum ymbryne getâcniað* (z. 213 ff.). In der that finden sich die dort angegebenen liturgischen bestimmungen sowie ihre symbolischen erklärungen sämtlich bei Amalarius De eccl. off. I, c. 1 (de septuagesima). Vgl. z. 219 ff. mit Amalarius, l. c. 993:

Sêo tîd onginð on ðisum sunnandæge nigon wucon ǣr êastron and geendað on ðâm saternes dǣge þǣre êasterlîcan wucan.

Septuagesima computatur .... novem hebdomadibus ante pascha domini et finitur post pascha domini in septima sabbati.

X. Hilarius.

(§ 129.) Ein Hilarius ist einmal citiert, in der himmelfahrtshomilie I, no. 21, wo es z. 168 ff. heisst: *In quodam tractu, qui*

[1] Citiert auch in dem auszuge aus Æþelwolds *De consuetudine monachorum* ed. Breck Lpz. 1887 p. 37: *addens etiam aliqua de libro Amalarii presbyteri.*

estimatur sci Hilarii fuisse, sic inuenimus scriptum, sicut Anglice hic interpretauimus, et ad testimonium ipsum Latinitatem posuimus: Demones credunt et contremescunt; qui autem non credit et non contremescit, demonibus deterior est; qui autem credit et contremescit et ueritatem operibus non agit, demonibus similis est (p. 304).

Von den zahlreichen bischöfen, presbytern etc. dieses namens können hier nur in betracht kommen der bischof Hilarius von Arles († 449) und der weit berühmtere und litterarisch auch thätigere bischof von Poitiers, die beide heilig gesprochen sind; vgl. Smith-Wace, *Christ. Biogr.* III, 54 ff. Die werke des erstern sind bis auf spärliche reste verloren gegangen. Unter den schriften des h. Hilarius Pictavensis (Migne IX—X) habe ich die stelle nicht gefunden.[1]

XI. Ratramnus.

(§ 130.) Ratramnus, ein mönch aus Corbie, dessen leben uns ziemlich unbekannt ist (vgl. Hertzog-Plitt XII[2] 535 ff.; Mc Clintock-Strong VIII, 924 f.) hat den stoff geliefert für die berühmte und vielumstrittene osterhomilie II, no. 15 (p. 263 ff.). Diese enthält nämlich ausser einer erzählung des alttestamentlichen passah-opfers mit traditionellen deutungen eine darlegung der abendmahlslehre des Ratramnus, fast ganz wörtlich aus dessen Liber de corpore et sanguine domini[2] geschöpft, in der weise, dass einzelne sätze aus Ratramnus l. c. § 9; 17; 19; 43; 69; 72; 60; 76; 77; 88; 95 in guter übersetzung an einander gereiht sind. Vgl. z. 116 ff. mit Ratramnus l. c. § 17:

êac swilce þæt hâlige fantwæter, þê is gehâten lîfes wylspring, is gelîc on hîwe ôðrum wæterum and is underðêod brosnunge; ac þæs hâlgan gâstes miht genêalǽcð þâm brosniendlîcum wætere ðurh sâcerda blêtsunge, and hit mæg siððan lîchaman and sâwle âðwêan

fontem baptismatis, qui fons vitae non immerito nuncupatur ... In eo fonte si consideretur solum modo, quod corporeus aspicit sensus, elementum fluidum conspicitur corruptioni subiectum ... Sed accessit s. spiritus per sacerdotis consecrationem virtus, et efficax facta est non

[1] Prof. A. Zingerle in Innsbruck, der neuste herausgeber des Hilarius, teilte mir gütigst mit, dass er die stelle überhaupt nicht für echt Hilarianisch hält.

[2] Bei Migne, P. lat. CXXI 135 ff. Die interessante Geschichte des in der Reformationszeit neu auftauchenden und als fälschung hingestellten büchleins s. Hist. littéraire de la France V, 335 ff.; auch McClintock-Strong l. c.

fram eallum synnum þurh gâstlîcere mihte.	solum corpora, verum etiam animas diluere et spirituales sordes spirituali potentia dimovere.

Schon die Londoner ausgabe des Ratramnus vom jahre 1686 hat (nach Soames, *Bampton Lect.* p. 421) in der einleitung stellen aus Ælfric und Ratramnus neben einander gestellt. Lingard hatte dann *Hist. & Ant.* II, 460 richtig bemerkt: *'There is scarcely a sentence in the homily, which may not be traced to the work of Bertram'* (d. i. Ratramnus). Soames (l. c.) verglich den satz z. 107 ff. mit seiner vorlage, nachdem er schon 3 jahre vorher sich in seiner *Hist. of the Reformation* Ld. 1827 III, 165 folgendermassen darüber geäussert hatte: *"this homily was evidently composed by some person acquainted with Ratramn's treatise"*. Dietrich, der Soames nicht gekannt hat, wagt nicht zu entscheiden, ob Ælfric die abendmahlslehre des Ratramnus von diesem selbst oder von einem andern entliehen habe.

Auch die wörtlich angeführte stelle Augustin's (z. 237 ff.) findet sich bei Ratramnus (l. c. § 95) citiert und ist daraus auch wohl von Ælfric entnommen. Die dort angezogene Augustinsche homilie haben wir übrigens nicht mehr unter seinen werken, sondern nur in einem briefe des bischofs Fulgentius (Ep. 12 = Migne, P. lat. LXV, 391 ff.) erhalten.

Von den beiden in der homilie angeführten abendmahlswundern ist das erste (z. 166 ff.), wie Ælfric angiebt, aus den Vitis Patrum und zwar lib. V, c. 18, § 3 (nach Rosweyd's einteilung, s. § 138) genommen.

Für das andere, welches berichtet, wie auf das gebet Gregor's hin einer ungläubigen frau die hostie als blutiger finger erschien, weiss ich keine quelle.

Dass der schluss der homilie aus Gregor stammt, ist § 62 gezeigt.

Eine besondere, verloren gegangene, bezw. absichtlich vernichtete, lateinische homilie, die all die genannten quellen schon vereinigte, als Ælfric's vorlage anzunehmen, wie das Soames, *Hist. of the Reform.* III, 165 thut, halte ich nicht für nötig.

XII. Rufin.

In der heranziehung der profangeschichte zur erläuterung der biblischen erzählungen beschränkt sich Ælfric meist auf

das, was er in dem gerade vorliegenden kommentare fand, so z. b. bei I, no. 26.

(§ 131.) Nur für Herodes den Grossen (I, no. 5, p. 76 ff. und II, no. 28, p. 382 f.), für Herodes Antipas (I, no. 32, p. 476 ff.), für Pilatus (II, no. 28, p. 384), sowie für die zerstörung Jerusalems durch Titus (I, no. 28, p. 402) bringt er näheres aus des Rufinus übersetzung[1], bezw. fortsetzung der '*Ἱστορία ἐκκλησιαστική*' des Eusebius von Caesarea bei.

(§ 132.) Ausdrücklich als quelle genannt ist die '*Ecclesiastica historia*' in I, no. 32; doch sind auch hier die meisten historischen notizen aus der hauptquelle, Beda, geschöpft, während sich Rufin's beitrag auf drei kurze stellen beschränkt: z. 19—22 vgl. Rufin I, 9; z. 39—45 und z. 193—200 vgl. Ruf. I, 13.

Stimmen die beiden andern stellen nur inhaltlich überein, so sind z. 39—45 eine ziemlich wörtliche übersetzung. Sie mögen daher zum vergleich folgen: z. 39 ff. = Rufin ed. Cacciari Rom 1740, I, p. 45:

Aecclesiastica historia ita narrat: þâ geseah Herodes, þæt eal sêo Iudeisce menio arn tô Johannes lâre and his mynegungum geornlîce gehŷrsumodon, þâ wearð hê âfyrht and wênde, þæt hî woldon for Johannes lâre his cynedôm forsêon and wolde ðâ forhraðian etc.

Cum ad audiendum eum perplurima multitudo conveniret, veritus Herodes, ne forte doctrinae eius persuasione populi a suo regno desciscerent (videbat enim, quod praeceptis eius ac monitis obedire in omnibus plebs esset parata) melius credidit etc.

In der an letzter stelle genannten notiz beruft sich Ælfric auf Josephus[2] z. 193: *sê wyrdwrîtere Josephus âwrât on ðære cyrclîcan gereccednysse, þæt* . . .), doch hat er diesen quellenverweis aus Rufin herübergenommen (Cacciari p. 44: Josephus

[1] Ueber die höchst freie art der bearbeitung vgl. Kimmel, *De Rufino Eusebii interprete* Gera 1838; auch Ebert I² 323 ff.

[2] Es scheint unter den neusprachlern die meinung platz zu greifen, dass uns abgesehen von dem dürftigen auszuge des Hegesipp keine alte lateinische übersetzung des Josephus erhalten sei. H. Ungemach, *Die Quellen des ersten Chester Play*, Münchener Diss., Lpz. 1890, p. 15 sagt geradezu, dass 'von einer solchen bis jetzt nichts bekannt' sei, was H. Suchier in seiner recension (Ltbl. XII, 86) noch einmal ausdrücklich bestätigt. Auch Sarrazin weiss E. Stud. VI, 24 nur Hegesipp und den griechischen text zu citieren. Dem gegenüber haben wir nicht nur zahlreiche handschriften einer lat. übersetzung der Antiquitates sowohl wie des Bellum Judaicum — so zahlreiche, dass Niese in seiner Josephusausgabe Berlin 1889 I, p. XXVII ihre aufzählung übergehen zu können glaubt ('*codices exstant tot, ut hic enumerari non possint*'); ein fragment der Antiquitates aus einer papyrushdschr., die Niese noch in das 6. jhdt. setzt, ediert von Reifferscheid, *Phil.-hist. Sitzb. d. Wiener Akad.* Bd. 67

de hoc scribit . . ., und weiter unten: Haec in XVIII. Antiquitatum libro his ipsis, quibus infra adnotatum est, syllabis, scribit). Jedenfalls findet sich nirgend eine spur von direkter benutzung desselben.

(§ 133.) Ebenfalls citiert ist Rufin in II, no. 28, z. 45 (p. 384) und zwar für die unterscheidung der drei könige namens Herodes, vgl. h. e. I, 7—8; 13; II, 4 etc. Aus derselben quelle stammt auch die angabe über Pilati selbstmord (h. e. II, c. 7).

(§ 134.) Nicht genannt, aber gleichwohl benutzt ist Rufin in der homilie über den bethlehemitischen kindermord (I, no. 5, p. 80 ff.) und in der über Jesu prophezeihung der zerstörung Jerusalems (I, no. 28, p. 402).

Die in der erstgenannten gemachten angaben (z. 71—79) über des Herodes abstammung, seine thronusurpation, sowie die beziehung der prophezeihung Gen. 49, 10 auf ihn u. a. m. finden sich bei Rufin I, c. 4—6 zerstreut. Besonders ist aber zu vergleichen der abschnitt z. 139—188 (mit Rufin I, 8 u. 9), der stellenweis wörtlich übersetzt ist: vgl. z. b. z. 171 ff. mit l. c. (Cacciari I, 39):

ic wât, þæt ðis Judeisce folc micclum blissigan wile mînes dêaðes, ac ic mæg habban ârwurðfulle lîcðênunge of hêofigendre menigiu, gif gê willað mînum bebodum gehŷrsumian.

'novi, inquit, Judaeos de meo interitu gavisuros, sed potero habere lugentes et exequias honorabiles ex plagentium multitudine, si volueritis vos meis parere praeceptis.

Bei der sonst ganz nach Rufin beschriebenen krankheit des Herodes führt Ælfric ein paar symptome mehr (z. 155—159) an, die weder Rufin noch Josephus erwähnen. Sie mögen aus derselben quelle stammen, wie z. 44—50[1], wo von einer verantwortung des Herodes in Rom kurz vor dem kindermorde

(1871) p. 510 ff. — sondern auch zahlreiche alte drucke (vgl. Brunet III, 569 f.; Hain III, 165; zuerst Augsburg 1470 per Joh. Schüszler [nicht 1474]), die den alten lateinischen text bieten und auf denen auch die alte catalanische (1482), französische (1492), italienische (1493), spanische (1492), und deutsche (1531 Strassburg) übersetzung beruht. Näheres über die lat. übersetzung bei Hertzog-Plitt VII² 115; Fabricius, *Bibl. graeca* (ed. Harles), V 27 ff.; Fürst, *Bibl. Judaica* II, 118; *Theolog. Litt. Ztg.* 1888, sp. 500.

[1] Zu beachten ist, dass Ælfric hier als seine quelle '*wyrdwrîteras*' nennt. Die Rufin'sche Kirchengeschichte citiert er immer als '*Aecclesiastica Historia*' (so II, p. 304; 384, I, 479), ein titel, den auch die lateinischen kirchenväter gebrauchen, z. b. Beda im Lucas-kommentar, opp. III, 371. Die Beda'sche Kirchengeschichte ist immer als '*Historia Anglorum*' citiert, so II, p. 116; 348; 356.

die rede ist, wovon die genannten historiker ebenfalls nichts wissen.

(§ 135.) In der zweiten aus Gregor (s. § 58) geschöpften homilie I, no. 28 (p. 402 ff.) ist der abschnitt über die zerstörung Jerusalems durch Titus (z. 11—52) aus Rufin I, 5—7 eingeschoben. Im anfang, wo über den langen aufschub der strafe (Cacciari I, 128), die verfolgung der apostel (l. c. p. 116), die aussendung des Titus (p. 116) gehandelt wird, zeigt sich nur inhaltliche übereinstimmung. In engerem anschluss an Rufin III, c. 6 ist die hungersnot in Jerusalem geschildert. Vgl. etwa z. 34 ff. mit Cacciari l. c. p. 122:

. and for ðǣre menigu man ne mihte hî bebyrigan, ac âwurpon ðâ lîc ofer ðone weall.	Ut vero omnem sumptum coepit vincere multitudo morientium, de muro cadavera praecipitabant.

Auch der schlusssatz ist einigermassen wörtlich; vgl. z. 48 ff. mit l. c. p. 127.

(§ 136.) Ausser den genannten beiträgen zu (4) homilien sind nun noch zwei ganz aus Rufin geschöpft. Dass die kreuzauffindung (II, no. 19) aus Rufin X, 7—8 geschöpft, sowie die abschnitte dort über Constantin's bekehrung und sieg über Maxentius aus Rufin IX, 9, ist schon in meiner Diss. § 31 gezeigt, wie ich auch ebendort § 14 wahrscheinlich zu machen gesucht habe, dass die ganze homilie zum tage des Jacobus (II, no. 18) aus Rufin II, 23 und III, 5; 7—8 genommen ist. Dass der schluss über die zerstörung Jerusalems (z. 110 ff.) daher stammt, zeigen ausser allgemeiner inhaltlicher übereinstimmung wörtlich übersetzte stellen, wie z. b. z. 122 ff.; vgl. Cacciari I, p. 130:

Eft on ðǣre byrig begann sum ûplendisc mann egeslîce hrŷman tô ðâm ârlêasum burhwarum: 'Fram êastdǣle stemn, fram westdǣle stemn, fram fêower windum stemn. Wâ ðissere burhware'. Þâ arn se ceorl geond ealle ðâ strǣt dæges and nihtes drêorig hrŷmende, ôð þæt ... etc.	Quidam Ananiae filius Jesus nomine, vir plebeius et rusticus .... repente clamare coepit: Vox ab oriente, vox ab occidente, vox a quattuor ventis, vox super Hierosolymam ... vox super populum. Et indesinenter die noctuque per omnes plateas circumiens haec clamabat, usque ... etc.[1]

[1] Auch für die dritte homiliensammlung, die Heiligenleben, hat Ælfric Rufin benutzt. Der Passio des Abdon und Sennes (*Lives of Saints*, no. 24) folgt als anhang der apokryphe briefwechsel zwischen Christus und dem könige Abgarus (ed. Skeat II, p. 58 ff.), der aus Rufin I, c. 15 (ed. Cacciari I, p. 48) übersetzt ist. Der brief Christi (z. 104—112 = Cacciari I, p. 50) ist sogar in dem lateinischen wortlaute mit engl. übersetzung gegeben.

(§ 137.) Von weiteren historischen werken haben Ælfric vorgelegen: Beda's Kirchengeschichte (s. § 96), Gregor von Tours' Historia Francorum[1], des Sulpicius Severus Schriften über den h. Martin (s. § 37), sowie endlich die Vitae Patrum.

XIII. Vitae Patrum.

Nur letzteres werk ist gleich Rufin auch in exegetischen homilien herangezogen, und zwar zu I, no. 36 und II, no. 15, wo es beidemal ausdrücklich genannt ist.

(§ 138.) Der erste teil der homilie zu Allerheiligen (I, 538) bietet einen kurzen abschnitt über die engel (nach Gregor, s. § 67), dem sich eine knappe darstellung des wirkens der patriarchen, propheten, apostel und märtyrer anschliesst (z. 40—117). So kommt Ælfric auch auf die *ancersetlas* zu sprechen, für die er auf *sêo bôc, þê is gehâten Uitae Patrum* verweist. Die kurzen angaben, die er daraus macht, zeigen zur genüge, dass er nicht Gregor von Tours' schrift De vitis patrum oder ähnliche bestimmten verfassern beizulegende werke meint, sondern die uns unter diesem titel anonym überlieferte, im mittelalter, wie uns zahlreiche volkssprachliche übersetzungen[2] zeigen, ungemein populäre sammlung frommer erzählungen und lebensabrisse[3]. Welche recension des werkes Ælfric vorgelegen hat, lässt sich vor der hand noch nicht bestimmen. Von vorne herein ist sicher, dass er nicht die späte Rosweyd'sche recension (Antwerpen 1618) in 8 büchern vor sich gehabt hat, sondern die stark in der anordnung der bücher und der textgestalt abweichenden ältern recensionen, und zwar wohl die älteste in 5 büchern, wie sie in handschriften und alten drucken (z. b. Kön. Bibl. Berlin Du 2500 = Hain, no. 8586, vgl. Rosweyds Prologom. § 18) noch auf uns gekommen ist.[4]

---

[1] Benutzt für die Viten des h. Gregor (s. meine Diss. § 28) und des h. Martin (s. ib. § 37).

[2] Vgl. Grässe, Litt.-Gesch. III, 446 f.; Brunet V, 1324 f.; Körting, Roman. Encyclop. III, 334, 714.

[3] Vgl. Ebert I² 325 f.

[4] Die in zahlreichen alten drucken erhaltene (jüngere) recension in 4 büchern mit einem *Libellus de laude et effectu virtutum* als anhang enthält die Rosweyd'schen bücher in folgender anordnung: VIII + I; III + V + VI; IV; VII (also buch II ganz fehlend), so in den Berliner Incunabeln Kön. Bibl. Du 2504; 2510; 2505; 2512; 2516; 2520. Leider ist

Die in unserer homilie angegebenen züge finden sich sämtlich in diesem anonymen werke. So vergleiche für den verkehr mit engeln die in Rosweyd's index unter *angeli* gegebenen stellen, für teufelsaustreibungen ib. unter *daemones*, für das nähren von früchten und kräutern ib. s. v. *abstinentia* usw.

(§ 139.) In der abendmahlshomilie (II, no. 15) sind die Vitae Patrum (z. 166, p. 272) citiert für ein wunder zur bestätigung der transsubstantiation, das sich wirklich dort (nach Rosweyd's zählung) im 5. buche c. 18 § 3 findet, und zwar ziemlich in denselben worten. Vgl. z. 169 ff. mit Rosweyd p. 636:

Þâ gesâwon hî liegan ân cild on ðâm wêofode, þê se mæssepreost æt mæssode, and godes engel stôd mid handsexe andbîdiende, ôð þæt se prêost þæt hûsel tôbræc. Þâ tôliðode se engel þæt cild on ðâm disce and his blôd intô ðâm câlice âgêat.	videbatur illis . . . tamquam puerulus iacens super altare. Et cum extendisset presbyter manus, ut frangeret panem, descendit angelus domini de caelo habens cultrum in manu et secavit puerulum illum, sanguinem vero excipiebat in calicem.

[in Coburgers druck (Nürnberg 1478) fol. 198r].

Zum schluss bleiben uns noch ein paar homilien zu nennen, für die ich gar keine quelle habe ausfindig machen können. Es sind dies die homilien I, no. 1; II, no. 1; 25; 45.

(§ 140.) Sicher möchte ich eine bestimmte vorlage annehmen für die homilie II, no. 45 (p. 574 ff.), welche eine nacherzählung des Salomonischen tempelbaues (z. 20—77 = 3. Reg. 3; z. 157—185 = ib. c. 10) enthält nebst typischen deutungen, von denen sich einige bei Beda[1] finden, andere auf der tradition beruhen mögen. Wenigstens z. 126—141 aber scheinen mir nach einer vorlage gearbeitet zu sein. Dafür spricht auch das plötzliche abbrechen mit *gif wê dêoplîcor ymbe þis sprecað, þonne wêne wê, þæt hit wile ðincan ðâm ungelǣredum tô menigfeald.*

der aufforderung Dietrichs, über dies für die mittelalterliche litteratur so wichtige werk eingehender zu handeln, immer noch niemand nachgekommen.

[1] Bei der aufzählung seiner werke in hist. eccl. V, 24 nennt Beda eine schrift *De tabernaculo et vasis eius ac vestibus sacerdotum*, sowie eine andere *De aedificatione templi allegoricae expositiones.* Aber die unter diesem titel in den Beda-ausgaben abgedruckten texte sind höchst zweifelhaft in bezug auf ihre echtheit. Möglich, dass die originale Beda's mehr übereinstimmung mit Ælfric zeigten.

Sehr wohl selbständig dagegen könnten die drei andern homilien sein, wenn wir nur einiges der lehrtradition zugestehen wollen.

(§ 141.) Die predigt de initio creaturae (I, no. 1, p. 8 ff.) erzählt ganz kurz die schöpfung, den turmbau, die sündflut und dann Christi leben von der verkündigung bis zur himmelfahrt. Traditionell mag die partie über den engelfall (z. 19 ff.)[1] sein. Die aufzählung der neun engelchöre erfolgt in etwas anderer reihenfolge[2] als in I, p. 342, wird aber auf derselben quelle, wie die genannte stelle, nämlich Gregors 34. homilie (s. § 46), beruhen, nicht wie Ungemach l. c. p. 32 will, auf Gregors Moralia (s. unten anm. 2).

(§ 142.) Die erste homilie der zweiten sammlung handelt über die art von Christi geburt, die vier schöpfungsarten[3] überhaupt; betont Mariae jungfräulichkeit und bringt dann in einem zweiten teile die alttestamentlichen prophezeihungen sowie, als weitere zeugnisse für Christi kommen, die weissagungen der Sibylle[4] (z. 229 ff.) und den traum des Nebukadnezzar (nach Daniel c. 2 und 3).

---

[1] Ueber das verhältniss der ae. *Genesis* — nur v. 1—102 kommen in betracht — zu unserer homilie ist folgendes zu bemerken: Die ansicht Thorpe's (*Hom.* I, 622) und Bouterwek's (*Cædmon* I, p. CXLV), dass 'Cædmon' hier die Ælfric'sche homilie paraphrasiert habe, ist schon aus chronologischen gründen hinfällig. Aber auch die möglichkeit, dass Ælfric die ae. *Genesis* benutzt habe (Körting, *Grd. d. Gesch. d. engl. Lit.* p. 40 anm.), ist unbedingt abzuweisen; beide stimmen nur in den grundzügen der erzählung überein, die in der *Genesis* in der bekannten weise durch epische umschreibungen und wiederholungen breit dargestellt sind, bei Ælfric dagegen durch zahlreiche einzelzüge verbunden erscheinen. Ein paar vereinzelte anklänge im ausdruck erklären sich leicht aus der gemeinsamen quelle, der bibel (vgl. Hönncher in Angl. VIII, 41 ff.): so die auffallendste übereinstimmung Gen. 32 ff. *hê on norðdæle hâm and hêansetl heofena rîces âgan wolde* — Hom. z. 32 *hê wolde sittan on þam norðdæle heofenan rîces* aus Jes. 14,13 *in caelum conscendam; et sedebo .... in lateribus aquilonis* (vgl. die mhd. Genesis bei Diemer, *Deutsche Ged.* p. 4, z. 22 *norderet sazte er sînen stûl*). Gen. v. 9 *sweglbôsmas hêold* — Hom. z. 5 *hê hylt mid his mihte heofonas and eorðan* erinnert an das lat. citat *Qui celorum contines tronos etc.* bei Morris, O. E. Hom. I, 233 (= E. E. T. S. 34. Ld. 1868); doch ist dies kein citat aus der Vulgata; ob vielleicht aus einer hymne, wozu der rhythmus gut passen würden (*quí celórum cóntinés* || *trónos ....*)? Aehnliche übereinstimmungen lassen sich mit allen übrigen darstellungen des engelfalles nachweisen. In *Crîst und Satan* (v. 367) finden wir sogar die gleiche deutung von Lucifer durch *leohtberende* (Hom. z. 29) vgl. Diemer, l. c. zu 4,14 *liechtregere.*

[2] Die aber auch nicht die von Moralia 32 (opp. II, 665) ist, wie Ungemach sagt. — Vgl. übrigens Milton, *Par. Lost*, II, v. 309 f.

[3] Die schöpfung Adams, Evas, die natürliche geburt, Christi geburt.

[4] An dieser stelle spricht Ælfric nur von einer sibylle; gemeint ist jedenfalls die erythräische, die bei weitem berühmteste — Augustin

(§ 143.) Zum Montag der bittwoche haben wir eine homilie (II, no. 21, p. 314 ff.) über das gebot der nächstenliebe, fussend auf Mt. 22,37 und Jh. 14,23 f., deren ganzer inhalt in einer aneinanderreihung passender bibelstellen mit sich anschliessenden umschreibungen und moralisierenden erweiterungen besteht.

(§ 144.) Zum schlusse mag noch die frage kurz berührt werden, ob Ælfric die von ihm übersetzten oder benutzten homilien der kirchenväter selbst ausgewählt hat, oder ob er sie bereits in einer sammlung von musterhomilien vereinigt vorfand. Earle, *Anglo-Saxon Lit.* p. 215 spricht sich entschieden für das letztere aus: *it is plain, that there is a common source behind both sets of sermons: the well-established series of topics for each occasion seems clearly to point to some standard collection of Latin homilies now lost.* Ich glaube, dass wir uns auch in dieser frage mit einem 'nescimus' bescheiden müssen, wenn ich auch gern zugeben will, dass damals mustersammlungen,[1] Homiliarien genannt, sehr viel in gebrauch waren (s. Hertzog-Plitt, Encycl. VI, 294 f.; Wetzer-Welte, Kirchenlex. VI², 221 ff.; auch MG. LL. I, 106 f.) und jedenfalls auch Ælfric zugänglich

nennt diese allein (Civ. Dei XVIII, 23); vgl. auch Lactantius, Div. Inst. I, 14; Hieronymus, adv. Jov. (opp. II, 270); Isidor, Etym. VIII, 8 § 7. In seiner vorrede zum alten testamente (ed. Grein, p. 10, z. 30 ff.) kennt er deren zehn, eine zahl, die auch Lactanz (l. c. c. 7 ff.), Hieronymus und Isidor a. a. o. angeben. Dafür, dass Ælfric seine angaben über die sibyllen nicht aus zweiter hand geschöpft hat, sondern dass ihm wirklich die im mittelalter ungemein berühmten Oracula Sibyllina (beste ausgabe des griech. originals von Rzach, *Χρησμοὶ Σιβυλλιακοί.* Wien 1891; Literaturangaben in Alexandres ausgabe Paris. 1856 vol. II) zugänglich waren, sprechen die kurze inhaltsangabe in unserer homilie sowie die bemerkung in jener vorrede, dass die sibyllen in versen *(on lêoðcræftes wîson)* gesungen haben, und dass ihre schriften nicht in der bibel stehen (*ac heora bêc ne synd nâ on ûre gesetnissum on ûre bibliothecan, swâ swâ þâs ôðre bêc*, Grein l. c.). Natürlich hat ihm eine lateinische übersetzung, und zwar eine metrische, vorgelegen. Dass eine solche auf uns gekommen, ist mir nicht bekannt; jedenfalls aber besass eine derartige übersetzung schon der h. Augustin, wie er a. a. o. angiebt; auch Paulus Diaconus führt in seinem homiliar (hom. de Sanctis no. 12 = Migne XCV, 1474) einen längern abschnitt daraus in lat. hexametern an.

[1] Earle l. c. verweist auf die griech. sammlung des Eusebius von Emesa (Migne, Ser. Graec. LXXXVI). Bedeutend mehr ähnlichkeit mit Ælfrics auswahl besitzt aber das Homiliar des Paulus Diaconus (Migne S. lat. XCV), welches in Migne's abdruck sämtliche homilien Gregors (ausgenommen no. 11 und 33), zahlreiche homilien und commentarstücke Beda's, Sermonen und abschnitte aus dem Johanneskommentar, De Sermone in monte, De civitate dei des Augustin, sowie endlich einzelne homilien von Haymo, Cyprian, Chrysostomus, Leo, Hericus und Hilarius enthält. Vgl. auch meine dissertation p. 29, anm. 1 und p. 34, anm. 1.

gewesen sind. Er mag ja auch eine derartige sammlung sich zum muster genommen haben; dass er sie aber schlankweg übersetzt habe, scheint mir mehr als unwahrscheinlich. Dagegen dürften sprechen seine überall, auch bei der übersetzung von biblischen büchern und legenden, hervortretende grosse selbständigkeit und besonders auch die thatsache, dass doch, wie wir gesehen, die überwiegend grössere anzahl seiner homilien auf mehr als eine quelle zurückgeht und dass dazu stellen herangezogen sind aus büchern, wie die Vitae Patrum, die kirchengeschichten des Rufin und des Beda, die naturwissenschaftlichen schriften des letzteren, Gregor des Gr. Dialoge, Gregor v. Tours' Frankengeschichte u. a. m., die wohl schwerlich in einem Homiliar gestanden haben.

(§ 144.) Als resultat unserer untersuchung ergiebt sich also:

1) Dass die Homiliae Catholicae des abtes Ælfric hauptsächlich auf Gregors homilienwerk beruhen, in zweiter linie auf Beda, Augustin und einem Legendar, das ausser einer reihe einzellegenden die Abdiassammlung enthielt, in dritter linie auch auf Smaragd, Hieronymus und Haymo, wozu noch die gelegentlichen beiträge aus Alcuin, Amalarius, Cassian, Ratramnus, Gregor von Tours, Rufin und den Vitis Patrum kommen.

2) Dass sich Ælfric, im vergleich zu anderen übersetzungen, z. b. denen könig Ælfred's[1] und den Blickling homilien, auch wo er einer vorlage folgt, seine volle selbständigkeit und freiheit bewahrt hat; ja, nicht selten nur den stoff herüber nimmt, die einkleidung der gedanken aber selbst liefert.

3) Dass wir, so lange nicht weitere vorlagen nachgewiesen sind, der verwertung der lehrtradition in eigenen zusätzen und längeren auseinandersetz-

[1] Vgl. Wack, *Ueber d. Verhältnis von K. Æ.'s Uebersetz. d. Cura Pastoralis zum Original.* Greifswald. 1889; Dewitz,. *Unters. über Ælfr. d. Gr.'s Uebersetz. d. Cura Pastoralis Gregor's u. ihr verhältniss zum Original.* Bresl. 1889; A. Schmidt, *Untersuch. zu K. Æ.'s Bedaübersetzung.* Berl. 1891; Schilling, *K. Æ.'s ags. Bearbeitung d. Weltgeschichte d. Orosius.* Halle 1886; Leicht, *Zur ags. Bearbeit. des Boethius* in Anglia VII, 178 ff., Wichmann, *K. Æ.'s ags. Uebertrag. d. Psalmen I—LI* in Angl. XI, 65 ff.

ungen (vgl. § 140—143) einen grossen raum zugestehen müssen.[1]

Zum auffinden der quellen der einzelnen homilien mag folgende tabelle dienen, die auch die in meiner Dissertation behandelten homilien mit einbegreift:

Hom. I,	no. 1	§ 141.	Hom. I,	no. 34	§ 24 (D); 120.
„	„ 2	„ 63.	„	„ 35	„ 51; 92.
„	„ 3	„ 102.	„	„ 36	„ 67; 106; 138.
„	„ 4	„ 9 (D).	„	„ 37	„ 25 (D); 26 (D).
„	„ 5	„ 110; 134.	„	„ 38	„ 12 (D).
„	„ 6	„ 74; 94.	„	„ 39	„ 111.
„	„ 7	„ 59.	„	„ 40	„ 57; 95.
„	„ 8	„ 119.	Hom. II,	no. 1	„ 142.
„	„ 9	„ 81; 108.	„	„ 2	„ 27 (D).
„	„ 10	„ 41.	„	„ 3	„ 104.
„	„ 11	„ 60; 116.	„	„ 4	„ 79.
„	„ 12	„ 72.	„	„ 5	„ 43; 128.
„	„ 13	„ 73.	„	„ 6	„ 64; 108.
„	„ 14	„ 78.	„	„ 7	„ 68; 124.
„	„ 15	„ 42.	„	„ 8	„ 112.
„	„ 16	„ 50.	„	„ 9	„ 28 (D).
„	„ 17	„ 50.	„	„ 10	„ 29 (D).
„	„ 18	„ 98; 126.	„	„ 11	„ 30 (D).
„	„ 19	„ 99.	„	„ 12	„ 85; 123.
„	„ 20	„ 107.	„	„ 13	„ 65.
„	„ 21	„ 54; 129.	„	„ 14	„ 113.
„	„ 22	„ 55; 75; 108; 127.	„	„ 15	„ 62; 130; 139.
„	„ 23	„ 45.	„	„ 16	„ 53.
„	„ 24	„ 46.	„	„ 17	„ 52.
„	„ 25	„ 56; 76.	„	„ 18	„ 13 (D); 14 (D);
„	„ 26	„ 10 (D); 77.			136.
„	„ 27	„ 82; 114.	„	„ 19	„ 31 (D).
„	„ 28	„ 58; 135.	„	„ 20	„ 32 (D).
„	„ 29	„ 19 (D).	„	„ 21	„ 143.
„	„ 30	„ 20—23 (D).	„	„ 22	„ 33 (D).
„	„ 31	„ 11 (D); 108.	„	„ 23	„ 34 (D); 69.
„	„ 32	„ 80; 132.	„	„ 24	„ 35 (D); 69.
„	„ 33	„ 84.	„	„ 25	„ 103.

---

[1] Hoffentlich wird unsere untersuchung auch einige dienste leisten bei der noch zu erwartenden lexikalischen ausbeutung der homilien. Das unter dem anspruchsvollen titel *A Glossary to Ælfric's Homilies* auftretende schriftchen von Wyatt und Johnson (London 1890) ist nichts weiter als eine präparation à la Freund zu den wenigen homilien, die Sweet als *First Old English Reading Primer* abgedruckt hat.

Hom. II, no. 26	§ 49.		Hom. II, no. 36	§ 86.
„ „ 27	„ 113 anm.		„ „ 37	„ 16 (D).
„ „ 28	„ 100; 133.		„ „ 38	„ 17 (D).
„ „ 29	„ 87.		„ „ 39	„ 37 (D).
„ „ 30	„ 89.		„ „ 40	„ 61.
„ „ 31	„ 15 (D).		„ „ 41	„ 47.
„ „ 32	„ 36 (D).		„ „ 42	„ 48.
„ „ 33	„ 88.		„ „ 43	„ 44.
„ „ 34	„ 101.		„ „ 44	„ 66.
„ „ 35	„ 7 (D).		„ „ 45	„ 140.

MÜNSTER i. W., den 15. Dec. 1892. MAX FÖRSTER.

THE LANGUAGE OF THE NORTHUMBRIAN GLOSS TO THE GOSPEL OF ST. MARK.

In compiling this little book on the language of the Lindisfarne St. Mark (Skeat's Edition 1871), I have taken for my model the well-known Grammar of Dr. Uno Lindelöf "Die Sprache des Rituals von Durham, 1890".

My sole endeavour has been to arrange in a recognised order the material before me. I have not attempted to advance new theories, still less to demolish old ones, the chief features of the Northumbrian dialect of this period being already so exhaustively discussed by Dr. Lindelöf.

I am anxious to tender my thanks for help to Dr. Murray, Professor Sievers, and Professor Skeat; and it is with much pleasure that I take this opportunity of expressing my sincere gratitude to Professor Wright not only for suggesting the work, but also for so constantly assisting me throughout its progress; and to Professor Napier to whom I am indebted for almost all the explanations here proffered of the difficult and obscure words in the text. Indeed but for their sympathy and encouragement the work could never have been accomplished.

Contents.

Abbreviations.

Bout. = Die vier evangelien in alt-nordhumbrischer sprache von Karl Wilhelm Bouterwek.

Brown = Die sprache der Rushworth glossen zum evangelium Matthäus und der mercische dialekt von Edward Miles Brown.

B-T. = Bosworth-Toller, Anglo-Saxon Dictionary.

C. = Altwestsächsische Grammatik von P. J. Cosijn.

C. N. = Critical Notes to the text of St. Mark, referred to by page.

H. = Zur altnordhumbrischen laut- und flexionslehre von Dr. H. Hilmer.

Kluge Nom. Stamm. = Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen dialecte.

L = Die sprache des rituals von Durham, ein beitrag zur altenglischen grammatik van Uno Lindelöf.

P. B. B. = Beiträge zur geschichte der deutschen sprache und literatur, herausgegeben von H. Paul und W. Braune.

P. G. = Grundriss der germanischen philologie, herausgegeben von H. Paul, band I.

Pog. = Zur lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen lehnworte im Altenglischen, von Alois Pogatscher.

S. = Angelsächsische grammatik von E. Sievers, zweite auflage. 1886.

Sw. O. E. T. = The Oldest English Texts edited with Introductions and a Glossary by Henry Sweet.

Sw. H. E. S. = A History of English Sounds from the earliest Period. by Henry Sweet.

Z. = Die sprache des kentischen psalters (Vespasian A. I), ein beitrag zur angelsächsischen grammatik von Rudolph Zeuner.

Pref. refers to the "Argumentum" and "Capitula Lectionum" contained on pp. 1—5 of the text.

A figure in brackets after a word means the number of times the word occurs, including any references preceding — thus: *long* VII. 6, IX. 21 etc. (9), means that nine forms of *long* occur.

Part I. Phonology.

A. The Vowels of the Stem Syllables.

Chapter I. Short Vowels.

a.

§ 1. *a* = WGmc. *a* occurs in St. Mark in the following cases.

1) In originally open syllables where the following syllable contains a guttural vowel (S. § 50. 1. and anm.): *aron* IV. 15, 31 etc. (5), *aro gie* IV. 40, V. 39, VII. 18, IX. 41 (v. Kluge P. G. § 36. 6, p. 373); *daga* I. 13, *dagas* II. 20 etc. (4), *-dagum* I. 9 etc. (11), (v. § 143. III), *-ðagana* XVI. 2 (ð for *d* v. § 96); *fadores* VIII. 38, XI. 10, XIV. 62 margin (*fædores* Pref. 3. X.), (*ðone fader* V. 40 beside the regular form *fæder* v. § 3. 1); *ofer-fara* X. 25; *fato* III. 27; *haga* XII. 1; *magon* II. 19 etc. (7), *mago ge* X. 38 (v. § 137. 7); *nacod* XIV. 51, 52, *ge-nacedon* II. 4; *hraccentegum* (catenis) V. 3, 4, *hracengo* V. 4 (v. § 68. 4); *on-sacca* (inf.) Pref. 1. 15, (*onsæcco ic* negabo XIV. 31); *morðor-slago* VII. 21; *onsuarade* III. 33, *-onsuarede* XIV. 61, XV. 5, 9 (*ondsuorade* XIII. 2, S. § 51, and *onsuærede* XIV. 48, *geondsuærde* XII. 34, *onswærega* XIV, 40); *getaled* (reputatus) XV. 28 (for *getalod*, v. S. § 416. anm. 6); *wacan* (uigiliam) VI. 48, Pref. 3. XIX, *gewaccas* (uigilate) XIII. 35 (beside *waccas* v. § 23. 4). The vowel of *græsum* IV. 32, is due to levelling out from the forms where *æ* is regular. For the converse of this levelling v. *tales* Pref. 1. 12.

2) Before *l* + cons.: *aldor* I. 44 etc.; *halfe* I. 45; *gehalp* V. 26; *gesalde* VI. 7 etc.; and before *r* + cons.: *arg* VIII. 38; *gedarste* XII. 34; *award* XV. 33. For further examples and for the occurrence of breaking to *ea* v. § 12.

Lengthening of *a* before the consonant group *ld* is marked by an accent in *sáld* VIII. 12, *sâlde* XIII. 34 (v. § 38. 4).

3) Before nasals: with the exception of the form *stando* (mora) VI. 35, *a* remains unchanged to *o* only in the case of the 1st and 3rd pers. sg. Pret. Indic. of the strong verbs of ablaut III. cl. I. (S. § 386. anm. 3): *geband* VI. 17; *blann* IV. 39, VI. 51; *cann* XIV. 68 (*conn* XIV. 71; etc. (34), v. § 126. II).

4) In close syllables not included under 2) and 3): *ah* (sed) I. 45 etc. (42), *ahne* II. 19, IV. 21, VI. 3, XI. 17; *asca* VI. 11; *habba, habbas* VI. 18, VIII. 16 etc. (24), (v. § 136. 1); *tal*

(expositionem) Pref. 1. 12 (L. § 1. 4. p. 2). In *fasue* (fimbriam) VI. 56, the close syllable is perhaps due to metathesis. v. B-T. *fnæs*. Rushw. has *fæse*. For *gelahte* VIII. 32 etc. v. § 18.

5) In the following loan-words: *caic almus* (uictima) IX. 49, *calic* IX. 41, X. 38, 39 etc. (5), *calica* VII. 4, 8; *camel* X. 25, *camelles* I. 6; *latin* V. 41; *sacerd* XIV. 53, 60, 61, 63 etc. (23), (v. §§ 142. II, 143. I, II), beside these forms with *a*, occurs the form *sæcerd-hâd* Pref. 1. 16 where the vowel has been influenced by the following palatal *c*; *trahtade* IV. 34, *getrahtad* V. 41 etc. (6), (v. §§ 134. 135); *asales* IX. 42, *asalde* Pref. 4. XXXV (v. § 96); *carre* (petra) XV. 46; *maccalic* (oportunus) = O. N. *makligr* VI. 21.

Note. The *a* in *camel*, *sacerd*, originally short in Latin, is given as long in OE in Pog. § 27, p. 31: "In gelehrten entlehnungen gelten die haupttonigen silben als lang." For *câmel* v. § 189, p. 117: *sâcerd* § 27, p. 31, § 186, p. 117; *câlic, calic* v. §§ 44. 216 etc.; WS *ælmesse*, *ǣlmesse* v. § 237, p. 140, the above form *almus* is abnormal.

a before Nasals.

§ 2. WGmc. *a* before Nasals appears regularly as *o* in all other instances beyond those mentioned in § 1. 3). The examples are:

1) Before simple *m*: *from* I. 5, 9, 26 etc.; *lichoma* VI. 29 etc. (13), (v. § 156); *noma* III. 16 etc. (13); *somnung* I. 21, 23 etc. (13) (v. §§ 146, 147), *gesomnuð* XIII. 27 etc. (5), (v. §§ 134. 1: 135. 1). For *ęmbeht-monn* IX. 35 etc. (8), (v. § 18), v. S. § 93, Nachtr.

2) Before *m* + cons.: *hnommes* XII. 10; *ombor* XIV. 13, *ombora* VII. 8; *womb* VII. 19.

3) Before simple dental *n*: *hona* XIV. 30, 68, 72, *honcroed* XIII. 35; *huon* II. 16, XIV. 4, XV. 34 etc. (8), (v. § 185); *cyhuona* I. 45, *huona* VIII. 4, XII. 37; *huone* XI. 25; *monig*, *monig-fald* I. 34, IV. 33, V. 9, X. 46, etc. (29), (with *i*-umlaut *menig* etc. (22), v. § 23. 2); *on-*, as prefix, *onsione* I. 2, XII. 14, XIV. 65, *onweaeld* XIII. 34; *on* (Prep.) I. 4, 6 etc. (v. S. § 51); *ðon*: *æfter-*, *for-*, *of-* I. 15, 16, 22 etc. (134), (v. § 182), *ðon* (quam) IX. 43, 47, XIV. 30, Pref. 1. 11, *ðone* (Dem. Pron.) always with *o* I. 2, 19 etc. (45), *ðone* (quem) IX. 36, X. 38, 39 etc. (9), (beside *ðene* XI. 2), *ðone* (illum, eum) VIII. 22, XIV. 25, 44 (beside *ðene* V. 15, 24 etc. (15), v. § 182, S. § 65, anm. 2); *ðona* I. 19, VI. 1, 10 etc.

4) Before *n* + cons.: *conn* XIV 68 (§ 1. 2); *hond* I 31, 41, etc. (29), (v. § 154); *huonne* VIII. 19 (*huoenne* (6) v. § 32. 2); *lond* V. 1, 10, 14 etc. (15), (v. §§ 144, 145); *mondo* (sportas, cophinos) VIII. 8, 19; *monn*, *aldor-* I. 23, III. 1, 27 etc. (67), (v. § 166. I); *ondo* (tremor) XVI. 8; *ondyct* XII. 33, *ondsworade* XIII. 2 etc. (v. § 74. VIII); *stonde* III. 24, 25 etc. (14), (v. § 129. I.); *ðonne* I. 14, 32 etc. Loan-words: *heafud-ponnes* XV. 22; *plontað* Pref. 2. 5.

The conjunction WS. *and* is expressed regularly by the sign 7, with one exception viz. *end* (atque) Pref. 1. 9. cf. John XXI. 19 *and*.

5) Before a guttural nasal: *ahongene* XVI. 6; *long* VII. 6, IX. 21 etc. (9); *strongre* I. 7, III. 27; *ðoncungo* VIII. 6, XIV. 23; *ðuongas* I. 7, VI. 9; *wlonca* X. 25, XII. 41, *wlonga* Pref. 4 XXXII (v. § 99. 2).

Loan-word: *song* (stratum) XIV. 15 (v. H. p. 5. cf. § 144 I. Note).

6) Lengthening of *o* (= WGmc. *a*) before the consonant groups *nd*, *ng* is marked by an accent in the following instances: *hônd* XI. 31, XIV. 41; *lònd* I. 5, 28, 38, VI. 55; *lônga* V. 10, *lôngiga* (taedere) XIV. 33. Lengthening before simple *n*: *òn* Pref. 3. X. (Sw. H. E. S. §§ 384, 394. cf. § 38. 4).

æ.

§ 3. *æ* from older *a* appears in conformity to the rules given in S. § 49. This *æ* is occasionally written *ae*, and *e* (cf. *âe* for *ǣ* § 42).

1) *æ* before a simple consonant, or where the consonant has only been doubled by the scribe, occurs in the following forms of the 1st and 3rd Pers. sg. of the Pret. Indic. of the strong verbs of classes IV. and V. (v. §§ 127. II, 128. II): *bæd*, *bædd* I. 35, 40, X. 17 etc. (8); *forbræc* V. 4, VI. 41, VIII. 19; *cuæð* II. 27, IV. 35. V. 19, IX. 24 etc. (9), (beside *cueð* (19), v. (3) below, and *cuoeð* (144) v. § 33); *agæf* XII. 1, XV. 37 (beside *-geaf* XV. 15, *-geæf* X. 4, v. § 29); *ongæt*, *-gætt* II. 8, XV. 45, Pref. 4. XXVII (beside *ongeat* V. 30); *gesæt*, *-sætt* XI. 2, 7 etc. (9); *spræc*, *spræcc* II. 2, IV. 33, 34, VIII. 32, XIV. 31; *wæs* I. 4, 7 etc. (153), *næs* II. 27 (*was* XVI. 2). In certain Pres. forms of the verb *fara*: *færende* I. 16, 35 (16), *færes* XVI. 7, *fære wæ* IV. 35; in the Pret. Pres. verb *mæg* III. 23, 25, 26 etc (18),

(v. § 137. 7); in the Past Part. Ab. VI *of-slægen* IX. 21. and in the Pres. forms *onsæcco ic* (negabo) XIV. 31, *onsæcce* (deneget) VIII. 34 (v. Brown § 2 b.).

The forms with *ae* are: *faerende* X. 17; *ongaet* VIII. 17; *laeg* II. 4; *maeg* II. 7, *maege* XIV. 2; *-saet* IX. 35, X. 46.

The remaining examples other than strong verbs are: *æt, æd-* I. 16, VI. 55, XV. 41, XVI. 14 etc. (26), (v. § 95); *æðela* XVI. 1 (S. § 50. 2), *æðil-wald* Pref. 1 heading; *bæcc* VIII. 33, *bæcg* XIII. 16; *bærlice* XIV. 2, *bærsynnigum* II. 16 etc. (3), (v. § 27. 1); *-dæg* II. 27, VI. 21, XI. 12, XIV. 30 etc. (17), (v. § 142 *doeg, doege* v. §§ 50. 1, 165); *fæder* VII. 10, IX. 21 etc. (6), (v. § 163, *fader* V. 40, v. § 1. 3); *fæt* IV. 21, XIV. 3 etc. (5); *gæt* I. 33; *glædd-môd* X. 49, *glædnise* IV. 16; *hæfeð, hæfes* II. 10, III. 30, IV. 25 etc. (14), (v. § 136. 1. cf. Brown § 2 a); *hræðe* IV. 5, 17 (beside *hraðe* I. 28, v. S. § 315, anm. 2); *huæs* XII. 16, 23, XV. 24; *huæt, huædt* II. 7, 8, 24, X. 36, 38 etc. (54), (v. §§ 95, 185); *lætmest, hlæt-* IX. 35, X. 31, XII. 6, 22 etc. (6), (v. §§ 101. 1, 175. II, 177. S. § 40, anm. 2); *plægede* VI. 22 (cf. S. § 416, anm. 6); *onsæc, onsæcc* (adj.) XIV. 30, 72; *onsuærede, -suærde* XII. 34, XIV. 48 (beside *onsuarade* v. § 1. 3); *ðæccilla* (lucerna) IV. 21 (cf. L. § 3. 2); *ðæs* I. 7, III. 24 etc.; *ðæt* (Pron.) IV. 4, 30 etc. (18), expressed by the abbreviation þ (109), as a Conj. always written ꝥ (38), (cf. *ðætte, þte* below); *wærlice* XIV. 44.

Loan-words: *plæcum* (plateis) VI. 56; and possibly *ðæccilla* (v. above), if it is a byform of *fæcele.*

The forms with *ae* are: *aedeawde* XVI. 9; *daeg* IV. 27, IX. 31 etc. (6); *faeder* I. 20, IX. 24 etc. (8); *faet* XI. 16; *haefes* VII. 16.

2) Before consonant groups: *æfter-* I. 7, II. 1, IV. 17 etc., (*after* Pref. 1. 15); *dærsto* VIII. 15 (2), XIV. 12, Pref. 3. XXIV (v. § 156. III.); *fæsta* (ieiunare) II. 19, 20, VIII. 3 etc. (5); *fæst, soð-fæst, fæstnung* XV. 44, II. 17, V. 5, XII. 14, 32, Pref. 2, 5, *fæstern* IX, 29, Pref. 1. 12, 5. 16; *gefrægn* VIII. 23, 27, IX. 21. *gefrægndon* IV. 10, XIV. 61, XV. 2 (beside *gefregn* v. (3) below, and *gefraign* v. § 63. 2); *ongægn* XII. 41, *togægnas* IV. 35, V. 2 (beside *-geaegn* v. § 28); *hæbbe* IX. 43, 45, 47 etc. (13), *hæfde* I. 22, II. 25 etc. (24), (v. § 136. 1); *hrægl* XIV. 63, XV. 17, 38; *mægden* V. 41, 42 etc. (6), (beside *mæden* (1) § 43. 3); *mægne* IX. 1, XIII. 25, 26; *mæslen* (aes) VI. 8, XII. 41 (v. § 68. 2); *sægde* IV. 34 etc. (20), (v. § 136. 2), *sægdnisum* XII. 33; *scæftes*

X. 6 (beside *sceafte*, *sceæftes* v. § 29. 3, cf. L. §§ 3. 2, 13, 2a); *ðætte* II. 10. in all other instances expressed by the abbreviation þte I. 37. 45 etc. (Conj. 148 Pron. (quod) 18. v. § 97); *wæstm* IV. 7, 8, 19, 20 etc. (8); *wætre* I. 8, 10 etc. (5), (v. § 78. II). For the form *gesætte* Pref. 3. XI without *i*-umlaut (beside *sette* § 23. 1) v. S. § 401. 2.

The forms with *ae* are: *aefter* XV. 20, Pref. 1. 1, *aefterra* XII. 31; *gefraegn* XV. 4, 44; *haefd* Pref. 1. 16, *haefde* XIV. 3, *ongaegn* XV. 39; *maegden* VII. 30; *maegne* XII. 30; *saegdon* XIV. 4, *asaegd* Pref. 5. XLIV.

Note. *gefræppegedon* (reuerebuntur) XII. 6. Rushw. *gefræpegadun* is an obscure word. B-T. gives only one other reference for its occurrence. Mt. Kemble Lind. XII. 10 *gefræpgedon* (accusarent).

3) *e* for *æ* occurs in the following instances *cueð* II. 17, 24 etc. (19), (v. § 107); *gefregn* V. 9, *gefregudon* I. 27, *ic fregnu* XI. 29, *fregnende* Pref. 5. XL, 4. XXXVII, *gefregna* Pref. 2. 4 (v. § 134. 3, beside *-fraign* v. § 63. 2); *gers* IV. 28, VI. 39 (*græsum* IV. 32. v. § 1. 4, and § 85. 3); *hueðer* III. 2, IV. 21, V. 40, XIV. 19 (beside *huoeðer* v. § 33. 1); *seternes dæg* Pref. 5. 16 (v. S. § 50, anm. 2); *ðene* VIII. 23 etc. (v. § 2. 3. S. § 65. 2).

The *e* in *feder* (patri) VII. 10, 11, 12 is apparently due to *i*-umlaut (v. L. § 3. 2. p. 5).

Beside the North. Subj. form *wælle* XIV. 12, 36 etc. (12) for WS. *wille* (cf. L. § 3. 2, anm. p. 5), occurs a form *welle* IV. 30, V. 36, X. 11 (v. § 139).

e.

§ 4. Lindelöf's observations on the occurence of *e* (= Gmc. *e*) in the Durham Ritual are equally true if applied to its occurence in St. Mark. It occurs frequently unchanged, as in WS. It also occurs where in WS. it would have become *ie* through the influence of a preceding palatal. On the other hand its occurence is limited to a greater extent than in WS. by the action of the *u*- and *o*-umlaut, and by the influence of a preceding *w*.

1) Examples of *e* in various forms of strong verbs of Classes III, IV, V are: *ber* II. 9, *beres* XIV. 13 (for the absence of *i*-uml. in the 2nd and 3rd Pers. sg. Pres. Indic. v. S. § 371 anm.), *berendum* XIII. 17; *ic cueðo* II. 11, III. 28, *cueðendo* III. 11 etc. (3), *acueðen* Pref. 1. 15 (v. § 128. 1—IV); *-delfad* IV. 19

(*d* written for ð); *ettes* II. 16, XI. 14, *þte he æt ł ett* II. 16, *ett* is apparently the contracted form of *eteð* (v. § 107), (*ættes* XIV. 18), *ettanne* VI. 37 (beside *eata* v. § 16. 2 b), other Pres. forms (4), (v. 128. I); *ic forgefo* XV. 9, other Pres. forms (4), *-gefen* II. 9 etc. (4); *geldas* XII. 17 (*gyld* (sb.) Pref. 4. XXXVIII. v. § 30); *forgefne* VIII. 14, X. 21; *help* IX. 22, 24; *gelegen* I. 30; *sett* (sb.) I. 32, *onsetnum* VI. 5, VIII. 23; *sprecа, spreccо* I. 34, IX. 39, XII. 1 etc. and other Pres. forms (18), (v. § 128. I, beside *spræcend* (2) v. § 5); *forstele* X. 19; *-gesuetta* XIV. 31, XV. 37, 39 (v. § 126. I); *wes* (2nd sg. Imp.) IV. 39 (beside *wæs* (2) v. § 5). For the forms with *u-, o-*uml. *beara, cweoða* etc. v. § 16. 2, and with the influence of preceding *w*. *cuoeða* v. § 32.

2) In words other than strong verbs: *gebedd* (orationis) XI. 17, XII. 40; *efne* II. 2, III. 20 etc.; *fellera* I. 6; *feltun* VII. 19 (v. S. § 231. 3); *gef* (Conj.) XII. 19 (beside *gif* III. 1 etc. (37) cf. Brown § 16 a. p. 32); *forgefnisse* I. 4, II. 10, III. 29, Pref. 4. XXXI etc. (6); *ondget* XII. 33; *derne legero* VII. 21, VIII. 38, X. 11, *mec, meh* I. 7, 17, 40 etc. (38), (v. § 181. I); *recone, hrecone* I. 29, V. 2, 29 etc. (11), (v. § 101); *sedlo* Pref. 4. XXXIII, *setla* XII. 39 (beside *seatlas* v. § 16. 1); *bismeragað* X. 34, XV. 20, 31 (beside *smiriane* § 14. 2), *bismerlice* VII. 9; *bispell* IV. 10, 13, 30, 34 etc. (13), (v. § 145. I), *godspelles* I. 1, 14, 15 etc. (9); *stefn* I. 3, 11, 20, V. 7 etc. (13), (v. § 146. I, III, IV); *telgo* IV. 32, XI. 8, XIII. 28; *tintergo* (gehennem) IX. 43, 45, 47; *ðec, ðeh* I. 11, IX. 43 etc. (17), (v. § 181. II); *ðegnas* II. 18, 23 Pref. 4. XXXV etc. (54), (v. § 143. I, II, III beside *ðægnum* v. § 5); *ðes* (hic) II. 7, IV. 41 etc. (6), (v. § 183); *wege* I. 2 (beside *woeg* v. § 32. 1, *-wæg* v. § 5); *wel* III. 4, VII. 6 etc. (6), (beside *woel* v. § 32. 1); *wer* VI. 20, X. 2, 12.

Loan-words: *tempel* XI. 15, 16, XIII. 1 etc. (14), (v. § 144. I, II, III); *senepis* Pref. 3, XII (*sinapis* IV. 31). cf. Brown § 22, p. 39: "in *seneрes* ist das *e* (= Rom. *ę*) 'dunkel' (Pog. § 120)".

The *e* of the old reduplicating-syllable appears in *heht* I. 44, VI. 27 etc. (10), (v. § 130. II).

Note. The word *felle* in *mid felle reade hræg'e, ðæs fellereades* (purpura) XV. 17, 20 is obscure. Cf. Lind. Luke XVI. 19, Lind. and Rushw. John XIX. 2.

§ 5. In a few cases Gmc. *e* occurs as *æ*: *gehæla* (latere) VII. 24; *plæges* (sb.) Pref. 3. XVII; *spræcend* IV. 34, VIII. 32 (beside *sprecend* (9)); *ðægnum* XIV. 32 (beside *ðegnum* etc. (54));

ðærscende V. 5 (v. S. § 79, anm. 2, *geðwarsca* v. § 13. 2); *wæg* Pref. 4. XXIX (beside *wege* v. § 4. 2, *woeg* (16) v. § 32. 1); *wælig* X. 25 (*wealigo* XII. 41, v. § 16); *wæs* (esto) V. 34, X. 49 (beside *wes* IV. 39); *wuræcce* (torqueas) V. 7. For *wæro, wærana* v. § 36.

i.

§ 6. *i* = Gmc. *i* from *e* + Nasal + Cons.: (v. S. § 54) occurs regularly:

1) Before *m* + Cons.: *gelimpa* X. 32: *timber* XIII. 1 etc. (6), (v. § 76. II).

2) Before *n* + Cons.: In Pres. forms of strong verbs of Ab. III. Cl. I. (v. § 126. I): *gebinda* V. 3, XI. 2 etc. (5); *blinn* VII. 27; *drinca* X. 38, XV. 23 etc. (9); *onfindes* XI. 2; *onginnað* XIII. 4 etc. (5); *scrinceð* IX. 18; *gesinga* XIV. 72; *suingeð* X, 34; *ðringende* V. 31. In the substantive verb: *sindon* V. 9, XIV. 36, *sint* IX. 1, 3 etc. (23), (v. § 138. v. Kluge, P. G. § 36. 6, p. 372), In other words: *blind* VIII. 17, 23, X. 49 etc. (7), (v. §§ 169, 173. III), *fore-geblind* VI. 52; *drinca* (sb.) IX. 42, XV. 36; *fingeras* VII. 33; *gesuinged* XIII. 9; *intinges* XV. 26; *tintergo* IX. 43, 45, 47 (cf. Brown, § 26 a, p. 43); *ðing* II. 21, V. 26, VII. 4 etc. (7); *geðringdon* V. 24; *wind* IV. 37, 39, 41 etc. (8); *winstra* X. 40 (*wynstra* v. § 27. 3); *wintrum* V. 25, 42, XIII. 18 (v. § 153. II).

3) *i* = WGmc. *e* before Nasals (v. S. § 69) in: *nim* II. 9, 11, *nimmeð* II. 21 (beside *nioma* v. § 17).

4) Lengthening of *i* before *nd* is marked by an accent in *wudu bínde* I. 6, *blínd* X. 46.

§ 7. *i* = Gmc. *i* from *e* before an original *i* or *j* occurs in the following instances:

1) In the Pres. forms of the strong verbs WS. *biddan, licgan, sittan* (v. § 128. 1): *bidda* V. 17, 18, VI. 46 etc. (16); *licgende* II. 4, V. 40 etc. (6); *sitta* X. 40, XII. 39 etc. (13).

2) Other words: *Billfrið* Pref. 1. heading; *fore-caido* Pref. 1. heading, 2. 7; *gristbitteð* IX. 18; *micel* XIV. 15, XVI. 4 etc. (25), (v. § 78. I. Brown § 41. p. 55 gives this word under *i*-uml. of *u*, "nach Kluge, Engl. Stud. XIII. 508"); *middum* VI. 47, IX. 36, XIII. 35, *middan-* VIII. 36, XIV. 9, XVI. 15. the form *medo* (medios) VII. 31 is apparently a scribal error, due to confusion with the Latin. Rushw. has *middum; mitsande* I. 41, V. 19, VI. 34, VIII. 2, X. 47, 48 (v. § 96. 4); *mitta* (modio) IV. 21, Pref. 3. XII, *gemitte* VII. 30, XI. 13, XIV. 37, 40; *scillingum* XIV. 5;

sibb V. 34, IX. 50; *sihðo* IX. 9; *wiht* VI. 49; *wilde* I. 13, Pref. 1. 12; *willo* (sb.) III. 35, Pref. 3. X; *willo* (vb.) I. 41, VI. 25 etc. (8), (v. § 139. For the pl. Pres. form WS. *willað* occurs *wallað* X. 35, XV. 9 etc. (7), v. S. § 428).

The *i* in *cild* IX. 21, X. 13, Pref. 4. XXXI is of uncertain origin (cf. Brown § 27 b). The origin of the suffix in *earliprico* (auriculas) VII. 33, *earelipprica* XIV. 47 is also uncertain (v. Kluge, Nom. Stamm. III. § 68 b).

§ 8. *i* = original Idg. *i* appears

1) in Pret. forms of st. vbs. Cl. I. (v. § 124. III, IV) *fordrife, -drifen* V. 10, 13, 40 etc. (8); *ge-grippen* I. 31; *gehrinon* VI. 56 etc. (3); *arisen* XIV. 28, XVI. 2 etc. (4), *arisse* (resurrexisse) XVI. 14 may be Pret. Subj., or possibly Pres. Subj. with doubling of the following consonant to mark a long vowel (v. § 38. 3, Sw. H. E. S. § 391); *-stigon* III. 22, IV. 7, X. 32 etc. (5); *awritten* I. 2, VII. 6 etc. (9); and in the Pret. Pres. verb *wita* IV. 11, V. 33, 43 etc. (14), (v. § 137, beside *gewuta* v. § 37).

2) The remaining examples are: *bifgedon*[1] XIV. 5; *cuic* IX. 49, XII. 33; *fordrifnise* Pref. 2. VII; *fiscas* VI. 38, 41, 43 etc. (7), *fisceras* I. 16, 17, Pref. 2. III; *Billfrið, Ėadfrið* Pref. 1. heading; *hider* XI. 3; *him* I, 5, 10, 13 etc., *hine* I. 12, 20, 26 etc., *hir* V, 33, 34 etc., *his* I. 3. 6 etc., *hit* IX. 10 (v. § 181. III. *hìs* III. 21 v. § 38. 4); *hlingendum* VI. 22, XVI. 14, II. 15 (*gelionede* v. § 17. 1); *hwider* VI. 10, 56, XIV. 12, 14; *lifgiende* Pref. 1. heading etc, (4), (v. § 136); *nigoða* Pref. 5. XL; *niðria* IV. 1, 37, 38, IX. 12, XIV. 64, XVI. 16, Pref. 3. XX, 4. XXXII; *rìpes* (sb.) IV. 29 (*rĭp* v. Sievers P. B. B. X. 506); *risnelic* IX. 11 (v. § 89); *scip* I. 19, 20 etc. (19), (v. § 103); *smið* VI. 3, Pref. 3. XV; *fromslitnise* XIII. 14, *-slitnessa* II. 21 (B-T. gives "*slìtness (slit-?)*"); *spittes* X. 34, XIV. 65; *esuicnis* VII. 21; *ðider* VI. 33; *triggo* IV. 32, XIII. 18; *witnise* X. 19, XIV. 63; *wið* III. 6, VI. 10 etc.; *wiðer-* III. 23, 26, VI. 48, VIII. 33, XIII. 22; *megnlitlice* Pref. 4. XXX; *writ* (sb.) XII. 10, 24, XIV. 49, XV. 28.

Loan-words: *biscobas* XV. 11, Pref. 2. 2; *disc* VI. 25, 27, VII. 4 etc. (6); *discipul* Pref. 1. 2; *titul* XV. 26.

---

[1] v. Skeat's Preface. p. XXVIII. "For an example of error, observe the word *bifgedon* (they trembled) as a translation of *fremebant* in XIV. 5; the worthy glossator was clearly thinking of tremebant".

o.

§ 9. *o* (= WGmc. *o*) remains unaltered in the following words:

1) In the Past Part. of strong verbs of Classes II, III, IV: *boden* XIII. 10. XIV. 9; *geboren* II. 3, XIV. 21, XV. 43; *gebrocen* XIV. 3 (v. C.N. 144 "*gebrecen* alt. to *gebrocen*"); *gecorenum* XIII. 20, 22, 27; *agotten* II. 22. XIV. 24; *tostrogden* III. 25, XIII. 2, XIV. 27; *aworden* I. 9, IV. 22, 35 etc. (23); *toworpen, for-* III. 26, IX. 38, XIII. 2 (v. § 126. IV). The *o* in the adjectivally used Pres. Part. *ðorfendum* X. 21, XII. 42, XIV. 5, 7, is apparently from the Pret. *ðorfte* (cf. § 12. 4).

2) In other words: *bod* XII. 28, 29, 30. 31 etc. (15), (v. § 145. I. II), *boderes* Pref. 3. XVI; *bodiga, bodade* I. 45, III. 14, etc. (18). (v. § 134), *forebodung* Pref. 5. XLVI; *bolstâre* IV. 38; *cofa* XI. 17 (not *côfa* v. Sievers, P. B. B. X. p. 497); *gecoreniso* Pref. 2. 1; *corn* IV. 31. Pref. 3. XII; *costung* IV. 17, XIII. 19, 24, XIV. 38, *costeudo* VIII. 11, IX. 49, X. 2, XII. 15; *dohter* V. 23, 34 etc. (10), (v. § 163. 4); *dor* XI. 4, XII. 41, XIII. 34; *duolas* XII. 24, 27 (v. C. § 42, p. 69); *fola* XI. 2, 4, 5, 7; *folc* VI. 45, 53 etc.; the vowel in *fore-, for-, befora, forma, onfora* is seldom written out in the Ms. (v. Skeat's Pref. p. XXVIII), *forðor* V. 35. VI. 51 etc., and *forðmest* X, 31 etc. are always contracted; *forhto l frohto* (adj.) IV. 40, *forhtade, froht-* V. 33, XIV. 33, XVI. 6, Pref. 2. IV (v. § 85); *god, godspell* I. 14, 15, II. 7, 12, Pref. 1. 1, 7, 10 etc. (v. § 103); *un-hogo* VII. 18; *gehornadon* (affecerunt) XII. 4; *gehorogæ* XIV. 65; *lopestro* I. 6; *losige* I. 24, III. 4, 6, VIII. 3 etc. (11) (v. § 135 etc. *lòsud* Pref. 2. 1, v. § 38. 5). *losuist* VIII. 36, XIV. 4 (*lôsuist* IV. 19); *hlott* (sortem) XV. 24: *morgen* XV. 1, XVI. 9; *morðor-* VII. 21, XV. 7; *ofer* III. 5, 8. 25 etc.; *oft* III. 10, V. 4, VI. 56, VII. 3; *ge-opnadon* II. 4; *posa* (peram) VI. 8; *smolt* VI. 47, (*smyltnis* v. § 27. 1); *snotorlice* XII. 34; *geðolade* V. 26, VIII. 31, IX. 12 (2), 19, XIII. 13, XIV. 34; *ðorn* IV. 7 (2), 18, 28; *wolcen* IX. 7 (2), XIII. 26, XIV. 62; *word* I. 45, II. 2, X, 24 etc. (31), (*woerdum* XV. 3 is a scribal error, perhaps due to the fact that the group *oe* is common after *w*); *worhte* VI. 21, X. 6, XI. 17, XIV. 58 (2), XV. 1, 7; *worn* V. 11. 13.

WS. *wolde, woldon* appears as *walde, waldon* III. 13, VI. 19 etc. (11), (v. § 139).

Loan-words: *apostolas* VI. 30; *ole* VI. 13 (with *i*-uml. *oele-beama* v. § 26); *portas* VI. 6; *torr* XII. 1 (*o* from Lat. *u* v. Pog. §§ 152, 156, 159); *stolum* (stolis) XII. 38, XVI. 5 (*stôle*. Pog. §§ 147, 150); *holdum* (tribunis) VI. 21 (v. Kluge, P. G. p. 786, and Bout. p. 349). Corresponding to WS. *cuppe* appears the form *copp* IX. 41, XV. 36.

3) Lengthening of *o* before the consonant group *rd* is marked by an accent in *wôrd* XIV. 13 (Sw. H. E. S. § 395). The accents in *lôsad* Pref. 2. 1, *lôswist* IV. 19 are apparently mere errors (v. § 38. 5).

Note. For *o* in *ebolsas* II. 7, III. 28, 29, XV. 29 (2), *ebolsungas* III. 28, VII. 22, XIV. 64, Pref. 3. X, v. S. § 43, anm. 4. L. § 7, anm.; *o* for *u* in the sb. and adj. inflectional ending *-um* occurs in *wilgom* VI. 15, *ilcom* VII. 36, XIV. 69: *swiðrom* XIV. 62, in the case of the last two words the final *m* is not written out in the MS.

u.

§ 10. *u* = WGmc. *u*, and *u* from WGmc. *o* before nasals (v. S. § 29), or in certain cases where preceded or followed by a labial (v. Sw. H. E. S. § 423) occurs regularly as in WS. (For *wu* from *wio* v. § 37.)

1) In the Pret. plur. of st. vbs. of Cl. II, and in the Pret. plur., and Past Part. of st. vbs. of Cl. III (v. §§ 125. III, 126. III): *forbudun* IX. 38; *gebugun* XI. 8; *bulgon* XIV. 4; *gebundon* XV. 1, *gebunden* V. 4, VII. 35, IX. 42, XI. 24, XV. 6, 7; *gecure* (Subj. sg.) XIII. 20; *-dulfon* IV. 7; *gedruncon* XIV. 23; *-fundon* I. 37, XI. 4, XIV. 55. (Subj. sg.) Pref. 1. 9; *flugon* V. 14, XIV. 50, XVI. 8: *-frugnun* VII. 5, 17, IX. 10, 11, 14, 28, 33 etc. (13); *ongunnon* II. 23, V. 17, VI. 55, XIV. 19, XV. 18 etc. (8); *hluton* III. 11; *ðurscon* XII. 3, 5; *ge urnun* VI. 33, 55, IX. 15 (v. (3) below); *-wurdon* VI. 56, Pref. 1. 16; *gewurpon* XII. 8, 41, XIV. 46, (Subj. sg.) VII. 26. In the Pres. forms of the Pret. Pres. verb WS. *cunnan*: *-cunnu* IV. 13 etc. (5), (v. § 137. 2). The weak grade vowel of Cl. III. appears in the present stem forms of the st. vb. WS. *spurnan*: *ondspurnas* IX. 12, 13 etc. (6), (v. § 126. I). For *genumen* II. 20, IV. 25, XVI. 19. v. S. § 70. For *cumað* III. 19, VIII. 31, X. 14, XV. 21 (beside *cymað* etc. § 27) v. L. p. 89, anm.

2) Other words: *burg-* I. 33, II. 1, *burig* XI. 2, *burug* I. 21, X. 46; *culfre* I. 10, XI. 15; *-cund* Pref. 1. 1, 6, 2. 3; *cunnung* Pref. 1. 2, 5. XLII; *acunnad* I. 13 etc. (4), (v. §§ 115. 3, 134, 2); *cursendo* XV. 17; *dumb* VII. 32, 37, IX. 17, 25, Pref. 3. XXII, IV. 39 (v. § 92); *duru* I. 33, II. 2, XIII. 29, XV. 46, XVI. 3; *fuglus* IV. 32; *full* IV. 28, VI. 43 etc. (5), *fuluiht* I. 4, VI. 14, VII. 8, X. 38, 39 etc. (14), *gefulwas* I. 8, VII. 4 etc. (11), (v. §§ 134. I, 135); *fruma* X. 6, XIII. 8, 19 (*frûma* I. 1, Pref. 1. 4, 7, 8, v. § 38. 5); *-guma* II. 19 (2), 20; *hundradum* VI. 21 margin, 37, 40, X. 30, XIV. 5 (v. § 178); *hundum* (canibus) VII. 27; *hungro* XIII. 8; *hunig* I. 6; *lufu* Pref. 1. 15, 16, *lufade* X. 21, XII. 30, 31, 33 (2); *lust-* IV. 19, VI. 20, XII. 37, *lustum* IV. 28, VII. 12 (v. § 72); *scua* IV. 32; *sum* IV. 4, 5, 7, VII. 1, 2 etc. (16), (v. §§ 103, 186); *sumer* XIII. 28; *sunu* I. 1, 11, II. 10 etc. (49), (v. § 153); *sundrig* VI. 31, 32, VII. 33, XIV. 66 (beside *syndrige* v. § 27); *-sunigo* II. 15 (beside *synnig* v. § 27); *sunna-* I. 32, IV. 6 etc. (10), (v. § 158. I); *geðungennise* Pref. 2. 6; *ðunres* III. 17; *ðus* X. 43 etc. (11); *trumlice* Pref. 5. XLVI, *wyrtruma* IV. 6, 27, XI. 20 (beside *wyrtryma* v. § 27); *tunga* VII. 33, 35; *-ufa* IV. 38, VIII. 6, XV. 38, XVI. 5, Pref. 3. XIX (v. S. § 55); *under* II. 26, IV. 21 etc.; *upp-* IV. 5, 6, 7, VIII. 24 (shortened from an older form *ûp*, with doubling of the *p* on analogy of *uppan*, v. Sw. H. E. S. § 399); *wuldre* VIII. 38, X. 37, XIII. 26; *wunigende* I. 10, IV. 32, VI. 10, *gewuna* (adj.) X. 1, XV. 6; *gewundadon* XII. 4; *wundrum* VII. 8, XII. 11, Pref. 5. XLV (v. § 145. III), *wundrande* I. 27, VI. 2, X. 26 etc. (15), (v. §§ 115. 3, 134).

Loan-words: *muntum* XIII. 14 (v. S. § 70); *tunucum* VI. 9; *luh* (fretum) V. 1, 21, VI. 45, VIII. 13 (v. B-T. Welsh *llwch*).

3) Lengthening of *u* before consonant groups is marked by doubling of the vowel in *fuulwihtu* VII. 4; *suundorlice* XIII. 3; also in *ðerhwurnon* (percurrentes) VI. 55, *ge-* VI. 33, IX. 15, the sign *w* being an error caused by the fact that the scribe was accustomed to write either *w* or *u* indifferently in the case of the semi-vowel (v. § 80). Lengthening of *u* in the prefix *un-* is denoted in *ùnclæne* I. 33, *ùn-eaðalice* Pref. 4. XXXII (v. Sw. H. E. S. § 385).

Note. For WS. *ðurh* occurs always *ðerh* II. 23, XIV. 21, 58 etc. (v. S. § 56, anm. 1; L. § 11. III. p. 19).

The form *numenne* (uulsione) Pref. 2. VIII is not clear. Possibly it is for *nimenne* from a Nom. **nimen*, a verbal abstract in *-en* from the st.

vb. *niman*. The word in the corresponding passage Luke Pref. V. XIX is *nimung*. A still more difficult word is *unful* (insulsum) IX. 50. Bouterwek's explanation (Introd. p. CIII) is untenable, being based on an erroneous reading "*gifunful*", whdreas *gif* is really a separate word, simply the conjunction *gif*, part of the gloss to the preceding *quodsi*. Can *unful* be miswritten for *unsalt?* In the MS. the *f* only differs from *s* by an additional cross stroke, and *a* may be written with an open top, and so resemble *u*. Further, a final consonant is sometimes dropped cf. *tuoel* for *tuoelf* Pref. 2. X, *dum* for *dumb* IV. 39, *senden* for *sendend* Pref. 5 XLI etc. (v. § 96).

The Breakings.

§ 11. *a* before *r* + Cons. remains unbroken in a few instances, but in the majority of cases it is broken to *ea* as in WS. The precise numbers are as follows:

1) *a* remains unbroken in: *arg* VIII. 38; *gedarste* XII. 34; *ned-ðarf* II. 17, XI. 3; *-warð* I. 32, VI. 2, XIV. 17, XV. 33 (*gewearð* II. 23); *-warp* XII. 41, XIV. 52, XVI. 9 (*-woearp* X. 50, with influence of *w*). Loan-words: *carcern* VI. 17, 27; *carre* XV. 46.

The form *geonduarde* XII. 28, XV. 12 (beside *onduearde* 31) is probably due to the influence of *w* (v. L. § 9. 1 b), or to want of stress (cf. S. § 43. 2).

Breaking does not occur before *r* + Cons. resulting from metathesis (v. S. § 79, anm. 2): *arn* V. 2, 6, X. 17, XV. 36, Pref. 4. XXVIII; *gers* IV. 28, VI. 39 (with *e* for *æ* v. § 3. 3). In *dom-èrn* XV. 16, *e* is weakened from *æ* (v. S. § 43. 3), the accent denoting later lengthening before *rn* (cf. Sw. H. E. S. § 395 *berérn*).

2) *a* before *r* + Cons. is broken to *ea* in: *-cearf* VI. 16, 27, IX. 43, 45, XIV. 47; *eardes* XIII. 27; *earnade* Pref. 2. 1; *-geard* XII. 1, 2, 8, 9, XIV. 35; *gearuu* XIV. 38, *-gearuas* I. 2, 3 etc. (16), (v. §§ 134, 135); *heardnisse* X. 5; *hearm* XV. 32; *-weard* VII. 23, XII. 7, Pref. 1. heading, 4, 5. XL (*innueeard* VII. 21. v. C. N. 143. "*innuaeard* alt. to *innueeard*"), *to-* X. 30, 32, *ufa-* XV. 38, *wiðer-* I. 13, III. 23, 26 (v. C. N. 142 "*wiðerworde* alt. to *wiðerwearde*"); *ondueardas* XI. 29, 30 etc. (31), (v. § 134. 4). beside *-uaearde* VI. 37, *-warde* XII. 28, XV. 12); *-wearp* X. 50 (*-woearp* X. 50); *-wearð* II. 23 (beside *-warp* 3 *-warð* 2. v. § 11. 1 above).

3) *o* for *ea* in the unstressed second member of compounds, and preceded by a labial (v. S. §§ 43. 2, 51) occurs in: *dor-uorde* XIII. 34; *nioðuord* XV. 38 (beside *inn-*, *to-*, *ufa-weard* 5), *wiðer-wor l* III. 23, IV. 15, VI. 48, VIII. 33 (beside *-wearda* 3). The vowel is still further weakened in: *hlaferd* XII. 9, XIII. 35, *hlafurd* II. 28 (v. § 75).

4) *æ* for *ea* occurs in: *erfewærd* XII. 7 (beside *erfe-weard-nise* XII. 7): *to-wærdnum* Pref. 5. XLII (beside *-weard* 2).

ðærfeu XII. 43 (= *ðærfend* beside *ðorfend* (4), v. § 9. 1) has apparently the *a*-ablaut, possibly influenced by the Pres. sg. *ic ðearf*, or by the sb. WS. *ðearfa* (cf. S. § 422. 6).

wærmde XIV. 54, *wærmigende* XIV. 67 cf. L. § 3. anm. p. 5. "Einigemal erscheint *æ* in wörtern, wo man *ea* (oder *a*) erwarten sollte" (cf. *færme*, *ðærscende* § 13).

Setting aside the instances quoted under 3) and 4), *a* occurs unbroken only in sixteen instances; of those, three are loan-words, and ten are cases where the vowel is preceded by *w*. Breaking to *ea* occurs in seventy-eight instances and may therefore be regarded as the rule.

§ 12. In the case of *a* before *l* + Cons., St. Mark corresponds precisely to the Dur. Rit. (v. L. § 9. I. 2). The only word in which breaking occurs is *sealla* (v. S. § 158. 2). Lindelöf suggests that the *ea* may be due to *o*-umlaut and not breaking.

1) *a* remains unbroken in: *alde* II. 21. (2), 22, Pref. 2. VII, *aldor-* I. 44, II. 26 etc. (16), (*ældra* (sb.) v. § 24); *Aldred* Pref. 1. heading; *all* I. 5, 22. 33, IX. 35, XII. 22, XIV. 48 etc.; *bal-lice* XV. 43 (= *baldlice* S. § 198. 3); *-cualmniss* XV. 7; *dalf* XII. 1; *-fald* X. 46 (2), XII. 44, Pref. 2. IX, *-fallice* Pref. 4. XXXII (= *faldlice* S. § 198. 3); *-fallende* XIII. 25 (v. C.N. 143 "*feollende* alt. to *fallende*") *falletande* V. 5 (v. § 104. 2); *haldanne* III. 21 etc. (15), (v. § 130. I.); *halfe* I. 45, VI. 23; *gehalp* V. 26; *halt* IX. 45; *salde* III. 15, 19 etc. (37), (*sealde* XIV. 22), *saldend* XIV. 44 (v. §§ 115. 2, 132. III, 133. III); *salt* IX. 50 (3); *Æðil-wald* Pref. 4. heading.

Loan-words: *salmes* Pref. 5. XL. In *asalde* Pref. 4. XXXV. the *d* is inorganic (v. § 96).

Lengthening of *a* before the group *ld* is marked by an accent in: *sáld* VIII. 12, *sâlde* XIII. 34.

2) *a* is broken to *ea* in: *scalla* V. 43, XIV. 5, 11, 55 etc. (7), *seallane* XII. 14 (*sellanne* X. 40, v. § 23. 1), *-seallas* XIII. 9, (*sellað* XIII. 22, XV. 23), *sealde* XIV. 22.

§ 13. *e* before *r* + Cons. appears as *eo* and *ea*, and very rarely as *a* and *æ*. (For the interchange of *eo* and *ea* in North. v. S. § 150. 3).

1) *e* is broken to *eo* in: *ceort* XII. 25, margin (2), *corð-* II. 3, 9 etc. (25), (v. § 158, beside *earðu* v. (2) below); *heorta* VII. 21, XII. 30, 33 (beside *hearto* 8); *leornade* II. 25, XII. 10, 26, XIII. 28; *steorras* XIII. 25.

The old reduplicated Pret. *leort* = WS. *lêt* (v. S. § 394) appears regularly: *-leort* I. 20, 31 etc. (21), (v. § 130. II).

2) *e* is broken to *ea* in: *brearde* (summum) XIII. 27 (cf. S. § 79, anm. 2); *earðu* IV. 31, VI. 53 (beside *corðo* 25); *fearre* V. 6 etc. (9), (v. § 176. 6); *hearto* II. 8 etc. (8), (beside *heorta* (3) v. §§ 158, 159); *meard* IX. 41, Pref. 2. 5, 3. XVII; *-ðearsca* XIV. 65, XV. 15 (*ðærscende* V. 5).

The old reduplicated Pret. of the st. vb. WS. *(on)-drǣdan* occurs without exception as *ondreard* V. 33, VI. 20 etc. (11), (v. § 130. II; S. § 394).

3) *a* for WS. *eo* occurs in *farma* (cenam) VI. 21, XII. 39 due perhaps to the labial influence of *f* on *ea* for WS. *eo* (cf. *waras* = WS. *weras* v. § 36, and *fattro* beside *feotrum* v. § 16).

For the North. form *arð* I. 11, 24 etc. (8), (v. § 138) beside WS. *eart* v. Sw. H. E. S. § 442.

æ occurs in *færme* Pref. 5. XLIV; *ðærscende* V. 5 (beside *-dearsca* 2).

Note. The word *fertino* (portenta) XIII. 22 is not clear. Rushw. has *fortina*. In Mt. XXIV. 24 the Lind. glosses *prodigia* by *foretaceno*. Perhaps *fertino* is a corruption of this very word. The initial letter in the MS. may possibly be intended for a *p* and not *f*. The loop is brought further down than in the *f* thus *þ* and not, as usual, *þ*, but the horizontal stroke is more prolonged than it generally is in *p (þ)*.

Another obscure word is *celmertmonnum* I. 20 (Luke XV. 19, John X. 12, 13 Lind. and Rushw.). For Mr. Bradley's suggestion that it may be derived from "a late Latin *col(l)imbertus*, a possible variant of *collibertus*" v. The Academy, Oct. 31. 1891, p. 385.

§ 14. WGmc. *i* (from Gmc. *e*) before *r* + Cons. (v. S. §§ 79. 2, 100) appears as *io* and *i*.

1) *io* occurs in: *giornede* I. 40, IV. 19, X. 46; *hiorde* VI. 34, XIV. 27; *-iornende* IV. 5, V. 25, IX. 25, XIV. 13, Pref. 3. XIV; *riordung* (refectio) XIV. 14, *geriordade*[1] Pref. 4. XXVIII (v. L. § 9, II. anm. p. 13).

2) *i* occurs in: *afirde* I. 34, V. 17; *first* VI. 31, IX. 21; *smiredon, smirinis* VI. 13, XVI. 3, 4, 5, 8, XVI. 1, Pref. 5. XLIV (cf. L. § 9. anm. p. 14), (beside *bismerigende* v. § 4. 2). Sievers, § 100 a, regards this *i* as a later development of *ie*, the *i*-umlaut of *eo*. Sweet, H. E. S. § 469, gives "Gmc. *i* in *afirran*".

y occurs in the *ja*-stem Adj. *yrrestum* Pref. 4. XXXVII.

§ 15. The only example of breaking of *e* to *eo* before *l* + Cons. is: *seolfa* III. 25 etc. (11). (v. § 186, S. § 81. *sulfne* III. 26).

(For the Palatal-umlaut of *a* and *e* before *h* + Cons. and *r* + Pal. v. §§ 19, 21).

u- and *o-(a-)*umlaut.

§ 16. The *u*- and *o-(a-)*uml. of *e* appears as *eo, ea;* of *i* as *io*; *a* is not affected (v. S. § 160, the form *geafel* XII. 14 = WS. *gafol*, is probably not an exception to this rule, but an example of the influence of a preceding palatal v. § 29). As a rule this umlaut penetrates only through a single consonant (S. § 103) the only exception is *behianda* V. 27, VIII. 33 (v. S. § 160).

1) *u-, o*-uml. caused by an original *u, o* of a derivative suffix:

e occurs as *eo* in: *feolo* VI. 34, VIII. 5 etc. (6), (v. § 155. S. § 106, anm. 2); *feotrum* V. 4 (*fattro* V. 4, v. *farma* § 13. 3); *heofon, heofne* VI. 41, XIII. 25 etc. (19). (v. § 78. IV); *heono* (ecce) VI. 3 etc. (11), *heonu* I. 2 etc. (4), (*heno* VIII. 2); *seofa* (septum) VIII. 8, 20 etc. (11), (v. § 178).

ea (v. Sw. H. E. S. § 435) in: *seatlas* XI. 15, *-um* XII 39 (*setla* (2) v. § 4).

In *wealigo* XII. 41 the vowel has perhaps been taken over from the sb. v. *weala* VI. 19 (v. Paul, P. B. B. VI. p. 234. Zenner considers it to be umlaut caused by the suffix orig. *-og, -ag*, v. §§ 23. II. 1 and anm., 8. II. 1).

[1] *geriordade* glosses Latin *pauescens*. Was the glossator thinking of *uescens?* Cf. *exsiliens* X. 50 treated as if *siliens*, v. § 136. 6. Note.

Umlaut does not occur in *efolsong* VII. 22 etc. (v. § 9, note), and it is regularly (v. S. § 105) wanting before a palatal consonant, as in *recone* etc. (v. § 20).

2) caused by an inflectional *-u*, *-o (-a)*:

e occurs as *eo* in: *cweoða* Pref. 1. 11 (*cuoeða* v. § 32); *geofa* Pref. 5. XLI (*geafa* VII. 11. (2)).

ea occurs a) in the following sbs.: *gebeadum* IX. 29; *geafa* VII. 11 (2); *wealu* IV. 19 (*walana* v. § 36). b) in the following vbs.: *beara* VI. 55, *eata* VII. 2, VIII. 1 etc. (6), *eatas* VII. 5. 28 (v. § 128. I beside *ettanne* VI. 37); *-freattas* XII. 40; *-geafa* II. 7, XI. 26, XV. 6, *-geafas* XI. 25, XIV. 12; *begeatta* XIV. 5; *seofade* VIII. 12, *seofende* X. 22 (*ĕo* v. P. B. B. X. p. 507, not *êo* as given in B-T.); *getearende* IX. 26 (v. S. § 370).[1]

§ 17. The *u-*, *o-(a-)*umlaut of *i* is *io*. It occurs 1) in wk. vbs. Cl. II: *cliopia* X. 47, *cliopade* IX. 26 etc. (8), (v. § 134), *gecliopad* VIII. 34, *cliopende* V. 5 etc. (8), (v. § 103); *gehlionade* XIV. 3, *gelionede* II. 15 (beside *linigiendo* etc. (3); *lifgiende* etc. always with *i*, v. § 8. 2).

2) In Pres. forms of the st. vb. *nioma* II. 2, III. 27 etc. (5), *-niomað* (3rd sg.) IV. 15, *niomas* (plur.) XVI. 18, *-niomme* (Subj. sg.) XIII. 15 (v. § 127); and in the Pret. pl. *geflioton* IX. 34.

3) Other words: *hiora* I. 5, 23 etc.; *liomana* Pref. 4, XXX; *nioðuord* XV. 38.

Palatal umlaut.

§ 18. *ea* before *h*, *ht*, *x (= hs)*, (v. S. § 82) is palatalised by the influence of the following *h* to *æ* (v. S. § 162, L. § 11, Sw. H. E. S. § 438).

1) *ea* > *æ* before a final *h* in: *gesæh* IX. 14, 15 etc. (20), *-saeh* V. 38, VI. 34 (*ae* for *æ* v. § 3).

2) *ea* before *ht* generally appears as *æ*, but occasionally as *e* and *a*.

a) in the Pret. of the Irreg. wk. vbs. (v. § 132, III. S. § 407): *awæhton* IV. 38 etc. (3); beside *unðehton* II. 4 (v. S. § 162, anm. 2), (cf. *embeht-* below); and *gelahte* VII. 33 etc. (5).

b) other words: *mæht* (sb.) VI. 5, 7 etc. (20), *mæghte* IX. 1, *mæhto* (adj.) X. 27; *mæhte* (vb.) V. 3, 4 etc. (20), *machton* III.

[1] For a further investigation of this subject v. Lindelöf "Ueber die Verbreitung des sogenannten *u-(o-)*umlauts in der starken Verbalflexion des Altenglischen". Archiv für das Studium der Neueren Sprachen und Litteraturen. Vol. LXXXIX. pp. 129 ff.

6, VII. 24, XIV. 11 (v. § 137. 7); *næhtig* IX. 29 etc. (5); *næht* IV. 27 etc. (8) (v. § 166. 11); *ðæhtung* III. 6, XV. 1, Pref. 2. IX; beside *e* in: *embeht-monn* IX. 35, X. 43, XIV. 65 (*embiht*- XIV. 54), *ge-embehta* (vb.) X. 45 etc. (4), (v. § 134).

3) *ea* > *æ* before *x* (= *hs*) in: *wæxes* I. 6 etc. (6), (v. 129. 1).

§ 19. *eo* before *h, ht, x (= hs)*, (v. S. § 83) is palatalised to *e*, and in a few instances to *æ*, *i*.

1) *eo* > *e* before final *h* in: *feh* XIV. 11; beside *æ* in: *gesæh* (uide) XV. 4, and *i* in: *gesih* I. 44, XIII. 1, 2.

2) *eo* > *e* before *ht* in: *breht* Pref. 3. XI, 5. XLII, *behrto* Pref. 2. V (v. § 85. 2); *gefehto* XIII. 7; *leht*- IV. 21 (2), Pref. 3. XII, *lecht* XIII. 24; *rehta*, *reht*- I. 3, II. 22, VII. 21 etc. (9); beside *æ* in: *cnæhta* VII. 28, IX. 24, 36, 37.

3) *eo* > *e* before *x (= hs)* in: *sex*, *-tig* IV. 8, 20, IX. 2.

4) The *i*-umlaut of this *e* is *i*. The only examples are: *lixendo* IX. 3, *inlihteð* Pref. 4. XXXIV.

§ 20. *eo* before *c* and *g* (caused by *u-*, *o*-umlaut) does not occur (v. S. § 164. 2, Sw. II. E. S. § 440, cf. L. § 11. II). *e* occurs regularly in: *spreca* I. 34 etc.; *recone* I. 29 etc.; *creuwreca* Pref. 2. V etc. (v. § 4).

io appears as *i* (v. S. § 164. 3) in: *cuic-lacum* XII. 33 (v. § 37. 2).

§ 21. *ea* > *e* before *rc*, *rg* (v. S. § 162. 2). The examples are: *berga* (porcorum) V. 11, 12, 13, 16; *-merca* XII. 16, XV. 26, XVI. 17, Pref. 1. heading, 14, 5. XXXVIII. *a* remained unbroken to *ea* in *carcern* VI. 17, 27 (v. § 11. 1, S. § 79, anm. 3).

§ 22. *eo* > *e* before *rc* (no example of *eo* before *rg* occurs) in: *wercæs* V. 14, Pref. 1. 10, 14 (beside *wærcco* XIII. 8; and *woerc* v. § 35).

The *i*-umlaut of this *e* is *i*: *gebirgeð* IX. 1, *gebirigdon* Pref. 1. XXVII. (For *wyrca* v. § 27).

i-umlaut.

§ 23. The *i*-umlaut of *a* before Nasals, and before other consonants (exclusive of *l* + cons. and *r* + cons. v. §§ 24, 25) is as a rule *e*. Before *st* and *cc*, *g*, *cg* it is generally *æ* (v. S. § 89, anm. 1). The examples are:

1) before consonants other than Nasals: *bed* IV. 21, VII. 30, XIV. 15; *betra* IX. 32, 43; *eft* III. 39, IV. 24, V. 21 etc.,

eftersona II. 1, VIII. 1, 13, 25 etc.; *eher* (spica) IV. 28. Pref. 2. VIII (v. S. § 289); *ellðiodade* XIII. 34; *esne* X. 44, XII. 2, XIV. 47, 51, XVI. 5; *feder* (dat. sg.) VII. 10. 11. 12; *-feredon* I. 32, II. 3, XI. 16, XIV. 36; *hefig* X. 23. XIV. 6, 40; *here* IV. 36, V. 9, X. 46. XII. 41; *hered* Pref. 2. IV; *legdon* XI. 8; *metto* VI. 36, VII. 19; *nesc* XIII. 28 (v. § 101. 2); *hnetta*, *netto* I. 16, 18, 19 (v. § 101. 1); *ondetende* I. 5, VIII. 38 (2), Pref. 2. IV, 4. XXVI (v. S. § 403, anm. 2, L. § 12. I a.) For *falletande* V. 5. v. § 104. 2; *sceððað* XVI. 18; *sellanne*, *sellas* X. 40, XIII. 22 etc. (25), (v. § 131, beside *sealla* etc. (9). v. § 12), *selenisse* VII. 3, 5, 9, Pref. 5. XLV; *-settanne*, *-settað* etc. XV. 36, XVI. 18 etc. (36), (v. § 132. II, beside *gesætte* Pref. 3. XI, without umlaut v. S. § 401. 2), *setnesse* VII, 3, 5, 8, 13. Pref. 1. 14; *teherum* (lacrimis) IX. 24 (cf. L. § 24. 1); *tellanne* Pref. I. 15; *unðuegenum* VII. 2. Pref. 3. XX (v. S. § 392. 2); *twelfo* III 14, IV. 10 (*tuoelf* v. § 32. 2, 3). Scand. loan-word: *geeygedon* XV. 11.

Beside *e* occurs *æ* in the compound words: *huelc* VIII. 4, IX. 34 etc. (15), *huælc* I. 27, IV. 24 etc. (11), (beside *huoelc* (6) v. § 32); and *swelc* X. 15, *suelce* IX. 26 etc. (8), *swælce* I. 22, XIII. 19 (beside *suoelce* (2) v. § 32, v. S. § 342).

2) before Nasals: *bendum* V. 2, VII. 35; *brengende* II. 3, 4 etc. (6), *gebrengnise* XII. 44; *cempo* XV. 16; *cennise* VI. 21, Pref. 1. 11, 3. XVII, *acenda* (nata) XIII. 28; *-drencdo* V. 13; *ende* III. 26, XII. 6, XIII. 7, 13. Pref. 1. 9, *-endade* X. 11, XIII. 4 (2), Pref. 1. 14; *lond-bigencgum* (agricolis) XII. 1 (Hilmer v. p. 47 considers this word a form of *lond-byend* v. Rushw. John XV. 1, but in B-T. it is rightly given under *land-begenga*, cf. OHG. *lant-pikengeo*); *gefremðia* (anathematizare) XIV. 71 (v. § 97. 3); *glencas* XIII. 2; *leng* IX. 8 etc. (6), (v. §§ 175. I, 177); *menig* IV. 5 etc. (22), (beside *monig* (29) v. § 2. 3), *menigo* (sb.) II. 4, III. 8 etc. (6), (v. § 160); *menn* I. 25 etc. (22), (v. § 166. I); *nemned* VII. 26, XII. 41, Pref. 2. I; *penningum* VI. 37, XII. 15, 42; *rendon* XI. 8, XIV. 63, *to-reded* (scissum) XV. 38 (miswritten for *-rended*? v. § 90. 3); *senda* VII. 27, XI. 23 etc. (40), (v. §§ 132. II, 133. II. etc.); *stences* XIV. 3; *stengum* XIV. 43, 48 (v. § 100. 5); *strengo* XII. 33; *temised* (propositionis) II. 26; *temma* V. 4; *aðenede* III. 5 (2); *ðencendo* II. 6, VIII: 18, XIII. 11.

Loan-words: *engel* I. 2, 13 etc. (9), (v. § 76. I). *oe* occurs in: *fot-scoemel* XII. 36 (v. § 26, cf. Pog. § 261).

Lengthening of this *e* before *nd* is marked by an accent in *efnesênde* X. 11.

3) Before *st* occurs *æ* in: *gefæste* XII. 1; *ræst-* II. 15, 27, 28. III. 4, IV. 39, XIV. 41, XVI. 14, beside *e* in: *rest-* II. 27, VI. 26, 31.

4) Before *cc, g, cg* occurs *æ* in: *æcced-* XV. 23, 36; *læccanne* XIV. 48; *ic sægo*, *sæcgende* V. 41, Pref. 1. 6 etc. (12), (v. § 136. 2); *wæcca*, *wæccas* (uigilare) XIII. 37, XIV. 33, 34, 37, 38 (v. S. § 416, anm. 6; beside *gewaccas* XIII. 35, v. § 1. 1); *eft-awæcce* (resuscitet) XII. 19, Pref. 3. XIV (2); *gewæge* (mensura) IV. 25.

Note. WS. *ê* from compensation lengthening of *e* after loss of *g* appears as *i* (= *î*) in *gehrino* (aedificationes) XIII. 2 (v. B-T. *ge-rên*, C. § 13).

§ 24. The *i*-umlaut of *a before l* + Cons. is *æ* (= *ǣ* v. S. § 159. 2).

The examples are: *ældesto* XI. 27, XIV. 53, *ældra* VII. 3, 5, Pref. 3. XX, (*aldrum* XIII. 12, v. § 175. I), *ældo* II. 16, VIII. 31, XIV. 43, XV. 1; *gefaello* (ruituras) Pref. 5. XLII; *ge-wældes* (dominantur) X. 42, (*onweaeld* XIII. 34 v. S. § 267, Nachtr., cf. L. § 9 I. 2 b. *eae* = *æ (ae)*, "*geheaeld* (custodiam) ist wohl = *gehæld*"); *towælte* (aduoluit) XV. 46, XVI. 3, 4.

§ 25. The *i*-umlaut of *a* before *r* + Cons. is *e* (= *ê* v. S. § 159. 1, cf. L. § 12. I β).

The examples are: *-bernde* IV. 6; *gecerde* V. 30, VIII. 33 etc. (10), (v. §§ 132. II, 133. II, beside *æ* in: *cærrende* XV. 29, *gecærred* Pref. 1. 2); *derne* VII. 21, VIII. 38, X. 11, 19; *erfe* XII. 7 (2); *gegerelo* II. 21, V. 28, XI. 7, *gegerelad* I. 6, V. 15 (v. § 82. II); *gerd* VI. 8, XV. 19; *gehwerfed* IV. 12 (*huoerf* VIII. 37 v. § 32); *merrunga* (seductiones) Pref. 5. XLII.

§ 26. The *i*-umlaut of *o* is *oe*, *e*. (For the rarity of its occurrence v. S. § 93 and anm.) The examples are: *doehter* (dat. sg.) Pref. 3. XVII; *on merne* (mane) XV. 1 (cf. *mergen* S. § 93).

Loan-word: *oele-* XI. 1, XIII. 3, XIV. 26 (beside *ole* VI. 13, v. § 9. 3). *oe* = *i*-umlaut of *a* before Nasals in *fot-scoemel* XII. 36 (v. § 23. 2).

§ 27. The *i*-umlaut of *u* is *y*. In a few instances *i* for *y* occurs (cf. *y* for *i* v. (2) below), and very rarely *y* is written *ui* (v. S. § 6, anm. 1).

1) The examples of *y* are: *bycges* VI. 46. 37, X. 21, XI. 15 (3); *byrgen* XVI. 5, 8 etc. (11), (v. § 146); *byreð* IV. 38; *byrig* V. 20 etc. (4), (v. § 166. II); *byrðen* IX. 42; *bytto* II. 22 (4), Pref. 2. VII; *-crypel* II. 3, 4, 5, 9, 10, Pref. 2. VI; *to-cyme* (adventus) Pref. 5. XLIII; *gecynd* Pref. 2. 4; *cynn* IX. 29, XIII. 8 etc. (9); *cynig* VI. 14, 25 etc. (9), *cyning* VI. 26, XIII. 9 (2); *ymb-cyrf* Pref. 4. XXX; *cyssende* XIV. 44, 45 (v. § 103); *cyrtlum* VI. 9; *adrysned* (extinguitur) IX. 46 etc. (6), (v. § 78. IV); *dyntum* XIV. 65; *fylga* VIII. 34, X. 21 etc. (30), (v. §§ 132. II, 133. II etc.); *fyllnise* II. 21, Pref. 1. 9, 14, *gefylle* (Inf.) VIII. 4 etc. (11). (v. §§ 132. II, 133. II); *fyrhto* IV. 41, IX. 6, XVI. 8, *gefyrhtad* IX. 6; *gyrdils* I. 6, VI. 8, *ymbgyrded* XIV. 51; *blodes gylt* Pref. 3. XIV; *oferhygd* VII. 22; *hyngerde* II. 25, XI. 12 (v. § 100. 5); *-myndig* XI. 21, XIV. 72, *gemynd* XIV. 9, *gemyne ðu* Pref. 1, heading; *mynetro* (nummularium) XI. 15; *nymðe* II. 7, 26, III. 27, Pref. 3. XV; *scyld* III. 29. (2), XIV. 64; *ge-scyrte* XIII. 20. (2), (v. § 95); *smyltnis* IV. 35, 39, Pref. 3. XIII; *snytru* VI. 2; *ge-ondspyrned* VI. 3 etc. (4), (beside *-spurnad* IV. 17, v. 126. I); *stycas* XII. 42; *styres* (vb.) V. 35, 39, VI. 50, IX. 20, XIII. 25, *styrenise* XIV. 2; *symbel* (cenam) VI. 21, XV. 6; *syndrigon* IV. 10, 34, Pref. 2. 2, 3. XI (beside *sundrig* etc. (4), v. § 10. 2, *suindrige* (3) v. (4) below); *syngeð* X. 12, *synna. synn-* I. 4, 5. II. 15 etc. (14), (v. §§ 103, 147. I); *synnig* III. 29 etc. (4), (beside *sunigo* II. 15); *ðyncge* XIV. 64; *ðyrneume* XV. 17; *ðyril* X. 25 (v. S. § 218); *trymnises* Pref. 2. 5. V, IX, *-trymende* XVI. 20, *-trymigo* VI. 5, 13, 56, XIV. 38, XVI. 18, *wyrtryma* IV. 17 (beside *trumlice* etc. (4) v. § 10. 2); *wyrce* (Inf.) III. 4 etc. (11), (v. § 113. 2 etc.); *wyrihte* (faber) VI. 3 (v. § 76. II, *wrihtes* Pref. 3. XV); *wyrm* IX. 44, 46, 48; *-wyrpnise* III. 15; *wyrtum* IV. 32, XVI. 1; *yfel* VI. 49 etc. (11), (v. § 78. 1); *ymb* I. 6, III. 8 etc.

For the origin of *y* in WS. *dyde* and in North. *styd* beside WS. *stede* (v. S. § 263 and anm. 5) v. Sievers, P. B. B. XVI. pp. 235, 236. The examples are: *dyde* VIII. 6 etc. (19), and with the vowel of the singular taken over to the plural: *dydon* VI. 30 etc. (4), (two instances of the older plural are: *dedon* III. 6. VI. 12, v. § 140, cf. S. § 429); *styd* I. 35. VI. 32 etc. (4).

For *y* in the Pres. forms of the st. vb. WS. *cuman*, cf. L. § 49, p. 89, v. S. § 390, anm. 2. The examples are: *cym, cymende* V. 23, IX. 1 etc. (30), (beside *cummende* etc. (5), v. § 127).

Note. The word *wyrðes* (rigat) Pref. 2. 5 is obscure.

2) *i* for *y* occurs in: *drihten* V. 19, XI. 3 etc. (22), (v. § 76 III), *drihtes* Pref. 1. 6; *scile* (subj.) IX. 12, XIV. 31, 62 (v. Paul P. B. B. VI, p. 43); *wrihtes* Pref. 3. XV (*wyrihte* v. (1) above).

e for *y* occurs in *ende brednise* (ordinem) Pref. 1. 4 (v. S. § 180. cf. Z. § 30 and anm.).

3) *y* for *i* occurs in: *espryngc* V. 29 (v. C. § 34. 2); *styldon* (stupebant) I. 22, V. 42, VI. 51, X. 24, XVI. 5; *symle* V. 4, 5 etc. (6), (v. § 92); *wynnennde* VI. 48; *wynstra* X. 37, XV. 27 (*winstra* X. 40).

Note. *fihles* (panni) Pref. 2. VII is possibly a metathesised form (v. § 87) from a Lat. base *plec-*, with *y* for *i* in *flyhtes* II. 22?

4) *ui (iu)* for *y* occurs in: *suindrige* IX. 2 *(swyndria* XIV. 19), *siundrio* Pref. 1. 13 (beside *syndrige* (4) v. (1) above, cf. *druige* XI. 20, v. § 55).

Influence of Preceding Palatals.

§ 28. Initially the semivowel *j* is always represented by *g*, except in proper names (v. § 83). For its influence on a following *a, o* v. S. § 74, cf. L. § 13. 1.

The only example which occurs is: *bigienda* X. 1, (with *i*-umlaut).

Examples of original *ju* (v. S. § 74) are: *gie* (Pron.) II. 8 etc. (96), *ge* I. 17 etc. (6), *gê* X. 36 etc. (3), *geê* XIV. 64 (v. § 181. II.), (on the vowel cf. Brugmann. P. G. II. p. 810); *gee* (iam) VIII. 2 etc. (7), *giee* XV. 44; *gigoðe* X. 20; *ging* XIV. 51, XVI. 5.

In place of *ie* (S. § 74, anm. 1) in WS. *gîet*, *gîena* occur *e* and *eo*: *get* VIII. 17, 21 etc. (7), *gêt* IV. 40; and *geone* V. 35, VIII. 17, 21, XIV. 43, 63.

§ 29. In the majority of cases *a (æ)* preceded by *g, c, sc* is changed to *ea* (v. S. § 74. 1), but several forms occur with unchanged *æ*, side by side with the *ea* forms of the same word. *ea* is sometimes written *eæ*, and *eae* (cf. L. § 13. 2a). The examples are:

1) *ea* from *æ* preceded by *g*; *geafel* XII. 14 (v. § 16); *ætgeadre* II. 15, VI. 22, XIV. 31, XV. 41, *gegeadrad* X. 9; *forgeaf* XV. 15; *ongeat* V. 30.

The forms with *eæ, eae* are: *-geæf* X. 4; *ongeaegn* XI. 2, XIII. 3, XIV. 13, XVI. 17.

2) *ea* from *æ* preceded by *c*: *ceastra* I. 45 etc. (10); (v. § 146).

3) *ea* from *æ* preceded by *sc: sceacas* VI. 11, *sceacerum* XV. 7; *sceafte* XVI. 15; *sceal* X. 17, XIII. 7; *scealt* X. 21; *morsceaðe* XV. 11, 15, 27.

With *eæ*: *sceæftes* XIII. 19 (cf. *eæ* for *æ* = *ǣ* *i*-uml. of *â* from *ai* in *toscænde* V. 4 v. § 42. 1).

4) *æ* remains unchanged (v. § 3) in: *agæf* XII. 1, XV. 37 (beside *-geaf* 2); *ongægn* XII. 41 etc. (4), (beside *-geaegn* 4); *gæt* (sb.) I. 33; *-gæt* (vb.) XV. 45 etc. (4), (beside *-geat* 1); *scæftes* X. 6 (beside *sceafte* 1, *sceæftes* 1).

Thus the numbers are: *ea* 26; *eæ, eae* 6; *æ, ae* 12.

5) The only example with *i*-uml. is: *ðeodscip* Pref. 2. 3 (v. S. § 98, anm.).

§ 30. 1) WS. *ǣ* North. *ē* (v. § 44) remains unchanged in: *on-geton* VI. 33 etc. (4). It appears as *ì* in: *scìp* (oues) VI. 34, XIV. 27, with an accent over the vowel in both instances to distinguish the word from *scip* (nauis).

2) *e* appears as *y* in: *gyld* (sb.) Pref. 4. XXXVIII (v. S. § 75. 3); otherwise it remains unchanged: *geldas* XII. 17; *ic forgefo* XV. 9 etc. (v. § 4).

§ 31. Other vowels remain unchanged after *g*, and *c* as in WS. (v. S. § 76. 1), except *o* (= *a* before Nasals) in WS. *gongan*, North. *geonga*. *â, o, ô* are changed to *èa, eo (ea), èo* after *sc* (v. S. § 76. 2, L. § 13. 3). The examples are:

1) *èa* in: *to-sceadade* IV. 34, X. 9, Pref. 2. 3, 5. XLII.

2) *eo* in: *-sceomfulnise* VII. 21, Pref. 5. XXXVIII; *sceortum* Pref. 1. 13, 5. XLVI; *ea* in: *scealde* X. 32, XIV. 40.

Note. *sceofmum* (contumeliis) XII. 4 is apparently miswritten for *sceomum* cf. Rushw. *scomum*, and Luke XI. 45 where contumiliam is glossed by *sceoma*.

3) *êo* in: *gesceop* XIII. 19. *ô* remains unchanged in *gescoed* (calciatos) VI. 9 (= *gescô-ed* v. § 135. 2).

4) *eo* in the Pres. forms of the vb. *geonga* occurs 35 times (v. § 130. I.), in *geongas* (sb.) I. 3, V. 13 etc. (6).

Note. The word *geanðe* in *from geanðe* ⁊ *sunduria* (deorsum) XIV. 66 is obscure. The gloss *sunduria* shows that the glossator has muddled *seorsum* and *deorsum*; cf. *seorsum* = *sundrig* VI. 31, *seorsum* = *sundur* VI. 32. Can *from geanðe* = *from gânde* (= going away from, going apart) with *ea* for *â* or *au*? (v. § 38. 2). For instances of ð for *d*, v. § 96.

Influence of Preceding *w*.

§ 32. *e* (= Gmc. *e*, and umlauts-*e*) immediately preceded by *w* is, as a rule, changed to *oe*, and occasionally to *oæ* (cf.

eæ beside *ea* § 29) and *o* (v. § 35), but *e* remains unchanged in several instances.

1) *oe* (Gmc. *e*) occurs in: *cuoeða*, *gecuoeden* II. 9, V. 36 etc. (87), *coeðe* (with loss of *w*) I. 44, II. 9, X. 19 (v. § 128. I, IV); *huoelc huoego* VIII. 23, XIII. 15 (v. S. § 344); *woeg* VI. 8, VIII. 3 etc. (16); *gewoegen* (pp.) IV. 24. (2); *woel* VII. 9, XII. 28, XIV. 7. The forms with *oæ* are: *cuoæðas* XII. 18, XIV. 69, XVI. 17; with *o*: *cuoðas* X. 18, *cuoðende* V. 35, XII. 18, XIV. 60; *huod-huoge* XV. 24 (cf. § 35).

2) *oe* (umlauts-*e*) occurs in: *acuoellað* X. 34, XI. 18, XIII. 12; *huoelc* VIII. 29, 37 etc. (6), (v. § 23. 1); *huoelpes* (catelli) VII. 28 (Sweet, O. E. T. Gloss. p. 542, classes this word under umlauts-*e*. Kluge, Germ. Dict. gives it as Gmc. *e*); *huoenne* (quando) VIII. 20 etc. (6), (v. P. B. B. VI. p. 32); *huoerf* VIII. 37; *suoelce* VIII. 24, 28 (v. § 23. 1); *geswoenced* I. 34 (2); *gesuoeria* XIV. 71 (v. S. § 392. 4); in *að geswoerenum* (iúsiurandum) VI. 26, WS. *-sworen, -swaren* the vowel has apparently been taken over from the Inf. (but v. § 71. 1); *tuoelf* VI. 43 etc. (15), (v. § 178); *awoendat* Pref. 1. 11.

3) *e* (= Gmc. *e*) remains unchanged in: *ic cueðo*, *acueðen* (*ð* for *d*) II. 11, Pref. 1. 15 etc. (6). (with *oe* (90), *oæ* (3), *o* (4). *cueoða* Pref. 1. 11 with *u-*, *o*-umlaut v. § 16. 2); *wege* I. 2 (with *oe* (16); *wel* III. 4 etc. (6), (with *oe* (3).

e (= umlauts-*e*) remains in: *huelc* VIII. 4 etc. (15), (beside *huælc* (11), with *oe* (6); *suelc* X. 15 etc. (8), (beside *suælce* (2), with *oe* (2); *twelfo* III. 14, IV. 10 (with *oe* (15).

§ 33. *æ* (= Gmc. *a*, v. § 3) immediately preceded by *w* generally remains unchanged. It only occurs as *oe* in the 1st and 3rd pers. sg. of the Pret. Indic. of the st. vb. WS. *cweðan*, and in the Conj. WS. *hwæðer* (v. S. § 156).

1) The examples of *oe* are: *cuoeð* VI. 18 etc. (141), (v. §§ 107, 128. II), *coeð* (with loss of *w*) XII. 26, 35, XIV. 22 (*cuoeað* VII. 6); *huoeðer* VIII. 23, X. 43, XIII. 11, XIV. 29, XV. 44.

o occurs in the compound word *huodhuoge* (quid) XV. 24 (v. S. § 344).

2) Examples of unchanged *æ* in these words are: *cuæð* II. 27 etc. (9), (beside *cueð* (19) v. § 3. 3, with *oe* (144).

e for *æ* occurs in *hueðer* III. 2 etc. (4), (v. § 3. 3, with *oe* (5).

§ 34. *ê*, *ǽ* (= Gmc. *ǽ* v. § 44) immediately preceded by *w* is changed to *ôe*, but not regularly; instances of unchanged *ê*, *ǽ* are numerous.

1) *ôe* occurs in: Pret. forms of *cuoeða* (41), (v. § 128. III); *woede* V. 27 etc. (7), (v. §§ 144. I, 145. I), *gewoede* VI. 56, XV. 20 (with *i*-umlaut v. § 45, beside *gewedo* V. 30); *woepen* X. 6; *woere, woeron* V. 14 etc. (26), (v. § 138. 3. *weoron* IV. 10 is apparently a scribal error for *woeron*; *ymb-woeson* Pref. 1. heading, *woeson* for *woeron*? v. § 86); and in the following words where *ôe* = *ê* of various origins: *swoer* (socru) Pref. 2. V (v. § 46. 2); *tuoege* VI. 31 etc. (8), (beside *tuoge* VI. 7 etc. (3), v. § 178); *uoe* (nos) X. 33 etc. (v. § 181. I, S. § 156).

2) *ê, ǽ* occurs unchanged in: Pret. forms of *cuoeða* (7), (v. § 128. III; with *oe* (41); *were, weron* IX. 10 etc. (56), beside *wære* (4) v. §§ 44. 3, 138. 3, with *oe* (26).

swer I. 30 (*swoer* Pref. 2. V); *tuege* Pref. 5. XLI etc. (3), (v. § 46. 3, with *oe, o* (11); *we* I. 38 etc. (about 32, with *oe* (5), v. § 46. 5).

For *huer, huær, swæ, swa* v. § 44. 2, 3.

§ 35. The group *weo* (from Gmc. *we*) due to breaking, appears generally as *wo*; the group *weo* due to *u-*, *o*-umlaut, appears as *wo* less regularly (v. examples § 32. 1). The examples are:

1) Breaking: *suordum* XIV. 43, 47, 48; *worpend* I. 39 etc. (4), (v. § 126. I); *worð* (atrium) XIV. 66 etc. (4); *worðedun* II. 12, V. 6, VII. 6, 7, 10, XV. 19, *worðnis* etc. VI. 4 (2), X. 19, Pref. 3. XV; *geworðe* (fiant) XIII. 30, XIV. 2.

oe occurs in: *woerces* XIII. 34 etc. (5), (beside *werc*, *wærco* (4) v. § 22); and in *coern* IX. 42 (with loss of *w*, v. S. § 172, anm.).

2) *u-*, *o*-umlaut: *woruldes* IV. 19, Pref. 4. XXXII, *world* X. 30; *wosa* IX. 35 etc. (9), (v. § 138. 3, S. § 156. 2), and the derivative formed from this Inf.: *forwost* VI. 21, and margin, Pref. 4. XXIX. For *cuoðas, -huoge* beside the commoner forms with *oe* v. § 32. 1.

swoester (always with *oe*) III. 35, *suoestro* VI. 3, X. 29, 30.

§ 36. The group *wea* (= *weo* from Gmc. *we*) due to *u-*, *o*-umlaut, appears as *wa* and *wæ* (v. S. § 156. 3) in: *walana* IV. 19 (beside *weala* IV. 19, *wealigo* XII. 41, v. § 16. 1); *waras* I. 5, 33, *wæro* VI. 44, Pref. 3. XVIII, *wærana* VI. 44.

§ 37. The group *wio* (from Gmc. *wi*) due to breaking or *u*-, *o*-umlaut, appears as *wu* (v. S. §§ 71, 156. 4) in most of the forms and derivatives of the Pret. Pres. verb WS. *witan*, otherwise as a rule *wi* remains. The *i*-umlaut of this *wio* is *wy*.

1) *wu* occurs in: *wudu* I. 6; *wutta* (scire) VII. 24 etc. (13), (v. § 137. 1); *uuðwuta* (scriba) XII. 32 etc. (19), *uðuta* (with loss of *w*) I. 22, II. 16 (v. §§ 38. 2, 75, 157); *uutedlice* IV. 11, 15 etc. (20), *wutum* I. 38. XII. 7, XIV. 42.

2) *wi* remains in: *cuic* IX. 49, XII. 33; *suuippum* (flagellis) XV. 15, *geswipernise* XII. 15 (v. L. § 14. 4. anm., C.N. 143 "*geswiopernise* alt. to —"); *bituih* II. 8 etc, (11), (*bitwien* IV. 41, *bituen* VIII. 16. v. § 180. S. §§ 71, 329); *widua* XII. 40, 42, 43, Pref. 5. XLI; *wiht* VI. 49; *fuluiht* I. 4 etc. (10), (v. § 150), *fullwihtere* VI. 14; *wita* (Subj. pl.) IV. 11.

3) *wy* (due to *i*-umlaut) occurs in: *wyrðe* I. 7, X. 14, XIV. 3, 4; *wyrse* V. 26.

Chapter II. Long Vowels.

§ 38. As a rule long vowels are not marked, but the number of instances where length is denoted either by an accent (^, rarely ´ and ¯) or by doubling of the vowel is by no means small. Some words occur more frequently with an accent than without, e. g. *rîc* 16, beside *ric* 6; *tîd* 17, beside *tid* 5; or with doubling of the vowel, *huu* 20, beside *hu* 2; and *gaa, slaa* always with *aa*. In a few instances lengthening of a short vowel before consonant groups is denoted by an accent. Misplaced accents are rare.

1) Accented vowels: *æ̂c* VIII. 28; *ân* X. 21, XII. 6, XIV. 47, *âne* Pref. 1. 16; *ârlice* XI. 20; *bât* I. 26; *bêr* (granatum) II. 4, 11, 12; *blôd* XIV. 24; *bôc* X. 4, Pref. 1; *gebrêc* I. 6, II. 26 (v. § 61); *brûca* III. 20, *brûcende* I. 6; *dèd* Pref. 2. V; *dòm* XII. 40; *drâf* XI. 15; *fordrâf* Pref. 2. IV, 3. XIII; *êc* I. 38, II. 13, IV. 5, 41; *êce* III. 29, X. 17, 30; *èdmodað* IV. 41; *anêge* IX. 47; *fôt* IX. 45; *gâst* I. 12, *gâstas* V. 13; *gê* (Pron.) X. 36, XI. 24, XII. 21; *gêmde* I. 34; *gêt* IV. 40; *gôd* X, 51; *eildhâd* IX. 21, *sæcerd-hâd* Pref. 1. 16; *hàl* I. 31, V. 23; *hâtas* I. 27; *gehênéd* IX. 12; *hèra* (minister) X. 43; *gehêred* II. 1, *ge-hêrdo* Pref. 2. IX; *hlâf* (uxorem) VI. 17; *hrînande* I. 41; *hûs* V. 3, Pref. I. 8; *huèr* XV. 47, *sua-huêr* IX. 18; *lâr* I. 27, IV. 2, VI. 2, XI. 18,

Pref. 1. 5, 3. XV, XXIV; *alêfed* II. 4, III. 7; *lîcðrower* I. 40, *gelîc* IV. 16, XII. 22, XIV. 31, *gelîc-leta* IV. 30, *gelîcad* Pref. 4. XXXIII, *ungelîcum* Pret. 5. XLII; *lîf* X. 30; *mîn* I. 11, V. 23, IX. 17; *glædd-môd* X. 49; *môr* VI. 46. *môre* XI. 23; *nû* XV. 32; *ôr* (initium) XIII. 8; *arâs* I. 35, II. 12, IV. 17, VI. 14, XVI. 6, *arîs* II. 9, III. 3, V. 41, *arîsa* III. 26; *rèdes* (vb.) Pref. 1. 7, *rêdes* (sb.) Pref. 1. 5; *rîc* I. 15, III. 24 (2), IV. 26, IX. 47. X. 14. 15, 23, 24. 25, XI. 10, XII. 34, XIII. 8 (2), Pref. 4. XXVII, XXXII; *unrôtsade* III. 5; *sǽ* I. 16, IV. 1, 41; *scìp* (oues) VI. 34, *scìpo* XIV. 27; *scôe* I. 7; *sêd* IV. 27. XII. 21; *sìdo* I. 6; *toslât* XIV. 63; *onsôc* XIV. 68. 70, Pref. 3. X, *onsòce* Pref. 1. 15; *sôec* II. 14, *sôecenda* Pref. 4. XXXI; *sòna* I. 42; *sônum* Pref. 1. 9; *sprêc* VI. 2, XII. 38, Pref. 5. XL; *strèt* IV. 4; *tèam* XII. 22; *tìd* I. 15. II. 19, IV. 29, VI. 35, XI. 11, 13, XII. 2. XIII. 11, 32. 33. 35, XIV. 35. 41, XV. 25, 33. 34, *tìde* X. 30; *ðrèat* III. 32, VI. 34, *ðrèad* III. 7; *tô* II. 13; *ûsig* I. 24; *ùt* I. 34, *ùt-gaas* VII. 19. *ùta* III. 31; *ic nùt* XIV. 71; *wôedo* X. 50; *woènlic* XIV. 59; *awràt* Pref. I. 3; *ŷð* IV. 37; and with a difference in the form of the accent. *éton* VIII. 8, 9; *hér* VIII. 4; *ðrím* VI. 21, margin; *aldordōm* X. 42; *ðæs leuī* (leuiticae) Pref. 1. 4.

2) Doubled vowels: *feerlice* XIII. 36, *feer-suigo* V. 42; *gaa* (Imp.) I. 44, II. 9, V. 8. 19. 34, VII. 29, VIII. 26, X. 52; *gaas* VI. 10. 11, XVI. 15, *gaað* VI. 38, XI. 2, XIV. 13, *gegaas* VIII. 26, *ingaa* (Inf.) IX. 43, *ingaas* VII. 18, *ingaað* III. 27, VII. 19, X. 15. *inn-gaas* VII. 15, X. 23, *ùt-gaas* VII. 19, *utgaað* VII. 20; *gaast* I. 8, 10, V. 8, VII. 25. IX. 17. 20, 25, XII. 36. XIV. 38, Pref. 2. IV, 3. X, *gaas* XIII. 11 (with loss of *t* v. § 95). *gaastas* V. 12. *gaaste* IX. 25; *gee* (iam) VIII. 2, XI. 11, XII. 34, XIII. 22, XIV. 41, XV. 42. XVI. 2, *giee* (iam) XV. 44; *hee* X. 6. *hiuu* X. 6; *huu* II. 26. III. 6, 23, IV. 13, 26. V. 19, 20. VIII. 5. 19 (2), 20, 21, IX. 12, 21, XI. 18, XII. 26, 35, 41, XIV. 1. 11; *huulig* (quales) XIII. 1; *laar* XII. 38; *beleede* XIV. 10; *maara* X. 43; *maast* IX. 34, *maaste* V. 42; *neesta* XII. 31, *neesto* XII. 33; *ic see* XIV. 19, *hia see* XIII. 30; *we gesee* (uideamus) XV. 32, *ic gesii* X. 51, XII. 15, *ðu gesiis* XII. 14, *ðu gesiist* V. 31; *geslaa* XIV. 65, *ofslaa* VI. 19, VIII. 31, XIV. 1; *ðriim* VIII. 31, XIV. 5, *tree* XII. 26; *tuu* XV. 38; *wusig* XI. 9 (v. §§ 10. 3. 80), *uuðwuta* (scriba) XII. 32, *uuðuuto* IX. 11, 14. XI. 27, *uuðuutum* VIII. 31, XII. 28, *wuðuuto* III. 22, XII. 35, XIV. 53, X. 33, XIV. 43, XV. 1, 31, *wuðuto* II. 16 (v. §§ 37. 1, 54. 1).

3) These two indications of length are combined in: *gàu* (Imp.) I. 25, II. 11; *geè* (Pron.) XIV. 64; *nèesto* I. 38; *sèe* (sg.) XIV. 44, *sèe* (pl.) XIV. 29.

For *bìdtende* (discerpens) I. 26; *un-ròdt* (tristis) XIV. 34; *arisse* XVI. 14, v. Sw. H. E. S. § 391 (v. § 95).

4) Lengthening of short vowels before a single consonant (Sw. H. E. S. § 384) and before consonant groups is marked a) by an accent in: *uudu bìnde* I. 6; *blíad* X. 46; *dom-êrn* XV. 16 (cf. H. E. S. § 395); *hìs* III. 21; *hònd* IX. 31, XIV. 41; *lônd* I. 5, 28, 38, VI. 55; *lònga* V. 10, *lôngiga* XIV. 33; *sáld* VIII. 12, *sálde* XIII. 34; *efnesènde* X. 11; *òn* Pref. 3. X; *ûnclæne* I. 23, *ùn-eaðalice* Pref. 4. XXXII; *uòrd* XIV. 39. b) by doubling of the vowel in: *fuulwihta* VII. 4; *suundorlice* XIII. 4; *ðerh uurnon* (percurrentes) VI. 55 (v. § 10. 3), *geuurnon* IX. 15, *efne-ge-uurnon* VI. 33.

5) The irregular accents are: *bìst* XIV. 30 (v. § 138, cf. Brown § 27 e. "Westgerm. kurzes *i* aus germ. *î* erscheint in *bîð* (72 mal), *biþ* (28 mal), einmal *bîþ*"; v. Kluge, P. G. § 36. 6. p. 372 "germ. *biju bîz bîð* (= Lat. *fio* altir. *biu*) = ae. *béo bĭs bĭð* mit teilweiser vokalkürzung der Enklitika"); *bolstâre* IV. 38; *frûma* I. 1. *frūma* Pref. 1. 4, 7, 8; *gehrînon* Pref. 2. IX; *lôsad* Pref. 2. 1, *lôsuist* IV. 19; *nedrô* XVI. 18, where the accent was evidently intended to be written over the *e*; *rîpes tîd* (messis) IV. 29 (*rĭp* v. Sievers, P. B. B. X. p. 506).

â.

§ 39. *â* (= Gmc. *ai*, v. S. § 62) occurs regularly in:

1) the 1st and 3rd pers. sg. Pret. Indic. of st. vbs. of Cl. I. (v. § 124. II); in the Pret. Pres. vb. WS. *wât* (v. § 137. 1); and in the Redup. vb. WS. *hâtan* (v. § 130. I. III): *bât* I. 26; *draf* I. 15 etc. (7), accented (3), (v. § 38); *-gegrap* VII. 33; *gehran* I. 41 etc. (6); *aras* II. 14 etc. (11), accented (5); *geras* IX. 11; *gesnað* XIV. 47; *toslat* V. 4, accented XIV. 63; *-stag* I. 10 etc. (9); *awrat* X. 5, XII. 19, accented Pref. 1. 3; *wat* I. 24 etc. (4), *uât* XIV. 71; *gehaten* XI. 6, Pref. 1. 15, *hâtas* I. 27.

2) other words: *an* II. 7, IV. 8, 20, VI. 8, 15 etc. (36), accented (4), (v. §§ 178. 180); *arlice* (mane) XVI. 2, 9, Pref. 5. 16, accented XI. 20; *ar-* X. 19; *geascade* VIII. 5, XIII. 3, XIV. 60, XV. 1; *að* VI. 26; *aðlo* III. 10 etc. (4), (v. § 97. 2); *claðas* XIV. 63, *gecladed* V. 15: *dalum* (partes) VI. 40, VIII. 10; *facen* X. 19,

XIV. 1; *fagungum* Pref. 5. XLII; *frasias* IX. 16; *gast* I. 23, 26 etc. (11). accented (2), with *aa* (14); *-hâd* IX. 21, Pref. 1. 16; *hal* III. 4, V. 15 etc. (16), accented (2), (v. § 169 etc.); *halig-* I. 8, III. 29 etc. (13), (v. §§ 76. VI, 169. II etc.); *ic halsigo* V. 7; *hlaf* III. 20, VI. 8 etc. (about 23). (v. § 143. I), *hlafurd* II. 28, XII. 9, XIII. 35; *la* X. 24, 47 etc. (8); *-lacum* XII. 33; *hlaf* (reliqua) IV. 19 etc. (6), accented VI. 17 (v. § 101. 1); *lar* I. 22, VII. 7, accented (7), with *aa* XII. 38, *larua* (rabbi) IX. 5 etc. (22), (v. § 75); *lað* XIII. 13; *gemana* XII. 25 margin; *mara* II. 21 etc. (10), with *aa* X. 43, *maaste* V. 42, IX. 34; *ge-rahte* I. 41 (v. S. § 407. 3); *sauel* VIII. 37 etc. (11), (v. § 72); *snaua* IX. 3; *stan* XII. 10, XIII. 2, XIV. 3, XV. 46 etc.; *tacon* XV. 26 etc. (5), (v. § 71. 2); *tahte* XII. 38 (v. C. § 86. p. 101); *ða* I. 5. 19, II. 26, etc., *ðam* (dat. pl.) I. 20 (in all other instances *ðæm* v. § 182), *ðara* II. 5 etc. (12), (beside *ðæra* (6) v. § 182), *ðas* X. 42, XII. 40 etc.; *wag-* XV. 38; *wanung* (tumultum) V. 38.

Loan-word: *caseri* XII. 14, 17 (*caeseres* XII. 16, 17, v. Pog. § 199).

§ 40. *â* (= Gmc. *ǣ* before *w*) occurs regularly in:

oncnawa Pref. 2. 5 etc. (10), (v. § 130. I, III. *on-cneawes* VII. 18); *sauas* IV. 18 etc. (14). (v. § 130). Cosijn (§ 58. 2) gives as an example of this *â* "*cawelas* (corbes)", the forms of which word in St. Mark are: *ceaulas* VI. 43. *cewlas* VIII. 8 (v. C. N. 143. "*cewalas* alt. to —"), *ceolas* VIII. 20.

The *â* in WS. *gân* is of uncertain origin (v. S. § 57. anm. 1, C. § 58). The vowel is here always written *aa* (v. § 38. 2): *-gaa* IX. 43 etc. (24) with *âa* (2). (v. § 141).

§ 41. *â* is due to:

1) lengthening of final *a* in monosyllables (v. S. § 121) in: *hua* II. 7, IV. 23, 41 etc. (*suaha* XI. 23, *sua huæ* X. 44, v. §§ 185, 186); *sua* XII. 33, XIV. 21 etc. (44). (beside *suæ* (23), *se* (3) v. § 44. 3); *ða* (adv.) II. 20, 25, IV. 6 etc., *ða* (Pron. acc. f. sg.) I. 21, 45, II. 19 etc.

2) contraction (WGmc. *a* + *o* v. S. § 166) in: *geslaa* XIV. 65 etc. (4), (beside *-slaeð* (Plur.) IX. 31 *ic ðershlæ* XIV. 27 etc. v. § 129, S. § 374, anm. 1).

Note. *a* in *a half* (demedium) VI. 23 is obscure. Rushw. has *all*.

ǣ.

§ 42. The *i*-umlaut of *â* (from Gmc. *ai*) is as a rule *ǣ*. For the few instances of *ê* v. § 46. *ǣ* is sometimes written *ae*, as in the case of the short vowel (v. § 3).

1) Examples of *ǣ* are: *æ-laruas* VIII. 15 etc. (3), *æs* Pref. 2. 3 etc. (3), (vgl. § 151. III); *næfra* II. 12, XIV. 29; *æghuelc* XIV. 49 (beside *eg-* (6); *ænig, nænig* IV. 22, V. 3, 4, 43 etc. (v. §§ 76. VI. 186); *æniht* V. 26 etc. (5), (v. § 186. S. § 348, Nachtr. § 100); *ær* XI. 4. XIV. 30 etc. (12), (v. §§ 175. I, 177), *on æring* I. 35, XIII. 35; *brædon* (strauerunt) XI. 8, IX. 7; *unclæne* III. 30 etc. (11). (v. § 169 etc.), *clænsunge* I. 44, *clænsas* VII. 19 etc. (5): *dælde*[1] VI. 41 etc. (7), (v. §§ 132. II, 133. II); *fæmeð* IX. 18, 20: *hælde* Pref. 3. XIV etc. (10), (v. § 132. II etc.), *hælend* (sb.) I. 17 etc. (v. § 164), *hælo* (sb.) Pref. 4. XXVIII; *hæðen* VII. 26, X. 33. 42. XIII. 10; *huæm* IV. 30, Pref. 1. 8, 5. 16; *hræle* IV. 28; *lædde* VI. 17 etc. (17), (v. § 132. II etc.); *-gelæfed* VIII. 8, XII. 19, 22; *læra* IV. 1, II. 13 etc. (20), (v. §§ 113. 2, 115. 2 etc.); *læs* IV. 12, 31, IX. 42, Pref. 5. XLIV (*leasse* XV. 40, with *ea* miswritten for *æ* (*ae*) cf. L. § 10, anm., cf. *teaslicor* § 45); *mænsumiað* XII. 25 (2), *gemæneticum* VII. 2; *mæniende* V. 38, VIII. 12; *gemæro* VI. 36 etc. (6). (v. § 145. I. III); *-ræs* IV. 37, V. 13 (v. Z. § 14. 2, but C. § 57. gives *onræs* under Gmc. *ǣ*); *sæ* I. 16 etc. (14), accented (3), (v. § 148); *stænne* XIV. 3, Pref. 5. XLIV, *stænero* (petrosa) IV. 5, 16 (v. § 86); *ðæm* I. 9 etc. (*ðam* I. 20), *ðæra* (gen. pl.) VIII. 15 etc. (6), (*ðara* (12) v. § 39. 2), *ðære* (f. sg.) VII. 25 etc. (v. § 182); *tuæm* V. 13 etc. (5), (v. § 178); *wræððo* III. 5, 21, *wuræðia* X. 41.

eæ for *æ* occurs in *tosceænde* V. 4 (v. § 29. 3).

2) The forms with *ae* are: *ae-laruas* VIII. 11, X. 2; *aehto* X. 22; *aenig* IX. 30; *aer* XIV. 72; *unreht-haemedo* VII. 21; *haedno* Pref. 4. XXXIII; *haelo* Pref. 3. XVI; *laeddon* VII. 32, X. 11, Pref. 4. XXVII; *laerde* X. 1; *maenendum* XVI. 10; *raesdon* III. 10; *sae* IV. 39, VI. 49, VII. 31, XI. 23.

§ 43. 1) *ǣ* = *i*-umlaut of *â* (v. § 40 WS. *gân*) in: *gæ* I. 38 etc. (3), with *ae* (5), (v. § 141, cf. L. § 16. 2, Z. § 14. 1).

---

[1] The glosses *to-dæla* (discumbere) VIII. 6, and *to-dældon* (discubuerunt VI. 40 must be due to some misreading of the Latin. cf. *gesniða* (accumbere) VI. 39 (v. § 51. 1, Note).

2) *ǣ* = *êa* influenced by a following palatal consonant in: *æc* XV. 14, 21 etc. (17), accented VIII. 28 (beside *ec* (13), v. § 61); *ðæh* XI. 26 etc. etc. v. § 61.

3) *ǣ* is the result of contraction in: *ic ðerhslæ* XIV. 27 etc. (v. § 129); *tuaes* (haesitauerit) XI. 23 (v. S. § 414, anm. 4); and of compensation lengthening of *æ* after loss of *g* in: *mæden* V. 39, 40, with *ae* V. 40, Pref. 3. XIV (beside *mægden* (7) v. § 3. 2).

4) *ǣ* is of Scand. origin in: *ðræl* X. 44, XIII. 34, XIV. 47, with *ae* XII. 4 (v. L. § 16, anm.).

5) *ǣ* for WS. *â* (= Gmc. *ai*) occurs without any apparent reason in: *wæ* (uae) XIII. 17, XIV. 21, XV. 29 unless it can be due to scribal confusion with the Latin vowel, as in: *medo* (medios) VII. 31 (v. § 7. 2); *diables* (diaboli) Pref. 1. 12 (v. § 64 3). But v. Kluge P. G. I. p. 787 "**wei* geschrieben *wae* Durh.-B. an. *vei*".

6) For *ǣ* (= Gmc. *ǣ*) beside the more frequent *ê* v. § 44. 3.

ê.

§ 44. Gmc. *ǣ*, which in WS. remains unchanged, is as a rule represented by *ê*, but *ǣ* occurs in a few instances (v. Sw. H. E. S. §§ 448, 449, cf. L. § 17). This *ê* occurs:

1) in the 2nd pers. sg. and the plur. Pret. Indic., and in the whole Pret. Subj. of st. vbs. of Cl. IV, V (v. §§ 127. III, 128. III): *bedon* VI. 56 etc. (5); *brecon* (manducauerunt) VI. 44 (from *brecan* in the sense of 'to break bread'? Or from *brûcan* with the strong grade vowel carried over to the plural v. *gebrêc* manducauit II. 26 § 61? v. B-T. *gebrûcan, gebrècon* (manducauerunt) Lind. Jn. VI. 58, XVIII. 28); *cuedon* I. 30 etc. (7), (beside *cuoede* (41) v. § 34); *dedon* III. 6, VI. 12 (beside *dydon* (4) v. § 141); *eton* IV. 4 etc. (6), accented (2); *fretton* (comederunt) IV. 4 (v. § 103); *on-geton* VI. 33, 38, 54; *gesegon* II. 12 etc. (22); *setton* (sedebant) III. 34; *tredon* (sternebant) XI. 8 (Rushw. has *stredun* from *stregdan* v. B-T.); *-tredon* III. 9; *were* I. 45 etc. (57), (beside *wære* (4) v. below; *woere* (26) v. §§ 34, 138); and in Pres. forms and Past Parts. of reduplicating verbs (v. § 130. I, III): *ondrede* V. 36, VI. 50, XIII. 7; *leta* I. 34 etc. (28); *redes* XIII. 14, *rêdes* Pref. 1. 7; *slepað* XIV. 41 etc. (10).

2) Other words: *bere* (grauatum) II. 9, VI. 55, accented II. 4, 11, 12; *efern* I. 32 etc. (8), (v. § 86): *crenwreca* Pref. 2. V

(but v. S. Nachtr. § 100 "*ǣrende* aus **ârundi*" with *i*-umlaut of the first syllable): *erest* (resurrectionem) XII. 18 etc. (6) (v. § 148); *esprynge* (fons) V. 29 (v. C. § 57); *esuienis* VII. 21; *etes* (sb.) VI. 31 (cf. C. § 22 *i*-stems "*oferǣt o*-st.?"); *feer*- V. 42, XIII. 36; *herum* I. 6; *huer* XIV. 9, accented IX. 18, XV. 47; *forletnisse* Pref. 3. XX; *behleing* (proditione) Pref. 5. XLIV (= *belewing* with loss of *w*, and introduction of inorganic *h*? v. §§ 82. I, 101 a); *megwlitlice* Pref. 4. XXX; *nedles* X. 25; *nedró* XVI. 18 (v. § 38. 5); *reda* (lectionum) Pref. 2. 7. *rêdes* Pref. 1. 5; *setnerum* XV. 7. *setnong* XV. 7, *gesetnade* VI. 19; *sprecum* XVI. 17, accented (3): *strêt* IV. 4: *ðer* II. 4, 6, IV. 5, 15 etc.

oe is written for *e* in *honcroed* XIII. 35.

3) *ǣ* remains in: *æt* II. 16; *wæron* V. 13, VI. 54, XV. 42, XVI. 11 (beside *weron* (57) etc. v. (1) above); *eghuær* XVI. 20 (beside *huer* (3); *suæ* I. 2, 22 etc. (23), (beside *swa* (44) v. § 41. 1). The form *se* in *ðah se*, *ðæh se* (quodsi) VI. 23, IX. 50, XI. 26 is probably a weakened form of *swa*. *ðeah swa* = *swa ðeah*.

Note. For *hæt* (imperat) Pref. 3. XXV. v. § 107.

§ 45. The *i*-umlaut of Gmc. *ǣ* (§ 44) is also represented by *ē*.

The examples are: *dêd* Pref. 2. 5; *lece* II. 17, V. 26, *lecnade* I. 34 (v. C. § 63), (*leicnung* Pref. 2. VI, v. § 63. 1); *beleede* (proderet) XIV. 10 (v. S. § 174. 3 and anm. 3); *woegena getelum* (binio) XI. 4; *megða* VIII. 10; *mersiga* I. 45, III. 12, *mersung* I. 28, XIII. 7; *merðu* I. 28; *sed* XII. 19 etc. (4), accented (2), *sedere* IV. 3, 26; *telað* (accusant) Pref. 3. XX etc. (9), (v. §§ 132. II, 133. II etc.), *telnisse* IV. 19 (v. C. § 63); *gewedo* V. 30 (beside *gewoede* (2) v. § 34. 1).

oe occurs in *soel* (bene) XVI. 18 (v. C. § 65).

ea occurs in *leaslicor* (oportune) XIV. 11 (cf. *leasse* § 42. 1); and *æ* in *auæled* (uexatus) V. 18 (cf. Brown, § 43 c, v. C.N. 142 "*auæled* alt. from *auælled*").

§ 46. 1) *ē* = Goth. *ē* OHG. *ea*, *ia* (v. Z. § 15. 2, "Ein *ē*, dessen ursprung noch dunkel ist") in: *her* VI. 3 etc. (5), *hér* VIII. 4 (*hir* XVI. 6).

2) *ē* is the result of contraction in: *teno* X. 41 (v. S. § 113); *gesee* (uideamus) XV. 32 (cf. L. § 17. 3); *swer* (socrus) I. 30 (*swoer* Pref. 2. V); and in the reduplicated Pret. forms (v. § 130):

-feng VII. 34 etc. (11), *onfence*, *onfenge* VI. 41, XVI. 19 (cf. L. § 50, anm. "wahrscheinlich formen eines adj."); *hengon* XV. 20, 24, 25, 27.

3) For the *ê* in: *êce* (aeterni) III. 29, X. 17, 30, *ecnisse* III. 29, XI. 14 (*æce* IX. 45) v. C. § 12, L. § 17. 4.

For *ê* in *tuege* (duo) Pref. 5. XLI etc. (3), (v. § 178), v. Kluge, P. G. § 602, p. 403, cf. Brown § 50 (beside *twoege*, v. § 34. 2).

4) *ê* = *i*-umlaut of *â* (from Gmc. *ai*) in: *eghwelc*, *eghuær* etc. IX. 15, XVI. 20 etc. (7), (*æghuelc* XIV. 49. v. C. § 88); *gencolecde* I. 15 etc. (11), (v. 132. III).

For *enne* (unum) IV. 8, VIII. 28, XII. 6, XV. 6 with a short vowel v. S. § 324. 1.

5) *ê* is due to lengthening of final *e* in monosyllables (v. S. § 121) in: *he* I. 8, II. 12 etc., *hee* X. 6, *me* II. 14 etc., *ne* I. 22, 34, II. 19 etc., *se* I. 17, 25 etc. (*sæ* X. 24), *ðe* (tibi) I. 24 etc. *ðe* (Dem.) I. 12, III. 7 etc. (*ðæ* XIV. 60), *we* II. 12 etc. (*wæ* IV. 35, *woe* IX. 28 etc. (5), (v. §§ 181, 182).

6) For *ê* in *gê*, *gêt* v. § 28. For *ê* = *i*-umlaut of *êa* and *êo* before palatals v. § 61.

ô.

§ 47. *ô* (= Gmc. *ô*) occurs regularly in:

1) the Pret. Indic. and Subj. of st. vbs. Cl. VI. (v. § 129. II, III): *-hlogan* V. 40; *ahof* I. 31, IX. 27; *slog* XIV. 74 etc. (9); *on-soc* Pref. 3. XXIV, accented (4); *stod* X. 49, XIV. 70, XV. 39; *swor* VI. 23; *geð ogon* VII. 3; *gewoxe* XII. 44.

2) Other words: *boc* XII. 26, XVI. end, accented (2); *blodes* V. 25 etc. (4), accented XIV. 12; *broðer* I. 16 etc. (21), (v. § 163); *doa* X. 17 etc. (25), (v. §§ 50. 1, 140); *dogor* VIII. 2, XIV. 1, 58; *-dom* VII. 22 etc. (3), accented X. 42; XII. 40; *fota* XII. 36 etc. (5), accented IX. 45 (v. § 166. 1); *god* IV. 20, IX. 42, 43, 47 etc. accented X. 51; *behoflic* XI. 3; *hrof* XIII. 15. 27; *locade* VI. 41 etc. (6), (v. § 134. 1); *-môd* X. 49. *eðmodigað* I. 27, IV. 41; *moder* III. 31 etc. (15), (v. § 163); *mor* III. 13, V. 11, IX. 2, 9 etc., accented VI. 46, XI. 23; *ôr* (initium) XIII. 8; *rode* XV. 30, 32; *unrotsia* XIV. 19 etc. (5), accented (2), (v. § 95); *rowincg* VI. 48; *gescoed* VI. 9 (v. § 135. 2, Note); *sohte* XIV. 11 etc. (9), (v. §§ 132. III, 133. III); *-stow* VII. 4 etc. (7), (v. § 146 etc.); *ðrouenda* V. 26 etc. (3), *ðrowungo* V. 26 etc. (4), (v. § 82. I. 3), *licðrower* I. 40,

Pref. 2. VI; *to* I. 5, IV. 38, VII. 1 etc., accented II. 13; *wodnes doege* Pref. 5. 16; *wopendum* XVI. 10 (beside *woepa* etc. v. § 50 1); *wroht* (sb.) XIII. 14.

Loan-words: *non* XV. 33 (v. Pog. §§ 175, 176). The *ô* in *sônum* Pref. 1. 9 is lengthened from *o* (v. Pog. § 150), cf. *stol* § 9. 2.

§ 48. *ô* (= Gmc. *ǣ* before Nasals v. S. § 68) occurs regularly in: *cuom, cuomon* I. 38, II. 2 etc. (82), (v. § 127); *huon* I. 19, VI. 5. 31 etc. (6); *mona* XIII. 24; *-nom, nomon* V. 40, VIII. 2. etc. (14), (v. § 127); *sona* I. 10, 12, 30, 43 etc., *sôna* I. 42.

§ 49. 1) *ô* is the result of lengthening of *o* after the loss of a nasal:

a) before the voiceless spirants *f*, ð, and *s* (v. S. § 186. 1) in: *oðer* II. 21, IV. 4, 8, VI. 15, XII. 4 etc. (v. § 76. II); *soð*[1] (at) III. 4, VI. 49, VII. 6 etc.; *soða*, *soðða* (deinde) IV. 17, 28, Pref. 1. 15, 2. 4; *soðest* V. 33, *soð-* VI. 35, VIII. 2, 9, 12, XII. 14 etc.; *toðum* IX. 18.

The vowel is short owing to want of accent in: *oðð* XIV. 25, 34, Pref. 4. XXVII, *oððe* XI. 30, XII. 14, *oððæt* IX. 1 etc. (5), (v. § 104, cf. S. § 186, anm. 3).

b) before *h* (v. S. § 67) in: *brohte* X. 14 etc. (14), (v. §§ 132, III, 133. III); *gefoanne*, *-foas* etc. XIV. 22, 48 etc. (16), (v. § 130, v. S. § 374, anm. "*fóeð (fǽð?)*". For *-foeð* sg. v. § 50. 3); *ahoa* XV. 20 etc. (4), (v. § 130); *ðohtes* (sb.) V. 15, XII. 30, *ðohton* (vb.) II. 8, VIII. 16, 18; *wohfullum* XV. 28.

2) *ô* corresponds to Gmc. *ai* (v. C. § 87, cf. Brown § 57) in: *no* XI. 14, XII. 14, *oht, noht* XV. 24 etc. (6), (v. § 186).

For *ô* in *hônd, lônd* etc. v. § 38 (4).

Note. *ô* stands for *êo* in *rode* (calamo) XV. 36 = *hreode*, cf. *hreade* (harundine) XV. 19, v. II. Note 44, p. 29. For the loss of initial *h* v. § 101. 2.

§ 50. The *i*-umlaut of *ô* (§§ 47, 48, 49. 1) is *oe* (v. Sw. H. E. S. § 488, 489). Only two instances of *ê* occur. In a few cases *oe* occurs where the corresponding word in WS. has no umlaut, the umlauted vowel having been here carried over from forms where it is regular. The examples are:

1) *oe i*-umlaut of *ô* = Gmc. *ô* in: *gebloedsade* VI. 41 etc. (7), (v. § 134 etc.); *boecere* (scribæ) Pref. 5. XL (cf. *bôecere* (sg.) Jn. XIX. 37 margin. WS. *bôcere*); *eft-boete* (restitutio) Pref. 2. VIII (with the vowel carried over from the verb. WS. *bôt* (sb.),

[1] In the gloss *cuoeð him ⁊ soð* (ait) XI. 31 *soð* is perhaps due to the scribe's confusion of the Latin words *ait* and *at*. Being uncertain which he had before him he gave the translation of both, cf. § 104. 2, Note.

bêtan (vb.), *eft-boeteng* Pref. 2. VIII, *geboetad* III. 5, IX. 12; *broeðre* (dat. sg.) XII. 19; *doe* (subj.), *does* etc. XI. 28, 29 etc. (v. § 140, S. § 429, anm. 2 „Bei den nichtwests. formen mit *oe* ist es zweifelhaft, ob dieselben mit *óe* oder *ǽ* anzusetzen sind, da die hss. nicht unterscheiden"); *doeg* X. 34 etc. (10), (v. § 165); *gedroefde* IX. 20; *foedende* V. 11, 14, VII. 27, XIII. 17; *gefoelde* V. 29; *foet* (acc. pl.) IX. 45; *foeðemenn* VI. 33; *foerende, foerde* I. 5, Pref. 3. XIV etc. (45), (v. § 132. II); *groene* VI. 39; *groeteng* (salutationum) Pref. 5. XL, *groeton* IX. 15, XII. 38, XV. 18; *eorð hroernis* XIII. 8; *moeder* (dat. sg.) VI. 24, VII. 11, 12; *gemoetat* IV. 19, XIV. 16, *gemoetingum* XIII. 9; *oefeste* (festinatione) VI. 25 (generally in WS. *ôfost, ôfest, ôfst* (sb.), *êfstan* (vb.)); *oeðel* VI. 1, 4, Pref. 3. XV; *-geroefum* XIII. 9, XV. 4, 5 (but v. C. § 16); *scôe* (calciamentorum) I. 7 (v. S. § 242, anm. 2 North. gen. pl. *scǽ*); *gesoeca* VIII. 11 etc. (12), accented (2), (v. §§ 111. 2, 113. 2 etc.); *unspoed* XII. 44; *woepende* V. 38 (beside *wopendum* XVI. 10), *woepa* XIV. 72 (v. C.N. 144 "*weopa* alt. to —"); *woestern* I. 3, 4, 12, 13, VIII. 4, *woestig* VI. 31 etc. (4).

ê only occurs in: *gebledsade* X. 16 (beside *bloedsade* (7)); *ne reces ðu* (pertinet) IV. 38.

2) *oe* *i*-umlaut of *ô* = Gmc. *ǽ* before Nasals in: *mara woen* (alio quin) II. 22, *un-woen* VI. 14, *woenes* (vb.) IV. 41, VI. 49, *woeno* (sb.) XIII. 7, *woen-* XI. 13, XIV. 2, 56, accented XIV. 59.

3) *oe* *i*-umlaut of *ô* from *on*, older *an* in: *onfoeð* VI. 11 etc. (v. §§ 49 a, 130, cf. *doeð* (1) above); *gehoen* XV. 15, 32, XVI. 6; *oehtendum* X. 30, *oehtnise* IV. 17, Pref. 4. XXXII.

Note. *i* appears in *æfist* (inuidiam) XV. 10, v. S. § 43 „aus **æf-êst*", and Nachtr. „**of-unsti*".

î.

§ 51. *î* (= Gmc. *î*) occurs regularly in:

1) Pres. forms of st. vbs. Cl. I. (v. § 124): *bidus* XV. 36 etc. (3); *gebites* IX. 18 (2), *bídtende* I. 26 (v. § 38. 3); *-drifa* III. 23 etc. (4); *gegripes* IX. 18; *hrina* III. 10, V. 28, accented I. 41 (*gehrinde* VIII. 22, *-hrindon* III. 10, weak Pret. forms, cf. Matt. XIV. 36); *-rises* (debet) XIII. 10, 14; *aris* II. 11 etc. (14), accented (4), (*eft arisa, -e* (resurrexerit) IX. 9, 10 v. § 124. 1); *scinendo* IX. 3; *slitas* VII. 13 etc. (5). *gesniða*[1] (accumbere) VI. 39;

[1] B-T. quotes this as a separate verb from *gesnîðan* = to cut, but it seems more probable that it is simply one of the cases where the scribe has misread the Latin (v. Bout. p. ciii), cf. § 42, Note. *discumbere* glossed by *to-dæla*.

stigende IV. 8 etc. (8), (*astigedon* VI. 32 v. § 90. 3); *gesuicanne* XIII. 22 etc. (3); *wriga* (nelare) XIV. 65 (v. S. § 383 and anm. 2).

2) other words: *fic-* XI. 13 etc. (6); *gitsungas* VI. 28; *huil* V. 3 etc. (9); *huit* IX. 3 etc. (5); *idilnisse* VII. 7, XII. 3; *-isern* IV. 21, 29; *lichoma* V. 29 etc. (14), (v. § 156), *licðrower* Pref. 2. VI. *lic-* I. 40: *licade* I. 11 etc. (3), accented Pref. 4. XXXIII; *gelic* XII. 21 etc. (9), accented (5); *lif* IX. 43, 45 etc. (5); accented X. 30; *liñ* XV. 46 (2); *min* I. 2, III. 33, 35 etc. (v. § 181), accented (3); *ric* IV. 30 etc. (6), accented (16); *rip-isern* IV. 29; *scinisse* XIII. 24; *sido* I. 6; *stiga* (semitas) I. 3; *astignise* Pref. 5. XLVI; *swigdon* I. 22 etc. (10), (v. § 136. 6, S. § 416, anm. 8. "Anglisch *swîgian* (*swigian*?)"), *feer-suigo* V. 42; *tid* VI. 35 etc. (5), accented (17); *ðin* I. 2, 44, VII. 29 etc. (v. § 181); *ðrim* VI. 21 margin, *ðriim* VIII. 31 etc. (3), (v. S. § 324, anm. 2), *ðrinise* Pref. 2. II, *ðrittig* IV. 8, 20 (v. S. § 230, anm.); *wif* V. 25, 33, VII. 25, 26 etc.; *win* II. 22 etc. (10); *wislice* XII. 34, *unwisdom* VII. 22; *unreht-uisum* XV. 28; *witge* (sb.) VI. 4 etc. (8), (v. §§ 156, 157), *gewitgade* VII. 6, XIV. 65; *wiðlað* VII. 23 etc. (6), (v. § 97. 2).

Loan-word: *crist* VIII. 29 etc. (10), (v. § 167).

Note. The vowel of the following verb is given as ĭ in Bosworth-Toller, but Professor Sievers regards it as î, v. his explanation below. The forms which occur are: *giuað* (petitis) XI. 24, *ða giuendo* (postulata) Pref. 4. XXXVI, *giuwende* Pref. 4. XXXIII, *ic giuge wælle* VI. 24, *giuig* (Imp.) VI. 22, *giude* Pref. 4. XXXIV, *giuede* XV. 43, *gegiuas* VI. 23, *gewigeð* X. 38, *-gegiuudon* XV. 6.

„*gîwian* does not seem to have any exact parallel in the other Germanic languages. But the almost constant spelling with a simple *i* before the *w* (there are only a few isolated *io*'s) seems to show that the *i* was long. The preterite *gîuude* points to the *ai*-class, so that we probably shall have to start from a stem *gîwai-*, possibly *gîwôja-*, if the inflection after the *ai*-class should be secondary.

This *gî-wai*, or *gî-wô-ja* I am inclined to take for a derivation from the root *gî*, which in a reduplicated form appears in Goth. *gei-gan*, pret. *gei-gai-da* (cf. the parallels of *rei-ra-n*, *rei-rai-da*, also Germ. *bî-bên*, OE. *bîfian* along with *bĭbên*, *bĭfian* from orig. *bhĭ-bhai*, also OHG. *zittarôn* from *ti-trô*; also cp. Goth. derivation *-geigô* in *faihugeigô* and *reirô*, which show that there was no feeling left for the reduplicated character of such formations as *geigan*, *reirau*).

It is difficult to make out the exact relation between *geigan* and OE. *gîwian*. They do not seem to be absolutely identical. There is no direct way of connecting the OE. *w* with the Goth. *g*, for the analogy of the later WS. *suwian* for *swigian* does not hold good, as this transition of *g* into *w* is distinctly later and Southern. So perhaps it would be

better to assume a *wo*-derivation: *gî-wo-* against *gei-gai.* If we furthermore assume that the root *gei* in *gei-gai*, *gî-wo* 'desire' is ultimately the same as the root *ghei* in Lat. *hi-are* etc. (the change of meaning could I suppose be explained: 'to snap at, to open one's mouth for' would I suppose be the turning point), we could find a parallel to the *gî-wo-* formation in OHG. *gîwên*, *gîên* 'to gape'."

§ 52. 1) *î* is the result of lengthening of *i* after the loss of a nasal before a voiceless spirant (v. S. § 186. 1) in: *fif* VI. 38 etc. (7), (v. § 178); *siðo* X. 30, XIV. 41, Pref. 4. XXXII; *stið-nise* XVI. 14; *suiðe* I. 35, III. 12 etc. (23), (v. § 177), *swiðra* (sb.) X. 40 etc. (8), (v. § 175. I).

Loan-word: *pistico* (ingrauati) XIV. 40 (v. Pog. § 131).

2) *î* is the result of contraction (v. § 64) in: *frige doeg* Pref. 5. 17, *gefrigade* (complexans) X. 16, *friende* IX. 36 (v. S. § 416, anm. 5); *ic gesii* X. 51 etc. (4), (v. § 128); *swira* V. 1, IX. 42; *getuiga* (haesitauerit) XI. 23 (v. S. § 414, anm. 4).

3) *î* is due to lengthening of final *i* in monosyllables in: *bi* X. 11, XII. 35; *bismerlice* VII. 9. X. 34, XV. 20, 31; *bispell* IV. 10 etc. (13), v. *bi*-Prefix § 74. II).

4) For *î* in *nîwe* etc. v. § 62. For *î* in *blînd* v. § 38. 4.

Note. *hi* X. 38 is a scribal error for *hu* v. C.N. 143. For *î* in *gehrino* XIII. 2, v. § 23, Note.

û.

§ 53. *û* (= Gmc. *û*) occurs in:

1) Pres. forms of certain st. vbs. belonging to Cl. II (v. § 125. I, S. § 385): *brucanne* VI. 37 etc. (3), accented (2); *-hlutende* I. 7 (with inorganic *h* v. § 101. 1); *gesupedon* Pref. 4. XXVII (= *gesupende*? v. § 90. 3).

2) other words: *buendo* XII. 7 etc. (4), (v. § 130): *gedrugade* IV. 6, V. 29, XI. 21 (*dryggas* VI. 11, v. § 55. 1); *adune* II. 4, XIII. 3, 15, XV. 30, 32; *hus* II. 1, 4 etc. (28), accented (2); *runlice* Pref. 5. XLIV; *ðusend* Pref. 3. XVIII etc. (8), (v. § 178); *feltun* VII. 19 (v. S. § 231. 3); *ut-*, *uta*, *buta* I. 45, XI. 15 etc. (28), (v. § 176. 6, accented (3).

§ 54. 1) *û* is the result of lengthening of *u* after the loss of a nasal before a voiceless spirant (v. S. § 186. 1) in: *cuðon* IX. 32, *uncuð* III. 10; *muðum* VII. 6; *uhte* XIII. 35 (v. S. § 186, anm. 4); *us*, *usic* etc. I. 24, V. 12 etc. (v. § 181), accented I. 24, *wusig* XI. 9 (v. § 80); *uð-uuto* VII. 5 etc. (7). *uuð-* (6), *wu* (8) (v. §§ 38. 2, 80).

2) *ū* is due to lengthening of final *u* in monosyllables (v. S. § 121) in: *nu* V. 36, X. 30, XIII. 19, accented XV. 32; *ðu* I. 11, 24, 40, 44 etc.

3) For *ū* in: *hu* VI. 38, XV. 4, *huu* II. 26 etc. (20), *hulic* V. 16, *hulco* XIII. 1 (v. S. § 342) *huulig* XIII. 1; *tuu* (duo) XV. 38, v. S. § 172, anm.

For *û* in: *ùn-*, *suundorlice* etc. v. § 38. 4.

§ 55. The *i*-umlaut of *û* (v. §§ 53, 54. 1) is, as a rule, *ŷ*. This *ŷ* is in one instance written *ui*, and *î* for *ŷ* occurs in the word *bissen*. The examples are:

1) *i*-umlaut of *û* = Gmc. *û*: *by* (domicilium) V. 3, *bya* (vb.) IV. 32, VI. 35 (beside *buend* v. §§ 53. 2, 130); *drygi* (adj.) III. 1, 3, Pref. 2. VIII, *dryyas* (vb.) VI. 11 (beside *-drugade* (3), v. § 53. 2); *fystum* XIV. 65 (2); *gehydæ* XIV. 65; *untyndo* I. 10, VII. 35, VIII. 34. The vowel is long (v. Sievers P. B. B. X. p. 504) in: *lytel* I. 19 etc. (8), (v. §§ 76. I, 79).

ui occurs in: *druige* (aridam) XI. 20 (cf. *ui* for *y̆* § 27. 4).

2) *i*-umlaut of *û* from *un*: *-cyðed* Pref. 1. 16, 5. XL, *cyðnise* XIII. 9 etc. (12), *cyððo* VI. 4; *ŷð* IV. 37; *yrte* (procella) IV. 37 (v. C.N. 142 "probably for *yste*").

3) *î* for *ŷ* occurs in: *bissen*, *bisene* VII. 17 etc. (4), (v. §§ 151, 152), *gebis̃* (imitandos) Pref. 4. XXXIII (v. C. § 51).

4) For *ŷ* in: *fyr* IX. 22 etc. (9), v. C. § 107.

Chapter III. Diphthongs.

êa.

§ 56. *êa* (= Gmc. *au* and WGmc. *au* before a following *w*. in Goth. *aggw* v. S. § 63) occurs regularly, with the exception of a very few cases where *êo* is written for *êa* (cf. the interchange of *eo* and *ea* §§ 13, 16. For *êa* before a palatal consonant v. § 61). *êa* occurs in:

1) the 1st and 3rd pers. sg. of the Pret. Indic. of st. vbs. Cl. II. (v. § 125. II): *bead* Pref. 4. XVIII etc. (14), (*forbeades* prohiberi Pref. 4. XXX?); *geceas* XIII. 20; *-leat* II. 12, V. 22; and the Redup. Past Part. *geheawen* XV. 46 (v. C. § 92). For *speaft* (expuens) VIII. 23, *speafton* XV. 19, v. S. § 384, anm. 5.

In *agaett* (effudit) XIV. 3 *ae* is apparently an error for *ea*. (Perhaps due to confusion with *ongæt*, *-gaet* § 3. 1?).

2) other words: *-beam* XI. 13, 20 etc. (9), (v. § 143 II. etc.): *ceapas* VI. 36, *ceapemen* XI. 15; *dead* V. 35, 39 etc. (15), *deað*

IX. 1 etc. (8), (v. §§ 153. II); *deaf* VII. 32, IX. 25, Pref. 3. XXII; *Eadfrið* Pref. 1, heading; *earo* IV. 9 etc. (7), (v. § 162); *eastro* XIV. 1 etc. (5), (v. § 161); *eaða* XI. 13 etc. (6); *æd-eauad* IV. 22 etc. (15), (v. §§ 132. II, 133. II etc.), *eauung* IV. 22 etc. (3), *-eawnise* Pref. 3. XI (v. § 80. I, *ewunga* I. 45, *æwades* III. 12. v. § 62); *heafod* XV. 19 etc. (10), (v. § 66); *leafo* (folia) XI. 13; *geleafa* IV. 40 etc. (8), (v. § 156), *-geleaffull* IX. 19 etc. (7); *leas* X. 19 etc. (5); *felle reade* XV. 17, 20 (v. § 4 Note); *reafað* III. 27, XV. 20 (v. § 101. 1); *sceaude* X. 27 etc, (6), (v. §§ 111. 3. 134. 1, 3, *-scewde* v. § 62), *sceawung* XII. 40; *screadunga* VI. 43 etc. (5); *seað* XII. 1; *smeadon* II. 8 etc. (5), (v. § 136. 4), *smeaungas* VII. 21 (v. S. § 119); *stream* I. 5; *team* XII. 21, accented XII. 22; *ðeah* III. 26 (*ðah*, *dæh* v. 61. 1); *ðreat* IV. 1 etc. (17), accented (3), (v. § 95); *geðreað* Pref. 5. XLVI etc. (4), (v. § 136. 4); *geðreadtaige* VIII. 32, Pref. 2. VIII, 3. XX, 4. XXVI.

3) *êo* for *èa* occurs in: *deofo* VII. 37 (beside *deaf* (3); *eostro* XIV. 12, Pref. 5. 18 (beside *eastro* (5); *gleoulice* VIII. 25, *gleownise* III. 5; *heofud* VI. 25 (beside *heafud* (10); *gereofa ge* III. 27 (= *gereofage* (Inf.) beside *reafað* (2).

§ 57. The *i*-umlaut of *êa* is *ê* (v. S. § 159. 3). For *ei* before palatal consonants, v. § 63. 1.

The examples of *ê* are; *beged* X. 17, *-beging* I. 40; *ceping* Pref. 2. VII; *degle* IV. 22 (2), IX. 28; *gedeðed* (moriatur) VII. 10; *geeced* (adicietur) IV. 24; *an-êge* (adj.) IX. 47; *eðelico* X. 27, XII. 40 (beside *-eaðalice* Pref. 4. XXXII), *eðmodigað* I. 27. *èd-* IV. 21; *gegemde* III. 2 etc. (5), accented I. 34, *gemnisses* III. 15; *henðu* XII. 44, *gehened* XVI. 16 etc. (4), accented IX. 12; *hêra* (minister) X. 43, *heranne* IV. 9 etc. (51), accented (2), (v. § 132. II etc.), *hersumiað* IV. 41, Pref. 4. XXXIII, *hernise*[1] IV. 11, 23, Pref. 1. 13; *hremas* V. 39; *lefde* (sinebat) I. 34 etc. (9), accented (2), (v. § 133, II etc.); *gelef* (crede) V. 36 etc. (20); *lesinc* (redemtionem) X. 45, *lesnise* X. 45, *alesde* Pref. 1. 14; *ned* II. 25, *geneddon* XV. 21.

êo.

§ 58. *êo* (= Gmc. *eu*, and WGmc. *eu* before a following *w*, in Goth. *iggw*, v. S. § 64) occurs as *èo* and *ìo*. The occurrence of *êa* for *êo* is commoner than that of *èo* for *èa* (v. § 56. 3, cf. L. § 22. II, anm. For *èo* before a palatal consonant v.

[1] In IV. 11 *hernise* is the gloss to *misterium*, which latter word the scribe has apparently mistaken for *ministerium*, v. Pref. 1. 13.

§ 61. 2, and for the influence of a following *w* v. § 62). The examples are:

1) *êo:* a) in the Pres. forms of st. vbs. Cl. II: *-beodend* Pref. 4. XXXI; WS. *léoran* is conjugated as a wk. vb. (v. S. § 384, anm. 3): *bi-leore* (transfer) XIV. 36, *-leorade* XIV. 35.

b) other words: *beom* V. 28 etc. (5), (v. § 138); *deoplice* Pref. 5. XLIV; *cneoreso* VIII. 12, 38, XIII. 30, *cneoureso* VIII. 12 (*cnewreso* IX. 19, v. § 62); *deorum* I. 13, Pref. 1. 12; *feower* VIII. 9 etc. (9). (v. § 82. 5); *hreowigas* I. 15, *hreownisses* I. 4; *leofuste* IX. 7, XII. 6; *geleornise* XIV. 28, XVI. 7; *reof* (leprosus) Pref. 2. VI; *ðeod-* VIII. 12, Pref. 2. 3.

2) *ȋo* occurs in: *gelioreð* XIII. 30 etc. (5), (v. §§ 101. 1, 125. 1); *biom* V. 28 (beside *beom* (5); *diorwyrðes* XIV. 3; *iowh* III. 28 etc. (4), (v. § 181. II, *iuh* § 62); *riofol* (lepra) I. 42, (beside *reof* (1); *onsione* I. 2, XII. 14, XIV. 65; *stiorde* VIII. 30, 33 etc. (7); *strionendra* Pref. 3. XX; *gestriona* (lucretur) VIII. 36, *gestrion* (sb.) X. 21, 23, 24; *ellðiodade* XIII. 34 (beside *ðeod* (2); *ðiofunta* VII. 22, *forðiofe* (fureris) X. 19; *ðiostrig* VIII. 17, *ðiostro* XV. 33, *ge-ðiostrod* XIII. 24 (*-geðistrat* VI. 52 v. § 60); *ðiowum* XIV. 66 (*ðiwa* v. § 62).

3) *êa* for *êo* occurs in: *-beada* IX. 39 etc. (4), (beside *-beodend* (1) v. § 125. I); *bead* (mensa) VII. 28, XI. 15; *gebear* (conuinio) Pref. 2. VII; *dear* (sb.) X. 25 margin (beside *deor* (2); *fearða* VI. 48 (beside *feorða* etc. (9); *hreade* (harundine) XV. 19 (*rode* calamo XV. 36, v. § 49, Note), *hreafes* XIV. 3 (beside *reof* (1), *riofol* (1); *hreawnisse* VI. 12 (beside *hreow-* (2); *leaf* I. 11, IX. 7, X. 24 (beside *leof-* (2); *ðea* (seruus) Pref. 5. XLIII (beside *ðiowum* (1); *ðeafana* XI. 17, XIV. 48 (beside *ðiof* (2).

4) For *à* in: *am* VI. 50 etc. (5), v. Sw. H. E. S. § 442.

§ 59. *êo* (= WS. *êo*) in the Pret. forms *êode*, *êodon*, and *êo* in certain reduplicated Prets. (v. S. § 396) frequently interchange with *êa*.

1) *êo* occurs in: *eode, eodon* II. 26, III. 6 etc. (46) (v. § 141); and in: *oncneow* II. 8; *feoll* IV. 4 etc. (8), (v. § 130. II).

2) *êa* occurs in: *eade, eadon* VI. 35, 37 etc. (10); and in: *oncneawn* VI. 38, 52; *gefeall* V. 33; *gefealde* IX. 20 (= *gefeald* v. § 130. II); *-heald* V. 41 etc. (15), (*behæald* XII. 41); *geseaw* IV. 4.

§ 60. The *i*-umlaut of *ēo* only occurs in: *gesene* X. 42, XIV. 64, XVI. 11; and possibly in *fore-geðistrat* (obcecatum) VI. 52 (beside *-ðiostrod* XIII. 24), unless *i* is here only a scribal error for *io*.

For *strionendra, onsione* etc. without *i-umlaut* v. § 58.

Palatal umlaut.

§ 61. *êa* and *êo* before *c, g, h* are changed to *ē* (v. S. § 163). Before *c* and *h*, *ǣ* occurs beside *ê*. The examples are:

1) *ê* from *ēa:* a) before *c*: *becon* VIII. 11, 12 etc. (8). (v. § 71. 2); *gebrèc* I. 6, II. 26 (v. S. § 385. 2); *ec* VII. 18 etc. (9), accented (4). (beside *æc* (17), accented VIII. 28 v. § 43. 2). *êa* has undergone *i*-umlaut in *geeced* (adicietur) IV. 24.

b) before *g*: *beg* XV. 17; *ego* VII. 22 etc. (8), (v. § 162). *ēa* has undergone *i*-umlaut in *an-êge* IX. 47.

c) before *h: heh* XIV. 36 etc. (20), (v. § 102. 5); *neh* X. 46, XIII. 28, 29, XIV. 42.

êa has undergone *i*-umlaut in: *hera* X. 43 (v. S. § 166. 5), *nesta* VI. 36, XVI. 14, *neesta* XII. 31, 33, *nêesto* I. 38.

ǣ occurs in: *fore-flæh* (profugit) XIV. 52; *hæh* XIV. 60 (beside *heh* (20); *atach* (educens) XIV. 47; *ðæh* IX. 42 etc. (4), *ðach* VIII. 36 etc. (3), beside *ðeah* III. 26. *ðah* VI. 23, IX. 50).

2) *ē* from *ēo* only in: *flegendo* IV. 4; *legerum* (hypocritis) VII. 6.

Influence of a following *w*.

§ 62. The groups *îow*, *êow* (from Gmc. *euw*, and from Gmc. *iw, ew*) as a rule appear as *iw*, and *ew* (v. S. § 156. 5), but *iow, êow* occurs in several instances (cf. L. §§ 22, IV. 28).

The examples are: *iuih, iuh, iuer* I. 17, II. 16, VI. 11 etc. (about (72) v. § 181), (beside *iowh* (4); *gebleuu* (expuens) VII. 33; *oncnewa* (Pret. Subj.) Pref. 2, 3, 4; *feuer* VIII. 20 (beside *feower* (4) and with loss of *w*, *feor* etc. (5) v. § 58. 1).

êow remains in: *hreownisses* I. 4, 15, VI. 12.

From original *iw, ew* (v. S. § 73, and for absence of *i*-umlaut v. L. § 28) are: *oferhiued* IX. 2, *-hiwude* Pref. 4. XXVII; *niua* I. 27 etc. (8), *-niuad* VIII. 25, *niwunga* XIV. 40; *siuicð* II. 21; *ðiwa* XIV. 69 (beside *ðiowum* XIV. 66, and *ðea* Pref. 5. XLIII. For *laruw* = *lar-ðeow v. § 75); *cnewa* XV. 19 etc. (3),

ceuureso IX. 19 (beside *ceoureso* VIII. 12, and *cucoreso* (3), v. § 58. 1); *treuo* VIII. 24 etc. (3), (*tree* XII. 26, v. § 82. 6).

eu for *êow* occurs in: *eunga* I. 45 (beside *eau-* (19), *æwades* III. 12, v. § 56. 2. For *êowan* beside *êawan* v. Paul, P. B. B. VI, p. 97).

eu for *êaw* occurs in: *-sceuade* VIII. 24, *sceware* VI. 27 (beside *sceaw-* (7) cf. Z. § 19. 1).

eu for *âw* (v. C. § 58. 2) in: *ceulas* (sportas) VIII. 8 (beside *ceaulas* VI. 43, *ceolas* VIII. 20, v. § 40).

ei and *ai*.

§ 63. The special North. diphthongs *ei* and *ai* (v. S. § 155. 3, and L. § 23) occur in the following instances:

1) *ei* in: the verb *ceiga* X. 49 etc. (26), (v. § 132. II etc.), *ceigeng* Pref. 2. III; *fifteig-* Pref. 5. 16 (beside *fiftigum* VI. 40, *feortig* etc. v. § 178); *heista* V. 7; *leicnung* Pref. 2. VI (beside *lece* etc. v. § 45); *seista* XV. 33 (*nesta* always with *ê* v. § 61. 1).

2) *ai* only in: *gefraign* VIII. 5 etc. (3), (beside *gefrægn* (5), *gefregn* (1) v. § 3), and in the wk. vb. *gefraigne* (Inf.) XII. 34 etc. (4), *fraignung* (sb.) Pref. 4. XXXVII (beside *gefrægndon* etc. (3), *gefregndon* etc. (5), v. §§ 3. 2, 3, 134. 4, v. Kluge P. G. p. 786 "*fregna, fregnde* an. *fregna, fregnde*").

Contraction.

§ 64. 1) WGmc. *a* + *o, u* (v. S. §§ 111, 166. 1) is represented by *â* in: *-slaa* VI. 19 etc. (4), (v. § 129); *êa* occurs in: *smeadon* II. 8 etc., and *ðreað* Pref. 4. XXXIII etc. (v. § 56. 2, Paul, P. B. B. VI, p. 93).

Contraction has not taken place in *eher* (spica) IV. 28; *teherum* (lacrimis) IX. 24.

2) WGmc. *e* + *o, u* (v. S. § 166. 2) generally appears as *êa*: *gefea* (gratia) Pref. 3. XVI, *gefeando* XIV. 11; *fleað* (pl.) XIII. 14; *sea, geseas* X. 51, XIII. 26 etc. (23), (beside *ic geseom* VIII. 24, *gesee* (Subj. pl.) XV. 32, v. § 128); *hunteantig* X. 30 etc. (3), (v. § 178).

e + *e* is *ê* in *teno* X. 41 (v. S. § 113).

3) WGmc. *i* + *o, u* (v. S. § 114. 1. 2) appears as *î, eo, ea, io, ia, iu*. (For examples of *î* v. § 52. 2.)

The examples are: *heo, hea, hiu* and rarely *hie, hi* (pl. and f. sg.), *hiu* (f. sg.); *ðio, ðiu* etc. v. Pronouns §§ 181, 182, 183);

fiondas XII. 36; *friað* Pref. 3. XXI, 4. XXVIII; *ðreo* XIV. 58, *ðrea* IX. 5, *ðrio* VIII. 2, *ðria* (ter) XIV. 30, 72.

i + *a* appears as *io* in the loan-word: *dioblas* I. 34, 39, IX. 38, Pref. 3. XXI, 4. XXVIII, *diowbla* I. 32, *diowl* III. 23 etc. (16), (v. § 93). *ia* in *diables* (diaboli) Pref. 1. 12 may be *ia* for *io*, or possibly it has been confused with the Latin below (cf. *medo* (medios) VII. 31).

i + *e* appears as *ie* and *e (ee)* in: *sie* (Subj. sg.) I. 17 etc. (24), *se* X. 43 etc. (5), *sèe* (1), *see* (1), *sie* (pl.) IV. 38 etc. (6), *se* (2), *sèe* (1), *see* (1), (v. § 138. 1, *sie* (esse) XII. 18 etc. (3), cf. S. § 427, anm. 2).

4) WGmc. *î* + *a* appears as *ì* (v. S. § 166. 4) in *wriga* XIV. 65 (v. S. § 383, anm. 2). For *tuaes* *l* *getuiga* (haesitauerit) XI. 23, v. S. § 414, anm. 4.

5) For WS. *êa* before *h* in *hèah*, *nèah* v. § 61, *heh*, *neh* etc. *êa* occurs in: *heanise* IV. 5, XI. 10, XIII. 27; *neawung* XIII. 28 (v. § 82. II, Note); *êo* in: *geneoleces* X. 7 etc. (11), (v. § 46. 4, Paul, P. B. B. VI, p. 91).

6) Corresponding to WS. *siehst*, *hìehsta*, *nìehsta* with preservation of *h* occur: *gesiist*, *-siis* V. 31, XII. 14; *heista* V. 7; *nesta* VI. 36 etc. (v. § 61. 1).

B. The Vowels of Medial and Final Syllables.

Chapter IV. Suffixes, Prefixes, and Compound Words.

For the origin of the variation or gradation of suffix vowels, of which the examples in St. Mark are given below, v. S. §§ 127 ff., Z. §§ 23 ff., and L. Chapt. IV. § 25.

The examples of weakening and of syncope of medial vowels in the Preterites of weak verbs will be given in Part II; as also the variations in the inflectional syllables of nouns etc.

§ 65. Traces of original ablaut in the neut. suffix *-os*, *-es*. The only examples are: *dogor* VIII. 2, XIV. 58, *dogrum* XIV. 1, beside *doeg* (die) Pref. 5. 17 etc. (10), (v. S. §§ 228, anm. 1, 289, and anm. 2); *in eher* (in spica) IV. 28 (v. S. § 289).

§ 66. *-ud, -ed.* The examples are:

heafud VI. 24 etc. (9), *heafod* XV. 19 (*heafda* XV. 29); *uutedlice* VII. 28, *uutet-* VII. 6, otherwise only the root syllable

unt- is written out, and the rest denoted by a sign in the MS. *e* also occurs in the loan-word *æced* XV. 23, 36.

-oð in: *gigoðe* X. 20.

§ 67. Abstracts in *-nis, -nes.*

The common form is *-nis* 95, beside *-nes* only 8. The examples of *-nes* are:

cyðnese Pref. 4. XXXI (beside *-nise,* 11); *gelicnes* XII. 16, *onlicnese* Pref. 5. XXXVIII (beside *gelicnise* XVI. 12); *setnesa* VII. 13. *setnessa* I. 14, *setnesse* VII. 3 (*gesetnisse* VII. 5); *toslitnessa* II. 21 (beside *-slitnise* XIII. 14); *gewitnesa* XIV. 63 (beside *witnise* X. 19).

(For *-nis, -nise* beside *-niss, -nisse* v. § 103.)

§ 68. Substantives in *-ung, -ing.*

The commonest form is *-ung* 57 (sbs.), and without exception in adverbs 7; *-ing* 9; and the further variations *-ong* 3. *-eng* 3. Final *g* is sometimes written *c* and *cg* (v. § 100. 5). Examples of 1) *-ung* are: *somnung* I. 27 etc. (v. §§ 146, 147). The adverbs are: *in eawung* (palam) IV. 22, *eawunge* VI. 14 etc. (3); *niwunga* XIV. 40; *woenunga* XI. 13, XIV. 2 (v. § 176. 4).

2) *-ing*: *wring* I. 35, XIII. 35; *-beging* I. 40; *ceping* (comparatione) Pref. 2. VII; *mið-gearwing (t foregearwung)* Pref. 5. XLIV *utiorninsc* (proflu[u]io) V. 25 (*-insc* = *inc* v. § 100. 5); *lesinc* X. 15; *behleing* (proditione) Pref. 5. XLIV (= WS. *belǣwing* v. § 82. 1 (2); *ge-moetingum* XIII. 9; *rowincg* VI. 48.

Corresponding to WS. *mæstling, mæsling* (aes) occurs the form: *mæslen* VI. 8, *mæslenn* XII. 41.

3) *-ong: efolsong* VII. 22, Pref. 3. X (beside *-ung* III. 28, XIV. 64); *setnong* XV. 7.

3) *-eng*: *eft-boeteng* Pref. 2. VIII; *ceigeng* Pref. 2. III; *groeteng* Pref. 5. XL.

Note. *hracengo* (catenas) V. 4 is apparently an error for **hracentego*, cf. *hracentegum* (catenis) preceding. Rushw. has *racontege.*

§ 69. *-und, -end.* The only examples are: *ðusend, -o* V. 10, VI. 44 etc. (8), (v. § 178); and with loss of *d*, *erenwreca* Pref. 2. V.

The suffix *-unt* occurs in: *ðiofunto* VII. 22 (v. Paul, P. B. B. VI. p. 237).

§ 70. For the occurence of non-umlauted forms of the adj. *monig* beside that of the umlauted form *menig* from orig. *-ag, -ig,* v. § 2. 3, *monig* (29), beside *menig* (22), (cf. L. § 25. 3).

Beside *synnig* III. 29 etc. (4), occurs *-sunigo* II. 15.

§ 71. 1) Pret. Parts. in *-on*, *-en*.

The traces of orig.: *-en* are: *ge-doen* VI. 2; *gehoen* XV. 15, 32, XVI. 6; *unðuegenum* VII. 2, Pref. 3. XX.

In *geswoerenum* VI. 26, the vowel may perhaps have been taken over from the Inf.; v. § 32. 2.

2) *-on*. Variation of the vowel (whether original or developed from a syllable-forming *n*) before a single final *n* occurs in: *becon* VIII. 11, 12, XIII. 4, XIV. 44, Pref. 3. XXIV, beside *beceno* XIII. 22, *becenum* XVI. 20; *tacon* XV. 26, Pref. 3. XXIV, *taco* XIV. 44, beside *taceno* XIII. 8, *tacenum* XVI. 20.

o beside *a* occurs in *seofona* XII. 22, 23, *seofana* VIII. 20, the *n* is lost in *seofo* VIII. 5, 6, 20, XII. 20, *seofa* VIII. 8 etc. (4).

o in *heofon* XIII. 31, otherwise only syncopated forms occur; and always in *recone* V. 2 etc. (8), *reconlice* VI. 25 etc. (3). *i* occurs in *latin* V. 41.

In other cases only *en*: *facen* X. 19; *morgen* XV. 1, XVI. 9 (*on merne* XV. 1); *wolcen* IX. 7; etc. etc.

3) Variation before *m*. Only *u* occurs in the obscure form *lustum* (ultro) IV. 28, *lustume* VII. 12 (v. L. § 25. 7); *wæstm* IV. 7, 8 etc. (6), always without the vowel.

§ 72. Variation before *l*: 1) *a, o, u* in: *apostolas* VI. 30; *asales* IX. 42 (*asalde* Pref. 4. XXXV, v. § 96); *discipul* Pref. 1. 2; *riofol* (lepra) I. 42; *titul* XV. 26.

For *saul* VIII. 35 (2), *saules* VIII. 36 v. S. § 6, anm. 1. "*sa(w)ul*".

2) *e* in: *æðela* XVI. 1 (v. Paul, P. B. B. VI, p. 245); *camel* X. 25, *camelles* I. 6; *engel* I. 2, Pref. 2. I (otherwise always syncopated); *geafel* XII. 14; *gegerelad* V. 15, *gegerelo* II. 21, V. 28, XI. 7; *idelne* XII. 3 (*idilnesse* VII. 7); *lytel* I. 19, *lyttel* X. 15, *lyttelra* VIII. 7, *lytelo* V. 3 (otherwise syncopated); *micel* XIV. 15, XVI. 4, *miceles* IX. 21, *micelo* IV. 41 etc. (3), *michel* IV. 5, *michelo* IV. 37, 39 (*michil* V. 11 otherwise syncopated); *oeðel* VI. 1, 4, Pref. 3. XV; *sauel* VIII. 37, X. 45, XII. 30, XIV. 34, Pref. 4. XXVII, *sawele* III. 4, XII. 33; *gesaweled* Pref. 1. 7 (*saul, saules* above); *fot-scoemel* XII. 36 (v. § 23. 2); *symbel* (cenam) VI. 21, XV. 6; *yfel* VI. 49, VII. 22, *yfelo* VII. 23. (For the syncopated forms of these words v. § 76 etc.)

3) *i* in: *Æðil-wald* Pref. 1 (beside *æðela* above); *idilnisse* VII. 7; *ðæccilla* IV. 21 (v. S. § 129, anm.); *ðyril* X. 25.

§ 73. Variation before *r* (of original or secondary vowel, cf. § 71. 2): 1) *a, o, u* in: *aldor* I. 14 etc., *aldordōm* X. 42, *aldormonnes* V. 38 etc.; *bolstâre* IV. 38 (wrongly accented v. § 38. 5); *morðor-slago* VII. 21. XV. 7; *ombor* XIV. 13, *ombora* VII. 8 (v. Pog. § 275); *suotorlice* XII. 34; *sundur̄* (seorsum) VI. 32, *sundurlice* VII. 33, *suundorlice* XIII. 3, *suunduria* XIV. 66; *uundorlic* XII. 11.

(For the names of relationship in *-r* v. Declensions § 163).

2) *e* in: *æfterra* IV. 19, XII. 21; *efter* II. 13 etc.; *fingeras* VII. 33; *hider* XI. 3; *hueðer* III. 2 etc.; *huider* VI. 10 etc.; *hyngerde* II. 25, *gewyncerde* XI. 12 (error for *gehyncerde*); *iuer* II. 16 etc., *iuera* VII. 13, *iuerra* XI. 25, *iueres* X. 5, *iuero* XI. 26; *ofer* VI. 15 etc.; *oðer* II. 21 etc., *oðerne* XII. 4 etc., *oðero* VI. 15 etc.: *sumer* XIII. 28; *timber* XIII. 1; *under* XII. 40 etc.; *user* IX. 22 etc. etc. (For *caseri* XII. 14 etc. v. Masc. sbs. in *-ere* § 77. II.)

Prefixes.

§ 73. I. *gi-, ge*. The regular form is *ge-*. The only instance of *gi-* is *gisæh* XII. 34; *gie-* in IV. 13 is apparently a scribal error due to confusion with the Pron. *gie-*, the gloss is: *gie ge-cunnas ł gie-cunna gie magon* (cognoscetis).

go- occurs in: *gofoerde* VIII. 27, where it is probably merely a scribal error.

The *e* is syncopated in: *gleafo* (fidem) XI. 22 (beside *geleafo* 3): *se groefa* (pilatus) XV. 5 (beside *geroefa* 2).

II. *bi-, be-*. The lengthened form *bì* occurs in the Prep. *bi* X. 11, XII. 35; *bismeragað* XV. 20 etc. (4), *bispell* IV. 10 etc. (13), (v. § 52. 3).

Exclusive of these instances, *bi-* occurs 22 times, *be-* 44.

bi- with verbs of motion is separated by a hyphen, and retains the sense of the preposition as a gloss to the Latin *præter-, trans-*. Only in the case of *bi-hianda*, and *bituih* do both forms of the prefix occur in the same word.

The examples are 1) *bi-*: *bi-cerre* (Inf.) VI. 48; *bi-eodon* IX. 30; *bi-færende* XV. 21, 29; *bi-geongende* XV. 21; *lond-bigencgum* XII. 1; *bigienda* X. 1; *bi-hianda* V. 27 (beside *behianda* VIII. 33); *bi-leorade* XIV. 35, 36; *bituih* XVI. 3 etc. (12) (beside *betuih* XII. 7).

2) *be* in: *bebead* III. 12 etc. (12); *bebod* VII. 9 etc. (3): *bebycendo* XI. 15 etc. (3); *becymeð* XI. 24, XIV. 31; *begᵉatta* XIV. 5; *beheald* XII. 41 etc. (11); *beleede* (proderet) XIV. 10; *bewand* XV. 46; *befora* XIV. 28 etc. (8); *behianda* VIII. 33 (beside *bihianda* above); *betuih* XII. 7 (beside *bituih* 12, above).

The vowel is regularly lost in the contracted form *buta* V. 37 etc. (19).

III. *fore-* and *for-* are as a rule not interchanged. They are very rarely written out as in: *forewoearp* X. 50, *for-letas* X. 11; the *-or* being generally denoted by a sign in the MS. (cf. L. § 26. I. p. 50).

Examples of *fore-* beside *for-* without any difference in meaning are: *f-e-beadend* (prohibens) Pref. 4. XXXII, beside *f-beodend* (prohibens) Pref. 4. XXXI etc.; *f-styldton* (obstupuerunt) V. 42, XVI. 5, beside *f-styldton* (obstupescebant) X. 24.

IV. *æf-*, *of-*. *æf-* only occurs in *æfist* (inuidiam) XV. 10 (v. S. § 43, anm. 4), otherwise always *of-* (cf. L. § 26. 1).

V. *æt-*, *ot*. The common form is *æt (æd- aed)*, *ot* does not occur.

For *æt-* beside *æd-* v. § 95.

VI. Beside the usual form *eft-* occurs once *efet-*: *efet-awaelted* (reuolutum) XVI. 4.

VII. *ê* (= WS. *ǣ*) occurs in: *erest* (sb.) XII. 18 etc. (6); *espryngc* V. 29; *escuicnis* VII. 21 (v. § 44. 2).

VIII. *ond-*, *on-*, *un-* (v. Paul, P. B. B., Vol. VI, pp. 199, 200).

Examples are: 1) *ond-*: *ondget* (sb.) XII. 33; *ondspurnað* IX. 45 etc., *geondspurnað* IV. 17 etc.; *onduearde* X. 3 etc., *geonduearde* XII. 17 etc.; *ondsworade* XIII. 2, *geondsuarede* XV. 5 etc. (3), (v. *on-*).

2) *on-*: *ondreard* V. 33 etc. (v. Paul, p. 199); *onfoe* X. 17 etc., *on-feng* VII. 34 etc.; *ongæt* VIII. 17 etc., *on-geton* VI. 33 etc.; *on-sacca* (Inf.) Pref. 1. 15 etc.

The only word in which *ond-* and *on-* interchange is *onswærega* XIV. 40, *onsuarade* III. 33, XIV. 40, 48, *ge-onsuarede* XIV. 61, beside *ond-* (3), (v. 1) above). For *ôn* (Prep.) Pref. 3. X, v. § 38. 4.

Beside *on dune* XIII. 3, occurs *adune* II. 4 etc. (4).

3) *un-* in: *un-binde* XI. 4 etc.; *undoa* I. 7; *untyn* VII. 34 etc. (3); *unðehton* II. 4 (v. Paul, p. 200) etc.

IX. For *ðerh* v. § 10. 4.

X. For *in-* beside *inn-* v. § 103.

Second Members of Compounds.

§ 75. For the modifications and changes of root vowels in unstressed or slightly stressed syllables v. S. § 53, and anm. Examples in St. Mark are: *ea — a geonduarde* XII. 28, XV. 12 (v. § 11. 1).

ea — o doruorde XIII. 34; *nioðuord* XV. 38 (beside *inn-, to-, ufa-weard* (5); *wiðer-word* III. 23, VI. 48, *wiðerworda* IV. 15, VIII. 33 (beside *-weardu* 3) v. § 11. 3 (cf. S. § 43, anm. 3).

æ — e dom-êrn XV. 16 (v. § 38. 4).

Further changes have taken place in: *hlaferd* XII. 9, XIII. 35. *hlafurd* II. 28 (for **hlâf-weard*); *ebolsas* II. 7 etc. (8). *efolsoug* VII. 22 v. § 9. 5 (from **ef-hâlsian* v. S. § 43, anm. 4); orig. *î* has disappeared in the common words: *ilca* I. 31 etc. (30), (v. § 186); *huelc* VIII. 4 etc., *huælc* VI. 2 etc., *swelc* X. 15, *swælce* IX. 26 etc., v. § 23. 1; *hulco* XIII. 1 (beside *hulic* V. 16, *huulig* XIII. 1); for *ðullucum* IV. 33, *ðullico* VI. 2, v. S. § 349; *woruldes* IV. 19. Pref. 4. XXXII, *world* X. 30 (v. § 35. 2); *æfist* (inuidiam) XV. 10 (from *æf-êst*); *larua* (rabbi) IX. 5, 38 etc. (5), *laruua* IX. 17, *laruu* II. 16 etc. (11), *ae-laruuas* X. 2, *ælaruas* VIII. 15 etc. (4). (v. § 142. I etc.) (from **lâr-ðêow*); for *oht* XV. 24, *noht* VII. 15 etc. (5), *æniht* XIV. 60 etc. (5), v. S. § 348. 1, 2; for *uðuta* I. 22. II. 16 (from **ûð-witan*), beside *uuðwuta* XII. 32 etc. (19), v. § 37. 1.

But in the majority of compound words the second member remains unaffected by its position, e. g.: *lichoma* XIV. 38 etc. (14), *losiust* VIII. 36 etc. (3); *fulniht* I. 4 etc. (9), *fulwuiht* Pref. 4. XXXVII, *fullwihtere* VI. 14, VIII. 28, and VI. 24, 25 (v. § 142. II. (2).

Chapter V. Syncope of Middle Vowels.

For the rules concerning the treatment of middle vowels (original, and developed before syllabic *l, r, m, n*) v. S. §§ 143, and ff.

§ 76. Single Middle Vowels. "Every middle vowel of a trisyllabic word, when originally short, and not rendered long by position, is syncopated after a long radical syllable". S. § 144 a.

"After a long radical syllable an auxiliary vowel (v. § 138) is lost when a termination is added", v. § 148.

The examples in St. Mark are:

I. Before *l*: *adle* V. 29, 34, *aðlo* III. 10, *adlum* I. 34; *cyrtlum* VI. 9; *degle* IV. 22, *deglice* IX. 28, *gedegled* IV. 22; *dioblas* I. 34, *dioble* Pref. 3. XXI, 4. XXVIII, *diobles* I. 39, Pref. 1. 12, *dioblum* IX. 38, *diowbla* I. 32, *diowla* III. 15 etc. (10), v. § 64. 3 (without the addition of a termination, *diowl* III. 23 etc. (6); *engla* Pref. 1. 13, *englas* XII. 25 etc. (4), *engles* Pref. 1. 5, *englum* VIII. 38 (uninflected *engel* I. 2, Pref. 2. I, v. § 72. 1); *lytla* Pref. 5. XLI, *lytle* XIV. 70, *lytlo* X. 14, *lytlum* Pref. 1. 13 (uninflected *lytel* I. 19, *lyttel* X. 15).

nedles X. 25; *saules* VIII. 36 (uninflected *saul* VIII. 35 (2) v. § 72. 1, S. § 6, anm. 1); *temple* XIII. 1, 3 etc. (6), *temples* XV. 38, Pref. 5. XLII (uninflected, *tempel* XI. 15, 16 etc. (6).

Exceptions are: *sawele* (acc. and dat. sg.) III. 4, XII. 33, *gesaweled* (animatum) Pref. 1. 7; *lytelo* V. 3 (beside *lytlo* X. 14) v. S. § 396, anm. 2.

II. Before *r* (for relationship nouns v. Declensions § 163): *næfra* II. 12, XIV. 29; *ceastra* I. 45, VIII. 27, *ceastre* XI. 19 etc., *ceastrum* VI. 33, 56; *culfras* XI. 15, *culfre* I. 10; *dogrum* XIV. 1 (uninflected, *dogor* VIII. 2, XIV. 58); *eastres* Pref. 5. XLIV, *eastro* XIV. 1 etc., *eostro* XIV. 12; *februm* I. 31; *feowrum* II. 3 (uninflected, *feower* VIII. 9 etc.); *hungro* XIII. 8; *iurum* VI. 11, *hiurum* II. 8 (uninflected, *iuer* II. 16 etc.); *oðrum* X. 12 etc. (4) (uninflected *oðer* II. 21 etc.); *snytru* VI. 2 (*snotorlice* XII. 34): *sundrig* VI. 31, *syndrige* IV. 34, *syndrigo* Pref. 2. 2, *syndrigon* IV. 10, *suindrigé* IX. 2, *siundrio* Pref. 1. 13, *swyndria* XIV. 19; *getimbradon* XII. 10, *getimbras* XV. 29, *ic getimbro* XIV. 58, *getimbro* (sb.) Pref. 5. XLII (uninflected, *timber* XIII. 1); *ðiostrig* VIII. 17, *ðiostro* XV. 33, *ge-ðiostrod* XIII. 24, *fore-geðistrat* VI. 52; *usra* IX. 22 (uninflected, *user* IX. 22 etc.); *wintra* V. 42, *wintro* XIII. 18, *wintrum* V. 25; *wuldre* VIII. 38 etc.; *wundra* Pref. 5. XLV, *wundrum* VII. 8, *gewundrade* XV. 44; *winstra* X. 40, *wynstra* X. 37, *wynstrum* XV. 27.

Comparative forms: *aldrum* (parentes) XIII. 12, *ældra* VII. 5 etc.; *lengra* XII. 40; *strongre* I. 7; *swiðra* (sb.) X. 40, *suiðre* X. 37, *swiðrum* XVI. 5 etc. (*suiðor* (adv.) VII. 36 etc.); etc. etc.

-r inflections of Adjs.: *allra* IX. 35 etc.; *un-clænra* VI. 7 etc., *synnfullra* XIV. 41; etc. etc.

Exceptions are: *feowero* Pref. 1 (beside *feowrum*), *fingeras* VII. 33; *hyngerde* II. 25, *gewyncerde* (esuriit) XI. 12 (beside *hungro*, v. S. § 405. 5); *ombora* VII. 8 (uninflected, *ombor* XIV. 13); *sunduria* XIV. 66 (uninflected, *sundur̄* VI. 32, unless the line over the *r* indicates some termination; beside *syndrig* etc. 7): *getimberde* XII. 1 (beside *getimbrudon* etc. 4, v. S. § 405. 5); *æfterra* IV. 19, XII. 21.

For *iuera* VII. 13, *iuerra* XI. 25, *iueres* X. 5, *iuero* XI. 26; and *oðero* IV. 18, 19, 36 etc. v. S. § 144 b.

A svarabhakti vowel has been developed between *r* and *h* in *wyrihte* VI. 3 (*wrihtes* Pref. 3. XV), but v. C. N. 142 "*wrihte* with *y* above between the *w* and the *r*" which would point to the *i* having been written as the root vowel.

III. Before *m*: the only examples are *wæstmiað* IV. 20, 28 (uninflected, *wæstm* IV. 7 etc. (6); and *utmestum* V. 23.

Before *n*: a) inflected Past Parts. in *-en*: *gehatne* (acc. sg. m.) Pref. 1. 15; *forletnum* I. 18; *unforletne* XII. 20; *awordne* IX. 3, XV. 33.

Exceptions are: *gebundenum* XV. 6; *forletenes* Pref. 1. 12.

b) other words: *becnum* Pref. 5. XLVI (uninflected, *becon* 5); *drihtne* XVI. 20 etc. (7), *drihtnes* I. 3 etc. (5) (uninflected, *drihten* 9, *drihtenlica*); *facne* XIV. 1 (uninflected, *facen* X. 19); *haedno* Pref. 4. XXXIII, *hædnum* XIII. 10 etc. (3), (uninflected, *hæðen* VII. 26); *lecnade* I. 34, *leicnung* Pref. 2. VI; *mægdne* V. 41 etc. (3). *maedne* V. 40 (uninflected, *mægden* V. 41 etc. (4), *maeden* Pref. 3. XIV etc. (3); *merne* XV. 1 (beside *morgen* XV. 1 etc); *wodnes doege* Pref. 5. 16; *wolcne* IX. 7, *wolcnum* XIII. 26, XIV. 62 (uninflected, *wolcen* IX. 7), (*woepen* X. 6, only the uninflected form).

Exceptions are: *beceno* XIII. 22, *becenum* XVI. 20, (beside *becnum*); *bisene* Pref. 4. XXXIII, *biseno* IV. 34, VII. 13 (uninflected, *bissen* VII. 17); *taceno* XIII. 8, *tacenum* XVI. 20 (uninflected, *tacon* XV. 26, Pref. 3. XXIV, *taco* XIV. 24).

IV. 1) Before *d* and ð: *heafda* XV. 29 (uninflected, *heafod* 1, *heafud* 9); fem. sbs. in *-ð(u) (= *iþa) cyððo* VI. 4; *henðu* XII. 44; *megða* VIII. 10; *merðu* I. 28.

An exception is: *unreht-haemedo* VII. 21. (For the Pret. endings of weak verbs v. § 132. II.)

2) Before *g*: *geritga* (prophetisa) XIV. 65.

V. Before *s*: *gebloedsad* XI. 9, 10 etc. (v. § 50. 1); *clænsanne* Pref. 1. 15, *geclænsiga* I. 40, 41 etc. (v. § 42. 1); *ic halsigo* V. 7; *mersiga* I. 45 etc. (v. § 45); *miltsa* X. 48, *milsa* X. 47 etc. (v. § 7. 2); *unrotsia* XIV. 19 etc. (v. § 47. 2).

Note. *u*, where WS. has *e*, before *s* occurs in *cuic almus* (uictima) IX. 49 (v. § 1. 5) v. Sw. H. E. S. p. 284: „*almus* (North.) from OJ *olmusa*".

VI. Before *g*: *witge* VI. 4, Pret. 3. XV, *witgo* I. 2, VI. 15, XI. 32, XIII. 22, *witgom* VI. 15, *witgum* VIII. 28, *gewitga* (prophetisa) XIV. 65. Adjs. only: *halgum* VIII. 38; *nængum* Pref. 3. XXV, otherwise without syncopation.

Non-syncopated are: *ænige* VI. 5, *ænigum* XVI. 8 etc. (4), *nænigum* I. 44, VIII. 26 (beside *nængum* Pref. 3. XXV); *haligum* XIV. 2; *mæhtiga* IX. 23; *bærsynnigum* II. 16 (*bærsunigo* II. 15); *un-trymigo* VI. 5, 13, 56, *untrymigum* XVI. 18; *woestigum* I. 35, 45. (For *syndrige* v. III.)

§ 77. Vowels long by position are not syncopated, v. S. § 145.

Examples are:

I. Subs. in *-en*, *-enne*: *byrgenne* VI. 29, XVI. 2, *byrgennes* XV. 46, XVI. 3, *byrgennum* V. 2, 3, 5.

II. Subs. in *-ere (-are)*: *boecere* Pref. 5. XL; *casere* XII. 17, *caseri* XII. 14, *caeseres* XII. 17, Pref. 5. XXXVIII; *fiscerá* Pref. 2, III, *fisceras* I. 16, 17; *legerum* (hypocritis) VII. 6; *godspellere* Pref. 1. 1; *sceware* VI. 27; *sedere* IV. 3, 26; *setnerum* XV. 7 *fullwihtere* VI. 14, VIII. 28.

e is syncopated in *mynetro* XI. 15 (v. § 78. V).

III. Superlative forms: *ældesto* XI. 27; *læsestum* IX. 42; *leofuste* IX. 7; *yrrestum* Pref. 4. XXXVII.

e remains in the subs. *oefeste* (festinatione) VI. 25.

Syncopated are: *heista* V. 7; *nesta* VI. 36 etc., *neesto* XII. 33 etc. (v. S. § 145).

IV. Present Participles: *oehtendum* X. 30; *scinendo* IX. 3; *wundrande* I. 27; etc. etc.

§ 78. After a short radical syllable the middle vowel remains, and an auxiliary vowel occurs more frequently (v. S. §§ 144 a, 148, P. B. B. V, pp. 75 ff.). Exceptions are the inflected forms of *micel* and *yfel* (v. S. § 144 c).

The examples here show even more irregularity than in the case of the long radical syllables.

I. Before *l*: *æðela* XVI. 1; *asales* IX. 42, (*asalde* Pref. 4. XXXV. v. § 96); *camelles* I. 6 (uninflected *camel* X. 25); *gegerelad* I. 6, V. 15, *gegerelo* II. 21 etc. (3); *miceles* IX. 21, *micelo* IV. 41 etc. (3), *michelo* IV. 37. 39; *ðæccilla* IV. 21; *yfelo* VII. 23.

Exceptions are: *eorðcryple* II. 9, Pref. 2. VI, *eorð-crypple* II. 5. 10 (uninflected *eorðcrypel* II. 3, *eorðcryppel* II. 4); *micla* XV. 37 etc. (5), *micle* I. 26, XV. 34, *miclo* V. 7 etc. (7), *miclum* XV. 4 (beside *miceles* etc. above; uninflected *micel* XIV. 15, XVI. 4, *michel* IV. 5, *michil* V. 11); *yfle* I. 32 etc. (7), *yfles* XV. 14 (beside *yfelo* above; uninflected *yfel* VI. 49, VII. 22).

No auxiliary vowel occurs in: *fuglas* IV. 32; *hrægle* XV. 17, *hræglo* XIV. 63 (uninflected, *-hrægl* XV. 38); *setla* XII. 39, *sedlo* Pref. 4. XXXIII, *seatlas* XI. 15, *seatlum* XII. 39; *symle* XIV. 7 etc. (4).

II. Before *r*: *ehera* Pref. 2. VIII; *teherum* IX. 24; but the vowel is syncopated in: *feotrum* V. 4; *fattro* V. 4 (v. § 13. 3); *ædgeadre* VI. 22 etc. (4), *gegeadrad* X. 9; *niðrað* Pref. 3. XX, *niðria* IV. 1, 37, 38, *niðriendo* Pref. 4. XXXII, *geniðrad* IX. 12, XVI. 16, *geniðradon* XIV. 64; *betra* IX. 42, 43; *ðisra* XII. 31 (S. § 338, anm. 2).

An auxiliary vowel appears only in: *derne legero* VI. 21; otherwise: *hueðre* V. 40, *huoeðre* X. 43 etc. (3) (beside *hueðer* III. 2 etc. (3), *huoeðer* VIII. 23, XV. 44, v. Z. § 25. B. b, P. B. B. V, p. 76); *ðunres* III. 17; *wætre* I. 8, 10, *wætres* IX. 41, XIV. 13, *wætro* IX. 22.

III. Before *m*: the only example is: *lætmest* XVI. 14 etc. always with syncope of the middle vowel.

IV. Before *n*: *gecoreno* XIII. 22, 27, *gecorenum* XIII. 20; *fordrifenum* V. 40, *todrifeno* XIV. 27; *geswoerenum* VI. 26; *unðuegenum* VII. 2 (*un-ðuegnum* Pref. 3. XX); *recone* V. 2 etc.

The vowel is syncopated in: *cwoedne* (m. acc. sg.) XIV. 58, *cuoednum* XIV. 26, *gecuoedna* Pref. 2. 3; *forgetne* VIII. 14 (v. C. N. 143 "*forgetone* alt. to *forgetne*"); *on-setnum* VI. 5, VIII. 23; *un-ðuegnum* Pref. 3. XX; *heofnas* I. 10, *heofne* VI. 41 etc., (6), *heofnes* XIV. 62 etc. (4), *heofnum* VII. 34 etc. (7) (uninflected *heofon* XIII. 31); *ge-opnadon* II. 4.

No auxiliary vowel occurs in: *efne* II. 2, III. 20 etc., *efnum* Pref. 1. 9; *gedrysned* (extinguitur) IX. 44, 46, *adrysnede* Pref. 3. XIII, *adrysnendlic* IX 45 (v. § 90. 3); *esne* X. 44 etc. (5); *gefraigne* (Inf.) XII. 34, *gefraignas* IX. 16, *gefrægnade* XV. 2 etc.

etc. (*gefrægn* IX. 21 etc.); *togægnas* IV. 35, V. 2. XVI. 17 (*ongægn* XII. 41 etc.) v. Z. § 25. B. d; *mægna* XIII. 25, *mægne* IX. 1, XII. 30, XIII. 26, v. Z. § 25 B. d; *nemned* VII. 26, XII. 41, Pref. 2. I; *somnung* I. 21 etc., *gesomnad* I. 33, IV. 1 etc. etc.; *stefne* I. 20. V. 7 etc., *stefnes* Pref. 1. 9, (uninflected *stefn* I. 3 etc. (4); *ðegnas* II. 18, 23 etc., *ðegne* Pref. 4. XXXV, *ðegnna* Pref. 5. XLVI, *ðegnum* II. 15 etc.

V. 1) Before *ð*: *gigoðe* X. 20; *nigoða* Pref. 5. XL.

The vowel is syncopated in: *gefremðiga* XIV. 71; *sihðo* IX. 9 (v. P. B. B. V, p. 78).

2) Before *t*: *mynetro* XI. 15 (v. P. B. B. V, p. 78).

3) Before *d*: *genacedon* II. 4. For the Pret. forms of wk. verbs v. § 132. II etc.

VI. 1) Before *g*: *hefigo* (adj.) XIV. 6. 40; *monige* IX. 26, *monigo* I. 34 etc., *monigum* V. 26 etc., *menigo* (sb.) II. 4 etc.; *wealigo* XII. 41.

2) Before *c*: *tunucum* VI. 9.

§ 79. Two Middle Vowels.

The second of two middle vowels is always syncopated (v. S. § 14).

The regular examples are: *lyttelra* VIII. 7; *bær-synnigra* Pref. 2. VII; *ænigne* V. 37; *haligne* III, 29; *ahongene* (acc. sg. m.) XVI. 6; *idelne* XII. 3; *oðerne* XV. 27 etc.; *ðyrnenne* XV. 17.

Both middle vowels are syncopated in: *cuoedne* (acc. sg. m.) XIV. 58, *gehatne* Pref. 1. 15; *stænne* XIV. 3 may possible belong here, but v. § 90. 3.

C. The Consonants.

Chapter VI. Semi-vowels.

w.

§ 80. The semi-vowel *w* is most frequently written *w*, but the sign *u* is very common, and instances occur of *wu, uu* = *w*. In Mk. I. occur 82 *w*, beside 32 *u*.

1) The examples of *wu* = *w* are: *wuræðia* X. 41; *wuræcce* V. 7; *ge-wuritto* XII. 24; *wuorð* (atrium) XV. 16; *wuosa* X. 26; *fulwuiht* Pref. 4. XXXVII; *widwuana* XII. 40; *gefulwuad* VII. 4, X. 38, 39, *in-gefulwuade* X. 38.

2) *uu* = *w*: *gegiuudon* XV. 6 (v. § 136. 7); *gesuuinged* XIII. 9; *suuippum* (flagellio) XV. 15; *ae-laruuas* X. 2, *laruua* IX. 17.

uu = *w* in *giuwende* Pref. 4. XXXIII (v. § 51. 2, Note).

v = *w* does not occur. The sign *v* is only once written and there for the vowel *u, marcvs* Pref. 1.

According to Bouterwek (p. CXXXV) an inorganic *w* before an initial *u* appears in: *ðerh wurnon* (percurrentes) VI. 55, *geuurnon* IX. 15. *efne-ge-uurnon* VI. 33; *wusig* XI. 9; *wuð-uuto* III. 22 etc. (8). (beside *uuð-* (6), *uð* VII. 5 etc. (7). Probably however this *wu* is only a way of writing the vowel *uu* = *û* v. §§ 10. 3, 38. 2, cf. *w* = *ŭ* in *swyndria* XIV. 19 = *suindria* (v. § 27. 4).

Initial *w*.

§ 81. Initial *w* occurs: 1) before all vowels (for its influence on a following vowel, v. §§ 32—37). Examples are: *wacan* VI. 48; *wer* VI. 20; *wind* IV. 41; *worð* XIV. 68; *gewuna* XV. 6; *wòedo* X. 50; *win* II. 22; *wodnes doege* Pref. 5. 16 etc. etc.

w is lost: a) in certain verbal contractions with the particle *ne* (v. S. § 172. anm.) e. g.: *nalde* I. 34, *nelle* XIII. 11; *nes* II. 27, *nere* II. 26 etc. The negative forms of *wuta* (scire) are: *nât* XIV. 71; *neutu woe* XI. 33, *nuutogie* XIII. 35; beside *ne uutogie* X. 38, XII. 24, *ne wuto gie* XIII. 33.

b) in the following compound words: *hlafurd* II. 28 etc.; *auiht* XIV. 60 etc. (3); *oht* XV. 24; *noht* VII. 15 etc. (5), (v. S. § 348. 1. 2); *uðuta* I. 22, II. 16 (beside *-uuto* VII. 5 etc. (19), v. § 75).

2) *w* is preserved in the combinations *wl* and *wr*: *megwlitlice* Pref. 4. XXX; *wlonco* XII. 41; *wroht* XIII. 14; *writto* XIV. 49 etc. etc.

3) *w* occurs as the second element in the consonant combinations *cw*, *dw*, *hw*, *ðw*, *tw*, *sw*. Examples are: *cuic* IX. 49, XII. 33; *gecuoellas* XIII. 12 etc.; *duolas* XII. 24, 27; *hwæte* IV. 28; *huitum* Pref. 5. 17 etc.; *un-ðuegnum* Pref. 3. XX; *ðuongas* I. 7 etc.; *tuoelfo* VIII. 19 etc.; *tuaes* (haesitauerit) XI. 23; *betuih* XII. 7 etc.; *gesuoencde* I. 34; *suiga* I. 25; *suord* XIV. 47 etc. etc.

w is lost in: *coeða* X. 19, *coeðanne* II. 9, *coeðe* I. 44, *coed* (ait) XIV. 22, *coeð* XII. 26, 35; *coern* (mola) IX. 42; *hu* XV. 4 etc., *hulic* V. 16, *hulco* XIII. 1, *huulig* XIII. 1 (= *hûlig*); *tuu* XV. 38 (v. S. § 172, anm.).

Note. *suaha* XI. 23 is a scribal error for *sua hua* IX. 42 etc. (v. § 186).

Medial and Final *w*.

§ 82. I. *w* after Vowels.

The examples are:

1) after *â: sawel* Pref. 4. XXVII etc. (3), *sauel* (2), *sawele* III. 4, XII. 33, *ge-saweled* Pref. 1. 7, (*saul* VIII. 35 (2), *saules* VIII. 36, v. § 72, S. § 174. 3); *snaua* (nix) IX. 3 (v. S. § 250. 1); *-cnawanne* Pref. 1. 13, *-cnauanne* Pref. 1. 8 etc. (v. § 40); *sauað* IV. 16, 18 etc. (v. § 40), cf. L. § 28. 2 a.

2) after *ê* (= Gmc. *ǣ*) *w* is lost in: *beleede* (proderet) XIV. 10 (v. S. § 174. 3), and *behleing* (proditione) Pref. 5. XIV (with inorganic *h* v. § 101. 1).

3) after *ô: stowe* XV. 22, *stouo* I. 35, *stowm* I. 45, *-stow* VII. 4 (v. § 47. 2); *ðrowende* Pref. 4. XXVI, XXVII, *ðrouenda* V. 26, *ðrowungo* V. 26, Pref. 5. XLV (beside *ðroung* Pref. 5. 17, *ðrounc* VIII. 34), *-ðrower* I. 40, Pref. 2. VI; *rowincg* VI. 48.

4) after *êa: æd-eaw* I. 44 etc. (v. § 56. 2), *eauung* IV. 22 *eawunge* VI. 14 (beside *eaunga* VIII. 32. For *ewunga* I. 45 v. § 62); *sceawung* XII. 40, *-sceawade* V. 32, *-sceawde* III. 5 etc. (v. § 56. 2), (for *scewure*, *-sceuade* v. § 62); *gleoulice* VIII. 25, (*êo* for *êa* v. § 56. 3), *-gleownise* III. 5; *geheawen* (Past Part.) XV. 46. (For *ceaulas* v. § 40.)

5) after *îo*, *êo* (v. § 62): *feower* VIII. 9 etc. (4), (*feuer* VIII. 20, and with loss of *w: feor* Pref. 3. XXIII, *feortig* I. 13, *feoertig* I. 13, *feorða* VI. 48, Pref. 3. XIX, *feorðung* XII. 42); *oncneow* II. 8, *oncneawn*, *oncneaun* VI. 38, 52; *geseaw* IV. 4 (*èa* for *êo* v. § 59. 2); *hreowigas* I. 15, *hreownisses* I. 4, VI. 12; *iowh* III. 28 etc. (4), *iuh* VI. 11 etc. (v. § 62).

Beside *dioblas* I. 34 etc. (6), (v. § 64. 3), occur forms with *w*: *diowl*, *diowla* II. 22, 23 etc. (16), *diowbia* I. 32 (v. § 93).

For *êw* = *êow* in: *gebleuu* VII. 33; *oncnewa* Pref. 2. 4, v. § 62.

6) Examples of the development of original *ew*, *iw* (v. § 62) are: *cnewa* XV. 19, *cneuo* X. 17, *cnew-beging* I. 40 (v. S. § 174. 1).

The forms corresponding to WS. *cnèoris* (v. S. § 258, anm. 4) are: *cneoreso* VIII. 12 etc. (3), *cnewreso* IX. 19, *cneoureso* VIII. 12.

From the stem *trewo-* are: *treuo* VIII. 24, *trewum* XI. 8, XIV. 43, *ðæm tree* XII. 26 (v. S. § 250. 2).

From the stem *ðewo-* are: *ðio ðiwa* (ancilla) XIV. 69, *ðiowum* XIV. 66 (*ðea* Pref 5. XLIII, v. § 58. 3).

For *larua* IX. 5, 38 etc. from **lâr-ðêow* v. § 75.

Original *iw*: *oferhiued* IX. 2, *oferhiwade* (pp.) Pref. 4. XXVII; *niua* I. 27, *niwe* II. 21, 22 etc. (3), *niwes* II. 21, XIV. 24, *niuum* XVI. 17, *niwum* II. 22, *niwunga* XIV. 40, *eft-niuad* VIII. 25; *siuieð* II. 21 (v. § 62).

For *giuað* (petitis) XI. 24 etc. v. 51. 2, note.

II. After Consonants: *fulwade* I. 8, *gefulwad* I. 5, 9 etc. (11), (v. § 10. 2); *gearwas* I. 3, XIV. 15, *foregearuas* I. 2, *gegearuad* VI. 9 etc. (14), (v. § 11. 2), *mið -gearwing* ł *fore-gearuung* Pref. 5. XLIV; *widwa* Pref. 5. XL, *widua* XII. 42, 43, *widwuana* XII. 40.

w is lost in: *gegerelo* II. 21 etc. (3), *gegerelad* I. 6, V. 15; *smirinis* Pref. 5. XLIV etc., *smiriane* XIV. 8, *smiredon* VI. 13 (v. § 14. 2, L. § 28 b).

Note. The *w* in *neawung* (proximo) XIII. 28 is abnormal. B-T. gives no other instance of the occurrence of this form, *nêah-wist* being the common word used to signify 'nearness, neighbourhood'. Possibly *neawung* is derived from an original **nehwján* with the accent on the final syllable, so that, in accordance with Sievers' law respecting the Gmc. consonant group *ʒw*, the *ʒ* was lost, and the *w* remained.

gearuu XIV. 38 appears to stand for *gearuw* with the *w* of the oblique cases affixed to the vocalised *w* of the nominative (v. S. § 300, anm.).

WS. *lârêow* (v. § 75) is written *laruu* V. 25 etc. (11), *larua* IX. 5 etc. (5), *laruua* IX. 17, pl. *ælaruas* IX. 11 etc. (3), and *ælaruuas* X. 2, where *uu* = *w* (v. § 80. 2, cf. S. § 250, anm. 3).

j.

§ 83. I. Initial *j* (v. S. § 175, Sw. H. E. S. §§ 541—543. L. § 13. 1) is expressed by *i* only in the proper names *iacobes* XV. 40; *iordane* X. 1, *Iordanenes* I. 5; *Iarus* V. 22; *iosep* XV. 45; *iudas* XIV. 43; *iudea* XV. 26 etc., otherwise it is denoted by *g*.

Examples are: *gie* (Pron.) II. 8 etc.; *gif* (si) III. 1 etc.; *ging* XIV. 51, XVI. 5 etc. (v. § 28).

II. Medial *j* (v. S. § 176) between vowels is preserved in the verb *ceiga* X. 49 etc. (v. § 63. 1); and in *gefrigade* X. 16, beside *friað* Pref. 3. XXI, *friende* IX. 36, *gefriað* Pref. 4. XXVIII

(= *gefriad* Past Part. v. § 136. 4). It does not appear in any of the forms of *smea, smeas* VIII. 17, *smeað* II. 8 etc. (v. § 136. 4).

After a short vowel + *r* (v. S. § 176) *j* is represented by *i* in: *gesuoeria* XIV, 71, and by *g*, *ig* in: *gebirgeð* (gustabunt) IX. 1, *gebirigdon* Pref. 4. XXVII.

For the *i* or *ig* of the weak verbs of Class II: *unrotsia* XIV. 19; *wunia* IV. 32, *losiga* III. 4, *bodiga* III. 14; etc. v. S. § 175, anm.

III. Final *j* occurs only in *oferferig* (transfer) XIV. 36, an irregular Imp. form. But probably the *-ig* is simply due to confusion with the 2nd sg. Imp. of weak verbs of Class II. in *-ig* (v. § 111. 3, cf. S. § 414, anm. 2).

Chapter VII. Liquids and Nasals.

r.

§ 84. *r* occurs very frequently in all positions. Examples are: *rip-isern* IV. 29; *mor* IX. 9; *duru* II. 2; *brydguma* II. 19; *hrof* XIII. 27; *strongre* I. 7; *ðrittig* IV. 20; *screadunga* VI. 43; *eardes* XIII. 27; *corðo* XIII. 31; *woerces* XIII. 34; *hearto* II. 8; *byrgenne* XVI. 2; *ned-ðarf* II. 17; etc.

Geminated: *fearre* V. 6; *steorras* XIII. 25; etc. and in the loan-words *carre* (petra) XV. 46; *torr* (turrem) XII. 1.

§ 85. Examples of metathesis of *r*:

1) where *r* originally preceded a vowel followed by *nn*, or *s*-combinations (v. S. § 179) are: *arn* V. 2 etc. (5); *forbernde* IV. 6; *dærsto* VIII. 15 etc. (4); *first* (spatium) VI. 31; *iornende* IX. 25, *blod-iorne* Pref. 3. XIV, *-iornað* XIV. 13, *-iornende* IV. 5, *utiorninsc* V. 25; *geðearsca* XIV. 65 etc. (5).

2) where *r* originally followed the vowel, the converse of the above metathesis. This occurs before *ht* and is more especially characteristic of the North. dialect. The examples are: *breht* Pref. 3. XI, 5. XLII (*behrto* uaria Pref. 2. V); *frohto* IV. 40, *frohtende* Pref. 2. IV, *gefrohtiga* XVI. 6 (beside *forhtiga* XIV. 33, *forhtade* V. 33 (v. C.N. 142 "altered from *frohtade*"), *fyrhto* IV. 41 etc. (3), *gefyrhtad* IX. 6, in IV. 40 the two forms occur actually side by side *frohto* *ł* *forhto* (timidi); *wrihtes* Pref. 3. XV (beside *wyrihte* VI. 3 v. § 76. II, and *worhte* (vb.) X. 6 etc. (7).

3) Other cases of metathesis which do not directly come under 1) are: *dom-ẽrn* XV. 16; *forma* (primo) XIV. 12, XVI. 9;

gers IV. 28, VI. 39 (beside *græsum* IV. 32); *tintergo* IX. 47 etc. (3); *ðirda* IX. 31 etc. (5).

§ 86. Examples of *r* corresponding to Gmc. *z* are: *gecoreno* XIII. 22 etc. (3), *gecure* XIII. 20, due to the working of Verner's Law; *earo* IV. 9 etc. (7); *hered* Pref. 2. IV; etc. Examples of original *rz* are: *merrunga* (seductiones) Pref. 5. XLII; *yrrestum* Pref. 4. XXXVII; of original *zd*: *mearde* (mercedem) IX. 41.

For *r* in *efern* (uespere) I. 32, IV. 35, *efrn* VI. 47 etc. (6); *fæstern* V. 16 etc. (4); *woestern* I. 12 etc. (5), v. L. § 56. II, p. 105, H. § 3, p. 39.

In *stænes* (petrosa) IV. 5 final *s* is written for *r*. cf. Rushw. *stænere* IV. 5, 16, Lind. *stænero* IV. 16, and *stæner* (petrosa) Lind. Mt. V. 5, 28.

Possibly *s* is written for *r* in *ymb-woeson* Pref. 1. heading, *woeson* for *-woeron?* (Pret. pl.): *ðas feowero mið gode ymb-woeson ðas bôc* = 'were occupied with, busied themselves with this book'? *ymb ân ðing wesan* = to be occupied with a thing.

For the loss of *r* in *ende brednise* (ordinem) Pref. 1. 4, beside WS. *anbryrdnis* v. S. § 180, Z. § 30 and anm. p. 76.

l.

§ 87. *l* in all positions is of very common occurrence. Examples are: *leaf* I. 11; *woel* XII. 28; *weala* IV. 19; *scyld* III. 29; *salt* IX. 50; *wilnig* VI. 22; *bolstàre* IV. 38; *folc* IX. 15; *blind* X. 46; *geflugon* V. 14; *glædnise* IV. 16; etc. Geminated: *gefaello* (ruituras) Pref. 5. XLII; *godspell* III. 14 etc.; *willo* XIV. 36; etc. For *ll* beside *l* in *selleð* XIII. 12 etc., *seleð* XIV. 18 etc., v. § 103.

ll in *ðullucum* IV. 33; *ðullico* VI. 2 is the result of assimilation (v. S. § 349).

For the occurrence of breaking before *l* + cons. v. §§ 12, 15, the only words in which it is found being *sealla,* and *seolfa.*

The only example of the metathesis of *l* in the suffix *-ils* is *gyrdils* I. 6, VI. 8.

fihles (panni) Pref. 2. VII (cf. Mt. IX. 16) is possibly a metathesised form of *flyhtes* (panni) II. 22 (v. § 27. 3, Note).

huecl (quem) Pref. 4. XXVI is an error for *huelc* (v. CN. 141).

In *ðicgendum* (discumbentibus) XIV. 18, ð is a scribal error for *l*.

m.

§ 88. The labial nasal *m* occurs in various positions: *mondo* (cophinos) VIII. 19; *unwisdom* VII. 22; *noma* IX. 39; *hersumiað* IV. 41; *smolt* VI. 47; *dumb* IX. 17; *somnung* VI. 2; *tempel* XI. 16; etc.

Geminated: *huommes* XII. 10; *temma* V. 4.

Examples of the loss of *m* before the surd spirants *f, þ, s* only: *fif* VI. 41 etc., *fiftigum* VI. 40 etc.

Final *m* is omitted in the MS. in *dagu* VIII. 31 (= *dagum*).

Final *m* in *wutum* I. 38, XII. 7, beside *wutun* XIV. 42 is an instance of the preservation of the original ending of the 1st pers. plur. of verbs, cf. Goth. *nimam*.

Final *n* is written for *m* in *ðegnun* IX. 18; *ðæn corð-cryple* (dat. sg.) Pref. 2. VI.

n.

§ 89. Examples of dental *n* are: *noma* IX. 38; *huon* XIV. 35; *sona* I. 10; *snytru* VI. 2; *londe* VIII. 23; etc. Geminated: *menn* XIV. 21, *monnes* IX. 12; *sunna* IV. 6; *synna* II. 7 etc.

Guttural *n*: *stences* XIV. 3; *ðing* VIII. 33; *ðoncungo* VIII. 6; *ðuongum* VI. 9; *tunga* VII. 33; etc.

n has undergone metathesis in: *fasne* (fimbriam) VI. 56 (v. § 1. 4); *risnelic* IX. 11 (v. H. p. 38).

§ 90. 1) Examples of the loss of *n* before spirants are: *-brohton* XII. 16 etc.; *uhte* XIII. 35; *pislico* XIV. 40 (v. § 52. 1); *user* IX. 22 etc.; *stiðnise* XVI. 14; *suiðe* IV. 33 etc.; *gigoðe* X. 20 (v. L. § 33); *toðum* IX. 18; *uncuð* III. 10, IX. 32; *ŷð* IV. 37; etc.

2) Loss of final inflectional *n*, a characteristic feature of the North. dialect, is carried out with great regularity in:

a) Weak Nouns: *haga* (acc. sg.) XII. 1; *heorta* (dat. sg.) VII. 21; *tunga* (dat. sg.) VII. 33; etc. (v. §§ 156—162). The only exceptions are: *wacan* VI. 48, Pref. 3. XIX, which may perhaps be considered as one, rather than two, as the word seems to have been copied into the Preface from the text (v. § 158. II).

b) Weak Adjs.: *ðæs alde* Pref. 2. VII; *ðæs êce* III. 29 etc. (v. §§ 173, 174).

c) Adverbs: *hwona* VI. 2; *ðona* VI. 1; etc. (v. § 176. 6, S. § 321 anm. 1). The only instance of the preservation of the final *n* is in the compound *utan ymb* III. 34, VI. 6 (beside *uta*, *ute*, *buta* etc.).

d) Verbs, Inf.: *forbeada* IX. 39; *gehera* IV. 33; etc. (v. § 113). Pret. Subj. Plur.: *gecuomo* XVI. 1; *gesetta* VI. 41; *were* III. 14; etc. (v. § 121, beside Subj. forms in *-on*?).

foerdo (exeuntes) XVI. 8, and *ge-hêrdo* (deseruientes) Pref. 2. IX would appear to be isolated instances of the loss of final *n* in the Pret. Indic. Plur. (but v. S. § 364, anm. 4 "Apokope des auslautenden *-n* findet im north. nicht statt").

Final *n* is lost in: *seofa* (septem) VIII. 8 etc. (4), *seofo* (4) (beside *seofana*, *seofona* (3) v. § 178); *taco* (signum) XIV. 44, (beside *tacon* XV. 26, Pref. 3. XXIV).

3) Loss of *n* is due to scribal errors in: *to-reded* (scissum) XV. 38, Rushw. *to-rended*; *una-drysendlic* IX. 43 for *un-adrysnendlic* IX. 45 (v. § 27. 1); *ondspyrendra* (scandalizantium) Pref. 4. XXX for *ondspyrnendra*, cf. *ge-ondspyrned* VI. 3 etc. (v. § 27. 1); *astigedon* (ascendentes) VI. 32 for *astigendon*? Rushw. *astægdun* wk. Pret. form (v. § 126); *gesupedon* Pref. 4. XXVII, the full gloss is *hia þ gebirigdon ł gesupedon weron* (gustaturos). A very common way of translating the Latin future participle is by the present participle (cf. passuri *weron ðrowende* two lines further down). May it not be assumed that what the glossator intended to write was *gebirigdon* (Pret. Indic.) *ł gesupēde (= gesupende) weron*? The *-on* of the preceding *gebirigdon* might easily cause a scribe to repeat the ending *-on* and put it in the place of *-e*. Moreover the fact that he uses *weron* immediately afterwards, proves that he intended to write a participle, not a preterite Indicative.

The form *stænne* XIV. 3, in the phrase *stænne fæt*, might be written for *stæne(n)*, with the common doubling of the consonant (cf. § 103), or it might be the masc. instead of the neut. acc. form; *of stæne fæt* is the form of the same phrase in Pref. 5. XLIV.

Beside the common forms *drihten* (dominus), *drihtnes*, which are of frequent occurence, occurs one example of the form without *n drihtes* (domini) Pref. 1. 6.

r is written for *n* in *fellera* (pellicia) I. 6, Rushw. *fellenne*, cf. Mt. III. 4 *gyrdils fillenu* (sonam pelliciam), Rushw. *fellen*.

Without any apparent reason an *n* has been introduced in *to-weardnum* Pref. 5. XLII.

Chapter VIII. Non-Sonorous Consonants.

I. Labials.

p.

§ **91.** 1) Initial *p* occurs in: *plæges* Pref. 3. XVII, *plægede* VI. 22; and in the following loan-words: *petro* XVI. 7 etc.; *penninges* XII. 42, *penningum* VI. 37; *portas* VI. 6; *posa ł poha* (peram) VI. 8; *plæges* Pref. 3. XVII; *plontað* Pref. 2. 5. It has disappeared in *salmes* Pref. 5. XL.

2) Medial and final *p* occurs frequently. Examples are: *scîpo* (oues) XIV. 27; *geswipernise* XII. 15; *cempo* XV. 16; *hwoelpes* VII. 28; *geopnadon* II. 4; *godspell* I. 14; *scip* I. 19; *to-gegrap* VII. 33. Loan-words: *apostolas* VI. 30; *discipul* Pref. 1. 2; *sinapis* IV. 31, *senepis* Pref. 3. XII.

Geminated: *upp-eode* IV. 6; *upplocade* VIII. 24 etc. (v. § 10. 2, Sw. H. E. S. § 399).

gefræppegedon (reuerebuntur) XII. 6, cf. Mt. XII. 10 is not clear.

No examples of the change of *pn* to *mn* occur.

b is written for *p* in *biscob* Pref. 2. 2; *biscobas* XV. 11 (v. C.N. 144 "*biscopas* alt. to *biscobas*"). *p* corresponds to Latin *ph* in *iosep* XV. 45, beside *iosephes* VI. 3.

b.

§ **92.** The sonant labial stop *b* occurs:

1) initially: *gebinda* V. 3; *bebod* VII. 9; *blind* VIII. 17; *brydguma* II. 20; etc.

2) in the combination *mb*: *dumbo* VII. 37 etc.; *ombor* XIV. 13 etc.; *womb* VII. 19; *ymb* IX. 14; etc.

3) geminated: *sibb* V. 34, IX. 50; *habba* X. 21, *habbað* II. 17 etc. (simplified in *habas* (habete) IX. 50). No forms of WS. *libban* occur with *bb*, v. *hlifiendra* XII. 27 etc. (§ 136. 3, v. S. § 416, anm. 2).

Inorganic *b* inserted between *m* and *r* occurs regularly in: *timber* XIII. 1, *-timbradon* XII. 10 etc.; between *m* and *l* in: *symble* (semper) IX. 22, XIV. 17, but *symle* V. 4, 5, XIV. 7, XV. 8.

Final *b* in the prefix *ymb-* as a rule remains: *ymb-sceawde* III. 5; *ymbstondendum* XIV. 47; *ymb- beara* VI. 55; etc., but *ym-* occurs in: *ymsceawde* XI. 11; *ymstondendum* XV. 35; *ymbunden* IX. 42.

Final *b* is omitted in the MS. in: *dum* IV. 39, beside *dumb* VII. 32, IX. 17.

f.

§ 93. The occurrence of the letter *f* as the sign both of the voiceless and of the voiced labio-dental spirant gives little occasion for remark.

Examples of voiceless *f* are: *fola* XI. 2; *-frugnon* X. 10; *fif* VI. 38; *oft* III. 10; etc. Voiced *f*: *on life* VIII. 35; *gelifde* XVI. 11; *hlafum* VIII. 4; etc.

No examples of the change of *fn* to *mn* (v. S. § 193. 2) occur: v. *efne* II. 2 etc.; *stefn* I. 3 etc.

b where WS. commonly has *f* appears in: *februm* I. 31, Pref. 2. V, *febrende* I. 30 (v. S. § 192, anm. 2, Bout. p. CXLII), in no instance with *f*; *dioblas* I. 34 etc. (6), (v. C. § 130), beside *diowl* III. 23 etc. (16), *diowbla* I. 32; *ebolsas* II. 7 etc. (8), beside *efolsong* VII. 22 (v. S. § 43, anm. 4).

f is replaced by ð in: *ðæccilla* (lucerna) IV. 21 (v. § 3. 1, Bout. p. CL).

Final *f* is omitted in the MS. in *tuoel* Pref. 2. X.

II. Dentals.

t.

§ 94. The dental tenuis *t* occurs frequently, simple, geminated, and in the combinations *st, ht, ft* etc.

Examples are: *telgo* IV. 32; *træm* V. 13; *eteð* XI. 14; *ût* I. 34; *styd* I. 35; *gaast* XIV. 38; *ðæhtung* III. 6; *æfter* I. 7; *scæftes* X. 6. Geminated: *bytto* (utres) II. 22; *mitta* (modio) IV. 21; *sittende* Pref. 4. XXXV. Simple *t* appears in *snotorlice* XII. 34.

§ 95. WS. *tl* in *setl* (v. S. § 196. 2) appears as *tl* in: *setla* XII. 39; *seatlas* XI. 15; *seatlum* XII. 39, and once as *dl*: *sedlo* Pref. 4. XXXIII.

The variation between final *t* and *d* 1) in the prefix *æt* (cf. L. § 37) is as follows: *æt-eaude* XVI. 14, beside *æd-eauad* IV.

22 etc. (14); *ætgeadre* II. 15, beside *ædgeadre* VI. 22 etc. (3); preposition, *æt* I. 16 etc. (6), beside *æd* VI. 55. — 2) in the Pron. *huæt* XIII. 11 etc. (29), beside *huæd* XV. 14 etc. (14); *huodhuoge* XV. 24; with *dt*, *huætd* XIII. 11 etc. (11), cf. *ge-sædt* (sedit) XVI. 19. — 3) in the sb. *ðreat* (turbam) V. 31 (16), beside *ðreâd* III. 7, V. 21 (v. C.N. 143 "*ðreade* alt. to *ðreate*"). — 4) in the Num. *sextig* IV. 20, beside *sexdig* IV. 8.

Beside the regular form *unrôtsade* (contristatus) III. 5, *-rots-ige* VI. 26, *-rotsia* XIV. 19, occur the following forms where *ts* is replaced by *ds*: *un-rodsade* VI. 26, *un-rodsad* VI. 50, *ge-unrodsad* X. 22.

Possibly the *ds* is due to the analogy of *bloedsade* XIV. 22 etc. (7), where *ds* occurs regularly, in no instance changed to *ts?*

For *dt* instead of *t* in *un-rôdt* XIV. 34, and *bìdtende* (dis-cerpens) I. 26, v. Sw. H. E. S. § 391 (v. § 38. 3).

This *dt* occurs further after a long vowel in *geðreadtaige* (increpare) VIII. 32, but after short vowels in *ge-scyrdte* (breu-iauit) beside *ge-scyrte* XIII. 20; and in *gesædt* XVI. 19, which examples should perhaps rather be compared to *huætd* above.

th is written for *t* in: *se scariothisca* (scariot) XIV. 43.

ðo III. 23 is apparently miswritten for *to*.

Final *t* is omitted in the MS. in *gaas* (spiritus) XIII. 11.

d.

§ 96. The dental media *d* occurs frequently in all positi-ons. Examples are: *dead* IV. 38; *duru* I. 33; *bod* XII. 28; *wudu* I. 6; *drihten* XII. 37; *duolages* XII. 27; *hond* VIII. 23; *word* VII. 13; etc. Geminated: *biddend* XIV. 35, *gebidda* Pref. 5. XLIII.

1) ð is written for *d* in a number of instances: *ðærstes* Pref. 3. XXIV, beside *dærsto* VIII. 15 etc. (3); *ðerne-leger* VIII. 38, beside *derne* VII. 21 etc. (3); *sunneðagana* XVI. 2; *milsanðe* VI. 34; *seðum* IV. 31, beside *sed* IV. 27 etc. (5); *acueðen bið* Pref. 1. 15, *gecuoeðen wæs* XV. 7, beside *gecuoeden* V. 36 etc.; *cuoeðon* (dicunt) XI. 33, (in this case the mistake may be due to the scribe's confusion between the English verb *onducardon* immediately preceding, in the preterite tense, and the Latin *dicunt* below in the present); *sie gecostað* IX. 49; *gefriað bið* Pref. 4. XXVIII; *inlihteð wæs* Pref. 4. XXXIV; *geðreað bið*

(arguitur) Pref. 5. XLVI, beside *sie geðread* Pref. 4. XXVI; and frequently in proper names: *bethsaiða* VIII. 22; *dauið* XII. 37 etc. (4); *heroðes* III. 6; *heroðis* VIII. 15; *iuðas* XIV. 10, *iuðæs* Pref. 5. XLIV; *magðalenesca* XV. 47, XVI. 9; *zebeðies* I. 19 etc. (3).

2) The North. form *hundrað* IV. 8 (v. S. § 327) occurs in three instances, beside *hundradum* VI. 21, margin.

3) *ldl* appears as *ll* (v. S. § 197. 3) in: *bal-lice* XV. 43; and *monigfallice* Pref. 4. XXXII.

4) *ds* remains in: *gebloedsad* XI. 9 etc. (7), (v. S. § 198. 4); beside *ts* in: *gitsungas* VII. 22; *miltsa* (miserere) X. 48, and *ls* in *milsa* X. 47 etc. (5).

For WS. *lǣden* occurs *latin* V. 41.

Beside *styldon* (stupebant) I. 22, occur the forms *stylton* VI. 51, *fore-stylton* XVI. 5, *gestylte* IX. 15 (v. C.N. 143 "*geṡtylde* alt. to *gestylte*"), *forstyldton* V. 42, X. 24.

t for *d* occurs in: *ondetenta* VIII. 38; *bið gesettet* IV. 21, beside *gesetted* IV. 21; *bið gemoetat* IV. 19; *fore-geðistrat* VI. 52; *awoendat were* Pref. 1. 11; *uutetlice* VII. 6, beside *uuted-* IV. 11 etc. (19.)

Final *d* has disappeared in *hælen* IX. 5; *senden* (mittentem) Pref. 5. XLI; *ðærfen* (pauper) XII. 43. Rushw. *ðorfende*, cf. verse 42, *ðorfend* (pauper); in the compound word *erenwreca* Pref. 2. 1; and in *gefregna* (inquisita) Pref. 2. 4 = **gefregnad?* (v. § 134. 4). *to-sceade* (disputans) Pref. 5. XLII seems to stand for *to-sceade[nde]*.

For the prefix *on-* beside *ond-* v. § 74. VIII.

A parasitic *d* after *l* appears in *asalde* (asinæ) Pref. 4. XXXV, beside *asales* IX. 42.

ð.

§ 97. As in the Durham Ritual (v. L. § 39), so here, the interdental spirant is, as a rule, denoted by ð.

Exceptions are: the abbreviations þ = *ðæt* I. 45 etc. (v. § 3. 1, 2) and þ*te* = *ðætte* I. 27 etc. (v. Introd. p. XXVIII); *þ* in *þæt* XIV. 3; *þone* IX. 25; and *th* in the following names: *bethania* XI. 11, 12, XIV. 3; *bethsaiða* VIII. 22; *nazareth* I. 9.

Examples of ð in all positions are numerous: *ðegnas* II. 23; *ðu* I. 11; *ðreat* II. 13; *seað* XII. 1; *claðas* XIV. 63; *eorðo*

IX. 3. Geminated: *cyððo* VI. 4; *sceððað* XVI. 18; *oðð* XIV. 25, *oððe* XI. 30.

1) *d* is occasionally written for ð: *gecladed* (uestitum) V. 15; *coed* (ait) XIV. 22; *under-delfad* IV. 19; *hæfed* (habet) IV. 25; *sleped* (dormit) V. 39, (v. S. § 357); *brodro* III. 33; *êdmodað* IV. 41; *fordon* (enim) VII. 3; *haedno* Pref. 4. XXXIII, *hædnum* X. 33, 42, XIII. 10; *sodlice* XV. 44; *da* X. 32.

2) Original *þl* after a long vowel which in WS. became *dl* (v. S. § 201. 3), remains in *aðlo* III. 10; and *wiðlað* VII. 23; beside *adle* V. 29, 34, I. 34; *gewidlige* VII. 15 etc. (5); *nedles* X. 25.

3) ð seems to correspond to WS. *d* (cf. S. § 201, anm. 1 North. *fremðe* WS. *fremde*) in *gefremðiga* (ánathematizare) XIV. 71, the only example of the word given in B-T., and there unexplained. Rushw. has *fremðiga*. Does *ge-fremðiga* = WS. *fremdian*, intended for a literal translation of anathematizare?

Final ð is omitted in the MS. in *cue[ð]* III. 3, v. C.N. 142.

s.

§ 98. Simple *s*, and *s* combined with another consonant occur frequently, and call for no special remarks: *sunu* II. 10; *aris* II. 11; *cascre* XII. 17; *losiga* III. 4; *scyld* III. 29; *smyltnis* IV. 35; *snytru* VI. 2; *sprêc* VI. 2; *stonde* III. 24; *suæ* I. 2; *gâstas* V. 13; etc. Geminated: *cyssende* XIV. 45; and v. § 103.

sc occurs without metathesis: *asca* VI. 11; *fiscum* VI. 43; *geascade* VIII. 5, *geascadon* XIII. 3. (For $x = hs$ v. § 102. 4).

tz where the Latin has *s* occurs in the place name *genatzear̄* (gennesareth) VI. 53.

r is written for *s* in *yrte* (procella) IV. 37, "probably for *yste*" v. C.N. 142.

ic is a scribal error for *is* in: *ic* (est) XIV. 23. For *unful* = *unsalt*? v. § 10. 3. Note.

III. Gutturals and Palatals.

c.

§ 99. The guttural and palatal tenuis *c* occurs frequently in various positions: *calic* IX. 41; *corn* IV. 31; *ceorl* XII. 25 margin; *éc* I. 38; *rîc* XIII. 8; *reconlice* I. 31; *sceacerum* XV. 7; *clænsunge* I. 44; *cnæhtes* IX. 24; *fisces* VI. 41; *woerc* XIV. 6; etc. Geminated: *æcced-win* XV. 23; *gewæcce* XIV. 37 etc.

1) North. *h* for final *c* in unstrest syllables (v. Sw. H. E. S. § 540) occurs in: *ah* (sed) I. 44 etc. (46); *meh* I. 40 etc. (5), (beside *mec* 32); *ðeh* IX. 43 etc. (3), (beside *ðec* 14); *iwih* I. 8 etc., *iuh* VI. 11 etc., without exception; *usih* Pref. 1. 13, (beside *usic* 5).

2) *g* for *c* occurs in: *ûsig* I. 24, *wusig* XI. 9 (beside *usih* 1, *usic* 5); *huulig* XIII. 1 (beside *hulic* V. 16); *arlig* (mane) Pref. 5. 16 (beside *arlice* XVI. 2 etc.); *wlonga* (diuitum) Pref. 4. XXXII, (beside *wlonca* X. 25, XII. 41); and *gc* in: *on bæcg* (retro) XIII. 16 (*on bæcc* VIII. 33); *gebrægc* (fregit) VI. 41 (v. § 103); *huæd iuh ðincge* (uidetur) XIV. 64.

3) *ch* for *c* (v. S. § 210. 3. 4) occurs in: *mech* VIII. 34; *michil* V. 11, *michelo* IV. 37, 39; *carchern* VI. 17 (beside *carcern* VI. 17).

Initially in: *channanesca* (cananaeum) III. 18.

g.

§ 100. Examples of *g* in all positions are numerous: *god* IV 20; *daeg* IX. 31, *dagum* IX. 2; *ðiostrig* VIII. 17; *wealigo* XII. 41; *arg* VIII. 38; *oferhygd* VII. 22; *tostrogden* XIII. 2; *ongeaegn* XI. 2; *ðegnas* VI. 1[1]; etc. (For *mægden*, *mæden* etc. v. below.)

Geminated *g* is written *cg, cc (c)*, and *gc*. a) *cg* in: *bycges* VI. 36, *bycge* VI. 37, *bycgendo* XI. 15, *bebycgendra* XI. 15; *licgende* II. 4, *licgendum* XIV. 18; *sæcgende* Pref. 1. 6.

b) *cc (c)* in: *bebycendo* XI. 15; *liccende* VII. 30, *licende* V. 40, Pref. 5. XLI, þ *ðu ne dernelicc* (adulteris) X. 19.

c) *gc* in: *asægcas* XIV. 12, *fore-sægcane* XIII. 10.

gg appears in *twigge* XIII. 28, *twiggo* IV. 32, and in the Scand. loan-word *ge-eggedon* XV. 11.

1) Final *g* remains unchanged to *h* (v. S. § 214. 1) in: *beg* XV. 17; *oferstag* V. 21; *burg* II. 1; etc.

2) Medial *g* is lost in: *mæden* V. 39 etc. (4), (beside *mægden* V. 41 etc. 7); *gehrino* (aedificationes) XIII. 2 (v. § 23. 4, Note. B-T. *gerên*); *on merne* (mane) XV. 1 (v. S. § 214, anm. 10).

3) Medial *g* appears as *hg* in *mæhge* VII. 15 (beside *mæge* IX. 39 etc.).

4) The ending *-ig* is shortened to *i* (v. S. § 214. 5) in: *swyndria* (singillatim) XIV. 19, *siundrio* Pref. 1. 13, *sunduria* XIV. 66 (beside *suindrige* IX. 2 etc. (4).

5) *g* in the combination *ng* appears as *c*, *cg*, *gc* in the following words:

a) *c* in: *onfence* VI. 41 (beside *onfenge* XVI. 19); *glencas* XIII. 2; *gewyncerde* (esuriit) XI. 12 (with *w* miswritten for *h*; beside *hyngerde* II. 25); *stencum* (lignis) XIV. 43, (beside *stengum* XIV. 48); *ofer-mercunc* Pref. 4. XXXIII; *lesinc* (redemtionem) X. 45; *ðrounc* (crucem) VIII. 34 (v. §§ 68, 82. I. 3).

b) *cg* in: *brencgas* IX. 19; *lond-bigencgum* XII. 1; *rowincg* VI. 48.

c) *gc* in: *lengc* V. 35; *espryngc* V. 29. *sc* in *utiorninsc* (proflu[u]io) V. 25 is perhaps written for *gc*.

h.

§ 101. For the sound-value of initial *h* in North. cf. L. § 44. As in the Durham Ritual, so here, an *h* is often written before *l*, *n*, and *r*, and occasionally before vowels, where it is not historically correct; and on the other hand historical *h* is sometimes dropped before *l*, *n*, *r*.

1) The examples of inorganic *h* are: a) before *l*: *hlâf* (uxorem) VI. 17, 18, XII. 19 (2), *hlaf* (reliqua) IV. 19, VI. 43 (beside *lafe* uxore Pref. 5. XXXIX); *hlætmest* XII. 6 etc. (5), (beside *lætmest* XVI. 14); *behleing* (proditione) Pref. 5. XLIV (= WS. *belǽwing* v. § 44. 2); *ungehleaffullnisse* Pref. 5. XXXIX (beside *geleafful-* (6), *geleafo* etc. (8); *hleat* V. 22 (beside *-leat* II. 12), *hluton* III. 11, *-hlutende* I. 7; *hlifige* V. 23, *hlifiendra* XII. 27 (beside *lifgiende* Pref. 1. heading, *gelifde* XVI. 11); *gehliored* XIII. 31 etc. (3), (beside *gelioreð* XIII. 30 etc. (3) v. § 125. I).

b) before *n*: *hnetta* (retia) I. 16 (beside *nettum* I. 18, 19).

c) before *r*: *hræs* (impetu) V. 13 (beside *-ræs* IV. 37, *raesdon* III. 10); *hræste* (cessauit) IV. 39, *hræst-* III. 4 (beside *ræstas* XIV. 41 etc. (5), *ræst-* II. 27 etc. (3); *gehreafadon* XV. 20 (beside *reafað* III. 27 etc. (3); *hrecone* V. 29 etc. (4), (beside *recone* I. 29 etc. (7); *gehrino* (aedificationes) XIII. 2 (Rushw. *gerino* v. § 23, Note); in *rode* (cruce) XV. 30 an initial *h* was written and afterwards struck out, v. C. N. 144 "*hrode* alt. to *rode*".

d) before vowels only in: *geharn* (currens) XV. 36 (beside *-arn* X. 17 etc. (4); *hiurum* (uestris) II. 8 (beside *iurum* VI. 11).

2) *h* has been dropped in the following instances a) before *l*: *lafo* (panes) VIII. 5 (beside *hlafo* VI. 37, 38 etc., v.

§ 143. I. e. masc. plurals in *-o*; but can the frequent occurrence of *-o* in this word be due to confusion with *lâf*, pl. *lâfo*, the *h*-sound being so weak that hardly any difference was felt between the two words?); *linigiendo* II. 15, *gelionede* II. 15 (beside *hlingendum* VI. 22, *hlinigendum* XVI. 14, *gehlionade* XIV. 3). b) before *n*: *nesc* XIII. 28. c) before *r*: *reof* (leprosus) Pref. 2. VI, *riofol* I. 42 (beside *hreafes* (leprosi) XIV. 3); *rode* (calamo) XV. 36 (beside *hreade* XV. 19, v. § 49, Note).

Before vowels *h* is lost only in the common contractions: *nabbas* VIII. 17, *næfde* IV. 5 etc.

3) In all other examples initial *h* is found regularly: *hlaf* (panem) VI. 8 etc.; *in-hlogan* V. 40; *gehran* VII. 33; *hrof* XIII. 15; *hwæt* I. 24; *halig* I. 8; *hit* IX. 10; etc.

w is a scribal error for *h* in *gewyncerde* (esuriit) XI. 12 (v. § 100. 5 a).

Medial and Final *h*.

§ 102. 1) Medial *h* and *hw* before vowels are regularly lost (v. S. § 218): *gefoanne* XIV. 48; *geseanne* V. 14 etc.

2) Geminated *h* does not occur, simple *h* is found in: *eher* IV. 28, *ehera* Pref. 2. VIII; *teherum* IX. 24; *poha* VI. 8 (v. S. § 220 and anm. 1).

3) *h* in the combination *ht* occurs as a rule unchanged: *cnæht* IX. 36 etc.; *gefehto* XIII. 7; *næht* XIV. 30 etc. Exceptions are: *docter* (filiam) Pref. 3. XXI; *lecht* (splendorem) XIII. 24; *mæghte* (uirtute) IX. 1.

4) *hs* appears regularly as *x* (v. S. § 221. 2) in: *lixendo* IX. 3; *sex* IX. 2, *sextig* IV. 20, *sexdig* IV. 8; *wæxende* IV. 8; etc. But the *h* is lost in *wæstm* IV. 7 etc., and in the North. form *seista* XV. 33 (v. S. § 221. 2).

5) *h* is lost (v. S. § 222 and anm.) in: *heista* V. 7; *nesta* XVI. 14 etc.; *heum* XIII. 27 (*hehum* XIV. 43), *hera* X. 43, *heanisse* IV. 5, *heanissum* XI. 10, *heannise* XIII. 27 (S. § 222, anm. 2); *geneolecde* I. 31 etc.; *nearung* XIII. 28 (v. § 82. II); *bitwien* IV. 41, *bituen* VIII. 16 (v. S. § 329); and in the 2nd & 3rd pers. sg. Pres. Indic. of contract verbs: *onfoas* X. 15, *onfoeð* VI. 11 etc.; *ðu gesiis* XII. 14, *ðu gesiist* V. 31 (cf. L. § 44. 2).

h is preserved in *sihðo* IX. 9.

6) Final *h* and *h* = *hw* is regularly preserved (v. S. § 223): *feh* XIV. 11; *neh* X. 46; *wohfullum* XV. 28; *ataeh* (educens) XIV.

47; *fore-flæh* (profugit) XIV. 52; *gesæh* VIII. 33 etc., *gesih* (uide) I. 44 etc.

No example occurs of final *h* written *gh*.

Gemination of Consonants.

§ 103. Great irregularity prevails with regard to the occurrence of geminated consonants (cf. L. § 45). In some cases where consonants should be written geminated they are written simple, and much more frequently vice versâ (v. S. § 230, anm.), this variation occurring often in the same word. In such forms as *awritten, gegrippen, -slittnise* the inorganic gemination of the consonant may be meant for a sign that the preceding vowel was short, but on the other hand such forms as *brucca, sleppende, slitteð* show that the scribe was following no consistent method for the indication of vowel-length.

Examples are:

I. Consonants in WS. geminated, in St. Mark written simple:

1) After short vowels: *b, bb*: *habas* (Imp. pl.) IX. 50, (beside *habbað* etc. (v. § 136. 1); *d, dd*: *ðirda* IX. 31, beside *ðirdda* X. 34 etc. (4); *l, ll: seleð* XIV. 18 etc. (5), beside *selleð* XIII. 12 etc. (2), *geselenne* Pref. 4. XXXVIII, beside *sellanne* X. 40; *n, nn: losane* (Inf.) I. 24 etc. (6), beside *-anne* (35), (v. § 114); *monum* XI. 18, 30, beside *monnum* X. 27 etc. (5), *-a* (7), *-o* (10), *-es* (16), (for *monn* v. § 104); *sunigo* II. 15, beside *synnig* III. 2 etc. (4); *meto* VII. 19, beside *metto* (cibos) VI. 36 (v. S. § 263, anm. 3, 5); *-seton*[1] (wk. vb.) VI. 56, VIII. 6, XV. 19, beside *-setton* VI. 29 etc. (5).

2) After long vowels: *d, dd: lædon* VI. 29 etc., beside *læddon* XI. 7 etc. (v. § 132. II); *heanise* IV. 5 etc. (2), beside *heannise* XIII. 27 (v. S. § 222, anm. 1, 2); *wræðo* III. 21, beside *wræððo* III. 5.

II. Consonants which are simple in WS., in St. Mark geminated:

1) After short vowels: *cc, c: -bræcc* VIII. 6, 19, *bræcg* VI. 41, beside *-bræc* V. 4 etc. (2); *on bæcc* (retro) VIII. 33, *bæcg* XIII. 16; *maccalic* VI. 21 (v. § 1. 5); *onsacca* Pref. 1. 15, VIII. 34, XIV. 31; *onsæcc* (adj.) XIV. 30, beside *onsæc* XIV. 72;

[1] Rushw. has: *settun* VI. 56, *to-gesetun* VIII. 6, *settun* XV. 19.

sprecca XII. 1 etc. (7), beside *spreca* I. 34 etc. (14), (v. § 128. I), *spræcc* IV. 34. VIII. 32, beside *spræc* II. 2 etc. (3); *ðæccilla* IV. 21; *wuræcce* (torqueas) V. 7; *dd, d: gebedd* (orationis) XI. 17, *gebeddes* XII. 40; *bædd* (rogabat) X. 17 etc. (3), beside *bæd* I. 40 etc. (5); *goddes* (dei) IX. 1 etc. (3), beside *godes* I. 1 etc. (29); *glædd-môd* X. 49, beside *glædnise* IV. 16; *hwidder* XIV. 12 etc. (2), beside *hwider* VI. 10 etc. (2); *gg, g: twigge* XIII. 28 etc. (3); *ll, l: allne* VIII. 36 etc. (2), *allra* XII. 33 etc. (7), beside *alra* XII. 22 etc. (7), (but v. S. § 231. 2, v. *all* below § 104); *camelles* I. 6, beside *camel* X. 25; *willt* VI. 22, beside *wilt* I. 4, X. 51; *willnias* XIV. 63 etc. (3), beside *wilnig* VI. 22, 25; *mm, m: cummende* XV. 21, beside *cumað* III. 19 etc. (4); *cymmende* XIII. 26 etc. (3), beside *cymende* II. 13 etc. (4); *gecymmes* (3rd sg.) XIII. 36, beside *cymes* I. 7 etc. (10); *niommanne* III. 27 etc. (2), beside *nioma* II. 2 etc. (3); *nimmeð* (3rd sg.) II. 21, beside *niomað* IV. 15; *geniomme* (subj. sg.) XIII. 15; *summ* XIV. 47, 57, beside *sum* IX. 38 etc. (8); *summe* VIII. 3, XIV. 65, beside *sume* VII. 1 etc. (10); *nn, n:* Pres. Parts. *wynnennde* VI. 48, *cyssennde* XIV. 44, beside *cyssende* XIV. 45 etc.; *inn-eode* VI. 25 etc. (16), beside *in-eode* VI. 22 etc. (31); *mæstenn* XII. 41, beside *mæsten* VI. 8 (WS. *mæstling* v. § 68. 2): *hreconne* VIII. 10, beside *recone* I. 29 etc. (7); *ðegnna* Pref. 5. XLVI, beside *ðegne* Pref. 4. XXXV etc.; *pp, p: clioppadon* VI. 49, beside *cliopia* X. 47 etc. (9); *clioppende* V. 7 etc. (6), beside *cliopende* I. 3, V. 5; *-crypple* II. 5 etc. (3), beside *-cryple* II. 9 etc. (3); *earelipprica* XIV. 47, beside *earliprico* VII. 33 (v. § 7. 2); *gegrippen* I. 31; *scipp* IV. 1, 37, 38, Pref. 2. IX, beside *scip* V. 2 etc. (15); *rr, r: forrma* XVI. 9, beside *forma* XIV. 12; (*iuerra* (acc. pl.) XI. 25, beside *iuero* XI. 26); *ss, s:* Abstracts in *-niss*, *monncualmniss* XV. 7, beside *-nis* (5); *-nissa, -e, -um* (26), beside *-nise* etc. (63); *-nesse* etc. (3), beside *-nes, -nese* (5); *ecnisse* III. 29, beside *ecnise* XI. 14, *cyðnisse* XIV. 55, beside *-cyðnise* XIV. 56 (v. § 67); *ðassum* XIV. 60, *ðissum* XI. 23, beside *ðisum* VIII. 12 etc. (5), (v. S. § 338); *wossanne* (esse) IX. 5, beside *wosa* IX. 35 etc. (8); *tt, t: eatta, ettanne* VI. 37 etc. (12), beside *eata, eteð* VII. 2 etc. (5), (v. § 128. I); *fætt* IV. 21, beside *fæt* IV. 21 etc. (4); *fattro* V. 4 (v. § 13. 3), beside *featram* V. 4 (cf. S. § 228); *-freattas* XII. 40; *begeatta* XIV. 2; *ongætt* II. 8, beside *-gæt* Pref. 4. XXVII etc. (4), (v. § 128. II); *agotten* II. 22; *hlott* (sortem) XV. 24; *gesætt* XIII. 3 etc. (6), *-sædt* XVI. 19, beside *-sæt* XI. 2 etc. (4); *sett* (sb.)

I. 32; *slittnise* XIII. 14, beside *-slitnessa* II. 21 (v. § 8. 2); *wutta* (scire) VII. 24, Pref. 1. 7, beside *gewuta* IX. 30 etc. (14), (v. § 137. 1); *awritten* I. 2 etc. (9); *writto* (sb.) XIV. 49, *ge-wuritto* XII. 24, beside *writ* XII. 10, *gewrit* XV. 28.

2) After long vowels: *cc*, *c*: *brucca* (Inf. and Subj. sg.) XIV. 12, 14, beside *brûca* III. 20 etc. (3); *pp*, *p*: *sleppende* XIV. 37, beside *slepende* IV. 38 etc. (4); *ss*, *s*: *bissen* VII. 17, beside *biseno* IV. 34 etc. (3); *arisse* XVI. 14 (v. § 38. 3); *gristbitteð* IX. 18; *etton* VII. 3, 4, beside *eton* VIII. 1 etc. (6); *fretton* IV. 4; *agaett* (effudit) XIV. 3 (v. § 56. 1); *lyttelra* VIII. 7, X. 15, beside *lytel* I. 19 etc. (6); *setton* (sedebant) III. 34; *-slittes*, *-ð* XV. 29, II. 22, beside *-slites* IX. 18 etc. (3); *ðrittig* IV. 8, 20 (but v. S. § 230, anm.).

§ **104.** 1) Historical gemination at the end of a word is as a rule not simplified, as it generally is in WS. (v. S. § 231. 1).

Examples are: *blunn* IV. 34, VI. 51, *blinn* VII. 27; *cann* XIV. 68, 71; *ongann* VIII. 25 etc. (22); *wann* Pref. 1. 10; *bedd* (lectum) VII. 30, XIV. 15, beside *bed* IV. 21; *cynn* IX. 29 etc (6); *ellðiodade* XIII. 34; *gytt* (sb.) Pref. 3. XIV (cf. S. § 263, anm. 3); *sibb* V. 34, IX. 50; *synnfullo* II. 15 etc. (3), beside *syn-* II. 16, 17; *all* I. 5 etc., *allswæ* XIV. 48, *allne* VIII. 36, XVI. 15 (*allra* v. § 103. II); *fearr* XII. 1 etc. (4); *fullwihtere* VI. 14, beside *fuluihtere* VIII. 28, *fuluiht* I. 4 etc. (10); *-geleaffull* IX. 19, *geleaffullnise* Pref. 4. XXVIII etc. (3), *fyllnise* Pref. 1. 14 etc. (2), beside *-geleaffulnise* XVI. 14 etc. (3), *-sceomfulnise* VII. 21, *fylnise* Pref. 1. 9; *monn* I. 22 etc. (23), *menn* I. 25 etc. (21), beside *mon* XII. 34 etc. (4), *men* VII. 36; *bispell* IV. 10 etc. (5), *godspell* I. 14 etc. (8). Final *ll* is simplified in the Scand. loanword *ðræl* X. 44 etc. (3), beside *ðrællum* XIII. 34 (v. Kluge, P. G. I, p. 786).

2) Simplification appears irregularly in certain unstressed syllables (v. S. § 231. 4), and compound words.

The examples are:

a) unstressed syllables: of *tt* in: *ondeteð* VIII. 38 etc. (5) (*fulletande* V. 5, v. Note); *ll* in: *deglice* IX. 28; *nn* in: *ahongene* (acc. sg. m.) XVI. 6; and with syncope of the middle vowel *cuoedne* XIV. 58, *gehatne* Pref. 1. 15; *nn* remains in: *byrgenne* VI. 29 etc. (7), *bebyrgennise* XIV. 8; *geðungennise* Pref. 2. 6, beside *gecoreniso* Pref. 2. 1; *ðyrnenne* XV. 17; *rr* remains in: *æfterra* IV. 19 etc. (3).

Note. *falletande* in the gloss *falletande* ꝉ *ðærscende* (concidens) V. 5 is apparently a derivative in *-ettan* from *fallan*. The *concidens* of the text is *concīdens* = 'cutting, beating' etc., and in the sense of 'beating' it is correctly glossed by *ðærscende*. But apart from the context *concidens* might be *concĭdens* = 'falling down', and it was probably this word which the glossator had in his mind when he wrote *falletande*. He knew that a form concidens could have two different meanings and he wrote both down, cf. § 49. 1, Note. The simple *d* in *medo* (medios) VII. 31, Rushw. *middum* is probably due to confusion with the Latin word, as is the vowel *e* for *i* (v. § 7. 2).

b) compound words (v. S. § 231. 3): *wildeora* Pref. 1. 12, beside *wilde deorum* I. 13; *feltun* VII. 19; *hunteantig* X. 30 etc. (2), beside *hund-teantig-*, Pref. 4. XXXII; *wyrtruma* IV. 6 etc. (3); *oððæt* XIII. 30 etc. (4), beside *oðð ðæt* VI. 10; *soða* (deinde) IV. 17, beside *soðða* IV. 28 etc. (3); *ðæsæs* (maris) V. 1 = *ðæs sæs*.

THE LANGUAGE OF THE NORTHUMBRIAN GLOSS TO THE GOSPEL OF ST. MARK.

Part II. Inflection.

Chapter IX. Personal Endings of Verbs.

I. Present Indicative.

§ 105. First Person Singular.

The normal ending of Strong Verbs is *-o*, of Weak Verbs Cl. I and III also *-o*, of Cl. II apparently *-a* but the evidence is very scanty.

The examples are:

1) Strong Verbs: *hrino* V. 28, XIV. 27; *ariso* XIV. 28; *toslito* XIV. 58; *drinco* X. 38, 39, XIV. 25 (2); *cymo* XIV. 28; *cueðo* II. 11, III. 28, *cuoeðo* IX. 1 etc. (11); *forgefo* XV. 9; *onsæcco* (negabo) XIV. 31; *forleto* VIII. 3, XV. 9.

Exceptions are: *bebeade* (praecipio) IX. 25; *ðershlæ* XIV. 27 (v. S. § 374, anm. 1); and *gescom* VIII. 24 on the analogy of the *-mi* Verbs (cf. L. § 46, p. 73).

2) Weak Verbs. Cl. I: *gelefo* IX. 24; *sello* VI. 22, 23; *setto* XII. 36; *getimbro* XIV. 58.

3) Weak Verbs Cl. II: *fregna* XI. 29 (v. § 134. 3); *milsa* VIII. 2. *ðola* (patiar) IX. 19 should be taken as a Subj. form (v. Subj. ending *-a* § 109. 3), but considering the numerous instances where the Latin Subj. is glossed by the English Indic. (v. § 109) it may be the Indic. form. Rushw. has *ðolo*. The ending *-o (igo)* occurs in *halsigo* V. 7.

4) Weak Verbs Cl. III: *sægo* V. 41 etc. (6).

5) Minor groups: *willo* XIV. 36 etc. (4).

The ending of the *-mi* verbs is *-m: am* VI. 50 etc. (5); *biom* V. 28. *beom* V. 28 etc. (4); *doam* XI. 29, 33, (*gedō* I. 17 with a line over the *o* possibly stands for **-dom*, v. Skeat's Pref. p. XXVIII "the glossator generally denotes .... *m* by a straight stroke").

§ 106. Second Person Singular.

The examples here are too few to show any definite rules for the separate classes of verbs. The usual ending of strong Verbs. and of Weak Verbs Cl. I is *-es*, of the former two instances occur of *-as*, and one of *-st*. Of the remaining verbs occur instances with the endings *-as, æs, is, est*. With regard to *-est*, the following corrections in the MS. show that it was not felt to be a regular ending, v. C. N. 143 "*gesiist* alt. to *gesiis* XII. 14", and "*doest* alt. to *does* XI. 28".

The Examples are:

1) Strong Verbs: *-es*: *cuoeðes* V. 28 etc. (3); *slepes* XIV. 37; and *-s* in the contract verb *gesiis* XII. 14. *-as: cuoðas* X. 18; *on-cnauas* VIII. 33; *geongas* VIII. 26. *-st: gesiist* V. 31.

2) Weak Verbs Cl. I: *-es*: *gemes* XII. 14; *læres* XII. 14; *reces* IV. 38; *styres* V. 35; *woenes* IV. 41.

3) Weak Verbs Cl. II: *-est: ondueardest* XIV. 60, XV. 4.

4) Weak Verbs Cl. III: *-as: geginas* (petieris) VI. 23 (v. § 51. 2 Note). *-is*: *hæfis* X. 21.

5) Minor Groups: *doæs* XI. 28 (*does* XI. 28 = *dǣs*, v. S. § 429); *gegaas* VIII. 26. (For the 2nd Pers. sg. of the Pret. Pres. Verbs, and of the verb 'to be', v. §§ 137, 138.)

§ 107. Third Person Singular.

The common endings of Strong Verbs and of Weak Verbs Cl. I, III are: *-eð, -að*, and *-es, -as* (cf. L. § 46, p. 74), *-æð, -æs* are rare. The endings of Weak Verbs Cl. II are *-að, -as*.

The *e* of *-eð* is not syncopated (v. S. § 358, anm.) except possibly in *ett* II. 16, the full gloss is *þte he æt ł ett* (manducaret) (v. § 4. 1); and *geheht ł hæt* (imperat) Pref. 3. XXV, but the appearance of an umlauted vowel in the 3rd sg. Pres. would be abnormal. Or can it be an isolated instance of the use of the WS. Pret. form with *æ* written for *e*? *cueð* (dicit) II. 8 etc. (4), *cuoeð* I. 44 etc. (19), *cueð* (ait) II. 17 etc. (9), *cuoeð* II. 5 etc. (68), are probably not syncopated Pres. forms, but Pret.

forms glossing Lat. Presents (v. *e* for *æ* § 3. 3), cf. *ic cuoeð* (dico) XI. 21, *cuoedon* (dicunt) XII. 16 etc. (10).

The Examples are:

1) Strong Verbs. a) *-eð: gristbitteð* IX. 18; *drifeð* III. 22; *to slitteð* II. 22; *-stigeð* XV. 32; *gelioreð* XIII. 30 (v. S. § 384, anm. 3); *onginneð* I. heading; *scrinceð* IX. 18; *cymeð* IV. 15 etc. (5), *becymeð* XI. 24; *nimmeð* II. 21; *eteð* XI. 14; *forleteð* X. 7; *saueð* IV. 14 (2); *slepeð* IV. 27 (*sleped* V. 39, *d* a scribal error for ð, v. S. § 357); and -ð in the Contract verb *onfoeð* VI. 11 (= *onfǽð* v. S. § 374, anm. 1).

b) *-að*: *arisað* IV. 27 etc. (4); *drincað* II. 16; *-iornað* XIV. 13; *ondspurnað* IX. 45, 47; *worpað* V. 26; *geniomað* IV. 15; *sceððað* XVI. 18; *wæxað* IV. 27 (2); *oncnawað* XIII. 14; *onfoað* IX. 37 etc. (5); *geongað* XIV. 21, *forletað* X. 29; and *-iað* in *slepiað* IV. 27.

c) *-es: gebites* IX. 18; *geygripes* IX. 18; *rises* XIII. 14, *gerises* XIII. 10; *toslites* IX. 18, *toslittes* XV. 29; *of-stiges* XIII. 15; *beres* XIV. 13; *cymes* I. 7 etc. (3), *gecymmes* XIII. 36; *cuoeðes* XV. 28; *ettes* II. 16; *forgefes* XI. 26; *fore-stondes* VIII. 36; *wæxes* I. 6; *letes* XII. 19 (2), XI. 3; *redes* XIII. 14, Pref. 1. 7.

d) *-as*: *geondspurnas* IX. 42, 43 (v. § 126. 1); *cuoeðas* XIII. 21 etc. (6); *onfoas* X. 12, 15; *hâtas* I. 27; *for-letas* X. 11, 12.

e) *-æð, -æs: forgefæð* XI. 25, *attæs* XIV. 18.

Thus the numbers stand: *-eð* 20, *-að* 22, *-es* 22, *-as* 13.

2) Weak Verbs. Cl. I. a) *-eð: byreð* IV. 38; *fæmeð* IX. 18; *gemeð* Pref. 3. XXV; *gehereð* VI. 11; *læreð* Pref. 3. XVI etc. (5); *gelefeð* XVI. 16; *gemitteð* XIII. 36; *ondeteð* XIII. 38; *sendeð* XI. 22, Pref. 3. X; *selleð* XIII. 12, XIV. 42, *seleð, ge-* VIII. 37 etc. (5), and *-ieð* in *siuieð* II. 21.

b) *-að: eftgeboetað* IX. 12; *ceigað* Pref. 3. X: *cyðað* Pref. 5. XL; *geherað* IV. 9, 23; *ondetað* Pref. 4. XXVI; *soecað* VIII. 12; *wæccað* Pref. 3. XIV; *wyrcað* IV. 32.

c) *-es*: *ceiges* XV. 35; *gecerres* XIII. 16; *fylges* IX. 38; *gelefes* (sinit) Pref. 4. XXX; *gelefes* IX. 23, XVI. 16; *sendes* XIII. 27; *geneolèces* X. 7; *awæltes* XVI. 3 (v. S. § 396).

d) *-as*: *ceigas* X. 49; *æd-eawas* XIV. 15; *getimbras* XV. 29; *wyrcas* IX. 39.

Thus the numbers stand: *-eð* 22, *-að* 9, *-es* 9, *-as* 4.

3) Weak Verbs. Cl. II a) *-eð*: only *syngeð* X. 12.

b) *-að*: *bloedsað* Pref. 4. XXXI; *losað* IX. 41; *plontað* Pref. 2. 5; *reafað* III. 27; *ðreatað* Pref. 4. XXXIII. — *iað*, *-iagað* (cf. S. § 414. anm. 2. L. § 46, p. 75 "Analogiebildungen nach dem Plur. Indic."): *losiað* VIII. 35; *gesomniað* XIII. 27; *wæstmiað* IV. 28; *wyrtrumiað* IV. 27; *sceomiagað* Pref. 5. XXXVIII.

c) *-as*: *ebolsas* II. 7, III. 29; *clænsas* VII. 19; *gefulwas* I. 8; *foregearuas* I. 2, Pref. 2, 6; *licas* XIV. 41; *losas* Pref. 4. XXVII. in VIII. 35 "*losias* alt. to *losas*", v. C. N. 143; *geðolas* IX. 12.

-ias: *geðolias* XIII. 13; *worðias* VII. 6. *tuaes* (haesitauerit) XI. 23 = *tuâs* (v. S. § 414, anm. 4).

Thus the numbers stand: *-að*, *-iað* 10, *-as*, *-ias* 12.

4) Weak Verbs Cl. III: *hæfeð*, *næfeð* II. 10 etc. (8) (*hæfed* IV. 25. *d* a scribal error for ð, cf. *sleped* (1) above), *hæfes* III. 30, VII. 16, *hæfis* XII. 25 margin (2); and the Contract Verbs *friað* Pref. 3. XXI, *ðreað* Pref. 4. XXXIII (v. S. § 416, anm. 5).

5) Minor Groups: *doeð* III. 35 etc. (4), (= *dǽð* v. S. § 429), *doæð* IV. 32; *in-gaað* X. 15 etc. (3); *ûtgaas* VII. 19 etc. (3), *in-gaes* XIII. 15 (= *gǽs*); *bieð* X. 43, *bið* III. 29 etc., v. § 138.

§ 108. Plural.

The endings here present the same variation as in the 3rd Pers. Sg. *-eð*, *-að, -es, -as.* In the sg. of Weak Verbs Cl. II *-eð*, *-es* do not appear, but they do appear in the plural. In Cl. III only *-að*, *-as* are found.

The Examples are:

1) Strong Verbs: a) *-eð*: *stigeð* X. 33; *onginneð* Pref. 1. heading, Pref. 2. 7; *suingeð* X. 34; *cymeð* II. 20. *of-*, *fore-* VII. 21 etc. (3); *of-slaeð* IX. 31 (= *-slǽð* v. S. § 374, anm. 1); *on-cnaweð* IV. 12; *onfoeð* IV. 16 (= *onfǽð?* v. S. § 374, anm. 1); *saueð* IV. 18.

b) *-að*: *arisað* XII. 23 etc. (4), *efne-arisað* XIII. 12; *ofer-hliorað* XIII. 31 (v. C. N. 143 "*hliored* alt. to *hliorað*"); *fleað* (fugiant) XIII. 14; *onginnað* XIII. 4; *under-delfad* IV. 19 (*d* a scribal error for ð); *cumað* III. 19; *cuoeðað* XI. 31 etc. (7); *ageafað* XIV. 12; *gescað* IX. 1 etc. (6); *onfoað* IV. 20, XII. 40; *inn-geongað* X. 23; *sauað* IV. 16.

c) *-es*: *onfindes* XI. 2; *ettes* VI. 36 (v. C. N. 142 "*ettesð* alt. to *ettes*"); *forgefes* VII. 12; *færes* XVI. 7; *stondes* III. 31, XIII. 9; *oncneawes gie* VII. 18; *saues* IV. 16; *gewealdes* X. 42.

d) *-as*: *abidas* VIII. 2; *toslitas* VII. 13; *gesuicas* XIII. 6; *ofer-hlioras* XIII. 31 (v. C. N. 143 "*hliores* alt. to *hlioras*", cf. *hlioreð* alt. to *-að* in the same verse); *un-bindas* XI. 5; *gedrincas* XVI. 18; *worpas* XVI. 17; *niomas* XVI. 18; *gebiddas* XI. 24; *cuoeðas* XIII. 6 etc. (7); *eatas* VII. 5, 28; *of-freattas* XII. 40; *gescas* XIII. 26 etc. (3); *gesprecas* XII. 37, XVI. 17; *oncnauas* VIII. 21, *oncnauasgie* VIII. 17; *ondredas gie* XIII. 7; *geongas* VII. 5, XI. 2; *haldas* VII. 8, 9, IX. 50; *ahoas* XV. 27; *fore-letas gie* X. 14; *sauas* IV. 18.

Thus the numbers are: *-eð* 12 (including the Contract Verbs *slaeð* etc.), *-að* 27, *-es* 9; *-as* 35, *-æs* occurs in *cymæs* XIII. 6.

2) Weak Verbs Cl. I: a) *eð*: *ge-birgeð* IX. 1; *gefylgeð* XVI. 17; *gelefeð* X. 24, XI. 31; *selleð* XII. 14.

b) *-að*: *fæstað* XI. 18 (2); *herað*, *ge-* IV. 20 etc. (6); *gelefað* XVI. 17; *onsettað* XVI. 18; *telað* (accusant) Pref. 3. XX, 5. XXXIX; *acuoellað* X. 34; *sellað* XIII. 22; *soecað* I. 37, III. 32.

c) *-es*: *gelefes gie* XIII. 21; *spittes* X. 34; *bycges* VI. 36; *selles* X. 33; *soeces* XVI. 6; *ðencesgie* VIII. 18.

d) *-as*: *fæstas* II. 20; *ahenas* XV. 4; *heras* IV. 24, *geheras* VII. 37; *hremas* V. 39; *gelædas* XIII. 11; *gecuoellas* XIII. 12; *sellas* XV. 23, *gesceallas* XIII. 9; *wyrcas* VII. 13.

Thus the numbers are: *-eð* 5, *-að* 16, *-es* 6, *-as* 10.

3) Weak Verbs Cl. II: *-ageð* (v. S. § 414, anm. 2); *bismerageð* X. 34.

b) *-að*: *êdmodað* IV. 41; *losað* II. 22, VIII. 3; *niðrað* Pref. 3. XX; *wiðlað* VII. 23. *-iað*: *hersumiað* IV. 41; *geniðriað* X. 33; *mænsumiað* XII. 25; *willniað* X. 35, 36; *wæstmiað* IV. 20; *worðiað* VII. 7. *-igað*, *-agað*: *eðmodigað* I. 27; *gegearnagað* IV. 30.

c) *-es (-ages)*: *costages* XII. 15; *duolages* XII. 27.

d) *-as*: *ceapas* VI. 36; *duolas* XII. 24; *gefraignas* IX. 16; *gewidlas* VII. 15. *-ias*, *-egas*: *frasias* IX. 16; *willnias* XIV. 63; *gewidlegas* VII. 20.

Thus the numbers are: *-ageð* 1, *-að* (*-iað* etc.) 14, *-es* (*-ages*) 2, *-as* (*-ias* etc.) 7.

4) Weak Verbs Cl. III. a) *igeð*: *giwigeð* (petatis) X. 38 (v. § 51. 2 Note).

b) *-að*: *giuað* XI. 24; *habbað, nabbað* II. 19 etc. (14); *-ð* in the Contract Verb *smeað* II. 8.

c) *-as*: *habbas, nabbas* X. 42 etc. (5); *aswcgas* XIV. 12; *smeas* VIII. 17.

5) Minor Groups a) *-eð*: *doeð* VII. 9 (v. S. § 429, anm. 2).

b) *-að*: *doað* XI. 3 etc. (5); *wallað* X. 35 etc. (3); *wutað gie* II. 10; and *-ð* in *utgaað* VII. 20.

c) *-as*: *ge-cunnas* (cognoscetis) IV. 13; *doas* VII. 13; *wallas* XII. 38; *wutas gie* X. 42, XIII. 28; and *-s* in *gaas* VI. 10 etc. (3).

6) In cases where one of the Pronouns *wê*, or *gê* stands immediately after the verb (v. S. § 360, and anm., cf. L. § 46, p. 78), as a rule the ordinary plural form in *-að, -as* is found.

Examples are: *oncneawesgie* VII. 18, *oncnauasgie* VIII. 17; *ondredas gie* XIII. 7; *fore-letas gie* X. 14; *ðencesgie* VIII. 18; *habbas we* VIII. 16; *nabbas gie* VIII. 17; *habbað ge* IV. 40, VI. 38, VIII. 5, 18; *doað gie* II. 24, XI. 5; *wallað gie* XV. 9; *wutað gie* II. 10, *wutas gie* X. 42, XIII. 28. But the following forms occur with a vocalic ending: a) Pret. Pres. verbs: *ne cunnige* (nescitis) IV. 13; *cunnoge* XII. 24 (v. C. N. 143 "*cunnige* alt. to *cunnoge*"); *neutu woe* (nescimus) XI. 33, *ne uutogie* X. 38, XII. 24, *ne wuto gie* XIII. 33, *nuutogie* XIII. 35; *magoge* (potestis) X. 38. b) Other Verbs: *arogie gestyred* (turbamini) V. 39 etc. (4); *wallige* (uultis) XV. 12. *selle we* (dabimus) VI. 37 is possibly a Subj. form (cf. *bycge we* (emamus) in the same verse; *wyrca we* (faciamus) IX. 5, v. § 110). *un-binde hia* (soluunt) XI. 4, is abnormal, perhaps due to analogy of the above forms.

The old optative form WS. *wuton, uton* = 'let us' appears in: *wutun geonga* XIV. 42, *wutum geonga* I. 38, *wutum we ofslac* XII. 7, the *m* being perhaps an instance of the preservation of the original ending of the 1st Pers. plural (v. § 88).

II. Present Subjunctive.

The use of the Subjunctive is not very common as the Latin Subjunctive is frequently glossed by the Indic. in English (cf. L. § 46, anm., p. 80). This change of mood is sometimes combined with a change of tense from Preterite to Present. These discrepancies may be shown by the following examples: *cymeð* (ueniat) IV. 22, XV. 36, *cymes* XIII. 35; *eteð* (manducet) XI. 14, *ettes* (manducent) VI. 36; *geseað* (uideant) IX. 1 etc. (3); *geherað* (audiat) IV. 9, *heras* (audiatis) IV. 24; *gemitteð* (inueniat) XIII. 36; *bycges* (emant) VI. 36; *ceapas* (emant)

VI. 36; *oncnauað* (intellegat) XII. 14; *slepeð* (dormiat) IV. 27; *gedrincas* (biberint) XVI. 18; *geherað* (audierint) IV. 16 etc. etc.

In three instances these Indic. forms are altered in the MS. to regular Subj. forms with a vocalic ending, v. C. N. 143 "*to sceadað* (separet) alt. to *to sceada*" X. 9; "*eft-aræcceð* (resuscitet) alt. to *-aræcce*" XII. 19; p. 144 "*þte we gelefeð* (credamus) alt. to *-gelefe*" XV. 32, cf. p. 143 "*gelefed* (crediderit; alt. to *gelefe*".

§ **109.** Singular.

The normal WS. ending *-e* occurs in the majority of instances, but beside this occur *-a*, and rarely *-æ* (v. S. § 361).

The examples are:

1) Strong Verbs. a) *-e*: *arise* IX. 10 (v. § 51. 1), *arisse* XVI. 14 (v. § 38. 3); *gebinde* III. 27; *becyme* XIV. 31; *geniomme* XIII. 15; *forstele* X. 19; *gebidde* XIV. 32; *dernelice* (adulteris) X. 19; *coeðe* I. 44, *gecuoeðe* VIII. 26; *wuræcce* (torqueas) V. 7; *onsæcce* VIII. 34; *gewæxe* VII. 11; *onfoe* X. 17, XII. 19 (v. S. § 374, anm. = *fœ̂?*).

b) *-a*: *arîsa* III. 26, *arisa* IX. 9 (v. § 124. I); *gesuica* XIII. 5; *gebrucca* XIV. 12; *gesinga* XIV. 72; *gesuelta* XIV. 31; *cuoeða* Pref. 3. XXV, *coeða* X. 19; *ingeonga* III. 27; *to-sceada* X. 9.

c) *-æ* only in *inn-geongæ* XIV. 14; *of-slaæ* X. 19. *gesii* X. 51, XII. 15 = *gesî* (v. S. § 374, anm.).

The numbers are: *-e* 13, *-a* 10, *-æ* 2.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-e*: *fylge* VIII. 32; *gelefe* XI. 23; *on-sette* VII. 32; *eft-aræcce* XII. 19; *selle* VI. 25; *soece* VIII. 34; *ðyncge* XIV. 64.

b) *-a*: *gefoeda* VII. 27; *gehera* VII. 16; *gestriona* VIII. 36; *gesella* XIV. 30.

c) *-æ* only in *lædæ* VIII. 34.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *-e*: *forðiofe* X. 19.

b) *-a*, *-iga*: *bodiga* I. 38; *ðola* IX. 19 (v. § 105. 3); *getuiga* XI. 23 (v. S. § 414, anm. 4).

4) Weak Verbs Cl. III. *-e*: *hæbbe* IX. 43, 45, 47, X. 21; *hlifige* V. 23; *gesæge* VIII. 26.

5) Minor Groups a) *-e*: *mæge* XIII. 22 etc. (15); *scile* XIV. 31; *witte* Pref. 1. 7; *doe*, *gedoe* X. 19, 35 etc. (9); *wælle* VI. 24 etc. (8), (v. S. § 428); *bie* X. 44, *sie* VIII. 27 etc., v. § 138.

b) *-æ* only in *wællæ* VIII. 34, XIV. 36.

§ **110.** Plural.

The endings are the same as those of the Sing. viz. *-e, -a,* final *n* being dropped in the North. (v. S. § 361). The examples are:

1) Strong Verbs. a) *-e*: *geworðe* XIII. 30; *geette* VIII. 2; *fære wæ* IV. 35: *geonge* VI. 10; *onfoe* XI. 24; *gesee* XV. 32 = *gesè* (v. S. § 374, anm.).

b) *-a*: *drinca* X. 39; *gesea* Pref. 4. XXVII; *sitta* X. 37; *spreca* XIII. 11, *sprecca* XIII. 11; *-geonga* V. 12, VI. 36.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-e*: *bycge we* (emamus) VI. 37; *gelefe* XV. 32.

b) *-a*: *gehera* XIII. 7; *wyrca we* (faciamus) IX. 5.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *-e*: *forðiofe* X. 19.

b) *-a, -iga*: *ge-embehta* X. 45; *niðria* III. 2; *gegearwiga we* XIV. 12.

No examples of Cl. III occur.

4) Minor Groups: *wita* IV. 11; *welle* IV. 30, *wælle* XV. 9, *wælle* XIV. 7; *gæ we* (eamus) I. 38, XIV. 42, *gae* XIV. 12 (= *gæ̂*) etc. (v. S. § 430); *sie* I. 17 etc., v. the Conjugations.

III. Imperative.

§ **111.** Singular.

The Second Person Singular of Strong Verbs, and of Weak Verbs Cl. I is without ending; this rule including the short-syllabled strong verbs of Ab. V which had an original *-jo* in the Present, and the short-syllabled weak verbs, which in WS. have an Imp. ending *-e*. In Weak Verbs Cl. II, beside the normal WS. ending *-a*, occurs *-ig* (v. S. § 414, anm. 2). The examples are:

1) Strong Verbs: *aris* II. 11, X. 49, *arîs* II. 9 etc. (3); *blinn* VII. 27; *-help* IX. 22, 24; *geworp* IX. 47; *ber* II. 9; *cym* V. 23, X. 21; *nim* II. 9, 11; *gef* I. 44; *gesih* I. 44 etc. (3), *gesæh* XV. 4; *sitt* XII. 36; *geong* VIII. 33 etc. (3); *ahoh* XV. 13, 14; *let* VI. 36, VII. 27. An exception is *bi-leore* (transfer) XIV. 36.

2) Weak Verbs Cl. I: *æd-eaw* I. 44; *fylg* II. 14, X. 21; *hæl* XI. 9, 10 etc. (3); *geher* XII. 29; *gelef* V. 36; *send* V. 12; *onsett* V. 23; *aðen* (extende) III. 5; *untyn* VII. 34, Pref. 3. XXII; *bebyg* X. 21; *sel* X. 21, 37; *soec* II. 14, X. 21. An exception is *oferferig* (transfer) XIV. 36, probably due to analogy of Cl. II (v. § 83. III).

3) Weak Verbs Cl. II. *-a*: *lufa* XII. 30, 31; *milsa* X. 47, 48; *gewitga* XIV. 65. *ig*: *sceawig* XIII. 1; *wilnig* VI. 22; *wor*ð*ig* VII. 10, X. 19.

4) Weak Verbs Cl. III without ending: *to-sæg* V. 19. *-e, -a*: *saege* XIII. 4; *suiga* I. 25, IV. 39. *-ig*: *giuig* VI. 22 (v. § 51. 2 Note).

5) Minor Groups, without ending: *gaa* I. 25 etc. (10) (= *gâ*); *wes* IV. 39 etc. (3). *-e, -a*: *gemyne* Pref. 1. heading (v. S. § 423, anm. 2); *doa* XV. 30.

§ 112. Plural.

The endings are the same as those of the Pres. Indic., but with a tendency towards the *-es*, *-as* forms rather than *-e*ð*, -a*ð. The examples are:

1) Strong Verbs: a) *-es*: *unbindes* XI. 2; *cymes* VI. 31, XII. 7.

b) *-as*: *bidas* XV. 36; *geldas* XII. 17; *gebiddas* XIV. 38 etc. (3); *sittas* XIV. 32, XVI. 7 (v. § 128. I, Note); *cuoe*ð*as* XI. 3, XIV. 14; *forgeafas* XI. 25; *geseas* XIII. 5, 9; *sceacas* VI. 11; *gewaccas* XIII. 35; *oncnauasgie* VII. 14; *onfoas* XIV. 22; *haldas, be-* XIV. 44 etc. (4); *letas, for-* X. 14 etc. (3).

c) *-a*ð: *arisa*ð XIV. 42; *cyma*ð I. 17; *cuoæ*ð*a*ð XVI. 7; *gesea*ð IV. 24 etc. (5); *slepa*ð XIV. 41.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-es*: *heres* VII. 14; *-lædes* XI. 2; *gelefes* XI. 24 etc. (3); *brenges* XII. 15; *selles* VI. 37.

b) *-as*: *drygas* VI. 11; *restas* VI. 31, XIV. 41; *brencgas* IX. 19; *wæccas* XIII. 33 etc. (4); *wyrcas* I. 3.

c) *-e*ð: *fylge*ð XIV. 13.

d) *-a*ð: *hera*ð IV. 3, *gehera*ð IX. 7; *gelæda*ð XIV. 44.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *-as, -igas*: *gearuas* I. 3, XIV. 15; *leornas* XIII. 28; *onducardas* XI. 29, 30; *bodigas* XVI. 15; *hreowigas* I. 15; *ge-*ð*oligas* XIV. 34.

b) *-a*ð: *wuna*ð VI. 10.

4) Weak Verbs Cl. III only *habas* IX. 50, *habba*ð IX. 50, XI. 22.

5) Minor Groups. a) *-as, -s*: *wællas* XVI. 6, *nallas* IX. 39; *gaas* XVI. 15.

b) *-e*ð: *doe*ð I. 3.

c) *-a*ð*, -*ð: *wuta*ð XIII. 29; *nalla*ð V. 50, (*nælle gie* (nolite) XIII. 11, v. S. § 428, anm. 2); *gaa*ð VI. 38.

IV. Infinitive.

§ 113. The final *n* of the Infinitive is dropped in the North. (v. S. § 363). The normal ending is *-a*, but *-e* occurs in several instances, *-æ* only rarely. The Examples are:

1) Strong Verbs. a) *-a*: *arisa* VIII. 31; *fordrifa* III. 23 etc. (3); *hrina* III. 10; *gesniða* VI. 39; *forbeada* IX. 39; *brûca* III. 20. *brucca* XIV. 14; *gebinda* V. 3; *drinca* X. 38. XV. 23; *gelimpa* X. 32; *geðearsca* XIV. 65; *beara* VI. 55; *gecuma, for-, in-* X. 14 ete. (3): *gehæla* VII. 24; *nioma, ge-* III. 27 etc. (3); *bidda, ge-* V. 17 etc. (5): *sitta* X. 40, XII. 39; *cwoeða, ge-* XI. 31 etc. (10); *eata, eatta* VII. 2 etc. (5); *begeatta* XIV. 5; *forgeafa* II. 7 etc. (3); *sea, ge* X. 15 etc. (4); *spreca, sprecca* I. 34 etc. (3); *oferfara* X. 25; *on-sacca* Pref. 1. 15; *of-slaa* XIV. 1 etc. (4); *geonga* XII. 38 etc. (10); *foa* II. 2; *ahoa* XV. 20; *oncnawa* Pref. 2. 5; *halda, ge-* V. 4, XIV. 1; *leta, for-* etc. I. 34 etc. (5); *to-sceada* Pref. 2. 3; *woepa* XIV. 72. *-ia* in *gesuoeria* XIV. 71.

b) *-e*: *astige* VI. 45; *stonde* III. 25 etc. (3); *gewæxe* Pref. 3. XII; *gegeonge* IX. 43; *ondrede* V. 36, VI. 50. In *wutum we ofslae* (occidamus) XII. 7, and *maege styrenise geworðe* (tumultus fierit) XIV. 2, *ofslae* and *geworðe* should, according to the English construction, be Inf. and not Subj. forms.

The numbers stand: *-a* 84, *-e* 10.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-a*: *bya* (habitare) IV. 32; *ceiga* X. 49; *to-dǣla* VIII. 6; *fæsta* II. 19; *fylga* VIII. 34; *gegroeta* XII. 38; *gehera* IV. 33; *læra* IV. 1 etc. (3); *senda* II. 22 etc. (3); *efne-gespitta* XIV. 65; *temma* V. 4; *gebrenga* II. 4, VI. 27; *acuoella* XI. 18; *sealla* XV. 10 etc. (7); *gesoeca* VIII. 11, Pref. 2. 4; *wæcca, ge-* Pref. 3. XIV, 5. XLIII; *gewyrca* VII. 12; and *-ia* on the analogy of Cl. II *wuræðia* X. 41.

b) *-e*: *bi-cerre* VI. 48; *gefylle* VIII. 4; *lære* VI. 2; *gelefe* IX. 23; *sende, ge-* VI. 7 etc. (3); *to-sette* VIII. 7; *foreðence* XIII. 11; *wyrce, ge-* III. 4, VI. 5.

c) *-æ*: *gegroetæ* XV. 18; *gehydæ* XIV. 65; *gewæccæ* XIV. 37.

The numbers stand: *-a* 31, *-e* 11, *-æ* 2.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *-a* (*-ia, iga, -ega* v. S. § 414, anm. 2): *lufa* XII. 33; *gereofa* III. 27; *onduearda* XIV. 40. *-ia*: *cliopia* X. 47; *unrotsia* XIV. 19; *wunia* IV. 32. *-iga*: *bodiga* III. 14 etc. (4); *gecloensiga* I. 40, 41; *gefremðiga* XIV. 71 (v. § 97. 3); *forhtiga* XIV. 33; *gefrohtiga* XVI. 6; *lôngiga* XIV. 33; *losiga* III. 4,

6; *mersiga* I. 45: *ðoliga, ge-* IX. 12, VIII. 31. *-ega*: *onsuærega* XIV. 40; *widlega* Pref. 3. XX.

b) *-e (-ge, -ige)*: *gefraigne* XII. 34; *losige* I. 24; *unrotsige* VI. 26; *gewidlige* VII. 15; and with further variations: *geðreadtaige* VIII. 32; *wilcymogie* (salutari) XII. 38.

c) *-æ (-ogæ)*: *gehorogæ* (conspuere) XIV. 65.

The numbers stand: *-a* (*-iga* etc.) 22, *-e (-ige)* 7, *-æ* 1.

4) Weak Verbs Cl. III. *-a*: *habba* X. 21. *-e*: *giuge* VI. 24 (v. § 51. 2 Note).

5) Minor Groups. a) *-a*: *cunna* IV. 13; *wutta* VII. 14, *gewuta* IX. 30; *doa, ge-, un-* X. 17 etc. (6); *ingaa* IX. 43; *wosa* IX. 35 etc. (8).

b) *-e*: *doe* XIV. 7, *gedoe* VIII. 35, IX. 3; *sie* (esse) XII. 18, 35, Pref. 4. XXIX (v. S. § 427, anm. 2, "Lind. Inf. *sie*").

§ 114. The ending of the inflected Infinitive is generally *-anne* (sometimes written *-ane*), but *-enne* occurs in a few instances in Strong Verbs, and Weak Verbs Cl. I. In XV. 36 *-enne* is corrected in the MS. to *-anne*, v. C. N. 144 "*unsettenne* alt. to *unsettanne*". The Examples are:

1) Strong Verbs: a) *-anne*: *gesuicanne* XIII. 22; *brucanne* VI. 37; *geðearscanne* XV. 15; *niommanne* III. 27, XIII. 16; *gebiddanne* XI. 25; *coeðanne* XI. 9; *ettanne* VI. 37; *geseanne* V. 14, 32; *spreccanne* I. 34; *oncnauanne* Pref. 1. 8, 13; *gefoanne, on-* XIV. 48 etc. (3); *geonganne* Pref. 3. XIII, *haldanne* XII. 12 etc. (3). *-anna*: *eattanna* II. 26. *ane*: *onfoane* VIII. 14; *fore tobehaldano* Pref. 5. XLII.

b) *-enne*: *onfoenne* Pref. 4. XXXII; *fore to-behaldenne* Pref. 3. XXIV; *sawenne* IV. 3.

The numbers are: *-anne* 23, *-enne* 3.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-anne*: *heranne* IV. 9, VII. 16; *unsettanne* XV. 36; *læccanne* XIV. 48; *sellanne* X. 40; *soecanne* Pref. 4. XXIX; *tellanne* Pref. 1. 15. *-ane*: *seallane* XII. 14; *smiriane* XIV. 8.

b) *-enne*: *ceigenne* II. 17; *fylgenne* V. 37; *geselenne* Pref. 4. XXXVIII. *-enna*: *settenna* Pref. 3. XII.

The numbers are: *anne* 8, *enne* 4.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *anne*: *bodanne* XIII. 10, Pref. 3. X; *clænsanne* Pref. 1. 15; *endanne* XIII. 4. *-ane*: *losane* I. 24.

4) Weak Verbs Cl. III. *-anne*, *-ane*: *hubbanne* VI. 18; *foresægcane* XIII. 10.

5) Minor Groups. *-anne*: *uutanne* Pref. 2. 2; *adoanne* XV. 36; *wossanne* IX. 5.

V. Participle.

§ 115. The normal ending is *-ende*. A few instances of *-ande* occur, nearly of all them in Weak Verbs of Cl. II. Beside *-ende* occur several instances of *-end* without the final vowel. In X. 22 *-ende* is corrected to *-end* v. C. N. 143 "*hæbbende* alt. to *hæbbend*".

Examples are:

1) Strong Verbs. a) *-ende*: *brûcende* I. 6; *-iornende* IV. 5; *licgende* II. 4; *sittende* XIV. 54; *færende* IV. 37 etc. etc. *tosceade* (disputans) Pref. 5. XLII, is apparently an error for *tosceadende*. For *astigedon* (ascendentes) VI. 32, v. § 124. III.

b) *-ande*: *hrînande* I. 41, and in the Contract Verb *gefeando* XIV. 11.

c) *-end*: *bidend* XV. 43; *-beodend* Pref. 4. XXXI, XXXIII, *forbeadend* VIII. 33; *worpend* I. 39; *biddend* XIV. 35; *cuoeðend* XIV. 72; *sprecend* II. 2 etc. (7). (v. §§ 128. I, 169. I); *færend* I. 35; *-haldend* X. 21, Pref. 3. XVII.

2) Weak Verbs Cl. I. a) *-ende*: *fylgende* II. 14; *lærende* I. 22; *restende* VI. 26, *wyrcende* III. 8; etc. etc. *-iende* in *mæniende* V. 38 due to analogy of Cl. II.

b) *-ande*: *gestiorande* IX. 25; *fulletande* V. 5 (v. § 104. 2, Note).

c) *-end*: *fylgend* I. 36; *lærend* XII. 35, XIV. 49; *stiorend* IV. 39, VIII. 30; *wæs suldend* (dederat) XIV. 44 (an abnormal form apparently due to confusion with the Pret.). The final *d* has disappeared in *senden* (mittentem) Pref. 5. XLI.

3) Weak Verbs Cl. II. a) *-ende* (*-iende*, *-igende*): *cunnende* Pref. 4. XXXVIII, 5. XXXIX; *febrende* I. 30; *milsende* IX. 22; *seofende* X. 22; *ðrowende* Pref. 4. XXVI, XXVII; *niðriendo* Pref. 4. XXXII; *bismerigende* XV. 31; *wærmigende* XIV. 67; *wunigende* I. 10; etc. etc.

b) *-ande*: *bodande* I. 39; *ebolsande* XV. 29; *milsande* I. 41, V. 19, *milsanðe* VI. 34 (ð miswritten for *d*); *wundrande* I. 27, Pref. 3. XV, *wundrandum* Pref. 4. XXXII, XXXVI.

4) Weak Verbs Cl. III. a) *-ende*, *-end*: *hæbbende* VIII. 18

etc. (8); *sæcgende* Pref. 1. 6, *hæbbend* X. 22, and the Contract Verb *friende* IX. 36.

b) *-ande* only in the Contract Verb *smeande* II. 6.

5) Minor Groups. *-end*: *ðorfend* (pauper) XII. 42, *ðærfen* (pauper) XII. 43, with loss of final *d* (cf. *senden* (2) above); *doend* Pref. 1. 2.

VI. Preterite.

§ **116.** Strong Preterite Indicative. Singular.

The 1st and 3rd Pers. have no ending. The 2nd Pers. has the ending *-e*, and also *-es* (v. L. § 47, p. 83) but the examples are too few to exhibit definite rules.

Examples are:

1) 1st and 3rd sg.: *ic bræcc* VIII. 19; *cwom ic* I. 38, II. 17; *ic cuoeð* XIII. 23. *to-gegrap* VII. 33; *gehran* VII. 33; *aurat* X. 5; *æt* II. 16; etc. etc.

2) 2nd sg.: *cwome* I. 24; *cuoede* XI. 21, XII. 32; *were* (eras) XIV. 67. *-es* in the Redup. Verb *forleortes ðu* XV. 34, and the Pret. Pres. Verb *mæhtes ðu* XIV. 37.

The final *e* printed in italics in *he gefealde hine* (uolutabatur) IX. 20, is probably an error.

§ **117.** Plural.

The normal ending is *-on*, but *-un* occurs in a few instances. In XIV. 23 *-un* is corrected in the MS. to *-on* v. C.N. 144 "*gedruncun* alt. to *gedruncon*". One example of *-an* occurs, and one of *-en*. Final *n* is never dropped (v. S. § 364. 2, anm. 1). Examples are:

a) *on*: *fordrifon* VI. 13; *flugon* XVI. 8; *gewurpon* XIV. 46; *geberon* VIII. 19; *ongeton* VI. 33; *slogon* XIV. 65; *ondreardon* IV. 41; *onfengon* XII. 22; *gefeollon* III. 11; *ahengon* XV. 27; *behealdon* XV. 47; *ge-hehton* XIV. 11; *forleorton* XIV. 50; etc. etc. about 200 examples (but v. § 121).

b) *-un*: *forbudun* IX. 38: *gebugun* XI. 8; *ongunnun* V. 17 etc. (5); *efne-ge-uurnun* VI. 33; *ðurscun* XII. 5; *frugnun, ge-* XII. 18 etc. (4); *cwomun* III. 13; *oncneaun* VI. 52 (*oncneawn* VI. 38).

c) *-an, -en* (v. S. § 364. 2): *in-hlogan* (in ridebant) V. 40; *cuoeden* (dixerunt) XI. 6.

§ **118.** Weak Preterite Indicative. Singular.

The ending of the 1st and 3rd Pers. is *-e*, the 2nd Pers. is not represented. Examples are:

1) Cl. I: *lædde* IX. 2; *gemitte* VII. 30; *efnesênde* X. 11; *bohte* XV. 46; *brohte* Pref. 1. 13; *sealde* XIV. 22; etc. etc. *-æ* occurs in *gemittæ* (inuenit) XIV. 37.

2) Cl. II: *ic fulwade* I. 8; *ic wel licade* I. 11; *bodade* Pref. 2. 11; *geendade* X. 11; *gefulwade* I. 4; *geðolade* V. 26; etc. etc. *gegeadrad* (uinxit) X. 9, is apparently a scribal error. Bouterwek prints *gegeadrad[e].*

3) Cl. III: *hæfde* XII. 44; *gesægde* XVI. 10 etc. etc.

§ 119. Plural.

The normal ending is *-on; -un* is rare; *-en* occurs in two instances. apparently Indic. and not Subj. forms. Vocalic endings occur in a few cases where the verb is immediately followed by one of the Pronouns *wê* or *gê* (cf. § 108. 6, v. S. § 362. 2 and anm.).

As a rule the final *-n* is not dropped in the Indic. as it is in the Subj. (v. §§ 364. 2, anm. 4, 365. anm. 1), but two possible exceptions to this rule appear in verbs of Cl. I.

Examples are:

1) Cl. I. a) *-on*: *læddon* XI. 7, XV. 16; *gelefdon* XVI. 11; *rendon* XI. 8; *sendon* XII. 44; *gesetton* VI. 29; *brohton* XII. 16; *gesohton* IX. 14; *geworhton* XI. 17 etc. etc.

b) *-en*: *gebrohten* (attullerunt) IX. 20; *infoerden* (ingrediuntur) I. 21. cf. *in-eoden* (introeuntes) IV. 19. Rushw. *in-eodun.*

c) *-o*: *ðohtogie* VIII. 18. *foerdo* (exeuntes) XVI. 8; *gehêrdo*[1] (deseruientes) Pref. 2. IX.

2) Cl. II. a) *-on*: *gecostadon* X. 2; *gegearwadon* XIV. 16; *geniðradon* XIV. 64; *gesomnadon* I. 45; *gewundradon* V. 20; etc. etc.

b) *-un*: *cliopadun* XI. 9; *worðedun* II. 12; *to-gewundradun* VII. 37.

c) *-a, -æ, -e*: *leornadagie* XII. 10, *leornadægie* XII. 26, *leornade ge* (legistis) II. 25. *gie getrahtade* (tractabatis) is perhaps a Subj. form.

3) Cl. III. *-on*: *hæfdon* XI. 32; *-sægdon* VI. 12 etc.

4) Minor Groups. a) *-on*: *mæhton* IX. 18; *wiston* XIV. 40; *dydon* VI. 30; *in-eodon* V. 13; *waldon* IX. 13; etc. etc.

[1] The passage is *ge-hêrdo ðer scipp* deseruientes ibi nauicula. But the Latin should be deseruiente sibi nauicula, the sibi being taken from III. 9 where it is grammatically more correct. The verse of which the above is the Preface abstract runs: 7 *cueð ðegnum his þte scip him gebrohton t geherdon* etc. et dixit discipulis suis ut nauicula sibi deseruiret.

b) *-un*: *mæhtun* II. 4; *upp-eodun* IV. 7.

c) *-æs*; *hrina mæhtæs* III. 10.

d) *mæhte woe* (potuimus) IX. 28. But this may be Subj. cf. *mæge* (potest) III. 23 etc. (4) *mæge* (potes) IX. 22, 23, where the Subj. glosses the Indic.

§ 120. Preterite Subjunctive. Singular. The normal ending of strong and Weak Verbs is *-e,* in one instance *-a* occurs.

Examples are:

1) Strong Verbs: *fordrife* V. 10, VII. 26; *gehrine* X. 13; *gecure* XIII. 20; *onfunde* Pref. 1. 9; *forwurpe* VII. 26; *gecuome* IX. 11, XI. 13 etc. (4); *genome* XV. 21, 24; *cuoede* Pref. 3. XXV; *gesege* XIV. 67 etc. (4); *on-sôce* Pref. 1. 15; *gewoxe* XII. 44; *oncnewe* Pref. 2. 4; *onfenge* XII. 2; *forleorte* XV. 11 etc. (3). *-a* in *on-cnewa* Pref. 2. 3.

2) Weak Verbs Cl. I: *gemitte* XI. 13; *laede* X. 11; *alesde* Pref. 1. 14; *sende* III. 14; *sette* Pref. 1. 13, *to-gesette* VIII. 6; *forð-brohte* IV. 29; *salde* X. 45 etc.

3) Weak Verbs Cl. II: *ge-embehtade* X. 45; *gelicade* VI. 22; *losade* IX. 22; *geondsuærde* XII. 34.

4) Weak Verbs Cl. III: *næfde* IV. 6; *gelifde* XVI. 11.

5) Minor Groups: *mæhte* I. 45; *fordyde* IX. 22; *eode* VI. 24; *were* IX. 26. etc. etc.

§ 121. Plural.

The WS. ending *-en* occurs only once; there are 14 instances of a vocalic ending in *-o*, *-e,* with loss of final *n* (v. S. § 365 anm. 1), but the majority of instances show the Indic. ending *-on*.

Il is difficult to determine whether these forms in *-on* are to be regarded as Subj., that is, as testimony that the regular Indic. ending had been taken over to the Subj., or as Indic. pure and simple. There are in the Present several instances where the Subj. is glossed by undoubted Indic. forms in *-að*, *-as* etc. (v. § 109.) Examples are:

1) Strong Verbs. a) *-en*: *fordrifen* (eicerent) IX. 18. In VI. 54 *-en* is corrected in the Ms. to *-on* v. C. N. 142. "*wæren* alt. to *wæron*".

b) *-o*, *-e*: *gefrugno* IX. 32; *gecuomo* XVI. 1; *genomo* VI. 8, and XII. 13 where the full gloss is *genomo ł geteldon* (caperent), with the *-o* and *-on* endings side by side; *onfengo* VIII. 14; *cuede* Pref. 4. XXVI, *gecuoede* VII. 36; *gesege* XV. 36.

c) *-on*: *þte .... gehrinon* (ut .... tangerent) VI. 56, *þte hine hie gehrindon ł hrina mæhtæs* (ut illum tangerent) III. 10; *miððy onfundon* (cum invenissent) I. 37; *þte monigo cwoedon* (ut multi dicerent) IX. 26, *gecuedon hia* (dicerent) VIII. 30; *þte hia eton ł mæhton eata* (quod manducarent) VIII. 1; *miððy oncneawn ł ongeton* (cum cognonissent) VI. 38; *miððy gesegon* (cum uidissent) VII. 2. *þte ne ænigum ðaðe gesegon. i. ða sihððo gesægdon* (ne cui quae uidissent narrarent) IX. 9; *þte hia ne fortredon* (comprem erent) III. 9; *of-slogon ł hia maehton of-slaa* (occiderent) XIV. 1; *geðuogon* (lauerent) VII. 3; *gehealdon ł mæhton hia gehalda* (tenerent) XIV. 1; *þte hia gehengon ł mæhton ahoa* XV. 20.

2) Weak Verbs. Cl. I. a) *-a, e*: *þte hia gesetta* (ponerent) VI. 41; *gelædde ł genomo* (tollerent) VI. 8.

b) *-on: mið ðy foerdon* (cum exirent) XI. 12, 20, *miððy ofer-foerdon* (trans-fretassent) VI. 53; *þte .... gebrohton ł geherdon* (ut ... deseruiret = -ent) III. 9; *miððy geherdon* (cum audissent) III. 21, *miððy geherdon* (cum audirent) IV. 15; *gelefdon ł gelefad* (crediderint) XVI. 17; *þte hia raesdon* (ut inruerent) III. 10; *þte hia geteldon ł niðria* (ut accusarent) III. 2; *þte þ ... gesaldon ł sealla waldon* (quod tradidissent) XV. 10; *þte sua smeadon ł ðohton* (quia sic cogitarent) II. 8; etc. etc.

3) Weak Verbs. Cl. II. III. a) *-e* only in *þte ne ... hia gecuoede ł ne gesægde* (nè ... dicerent) VIII. 36.

b) *-on*: *hia ebolsadon* (blasphemauerint) III. 28; *ge-trahtadon* (tractassent) Pref. 4. XXIX; *þte of-wundredon alle ɔ hia worðedun* (ut ammirarentur omnes et honorificarent) II. 12; *hæfdon* (haberent) VIII. 1; *gesægdon* (narrarent) IX. 9.

The following forms in *-es, æs* must be due to confusion with the Pres. Indic.: *þte hia ne æwades ł mersades* (manifestarent) III. 12; *þte hine hie gehrindon ł hrina mæhtæs* (tangerent) III. 10.

4) Minor Groups a) *-o*: *miððy geeado* (exeuntes) VI. 12 (cf. *miððy geeadon* euntes VI. 37); *þte þ hia woero gefylled* (ut adimpleantur) XIV. 49.

b) *-e*: *þte hia fore-eode* (ut praecederent) VI. 45; *þte hia were* (ut essent) III. 14.

c) *-on*: *þte ne mæhton* (ut non possent) III. 20; *þte gesniða gedydon* (ut accumbere facerent) VI. 39, *þ hreawnise dedon* (ut paenitentiam agerent) VI. 12; ɔ *miððy færende woeron* (cumque

egressi essent) VI. 54 (v. (1) above), *miððy æt huse woeron* (cum domi essent) IX. 33, *woeron* (essent) X. 32.

VII. Past Participle.

§ 122. The ending of the Past Participle of Strong Verbs is regularly *-en*, in two instances written *-æn*. Examples are: *to-drifen* V. 13; *ge-grippen* I, 31; *arisen* XIV. 28; *gecorenum* XIII. 20; *gebunden* XV, 7; *geboren* II. 3; *genumen* II, 20; *gecuoeden* V. 36. etc. etc. *-æn* in: *arisæn* IV, 5; *aworden* IV. 35.

The Past Parts. of verbs which have no prepositional prefix are generally compounded with the particle *ge-*, (v. S. § 366) but the following forms without *ge* occur; *boden* XIII. 10 (beside *geboden* XIV. 9); *cuoednum, cuoedne* XIV. 26, 58 (beside *gecuoeden* V. 36 etc. (3).).

§ 123. The Past Participle of Weak Verbs ends regularly in *-d, -t.* Examples are: *geceigd* III. 23; *geceiged* III. 34; *in-laeded* Pref. 4. XXVII; *gegearwad* XIV. 51; *geniðrad* IX. 12; *geðread* Pref. 4. XXVI; *asægd* XIV. 9; *gesoht* Pref. 2. 4; *aworht* XIV. 58 etc. etc. The strong ending *-en* has been carried over to a weak verb in: *geðreaten* Pref. 3. XX, *geðreatnum* Pref. 2. VIII. ð is written for *d* in *inlihteð* Pref. 4. XXXIV; *gecostað* IX. 49; *gefriað* Pref. 4. XXVIII; *geðreað* Pref. 5. XLVI. (v. § 96. 1.).

t for *d* is found in: *gemoetat* IV. 19; *awoendat* Pref. I, 11; *fore-geðistrat* VI. 52. (§ 96. 5.).

Final *d* is omitted in the MS. in *gefregna* (inquisita) Pref. 2. 4. (v. § 134. 4.).

For *-ad* instead of *-ed* in Verbs of Cl. I. v. § 133. II.

Without the particle *ge-* are: *haefd* Pref. 1. 16; *sáld* VIII. 12 etc. (v. §§ 133. 135.) In X. 17, *gebeged* is altered in the MS. to *beged.* (v. C. N. 143.)

Chapter X. Tense-Formation of Strong Verbs.

I. Ablaut Verbs.

Ablaut I.

§ 124. I. Present. The vowel of the Present stem is *ī*. The following are examples of the verbs belonging to this series which are found in St. Mark: *bidend* XV. 43. *abidas* (Indic. pl.) VIII. 2, *bidas* (Impl. pl.) XV. 36; *gebites* IX. 18, for *bidtende* I. 26. v. § 38. (3); *fordrifa* III. 23, IX. 28, XI. 15, *drifeð* III. 22;

gegripes IX. 18; *hrina* III. 10, *hrìnande* I. 41; *ic ariso* XIV. 28; *arisað* (3[rd]. sg.) IV. 27 etc. (4), *arisað* (pl.) XII. 23, XIII. 12 etc. (5), *arìsa* (Pres. Subj.) III. 26, *arisse* XVI. 14 (v. § 38. 3.), *arisa, arise* (resurrexerit) IX. 9, 10 may be Pres. Subj. as in the two preceding instances, or Pret. to correspond with the Latin, *aris* (Imp.) II. 11, X. 49, *arìs* II. 9, III. 3, V. 41, *arisa* (Inf.) VIII. 31; *gerises* XIII. 10, 14; *scinendo* IX. 3; *ic toslito* XIV. 58, *toslites* IX. 18, *gie toslitas* VII. 13, written with *tt* in *toslittes* XV. 29, *to-slitteð* II. 22; *gesniða* (accumbere) VI. 39 (v. § 51 (1) Note); *astige* (Inf.) VI. 45, *stigende* I. 10, IV. 8, IX. 9, XV. 30, *-stiges* XIII. 15, *stigeð* (3[rd]. sg.) XV. 32, *stigeð* (pl.) X. 33, (*astigedon* VI. 32. v. III. Note below), *gesuicanne* XIII. 22, *gesuicas* (pl.) XIII. 6, *gesuica* (Subj. sg.) XIII. 5; and the Contract vb. *wriga* XIV. 65 (v. S. § 383. anm. 2).

II. Preterite. The stem-vowel of the 1[st]. and 3[rd]. Pers. sg. Indic. is *â*. The examples are 50 in number, of which 11 are accented. The 1[st]. Pers. in not found. The Examples are: *bàt* I. 26; *draf* I. 12, 43; *fordraf* V. 40 etc. (10); *to-gegrap* VII. 33; *gehran* I. 41, V. 27, 30, 31, VII. 33, XIV. 20; *aras* II. 14, IV. 39, V. 42 etc. (16), *geras* (oporteat) IX. 11; *tostat* V. 4, XIV. 63; *gesnað* XIV. 47; *astag* I. 10, IV. 1, VIII. 10, 13 etc. (8); *awrat* X. 5, XII. 19. Instead of *astage* (ascendisset) XV. 8 should be *astige*. The scribe probably first wrote the Indic. *astag*, and then, wishing to alter it to the Subjunctive, added a final *e*, but forgot to change the *a* to *i*. Rushw. has *gistag*.

III. The stem vowel of the 2[nd]. Pers. sg., the Plur. Pret. Ind., and the whole of the Pret. Subj. is *i*. Examples are: *fordrifon* VI. 13, *fordrife* (Subj. sg.) V. 10, VII. 26, *hia fordrifen* IX. 18; witk *io* due to *u*-Umlaut in *gefloton* IX. 34; *gehrinon* VI. 56 (2), erroneously accented in *gehrînon* Pref. 2. IX, *he gehrine* (Subj. sg.) X. 13; *astigon* IV. 7, V. 18 etc. (5). Beside the above, are the following weak forms: *gehrinde* (tangeret) VIII. 22, *hie gehrindon* (tangerent) III. 10 (cf. Matt. XIV. 36. *hia gehrinadon* ⁊ *gehrinad hæfde* (tetigerunt).).

Note. *astigedon* (ascendentes) VI. 32 is not clear. Possibly it is intended for **astigendon* (v. § 90. 3.). But Rushw. has *astægdun* and it would be in accordance with the scribe's very common method of glossing the Lat. Present Participle, to read it as a Pret. form. (cf. vers. 30. *efne-cwomon* (con-uenientes), 34 *eode* (exiens), 37 *geonduaearde* (respondens), 45 *gesæh* (uidens) etc.).

IV. Past Participle. The stem-vowel is ĭ. Examples are: *todrifen* V. 13 (2), *todrifeno* XIV. 27, *fordrifenum* V. 40; *gegrippen* I. 31; *arisen* IV. 6, XIV. 28, XVI. 2, *arisæn* IV. 5; *awritten* I. 2, VII. 6, IX. 13 etc. (9) always with *tt*.

Ablaut II.

§ 125. I. Present. The stem-vowel is *êo*. The examples are: *forbeodend* Pref. 4. XXXI; *bi-leore* (transfer) XIV. 36. *ìo* in *geliored* XIII. 30, *ofer-hliorus* XIII. 31, *ofer hliorað* XIII. 31 (with weak Pret. *bileorade* XIV. 35, *geliorade* XV. 44, *gehliored* XIII. 31. v. S. § 384. Anm. 3).

êa for *êo* (v. S. § 58. 3.) occurs in: *ic beheade* (praecipio) IX. 25, *forbeada* (Inf.) IX. 39, *fore-beadend* Pref. 4. XXXIII. *forbeadend* VIII. 33, *forbeades* (prohiberi) Pref. 4. XXX. is an obscure form. *êa* also occurs in the Contract Verb *fleað* (fugiant) XIII. 14. By the influence of a following palatal *êo* is changed to *ê* in *flegendo* (nolucres) IV. 4. With *û* in the Present (v. S. § 385) are: *brûca* (Inf.) III. 20, *brucanne* VI. 37, *brûcende* I. 6, written with *cc*: *brucca* (Inf.) XIV. 14, *gebrucca* (Subj. sg.) XIV. 12; *fore-hlutende* (procumbens) I. 7; *gesupedon weron* (gustaturos) Pref. 4. XXVII (= *gesupende*? v. § 90. 3.).

II. Preterite. The stem-vowel of the 1st and 3rd Pers. sg. Ind. is *êa*. Examples are: *bebead, for-* I. 25, 43, IX. 9 etc. (14); *geceas* XIII. 20; *agactt* (effudit) XIV. 3, is an error for *ageatt*; *under-leat* (sublato) II. 12, *hleat* V. 22. For the palatal umlaut of *êa* to *ê, ǽ* in: *gebrêc* I. 6, II. 26; *fore-flæh* XIV. 52; *ataeh* XIV. 47. v. § 61.

For *speaft* (expuens) VIII. 23, *speafton* XV. 19. v. S. § 384 Anm. 5.

III. The stem-vowel of the 2nd Pers. sg. Indic., the Plural, and the Pret. Subj. is *u*. The examples are: *forbudun* IX. 38; *gebugun* XI. 8; *flugon, ge-* V. 14, XIV. 50, XVI. 8; *hluton* III. 11, *gecure* (Subj. sg.) XIII. 20. In *brecon* (manducauerunt) VI. 44. the strong grade vowel has been carried over to the plural. (but v. § 44. (1).)

IV. Past Participle. The stem-vowel is *o*. The examples are: *boden* XIII. 20, *geboden* XIV. 9; *gecoreno* XIII. 22, 27, *gecorenum* XIII. 20; *agotten* II. 22, XIV. 24.

Ablaut III.

§ 126. I. Present. The examples are:

1) Stem-vowel *i* from *e* before a nasal + Cons: (v. § 6. (2).) *gebinda* (Inf.) V. 3; *gebinde* (Subj. sg.) III. 27, *unbindas* XI. 5, *un-bindes* (Imp. pl.) XI. 2, *unbinde hia* (soluunt) XI. 4; *blinn* (Imp. sg.) VII. 27; *drinca* X. 38, XV. 23, *ic drinco* XIV. 25 (2), X. 38, 39, *gie drinca* (Subj.) X. 39, *drincað* II. 16, *gedrincas* XVI. 18; *onfindes* XI. 2; *on-ginnað* XIII. 4, *on-ginneð* Pref. 2. 7 etc. (3), *onginnende* Pref. 1. 10; *gelimpa* X. 32; *scrinceð* IX, 18; *gesinga* (Subj. sg.) XIV. 72; *suingeð* (flagellabunt) X. 34 (weak Past Part. *gesuinged* XIII. 9); *ðringende* V. 31 (weak Pret. *geðringdon* V. 24); with *y* for *i wynnende* VI. 48.

2) Stem-vowel *e* before *l* + Cons: *under-delfad* IV. 19 (*d* for ð v. § 108. 1.); *geldas* (Imp. pl.) XII. 17; *help, ge-* (Imp. sg.) IX. 22. 24; *-gesuelta* (Subj. sg.) XIV. 31; *asuelte* (expiravit) XV. 37, *gesuelte* (expirasset) XV. 39 are perhaps weak Prets. formed with the Pres. stem-vowel.

3) Verbs in *r* + Cons. The vowel in the following examples has been affected by the influence of preceding *w* (v. § 35. 1.): *worpas* XVI. 17, *worpað* IV. 26, *geworp* (Imp. sg.) IX. 47. *worpend* I. 39; *geworðe* (Inf.) XIV. 2 (v. § 113. (1) b.), *geworðe* (Subj. pl.) XIII. 30. Metathesised forms are: *-iornað* XIV. 13, *iornende, upp-* IX. 25, IV. 5; *ðærscende* V. 5, *geðearsca* XIV. 65; *geðearscanne* XV. 15 (v. § 13. 2.). The weak grade vowel *u* appears in the Present in: *ondspurnas, ge-* IX. 42, 43, *ondspurnað, ge-* IX. 45. 47, *ondspurnendra* Pref. 4. XXX. (Weak forms are: *ge-ondspurnad* IV. 17, *geondspyrnad* XIV. 27, 29, *geondspyrned* VI. 3. v. C. N. 142. "*ge-onspurned* alt. to *ge-ondspyrned*", *ondspyrendra* Pref. 4. XXX. with loss of *n*. cf. L. § 49. p. 88).

II. Preterite. The stem-vowel of the 1st and 3rd Pers. sg. Ind. is *a*, broken to *ea* before *r* + Cons. The examples are:

1) Before nasal + Cons: *geband* VI. 17; *blann, ge-* IV. 39, VI. 51; *infand* VII. 30. XI. 13; *ongann* I. 45, VI. 34, VIII. 31, 32 etc. (22); *gesung* XIV. 68, 72; *gesprang* I. 28; *gelamp* IX. 21; *bewand* XV. 46; *wann* Pref. 1. 10. (v. S. § 386. Anm. 3).

2) Before *l* + Cons: *dalf* XII. 1; *gehalp* V. 26. (v. § 12.)

3) Before *r* + Cons: *ea* in: *cearf, ge-, of-, to-* IX. 45, VI. 16, 27 etc. (5); *gewearp* X. 50, with influence of *w*, *forewoearp*

X. 50; *geweard* II. 23. *a* in: *gewarp, for-* XII. 41, XVI. 9, XIV. 52; *warð, a-, ge-* XIV. 17, XV. 33, I. 32, VI. 2. (v. § 11); and in the metathesised forms: *fore arn, ge-* X. 17, V. 2, 6, Pref. 4. XXVIII, *geharn* XV. 36 with inorganic *h*.

4) Before *gn*: *æ* (*e, ai*) in: *gefrægn* VIII. 27, 28 etc. (5), *gefregn* V. 9, *gefraign* VIII. 5, IX. 16, XII. 28. (v. § 3. 2.)

III. The stem vowel of the 2[nd] Pers. sg. Pret. Ind., Plural etc. is *u*. The examples are:

1) Before nasal + Cons: *gebundon* XV. 1; *gedruncon* XIV. 23; *fundon, on-* XIV. 55, I. 37, XI. 4, *onfunde* (Subj. sg.) Pref. 1. 9; *ongunnun* V. 17, VI. 55, VIII. 11 etc. (8).

2) Before *l* + Cons: *bulgon* XIV. 4; *under-dulfon* IV. 7.

3) Before *r* + Cons: *fore-wurdon* (praedistinata) Pref. 1. 16. (v. C. N. 141. "*foreworden* alt. to *forewurdon*"), *gewurdon* VI. 56; *gewurpon* XII. 8, 41, XIV. 46, *forwurpe* (Subj. sg.) VII. 26; and the metathesised forms: *ðurscun, ge-* XII. 5, 3; *geuurnon* IX. 15, *efne-ge-uurnon* VI. 33, *ðerh wurnon* VI. 55. (v. § 80.)

4) Before *gn*: *frugnon, ge-* XIII. 3, IX. 11, 14, X. 2, 10 etc. (12), *gefrugno* (Subj. pl.) IX. 32.

IV. Past Participle. The stem-vowel before nasal + Cons. is *u*, otherwise *o*. The examples are:

1) Before nasal + Cons: *gebunden, un-* V. 4, XI. 2. 4 etc. (6), *ymbunden* IX. 42.

2) Before *r* + Cons, and before *-gd*: *geworden, a-* I. 11, II. 23, XII. 11 etc. (22), *awordæn* IV. 35; *forworpen, to-* IX. 38, III. 26, XIII. 2; *tostrogden* III, 25, XIII. 2.

Ablaut IV.

§ 127. I. Present. The stem-vowel is *e*. The examples are: *ber* (Imp. sg.) II. 9, *beres* (3[rd] sg.) XIV. 13, *berendum* XIII. 17; *forstele* (Subj. sg.) X. 19; *æ* for *e* in *gehæla* (latere) VII. 24; and *ea* due to *o*-umlaut in: *beare* VI. 55, *getearende* IX. 26. v. S. § 370). For the various forms of WS. *niman* and *cuman* v. below.

II. Preterite. The stem-vowel of the 1[st] and 3[rd] Pers. sg. Ind. is *æ*: *forbræc, ge-* V. 4, XIV. 22, written with *cc, gc*: *ic bræcc* VIII. 19, *gebræcc* VIII. 6, *gebrægc* VI. 41.

III. The stem-vowel of the Pret. Plural etc. is *ē* (= Ws. *ǣ*. v. §. 44). The only example is *geberon* VIII. 19.

IV. Past Participle. The stem-vowel is *o*: *geboren* II. 3, XIV. 21. *wel-boren* XV. 43; *gebrocen* XIV. 3. (v. C. N. 144. "*gebrecen* alt. to *gebrocen*.")

The forms of WS. *cuman* and *niman* are as follows (v. S. § 390. Anm. 2. cf. L. § 49. Anm. p. 89). Present. *ic cymo* XIV. 28: *cymes* (3rd sg.) I. 7, IX. 12, XIII. 35, *cymeð, be-* VIII. 38, XII. 9, XI. 24 etc. (7). with *mm*, *gecymmes* XIII. 36; *cymæs, cymeð, fore-, of-* (Plur.) XIII. 6, II. 20, VII. 15 etc. (5); *cumað* III. 19; *cym* (Imp. sg.) V. 23, X. 21, *cymes, cymað* (Plur.) VI. 31, XII. 7, I. 17; *becyme* (Subj. sg.) XIV. 31; *gecuma, for-, in-* (Inf.) X. 14, VIII. 31, I. 45; *cymende, to-* II. 13, VII. 1, IX. 1, Pref. I. 8, with *mm, cummende* XV. 21, *cymmende* XIII. 26, XIV. 62' XVI. 1.

Preterite. *ic cwom* I. 38, II. 17, *cwom, efne-, fore-, ge-* etc. (3rd sg.) I. 40, V. 21, XIV. 8, VI. 21 etc. (38); *cwome ðu* (Ind.) I. 24. *cuomon, efne-, for-, ge-* etc. XI. 15, II. 2, XII. 10 etc. (36), *gecuome* (Subj. sg.) IX. 11, XI. 13, XII. 42, XIV. 45, *gecuomo* (Plur.) XVI. 1. The Past Part. does not occur.

The examples of WS. *niman* are:

Present. *geniomað* (3rd sg.) IV. 15, *niomas* (Plur.) XVI. 18; *nim* (Imp. sg.) II. 9, 11, with *mm: nimmeð* (3rd sg.) II. 21, *geniomme* (Subj. sg.) XIII. 15; *nioma-, ge-* (Inf.) II. 2, III. 27, XI. 23, with *mm*: *niommanne* III. 27, XIII. 16.

Preterite. *genom, to-* (3rd sg. Ind.) V. 40, IX. 2 etc. (4), *nomon, ge-, to-* VIII. 20, 19, IV. 36 etc. (6); *genome* (Subj. sg.) XV. 21, 24, *genomo* (Plur.) VI. 8, XII. 13. Past Participle. *genumen* II. 20, IV. 25, XVI. 19.

Ablaut V.

§ 128. I. Present. The original stem-vowel is *e*, but in many of the following forms it has been changed by the action of sound-laws to *oe, oæ, o* (v. § 32 Influence of *w*); *ea* (v. § 16 *u-, o*-umlaut); *i* (v. § 7 *e* followed by *i* or *j*). The examples are: *ic cueðo* II. 11, III. 28, *cuoeðo* XIV. 25, 30 etc. (11), *ðu cuoeðes* V. 31, XV. 2, *cwoeðes ðu* (dicas) XIV. 68 is apparently an Indic. and not a Subj. form (cf. L. § 46. II. Anm. p 80), *ðu cuoðas* X. 18; *cuoeðes* (3rd sg.) XV. 28, *cuoeðas* VII. 11, XI. 3, 23 etc. (6); *cuoeðas* (Plur.) VII. 11, VIII. 29, XIV. 71 etc. (6), *cuoæðas* XII. 18, *cuoeðað* XI. 28, 31, 32 etc. (7); *cuoeða* (Subj.

sg.) Pref. 3. XXV, *gecuoeðe* VIII. 26, *coeðe* I. 44, *coeða* X. 19; *cuoeðas* (Imp. pl.) XI. 3, XIV. 14, *cuoæðað* XVI. 7; *cuoeða* (Inf.) X. 47, XIV. 19, 65 etc. (8), *cuoæða* XIV. 69, *cweoða* Pref. 1. 11, *coeðanne* II. 9; *cweðende* Pref. 3. X, 5. XLIII, *cweðendo* III. 11, *cuoeðende* XIV. 57, 58, 72 etc. (36), *cuoðende* V. 35, XII. 18, XIV. 60.

eteð (3[rd] sg.) XI. 14, *ett* II. 16 (v. § 107.), *ettes* II. 16, with *tt*, (*attæs* XIV. 18); *ettes* (Plur.) VI. 36, *eatas* VII. 5, *eattas* VII. 28; *geette* (Subj. pl.) VIII. 2; *eata* (Inf.) VII. 2, VIII. 1, *eatta* V. 43, VI. 37, XIV. 14, *ettanne* VI. 37, *eattanna* II. 26; *etendum* XIV. 18, *ettende* Pref. 3. XX, *ettendum* XIV. 22. *of-freattas* (deuorant) XII. 40. *ic forgefo* XV. 9, *forgefes* (3[rd] sg.) XI. 26, *forgefæð* XI. 25; *forgefes* (Plur.) VII. 12, *ageafað* XIV. 12; *gef* (Imp. sg.) I. 44, *forgeafas* (Plur.) XI. 25; *forgeafa* (Inf.) II. 7, XI. 26, XV. 6. *begeatta* (Inf.) XIV. 5.

spreces (3[rd] sg.) II. 7, *sprecas, ge-* XVI. 17, VII. 37; *spreca* (Subj. pl.) XIII. 11, with *cc*, *sprecca* XIII. 11; *spreca* (Inf.) I. 34, IX, 39, *sprecca* XII. 1, *spreccanne* I. 34; *sprecend, ge-* II. 2, VI. 50, XIV. 31, XVI. 19, *sprecende* V. 35, IX. 4, XIV, 43, *spreccend* VII. 35, *spreccendo* XIII. 11, with *æ* for *e*: *spræcend* VIII. 32, *spræccend* IV. 34. (v. §. 5.).

wuræcce (torqueas) V. 7.

The verbs belonging to this series which had an original *-jo* in the Present, have the root-vowel *i* as in WS. The examples are:

gebiddas (Plur.) XI. 24; *ic gebidde* (Subj.) XIV. 32; *gebiddas* (Imp. pl.) XIII. 18, 33, XIV. 38; *bidda, ge-* (Inf.) V. 17, 18, VI. 46 etc. (5), *gebidanne* XI. 25; *biddend* XIV. 35, *biddende, -um* V. 10, XI. 24 etc. (4).

dernelice (Subj. sg.) X. 19; *licgende* II. 4, *ðicgendum* XIV. 18 (ð error for *l*), *liccende* VII. 30, *licende, -um* V. 40, Pref. 5. XLI.

sitta (Subj. pl.) X. 37; *sitt* (Imp. sg.) XII. 36, *sittas*[1] (Plur.) XIV. 32, XVI, 7; *sitta* (Inf.) X. 40, XII. 39; *sittende* II. 6, 14, V. 15 etc. (7).

For the forms of the Contract Verb WS. *sêon* v. below.

---

[1] *sittas* XVI. 17 is the gloss to *sedite* = 'but go', evidently read by the scribe *sedete* = 'sit'.

II. Preterite. The stem-vowel of the 1st and 3rd Pers. sg. Ind. is *æ*, generally changed to *oe* when preceded by *w* (v. § 33). The examples are: *ic cuoeð* XI. 23. XIII. 23; *cuoeð* (3rd sg.) II. 5. 14. 19. III. 33 etc. (139), *cuæð* IV. 35, V. 19 etc. (9), with *e* for *æ*: *cueð*, *ge*- II. 17. 24. III. 3 etc. (19), (v. § 107.), *cuoæð* IX. 35. X. 5. *cuoeað* VII. 6, *coeð*, *ge*- XII. 26, 35, *coed* XIV. 22 (*d* error for ð).

bæd, *ge*- I. 40, V. 10, 23 etc. (5), written with *dd*: *bædd*, *ge*- X. 17, XIV. 35, 39; *agæf* XII. 1, XV. 37, with influence of the preceding palatal *forgeaf* XV. 15, *forgeæf* X. 12 (v. § 28); *ongæt*, *be*- XV. 45. Pref. 4. XXVII, *ongaet* VIII. 17, written with *tt*: *ongætt* II. 8, *ongeat* V. 30; *laeg* II. 4; *gesæt* XI. 2, Pref. 5. XLVI. *gesaet*, *eft*- IX. 35, X. 46, *sætt*, *ge*- XI. 7, XII. 41. XIV. 54 etc. (6), *gesædt* XVI. 19; *spræc*, *ge*- II. 2, IV. 33, XIV. 31, *spræec*, *ge*- IV. 34, VIII. 32.

The *ǣ* in *æt* II. 16 is a reduplicated vowel. For the weak form *plægede* VI. 22, v. S. § 391. Anm. 1.

III. The stem-vowel of the 2nd sg. Pret. Ind., Plural etc. is *ē* (= WS. *ǣ* v. § 44), generally *oe* when preceded by *w* (v. § 34). The examples are: *cuoede* (2nd sg. Ind.) XI. 21, XII. 32, *cuoedon*. *for*-, *ge*- (Plur.) VI. 15, XI. 5, XIV. 2 etc. (33), *cuoeden* XI. 6, *cuoeðon* XI. 33 (ð error for *d* v. § 96. 1.), *cuedon* I. 30. 37, II. 16, 18, IV. 41; *cuoede* (Subj. sg.) Pref. 3. XXV, *gecuoede* (Plur.) VII. 36, *cuede* Pref. 4. XXVI, *cuoedon* (Lat. Subj.) IX. 26, *gecuedon* VIII. 30 (v. § 121); *bedon* V. 12, in VII. 26 *bedon* (rogabat) is an error, plural for singular, -*gebedon* VI. 56, VII. 32, VIII. 22; *eton* IV. 4, VI. 42, 44, VIII. 1, *ēton* VIII, 8, 9, with *tt*: *etton* VII. 3, 4; *fretton* IV. 4; *ongeton* VI. 33, 38, 54, XII. 12; *setton* III. 34, *tredon*, *for*- XI. 8, III. 9.

IV. The stem-vowel of the Past Participle is *e* (*oe* after *w*). The examples are: *acueðen* Pref. 1. 15 (ð error for *d* v. § 96. 1.), *cuoedne* XIV. 58, *cuoednum* XIV. 26, *gecuoeden* V. 36, *gecuoedna* Pref. 2. 3, *gecuoeðen* XV. 7 (ð for *d*); *forgefen* II. 5, 9, III. 28, IV. 12; *forgeten* X. 21, *forgetne* VIII. 14; *gelegen* I. 30; *onsetnum* VI. 5, VIII, 23; *gewoegen* IV. 24 (2).

The forms of the Contract Verb WS. *sēon* are as follows. Present. *ic geseom* VIII. 24 (on the analogy of the -*mi* Verbs (cf. L. § 49. Anm. 1. p. 91), *ðu gesiis* XII. 14, *gesiist* V. 31; *geseað* (Plur.) IX. 1, XIII. 14. XIV. 62 etc. (6), *geseas* XIII. 26, 29,

XVI. 7; *ic gesii* (Subj.) X. 5, XII. 15, *we gesee* XV. 32, *hia gesea* Pref. 4. XXVII; *gesih* (Imp. sg.) I. 44, XIII. 1. 2. *gesæh* XV. 4; *geseað* (Plur.) IV. 24, VI. 38, VIII. 15 etc. (5), *geseas* XIII, 5, 9; *sea, ge-* (Inf.) X. 51. III. 11, VIII. 25, XIV. 62. *geseanne* V. 14. 32.

Preterite. *gesæh* I. 19. II. 14, V. 22, VIII. 33 etc. (22); *gesegon* (Plur.) II. 12, 16, VI. 50 etc. (16), *gesegon* (Lat. Subj.) VII. 2; *gesege* (Subj. sg.) VIII. 23, 25, XIV. 67, 69, *gesege* (Plur.) XV. 36. Participle. *gesene* X. 42, XIV. 64, XVI. 11 (v. S. § 391. Anm. 5).

The only form which occurs of WS. *gefèon* is *gefeando* XIV. 11 (cf. *gefea* (sb.) Pref. 3. XVI.

Ablaut VI.

§ 129. I. Present. The stem-vowel is *a*, but in many of the following forms it has been changed to *æ* (v. § 3. *a* before a following palatal vowel, and § 18. Palatal Umlaut.); and *o* (v. § 2. *a* before Nasals). The examples are: *onsæcco ic* XIV. 31 written with *cc*; *færes* (3rd sg.) XVI. 7, *fore-stondes* VIII. 36, *stondes* (Plur.) III. 31, XIII. 9; *wæxes* (3rd sg.) I. 6, *wæxað*, *in-* IV. 27 (2); *onsæcce* (Subj. sg.) VIII. 34, *gewæxe* VII. 11; *fære we ofer* IV. 35; *sceacas* (Imp. pl.) VI. 11 (v. S. § 76. 2.); *ofer-fara* (Inf.) X. 25; *on-sacca* Pref. 1. 15; *stonde, ge-* III. 24, 25, 26; *gewæxe* Pref. 3. XII; *færend* I. 35, *færende*, *bi-* II. 13, IV. 37, XV. 29 etc. (16), *stondende, -um* XI. 25. XIII, 9, 14, XIV. 69 etc. (8), *wæxende* IV. 8.

In the following verbs belonging to this series the *a* has undergone *i*-umlaut. (v. S. § 392. 4.): *sceððað* (3rd sg.) XVI. 18; *gesuoeria* (Inf.) XIV. 71. In *að gesuoerenum* VI. 26 the umlauted vowel appears in the Past Participle.

For the forms of the Contract Verb WS. *slêan* v. below.

II. Preterite. The stem-vowel of the 1st and 3rd Pers. sg. Ind. is *ô*. The examples are: *ahof* I. 31, IX. 27; *gesceop* XIII. 19 (v. § 31. 3. Influence of preceding Palatal); *slog, of-, ofer-* XIV. 47, 65, Pref. 3. XVII. *onsoc* Pref. 3. XXIV, accented *onsòc* XIV. 68, 70, Pref. 3. X, *stod, a-* X. 49. XV. 39, *swor* VI. 23.

III. The stem-vowel of the Pret. Plural etc. is likewise *ô*. The examples are: *in-hlogan* V. 40, *slogon, of-* XII. 5 (2), 8, XIV. 1, 65, XV. 19. *to-stodon* XIV. 70, *geðuogon* VII. 3; *on-sôce* (Subj. sg.) Pref. 1. 15, *gewoxe* XII. 44.

IV. The stem-vowel of the Past Participle *a* is only represented by *æ* in *of-slægen* IX. 31, and by *e* in the umlauted form *un-ðuegenum* VII. 2, *un-ðuegnum* Pref. 3. XX (v. S. § 392. 2). For *-gesuoerenum* VI. 26 v. § 32 (2).

The Present forms of WS. *slêan* are as follows: *ic ðerhslæ* (percutiam) XIV. 27, *of-slaeð* (Plur.) IX. 31; *of-slaæ* (Subj. sg.) X. 19; *geslaa, of-* XIV. 65, VI. 19, VIII. 31, XIV. 1, *wutum we ofslae* XII. 7; *slaende* Pref. 4. XXXIII. (v. S. § 374. Anm. I.)

Note. An abnormal form is *slægendo* XV. 17 where its occurrence is due to a mis-reading of the Latin. The context is: *on-setton him curs-endo ⁊ slægendo ðyrnenne beg* (imponunt ei plectentes spineam coronam). The scribe has apparently taken 'plectentes = plaiting', to be 'plectentes = blaming, punishing'.

Reduplicating Verbs.

§ 130. The following forms of the Reduplicating Verbs given in S. §§ 394—396 appear in St. Mark.

I. Present.

ondredas gie XIII. 7; *ondrede* (Inf.) V. 36, VI. 50.

rêdes (3rd sg.) Pref. 1. 7, *redes* XIII. 14.

ic forleto VIII. 3, XV. 9, *letes, for-* (3rd sg.) XII. 19 (2), *forlætes* XI. 3 (*æ* misprint for *e* v. Errata p. 144); *forleteð* X. 7, *for-letas* X. 11, 12, *forletað* X. 29; *fore-letas gie* X. 14; *let* (Imp.) VII. 27, *forlet* VI. 36, *letas, for-* (Plur.) X. 14, XI. 25, XIV. 6; *leta, for-, gelic-* I. 34, II. 7, X. 2, 11, IV. 30; *forletende, -o* IV. 36, XIV. 50.

ðu slepes XIV. 37, *slepeð* (3rd sg.) IV. 27, *sleped* V. 39 (*d* for *ð*), and the abnormal form *slepiað* (dormiat) IV. 27; *slepað* (Imp. pl.) XIV. 41; *slepende* IV. 38, XIII. 36, XIV. 40, Pref. 3. XII, written with *pp*, *sleppende* XIV. 37.

hâtas (3rd sg.) I. 27.

to-sceada he (Subj. sg.) X. 9. (v. C.N. 143. "*to-sceadað* alt. to *to-sceada*"); *to-sceada* (Inf.) Pref. 2. 3. *to-sceade* (disputans) Pref. 5. XLII. is probably an error for *to-sceadend* (v. § 96).

of-fallende XIII. 25.

haldas, ge- (Plural) VII. 8. 9, IX. 50; *haldas, be-* (Imp. pl.) VIII. 15, XII. 38, XIII. 9, XIV. 44; *halda, ge-* (Inf.) V. 4, XIV. 1, *haldanne* III. 21, VII. 4, XII. 12, *tobehaldano* Pref. 5. XLII, *to-behaldenne* Pref. 3. XXIV; *haldend* Pref. 3. XVII; *behaldend* X. 21.

ge-wældes (Plur.) X. 42 (v. § 24).

geongas (2nd sg.) VIII. 26, *geongað* (3rd sg.) XIV. 21; *geong-as, in-* (Plur.) VII. 5, XI. 2, *inn-geongað* X. 23; *ingeonga* (Subj. sg.) III. 27, *inn-geongæ* XIV. 14; *geonga, in-* (Plur.) V. 12, VI. 36, *geonge* VI. 10; *geong* (Imp. sg.) VIII. 33, IX. 25, X. 21; *geonga, forð-, of-, in-* I. 38, II. 23, IX. 29 etc. (10), *gegeonge* IX. 43, *geonganne* Pref. 3. XIII, *geongende, bi-* VI. 48, 49, XIV. 39, XV. 21 etc. (10).

woepa XIV. 72, *woepende* V. 38, without *i*-umlaut *wopend-um* XVI. 10.

on-cnauas ðu VIII. 33, *oncnauað* (3rd sg.) XIII. 14; *oncnauas* (Plur.) VIII. 21, *oncnauas-gie* VIII. 17, (*oncneawes-gie* VII. 18), *oncnaweð* IV. 12; *oncnauas-gie* (Imp. pl.) VII. 14; *oncnawa* (Inf.) Pref. 2. 5, *on-cnawanne* Pref. 1. 8, 13.

saueð (3rd sg.) IV. 14 (2); *saues* (Plur.) IV. 16, *sauas* IV. 18, *saueð* IV. 18, *sauað* IV. 16; *sawenne* IV. 3; *sawende* IV. 26, *saw-endes* Pref. 3. XI.

For the forms of WS. *fôn* and *hôn* v. below.

II. Preterite. The old reduplicated preterites are here preserved (v. S. § 394. Anm.) The examples are:

ondreard V. 33, VI. 20, *ondreardon* IV, 41, IX. 15, 32, XII. 12 etc. (9).

forleortes ðu XV. 34 (cf. L. § 47. p. 83); *leort, for-* (3rd sg.) V. 19, 37, VIII. 13 etc. (8); *forleorton* IV. 36, XI. 6, XIV. 50 etc. (9); *forleorte* (Subj. sg.) VI. 45, 46, XV. 11.

heht, ge- I. 44, VIII. 7, VI. 27 etc. (9), *fore-gehehton* XIV. 11. In *geheht ł hæt* (imperat) Pref. 3. XXV, *hæt* is possibly an isolated instance of the use of the WS. form *hêt-* with *æ* written for *e*? (but v. § 107.).

tosceadade IV. 34 is a weak form.

he gefealde hine (uolutabatur) IX. 20. The final *e* in *ge-fealde* is printed in italics, it should perhaps be considered an error and be omitted altogether. Rushw. has *gefeald*.

feoll, fore- IV. 5, 7, VII, 25, XIV, 35 etc. (7), *gefeall* V. 33; *gefeollon* III. 11.

ic geheald X. 20, *geheald, be-* (3rd sg.) V. 41, VI. 17, 20, IX. 27, XIV. 67, *behæld* XII. 41, *behealdon, ge-* III. 2, XIV. 49, XV. 40, 47 etc. (9).

gebleuu (expuens) VII. 33 (v. S. § 396. Anm. 5).

onceow II. 8. *onceaun* VI. 52, *onceauen* VI. 38; *onceawa* (Subj. sg.) Pref. 2. 3, *on-cnewe* Pref. 2. 4.

gesear IV. 4.

III. Past Participle.

The examples are: *forleten* III. 28. X. 4, XIII. 2, *forletenes* Pref. 1. 12. *forletnum* I. 18. *un-forletne* XII. 20.

gehaten XI. 6. *gehatne* Pref. 1. 15.

geheawen XV. 46.

oncnauen Pref. 2. 3.

gesauen IV. 15 (2). 20. 31, 32.

The forms of WS. *fôn* and *hôn* are as follows. Present (v. S. § 374. anm. 1). *onfoað* (3rd sg.) IX. 37, X. 30 etc. (5), *onfoas* X. 12, 15. *onfoeð* VI. 11; *onfoað* (Plur.) IV. 20. XII. 40, *onfoeð* IV. 16; *onfoe* (Subj. sg.) X. 17, XII. 19, *onfoe* (Plur.) XI. 24; *onfoas* (Imp. pl.) XIV. 22; *foa* (Inf.) II. 2, *onfoanne, ge-* VII. 27, XIV. 48, Pref. 4. XXXVII, *onfoane* VIII. 14, *onfoenne* Pref. 4. XXXII.

Preterite. *onfeng* XII. 20, XIV. 23, XV. 23 etc. (8), *onfeng-on* XII. 22; *onfenge* (Subj. sg.) XII. 2, *onfengo* (Plur.) VIII. 14, and the adjectival form *onfenge* XVI. 19, *onfence* VI. 41 (v. L. § 50. Anm. p. 93).

Present. *ahoas* (Plur.) XV. 27; *ahoh* (Imp. sg.) XV. 13, 14; *ahoa* (Inf.) XV. 20.

Preterite. *ahengon, ge-* XV. 20. 24, 25. 27; *ahoen. ge-* (Part.) XV. 15, 32, XVI. 6, *ahongene* XVI. 6 (v. S. § 395.).

For *bya* (habitare) IV. 32, *unbyed* (Past Part.) VI. 35; *buendo, -um* XII. 2, 7, 9 Pref. 4. XXXVII v. S. § 396. Anm. 2.

Chapter XI. Tense-Formation of Weak Verbs.

Class I.

§ 131. Present. There remains little to be noticed under this head, after what has been given in Chapter IX. The examples there show that the regular distinction between the endings of the verbs of Class I and Class II is not strictly observed (v. 3rd Pers. sg. Ind. § 107. 2, 3.). This confusion of the two Classes is still more marked in the case of the Preterite endings (v. §§ 132. 133.).

Besides the 3rd Pers. sg. in *-að* are: *mæniende* V. 38 (maenendum XVI. 10); *oferferig* (Imp. sg.) XIV. 36 (cf. S. § 414.

2.); *wuræðia* (indignari) X. 41, with endings taken over from Class II.

Verbs which in WS. generally exhibit *i*-umlaut and which occur here with a non-umlauted vovel are: *eawendum* Pref. XLII, *æd-eawas* (3rd sg.) XIV. 15, *æd-eaw* (Imp. sg.) I. 44 etc. (v. S. § 408. 2.); *stiorend* IV. 39, VIII. 30; *gestriona* (Subj. sg.) VIII. 36, *strionendra* Pref. 3. XX (v. S. § 403. Anm. 1). Beside *sellanne* X. 40, *ic sello* VI. 22, 23, *sellas, -að* (Plur.) XIII. 22. XV. 23, *selles, -eð* X. 33, XII. 14; *sel* (Imp. sg.) X. 21, 37, *selles* (Imp. pl.) VI. 37, *selle* (Subj.) VI. 25, 37 (v. § 108. 6.), *-sella* XIV. 30, are: *sealla* (Inf.) XIV. 5 etc. (7), *seallane* XII. 14, *ge-seallas* (Plur.) XIII. 9 (v. § 12. 2.). The form *saldend* XIV. 44, beside the regular *sellende* XIII. 11 etc. (4), is apparently due to confusion with the Preterite.

Beside the 3rd Pers. sg. *seleð* VIII. 37, IX. 41 etc. (5) with simple *l* as in WS., occurs the form *selleð* XIII. 12, XIV. 42, with th *ll* carried over from the forms where it is historically correct; conversely simple *l* appears in the Inf. *geselenne* Pref. 4. XXXVIII.

Geminated *t* occurs in the Imp. form *on-sett* (inpone) V. 23 (v. short-syllabled Imp. forms without ending § 111.), but simple consonants in: *bebyg* X. 21, *sel* X. 21, 37, *aðen* (extende) III. 5. For the simplification of the consonant in *trymende* XVI. 20, v. S. § 400. Anm. 2.

Beside the regular form *bebycgendra* XI. 15 (2) is *bebycendo* XI. 15 (cf. *licende* (iacens) V. 40 etc. (v. § 128. I.).

Examples of derivative verbs in WS. *-ettan*, with simplification of *tt* (v. S. § 403. Anm. 2) are: *ondeteð* VIII. 38, *ondetað* (3rd sg.) Pref. 4. XXVI; *ondetende, -a* 1, 5, Pref. 2. IV, *ondetenta* VIII. 38 (with *t* for *d*), and *falletande* (concidens) V. 5 (v. § 104. (2) Note).

§ 132. Preterite. I. Original Short Stems.

The endings are regularly sg. *-ede*, pl. *-edon*. The examples are: *oferferede* XI. 16; *gestyrede* IX. 20; *aðenede* III. 5.
feredon, ge- I. 32, II. 3.

The Pret. of *setta* is, as in WS., *sette* XV. 46 etc. (15) (once without *e*-umlaut *gesætte* Pref. 3. XI. v. S. § 401. 2.); plur. *gesetton, on-* I. 19, VI. 29 etc. (5), written with simple *t*, *seton, ge-* VI. 56, VIII. 6, XV. 19.

A similar Pret. form is *gemitte* (inuenit) VII. 30, XIV. 40 etc. (5).

II. Original Long Stems, and Polysyllables.

The normal endings are sg. *-de*, pl. *-don*, as in WS. but instances of *-ede*, *-edon* occur on the analogy of the short-syllabled verbs. The examples are:

1) *-de, -don* a) *-de*: *forbernde* IV. 6; *ceigde, ge-* I. 20, VI. 7, IX. 35 etc. (7); *dælde, to-* VI. 41, XIV. 3; *gedroefde* IX. 20; *æt-eaude, æd-* XVI. 9, 14, Pref. 1. 3, 5 (v. S. § 408. 2.); *gefoelde* V. 29; *foerde, ge-, in-* III. 7, VII. 25, 31, XI. 11 etc. (30); *fylgde* X. 52; *gemde, ge-* I. 34, III. 2 etc. (4); *hælde, ge-* III. 10, VI. 5, Pref. 3. XIV; *geherde* V. 36, VI. 16, 20 etc. (12); *hyngerde* II. 25, *gewyncerde* XI. 12 (= *gehyngerde* v. § 100. (5). a); *lærde, ge-* I. 21, IV. 2, IX. 31 etc. (10); *beleede* (proderet) XIV. 10 (= *b̓elêde* v. S. § 174. Anm. 3); *lefde, ge-* (sinebat) I. 34, V. 13, XI. 16, Pref. 3. XIII; *gemænde* VIII. 12; *tosceænde* V. 4; *stiorde* VIII. 30, 33; *getimberde* XII. 1.

b) *-don*: *gebirigdon* Pref. 4. XXVII, *ceigdon, ge-* III. 31, XV. 13, 14 etc. (6), *to-dældon* VI. 40, XV. 24 (v. § 40. (1). Note); *foer-don, ofer-, in-* VI. 32, 53, XI. 4, 20 etc. (13); *fylgdon* II. 15, X. 32 etc. (5); *gehældon* VI. 13; *gehendon* XIV. 64, XV. 3; *herdon, ge-* III. 8, XIV. 16, 58, 64 etc. (17); *læfdon* XII. 22; *lærdon* VI. 30; *gelefdon* XVI. 11, 13, 14, 17; *leydon* XI. 8; *stiordon* X. 48; *geteldon* III. 2, XII. 13; *woendon* (putauerunt) VI. 49. (For *foerdo* XVI. 8 with loss of final *n* v. § 119.)

2) *-ede, -edon*: *fylgede, ge-* V. 24, XIV. 51, Pref. 4. XXXIV; *adrysnede* (compescens) Pref. 3. XIII; *giornede* I. 40. *fylgedon* I. 20, VI. 1 (beside *-de* 6); *stioredon* X. 13; *ge-teledon* IX. 34; *ge-eygedon* XV. 11 (cf. VI. 29 C. N. 142 "*geheredon* alt. to *ge-herdon*").

3) With *-ade* on the analogy of Class II. are: *æd-eauade* IX. 4, *æwades* (manifestarent) III. 12 (v. § 121. (3).); *afirrade* V. 17; *giornade* IX. 4; *getimbradon* XII. 10.

Gemination is simplified before *d* in: *gecerde, of-* etc. V. 30, VIII. 33, XIV. 40 etc. (6); *afirde* I. 34 (*afirrade* V. 17); *gefylde* XV. 36, Pref. 3. XVIII, XXIII. After simple *d*, the *d* of the ending is preserved in *foeddon* V. 14; *geneddon* XV. 21; *lædde* (3rd sg.) VI. 17, IX, 2, *gelædde* (Subj. pl.) VI. 8; *læddon, ge-, to-* VIII. 22, XIV. 53, XV. 1 etc. (7); but only the simple consonant

appears in: *fore-brœde* IX. 7, *brœdon* XI. 8; *oflœde, ofge-* VIII. 23, XIV. 47; *lœdon, ðerh-* VI. 29, XV. 22. After *t* the *d* of the ending becomes *t*: *gemoetton* XIV. 16; with simplification of *tt* in *groeton* IX. 50. After Cons. + *d, t*, the *d*, of the ending is regularly lost in: *torende* XIV. 63, *rendon* XI. 8; *sende, ge-* IX. 37, XI. 1, XV. 37 etc. (22), *sendon* II. 4, III. 31 etc. (6), *styldon* I. 22; *gefœste* XII, 1; *hrœste* IV. 29, *gerœston* II. 15; *ge-scyrte* XIII. 20; *torœlte* (aduoluit) XV. 46 (v. S. § 405. 4.). Irregular are: *gestylte* IX. 15 (v. C. N. 143. "*gestylde* alt. to *gestylte*"). *stylton, fore-* VI. 51, XVI. 5, *forstyldton*, *fore-* V. 42, X. 24; *gescyrdte* XIII. 20 (v. § 95). After simple *s*, the *d* of the ending remains: *alesde* Pref. 1. 14; *raesdon* III. 10.

III. The examples of verbs which in Germanic had no middle vowel between the root and the Preterite ending (v. S. § 407) are: *bohte* XV. 46; *brohte, fore-, forð-, to-* VI. 28, X. 14, IX. 17 etc. (7); *gelahte*, *to-* (adpraehendens) VII. 32, VIII. 23, 32; *ge-rahte* I. 41; *salde, ge-* II. 26, III. 19, VI. 7 etc. (19), *sealde* XIV. 22; *sohte* XIV. 11; *tahte* XII. 38; *geðohte* Pref. 1. 16; *gewœhte* XIII. 34; *worhte, ge-* VI. 21, X. 6, XV. 7.

Plural. *bohton* XVI. 1; *brohton, ge-, to-* I. 32, III. 9, IX. 20, X. 13, XII. 16; *gelahton, to-* XII. 3, 8; *saldon, ge-* VII. 13, XV. 1, 10; *sohton, ge-* IX. 14, XI. 18, XII. 12 etc. (7); *unðehton* II. 4; *ðohton, ge-* II. 8, VIII. 16, *ðohtogie* VIII. 18; *awœhton, ge-* IV. 38, XV. 11; *worhton, ge-* XI. 17, XV. 1.

The Pret. of WS. *genêalǽc(e)an* is: *geneolecde, to-* I. 15, 31, VI. 21 etc. (5), *geneolecdon* VI. 35, XI. 1, 27 etc. (5) (v. S. § 407. b).

The verb *smiriane* (ungere) XIV. 8 has a Pret. *smiredon, ge-* VI. 13, XVI. 1; *bismeredon* (inluserunt) XV. 20 (v. S. § 408.)

§ 133. Past Participle.

I. Original Short Stems.

The ending is regularly *-ed*: *gebered* (elisus, uexatus) V. 15, 18, IX. 20; *hered* Pref. 2. IV; *gestyred* V. 39, VI. 50, XIII. 25, *gesetted* IV. 21, *gesettet* IV. 21 (*t* for *d* v. § 96. 5.).

II. Original Long Stems, and Polysyllables.

The normal ending is *-ed*, with syncope of the vowel in the inflected forms (v. S. § 406). In a few instances syncope appears in uninflected forms.

The examples are:

1) *-ed: beged* X. 17; *geceiged* VIII. 34, XI. 17; *gecerred* III. 21, IV. 12, *gecærred* Pref. 1. 2; *for-cyðed* Pref. 1. 16; *to-dæled* III. 24, XIV. 24; *gedegled* IV. 22; *ge-deðed* (moriatur) VII. 10; *adrysned, ge-* (extinguitur) IX. 44, 46, 48; *æd-eawed* Pref. 1. 7, 4. XXXIII. 5. XLIV, XLVI; *æfter-fylged, ge-* Pref. 2. VIII, 5. XXXVIII; *gefylled* I. 15, IV. 37 etc. (5); *ymbgyrded* XIV. 51; *gehæled* V. 28, 29, Pref. 2. IX; *gehēned* IX. 12, XVI. 16; *gehēred* II. 1. XI. 18; *gehwerfed* IV. 12; *in-laeded* Pref. 4. XXVII; *ofergelæfed* VIII. 8; *lefed, a-, ge-* II. 24, 26, III. 4, VI. 18, X. 2, XII. 14; *genemned* V. 22, XII, 41, XV. 7 etc. (5); *to-reded* (scissum) XV. 38 (= *to-rended* v. § 90. 3.); *gesended* IX. 42, Pref. 1. 6; *gesuoenced* I. 34; *geteled* IX. 12, XIV. 60; *temised* (propositionis) II. 26; *auæled* (nexatus) V. 18 (v. § 45); *efet-awælted* XVI. 4; *inlihteð* Pref. 4. XXXIV (ð for *d* v. § 96. 1.).

The isolated Participles: *gecladed* (uestitum) V. 15; and *ge-saweled* (animatum) Pref. 1. 7, have the ending of Verbs of Class I.

2) Syncopated are: *acenda* (nata) XIII. 28; *geceigdo* III. 23, *efneyeceigdum* VIII. 1; *under-drencdo* V. 13; *gefylde* VI. 42, VIII. 8; *gesuoencde* I. 34; *untyndo* I. 10, VII. 35; and the uninflected forms: *geceigd* III. 23, Pref. 2. VII; *ædeawd* XVI. 12; *gesælt* (sallietur) IX. 49.

3) With *-ad* on the analogy of verbs of Class II. are: *geboetad* III. 5; *æd-eauad* IV. 22, Pref. 2. II (beside *-eawed* 5, *-eawd* 1); *gefyrhtad* IX. 6; *gemoetat* IV. 19; *awoendat* Pref. 1. 11 (*t* vor *d* v. § 96. 5.).

III. Past Participles of verbs without intermediate vowel (v. S. § 407) are: *gebroht, -um* Pref. 3. X, XVI; *sald* VIII. 12, *gesald, ymb-* VII. 4, IX. 42, X. 33 etc. (14); *gesoht* Pref. 2. 4; *aworht* XIV. 58 (2).

The Past Part. of WS. *iec(e)an* is *geeced* IV. 24 (v. S. § 407. b).

Class II.

For the Present forms v. Chapter IX.

§ 134. Preterite. The normal ending is *-ade, -adon.* The examples are:

1) *-ade, -adon.* a) Sg. *-ade: geascade* VIII. 5, XIV. 60, XV. 1; *bloedsade, ge-* VI. 41, VIII. 7, XIV. 22, *gebledsade* X. 16; *bodade* I. 4, 7, 14 etc. (5): *cliopade, ge-, of-* I. 23, IX. 24, 26, X. 48,

XV. 34; *gedrugade* IV. 6 (2), XI. 21 (*drygas* VI. 11. v. §. 112. 2, *gedrugad* V. 29. v. § 135. 1.); *earnade* Pref. 2. 1; *ge-embehtade* I. 31, X. 45; *geendade* X. 11; *forhtade* V. 33; *gefrægnade* XV. 2; *fulwade, ge-* I. 4. 8, X. 38; *lecnade* I. 34; *licade, ge-* I. 11, VI. 22 (2); *locade, upp-, ymb-* III. 34, VI. 41, VIII. 24, X. 23; *losade* IX. 22; *lufade* X. 21; *gemercade* Pref. 1. 14; *gemonigfaldade* XII. 44; *geriordade* Pref. 4. XXVIII; *unrôtsade* III. 5, *un-rodsade* VI. 26; *ymb-scearwade* V. 32, *ymbsceuade* VIII. 24; *gesetnade* VI. 19; *seofade* VIII. 12; *onsuarade* III. 33; *onsuorade* XIII. 2; *ellðiodade* XIII. 34; *geðolade* V. 26; *trahtade* IV. 34; *wilnade* VI. 25; *gewitgade* VII. 6; *worðade* V. 6; *gewundrade* XI. 18, XV. 44.

b) Plural. *-adon*: *geascadon* XIII. 3; *bodadon, fore-* VI. 12, VII. 36, XVI. 20; *ebolsadon, ge-* III. 28, XV. 29; *cliopadon* III. 11, XI. 9, written with *pp, clioppadon* VI. 49; *gecostadon* X. 2; *ge-embehtadon* XV. 41; *gegearwadon* XIV. 16, XV. 17, 20; *gehornadon* XII. 4; *leornade ge* II. 25, *leornadagie* XII. 10, *leornadægie* XII. 26; *ymb-locadon, eft-* IX. 8, XVI. 4; *mersades* III. 12 (v. § 121. 3.); *geniðradon* XIV. 64; *ge-opnadon* II. 4; *gehreafadon* XV. 20; *gesomnadon* I. 45, X. 1; *gie getrahtade* IX. 33; *getrahtadon* Pref. 4. XXIX; *geworðadon* XV. 19; *gewundadon* XII. 4; *wundradon, ge-* V. 20, X. 26, XII. 17, Pref. 3. XIV, *to-gewundradun* VII. 37.

2) *-ede, -edon* occur in: *gefræppegedon* (reuerebuntur) XII. 6 (v. § 3. 2. Note); *cunnedon* X. 2; *ge-nacedon* II. 4; *ge-onsuarede* XIV. 61, XV. 5, 9, *onsuærede* XIV. 48, (*geondsuærde* XII. 34); *worðedun* II. 12; *of-wundredon* II. 12.

3) The vowel of the ending is syncopated in *sceaude* III. 34, X. 27, *ymb-scearde* III. 5, XI. 11. (cf. S. § 412. Anm. 2.) Beside *gefrægnade* XV. 2 is a plural *gefrægndon* IV. 10, with *e* for *æ* in *gefregndon* I. 27 (but v. Kluge. P. G. p. 786), Inf. *gefraigne* XII. 34 v. § 63. 2.), *gefregna* (inquisita) Pref. 2. 4. is perhaps the Past Part. of this verb = **gefregnad* final *d* being sometimes dropped in the MS. (v. § 96.) The Pret. of WS. *wearmian* is *wærmde* XIV. 54 (*wærmigende* XIV. 67), (v. § 11. 4.). Similar to *sende, sendon* Cl. I. (v. § 132. II.) is the Pret. form *onduearde, ge-* VII. 28, IX. 5, 36 etc. (24), *geonduarde* XII, 28, XV. 12, *ondueardon, ge-* VIII. 4, XI. 33.

§ 135. Past Participle.

The normal ending is *-ad*. The examples are:

1) *-ad*: *gebloedsad* XI. 10, 19; *geclænsad* I. 42, Pref. 2. VI; *gecliopad* VIII. 34; *gecostað* IX. 49 (ð for *d* v. § 96. 1.); *acunnad* I. 13; *gedrugad* V. 29 (v. S. § 416. Anm. 6); *gefotad* (accersito) XV. 44 (v. S. § 416. Anm. 9); *gefulwad* I. 5, 9, XVI. 16 etc. (7); *gegeadrad* X. 9; *gegearuad, fore-, ymb-* II. 26, VI. 9, XVI. 5 etc. (5); *gegerelad* I. 6, V. 15; *gelîcad* Pref. 4. XXXIII; *losad* Pref. 1. 9, 2. 1; *gelufad* XII. 33; *gemænsumad* XII. 25; *geniðrad* IX. 12, XVI. 16; *eft-niuad* VIII. 25; *un-rodsad, ge-* VI. 50, X. 22 (v. § 95.); *gesomnad* I. 33, IV. 1; *fore-geðistrat* VI. 52 (final *t* for *d*. v. § 96.); *geðreatad* Pref. 4. XXVI; *getrahtad* V. 41; *gewundrad, a-* VI. 6, XI. 18, XV. 5.

Inflected forms are: *geendado* XIII. 4; *in-gefulwuade* X. 38; *ofer-hiwade* Pref. 4. XXVII; *gewundrade* VI. 2.

2) *-ed*: *oferhiued* IX. 2; *getrahted* XV. 22, 34; *getaled* XV. 28 (v. S. § 416. Anm. 6).

Note. For the form *geendedad* Pref. 1. 14. cf. Logeman "The Rule of St. Benet". Introduction §. 4. p. XLI. "*geunrotsaded* which must be supposed to stand for *geunrotsad* or geunrots*ed*".

gescoed (calciatos) VI. 9. (v. *scôian* S. § 414. Anm. 4.) An Inf. *scôian* would give a pp. *gescô-ad*, contracted to *gescôd*, and from this last a new form *gescô-ed* has been formed on the analogy of verbs of Cl. I.

3) *-od* occurs only in *ge-ðiostrod* XIII. 24 (*geðistrat* VI. 52). In *gebis̃ t gelîcad* Pref. 4. XXXIII, *gebis̃* apparently = *gebisnad*. The ending *-en* has been carried over from the strong verbs to *geðreaten* Pref. 3. XX, *geðreatnum* Pref. 2. VIII.

Class III.

§ 136. The following are the verbs belonging to this class (v. S. §§ 415, 416) which occur in St. Mark.

1) WS. *habban*. Present. Ind. 2nd sg. *hæfis* X. 21; 3rd sg. *hæfeð, næfeð* II. 10 etc. (8), *hæfed* IV. 25 (final *d* for ð), *haefes* III. 30, VII. 16, *hæfis* XII. 25 margin (2); Plural. *habbað, nabbað* II. 19, VIII. 17, 18 etc. (14), *habbas, nabbas* VIII. 2, 16, X. 42 etc. (5); Subj. sg. *hæbbe* IX. 43, 45, 47, X. 21; Imp. pl. *habbað* IX. 50, XI. 22, *habas* IX. 50; Inf. *habba* X. 21, *habbanne* VI. 18; Part. *hæbbende* VIII. 18 etc. (8), *hæbbend* X. 22. Preterite. sg. *hæfde, næfde* IV. 6, V. 16, 26 etc. (15); Plur. *hæfdon* VI. 31, VIII, 7. XI. 32 etc. (9); Part. *haefd* Pref. 1. 16.

2) Ws. *secgan.* Present. Ind. 1st sg. *sægo* V. 41, VIII. 12, X. 15 etc. (6); Plur. *asæcgas* XIV. 12; Subj. sg. *gesæge* VIII. 26; Imp. sg. *to-sæg* V. 19, *saege* XIII. 4; Inf. *foresægcane* XIII. 10; Part. *sæcgende* Pref. 1. 6. Preterite sg. *sægde, fore-, ge-* IV. 34, XVI. 10, Pref. 5. XLII. etc. (6); Plur. *sægdon, fore-, ge-* V. 14, VI. 12, IX. 9 etc. (7), *gesægd, a-, fore-* XIV. 9, Pref. 1. 5, 2. VII. etc. (9).

3) WS. *libban.* Present. Subj. sg. *hlifige,* V. 23; Part. *lifgiende* Pref. 1 heading, *hlifiendra* XII. 27. Preterite. sg. *gelifde* XVI. 11.

4) WS. *frêog(e)an, smêag(e)an, ðrêag(e)an* (v. S. § 416. Anm. 5.). Present. Ind. 3rd sg. *friað* Pref. 3. XXI; Part. *friende* IX. 36. Preterite. sg. *gefrigade* X. 16. Part. *gefriað bið* Pref. 4. XXVIII. (final ð for *d* v. § 96. 1.).

Present. Ind. Plur. *smeað* II. 8, *smeas* VIII. 17; Part. *smeande* II. 6. Preterite. *smeadon, ge-* II. 8, XI. 31.

Present. Ind. 3rd sg. *ðreað* Pref. 4. XXXIII. Preterite. sg. *ge-ðreate* VI. 45 (or from *ðrêatian?* Inf. *geðreadtaige* VIII. 32. Past. Part. *geðreatad* Pref. 4. XXVI, *-en* Pref. 3. XX, 2. VIII.); Part. *geðread* Pref. 4. XXVI. *geðreað* Pref. 5. XLVI (ð for *d* v. § 96. 1.).

5) WS. *clipian*, has in St. Mark always the root-vowel *io,* and is conjugated according to Cl. II. WS. *bifian.* The only example is *bifgedon* (fremebant) XIV. 5 (v. § 8. 2. Note.) WS. *hlinian.* Present. Part. *hlingendum* VI. 22, *hlinigendum* XVI. 14, *linigiendo* II. 15. Preterite. *gehlionade* XIV. 3, *gelionede* II. 15.

gedrugáde XI. 21 etc. v § 134. (1.), *bya* IV. 32. (v. § 130.)

6) WS. *swugian.* Imp. sg. *suiga* I. 25, IV. 39. Preterite. sg. *suigde, ge-* X. 48, XIV. 61, X. 50[1]; Plur. *suigdon* I. 22, III. 4, VI. 51, IX. 34, X. 32.

7) The forms of *gîwian* (v. § 51. 2.) are: Present. Ind. 2nd sg. *gegiuas* VI. 23; Plur. *giuað* XI. 24, *giwigeð* X. 38; Imp. sg. *giuig* VI. 22; Part. *giuwende* Pref. 4. XXXIII, *giuendo* Pref. 4. XXXVI; Inf. *giuge* VI. 24. Preterite. sg. *giude* Pref. 4. XXXIV, *giuede* XV. 43; Plur. *gegiuudon* XV. 6.

[1] *gesuigde* (exilens) X. 50. The scribe has apparently taken *exiliens* = 'rushing out' for *siliens* = 'being silent'. cf. *pauescens* taken for *uescens*? § 14. (1). Note.

Chapter XII. Minor Groups.

§ 137. Preterite Presents.

1) Present. Ind. 1st sg. *wat* I. 24, XIV. 68, *nât* XIV. 71; 2nd sg. *wast* X. 19; 3rd sg. *wat* IV. 27, XIII. 32; Plur. *uuton* XII. 14, *ne uutogie* X. 38, XII. 24, *ne wuto gie* XIII. 33, *nuutogie* XIII. 35, *neuto woe* XI. 33, *wutað gie* II. 10, *wutas gie* XIII. 28, *wutasgie* X. 42; Subj. sg. *witte* Pref. I. 7; Plur. *wita* IV. 11; Imp. pl. *wutað* XIII. 29; Inf. *gewuta* IX. 30, *wutta* VII. 24, *uutanne* Pref. 2. 2; Part. *un-witendo* Pref. 5. XLIII. Preterite. sg. *wiste* V. 33, VI. 20, XII. 15 etc. (8). Plur. I. 34, XIV. 40.

2) Present. Ind. 1st sg. *cann* XIV. 68, *conn* XIV. 71; Plur. *cunnon* VIII. 17, *ne cunnige* (nescitis) IV. 13, *ne cunnoge* XII. 24 (v. C. N. 143. "*cunnige* alt. to *cunnoge*"), *ge-cunnas* IV. 13; Inf. *cunna* IV. 13. Preterite. *cuðon* IX. 32. Adj. *uncuð* III. 10.

3) WS. *ðurfan*. The only form is the Pres. Part. *ðorfend*, *-o*, *-um* XII. 42, X. 21, XIV. 5, 7, *ðærfen* XII. 43 (= *ðærfend* v. § 11. 4.).

4) From the stem WS. *dear(r)* is Pret. sg. *gedarste* XII. 34.

5) Present. Ind. sg. *sceal* X. 17, XIII. 7. Subj. sg. *scile* IX. 12, XIV. 31, *scilon* XIV. 62. Prederite pl. *scealdon* XIV. 40.

6) Imperative sg. *gemyne ðu*. Pref. 1. heading. (v. S. § 423. Anm. 2.)

7) Present. Ind. 2nd sg. *mæht* I. 40; 3rd sg. *mæg* III. 23, 25, 26 etc. (5); Plur. *magon* II. 19, IV. 13, X. 39 etc. (5), *magon* (possint) IV. 32, Pref. 3. XX, *magoge* (potestis) X. 38; Subj. sg. *mæge* VII. 18, IX. 3, 22, 23 etc. (12) (Lat. potest. cf. L. § 54. 8.), *mæhge* VII. 15. Preterite. sg. *mæhte* V. 3, 4, VI. 5, 19 etc. (10), *mæhtes ðu* XIV. 37; Plur. *mæhton* III. 20, IV. 33, VIII. 1 etc. (8), *mæhtun* II. 4, *mæhte woe* IX. 28, *mæhtæs* III. 10 (v. §. 121. 3).

mæge (posse) Pref. 3. X. v. B—T. *magan* ("the Inf. does not occur in WS. but *mæge* glosses *posse* Mk. Skt. p. 3. 1.").

§ 138. The Substantive Verb.

1) Root *es*: Present. Ind. 1st sg. *am* VI. 50, XII. 26, XIII. 6, XIV. 62, *nam* I. 7; 2nd sg. *arð* III. 11, VIII. 29, XV. 2 etc. (7), *nearð* XII. 34; 3rd sg. *is* I. 2, 15. IX. 26 etc. *nis* IV. 22 etc. (about 102); Plur. *aron* IV. 15, 31, VII. 4, XII. 17, XIV. 60. Pref. 2. 6, *arogie* IV. 40, V. 39, VII. 18, IX. 41, *sint* IV. 18, IX, 1, 3 etc. (22), *gesint* IV. 40. *sindon* V. 9, XIV. 36; Subj. sg. *sie*

VIII. 27, 29, XVI. 16 etc, (24), *se* X. 43, 44, XIII. 2 etc. (5), *sêe* XIV. 44, *see* XIV. 19; Plur. *sie* I. 17, XIII. 18 etc. (6), *se* X. 39, XIII. 4, *sêe* XIV. 29, *see* XIII. 30. The form *sie* (esse) XII. 18, 35, Pref. 4. XXIX. is apparently the Inf. which Sievers mentions (§ 427. Anm. 2) "Lind. hat einen Inf. *sie*." (but v. *esse* glossed by *were* VI. 49, 55, XIV, 64, Pref. 3. XV., *wæs t were* I. 45).

2) Root *bheu*: Present. Ind. 1st sg. *beom* V. 28, IX. 19, X. 39, XIV. 28, 44, *biom* V. 28; 2nd sg. *bist* XIV. 70, 72, *bîst* XIV. 30 (v. § 38. 5.); 3rd sg. *bið* II. 21, VIII. 38, IX. 35 etc. (60), *bieð* X. 43; Plur. *biðon* II. 5, IV. 11, 24 etc. (27), *biðo* III. 28, *gebiðon* IV. 40; Subj. sg. *bie* X. 44.

3) Root *wes*: Present. Inf. *wosa* IX. 35, X. 43, 44 etc. (7), *wuosa* X. 26, *wossanne* IX. 5; Imp. sg. *wes* IV. 39, *wæs* V. 34, X. 49. Preterite Ind. 2nd sg. *were* XIV. 67; 3rd sg. *wæs* I. 4, 7 etc. (153), *næs* II. 27, *was* XVI. 2; Plural. *weron* I. 16, 18 etc. (23), *wæron* V. 13, VI. 54, *woeron* V. 14, VI. 2, 31 etc. (21), *weoron* IV. 10 (v. § 34. 1.); Subj. sg. *were* I. 45, IV. 35, VI. 49 etc. (29), *nere* II. 26, (*werere* Pref. 3. X. a scribal error for *were*), *wære* XV. 42, XVI. 11, *woere* VI. 47, IX. 34, XV. 5, 47; Plural. *were* III. 14, VI. 9, *woero* XIV. 49.

§ 139. The Verb "*will*".

Present. Ind. 1st sg. *willo* I. 41, VI. 25, XIV. 36, Pref. 2. VI; 2nd sg. *wilt* I. 40, X. 51, *willt* VI. 22; 3rd sg. *wil* XI. 31; Plur. *wallað* X. 35, Pref. 2. 4, *wallað gie* XV. 9, *wallige* XV. 12, *wallas* XII. 38; Subj. sg. *wælle* VI. 22, 24, IX. 35 etc. (7), *wællæ* VIII. 34, XIV. 36, *welle* X. 11; Plur. *wælle* XV. 9, *welle* IV. 30, *wellæ* XIV. 7; Imp. Plur. *nallas gie* IX. 39, *nallað gie* VI. 50, *ne wællas* XVI. 6, *nælle gie* (nolite) XIII. 11. Preterite. sg. *walde* III. 13, VI. 26, 27, 48 etc. (8), *nalde* I. 34; Plur. *waldon* IX. 13, *naldon* XVI. 14.

§ 140. The Verb "*do*".

Present. Ind. 1st sg. *doam* XI. 29, 33, *gedō* I. 17. (v. § 105. 5.); 2nd sg. *does* XI. 28, *doæs* XI. 28; 3rd sg. *doeð* III. 35, XII. 9, Pref. 3. X, *fordoeð* XII. 9, *doæð* IV. 32; Plur. *doað*, *for-* II. 24, XI. 3, 5 etc. (5), *doas* VII. 13, *doeð* VII. 9; Subj. sg. *doe, ge-, un-* X. 35, 36, 51, XIV. 58 etc. (9); Imp. sg. *doa* XV. 30; Plur. *doeð* I. 3; Inf. *doa, ge-, un-, wel-* I. 7, III. 4, XV. 15, 31 etc. (6), *adoanne* XV. 46, *doe, ge-* VIII. 35, IX. 3, XIV. 7; Part. *doend* Pref.

1. 2, *doende* Pref. 4. 30. Preterite. sg. *dyde, ge-, of-* II. 25, V. 19, 32, 34 etc. (19); *dydon, ge-* VI. 30, 39, IX. 13, XI. 17, *dedon* III. 6, VI. 12 (v. § 27. 1. *gedyde* VI. 20 v. C. N. 142. "*gedede* alt. to *gedyde*"); Part. *ge-doen* VI. 2.

§ 141. The Verb "*go*".

Present. Ind. 2nd sg. *gegaas* VIII. 26; 3rd sg. *inn-gaas, ût-* VII. 15, 18, 19, *ingaað, inn-* III. 27, VII. 19, X. 15, *ingaes* (introeat) XIII. 15; Plur. *gaas, inn-* VI. 10, 11, X. 23, *utgaað* VII. 20; Subj. sg. *inngae* IX. 25; Plur. *gæ we* I. 38, XIV. 42, *we gæ* V. 12, *gae, in-* X. 24, XIV. 12, 38; Imp. sg. *gâa* I. 25, II. 11, *gaa* V. 8, 19, 34 etc. (8); Plur. *gaas* XVI. 15, *gaað* VI. 38, XI. 2, XIV. 13; Inf. *ingaa* IX. 43. Preterite sg. *eode, fore-, ge-, in-* etc. I. 21, III. 1, V. 42, VI. 46 etc. (36), *eade* I. 32, V. 2, VI. 35 etc. (6); Plur *eodon, fore-, ge-, in-* III. 6, 21, XI. 9 etc. (8), *upp-eodun* IV. 7, *in-eoden* IV. 19, *eadon, ge-* VI. 37, XIV. 16, *geeado* VI. 12; Part. *fore-ge-ead* VI. 35.

Chapter XIII. Declension of Nouns.

A. Vocalic or Strong Declension.

I. The *a*-Declension.

§ 142. Masculine. Singular.

I. Nom. Voc. Acc. 1) Simple *a*-stems have no ending. Examples are: *fic-beam* XI. 13, 20, 21, Pref. 4. XXXVI; *beg* XV, 17; *ceort* XII. 25 margin; *cnæht* IX. 36; *dæg, rest-, sunne-* etc. II. 27, VI. 21, XVI. 1 etc., *dôm* XII. 40, *aldordom, halig-* X. 42, Pref. 4. XXIX, Pref. 5. XLIV, *unwisdom* VII. 22; *gaast* V. 8, IX. 20, 25 etc. etc.

Polysyllables: *corð-crypel*, *-cryppel* II. 3, 4; *cynig* VI. 14, 22 etc. (7), *cyning* VI. 26; *drihten* VII. 28, XII. 29, XVI. 19 etc.; *heofon* XIII. 31; *wæstm* IV. 7, 8 etc. etc.

Loan-words: *biscob* Pref. 2. 2; *camel* X. 15; *copp* IX. 41, XV. 36; *diowl* III. 23, VII. 30 etc.; *discipul* Pref. 1. 2; *engel* I. 2, Pref. 2. I; *non* XV. 33 (v. Pog. § 279. I. c.); *sacerd* XIV. 60, 61, 63; *titul* XV. 26; *torr* XII. 1.

Exceptions are: *wege* (uiam) I. 2; *dæge* (diem) XV. 6. B—T. gives *stando* (mora) VI. 35 as a strong masc. noun, though the ending *-o* points to a weak form. Rushw. has *stondas* followed by the verb in the plural. The sentence in Lind.

is: *miððy soðlice stando ł monigo wæs* (cum iam mora multa fieret).

In several instances nouns properly masculine are preceded by the neuter demonstrative pronoun (v. S. § 236. Anm., L. § 61. p. 117). Examples are; þ *fic-beam* XI. 13, 20; þ *cnæht* IX. 36; þ *sunnedaeg* XVI. 1 (beside *ðe seternes dæg* Pref. 5. 16 etc.); þ *wingeard* XII. 9 (cf. in the same verse *ðære wingearde* (uineae) gen. sg. fem. to agree with the Latin gender?); þ *mæslenn* (áes) XII. 41; þ *stan* XII. 10, *ðæt stan* XV. 46 (beside *ðone stan* XVI. 3, 4); þ *ðreat* XII. 12, *ðæt ðreat* V. 31 (beside *ðone ðreat* IX. 25, XV. 11); þ *wind* IV. 39, VI. 51; þ *worð* (atrium) XIV. 68. Preceded by a neuter, and followed by a masculine pronoun is: *calic* X. 38, þ *calic ec ðon ðone ic drinco* (calicem quidem quem ego bibo), (beside *ðone calic* X. 38, *calic ðiosne* XIV. 36).

2) *ja*-stems. The ending is *-e*. Examples are: *ende* III. 26, XIII. 17, 13; *esne* X. 44, XII. 2 etc.; *here* V. 9 (þ *here* XII. 41, beside *ðone here* IV. 36 cf. *a*-stems above); *hiorde* VI. 34, XIV. 27; *hwæte* IV. 28; and the agent-nouns in *-ere*: *fullwihtere* VI. 14, VIII. 28; *godspellere* Pref. 1. 1; *scewere* VI. 27; *sedere* IV. 3, 26.

Without ending are: *lîcðrower* I. 40, *licðrower* Pref. 2. VI; and *stænes* (petrosa) IV. 5 = *stæner* (v. § 86) unless this is an Adj. v. B—T. "*stǽner* (? v. *stǽnen* I.)". *stænero* (petrosa) IV. 16 is perhaps a plural form. (cf. L. § 56. p. 104. masc. plurals in *-o*.)

3) *wa*-stems. The only examples are: *ðea* (seruus) Pref. 5. XLIII (with *êa* for *êo*, v. § 58. 3.); *taruu* XII. 19, 32, XIII. 1 etc. (11), and the weak forms *larua* IX. 5, 38, X. 17 etc. (6), (v. S. § 75); *snaua* (nix) IX. 3.

II. Genitive. The common ending is regularly *-es*, but two instances of *-as* occur, and one of *-æs* (v. S. § 237. Anm. 1.). The examples are: 1) simple *a*-stems: *ceorles* XII. 25 margin; *cnæhtes* IX. 24; *deaðes* XIV. 64 (originally belonging to the *u*-Decl. v. S. § 273); *drihtes* Pref. 1. 6; *etes* (manducandi) VI. 31 (but v. C. Declensions. § 4. p. 8. "Das sächliche geschlecht bleibt unbestimmt in . . . *ǽt*" etc.); *wingeardes* XIV. 25; *inngeonges* Pref. 4. XXXII, *wit-geonges* Pref. 1. 4; *godes* IV. 11, V. 7 etc. (29), *goddes* IX. 1, X. 24, 25; *huommes* XII. 10; *smiðes* Pref. 3. XV; *ðohtes* V. 15; *windes* IV. 37.

Polysyllables. *drihtnes* I. 3, XI. 9 etc. (5); *heofnes* XIII. 25, 27, XIV. 62; *ðunres* III. 17.

Loan-words: *asales* IX. 42; *camelles* I. 6; *diables* Pref. 1. 12 (v. § 64. 3.); *engles* Pref. 1. 5; *salmes* Pref. 5. XL.

-as: *heh-sacerdas* XIV. 47, *ðæs heh-sacerdas* XIV. 54 (in *sacerdes* XIV. 66 the ending is not written out in the MS.). *-æs*: *heofnæs* IV. 32. *-is* in *senepis* (sinapis) Pref. 3. XII. is probably copied from the Latin, and not a case-ending. cf. *sinapis* (sinapis) IV. 31.

The fem. ending *-e* in *ðære wingearde* (uineae) XII. 2, 9 (beside *wingeardes* XIV. 25) must be due to confusion with the Latin gender.

2) *ja*-stems. The only example is *fulwihteres* VI. 24, 25, but the ending is not written out in the MS. v. C. N. 142. 24. "*fulwiht*, followed by a curling stroke. 25. *fulwih*, with a curl."

No example of the *wa*-stems occurs.

III. Dat.-Instr. The ending is *-e*, but beside the regular forms with *-e* are many uninflected forms. In one instance the ending *-i* occurs (v. S. § 237. Anm. 1.).

The examples are: 1) Simple *a*-stems: *fic-beame* XIII. 28, Pref. 4. XXXVI; *brearde* (summum) XIII. 27; *bolstâre* IV. 38; *dæge, ræst-* II. 27, 28, V. 5 etc. (10); *deaðe* VII. 10, X. 33 etc. (6) (originally belonging to the *u*-Declension v. S. § 273); *gaste* VIII. 12, *gaaste* IX. 25; *gode* XII. 17, Pref. 1. heading; *hlafe* VIII. 14; *more* XI. 23, XIII. 3; *stane* XIII. 2, XV. 46; *ðeafe* XIV. 48; *ðreate* VII. 17, VIII. 6, IX. 17; *were* X. 2; *winde* IV. 39; *longwoege* (adv.) XIII. 34; *doruorde* XIII. 34; *worðe* XIV. 54.

Polysyllables. *eorð-crypte* II. 9, Pref. 2. VI, *-crypple* II. 5, 10; *cynige* VI. 25, XV. 12; *drihtne* XII. 11, 36 etc. (7); *heofne* XI. 30, 31 etc. (6); *ðegne* Pref. 4. XXXV.

Loan-words. *asalde* (asinæ) Pref. 4. XXXV (v. § 96); *carre* XV. 46; *diowle* V. 15, 18, *dioble* Pref. 4. XXVIII.

2) *ja*-stems: *ende* XII. 6; *here* X. 46 (v. S § 247. Anm. 2.); *lece* II. 17; *casere* XII. 17. (*ðæm caseri* XII. 14. v. S. § 237. Anm. 1. dat. ending *-i*.)

No example of the *wa*-stems occurs.

Without ending are: *mið æceed* XV. 36; *under bead* VII. 28; *gebear* (conuinio) Pref. 2. VII; *ðæm calic* XIV. 23; *on honcroed* XIII. 35, *in sunnadæg* (in sabbato) Pref. 2. VIII, *on daeg* IV. 27,

oðer dæg XI. 12 (cf. *todæg* XIV. 30. Adv. v. S. § 237. Anm. 2); *in disc* (in disco) VI. 25, 27, Pref. 3. XVII, *on disc* (in catino) XIV. 20; *of aldor-dom* Pref. 4. XXXIII; *of feber* Pref. 2. V; *mið gaast* I. 8, *in gast* (in spiritu) I. 23, V. 2, *gast* (spiritu) II. 8; *ðæm wingeard* XII. 8, *of wingeard* Pref. 4. XXXVII; *mið god* X. 27 (v. C. N. 143 "*gode* alt. to *god*"); *gyrdils* (zona) I. 6, *on gyrdils* VI. 8 (probably here, as in some other instances, the explanation of the uninflected form is that the scribe, disregarding the context, has treated a Lat. fem. abl. sg. in -*ā*, as if it were the nom. in -*a*, there being no accent in the Latin.); *from hrof* XIII. 27; *of ðæm mor* IX. 9; *to mor* XI. 1. but the Lat. montem is acc. (v. C. N. p. 143. "*more* alt. to *mor*"); *on morgen* XV. 1, XVI. 9 (cf. S. 237. Anm. 2.), (beside *on merne* XV. 1.); *in oeðel* (in patria) Pref. 3. XV, *on oeðel* (in patria) VI. 4; *to ðæm heh-sacerd* (sacerdotem) XIV. 53; *to sett* I. 32; *of alra ðoht ðin* XII. 30; *of wæstm* XII. 2; *on ðæm woeg* (in uia) XI. 8, *on woeg* (in uia) VI. 8, VIII. 3, 27 etc. (8).

Note. For this want of inflection cf. Logeman on "crude forms", in The Rule of St. Benet. Introduction V. § 3. p. XXXIX. "A glossator wishes to write down the sense of the Latin word merely as an aid to his memory; and without regard to either number or case, he just jots down the word — no more. It is not so much the nominative which he selects, as 'the word' in the abstract, which of course in Teutonic philology always coincides in form with the nominative."

§ 143. Plural.

I. Nom.-Acc. The normal ending is, as in WS., -*as*, in a few instances -*es* appears, and beside these are instances of the weak ending -*o* (v. S. § 237. Anm. 3). In VIII. 16 -*as* is corrected in the MS. to -*o*. v. C. N. 143. "*hlafas* alt. to *hlafo*" cf. VI. 37 "*hlafa* alt. to *hlafo*" VI. 41, VII. 2, dat. "*hlafum* alt. to *hlafo*".

The examples are a) -*as*:

1) Simple *a*-stems: *ceaulas* (cophinos) VI. 43, *cewlas* VIII. 8 (v. C. N. 143 "*cewalas* alt. to *cewlas*"), *ceolas* VIII. 20; *claðas* XIV. 63; *dagas* II. 20, XIII. 19 etc. (4); *fiscas* VI. 38, 41, Pref. 3. XXIII; *gàstas* V. 13, *gaastas* V. 12; *geongas* I. 3; *hlafas* VIII. 6, 14, 19, 20; *stanas* XIII. 1; *ðuongas* I. 7; *ðornas* IV. 7 (originally belonging to the *u*-Decl. v. S. § 273).

Polysyllables. *fingeras* VII. 33; *fuglas* IV. 32; *heofnas* I. 10; *ðegnas* XIV. 12, 16, 50 etc. (29).

Loan-words. *apostolas* VI. 30; *biscobas* XV. 11; *dioblas* I. 34, *diowlas* III. 22, VI. 13, XVI. 17 (beside *diowbla* I. 32, *diowla* III. 15. cf. C. Declensions § 2. p. 7. "*deofol* erscheint constant neutrum: np. *deofla*"); *englas* I. 13, XII. 25 etc. (4); *portas* VI. 6; *sacerdas*, *heh-* XI. 27, XIV. 1, 53, 55 (the ending is not written out in the MS. in XV. 1, 3, 10, 31).

2) *ja*-stems: *fisceras* I. 16, 17.

3) *wa*-stems: *ae-laruas* VIII. 11, IX. 11, X. 2, XII. 13.

b) *-es*: *fisces* VI. 41 (beside *-as* 3); *diobles* I. 39, *diowles* XVI. 9, Pref. 3. XIII (beside *-as* 4, *-a* 2); *huoelpes* VII. 28; *boderes* Pref. 3. XVI.

c) *-o: beado* (mensas) XI. 15; *gasto* III. 11 (beside *-as* 2); *hlafo* VI. 37, 38, 41 etc. (8), *lafo* (panes) VIII. 5 (with loss of initial *h* v. § 101. 2. beside *-as* only 4. v. § 101. 2.). *ðreato menigo* (turba multa) V. 24, XII. 37 should be a sg. form, but may perhaps be regarded as a neut. plural cf. þ *ðreat*, cf. *ðreat menigo* (turba multa) § 168.

-e occurs in *ða boecere* (scribæ) Pref. 5. XL.

II. Genitive. The common ending is, as in WS., *-a*; in two instances *o* occurs; and occasionally the weak ending *-ana* (*-ena*).

The examples are: a) *-a*.

1) Simple *a*-stems: *fic-beama*, *oele-* XI. 1, 13, XIII. 3, XIV. 26 (v. C. N. 144. "*oelebeame* alt. to *oelebeama*"); *berga* (porcorum) V. 11; *cnæhta* VII. 28; *daga* I. 13; *fisca* VIII. 7; *gasta* VI. 7; *wæra* (uiorum) Pref. 3. XVIII.

Polysyllables. *ombora* VII. 8; *ðegnna* Pref. 5. XLVI.

Loan-words. *calica* VII. 4, 8; *disca* VII. 4; *diowla* III, 22, V. 10 margin; *engla* Pref. 1. 13; *sacerda*[1] I 44, II. 26 etc. (5).

2) *ja*-stems: *fiscera* Pref. 2. III.

3) *wa*-stems: *ðæra æ-laruas* (pharisaeorum) VIII. 15 must be an error.

b) *-o: wæro* VI. 44; *mynetro* XI. 15.

c) *-ana* (*-ena*): *sunneðagana* XVI. 2 (with ð for *d*); *ðeafana* XI. 17; *woegena* XI. 4; *wærana* VI. 44.

An abnormal genitive is *scôe* (calciamentorum) I. 7 (v. S. § 248. Anm. 1).

[1] *sacerda* (sacerdotium) Pref. 1. 2. The scribe has apparently taken *sacerdotium* acc. sg. = 'priesthood' for *sacerdotum* gen. pl. = 'of priests'.

III. Dative. The ending is regularly *-um*, in one instance *-un* (v. S. § 237. Anm. 6). Examples are:

1) Simple *a*-stems: *bergum* (porcos) V. 12, 13, 16, Pref. 3. XIII; *cnæhtum* IX. 37; *dagum* II. 1, XIII. 24 etc. (10); *fiscum* Pref. 3. XVIII; etc. etc.

Polysyllables. *cyningum* XIII. 9; *cyrtlum* VI. 9; *heofnum* XI. 25, 26 etc. (7); *scillingum* XIV. 5; *teherum* (lacrimis) IX. 24 (v. L. § 24. 1. p. 44); *ðegnum* XIV. 13, 14 etc. (22), beside *-un* in *ðegnum* IX. 18.

Loan-words. *dioblum* IX. 38; *englum* VIII. 38; *februm* I. 31; *muntum* XIII. 14. etc. etc.

Final *m* has disappeared in *after ðriim dagu* VIII. 31.

2) *ja*-stems: *legerum* (hypocritis) VII. 6 (v. § 61. 2.); *lecum* V. 26; *sceacerum* XV. 7; *setnerum* XV. 7.

3) *wa*-stem: *ðiowum* XIV. 66.

§ 144. Neuter. Singular.

I. Nom.-Acc. 1) Simple *a*-stems are without ending.

Examples are: *bod* XII. 28, 30 etc. *bebod* VII. 9 etc.; *blôd* XIV. 24; *corn* IV. 31; *fæt* XIV. 3 etc.; *feh* XIV. 11 (originally belonging to the *u*-Decl. v. S. § 275); *folc* V. 6, 14; etc. etc.

Polysyllables. *becon* VIII. 11, 12 etc. (6); *facen* X. 19; *geafel* XII. 14; *heafud* VI. 24, 25, 27 etc. (9), *heafod* XV. 19; *hunig* I. 6; etc. etc.

Loan-words. *carcern* VI. 17, *carchern* VI. 27; *latin* V. 41; *luh* (fretum) V. 1, 21, VI. 45, VIII. 13; *tempel* XI. 15, 16 etc.

The final *-e* in *twigge* (ramus) XIII. 28 is perhaps due to confusion with the weak noun preceding. The full gloss is *telge* ł *twigge*.

The following nouns are irregularly treated as masc. or fem. (cf. § 142. I. 1.) *bebod ðiosne* X. 5, *se forðmesta bod* XII. 28, 29, 30 (beside neut. pl. *-a* VII. 9, *-o* X. 19); *se micla dear* X. 25 margin; *ðon dor* (ianum) XI. 4; *writ ðius* (scripturam hanc) XII. 10, *ðio gewrit* XV. 28.

2) *ja*-stems a) orig. short syllables: *bedd*[1] VII. 30, XIV. 15; *cynn* IX. 29, XIII. 8 etc. (4) (v. C. N. 143. XIII. 8 "*cynne* alt. to *cynn*").

---

[1] *bedd* (stratum) XIV. 15. (The full gloss is *song* ł *bedd*.) The scribe has evidently disregarded the context and taken *stratum* pp. = 'prepared', for *stratum* sb. = 'bed'.

b) Long syllables, with the ending *-e* as in WS.: *woede* V. 27, XIII. 16, *gewoede* VI. 56; without ending: *rìc*, *ric* I. 15, IV. 26, 30 etc. (18) (v. L. § 56. II. p. 105).

c) Polysyllables: *efrn* XI. 11, 19 etc. (5), *efern* I. 32, IV. 35; *fæstern* IX. 29, Pref. 1. 12, 5. 16; *woestern* I. 12 (cf. L.); *derneleger* X. 11.

II. Genitive. The normal ending is *-es*, in one instance *-æs* occurs. Examples are:

1) Simple *a*-stems: *gebeddes* (orationis) XII. 40; *bodes* Pref. 1. 7; *blodes* V. 25, 29; *dores* XII. 41, *folces* V. 35; *fyres* IX. 43, 45. 47; *wætres* IX. 41, XIV. 13; *yfles* XV. 14; *temples* XV. 38, Pref. 5. XLII; etc. etc.

2) *ja*-stem: *rices* I. 14, IV. 11, VI. 23.

-æs occurs in *wercæs* V. 114. (beside *-es* Pref. 1. 14 etc. 3). Uninflected forms (cf. dat. sg. m. § 142. III.) are: *ðæs dom-èrn* XV. 16; *gebedd* XI. 17 (v. C. N. 143. "*gebeddes* alt. to *gebedd*").

hus (domus) XIV. 14 should be gen. sg. but probably the scribe considered the Latin as a nom. form.

ðæra maedne (puellae) V. 40, *dære mægdne* V. 41, fem. is curious beside *ðæt mæden, þ mægden* V. 39, 40 etc. (6) (cf. dat. sg. *ðær mægdne* VI. 29).

III. Dat.-Instr.: The normal ending is *-e*, but as in the case of the masc. nouns, the inflectional ending is frequently omitted (cf. § 143. III).

The examples are:

1) Simple *a*-stems: *fasne* (fimbriam) VI. 56 (with metathesis of *n* v. § 89); *folce* V. 30, VIII. 6 etc. (5); *fyre* IX. 49, XIV. 54; *hreade* XV. 19, *rode* (calamo) XV. 36 (v. § 49. 4.); *huse* III. 19, IX. 33 etc. (4); *life* VIII. 36, X. 30; *londe* VIII. 23; *wife* X. 7 etc. (3); *worde* XI. 29.

Polysyllables: *facne* XIV. 1; *hrægle* XV. 17; *ðæm mægdne* VI. 22 (beside *ðær mægdne* VI. 28. cf. II. above); *mægne* IX. 1 etc. (3); *wætre* I. 8, 10; *wolcne* IX. 7; *wuldre* VIII. 38 etc. (3); *temple* XI. 15, 27 etc. (6).

2) *wa*-stems: *tree* XII. 26 (v. Sievers § 250. 2). *cneuo* (genu) X. 17 is perhaps not a dat. form; but cf. *cneoreso ðisum* VIII. 12 (v. 146. IV. 3.).

Without inflectional ending are: *of bod* (de mandato) Pref. 5. XL; *of corn* Pref. 3. XII; *under fætt, fæt*, IV. 21, Pref. 3. XII,

of stæne fæt Pref. 5. XLIV; *of fulwuiht* Pref. 4. XXXVII; *to gæt* I. 33 (but here the Lat has ianuam. acc.); *of gyld* Pref. 4. XXXVIII; *in hus* (in domo) II. 1, 15, VI. 4, X. 10, *of hus* XIII. 15, *to hus* (domum) VII. 30; *in liñ* XV. 46; *on lond* (in agro) XIII. 16, *of lond* XV. 21; *of allra onget* XII. 33; *to godspell* I. 15; *in scip* (in naui) I. 19, 20, IV. 36, 38, VIII. 14; *of scip* V. 2, VI. 54; *in tempel* (in templo) XII. 35, XIV. 49; *in woerc* (in opere) Pref. 2. 1; *mið word* (uerbo) Pref. 2. V, VI, 3. X, XIII; *in word* XII. 13, Pref. 1. 1; *on word* (in uerbo) X. 22, *word* V. 36.

under bed (sub lecto) IV. 21; *of cynn* XIV. 25, *in cynn* (in genere) Pref. 2. 1; *from ric* XII. 34, *in ric* (in regno) XIV. 25, Pref. 4. XXVII; *mið fæstern* IX. 29, *in woestern* I. 3, 4, 13, *on woestern* VIII. 4.

§ **145.** Plural.

I. Nom.-Acc. The common ending is *-o*, beside which are several instances of *-a*. The includes, with only a few exceptions, the long syllables which in WS. have no ending (v. S. § 237. Anm. 5). The examples are:

1) Simple *a*-stems. a) Short stems. *-o*: *bobodo* X. 19 (v. C. N. 143 "*beboda* alt. to *bebodo*"); *fato* III. 27, *scipo* IV. 36; *twiggo* IV. 32, XI. 8; *writto* XIV. 49, *ge-wuritto* XII. 24. *-a*: *boda, beboda* VII. 7, 8.

b) Long stems. *-o: gefehto* XIII. 7 (v. C. N. 143 "*gefehta* alt. to *gefehto*"); *huso* X. 30, XII. 40; *leafo* XI. 13 (2); *londo* VI. 36, X. 29, 30; *scîpo* (oues) XIV. 27; *bispello*[1] IV. 13, 30, 34; *gestriono* X. 23; *ðingo* V. 26, X. 32; *wifo* XV. 40; *wordo* XIII. 31. *-a*: *gemerca* XVI. 17. Without ending are*: lônd* I. 38 (beside *-o* 3.); *scîp* VI. 34 (beside *-o* 1.); *bispell* IV. 10 (beside *-o* 3.); *ðing* VIII. 33 (beside *-o* 2.); *word* VIII. 38 (beside *-o* 1.).

c) Polysyllables. *-o*: *beceno* XIII. 22; *earliprico* VII. 33; *fertino* (portenta) XIII. 22 (v. C. N. 143 "*fertinu* alt. to *fertino*". Perhaps a corruption of *fore-tâceno* v. § 13 Note); *unreht-haemedo* VII. 21; *hrægto* XIV. 63; *sedlo* Pref. 4. XXXIII; *wætro* IX. 22; *yfelo* VII. 23. *-a*: *earelipprica* XIV. 47; *heafda* XV. 29; *mægna*

[1] *ða bispello* IV. 30 glosses Lat. parabolae dat. sg.; *buta biseno l bispello* IV. 34 is the gloss to Lat. sine parabola abl. sg. but there can be little doubt that the form *bispello* is Nom.-Acc. plural. The scribe probably took Lat. *-ae* to be a fem. nom. pl. ending, and unaccented *-a* to be a neut. nom. acc. pl.

XIII. 25; *setla* XII. 39; *wundra* Pref. 5. XLV. The masc. ending *-as* appears in *seatlas* XI. 15.

2) *ja*-stems. a) Short stems: *netto* I. 19, *hnetta* (retia) I. 16; and with the masc. ending *-as*: *stycas* (minuta) XII. 42.

b) Long stems. *gemæro* VI. 36, VII. 31; *woedo* IX. 3, XI. 8 etc. (5); *gewedo* V. 30: *gehrino* (aedificationes) XIII. 2 (v. § 23 Note).

c) Polysyllables. *derne legero* VII. 21; *getimbro* Pref. 5. XLII.

3) *-wa*-stems. *cnewa* XV. 19; *treuo* VIII. 24.

II. Genitive. The endings: are: *-a*, *-o*, and weak *-ana*. The examples are two few to exhibit anẏ rule.

a) *-a: wildeora* Pref. I. 12; *husa* IX. 5; *swina* V. 11.

b) *-o: ðara gefehto* XIII. 7; *wærcco* (dolorum) XIII. 8.

c) *-ana*: *bodana* XII. 28, 29 margin; *liomana* Pref. 4. XXX. (cf. L. § 56. II. p. 106.).

III. Dative. The ending is regularly *-um*. Examples are:

1) Simple *a*-stems: *gebeadum* (oratione) IX. 29; *bodum* Pref. 3. XVI; *græsum* IV. 32 (v. § 1. 1.); *herum* XII. 33; *londum* V. 14; etc. etc. Polysyllables: *becnum* Pref. 5. XLVI, *becenum* XVI. 20; *seathum* XII. 39; *tacenum* XVI. 20; *wolcnum* XIII. 26, XIV. 62; *wundrum* VII. 8. (Syncope of middle Vowels v. § 76.)

2) *ja*-stems: *cynnum* XI. 17, XIII. 10; *woegena geletum* (binio) XI. 4; *gemærum* V. 17, VI. 56, VII. 24, X. 1; etc. etc.

3) *wa*-stem: *trewum* XI. 8, XIV. 43.

II. The *ô*-Declension. Feminine.

The nouns of this Declension exhibit greater irregularity than either the masculines or the neuters of the *a*-Declension. The most marked divergences from WS. are: the gen. sg. with the masc. neut. ending *-es*; the acc. sg. of the long syllabled *ô*-stems without ending ("wahrscheinlich auf der Analogie der Fem. der *i*-Decl." L.); and the nom. sg. of the *jô*-stems with the ending *-e* levelled out from the oblique cases (cf. L. § 56. III. p. 107). The weak ending *-o* in the nom.-acc. plural is common also to the peceding neuter nouns.

[1] *wundrum* VII. 8. The Latin word here is *facitis*, rightly glossed in the parallel passage verse 13 by *gie doas* ł *wyrcas*. Has the scribe taken *facitis* in verse 8 to be a dat. pl. of the Lat. sb. *facetia* = 'a singular thing'?

§ 146. Singular.

I. Nom. 1) Simple *ô*-stems. The ending of the short syllables is *-a* in *geafa* VII. 11 (2) the only example which occurs (v. S. § 253. Anm. 3). The long syllables have no ending.

Examples are: *hlaf* (reliqua) IV. 19 (with inorganic *h* v. §. 101. 1.); *huil* XIV. 37; *lâr* I. 27; *swer* (socrus) I. 30; *ðeod* VIII. 12.

Polysyllables. *riofol* (lepra) I. 42; *sawel* XIV. 34; *stefn* I. 3, 11, IX. 7; *forebodung* Pref. 5. XLVI; *costung* IV. 17; *endung* Pref. 1. 9; *mersung* I. 28; etc. etc.

Exceptions are: *merca* XV. 26, *on-merca* XII. 16, which may be a weak form (cf. *farma* VI. 21 acc. sg.), or a form on the analogy of the short syllables in *-a*; *ceastre* I. 33 in *wæs all ceastre ł alle burgwaras* (erat omnis ciuitas) I. 33, perhaps a plural form? cf. *ða ceastre* (ciuitates) verse 38.

Like WS. *cŷððu* etc. (v. S. § 255. 3.) is *merðu* I. 28.

2) *jô*-stems. The nom. sg. in WS. has no ending, but the majority of the examples below show the ending *-e* levelled out from the oblique cases. a) Without ending are: *byrðen* IX. 42; *gelicnes* XII. 16; *smyltnis* IV. 35; *smirinis* XIV. 5; *esuicnis* VII. 21 (v. C. N. 143 "*esuicnise* alt. to *esuicnis*").

b) *-e: cyðnise, ge-* XIV. 59, Pref. 2. I; *fordrifnise* Pref. 2. VII; *fyllnise* II. 21, *fylnise* Pref. 1. 9; *un-ge-leaffulnise* Pref. 5. XLVI; *oehtnisse* IV. 17; *un-sceomfulnise* VII. 21; *smyltnisse* IV. 39; *astignise* Pref. 5. XLVI; *styrenise* XIV. 2; *erfe-weardnise* XII. 7.

The weak endings *-o, -a* appear in *gecoreniso* Pref. 2. 1; *toslitnessa* II. 21; *ðiwa* (ancilla) XIV. 69 (v. S. § 258. Anm. 2).

3) *wô*-stems. The examples correspond exactly to those in L. § 56. III. 1. p. 107: *stowe* XV. 22, XVI. 6; *cneoreso* XIII. 30, *cnewreso* IX, 19, *cneoureso* VIII. 12. (cf. S. § 258. Anm. 4.)

II. Accusative.

1) Simple *ô*-stems. The only example of the short syllables is *lufu* Pref. 1. 15; of the long syllables some have the ending *-e*, as in WS., but the majority are without ending (cf. L. § 56. III. 1. p. 108).

The examples are: a) *-e: bere* (grauatum) II. 9; *hwile* II. 19, IV. 27 etc. (6); *mearde* IX. 41; *ceastre* V. 14; *stefne* V. 7, XIV. 30 etc. (4); *sawele* III. 4; *costunge* XIV. 38.

b) Without ending: *bêr* II. 4, 11, 12; *hlâf* (uxorem) VI. 17, 18 etc. (4), (with inorganic *h* v. § 101. 1.); *huil* XIV. 32; *lâr* Pref. 3. XV, XXIV: *meard* Pref. 2. 5, 3. XVII; *song* (stratum) XIV. 15 (v. § 144. I. 2. Note); *strêt* IV. 4; *ned-ðarf* II. 17; *womb* VII. 19; *wroht* XIII. 14; *sawel* X. 45, Pref. 4. XXVII, *saul* VIII. 35 (2). Abstracts in *-ung*, *gecostung* XIII. 24; *cunnung* Pref. 1. 12; etc. (12).

With the weak ending *-a* is *farma* VI. 21; *ceastra* I. 45, and VIII. 27? For *wræðo* III. 21. v. S. § 255. 3.

2) *jô*-stems. The normal ending is *-e*; but a few forms occur without ending. Examples are a) *-e: gebrengnise* XII. 44; *bebyrgennise* XIV. 8; *accennise* Pref. 1. 11; *cyðnisse* XIV. 55, *gecyðnise* X. 19 etc.; *ende brednise* Pref. 1. 4; *fyllnisse* Pref. 1. 14; etc. etc., about 37 in all.

b) without ending: *gerd* VI. 8; *sibb* IX. 50; *byrgen* XV. 46, XVI. 5; *monucualmniss* XV. 7. (For the variation of the ending *-nis*, *-niss* v. § 103).

The ending *-a* occurs in *setnesa* VII. 13, *setnessa* Pref. 1. 14.

3) *wô*-stems: *stowe* XV. 22; *cneoreso* VIII. 38 (acc. or dat.?) cf. I. (3) above.

Irregularities in gender (cf. § 142. 1, 144. I) are: þ *bêr* (grauatum) II. 4, 12; þ *hlaf* (uxorem) XII. 19; þ *lâr* Pref. 3. XV; *ðone wroht* XIII. 14; *ðæt ebolsung* XIV. 64; þ *somnung* XIV. 55, Pref. 1. 12 (beside *ða*... III. 1); þ *wanung* V. 38; *ðone fyllnise* Pref. 1. 14; þ *un-smyltnise* Pref. 3. XIII.

III. Genitive. The most common ending of the *ô*-stems is *-es*, taken over from the Masc. and Neut. nouns, but among the *jô*-stems the examples of *-es*, and of the WS. ending *-e* are equal in number. The examples are:

1) Simple *ô*-stems. a) *-es: ðæs forueardes* Pref. 1. 4; *nedles* X. 25; *saules* VIII 36; *stefnes* Pref. 1. 9; *fæstnunges* Pref. 2. 5; *ðrownunges* Pref. 5. XLV.

b) *-e*: *færme* (cenæ) Pref. 5. XLIV.

An example of the ending *-a* (v. S. § 255. 1.) is: *longunga* ł *longes* (prolixae) XII. 40. *ðære megða* (dalmanutha) VIII. 10 is plural? cf. for *ðære* gen. pl., *ðære dærstana* XIV. 12.

Uninflected forms are: *lâr* in *ðæs leum lâr* ł *rêdes* Pref. 1. 5; *stefn* (uocis) Pref. 1. 7.

2) *jô*-stems. a) *-es*: *cyðnises* XIV. 24; *gemnisses* III. 15; *lust-giornisses* IV. 19; *hernisses* IV. 23; *hreownisses* I. 4; *smirinises* XIV. 3; *trymnises* Pref. 2. 5; *ðæs byrgennes* XV. 46, XVI. 3.

b) *-e*: *cennise* VI. 21; *forgefnise* II. 10; *hersumnise* Pref. 4. XXXIII; *selenise* Pref. 5. XLV; *smirinisse* XIV. 4, *smirinise* Pref. 5, XLIV; *from-slittnise* XIII. 14; *ðæs ðrinise* Pref. 2. II; *towyrpnise* III. 15.

Uninflected is *accennis* Pref. 3. XVII. No example of a *wô*-stem occurs.

IV. Dat.-Instr. The ending is *-e*, but uninflected forms are very numerous (cf. §§ 142. III, 144. III).

Examples are:

1) Simple *ô*-stems: *on dune* XIII. 3; *halfe* I. 45; *huile* II. 19, XIV. 70; *lafe* Pref. 5. XXXIX; *rode* XV. 30, 32; *adle* V. 29, 34; *ceastre* XI. 19 etc. (3); *sawele* XII. 33; *stefne* I. 26 etc. (4); *gigoðe* X. 20 (v. S. § 254. 2); *clænsunge* I. 44; *somnunge* I. 29. Corresponding to the *ô*-stem forms WS. *bôt*, *ôfost (ôfest)* are: *eft-boete* Pref. 2. VIII; *oefeste* VI. 25, with *i*-umlaut.

For *-o* in *lufo* Pref. 1. 16 cf. S. § 253. Anm. 2. *-a* appears in *somnunga* Pref. 2. IV (cf. L. § 56. III. 1. p. 109); and *-u*, *-o* in *henðu* XII. 44; *cyððo* VI. 4; *wræððo* III. 5 (v. S. § 255. 3.).

2) *jô*-stems: *cyðnese* Pref. 4. XXXI etc.; *forgefnise* Pref. 2. VI, 5. 17; *glædnise* IV. 16; etc. etc. *byrgenne* VI. 29, XVI. 2; *numenne* (uulsione) Pref. 2. VIII. (v. § 10. Note.)

-a occurs in *forgefnisa* Pref. 4. XXXI.

3) *wô*-stems. The only examples are: *on woestigum stouo* I. 35; *cneoreso ðisum* VIII. 12.

Uninflected forms are: *forueard* Pref. 5. XL; *lâr* (doctrina) I. 22 etc. (5), (Lat. abl. sg. treated as nom.? cf. § 142. III.); *of alra sauel* XII. 30; *from swoer* (à socru) Pref. 2. V; *ceigeng* Pref. 2. III; *foregearuung* Pref. 5. XLIV; *leicnung* Pref. 2. VI; *to lesinc* (redemtionem) X. 45; cf. *to somnung* (synagogam) I. 21; *sceawung* XII. 40. etc. etc. *worðnis* VI. 4; *ðæm byrgen* XVI. 8; *sibb* V. 34; *ðing-stow* VII. 4.

on æring (mane) I. 35, XIII. 35 is an adverbial phrase (cf. *todæg* etc. S. § 237. Anm. 2). The Lat. abl. sg. is glossed by an uninflected form preceded by the Prep. *mið* in: *mið eftboeteng* (restitutio) Pref. 2. VIII; *mið ceping* (comparatione) Pref. 2. VII; *mið cnew-beging* (genu flexo) I. 40; *mið fraignung*

(interrogando) Pref. 4. XXXVII; *mið gerd* (harundine) XV. 19 (cf. *mið word* (uerbo), all four examples occurring in the Preface v. § 144. III).

§ 147. Plural.

I. Nom. Acc. The common ending is *-o* (v. S. § 252. Anm. 3. cf. Neut. pl. § 145); but a few instances of WS. *-a* occur, more rarely *-e*, and in three instances *-as* has been taken over from the Masc. *a*-Decl. The examples are:

1) Simple *ô*-stems. a) *-o*: *stigo* I. 3 (v. C. N. 142 "*stiga* corrected to *stigo*"); *morðor-slago* VII. 21; *hlafo* (reliquias) VI. 43, (with inorganic *h* v. § 101. 1.); *laruo* (doctrinas) VII. 7 (an error for *laro*, due probably to confusion with *larua* v. § 142. I. 3. v. C. N. 143. "*laruas* alt to *laruo*"); *mondo* (sportas) VIII. 8, 19; *heafud-weardo* Pref. 1. heading; *aðlo* III. 10; *fattro* (compedes) V. 4 (v. §. 13. 3.); *costungo* XIII. 9; *fore-mercungo* Pref. 1. heading; *mersungo* XIII. 7; *ðrowungo* V. 26; *ðoncungo* VIII. 6, XIV. 23; *ðiofunto* VII. 22; *hracengo* (catenas) V. 4 (v. § 1. 1.).

b) *-a*, *-e*: *geofa* Pref. 5. XLI; *merrunga* Pref. 5. XLII; *ceastre* I. 38.

c) *-as*: *ebolsungas* III. 28; *gitsungas* VII. 22; *smeaungas* VII. 21.

2) *jô*-stems. a) *-o*: *bytto* II. 22 (2); *synno* I. 5, II. 5, 9, 10, III. 28 (v. C. N. 142. "*synna* alt. to *synno*"); *gecyðniso* XIV. 56.

b) *-a*, *-e*: *synna* II. 7, IV. 12, XI. 25, 26; *un-rehtwisnise* VII. 21; *telnisse* IV. 19.

Uninflected forms are: *biðon eorð-hroernis* (erunt terrae mutus) XIII. 8; and *ŷð* (fluctús) IV. 37 which is probably intended for a sg. form.

3) *wô*-stem: *stoua* XIII. 8.

II. Genitive. The ending is regularly *-a*. The examples are: *screadunga* VI. 43, VIII. 19, 20; *bytta* Pref. 2. VII; *synna* I. 4, Pref. 2. VI; *gewitnesa* XIV. 63.

III. Dative. The ending is regularly *-um*. Examples are: *berum* VI. 55; *farmum* (cenis) XII. 39; *ceastrum* VI. 56 etc.; *adlum* I. 34; *fæstmungum* V. 5; *sommungam* I. 39; etc. etc.; *byttum* II. 22; *byrgennum* V. 2, 3, 5; *heanissum* XI. 10; etc. etc. *stowm* I. 45.

III. The *i*-Declension.

§ 148. Masculine. Singular.

I. Nom. Acc.

1) Short syllables. The only example is *ðeodscip* Pref. 2. 3. without ending (v. S. § 263. Anm. 5. cf. L. § 57. p. 110). *to cyme* (adventus) Pref. 5. XLIII. with the ending *-e*, though glossing a Lat. gen. sg. may be a nom. form? Or it may be dat. after *to* taken as a separate preposition and not as prefix?

2) The long syllables are, as in WS., without ending. The examples are: *first* VI. 31; *huoerf* VIII. 37; *wind-ræs* IV. 37; *erest* XII. 18; *espryngc* V. 29; *onweaeld* XIII. 34 (v. § 24); *wyrm* IX. 44, 46, 48.

II. Genitive. The ending is regularly *-es*: *eristes* Pref. 5. XXXIX; *firstes* IX. 21; *stences* XIV. 3. Uninflected is *erest* (resurrectionis) Pref. 5. XLVI.

III. Dat.-Instr. The ending *-e* appears in: *blod-iorne* Pref. 3. XIV; *mið ole* (oleo) VI. 13 (WS. *ele*). Uninflected forms are: *of ymb-cyrf* (de abscisione) Pref. 4. XXX; *mið miclo hræs* (magno impetu) V. 13; *in erest* (in resurrectione) XII. 23, *on erist*, *æfter erest* XII. 25 margin. Corresponding to WS. *gyte* is *gytt* in: *from blod-iorne ł blodes gytt* Pref. 3. XIV.

The forms of WS. *sǽ* (v. S. § 266. Anm. 3) are as follows: Nom. Acc. sg. *sǽ* IV. 41 etc. (8), *sae* XI. 23; Gen. *sæes* VI. 47, *ðæsæs* V. 1 (= *ðæs sæs*); Dat.-Instr. *sæe* VI. 48, *sae* IV. 39, VI. 49, VII. 31, *sæ* II. 13 etc. (6).

§ 149. Plural.

I. Nom. Acc. With the weak ending *-o* (v. L. § 57. I. 2. p. 111.) are a) short syllables: *fore-cuido* Pref. 1. heading, 2. 7; *meto* VII. 19, *metto* VI. 36 (v. S. § 263. Anm. 3).

b) long syllables: *ældo* (pharisaei) II. 16; *gefaello* (ruituras Pref. 5. XLII.

With *-as* are: *waras* (hierosolimitae) I. 5, *burgwaras* (ciuitas) I. 33 (v. S. § 263. Anm. 7.); *glencas* XIII. 2.

II. Dative. The ending is regularly *-um*. The examples are: *ældum* (senioribus) VIII. 31. XIV. 43, XV. 1; *bendum* V. 2; *dalum* (partes) VI. 40, VIII. 10 (without *i*-umlaut); *dyntum* XIV. 65; *stengum* XIV. 48, *stencum* (lignis) XIV. 43 (*c* for *g* v. § 100. 5.).

The Gen. does not occur.

§ 150. Neuter.

The only examples are: Sg. Nom. Acc. Short syllable: *styđ* I. 35, VI. 32 etc. (4) (v. S. § 263. Anm. 5); long syllables: *gebend* VII. 35; *by* (domicilium) V. 3 (v. B-T. "*bû*, *bŷ* n?"); *đæt gecynd* Pref. 2. 4; *sêd* IV. 27 etc. (5): þ *fuluiht* X. 38, 39 etc. (6) (v. S. § 267. b): Dat? *on sua huelc gewæge* (in qua mensura) IV. 24 (v. B-T. *gewæge* n.); *miđ fuluiht* (baptismo) Pref. 1. 10 (cf. S. § 146. IV). *in fuhlwiht* (in baptismate) Pref. 1. 1.

Plural. Acc. *fuulwihta* VII. 4, *fulwihta* VII. 8. Dat. *seđum* IV. 31 (đ for *d*).

§ 151. Feminine. Singular.

I. Nominative. Only long syllables occur, and these regularly without ending. Examples are: *losuist* XIV. 4, *lôswist* IV. 19 (accent an error v. § 38. 5.); *oferhygd* VII. 22; *tîd* IV. 29 etc. The ending *-e* occurs in *yrte* (procella) IV. 37 (v. C. N. 142 "*yrte* probably for *yste*").

II. Accusative. Without ending are: *bissen* VII. 17; *æfist* (inuidiam) XV. 10 (v. C. N. 144. "*æfista* alt. to *æfist*"); *losuist* VIII. 36; *mæht* II. 10 etc.; *ned* II. 25; *gemynd* XIV. 9 (v. S. § 269. Anm. 4); *tid* XV. 33.

With the ending *-e* taken over from the *ô*-Declension is: *onsione* I. 2, XII. 14, XIV. 65 (v. S. § 269. Anm. 4.

III. Genitive. The ending is *-es*, taken over from the Masc. and Neut. nouns (cf. *ô*-Decl. § 146. III.). The examples are: *đæs mæhtes* XIV. 62; *scæftes* X. 6, *đæs sceæftes* XIII. 19; *tides* IX. 21, *đæs hluetmesto tides* Pref. 5. XLII; *woruldes* IV. 19; uninflected *đæs êce scyld* III. 29. The word *æ̂* which in WS. is indeclinable in the sg. has the gen. form *æs* Pref. 2. 3, 5. XXXVIII. XL. (cf. L. § 57. Anm. 1. p. 112).

IV. Dat-Instr. The ending is *-e*. The examples are: *miđ bisene* (exemplo) Pref. 4. XXXIII; *mæghte* IX. 1 (v. § 102. 3.); *eghuelcum sceafte* XVI. 15; *tide* X. 30.

Uninflected forms are: *miđ dêd* (factu) Pref. 2. V; *miđ mæht* (potestate) Pref. 2. IV. (cf. § 146. IV.). *huelcum mæht* XI. 29; *on đæm tîd* XIII. 1; *world đæm to-uearde* (sæculo futuro) X. 30; *of unspoed* XII. 44; etc. etc.

The adverbial phrases *on efrntid, on uhte tîd* XIII. 35. may perhaps be compared to *tô morgen* etc. (v. S. § 237. Anm. 2).

For the irregularity of gender in the above examples cf. § 146. II. v. also þ *mæht* V. 30 (v. S. § 269. Anm. 5) and beside *ðæm tìd* above v. nom. *ðio tîd* XIII. 33, XIV. 35, 41, XV. 33.

§ 152. Plural.

I. Nom. Acc. The normal ending is *-o* (v. S. § 269. Anm. 5). The examples are: *achto* X. 22; *biseno* IV. 34, VII. 13; *mæhto* VI. 2 etc. (3); *sihðo* IX. 9; *woeno* XIII. 7. The ending *-a* appears in *wyrta* XVI. 1; uninflected is *mæht* VI. 14.

II. Genitive. The only example is *woruldra* (saecularium) Pref. 4. XXXII, where the adjectival ending *-ra* is perhaps influenced by the Latin Adjective.

III. Dative. The ending is regularly *-um*. The examples are: *fystum* XIV. 65 (2); *mæhtum* Pref. 3. X; *wyrtum* IV. 32.

IV. The *u*-Declension.

§ 153. Masculine.

I. Short Syllables. Nom. Voc. Sg. *sunu* I. 11, II. 10, V. 7 etc. (24), *suna* II. 5; Acc. *sunu* I. 19, VIII. 31 etc. (13); Gen. *sunu* (fili) I. 1. (cf. S. § 271. Anm. 2). Nom. Plur. *suno* II. 19, III. 17 etc. (4); Acc. *suno* VII. 27 etc. (4); Gen. *suno* VII. 27; Dat. *sunum* III. 28.

The only other example is *wudu* in the phrase *wudu hunig* (mel siluestrae) I. 6.

II. The long syllables such as: *deaðes* XIV. 64, *earðes* XIII. 27, gen. sg.; *deaðe* VII. 10 etc. (5) dat. sg.; *ðornas* IV. 7 nom. pl.; have gone over to the *a*-Declension (v. S. § 273). *hàd* in *from cildhàd* IX. 21, *mið sæcerd-hâd* (sacerdotio) Pref. 1. 16, is uninflected; *seað* XII. 1 is acc. sg. without ending.

The examples of polysyllables are: *hungro* XIII. 8 nom. pl.; *sumer* XIII. 28 nom. sg.; *wintro* (hieme) XIII. 18; *wintra* V. 42 gen. pl.; *wintrum* V. 25 dat. pl.

§ 154. Feminine.

The examples are: Nom. sg. *coern* IX. 42.

Dat. sg. *to duru* I. 33, II. 2, XV. 46 (but the Lat. in each instance is acc.); *duro* XVI. 3. Dat. pl. *durum* XIII. 29.

Nom.-Acc. sg. *hond* III. 5, VII. 32 etc. (10); Gen. *honda* Pref. 2. VIII; Dat. *honde* XIV. 58 (2); *hond* (mann) I. 31 in: *miððy ge-grippen wæs hond his* (praehensa manu eius) is probably merely a nom. form. Plural. Nom. Acc. *honda* VI. 2,

XIV. 46, XVI. 18, *hondo* VII. 3, VIII. 25, IX. 43, *hond* V. 23, IX. 31, X. 16, XIV. 41 (v. S. § 274. Anm. 2). Dat. *hondum* VI. 5, VII. 2, 5 etc. (5).

§ 155. Neuter.

The only representative in the indeclinable *feolo* III. 10, V. 26 etc. (6), *feola* XII. 41 (v. S. § 275).

Chapter XIV.

B. Weak Declension. *n*-Stems.

I. Masculine.

§ 156. I. Nom. sg. The normal ending is *-a*, but a few instances of *-o*, and *-e* occur (v. S. § 276. Anm. 2).

The examples are a) *-a*: *frûma* I. 1, *fruma* XIII. 8; *geroefa*, *groefa* XV. 4, 5; *brydguma* II. 19, 20; *hêra* X. 43; *hona* XIV. 30 etc. (4); *geleafa* V. 34; *lichoma* Pref. 1. 6 etc. (4); *mona* XIII. 24; *noma* VI. 14, XIV. 32; *erenwreca* Pref. 2. I; *uuðwuta* XII. 32.

b) *-o*: *geleafo* X. 52; *ondo* XVI. 8; *witgo* VI. 15, XI. 32.

c) *-e*: *telge* XIII. 28; *witge* VI. 4; *wyrihte* (faber) VI. 3.

Without ending is *lichom* X. 8.

II. Accusative. The North. loss of final *n* in the oblique cases leaves a vocalic ending which varies between *-a*, *-o*, and *-e* (cf. L. § 59. p. 113).

The examples are a) *-a*: *cofa* XI. 17; *drinca* IX. 41, XV. 36; *fola* XI. 2, 4, 5, 7; *frūma* Pref. 1. 4, 8 (v. § 38. 5.); *häga* XII. 1; *lichoma* VI. 29 etc. (5); *geleafa* IV. 40; *gemana* XII. 25 margin; *noma* III. 16, XIII. 13; *poha*, *posa* VI. 8; *swira* V. 1; *wyrtruma* IV. 6, *wyrtryma* IV. 17.

b) *-o*: *gegerelo* V. 28; *geleafo* II. 5, Pref. 1. 15, *gleafo* XI. 22; *morsceaðo* XV. 15; *tintergo* (gehennem) IX. 43, 45, 47 (but v. C. § 9. p. 12. Sächliche *o*-stämme auf *-ig*. "Der ap. *tintrego* hierher? (eigentlich reduplicierende bildung zu *trega*, cf. got. *trigo*)"; *willo* III. 35, Pref. 3. X; *witgo* I. 2.

c) *-e*: *morsceaðe* XV. 11; *witge* Pref. 3. XV.

Without ending is *brydgum* II. 19.

Irregularities of gender are: þ *fola* XI. 2, 7 (beside ðone *fola* XI. 5); þ *lichoma* XV. 45 (beside nom. ðio *lichoma* XIV. 38.)

III. Genitive. The weak ending does not occur, all the examples show the strong ending *-es* (*-æs, -as*) (v. S. § 276.

Anm. 2.): *lichomæs* Pref. 1. 11, *lichomas* Pref. 1. 8; *plæges* Pref. 3. XVII; *intinges* XV. 26; *wrihtes* (fabri) Pref. 3. XV. Corresponding to the plural form WS. *dærstan* is a gen. sg. *ðærstes* (fermenti) Pref. 3. XXIV (ð miswritten for *d*) beside the plur. *dærstana* XIV. 12. In VIII. 15 a dat. sg. *from dærsto* occurs twice, where Rushw. has pl. *from dærstum*.

IV. Dative. The endings are *-a*, and in a few instances *-o*.

Examples are a) *-a*: *gefea* Pref. 3. XVI; *fruma* X. 6, XIII. 19; *geleafa* Pref. 1. 2, 4. XXXVI; *lichoma* V. 29, X. 8; *mitta* (modio) IV. 21; *noma* IX. 39, XIII. 6, XVI. 17; etc. etc.

b) *-o*: *dærsto, daersto* VIII. 15. (v. III. above); *gegerelo* II, 21; *mitto* Pref. 3. XII; *suiro* IX. 42.

It is impossible to say for certain that all the forms which occur where correctly a Dat. sg. should be found, are in fact genuine Dative forms, when so much irregularity is apparent in the case of the Strong Nouns (cf. §§ 142. III, 144. III, 146 IV). But on the other hand, the endings of the Nom., Acc., and Dat. being all alike it is impossible to say that they are not Datives.

§ 157. Plural.

I. Nom.-Acc. The normal ending is *-o*.

The examples are: *cempo* XV. 16; *flegendo* (uolucres) IV. 4; *gegerelo* XI. 7; *morsceaðo* XV. 27; *telgo* IV. 32, XI. 8; *witgo* XIII. 22; *uð-uuto* VII. 5 etc. (10).

Exceptions are: *uðuta* I. 22; and with the ending *-as* from the *a*-Decl. *steorras* XIII. 25 (v. S. § 276. Anm. 2).

II. Genitive. The only examples are: *dærstana* XIV. 12; *walana ł weala* IV. 19.

III. Dative. The ending is regularly *-um* (once *-om*): *londbigencgum* (agricolis) XII. 1; *witgum* VIII. 28 (*witgom* VI. 15 v. § 9. 5.); *wyrtrumum* XI. 20; *uuðuutum* XII. 28 etc. (9).

II. Feminine.

§ 158. I. Nom. sg. The normal ending is *-a*, *-o* occurs only in *eorðo*.

The examples are a) *-a*: *hearta* VI. 52, VII. 6; *sunna* I. 32, IV. 6 etc. (4); *ðæccilla* IV. 21; *widua* XII. 42, 43.

b) *-o*: *eorðo* IV. 28, XIII. 31 (v. S. § 276. Anm. 2).

The ending *-e* appears only in the compound *sunnedagum* II. 23. *sunneðagana* XVI. 2, beside *sunnadæg, -doeg* VI. 2, XV. 42. XVI. 9, Pref. 2. VIII.

Corresponding to WS. *ælmesse* is the form *almus* in *cuic almus* (uictima) IX. 49 (v. § 76. V. Note)..

II. Accusative. The endings are: *-a*, once *-e*, and in *eorðo*, *-o* and *-u*. In one instance final *n* is retained *wacan* (uigiliam) VI. 48. Nhe same form occurs in the parallel passage in the Preface. p. 3. XIX. *ðiu feorða naht wacan* (quarta noctis uigilia), preceded by the Dem. Pron. in the Nominative. These are the only two instances in the whole Declension where final *n* appears.

The examples are a) *-a*: *þ ascu* VI. 11; *hearta* VII. 19, VIII. 17; *tunga* VII. 33; *widwa* Pref. 5. XLI.

b) *-o*, *-u*: *eorðo* IV. 20, 26 etc. (7), *earðo* VI. 53, *eorðu* IV. 5. 8, XIV. 35.

c) *-e*: *culfre* I. 10.

III. Genitive. The Feminines, like the Masculines (v. § 156. III) have the strong ending *-es (-æs)*. No example of a weak ending occurs. The examples are: *eorðes* IV. 5; *heartes* X. 5, XVI. 14, *heartæs* III. 5; *heafud-ponnes* XV. 22; *tungæs* VII. 35; *rêdes* (lectionis) Pref. I. 5 (v. B-T. "*ræde* (?), *-an* f").

IV. Dative. The endings are: *-a*, *-o*, *-e*, and in *eorðo*, *-u* (but v. § 156. IV).

The examples are: a) *-a*: *heorta* VII. 21 (v. C.N. 143 "*heorte* alt. to *heorta*"), XII. 30.

b) *-o*: *hearto* (cordibus) II. 8? (v. C. N. p. 142. "*hearta* alt. to *hearto*"), *feer suigo* V. 42; *eorðo* II. 10.

c) *-e*: *ẃudu bînde* I. 6; *hearte* XI. 23; *heorte* XII. 33.

d) *-u*: *eorðu* IV. 31 (2), VI. 47. (v. S. § 276. Anm, 2.)

§ 159. Plural.

I. Nom.-Acc. The only examples are: a) *-o: lopestro* I. 6; *nedrô* XVI. 18 (with misplaced accent v. § 38. 5.); *sîdo* (lumbos) I. 6.

b) *-a: hearta* IV. 15.

c) *-as* from the Strong Masculines: *culpas* XI. 15 (v. S. § 276. Anm. 2).

II. Genitive: *reda* Pref. 2. 7 (v. III. above); *widwuana* XII. 40.

III. Dative. The ending is regularly *-um*.

The examples are: *heartum* II. 6; *plœcum* (plateis) VI. 56; *stolum* (stolis) XII. 38 (but v. B-T. "*stole*, *an*; f.: *stol*, *es*; n. in Northern specimens". The uninflected form occurs in *stol* (stola) XVI. 5); *tunucum* VI. 9; *suuippum* XV. 15.

§ 160. The Abstracts in *-u*, *-o* (v. S. § 279) are represented in St. Mark by the following examples. Nom. sg. *fyrhto* XVI. 8; Dat. *fyrhto* IV. 41, IX. 6. Acc. sg. *hælo* Pref. 4. XXVIII; Gen. pl. *haelo* (sanitatum) Pref. 3. XVI. Nom. sg. *menigo* III. 8, 20; Dat. *menigo* II. 4, *ðæm menigo* III. 9; Nom. pl. *menigo* X. 1; Dat. *menigum* Pref. 4. XXXV. Nom. sg. *snytru* VI. 2. Dat. sg. *strengo* XII. 33. Nom. pl. *ðiostro* XV. 33.

§ 161. The forms of *eastro* (pascha) (v. S. § 278. Anm. 3) are as follows; Nom. *eastro* XIV. 1; Acc. *eostro* XIV. 12, *eastro* XIV. 12, 14, 16; Gen. *eostres* Pref. 5. 18, *eastres* Pref. 5. XLIV.

III. Neuter.

§ 162. The examples are as follows: Nom. sg. *ego* VII. 22, IX. 47; Acc. *ego* X. 25. Plural. Nom.-Acc. *ego* VIII. 18, 23, 25 etc. (5); Dat. *egum* XII. 11. Nom. Acc. pl. *earo* IV. 9, 23, VII, 16, 35, VIII. 18 (*earliprico* VII. 33, *earelipprica* XIV. 47 v. § 7). For *uhte* in *on uhte tið* XIII. 35 v. S. § 280. Anm. 2. "Unklar ist das geschlecht von *úhta* swm. oder *úhte* swn." etc.

C. Minor Declensions.

I. Stems in *-r*.

§ 163. The examples of names of relationship in *-r* (v. S. § 285) are as follows:

1) WS. *fæder*. Nom.-Acc. sg. *fæder* X. 7, XI. 26, XIII. 32 etc. (14), *fader* V. 40; Gen. *fadores* VIII. 38, XI. 10, XIV. 62 margin, *fædores* Pref. 3. X; Dat. *feder* VII. 10, 11, 12. No Plural forms occur.

2) WS. *brôðor*. Nom.-Acc. sg. *broðer* III. 17, 35, V. 37 etc. (10); Gen. *broðer* VI. 17, *broðres* VI. 18; Dat. *broeðre* XII. 19. Plural. Nom.-Acc. *broðer* Pref. 3. X, *broðro* III. 32, X. 29, 30, XII. 20, *brodro* III. 33 (*d* for ð), *broðra* Pref. 5. XXXIX, *broðero* III. 31, 34.

3) WS. *môdor.* Nom.-Acc. sg. *moder* III. 31, 33, 34, X. 7, 29 etc. (12); Dat. *moeder* VI. 24, VII. 11, 12, *moder* VI. 28, VII. 10. Plural, Acc. *modero* X. 30.

4) WS. *dôhtor.* Nom.-Acc. sg. *dohter* VI. 22, VII. 25, Pref. 3. XIV. etc. (7). *docter* Pref. 3. XXI (v. § 102. 3.); Dat. *doehter* Pref. 3. XVII, *dohter* VII. 26, 29.

5) WS. *sweostor.* Nom. sg. *swoester* III. 35 (but the *-er* is not written out in the MS). Plural. Nom.-Acc. *suoestro* VI. 3, X. 29, 30.

II. Stems in *-nd.*

§ 164. Acc. pl. *fiondas* XII. 36.

Examples of other Present Participles used as nouns are: Nom.-Acc. sg. *hælend* V. 6, 7, 30 etc. (generally abbreviated v. Skeat's Preface p. XXVIII *hæl*); Gen. *hælendes* I. 1, Pref. 1. 8; Dat. *hælend* V. 15, 27. IX. 5. Nom.-Acc. pl. *buendo, lond-* XII. 7, 9; Dat. *lond-buendum* XII. 2 (2), *buendum* Pref. 4. XXXVII. Nom. sg. *se sellend* (traditor) XIV. 44; Gen. *ðæs sellendes* Pref. 5. XLIV; *ðæs gebloedsendes* XIV. 61. Nom. pl. *ða herend* (audientes) IV. 12. *herend weron* III. 8? (but v. Verbs § 115. Pres. Parts. in *-end*). Nom.-Acc. *ðe sawende* (seminans) IV. 3, *ðone sawende* IV. 26; Gen. *ðæs sawendes* (seminantis) Pref. 3. XI. Acc. pl. *ða bycgendo* (ementes) XI. 15, *ða bebycendo* (uendentes) XI. 15, Nom. *flegendo* (uolucres) IV. 4; Gen. *bebycgendra* (uendentium) XI. 15; *hlifiendra* (uiuorum) XII. 27, *strionendra* (parentum) Pref. 3. XX; Dat. *ðæm berendum* (pregnantibus) XIII. 17; *ðæm hlingendum* (recumbentibus) VI. 22; etc. etc. v. Adjectives Chapt. XV.

III. Stems in *-os, -es.*

§ 165. Acc. pl. *cild* X. 13, Pref. 4. XXXI (v. S. § 289. Anm. 2). Nom. sg.? *gewarð haligdoeg ł sunnadoeg* (facto sabbato) VI. 2, *ðe ðirdda doeg* (tertia die) X. 34, *ðio forrma daege i. sunnadoeg* (prima sabbati) XVI. 9, *doeg* (die) Pref. 5. 17, *frige doeg* (feria. ui.) Pref. 5. 17; *doeghwæmlice* Pref. 5. 16; Dat. *ðæm. doege* II. 20, *doege* Pref. 5. 16, Acc. *ðone doege* (diem) Pref. 5. XLIII (cf. *ðone dæge* XV. 6). Plural. Nom.-Acc. *dogor* VIII. 2, XIV. 58, Dat. *dogrum* XIV. 1 (v. S. § 289. Anm. 2). Sg. *in eher* (in spica) IV. 28. Gen. pl. *ehera* Pref. 2. VIII (v. S. § 289).

IV. Irregular Consonant Stems.

§ 166. I. Masculines.

1) Nom. sg. *monn* I. 23, II. 22, 27 etc. (23), *mon* V. 2, XII. 34 (For *n* beside *nn* v. §§ 103, 104); Acc. *monno* VII. 18, 23, X. 33, XIV. 71, Pref. 3. XX etc. (7) (v. S. § 281. Anm. 1); *woepen mon t hee* : *hiuu t wifmon* (masculum et feminam) X. 6 are perhaps Nom. forms; Dat. *menn, aldor-* I. 25, 44, II. 27, V. 36 etc. (15), *mem* VII. 36; Gen. *monnes* II. 10, IX. 9, 31, *aldormonnes* V. 38 etc. (16). Plural. Nom.-Acc. *-menn* VI. 33, VIII. 3, 27, X. 42, XI. 15, XIV. 65; Gen. *monna* VII. 7, 8, 15 etc. (7), *monno* III. 28, VII. 21, VIII. 33; Dat. *monnum* X. 27, XI. 32, Pref. 2. IV. etc. (7).

2) Nom. sg. *fôt* IX. 45, *fot-scoemel* XII. 36. Plural. Acc. *foet* IX. 45; Gen. *fota* XII. 36; Dat. *fotum* V. 22, VI. 11, VII. 25.

3) Dat. pl. *toðum* IX. 18.

II. Feminines.

1) Nom. Acc. sg. *bôc* X. 4, XVI end, Pref. 1. heading; Dat. *on boc* (in libro) XII. 26 (v. S. § 284. Anm. 2).

2) Acc. sg. *burg* II, 1, *burug* I. 21, X. 46, *burig* XI. 2; Dat. *byrig* I. 9, V. 20, VI. 45, IX. 33.

3) Sg. *on næht* (nocte) IV. 27, *næht* (nocte) V. 5, *on middumnæht* (media nocte) XIII. 35, *in næht* (in nocte) XIV. 27, *on næht* (in nocte) XIV. 30 (v. S. § 284. Anm. 4); Gen. *næhtes* VI. 48, *næht* Pref. 3. XIX. Plural. Gen. *næhta* I. 13.

Inflection of Proper Names.

§ 167. The treatment of Proper Names in St. Mark corresponds very closely with that in the Durham Ritual described by Lindelöf in § 61. II. p. 117. Some names are left unglossed v. III. 17, 18, X. 46, XV. 12, 14, 15, 40, XVI. 1 etc.; in some cases a portion of the word is copied, and the rest denoted by a contraction v. *iohan̄* (iohannem) V. 37; *ðæs leuī* (leuiticae) Pref. 1. 4; *ioh[annes]* (iohannes) 1. 4, 6 etc. (v. Skeat's Preface p. XXVIII), or with some alteration in the spelling v. *andreas* (andream) III. 18, *beelzebub* (belzebub) Pref. 3. X; *bethanie* (bethaniae) XIV. 3; *galileæ* (galilaea) I. 39, *galileæ* (galilaeae) I. 28, *galilea* (galilaeam) 1. 14; *genatzear̄* (gennesareth) VI. 53; *hierusalem* (hierosolyma) X. 32 etc.; *ðone iacob* (iacobum) Pref. 4. XXXIII; *iohannis* (iohannem) Pref. 4. XXVII; *iordanen* (iordane)

I. 9; *iosep* (ioseph) XV. 45; *iudæa* (iudae) I. 5; *moses* (mosi) XII. 26; *petre* (petrus) III. 16; *ðone simon* (simonem) I. 16 etc. etc.; sometimes the whole word is copied letter for letter v. *dauid* (david) XII. 36, *galileam* (galileam) IX. 30; *gerasenorum* (gerasenorum) V. 1; *maria* (maria) XV. 40; *mosi* (mosi) IX. 5; *petro* (petro) XVI. 7 etc. etc.; and lastly some names are inflected.

The examples of inflected names are: Dat. sg. *criste* Pref. I. 3; *herode* VI. 18, 22; *moise* IX. 4; *petre* V. 37, VIII. 33, XIV. 37, 70 (but v. *petre* petrus above cf. Lindelöf); *symone* III. 16. Gen. *abrahames* XII. 26, *caeseres* XII. 17, *cæseres* Pref. 5. XXXVIII; *cristes* IX. 41, Pref. 1. 2, 5. 17 (uninflected *crist* I. 1); *dauiðes* X. 47, 48, XII. 35 (ð for *d* v. § 96. 1.); *galilæs* I. 16, VII. 31, *galileæs* VI. 21; *herodes* in *herodes ðegnum* (herodianis) XII. 13, III. 6, *heroðis* (erodis) VIII. 15 is perhaps only a Nom. form cf. *herodes* (herodes) VI. 16; *iacobes* III. 17, VI. 3, X. 40 etc. (5); *iares* Pref. 3. XIV; *Jordanenes* I. 5; *iosephes* VI. 3; *isaaces* XII. 26; *iuðæs* Pref. 5. XLIV, *iuðæœs* X. 1; *petres* Pref. 1. 1, 2. III, V; *philipes* VI. 17; *symones* I. 29, 30, XIV. 3; *seternes* Pref. 5. 16; *timæies* X. 46; *tyres* VII. 24, 31; *wodnes doege* Pref. 5. 16: *zachariæs* Pref. 1. 5; *zebeðies* I. 19, X. 35, *yebeðies* III. 17 (v. § 96. 1.); *maries* VI. 3. Plural. Nom. *cristo* XIV. 61; *iudei* VII. 3. Gen. *iudeana* XV. 2, 9, 12, 18. The form *ðe nazare* (nazarene) I. 24; is apparəntly modelled on the Masc. *ja*-stems in *-ere*.

Adjectives. Nom. sg. *ðe channanesca* III. 18; *ðio magðalenesca* XV. 47; *se hælend nazaresca* X. 47, *se scariothisca* XIV. 43; *ðis is ebrisc word* V. 41; *þ is on ebrisc* XIV. 32; *ðu arð . . . . galilesc* XIV. 70; Acc. *cyrenesce* XV. 21; *nazarenasca* XVI. 6; Gen. fem? *alexandriniscæ* (alexandriæ) Pref. 2. 2; Dat. fem. *ðær magðalenesca* XVI. 9; m. *ðæm nazarenesco* XIV. 67. Plural. Nom. *hierusolomisco waras* I. 5.

Chapter XV. Adjectives and Adverbs.

A. The Strong Declension.

§ 168. Lindelöf's introductory remarks to his chapter on the Inflection of Adjectives very well describe the similar state of things in St. Mark. The difficulties presented by the glossator's arbitrary method of translating, and by his confusion

of English and Latin genders, render it impossible to classify every word, and many cannot be decided upon with certainty. Examples of irregularitiy of this kind are: turba multa (Nom. sg.) *ðreat menigo* IV. 1, V. 21, VIII. 1, XIV. 43, III. 7 where *menigo* is apparently feminine to agree with multa; multam turbam VI. 34, IX. 14 is glossed by *micelo ðreat* (cf. L. § 62. II. p. 121. Acc. sg. Fem. in *-o*); further, turba multa (Nom. sg.) V. 24, XII. 37 is glossed by *ðreato menigo* to agree with a supposed Neut. Nom. pl. in the Latin.

Ex tota mente tua et ex tota uirtute tua *of alra ðoht ðin* ⁊ *of alra maegne ðin* XII. 30, where *alra* is fem. to agree with tota, and correctly dat. after *of,* and where *ðin* is possibly intended to agree with a supposed Nom. sg. fem. (v. C. N. 143 *maegne ðinra* alt to *maegne ðin*). A similar instance is cum uirtute multa *mið mægne miclo* XIII. 26 where *miclo* is probably a Fem. Nom. sg. form.

Die dominica *doeg drihtenlica* Pref. 5. 17. Here the ending is probably copied from the Latin.

In many cases the Latin Masc. Acc. sg. in *-um* is glossed by an English form without ending e. g. surdum et mutum *deaf* ⁊ *dumb* VII. 32. This may either be merely the "crude form" of the Adj. or it may be that the Lat. has been taken as Neut. (cf. L. "sacerdotium magnum (Acc. sg.) = *sacerdhad micil.* "magnum" ist wahrscheinlich als Neutr. gefasst worden.")

§ 169. Masculine and Neuter.

I. Nom. sg. The *a*-stems have no ending.

Examples are: *all* IX. 15 etc.; *blind* Pref. 4. XXXIV; *dead* V. 39, IX. 26; *god* IX. 42, X. 18; *micel* XVI. 4; *yfel* VII. 22 etc. etc. Exceptions are: *alle* (omne) VII. 18; *oferhiwade* Pref. 4. XXVII. *ja*-stems have the ending *-e*: *degle* IV. 22; *druige* XI. 20; *gesene* XVI. 11; *wyrðe* I. 7. Without ending is *nesc* XIII. 28.

The only example of a *wa*-stem is *gearuu* XIV. 38 (v. S. § 300. Anm.). *u*-stem: *cuic-lacum* XII. 33.

Pres. Parts. *fylgende* II. 14, *gestiorande* IX. 25 etc. etc. With the ending *-a*: *ondetenta* (confessus v. Note) VIII. 38; (cf. *ondetenda* confitentem Pref. 2. IV).

The following Pres. Parts., mostly used predicatively, have no ending: *forebeadend wæs* (comminatus est) VIII. 33, *forebeadend* (prohibens) Pref. 4. XXXIII, *forbeodend* Pref. 4. XXXI;

wæs biddend (orabat) XIV. 35; *wæs bidend* (erat expectans) XV. 43; *cuoeðend wæs* (dixerat) XIV. 72; *doend* (agens) Pref. 1. 2; *færend* (egressus) I. 35, *fylgend wæs* (secutus est) I. 36; *hæbbend* (habens) X. 22; *haldend* (tenens) Pref. 3. XVII, *behaldend* (intuitus) X. 21: *lærend* (docens) XII. 35, XIV. 49; *wæs saldend* (dederat) XIV. 44 (v. § 131); *sprecend wæs* (loquebatur) II. 2, VII. 35 etc. (5), (locutus est) VI. 50. XVI. 19; *stiorend wæs* (comminatus est) IV. 39, VIII. 30; *worpend* (eiciens) I. 39. Lindelöf gives a parallel instance *lærend* (docens) as a noun (v. *-nd* stems § 60. II. p. 116) cf. Fem. *ðorfend* (pauper) XII. 43, *ðorfend* (pauperem) Pref. 5. XLI.

II. Accusative. The Masc. ending is *-ne*: *allne* VIII. 36, XVI. 15. *blindne* VIII. 22; *haligne* III. 29. XII. 36; *idelne* XII. 3; *oðerne* XII. 4, 5, XV. 27; *ðyrnenne* XV. 17; *cwoedne* XIV. 58, *gehatne*[1] Pref. 1. 15, *uhongene* XVI. 6 (v. § 104. 2.).

Uninflected forms are: *full* IV. 28; *god* X. 18; *hal* XV. 31 etc. about 16 in all. *ja*-stems: *unclæne* VII. 25, Pref. 2. IV. (for *unclænne?*); with the ending *-e*: *anêge* (luscum) IX. 47. Pres. Parts: *sellende* Pref. 4. XXIX; *ðrowende* Pref. 4. XXVII, *wæxende* IV. 8; etc. etc., no example in *-ne*.

Neuter. The *a*-stems have no ending: *all* VI. 55; *deadlic* XVI. 18; *oðer* XIV. 58; etc. etc. An exception is *stænne fæt* XIV. 3, which may be a masc. instead of a neut. form (v. § 90. 3.). The *ja*-stems end in *-e*: *êce* X. 17, 30; *groene* VI. 39; *niwe* XIV. 25 etc. etc.

III. Genitive. The ending is *-es*: *hales* V. 15; *longes* XII. 40; *forletenes* Pref. 1. 12; *yfles* XV. 14; *niwes* II. 21; *cliopendes* I. 3; etc. etc.

IV. Dative. The ending is *-um*: *aldum* II. 21; *allum* XIV. 9; *haligum* XIV. 2; *heum* XIII. 27; *oðrum* X. 12; *middum* VI. 47 etc. (4).

The Instr. ending *-e* appears in: *dumbe* Pref. 3. XXII; *unforletne* XII. 20; *ûnclæne* I. 23, V. 2; *of stæne fæt?* (alabastro) Pref. 5. XLIV.

[1] *gehatne* Pref. 1. 15. The Latin word here is *pollicem* (Acc. sg.) = 'thumb'. But presumably the scribe has taken it for some form of *polliceor* = 'I promise'. It is evident from many of the glosses in the Preface that the scribe understood but little of his subject matter here. cf. in the same line *amputasse* glossed by *to tellanne l. to clænsanne.*

An abnormal form is *mið miclo hræs* V. 13. In *syndrigon* (singularis) IV. 10 (*n* not written out in the MS.) the ending *-on* may be for *-um?* cf. Rushw. *syndrigum*.

§ 170. Plural.

I. Nom. Acc. Masc. The endings are *-o*, and *-e*: *deofo* VII. 37: *dumbo* VII. 37; *haedno* Pref. 4. XXXIII; *hefigo* XIV. 6; *unclæno* III. 11; *slægendo* XV. 17, *ðorfendo* XIV. 7; *todrifeno* XIV. 27; about 68 examples.

-e: *alle* VII. 14 etc. (25); *unhale* Pref. 2. IX; *monige* IX. 26; *gesene* X. 42; *forgetne* VIII. 14; *in-gefulwuade* X. 38; etc. etc. about 40 examples. Pres. Parts. in *-e*: *wundrande* Pref. 3. XV. etc. about 60.

With the ending *-a*: *sòecenda* Pref. 4. XXXI. Uninflected are: *lað* XIII. 13; *monig* V. 9; *gefulwad* I. 5; *gehæled* Pref. 2. IX; *ahoen* XV. 32; etc. etc.

Neuter. The endings are: *-o*, *-a*, *-e*: *huito* IX. 3; *gelico* VII. 8; *lixendo scinendo* IX. 3; etc. etc. about 26. *-a*: *lytla* Pref. 5. XLI; *meniga* XII. 41, *micla* V. 20; *acenda* XIII. 28 etc. 8 examples.

-e: *alle* VIII. 25, XI. 24 etc. (19. never either masc. or neut. with the endings *-o*, *-a*); *awordne* IX. 3. Uniflected are: *all* VII. 23, X. 20; *huit* IX. 3; *æd-eawed* Pref. 5. XLVI; etc. etc.

II. Genitive. The ending is *-ra*: *allra* IX. 35, XII. 29 etc.; *deadra* XII. 27; *unclænra* VI. 7; *ondspurnendra* Pref. 4. XXX; etc. etc. With the Subs. ending *-a* is *wlonga* (divitum) Pref. 4. XXXII (*g* for *c* v. § 99. 2.).

III. Dative. The ending is *-um*: *allum* IV. 31, VI. 41 etc.; *deadum* XII. 26 etc.; *halgum* VIII. 38; *hædnum* X. 33 etc.; *oðrum* Pref. 3. XX; *unclænum* I. 27; *wundrandum* Pref. 4. XXXII; etc. etc.

§ 171. Feminine.

I. Nom. sg. Monosyllabic *a*-stems have no ending: *dead* V. 35; *hâl* V. 23; etc. etc.

Polysyllables, without ending: *gehæled* V. 28, 29 (v. S. § 306. Anm. 1); *untrymig* XIV. 38; with the ending *-o*: *miclo* III. 8, IV. 39, *michelo* IV. 37, 39.

-a: *ðrouenda* (perpesa) V. 26 (Nom. sg.?).

For *ðorfend* (pauper) XII. 43. cf. § 169. I.

II. Accusative. The WS. ending *-e* occurs only in *longe* II. 19. *-o, -a* occur in: *micelo* VI. 34, IX. 14? (v. § 168), *micla* I. 26. XV. 37 (Acc?) (cf. L. "eigentümlich is *micla*"); the remaining examples have no ending: *all* XV. 33; *god* IV. 20; *hal* VIII. 35; *michel* IV. 5; etc. etc.

In X. 19 *lease gecyðnise* (falsum testimonium) is altered to *leas* (v. C. N. 143).

ja-stems are: *niwe* II. 21; *drygi* III. 1. 3.

Pres. Part. *of-stigende* I. 10.

III. Genitive. The ending is *-es*, taken over from the Masc. and Neut. (cf. Fem. Substantives in *-es* § 146. III): *godcundes* Pref. 1. 6; *niwes* XIV. 24; adverbial genitives are *huu miceles ł longes tides* (quantum temporis) IX. 21. With the ending *-e* are: *dryge* Pref. 2. VIII; *cliöppende* Pref. 1. 4.

IV. Dative. The WS. ending *-re* is not found, *-ra* occurs in: *allra* XII. 33, *alra* XII. 30 etc. (7) (*minra, ðinra* v. § 181. cf. L. § 62. II. p. 121).

The Masc. Neut. ending *-um* occurs in: *godum* IV. 8, *woestigum* I. 35.

Other irregular examples are: *mið all somnung* XV. 1, *mið micelo fyrhto* IV. 41.

The Inst. ending *-e* appeares in *of alde* II. 21, *mið micle* I. 26, XV. 34? Uniflected are: *breht* Pref. 3. XI, *huit* XVI. 5.

§ 172. Plural.

I. Nom.-Acc. The endings are *-o, -a, -e*: *menigo* XV. 41; *monigo* VII. 13; *oðero* XV. 41; *untyndo* VII. 35 (v. C. N. 143. "*untynde* alt. to *untyndo*"). *-a: rehta* I. 3; *woenlica* XIV. 56. *-e: aword ne* XV. 33. Uninflected are: *uncuð* III. 10; *menig* X. 22; *forgefen* II. 5, 9, III. 28.

II. Dative. The ending is *-um*: *un-clænum* VII. 5; *niwum* II. 22 etc., *woestigum* I. 45; etc. etc.

B. The Weak Declension.

§ 173. I. Nom. sg. The endings are *-a*, and *-e*: Masc. *goda* X. 17; *ðe hwita*[1] III. 18; *leafa* X. 24; *micla* X. 25; *se wiðerwearda* (satanas) III. 26 etc. (3); *ðe wlonca* X. 25. *-e: se blinde*

[1] *ðe hwita* v. Skeat's Preface. p. XXVIII. "James the son of Alpheus is called 'Jacob the white' (*albus*)."

X. 51; *deafe*, *dumbe* IX. 25; *ðu gast unclæne* V. 8; *ðu lifgiende god* Pref. 1. heading; *-æ: unclænæ* I. 26. Uninflected are: *sunu mîn leaf* I. 11, IX. 7; *se wælig ł ðe wlonca* X. 25; *ðe wiðerword* III. 23; etc.

Fem. *niua* I. 27.

Indeclinable is: *gewuna* X. 1, XV. 6 (v. S. § 291. Anm. 2).

II. Accusative. The endings are *-a*, *-o*, *-e*: Masc. *ðone stronga* III. 27, *ðone wiðerwearda* III. 23. *-o: ðone blindo* X. 49, Pref. 3. XXV. *-e: ðone gast unclæne* III. 30; *þone iornende ðreat* IX. 25; *bi-færende sumne* XV. 21.

Fem. *ða deada dohter* Pref. 3. XIV.

Uninflected are: Neut. *god-cund* Pref. 2. 3. Fem. *ðerne-leger* VIII. 38 (v. C. N. 143 "*ðerne legere* alt. to *ðerne leger*"); *ðorfend* Pref. 5. XLI (cf. § 169. I.).

III. Genitive. The examples are: *fihles ðæs alde* Pref. 2 VII; *ðæs êce scyld* III. 29; *ðæs blindæs* VIII. 23; *ðæs godspell-esca bodes* Pref. 1. 7; *ðæs geendedud werces* Pref. 1. 14.

IV. Dative. The only examples are: *ðæm gaaste un-clæne* IX. 25; *in world ðæm to-uearde* X. 30; *ðæm wiðerwearde* I. 13.

Fem.: *wynstra ðinra* X. 37, *winstra* X. 40.

§ 174. Plural. The Nom.-Acc. ending is *-o: ða lytlo* X. 14; *ða gecoreno* XIII. 22, 27; *ða giuendo* Pref. 4. XXXVI (v. C. 141 "*giuende* corr. to *giuendo*"); *ða un-trymigo* VI. 56; etc. etc.

Dat. *-um: ðæm gebundenum* XV. 6; *ðæm gecorenum* XIII. 20; *ðæm hwitum* Pref. 5. 17.

§ 175. Comparison of Adjectives.

I. Regular Comparison.

The examples are: Compar. *aldor* (sb) I. 44, II. 26, III. 22. Gen. pl. *ældra* VII. 5, Pref. 3. XX; Dat. *aldrum* XIII. 12. Nom. sg. *hera* X. 43. Acc. sg. *lengra* XII. 40. Nom. sg. *strongre* I. 7. *ðe æfterra* XII. 21, *æfterra* IV. 19. Dat. pl. *ærrum* Pref. 1. 11. Subs. Dat. sg. *to suiðre ðinra* X. 37, *to swiðra minra* X. 40, *to suiðra minum* XII. 36. Pl. *swiðrum* XV. 27, XVI. 5, 19. Pref. 5. XLVI, *suiðrom* XV. 62.

Superl.: Nom. pl. *ða ældesto* (seniores) XI. 27, XIV. 53. Gen. sg. *heista* V. 7. Nom. sg. *leofuste* IX. 7; Acc. *leofust* XII. 6. *ðone neesta* XII. 31, *neesto* XII. 33 (v. C. N. 143 "*neesta* alt. to *neesto*"). Pl. *nesta* VI. 36, *nèesto* I. 38. Acc. sg. *þ soðest* V. 33. Dat. pl. *yrrestum* Pref. 4. XXXVII.

II. Irregular Comparison.

The examples are: *betra* IX. 43, 43, XIV. 21. Gen. sg. *leasse* XV. 40. *ðon læs* Pref. 5. XLIV. *ðylæs* IV. 12. Superl. *læsest* IV. 31, Dat. pl. *læsestum* IX. 42. *mara* IV. 32 etc. (8), *maara* X. 43. Superl. *maast* IX. 34, Dat. sg. f. *maaste* V. 42 (v. C. N. V. 42 "*ðærmaaste* one word"). *forðmest* IX. 35, X. 44, *se forðmest* XII. 20, *forðmesta* XII. 28, 29, 30; Plur. *forðmesto* X. 31, XII. 39; *forðmestum* XII. 39. *hlætmest* XII. 22, *hlætmæst* IX. 35; Gen. sg. *hlætmesto* Pref. 5. XLII; Plur. Nom. *hlætmesto* X. 31 (inorganic *h* v. § 101. 1.). *utmestum* V. 23.

Adverbs.

§ 176. 1) Adjectival adverbs with the ending *-e* are: *eaðe* XIV. 2; *hræðe* IV. 5, 17, *hraðe* I. 28 (v. S. § 315. Anm. 2); *syndrige* IV. 34 etc. (3), (*sundur̄* VI. 32, *sundrig* VI. 31 without ending); *yfle* III. 4. etc. Beside these are forms with *-a*: *eaða* XI. 13, *un-eaða* X. 23 (*ûn-eaðalice* Pref. 4. XXXII); *lônga* V. 10, *longa* V. 23; *micla* X. 48; *swyndria* XIV. 19 (v. § 27. 4.), *sunduria* XIV. 66.

2) Adverbs in *-lice* are; *bærlice* XIV. 2; *deoplice* Pref. 5. XLIV; *feerlice* XIII. 36; *gleoulice* VIII. 25; etc. etc. Without the ending *-e* are; *gelîc*, *gelic* (similiter) IV. 16, XII. 21 etc. (5); *arlig* (mane) Pref. 5. 16 (beside *ârlice* XI. 20, *arl̄ce* XVI. 2, 9.

3) Corresponding to WS. *gìena* is: *ða geone* V. 35, *ðageone* XIV. 63, without ending *ðageon* VIII. 17, 21, XIV. 43. *get* VIII. 17. 21 etc. (8) always without endieg.

Beside the normal form *suelce* IX. 3 etc., is *swelc* X. 15.

4) Adverbs in *-unga* are: *ewunga* I. 45, *eaunga* VIII. 32; *niwunga* XIV. 40; *woenunga* XI. 13. Beside which are forms with final *-e*: *eawunge* VI. 14; *woenunge* XIV. 2; without ending *in eawung* (palam) IV. 22.

5) Examples of oblique cases of adjectives used as adverbs are: Acc. *long* VII. 6; *neh* XIV. 42 etc.; *soð* III. 28 etc.; *nioðuord* XV. 38; etc. etc. with preceding Prep. *on neh* XIII. 28. 29, *on longsum* Pref. 5. XLII. Gen. *longes* IX. 21 (*huu lon̄g firstes* IX. 21), *togægnas* IV. 35.

Nouns used us adverbs are: *huil* V. 3; in composition, *adune* II. 4; *longwoege* XIII. 34.

6) Adverbs in WS. *-an* lose their final *n*. Examples are: *befora* I. 2, V. 33, XI. 4, *onfora* X. 32 (beside which are forms

with final *-e before* II. 12, VI. 41); *fearra* XI. 13, XV. 40 (*fearre* V. 6, VIII. 3, XIV. 54, *fearr* XII. 1. 34, XIII. 29, 34); *bigienda* X. 1; *bi-hianda* V. 27, *behianda* VIII. 33; *hwona* VI. 2 etc.; *ðona* VI. 1 etc.; *ûta* III. 31, *uta* IV. 11 etc. (5), (*ute* V. 40), *buta* XIV. 68 (*buta* (Conj. Prep.) IV. 19, 34, VI. 4 etc.).

The *n* is preserved in *utan-ymb* VI. 6, *utan ymb* III. 34.

Beside the regular form *næfre* XIV. 29 is *næfra* II. 12.

An interrogative adverb is *ahne* (nonne) IV. 21 (2), VI. 3, XI. 17.

§ 177. Comparison of Adverbs.

The examples are: Comparative. *eaðor* X. 25, *eaður* II. 9; *forðor* VII. 37 etc.; *oftor* VI. 56, VII. 3; *swiðor* V. 26 etc. (7); *teaslicor* (oportune) XIV. 11. Superl.: *ærest* IX. 12, XVI. 9, Pref. 2. 1, *ærist* III. 27, IV. 28 etc. (6); *oftust* V. 4; *æt nesta* XVI. 14.

Comparatives with *i*-umlaut (v. S. § 323) are: *leng* IX. 8, XI. 14, XIV. 63, XV. 5, *lengc* V. 35; *soel* XVI. 18; *wyrse* V. 26. Adjectival forms are *mara* XIV. 5, 31; *lætmest* XVI. 14, *hlætmest* XII. 6.

Chapter XVI. Numerals.

§ 178. Cardinals.

1. *ân, an* IV. 20, X. 8, XIV. 47 etc. (27); *anum* VIII. 14, XI. 29; Acc. *enne* IV. 8, VIII. 28, XII. 6, XV. 6. Wk. *ana* (solus) VI. 47. *ana* (una) X. 8, (singula) Pref. 2. 2, *ane* (solus) IX. 2. (unus) X. 18. (*ana* (tantum) IX. 8 cf. § 180.)

2. *tuoege* (Nom.-Acc. m.) X. 8, XI. 1 etc. (7), *tuoge* VI. 7, XV. 27, *tueg*[1] VIII. 7 margin, *tue* VI. 41 (v. C. N. 142 "*hlafum : tuæm fiscum* alt. to *hlafo : tue fiscas*") perhaps written for *tueg*; Neut. *tuoego* IX. 47, *tuoge* XII. 42, *tuege* Pref. 5. XLI, *in tuu* (in duo) XV. 38. Fem. *tuoege* IX. 43. Dat. *twæm* V. 13, VI. 9, XIV. 1, XVI. 12, Pref. 3. XVIII.

3. Neut. *ðreo* XIV. 58. *ðrio* VIII. 2, *ðrea* IX. 5. Dat. *ðriim* VIII. 31, XIV. 5, XV. 29, *ðrím* VI. 21 margin.

4. *feower* VIII. 9, XIII. 27, *feuer* VIII. 20, *feor* Pref. 3. XXIII; *feowero* Pref. 1 heading, *feowrum* II. 3 (v. S. § 325).

[1] The word *tueg* occurs here as a marginal note to *huon* (paucos) in the text. Doubtless the scribe was thinking of the miracle of the feeding of the five thousand described in Chapt. VI. *tuoege fiscas* VI. 38.

5. *fif* VI. 38, 41, 44, VIII. 19, Pref. 3. XVIII.

6. *sex* IX. 2.

7. *seofa* VIII. 8, XVI. 9 etc. (4), *seofo* VIII. 5, 6, 20, XII. 20 (v. C. N. 143 "*seofona* alt. to *seofo*"); *ða seofona* XII. 22, *seofona* XII. 23, *seofana* VIII. 20.

10. *ða teno* X. 41.

12. *tuelf* IV. 10, *tuoelf* VI. 43, *tuoel* Pref. 2. X (with loss of final *f*); *twoelfe* Pref. 3. XVI, *tuoelfo* V. 42, VI. 7 etc. (5) (v. C. N. 142. 143. VI, 7, VIII. 19 "*tuoelfe* alt. to *tuoelfo*"), *twelfo* III. 14, *tuoelfum* XI. 11, XIV. 10, 17.

30. *ðrittig* IV. 8, 20.

40. *feortig* I. 13, *feoertig* I. 13.

50. *fifteig-dæg* Pref. 5. 16, *fiftigum* VI. 40.

60. *sextig* IV. 20, *sexdig* IV. 8.

100. *hundrað* IV. 8, 20, VI. 40, *hundraðum* XIV. 5, *hundradum* VI. 21 margin, *hundum* VI. 37. *hunteantig-siðo hūnt* X. 30, *hund-teuntigsiða monigfallice* Pref. 4. XXXII. Gen. *hunteantiges* Pref. 5. XL.

1000. *ðusend* V. 10 margin, Pref. 3. XVIII, XXIII, *ðusendo* VI. 44, VIII. 9, 19, 20 (v. C. N. 143 "*ðusende* alt. to *ðusendo*"), *ðusendum* V. 13.

§ 179. Ordinals.

1. *forma* XIV. 12, *forrma* XVI, 9.

2. *aefterra* XII. 31.

3. *ðirdda* X. 34, XII. 21, XV. 25, *ðirda* IX. 31, *ðirdda siðe* XIV. 41.

4. *fearða* VI. 48, *feorða* Pref. 3. XIX.

6. *seista* XV. 33.

9. *nigoða* Pref. 5. XL.

§ 180. Other Numerals.

Allied to Goth. *tweihnai* are the forms *bituih* II. 8, VII. 31, IX. 34 etc. (10), *betuih* XII. 7, *bitwien* IV. 41, *bituen* VIII. 16.

Numeral adverbs are: *ane* (tantum) X. 30, þ *âne* Pref. 1. 16, *ðæt ana* V. 36, *ana* IX. 8, þ *ane* (solum) Pref. 1. 6, *ane* Pref. 5. XLIII (cf. 1. § 178.); *tuiga* (bis) XIV. 30, 72; *ðria* (ter) XIV. 30, 72; *hunteantig-siðo* X. 30 etc. (v. § 178).

Chapter XVII. Pronouns.

§ 181. Personal Pronouns and Possessives.

I. First Person. Nom. sg. *ic* I. 7, 8, 11 etc.; Acc. *mec* VIII. 2, 27, 29, 35 etc. (32), *meh* I. 40, VIII. 34, XIV. 7, 49, XV. 34, *mech* VIII. 34 (v. § 99); Gen. *min* III. 33, 34 etc., *mines* X. 47, 48 (*milsa mines* miserere mei); Dat. *me* VI. 22, 25, VII. 6, 11 etc. Plural Nom. *we* I. 38, II. 12, VIII. 16 etc., *wæ* IV. 35, *woe* IX. 28 (2), X. 33, 35, XI. 33; Acc. *usic* V. 12, VI. 3, IX. 22 etc. (5), *usih* Pref. 1. 13, *ûsig* I. 24, *wusig* XI. 9 (v. § 99. *wusig* § 38. 2.), *us* (nos) IX. 5 is perhaps Dat. after *fylges*; Gen. *user* ł *usra* IX. 22; Dat. *us* X. 35, 37, XII. 19 etc.

II. Second Person. Nom. sg. *ðu* I. 11, 24, 40 etc.; Acc. *ðec* I. 44, III. 32, V. 34 etc. (14), *ðeh* IX. 43, XV. 4, 30; Gen. *ðin* III. 32 etc., *ðines* V. 19 (*milsande sie ðines* misertus sit tui cf. *mines* X. 47, 48); Dat. *ðe* II. 5, 9, IV. 38 etc. Plural. Nom. *gie* II. 10, VII. 18, X. 38, XII. 24 etc. (about 96), *gê* X. 36. XI. 24, XII. 24, *geê* XIV. 64, *ge* IV. 11, 13, 40 etc. (6); Acc. *iuh* VI. 11, IX. 16, 19 etc. (9), *iuih* XIII. 5, 11, 23 etc. (12); Dat. *iuh* IX. 50, XI. 26, 29 etc. (35), *iuih* VII. 6, IX. 40, X. 43, XIV. 7, *iowh* III. 28, IV. 11, 24 (2).

Possessives. Nom. sg. m. n. f. *min.* X. 40, XV. 34, XIV. 14, 34 etc.; Acc. m. *min.* I. 2, IX. 17, XIV. 8 (cf. § 168), *minne* XII. 6; f. *minne* IX. 24; Gen. n. *mines* VI. 23; Dat. m. *minum* IX. 39, 41 etc. fem. *minra* X. 40. Plural. Nom.-Acc. *mino* V. 30, VIII. 38, XIII. 31; Dat. *minum* XII. 36, XIV. 14. Nom. sg. *user* XII. 29; fem. *usra* (nostra) XII. 7; Gen. *uses* XI. 10. Plural. Dat. *usum* XII. 11. Nom. sg. m. n. f. *ðin* IX. 43, 45, 47 etc.; Acc. m. *ðin* VII. 10, X. 19 etc. (cf. *min* above), *ðinne* XII. 31, neut. *ðin* II. 11 etc., fem. *ðin* I. 2, III. 5, VII. 10; Gen. *ðines* VI. 18; Dat. m. *ðinum* IX. 38, fem. *ðinra* VII. 29, X. 37 (2), *ðine* V. 34 (*from adle ðine*) Plural. Nom.-Acc. *ðine* II. 18, VII. 5, X. 37, XII. 36; Gen. *ðinra* XII. 36; Dat. *ðinum* V. 19, IX. 18. Nom. sg. *iuer* II. 16, VII. 9, XI. 26 etc. (6); Acc. f. *iuera* VII. 13; Gen. *iueres* X. 5. Plural. Acc. *iuero* XI. 26, *iuerra* XI. 25. (*iuera* uestram above is perhaps a plural for a singular form); Dat. *iurum* VI. 11, *hiurum* II. 8.

III. Third Person. Nom. sg. m. *he* I. 45, II. 12, 25 etc., *hee* (masculum) X. 6; Neut. *hit* IX. 10; Acc. m. *hine* III. 2, 11, 12 etc. (*hinie* II. 25 a scribal error), Gen. *his* III. 27, 31, IV. 32 etc.,

his III. 21 (v. § 38. 4.); Dat. *him* V. 2, VI. 19, 30 etc. Fem. Nom. sg. *hiu* VI. 24, VII. 28, X. 12 (*hiuu* feminam X. 6 cf. *hec* above), *hia* V. 23, XVI. 11, *hio* XVI. 10; Acc. *hia* I. 31, V. 32, VI. 26 etc. (12). *hea* XIV. 5; Gen. *hire* VI. 24, VII. 25, 26, 30 etc. (10); Dat. *hir* V. 33, 34, 41, 43 etc. (7).

Plural. Nom.-Acc. *hia* I. 22, II. 18. 20, III. 5 etc. (about 110), *hea* XII. 23, 25, XIV. 37, *hie* III. 10, *hi* VII. 36, *hi to* (ad) XIII. 22 (v. C. N. "*hia* alt. to. *hi*". MS. *hią*); Gen. *hiora* I. 23, II. 5, 6, IV. 15 etc.; Dat. *him* I. 44, II. 2, III. 12 etc.

§ 182. Demonstratives.

Sing. Nom. m. *se* I. 9, 14, V. 20 etc. (commoner than *ðe*), *sæ* X. 24, *ðe* III. 23, IV. 3, VI. 14 etc., *ðe t he* IV. 38, XIV. 71 etc., *ðæ* XIV. 60. Neut. *ðæt* IV. 37, V. 40 etc. generally abbreviated to þ VII. 2, VIII. 34, IX. 44 etc. (v. § 3. 1.). Acc. m. *ðone* III. 23, VII. 26, XVI. 3, 4 etc. *hine t ðone* VIII. 22 etc., *ðene t hine* (cum, illum) VIII. 23, IX. 7 etc. (16) (v. § 2. 3.), the form *ðene* is never used with a noun), *ðon dor* (ianuam) XI. 4. *ðon neesto* XII. 33. Neut. *ðæt* V. 10, VI. 45 etc. ꝥ II. 4, VII. 14 etc. Gen. m. n. *ðæs* V. 12, 38, IX. 24, XII. 41 etc., *ðæs t his* VIII. 25, XIII. 28 etc. Dat. m. n. *ðæm* III. 3, 5, VII. 33, VIII. 6 etc., *him t ðæm* VI. 14, XIII. 2 etc. *ðæn* Pref. 2. VI (*n* for *m*). Instr. *ðon* Pref. 1. 3, *ðon læs* Pref. 5. XLIV, *æfter ðon* (7), *forðon* (115) *of ðon* (4) I. 14, 15, II. 8, VIII. 17 etc., *miððy* I. 31, 32, IV. 4 etc.

Feminine. Nom. *ðio* XIII. 33, XIV. 35, 41, XVI. 1 etc. (10), *ðiu* I. 42, III. 20, XII. 7 etc. (6). Acc. *ða* I. 21, II. 1, IV. 4 etc., *ða* (eam) XII. 1. Gen. *ðære t hire* VII. 25, *ðære* XII. 2, 9 (v. § 142. II.), *dære* V. 41 (*d* for ð), *ðæræ* VI. 22, *ðæra* V. 40 (more commonly *ðæs* v. *ðæs smirinises* XIV. 3, *ðæs byrgennes* XV. 46 etc. v. § 146. III.). Dat. *ðær* I. 9, V. 20, XVI. 9, Pref. 3. XVII etc. in *ðær t on ðæm* (in ea) XI. 13 (*on ðæm tid* XIII. 11, *ðæm byrgen* XVI. 8 etc.), *ðæræ* XIII. 24. (Dat.? or Gen.? *æfter gecostung ðæræ ilca* post tribulationem illam.)

Plural. Nom.-Acc. *ða* II. 22, VII. 27, XII. 7, 9 etc., *hia t ða* X. 14, XIV. 19 etc. Gen. *ðara* VI. 43, VIII. 19, XIII. 7 etc. *hiora t ðara* II. 5 etc. (12), *ðæra* VII. 28, VIII. 20, followed by a noun in another case *ðæra æ-laruas* VIII. 15, *ðæra ymbstondendum* XIV. 47, *hiora t ðæra* X. 42, XIV. 40 (in all 6), *ðære* XIV. 12 (for *ðære mayða* VIII. 10 v. § 146. III. 1.). Dat. *ðæm* VIII. 8, XI. 8, XII. 2 etc., *him t ðæm* V. 12, 13 etc., *ðam* I. 20.

§ 183. The Compound Demonstrative Pronoun.

Sing. Nom. m. *ðis* III. 35, VI. 3, VI. 16 etc. (8), *ðes* II. 7, IV. 41, XIII. 13 etc. (6); Neut. *ðis* I. 27, IX. 21, 29 etc. Acc. m. *ðiosne* X. 5, XIV. 36, 71. Neut. *ðis* II. 17, V. 32 etc. Dat. m. n. *ðisum* VI. 2, X. 30, *ðissum* XI. 23.

Fem. Nom. *ðios* XIV. 4, 5, 8 etc. (8), *ðius* I. 27, VIII. 12, *ðas* I. 27, VIII. 38, XII. 43, XIV. 27, *das* VIII. 12 (*d* for ð. In I. 27 the gloss is *ðius ł ðas*, XII. 43 *ðios ł ðas*. Possibly the occurence of *ðas* in all these instances is due to the scribe's having taken the Latin *ista, hæc* as Neut. Nom. plur.?). Acc. *ðas* IV. 13, Pref. 1 heading, *ðios* XI. 28, XII. 12, *ðius* XII. 10, *ðis* XI. 28. Dat. *ðiser* XIV. 30 (*ðisum* VIII. 12).

Plural. Nom.-Acc. *ðas* VII. 23, VIII. 4, 27, XI. 33 etc. Gen. *ðisra* XII. 31. Dat. *ðisum* VII. 8, IX. 42, *ðassum* XIV. 60.

§ 184. Relatives.

Masc. sg. *seðe* V. 14, IX. 12, X. 22 etc. Plur. *ðaðe* I. 34, 36, IV. 18, 20, VII. 15 etc. *ða huile ðe* II. 19, *ða ðe* Pref. 2. 4, *ðæs dores ðe* XII. 41; *þ wif ðy* V. 25. *ðone* (quem) VI. 16, IX. 36 etc. (9), *ðene* XI. 2; *ðæs* (cuius) I. 7, Pref. 2. 2, *ðæm* (quo) II. 4 etc. etc. *ðiu* (quae) V. 32, VI. 2, *ðio* XV. 28; *ðære* (cuius) VII. 25; *ðær* XVI. 9, *to ðær* (cui) Pref. 4. XXXV.

§ 185. Interrogatives.

Nom. m. *hua* IV. 41, V. 30, VII. 16, VIII. 4 etc. Neut. *huæt, huætd, huæd* I. 27, II. 7, 8, IV. 40, XI. 3, 5 etc. (v. § 95). Gen. *huæs* XII. 16, 23, XV. 24. Dat. *huæm* IV. 30, Pref. 1. 8. Inst. *to huon* (adv.) XIV. 4, XV. 34 (v. S. § 341. Anm. 1), *forhuon* II. 16, 18 etc. (6); *huu* (quomodo) II. 26, III. 6, IV. 13 etc.

hwelć, huælc VIII. 4, IX. 34, XII. 19 etc. (v. § 32. 3.). Acc. sg. m. *huoelcne* VIII. 27, *huoelc* VIII. 29.

hulic V. 16, *huulig* XIII. 1, *hulco* (quales) XIII 1 (v. S. § 342).

§ 186. Other Pronouns.

ðec seolfne (té ipsum) XII. 31, *ðeh seolfne* XV. 30; *hine seolfne* V. 30, VIII. 34, XII. 33, XV. 31, *hine sulfne* III. 26; *hiu seolfa* (semet ipsam) III. 25. Plural. *iuih seolfa* XIII. 9; *him seolfum* VIII. 34, X. 26, XIV. 4.

se ilca (ipse) XII. 36, 37, *ðe ilca* XIV. 15. *þ ilca* XII. 23, *ðæt ilca* XIV. 39; *ðæs ilce* XII. 19; *ðæm ilca* X. 10; *ða ilca* (eam) I. 31, XII. 21, 22 etc. (8), *ðailco* V. 32, *ðær ilca* XI. 13, *ðæræ ilca* XIII. 24 (v. § 182). Plural *ða ilco* III. 23, VIII. 7,

X. 16 etc. (9). *ðas ilco* XIII. 8; *ðæm ilcom* VII. 36, XIV. 69 (but *m* not written out in the MS.).

sum (quidam) XIV. 51, *sum oðer* X. 17, *sum* (aliud) IV. 4 etc.; *sumne* (quem-piam) XV. 21, *sume* (cuiusdam) Pref. 4. XXVIII (to agree with the noun Acc. Fem. immediately following?) Plural *sume* II. 6, IX. 1, XI. 5 etc. *summe* XIV. 65.

sua hua (quicumque) IX. 37, *sua hua seðe* X. 43, *suaha seðe* XI. 23, *sua huæ seðe* X. 44. *suæ hua* (quisque) X. 15 etc.; *sua huæt* VII. 11, IX. 13, X. 21 etc.; *huahuælc* VI. 10, IX. 37 etc., *ðone suæ huælcne* XV. 6, *ðone suahuoelc* XIV. 44; *sua huælcum mæht* XI. 29, *sua huelcer mæht* XI. 33.

suelco (quales) XIII. 19.

huoelc huoego (aliquid) VIII. 23, *huælc-huoego* XIII. 15, *huodhuoge* XV. 24.

huelc huone oðer (aliquem) XI. 25.

eghuelc (omnis) IX. 15, 49 etc., *eghuelc* Pref. 4. XXVIII, *æghuelc* XIV. 49; *eghwoelces* XIII. 34, *eghuelcum* XVI. 15. *ge-huelc* I. 45.

noht (nihil) VII. 15, XI. 13, XIV. 60, 61, XV. 5. *oht* XV. 24.

ænig monn (quisquam) V. 3 etc., *ænig* XI. 16 etc., *nænig monn* V. 43 etc., *ne ænig* XI. 2, XIII. 32 etc., *nænig* (nullo) IX. 29; *ænigne monno* (quemquam) V. 37; *ænige* (ullam) VI. 5; *ænigum* (cui) VIII. 30, *ænigum men* VII. 36 etc., *nængum* Pref. 3. XXV.

æniht (quicquam) V. 26, VI. 8, XIV. 60, XV. 4, 5.

ðuslico (huius-modi) VII. 13, (tales) XIII. 19, *ðullico* VI. 2 (v. S. § 349); *ðuslicra* (talium) X. 14; *ðuslicum* (huiusmodi) IX. 37, *ðullucum* (talibus) IV. 33.

OXFORD. ELIZABETH MARY LEA.

ZUR BOTSCHAFT DES GEMAHLS.

1. Der Text.

Wie bekannt sind die letzten 12 blätter (119—130) des Exeterbuches arg beschädigt. Blatt 119 hat, ungefähr in der mitte, ein loch. Dasselbe loch findet sich in jedem folgenden blatte, doch immer grösser, bis es von 127 an quer über die ganze seite geht und neun, auf dem letzten sogar zehn zeilen mehr oder weniger zerstört. Keine zeile wird ganz vernichtet, und dies hat seinen grund darin, dass sich die löcher nicht wagerecht, sondern vom falz etwas aufwärts gerichtet über die blätter erstrecken. Um dem grösserwerden der löcher vorzubeugen, ist auf jedem blatt ein flicken von schafleder in solcher weise über das loch geklebt worden, dass er möglichst wenig von der schrift verdeckt.

In diesem traurig verstümmelten teile des Exeterbuches, und zwar auf blatt 123, steht die Botschaft. Die beiden seiten des genannten blattes enthalten jede 22 zeilen; und unser text beginnt mit zeile 8 der vorder- und endet mit zeile 21 der rückseite. Das loch, das hier schon sehr umfänglich ist, trifft auf dieser wie jener seite die zeilen 8 bis 13 und verstümmelt somit von der Botschaft den anfang und ungefähr die mitte der zweiten hälfte. Der flicken ist auf der vorderseite über das loch geklebt, ist aber überall, wo er schrift verdeckt, gegenwärtig lose, so dass man darunter sehn und manche buchstaben und sogar worte lesen kann, von denen bei den ersten herausgebern nichts zu finden ist.

Gedruckt erschien die Botschaft zuerst in Thorpe's ausgabe des Codex Exoniensis (1842) s. 472—475. Den ersten abschnitt von *nu ic onsundran* bis *treowe findest* (v. 1—13) sonderte Thorpe, da er ihn für ein rätsel hielt, vom übrigen ab; und diesem übrigen gab er den wenig bezeichnenden titel 'a fragment'. Was an der ersten ausgabe hauptsächlich nicht befriedigt, ist, dass sie dem text um das loch herum allzu

wenig gerecht wird. An dem nämlichen mangel leiden dann auch die drucke von Klipstein (Analecta II 322—324), Ettmüller (Scopas und Boceras 202—203) und Grein (Biblioth. d. Angels. Poesie I 246—248), die alle drei ohne befragung der handschrift, nur nach dem von Thorpe gebotnen texte, gemacht worden sind. Erst Wülker ist, nachdem schon Schipper in seinem aufsatze zum Codex Exoniensis (Germania XIX 327 ff.) dankenswertes auch für die Botschaft getan hatte, wieder an die handschrift gegangen und hat sich besonders in seiner neuausgabe der Bibliothek der Angels. Poesie (I 306 ff.) um gewinnung eines befriedigenden textes bemüht. Kluge, der (Ags. Leseb. 133—135) die Botschaft auf grund der lesungen Schippers und Wülkers zuletzt gedruckt hat, äussert einige berechtigte zweifel an den bisherigen ergänzungen.

Dass auch nach Wülkers ausgabe noch manches für den text der Botschaft zu tun übrig bliebe, war mir seit lange wahrscheinlich; und durch die einsicht in das Exeterbuch, die ich im laufe des April d. j., zunächst wegen der rätsel, genommen habe, ist mir meine vermutung bestätigt worden. Im folgenden nun soll versucht werden einesteils die sicherheit und richtigkeit des überlieferten textes zu erhöhen, andresteils aber auch einiges von dem zurückzugewinnen, was durch die lücken zerstört worden ist. Damit der leser im stande sei, die von andren früher vorgebrachten und die hier vorzubringenden lesungen und vermutungen selbständig zu beurteilen, geb ich zunächst eine möglichst genaue nachbildung des textes nach der von mir gefertigten abschrift, eine nachbildung, welche, wenn man die verschiedene gestalt der schriftzeichen und das verkleinerte format nicht in anschlag bringt[1], nur dadurch von der handschrift abweicht, dass sie alle nicht vollständig erhaltnen staben, sowie alle unter dem flicken stehenden staben und worte in schräger schrift wiedergibt. Es hat mir zweckmässig geschienen, die beiden seiten, auf denen die Botschaft steht, ganz abzudrucken, also auch die ersten 7 zeilen der vorderseite, welche der schluss des 61sten rätsels (nach Greins zählung) sind, und die letzte zeile der rückseite, mit welcher die 'Zerstörte Burg' beginnt.

[1] Die grösse des von der schrift eingenommenen raumes ist durchschnittlich in der handschrift $24^1/_2 \times 16^1/_2$ centimeter.

(Bl. 123[a].)

æfre sceolde ofer meodu muð leas ſprecan wordum wrix
lan þ is wundres dæl onsefan searo lic þā þe swylc ne
conn · hu mec seaxeð ord 7ſeo swiþre hond eorles inge
þonc 7ord somod þingum geþydan þæt ic wiþþe sceolde
5 for unc anum twan ærend ſpræce abeodan bealdlice
swa hit beorna ma uncre word cwidas widdor ne
mænden: 7

Nu ic onsundran þe secgan wille *e* treo cy*m*
ic tudre aweo*x inmec eald* *sc*eal ellor
10 londes set*tan* sealte strea
*ss*e ful oft ic on bates
*gesoh*te þær mec mon dryhten min.
ofer heah hofu eom nu her cumen onceol þele
7nu cunnan scealt huþu ymb mod lufan mines frean on
15 hyge hycge icge hatan dear þæt þu þær tir fæste treo
we findest : 7

Hwæt þec þōn biddan het seþisne beam agrof þæt þu
sinc hroden sylf gemunde onge wit locan word beotun
ga þegit on ær dagum oft gespræcon þenden git moſ
20 ton on meodu burgum eard weardigan anlond bugan
freond scype fremman hine fæhþo adraf of sige þeo
de heht nu sylfa þe lustum læram þæt þu lagu drefde

(Blatt 123 b.)

siþþan þuge hyrde onhliþes oran galan geomorne geac on
bearwe · nelæt þu þec siþþan siþes getwæfan lade gelettan
lifgendne monn : 7

ON gin mere secan mæwes eþel onsite sæ nacan þæt
5' þusuð heonan ofer mere lade monnan findest þærse
þeoden is þin onwenum ne mæg him ı woruldc willa ma
ra ongemyndū þæs þe he me sægde þōn inege unne al
waldend go*d* *æ*tsomne siþþan motan secgum 7
ge siþum *s* *nægl*ede *beag*as hege nohha
10' fað fedan go*ld* ᵒd el þeode e
þel healde fægre fold*an*
ra hæleþa þeahþe her min w*ine*
nyde gebæded nacan ut aþrong 7onyþa *ge*...
sceolde faran onflot weg forð siþes georn mengan me
15' re ſtreamas nu se mon hafað wean ofer wunnen nishim
wilna gâd nemeara nemað ma nemeodo dreama ænges
ofer eorþan eorl geſtreona þeodnes dohtor gifhe þin
be neah ofer eald gebeot incer twega gehyre ic æt
somne · S · R · geador · Ea · W · 7 · M · aþe benemnan þæt heþa
20' wære 7þa wine treowe be him lifgendum læstan wolde
þegit on ærdagum oft geſpræconn : 7

WRætlic is þes weal ſtan wyrde gebræcon burg ſtede

Dies der text der handschrift so genau nachgebildet, wie es mir mit unsren typen möglich gewesen ist. Besonders ist darauf bedacht genommen worden, dass die lücken in den einzelen zeilen und die länge der ganzen wie der verstümmelten zeilen so getreu wie möglich denen der handschrift entsprechen. Ausser dieser allgemeinen erfordert die nachbildung die folgenden rein textlichen einzelbemerkungen.

Seite 123[a], zeile 8. Das *e* von *wille* steht unter dem flicken. — Zwischen *wille* und *treo* ist raum für ein längeres wort von 9 bis 10, oder für zwei bis drei kleine worte mit zusammen 7 bis 9 staben. — Im rande ist ein kleineres loch, durch das wahrscheinlich zwei, schwerlich drei oder gar mehr auf *cy* folgende staben zerstört werden. Thorpe's und Schippers *cynn* hat keine berechtigung; auch Wülkers *cyn* ist gar nicht sicher, da was er für ein halbes *n* hält auch der rest eines *m* sein kann.

Zeile 9. Das *x* von *aweox* steht zum teil unter dem flicken. Unter diesem sind dann noch acht staben zu erkennen: nach Schipper und Wülker *in mec æld,* nach meiner lesung *inmec eald.* Der anfang *in* und der schluss *d* sind unten verletzt; wegen des *ea* in *eald* bin ich freilich nicht ganz sicher, doch scheint mir *æ* noch weit ungewisser. — Von *sceal* steht *sc* fast ganz unter dem flicken, woher es kommt, dass Thorpe *eal* druckt. — Zwischen *eald* und *sceal* fehlen ungefähr 10 staben.

Zeile 10. Unter dem flicken steht noch ein teil des zweiten *t* von *sett* und die endsilbe *an*; doch ist vom *n* nur das obere ende des ersten grundstriches erhalten. — Vor *sealte* liest Wülker "die untere hälfte eines *a*, *u* (oder *n*?)"; mir scheint ein deutliches *c* und davor der untre rest eines *e* (oder *i*?) dazustehn, also *ec* (oder *ic*?). — Zwischen *settan* und *ec sealte* sind 16 bis 17 staben verloren gegangen, was Schipper zu melden unterlassen hat.

Zeile 11. Vor *ful* hat die handschrift noch *sse*, die beiden *s* zum teil unter dem flicken und das erste oben verletzt. Schipper hat dies *sse* nicht vermerkt. — Vor *sse* sind 20 bis 22 staben verloren gegangen; doch auch von dieser lücke, der grössten auf der seite, sagt Schipper kein wort.

Zeile 12. Von *gesohte* steht *ge* ganz und *soh* mit den oberen enden unter dem flicken. — Die zahl der vor *gesohte* vernichteten staben ist 14 bis 16.

Zeile 13. *Ofer* vor *heah* ist sicher, obwol das *f* oben beschädigt und vom *o* nur die untre rundung erhalten ist. — Vom ersten *h* in *heah* fehlt der obere teil des langstriches und vom *e* ein teil des kopfes. — Vor *ofer* fehlen etwa 7 staben.

Seite 123^{b}, zeile 6′. Zwischen *him* und *worulde* sind drei bis vier staben geschwunden. Der schreiber scheint *woru* geschrieben und dann ausgekratzt, aber den zweiten grundstrich des *u* für ein später zu schreibendes *on* stehen gelassen zu haben.

Zeile 8′. Von *d* in *god* ist nur das obere ende erhalten, von *æ* in *ætsomne* nur der kopf des *e* und eine andeutung des oberen endes des *a*. — Ausgefallen zwischen *god* und *ætsomne* sind 6 staben.

Zeile 9′. Auf *gesiþum* folgte ein mit *s* beginnendes wort; der grundstrich dieses *s* ist noch vorhanden. — Von *næglede* sind *n* und *æ* unten beschädigt, vom *g* fehlt der ganze schwanz; ich halte *næglede* gleichwol für sicher. — Auch die drei ersten staben von *beagas* sind unten beschädigt; vom *g* fehlt ein teil des schwanzes. — Zwischen dem *s* nach *gesiþum* und *næglede* sind etwa 10 staben vernichtet worden.

Zeile 10′. Das *o* in *gol* ist oben leicht beschädigt; vom *l* fehlt die ganze obere hälfte. — Vor *el þeode* steht ein wort, das mit einem deutlichen, nur unten leicht verletzten *d* schliesst; dem *d* gehn zwei köpfe wie von einem *n* voraus, die noch eben erkennbar sind. — Die lücke zwischen *gol* und *nd* muss 20 bis 22 staben enthalten haben.

Zeile 11′. Das *a* von *foldan* ist oben zerstört, vom *n* nur der unterste teil des vordern grundstriches erhalten. — Am ende der zeile sind die oberen enden von drei langstrichen übrig geblieben. — Zwischen dem ersten dieser und *foldan* sind 15 bis 17 staben verloren.

Zeile 12′. Nach *min* steht ein mit *w* beginnendes wort; auf das *w*, das oben nur ganz leicht beschädigt ist, folgen, immer kürzer werdend, die untren enden von vier grundstrichen. Aller wahrscheinlichkeit nach hat *wine* gestanden. — Zerstört sind nach *wine* 16 bis 18 staben.

Zeile 13′. Nach *yþa* kann weder Thorpe's und Ettmüllers *gong* noch Greins *begong* gestanden haben, da auf das *g* ein deutliches, wenn auch oben verletztes, *e* folgt. Nach dem *e* sieht man erst einen bogen, der von einem *o* herrühren kann, und

dann zwei enden, welche die untren teile eines *n* sein können; den schluss macht die untre hälfte eines *g*. Hiernach ist *geong*, wie Wülker liest, ohne zweifel möglich. Gleich möglich wäre aber auch *gelag[u]* — vgl. Seef. 64 *ofer holma gelagu* —, da der bogen nach *ge* sehr wol von einem *l*, die beiden folgenden enden von einem *a* herrühren könnten.

Zeile 18ʹ. In dem worte nach *twega* sind der zweite und dritte stabe nicht klar. Thorpe und Wülker lesen *gecyre*; nach Schipper steht *genyre* in der handschrift. Dass der stabe nach dem *g* ein *e* ist, scheint mir nicht zweifelhaft; im folgenden kann ich nur ein *h* sehn, von dessen langstrich die obere hälfte verschwunden und dessen zweiter grundstrich in der mitte verletzt ist. Ich lese deshalb *gehyre*. Der schreiber scheint sich verschrieben und nachher gekratzt, doch den fehler mit der feder zu bessern vergessen zu haben, wie in zeile 6ʹ bei *on*.

Zeile 19ʹ. Die runen der handschrift sind in der nachbildung durch lateinische buchstaben gegeben. Da die runen für D und für M einander ähnlich sind, so könnte zweifel entstehn, ob mit der letzten das eine oder das andre gemeint sei. Was mich bestimmt hat M einzusetzen ist, dass auf der folgenden seite der handschrift das nämliche zeichen vorkommt und sicher für die rune monn steht.

Thorpe setzt den überlieferten text ab in 102 halbverse, Grein und Wülker machen aus ihm 52 ganze; in wirklichkeit aber enthält er die nachstehenden 55:

Nû ic onsundran þê secgan wille,
[of hwâm þis] trêo cym[e]. Ic tûdre âwêox
inmec[g] eald[wines; nû ic] sceal ellor londes
settan . . . . ec
5 sealte strêa[mas] . . . .
. . . . sse. Ful oft ic on bâtes
[hrycge hæleþa hâmas] gesôhte,
þǣr mec mon-dryhten mîn [onsende]
ofer hêah hofu. Eom nû hêr cumen
10 on cêol-þele ond nû cunnan scealt,
hû þû ymb môd-lufan mînes frêan
on hyge hycge. Ic gehâten dear,
þæt þû þǣr tîr-fæste trêowe findest.

Hwæt, þec þonne biddan hêt se þisne bêam âgrôf,
15 þæt þû sinc-hroden sylf gemunde
on gewit-locan word-bêotunga,
þe git on ǽr-dagum oft gespræ̂con,
þenden git môston on meodu-burgum
eard weardigan, anlond bûgan,
20 frêondscype fremman. Hine fǽhþo âdrâf
of sige-þêode; heht nû sylfa þê
lustum lǽran, þæt þû lagu drêfde,
syþþan þû gehŷrde on hliþes ôran
galan gêomorne gêac on bearwe.
25 Ne lǽt þû þec siþþan sîþes getwǽfan,
lâde gelettan, lifgendne mon.
Ongin mere sêcan, mǽwes êþel;
onsite sǽ-nacan, þæt þû sûð heonan
ofer mere-lâde monnan findest,
30 þǽr se þêoden is þîn on wênum.
Ne mæg him on worulde willa [gelimpan]
mâra on gemyndum, þæsþe hê mê sægde,
þonne inc geunne alwaldend god
[þæt git] ætsomne siþþan môtan
35 secgum ond gesîþum s[inc brytnian],
næglede bêagas. Hê genôh hafað
fǽttan goldes [feoh-gestrêona,
þæt hê [mi]d el-þêode êþel healde,
fægre foldan. [Fela him þegniaþ
40 hold]ra hæleþa, þêahþe hêr mîn wine
[yrmþe gedrêag â oþþæt hê]
nŷde gebǽded nacan ût âþrong
ond on ŷþa gelagu [âna] sceolde
faran on flot-weg, forð-sîþes georn,
45 mengan mere-strêamas. Nû se mon hafað
wêan oferwunnen; nis him wilna gâd
nê mêara nê mâðma nê meodo-drêama,
ǽnges ofer eorþan eorl-gestrêona,
þêodnes dohtor, gif hê þîn beneah.
50 Ofer eald gebêot incer twêga
gehŷre ic ætsomne S[ige]R[êd] geador,
Ea[d]W[ine] ond M[onn] âþe benemnan,
þæt hê þâ wǽre ond þâ wine-trêowe

þe him lifgendum lǽstan wolde,
55 þe git on ǽr-dagum oft gespræcon.

Die vermutungen, welche in diesen nach dem versmass abgesetzten text in klammern eingefügt worden sind, rühren teils von andren, besonders Grein her, teils sind sie meine eignen. Wenn an einigen stellen halbe verse eingetragen sind, an einer sogar ein ganzer, so bin ich mir sehr wol bewusst, dass bei so umfänglichen 'herstellungen' zwar im groben der sinn, doch nur durch ein wunder auch der genaue wortlaut getroffen werden kann. Im einzelen ist folgendes zu sagen:

Vers 2. Greins *ymb treo cynn*, das auch Wülker annimmt, gibt keinen richtigen halbvers; ausserdem ist die lücke zwischen *wille* und *treo* zu weit (vgl. oben s. 211), als dass nur das wörtchen *ymb* darin gestanden haben sollte. Und wie die einfügung von *ymb* sicher falsch ist, so ist die ergänzung von *cy* zu *cyn*(*n*) mindestens bedenklich. Die reste, die Wülker für ein halbes *n* hält, können eben so gut von einem *m* herrühren. Da mir auch der sinn wenig für *cyn*(*n*) zu sprechen scheint, komm ich zu dem schlusse, dass das letzte wort der achten zeile gar nicht *cyn*(*n*) hiess, sondern *cyme*. Wäre *cyme* sicher, so ergäbe sich die einfügung von *of hwâm þis* oder *of hwâm þæt* vor *trêo* von selber. Gegen den sinn, welchen man so erhielte, 'ich will dir nun insonderheit sagen, von wem dieser baum komme', wäre gewiss nichts einzuwenden. Unter 'diesem baum' hätten wir natürlich einen runenstab zu verstehn, auch wenn wir nicht in vers 14 läsen *se þisne bêam âgrôf*; denn in der sprache der altenglischen dichter kann *trêo*, wie *bêam* und *wudu*, jedes gerät aus holz bezeichnen.

Vers 3. Mit *in mec æld*, wie Schipper und Wülker lesen, ist nichts zu machen. Die hs. hat nicht *in mec* sondern *inmec*, und dies steht meines erachtens für *inmecg* (*inmæcg*): *mecg* für *mæcg* kommt ja auch sonst vor. Das substantivum *inmecg*, das sich zu *incniht*, *inswân*, *inhìrèd* u. a. stellt, gibt brauchbaren sinn und liefert einen mit *eald* und *ellor* gehenden reimstab. Ist *inmecg* richtig, so kann kaum etwas andres, als ein genitiv darauf folgen; aber sollen wir *eald*, wie ich statt *æld* lese, zu *ealdres* oder zu *ealdwines* oder zu etwas andrem ergänzen? Worte, die länger sind als *ealdres*, verdienen wegen der raumverhältnisse den vorzug. Durch die vorgeschlagenen ergänzungen ergäbe sich der meines erachtens sehr annehmbare

sinn: "Ich erwuchs durch meine abkunft (meinem geschlechte nach) als inmann, hausgenosse des altfreundes (Ealdwines? des fürsten?)". — In vers 3[b] haben wir *ellor londes* und das praesens *sceal*, und gleich davor *inmecg* und das praeteritum *àweôx*; das kann nur bedeuten, dass in die mitte des dritten verses ein starker einschnitt des sinnes, eine satzscheide, fällt, und gibt an die hand vor *sceal* etwas wie das eingefügte *nû ic* zu ergänzen.

Vers 4—7. Grein, dem Wülker folgt, hat nur zwei verse anstatt dieser viere und liest:

sette sîðfæt ofer sealte strêa[mas].
Ful oft ic on bâtes [bôsme] sôhte.

Auch die oberflächlichste vergleichung mit dem, was die hs. bietet, ergibt, dass nicht bloss zwei, sondern eben vier verse von *settan* bis *gesôhte* anzusetzen sind. Bei *settan* denkt man sofort an *lâstas settan* oder *sîðas settan*; und wenn man auch schwerlich gross irrt in der annahme, dass der ungefähre sinn der verse 3[b]—6[a] war: 'Jetzt muss ich in fremde gegenden reisen als meines herren bote zu wasser und zu lande', so halte ich es dennoch für weiser, die ausfüllung der zwei grossen lücken in den zeilen 10 und 11 der handschrift unversucht zu lassen. Was hauptsächlich von der ergänzung abschreckt, ist der umstand, dass das verb *settan* im anfange des verses den reimstab zwar führen kann, doch nicht muss. — Ob *ec* an das ende von v. 4, wie ich getan habe, oder vor sealte in v. 5 zu setzen ist, lässt sich nicht entscheiden. — Eher eine vermutung wagen darf man zur ergänzung der lücke in zeile 12 der handschrift (v. 7). Bei *on bâtes* fallen einem sogleich stellen wie Beow. 35 *on bearm scipes* oder Gen. 1306 *on scipes bôsme* ein, nach denen sich hier vermuten liesse *bôsme beorna byht*, *bearme hæleþa byht*, oder ähnliches. Ebenso könnte man an *hrycge* nach *bâtes* denken und den 7. vers so füllen, wie oben geschehn ist.

Vers 8. Greins ergänzung *onsende* passt in die lücke und verträgt sich gut mit sinn und versmass.

Vers 10. Das *sceall* der hs. in *sceal* zu ändern, wie Grein tut, liegt kein grund vor.

Vers 19. Mit Thorpe's *ân lond*, das auch Ettmüller, Grein Wülker, Kluge sich aneignen, weiss ich nichts rechtes anzufangen. Das von mir vermutete *anlond* (*onlond*) würde entweder 'nach-

barland', oder es würde sich zu *onweald* stellen und 'land, das man besitzt' bedeuten. In der ungleichmässigen schreibung (*an* mit *a* und *lond* mit *o*) seh ich kein hindernis für meine annahme.

Vers 22. Das *lǽram* der hs. ist schon von Thorpe richtig in *lǽran* geändert worden.

Vers 31. Nach dem oben (s. 212) gesagten ist nach *him* nicht mit Grein *to*, sondern *on* zu schreiben. — Zwischen *ne mæg* und *gemyndum* muss, da sinn und versmass mangelhaft sind, ein wort ausgefallen sein, obwol die hs. keine lücke zeigt. Ettmüller zieht *mâra* zu v. 31 und beginnt den folgenden mit *bêon*, Grein ergänzt *gelimpan* hinter *willa* und beginnt v. 32 mit *mâra*. Beide vermutungen sind möglich, doch halt ich Greins für die ansprechendere.

Vers 34. Für die schon von Ettmüller gegebene ergänzung *þæt git* sprechen sinn, versmass und raum gleichmässig.

Vers 35. Greins ergänzung *sinc brytnian* erhält eine kräftige stütze durch das ihm noch nicht bekannt gewesene, weil von Thorpe nicht bemerkte, *s* nach *gesîþum*; auch die räumlichen verhältnisse sprechen für Greins vermutung. Freilich könnte für *brytnian* in der hs. auch *gedǽlan*, was Kluge einsetzt, oder ein anderes wort ähnliches sinnes gestanden haben.

Vers 37. Für das auffallende *fędan* (= *fædan*) der hs. wird wohl mit recht *fǽttan* eingesetzt, obwol die handschriftlich überlieferte form *fædde* (Beow. 1750) zu vorsicht mahnt. — Der genitiv *goldes* wird durch *genôh* und durch die genitivform *fǽttan* gesichert. — Greins ergänzung *feoh-gestrêona* erfüllt alle bedingungen aufs beste; doch ist die lücke nicht vor, sondern hinter *fǽttan goldes*.

Vers 38. An Greins *þêah hè on* ist sicher *on* falsch, da das wort vor *el-þèode* deutlich mit einem *d* endet. Ueberdies lassen zwei vor dem *d* noch sichtbare köpfe mit ziemlicher sicherheit auf *mid* schliessen; und dieses *mid* wird beglaubigt z. b. durch Andr. 968 *mid Jûdêum* 'unter den Juden'. Sodann scheint mir Greins *þêah* nicht recht sinngemäss. Der mann lässt, nach meinem gefühle, seiner frau nicht sagen: "ich habe schätze genug [um dir ein angenehmes heim zu bieten], obwol ich im auslande besitz halte', sondern: 'ich habe schätze genug, so dass ich im auslande hof halten [und dir ein angenehmes heim bieten] kann." Entscheidender aber als ein unbestimmtes gefühl scheint mir zu sein, dass schon im übernächsten verse

wieder ein mit *þêah* beginnender nebensatz kommt. Ich ergänze hiernach *þæt he mid.* — Kluges *and mid* macht die änderung von *healde* in *healdeð* nötig, passt auch räumlich weniger gut.

Vers 39 wird von Grein durch *fela him þegniaþ* vervollständigt. Raum und vers erlauben dies, und dem sinne wird gut gedient. Dass ein verb, wenn auch nicht gerade *þegniaþ*, am schlusse des verses stand, dafür scheint ein strich zu zeugen, der sehr wol das obere ende eines das verb schliessenden *þ* sein könnte: der erste der drei langstriche, die am schlusse von zeile 11 der handschrift übrig geblieben sind.

Vers 40. Dagegen ist Greins ergänzung des *ra* zu *wlancra*, da die reimregeln vor *hæleþa* nur ein mit *h* beginnendes adjectiv dulden, unmöglich. Ich denke an *holdra*; und dass dies wirklich die lesung der hs. war, wird stark befürwortet, beinahe zu gewissheit gemacht, durch die zwei letzten der eben erwähnten langstriche.

Vers 41. Nach *wine* ist eine lücke von rund 20 buchstaben. Es kann also nicht nur das von Grein eingefügte *dryhten*, sondern muss ein ganzer vers verloren sein. Der von mir eingeschaltete mag dem verlorenen recht unähnlich sein, doch den sinn glaub ich einigermassen getroffen zu haben.

Vers 43. Ob *geong* oder *gelagu* gestanden hat, ist unmöglich zu entscheiden, da raum, versmass, grammatik und zusammenhang das eine so gut oder nicht mehr begünstigen wie das andre. — Das von Ettmüller vor *sceolde* ergänzte *âna* ist schon deshalb annehmbar, weil nach *geong* (*gelagu*?) nur noch ein kurzes wort auf die zeile geht. Man dürfte auch an *ûte* denken, wenn nicht zwei verse vorher *ût âþrong* stände.

Vers 51. Während das *gecyre* der herausgeber schwierigkeit macht — von *gecyrran* wäre doch *gecyrre* zu erwarten —, stehn wir bei Schippers *genyre* ganz und gar vor einem rätsel. Dazu kommt, dass der nachfolgende infinitiv *benemnan*, wenn wir *gecyrre* (*genyre*) lesen, unverständlich bleibt. Setzt man *gehŷre*, wozu die hd. reichlich so gut einladet wie zu *gecyre* und *genyre*, hat man nicht nur ein richtiges und verständliches wort, sondern auch guten sinn und richtige grammatik. Freilich darf man nicht *ofer eald gebêot incer twêga* mit Grein übersetzen durch 'gegen das alte gelübde euer beider', noch, wie alle herausgeber tun, einen punkt nach *twêga* setzen. Denn lässt sich auch *ofer* = 'gegen' verteidigen, so ergibt sich

befriedigender sinn und zusammenhang doch nur, wenn man einen punkt nach *beneah* setzt und überträgt: 'Ueber euer beider altes versprechen (d. i. zu dem was ihr beide einander versprachet) hörich mit einander SR, EaW und M durch eid versichern, dass er den bund und die freundestreue halten wollte, so lange er lebte'. Aus dem praesens *gehŷre* mag zu entnehmen sein, dass der bote bei der eidesleistung zugegen war und dass sie ihm, so zu sagen, noch in den ohren klingt.

2. Wie kommt die Botschaft unter die Rätsel?

Unser gedicht enthält fünf runen, und die gleich darauf folgende Zerstörte Burg enthält eine. Wahrscheinlich hat der schreiber, wie bereits von Ettmüller (Scopas und Boceras s. 203) vermutet worden ist, die beiden stücke für runenrätsel gehalten und sie deshalb in die rätsel eingereiht. Es lässt sich nun aber, wie ich glaube, ein weiterer grund angeben dafür, dass die Botschaft gerade hinter rätsel 61 (nach Greins zählung) eingestellt ist, nämlich: die auflösung dieses rätsels ist 'der runenstab'[1]. Es ist ja gewiss eine äusserst lose beziehung zwischen zwei gedichten, dass das eine bedeutet 'der runenstab', und in dem andern der überbringer eines runenstabes auftritt; doch wird man zugeben, dass auch eine solche für einen ratlosen mittelalterlichen schreiber entscheidend sein konnte.

3. Die Runen.

Nur erst einmal ist, meines wissens, eine ansicht oder vielmehr gleich ein kleines bündel von ansichten, über diese frage geäussert worden, von Hicketier Anglia XI s. 364 ff. Hicketier sucht zuerst glaublich zu machen, dass die runen von hinten nach vorne zu lesen sind, so dass der name *Dwears* herauskommt. Nachdem er die möglichkeit dieses namens erörtert hat, fährt er fort: "Doch könnten auch wie rätsel 59 und 65 das wort oder die worte, die aufgegeben werden, durch runen nicht vollständig genannt, sondern nur angedeutet sein. Dann kann man ins unendliche raten. Oder ist eine oder sind einige der runen als worte aufzufassen, wie ganz gewöhnlich *W* für *wên* oder *wealdend* steht? Wenn *S* den wert *sige* hat,

[1] Dietrichs auflösung 'die rohrflöte' (Zschr. f. D. Altert. XI 452 u. 477) ist unhaltbar. Sieh die erläuterungen zu rätsel 59 in meiner demnächst erscheinenden ausgabe der Altenglischen Rätsel.

bekämen wir *Sigeweard.* Oder liegt ein mit *dæg, mon, èad* oder *-rèd* zusammengesetzter name vor?"

Von diesen vermutungen ist die erste, nach welcher die runen den namen *Dwears* darstellen, die verwerflichste. Zwar ermächtigt uns das beispiel des 20. rätsels runen von hinten nach vorne zu worten zusammenzulesen; doch alle von Hicketier aufgebotne gelehrsamkeit wird keinem glaublich machen, dass es einen altenglischen namen *Dwears* gab.

Dagegen streift Hicketier mit seinen übrigen vermutungen mehr oder weniger nahe an das, was ich für das richtige halte. Ich glaube nämlich, dass die runen drei namen andeuten, und zwar S und R einen namen wie *SigeRêd* (*SigeRîc*, *SæRêd*), Ea und W einen namen wie *EadWine* (*EardWulf, EaldWine*) und die rune für M den namen *Monn* oder *Monna.* Dass es sich um namen, und zwar menschennamen, handelt, dies ergibt doch wol der zusammenhang sehr deutlich; denn eidlich etwas verheissen können bloss menschen. Und dass die namen auf die hier vorliegende weise, durch anlaute, angedeutet werden, dies hat nicht nur nichts auffallendes, sondern scheint mir ganz natürlich. Fast alle altgermanischen namen sind zweistämmig; dreistämmige wüsste ich im augenblicke gar nicht anzuführen, und einstämmige sind in den allermeisten fällen abkürzungen. In einer sprache, die — gleich ihren altgermanischen schwestern — vom wortanlaute so sehr beherrscht wird wie die altenglische, muss sich die andeutung von namen durch die anlaute ihrer zwei stämme ganz ungesucht einstellen. Und wenn sich vielleicht auch kein beispiel dieser art von namenandeutung aus dem altenglischen schrifttume beibringen lässt, so ist sie doch so sehr im geiste der altgermanischen sprachen, dass ich nicht anstehe sie für den vorliegenden fall zu behaupten. Ob die namen gerade die oben in den text eingesetzten sind, lässt sich natürlich nicht sagen; besässen wir aber das gedicht, von dem die Botschaft nur ein teil ist, ganz, so könnten wir wahrscheinlich sofort entscheiden, welcher name mit S R und welcher mit Ea W gemeint wäre.

Für durchaus unwahrscheinlich halt ich es, dass mit den runen irgend etwas zu raten aufgegeben werde; zu dieser annahme fordert in der ganzen Botschaft nichts auf. Ebensowenig kann ich glauben, dass die runen den inhalt des der frau gesanten stabes bilden sollen: ein mann, der seine gattin

auffordert, nach jahrelanger trennung zu ihm zu eilen und das neue glück, das er nach herben schicksalen in der fremde gefunden, mit ihm zu geniessen, hat ihr doch etwas mehr als fünf runen zu schreiben, selbst wenn er den runenstab durch einen vertrauten diener schickt. Die hauptsache aber ist, dass die fünf runen in dem satz und zusammenhang, worin sie stehn, schlechterdinge nicht nach einer botschaft aussehn. Wenn nun die runen weder etwas zu raten aufgeben noch eine botschaft verkünden, so wüsst ich nicht was andres wir in ihnen zu erblicken hätten als abkürzungen für worte; abkürzungen, wie sie gar nicht selten in altenglischen handschriften vorkommen, und wie wir eine gleich auf der nächsten seite des Exeterbuches haben, wo die M-rune für *monn*, oder im 87. rätsel, wo die W-rune für *wynn* steht. Zwischen diesen und den runen der Botschaft ist nur der unterschied, dass die letzteren nicht gewöhnliche worte, sondern, wie der zusammenhang lehrt, namen von menschen abkürzen.

Und wer sind die menschen, die hier mit namen genannt werden? Unter dem *eald gebêot* des mannes und der frau lässt sich nur ihre verlobung verstehn; und wenn andre 'über das gelübde' d. i. 'noch zu dem gelübde', der beiden durch eide bekräftigen, dass der mann die treue halten werde, so handelt es sich um eine öffentliche, feierliche verlobung, und können die schwörenden nur die freunde des bräutigams sein, die sich für sein gelübde verbürgen. Wen dieser schluss befremden sollte, der erinnere sich z. b. an die altenglische vorschrift über die verlobung einer jungfrau, deren erster abschnitt bei Schmid (Gesetze der Angelsachsen [2] s. 390) so lautet: *Gif man mǣdan oððe wîf weddian wille, and hit swà hire and frèondan gelîcige, þonne is riht, þæt se brŷd-guma æfter Godes rihte and æfter woruld-gerŷsnum ǣrest behâte and on wedde sylle þàm men, þe hire forsprecan synd, þæt hè on þâ wîsan hire geornige, þæt hê hŷ æfter Godes rihte healdan wille, swâ wær his wîf sceal, and àborgian his frŷnd þæt.* Also nach dem alles andre in richtigkeit ist, soll der bräutigam durch freunde verbürgen lassen, was er versprochen hat. Ich für mein teil vermag nicht zu sehn, wie man an dem eben gezogenen schlusse, die schwörenden sind des mannes bürgen, vorbei kommen könnte.

Aber ist es nicht seltsam, dass der bote die frau nicht nur an ihr eignes gelübde, sondern auch an den eid der freunde

erinnert? Ich glaube nicht. Der mann lässt die jahre lang von ihm getrennte gattin in sein neues heim rufen. Ist ihre liebe zu ihm noch was sie früher war, so dass sie seinem rufe folge leisten wird? Er kann es nicht wissen. Aber wenn nicht die liebe, so wird die pflicht sie zu ihm führen; denn sie ist sein weib nach recht und gesetz. Darum: wie er ihr zuerst hat versichern lassen, dass er sie liebt in unwandelbarer treue (v. 13), so schliesst die rede des boten mit dem hinweis auf die in allen formen des gesetzes, namentlich auch unter zuziehung von bürgen geschlossne ehe, die eben durch diese zuziehung von bürgenden freunden hauptsächlich den stempel der gesetzlichkeit empfangen hat.

4. Botschaft und Klage der Frau.

Grein stellt Bibl. der Angels. Poesie I 363 die vermutung auf, dass die Klage ein bruchstück eines grösseren der Genovefasage angehörigen gedichtes sei. Obwol diese meinung ihrer zeit bei einigen beifall fand, so wird ihr doch heute niemand mehr anhangen, nachdem gezeigt worden ist[1], dass die entstehung jener sage in eine viel spätere zeit, in das 14. jahrhundert, spätestens in den anfang des 15., fällt.

Besser steht es um eine andre ansicht Greins, dass nämlich Botschaft und Klage möglicherweise teile des nämlichen ganzen seien. Wülker widerspricht dem: „Die frau“, sagt er Grundriss z. Gesch. der Ags. Litt. s. 227, „wurde in der Klage von verwanten beim manne verleumdet, dieser selbst hat offenbar sie in die hainwohnung verbannt, dagegen hat der gemahl in der Botschaft in der ferne eine heimat gefunden, dort ansehen und reichtümer erlangt und will nun seine frau, gegen die er offenbar nie erzürnt war, zu sich kommen lassen. Die sachlage ist also in beiden gedichten eine recht verschiedene, und es ist kein grund vorhanden, irgend eine verbindung zwischen den beiden anzunehmen.“

Damit ist indessen die sache keineswegs erledigt; im gegenteil, nicht nur sind Wülkers einwände nicht haltbar, sondern es spricht auch gar nicht weniges dafür, dass Botschaft und Klage doch zusammengehören.

---

[1] Von Bernh. Seuffert in seiner schrift 'Die Legende von der Pfalzgräfin Genovefa', Würzburg 1877.

Woraus will Wülker entnehmen, dass der mann der Klage seine frau 'offenbar' selber in den hain verbannte? Aus Klage v. 15? Wülker liest nämlich diesen vers *het mec hlaford min her heard niman* und scheint mit Grein zu verstehen 'mein herr hiess mich hier (d. i. in diesem walde) aufenthalt nehmen'. Aber wie Wülker schreibt und wie Grein schreibt ist der text falsch; denn *her heard niman* ist nichts, und *hêr eard niman* zu lesen gestatten die reimregeln nicht. Das *her heard* der hs. ist vielmehr in das von Grein später (Sprachschatz II 58) empfohlene *herh-eard* zu ändern, das für *hearg-eard* steht. Freilich Greins übersetzung dieses wortes durch *habitaculum in nemoribus* ist verwerflich, da *hearg* (*herg*, *herh*) nicht 'hain', sondern wie Grein selber ganz richtig angibt 'götterbild, altar, tempel' bedeutet. Der 15. vers heisst demnach 'mein herr hiess mich in einem tempel (bei einem götterbild, altar) aufenthalt nehmen' und nicht 'er bannte mich in einen hain'. Wozu nun konnte ein mann seine frau auffordern in einem tempel (bei einem götterbilde) aufenthalt zu nehmen? Die natürlichste antwort ist wol: um schutz zu suchen. Im leben der alten Engländer spielten freistätten, an die sich schuldige wie unschuldig beklagte retteten, eine nicht unwichtige rolle; beweis dafür ist die wiederholte erwähnung solcher stätten in den altenglischen rechtbüchern[1]. Nichts, wie ich glaube, hindert deshalb in dem *herh-eard* der Klage eine freistätte zu erblicken. Ueberlegen wir nun, dass der gemahl der Klage seiner frau befiehlt eine freistätte aufzusuchen, und dass der gemahl der Botschaft, als er ins ausland fliehen musste, in einer lage war, in der er seiner frau gar nichts besseres raten konnte, als vor seinen und mithin ihren feinden schutz an geweihter stätte zu suchen, so ist der 15. vers der Klage nicht etwas das die beiden stücke trennt, sondern etwas das sie bindet.

Oder will Wülker die verse 17 ff. der Klage, in denen die frau bejammert einen seine gedanken verhelenden und auf mord sinnenden gemahl gefunden zu haben, für seine ansicht geltend machen? Aber die frau liebt ja den mann und sehnt sich nach wiedervereinigung mit ihm; folglich brauchen, um nicht zu sagen können, seine mordanschläge nicht gegen sie gerichtet gewesen sein, und lässt sich auch aus d i e s e r stelle nicht im geringsten

[1] Sieh z. b. Schmid, Ges. der Angels.[2] s. 585 unter *frið-sôcn*, *frið-stôw*, *frið-stôl*.

entnehmen, dass er auf sie zürnte, oder gar dass er sie in den hain verbannte.

Ebensowenig kann Wülker aus dem 27. verse der Klage *hêt mec mon wunian on wuda bearwe* eine stütze für seine ansicht machen. da *mon*, wegen der reimregeln. nur das pronomen 'man' und nicht etwa das substantiv 'mann' bedeuten kann. *Mon* könnte also zwar den gemahl bedeuten; aber der zusammenhang macht es viel wahrscheinlicher, dass wir unter *mon* nicht den gemahl, sondern seine verwanten zu verstehen haben.

Also die stellen der Klage, auf die Wülker offenbar sich stützt, beweisen gar nichts gegen die zusammengehörigkeit von Botschaft und Klage. Dagegen ladet nicht weniges ein, an diese zusammengehörigkeit zu glauben. Vor allem tut es der umstand, dass sich aus dem inhalte der beiden stücke ohne den leisesten zwang eine wol gerundete geschichte zusammenstellen lässt: Zwei liebende versprechen einander, dass nichts als der tod sie trennen solle. Sie verloben sich vor zeugen, die das gelübde des mannes verbürgen, d. h. schliessen eine rechtmässige ehe. Sie freuen sich aber nur kurze zeit ihres glückes. Der mann gerät in feindschaft und muss ins ausland fliehen. Um seine frau vor der wut der feinde zu sichern, befiehlt er ihr eine freistätte aufzusuchen. Die frau gehorcht, oder vielleicht auch nicht; sicher ist, dass sie bald, von sehnsucht getrieben, in die weite welt geht, um ihren mann zu suchen. Sie kann ihn nirgend finden, und als sie in die heimat zurückkehrt, wird sie von den verwanten ihres mannes verklagt und in eine wüste gegend verbannt. Hier sehen wir sie, wie sie ihr elendes looss bejammert. Unterdessen gewinnt der mann im auslande ansehn und schätze. Seine sehnsucht nach der im unglück zurückgelassenen gattin ist so gross wie ihre sehnsucht nach dem gemahl. Er schickt einen treuen diener in allen landen umher, um sie in seine neue heimat rufen zu lassen. Lange vergebens; doch endlich wird sie gefunden, und der bote kann seinen frohen auftrag ausrichten. Zur beglaubigung seiner worte bringt er einen runenstab, dessen zeichen der gemahl selber eingegraben hat.

Ausserdem, dass Botschaft und Klage inhaltlich einander zu fordern scheinen, sprechen einige gemeinsame wörter und wendungen für ihren zusammenhang. Ich denke namentlich an Kl. 21 *ful oft wit bêotedan* gegen Bo. 16 *word-bêotung* und

49 *eald gebêot*, Kl. 34 *leger weardiað* gegen Bo. 19 *eard weardigan*, Kl. 18 *monnan funde* gegen Bo. 13 *monnan findest*.

Auch in ton und stil haben Botschaft und Klage meines erachtens einige ähnlichkeit; und sicher sind beide von einem dichterisch nicht geringe begabten manne geschaffen worden.

Zwingend, wie ich sehr wohl sehe, ist der hier angetretene beweis nicht; doch so viel wird jeder zugeben, dass nichts gegen, wol aber manches für die zusammengehörigkeit der beiden stücke spricht, und dass es durchaus unzulässig ist die zusammengehörigkeit schlank zu leugnen.

5. Was die Botschaft ist.

Zwar geht die antwort, die ich auf diese frage zu geben habe, genugsam aus den vorausgehenden darlegungen hervor. Da indessen die Botschaft von andren für etwas ganz andres, als sie wirklich ist, gehalten worden ist, muss ich noch ein wort über diesen punkt sagen.

Strobl sucht Zschr. f. D. Altert XXXI 55 f. darzutun, dass die Botschaft die auflösung des vorangehenden rätsels sei, und dass in ihr und dem rätsel ein beispiel altenglischer wechsellieder oder wettgedichte vorliege. Und von Hicketier ist es in dem schon genannten aufsatze, Klage der Frau, Botschaft des Gemahls und Ruine, (s. 364) für möglich gehalten worden, dass die Botschaft ein rätsel sei. Ich kann nur sagen, ich habe in den erörterungen weder des einen noch des andren etwas gefunden, was mich für diese oder für jene ansicht einnehmen könnte.

Die Botschaft ist vielmehr das, wofür sie schon Ettmüller und Grein gehalten haben, ein bruchstück einer längeren erzählenden dichtung. Dass vom ganzen nur die Botschaft und, wie ich glaube hinzufügen zu dürfen, die Klage auf uns gekommen sind, kann verschiedene gründe haben. Vielleicht danken die beiden stücke ihrer schönheit oder beliebtheit, dass sie besonders ausgeschrieben und dadurch gerettet wurden; vielleicht auch ward das ganze, als dessen teile Klage und Botschaft gedacht waren, gar nicht vollendet.

BONN im Juni 1893. MORITZ TRAUTMANN.

DIE WORTSTELLUNG IM BEOWULF.

Der nachfolgenden untersuchung liegen folgende texte zu grunde:

1. Beow. = a) Beowulf herausgegeben von Holder 1884. b) Beovulf herausgegeben von Heyne 1863. — 2. S. C. = Two of the Saxon Chronicles parallel edited by Earle 1865. — 3. C. P. = King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care edited by Sweet 1871.

Folgende werke und abhandlungen wurden benutzt:

1. Paul Pr. = Paul, Prinzipien der Sprachgeschichte. 2. Aufl. 1886. — 2. Erdm. Grdz. = Erdmann, Grundzüge der deutschen Syntax. 1886. Hierzu die Recension v. Tomanetz Anzgr. fda. XIV. p. 27 ff. — 3. Erdm. O. = Erdmann, Untersuchungen über die Syntax der Sprache Otfrids. 1874. — 4. Paul Gr. = Paul, Mhd. Grammatik. 2. Aufl. 1884. — 5. Tom. Rel. = Tomanetz, Die Relativsätze bei den ahd. Uebersetzern des 8. u. 9. Jahrhunderts. 1879. — 6. Nordmeyer = Nordmeyer, Die grammatischen Gesetze der deutschen Wortstellung. Progr. Magdeburg 1883. Hierzu die Recension von Tomanetz, Litteraturblatt f. germ. u. rom. Phil. 1884. p. 463. — 7. Ries = Ries, Die Stellung von Subject und Prädicatsverbum im Heliand. QF. 41. Hierzu die Recensionen a) von Tomanetz, Deutsche Litteraturztg. 1881. p. 275; b) von Erdmann, Anzgr. fda. VII. p. 191. — 8. Starker = Starker, Die Wortstellung der Nachsätze in den ahd. Uebersetzungen des Matth., des Js. u. des Tat. Progr. Beuthen 1883. Hierzu die Recension von Tomanetz, Litteraturbl. 1884 p. 463 u. 1885 p. 131. — 9. Heinzel = Heinzel, Ueber den Stil der altgermanischen Poesie. QF. 10. 10. Sievers = Sievers, Die Metrik des Beowulf. Paul-Braune Beitr. X, p. 220 ff.[1]

Vorbemerkungen.

Die verszählung des Beow. ist die von Holder. Bei den zahlen aus S. C. bedeutet der exponent die zeile der seite von oben, z. b. p. 206^7, der index die von unten, z. b. p. 261_5. Wo es geeigneter war, wurde nach dem betreffenden jahresabschnitt (ann.) gezählt.

Bei einer untersuchung über die wortstellung ist vor allem zu erwägen, von welchem satzteil man ausgehen, welchen man

[1] Nach abschluss dieser abhandlung wurde mir bekannt: Ohly, Die Wortstellung bei Otfrid, Dissertation Freiburg i. B. 1888.

gleichsam als den festen punct betrachten soll, um den sich die anderen glieder gruppieren.

Ries griff als seiner meinung nach wichtigstes kapitel aus der wortstellungslehre die stellung von subject und prädicatsverb heraus; für die beiden möglichen stellungen beider zueinander suchte er die bestimmenden gründe zu ermitteln und ebenso für die beiderseitigen ausnahmen. Anhangsweise schloss sich bei ihm dann die stellung des verbs zu den übrigen satzgliedern an.[1]

Die voraussetzung, von der er ausgeht, ist die, dass die voranstellung des subj. im idg. die ursprüngliche ist. — Diese annahme bemüht er sich sowol durch eigne gründe wie durch die andrer als richtig zu erweisen.

Sein eigner versuch. die stellung subj.-präd. als grundtypus darzutun, fällt sehr unglücklich aus, da er logisches aus grammatischem deducieren will. — Er führt p. 2 ff. unter berufung auf andre aus: die voranstellung des wichtigen ist ein allgemein giltiges princip. — Es fragt sich nur, was dem sprachgefühl der Niederdeutschen zu jener zeit (Heliand) als das wichtigste erschien. Die antwort erteilt uns das gesetz der satzbetonung, nach welchem der satzton beim zusammentreffen von nomen und verb durchaus dem ersteren zukommt. — In einem satze mit nominalem subj. trägt also das subj. den höheren ton, d. h. es ist das wichtigere satzglied, und somit muss das subj. vor dem verb stehen.

Hiergegen ist das folgende geltend zu machen: Der begriff des „wichtigen“ kann nur auf grund logischer erwägungen festgestellt werden, nicht aus rein formellen tatsachen. — Das „wichtige“ in jedem satze ist das subj., d. h. das psychologische subj., das sich nicht immer mit dem grammatischen deckt Von einem unterschied beider scheint Ries nichts zu wissen, obwol er in einer anmerkung p. 1 auf Gabelentz und das von diesem behandelte psychologische subj. verweist. — Nehmen wir nun auch an, grammatisches und psychologisches subj. deckten sich in allen fällen, so ist doch die voranstellung des „wichtigen“, also des subj., durchaus nicht erforderlich. — Gegen Gabelentz' ansicht, dass das psychologische subj. immer voranstehe, wendet sich Paul Pr. p. 102, belegt das gegenteil mit

[1] Dieses schema hat auch Ohly, ohne aber der begründung durch Ries zuzustimmen.

beispielen und stellt fest, dass nur die tonstärke subj. und präd. voneinander unterscheidet. die bei dem letztern die grössere ist. — Die tonhöhe ist andrerseits ebenfalls nicht mit dem subj. unzertrennlich verbunden. — Weiteres darüber unten p. 236. 237.

Etwas anderes ist es mit der stellung des grammatischen subj., die nur auf dem weg historischer forschung allenfalls ermittelt werden kann.

Es mag das häufigere sein, dass das psychologische subj. voransteht und ebenso auch, dass es mit dem grammatischen identisch ist; jedenfalls aber kann keine rede davon sein, dass im d. oder ags. durch tradition die stellung: grammatisches subj.-präd. zur festen regel geworden wäre, so dass die abweichung hiervon als eine zu fühlende ausnahme bemerkt würde.

Ries selbst, p. 10, warnt vor der annahme, dass die stellung subj.-präd. die regel, präd.-subj. einfach die ausnahme darstelle.

Vor allem kommt es auf die stellung des verbs an, denn dieses ist, wie Erdmann als grund für seine hervorhebung anführt (Anzgr. VII, 192, Grdz. p. 181), in allen grammatisch vollständigen sätzen enthalten. — Als zweiter grund kann die tatsache gelten, dass im d. und zwar schon früh das verb eine ganz bestimmte stelle im satz als die ihm ausschliesslich zukommende in beschlag genommen hat, nämlich im selbständigen aussagesatze die zweite, im nebensatze die letzte.

Dies berücksichtigend können wir also untersuchen, wie das ags. hierin zum d. steht.

Eine arbeit über wortstellung hätte nun, wenn sie vollständig sein wollte, ihre aufgabe in drei teilen zu lösen; sie hätte im ersten teil die stellung des verbs und der anderen satzteile zu demselben, im zweiten die stellung dieser anderen satzteile untereinander und im dritten die stellung der näheren bestimmungen einzelner satzglieder zu diesen und ev. untereinander zu untersuchen.

Dieser dritte teil kann hier sofort abgetan werden; was hier zu tun wäre, wäre zu zeigen 1) wenn diese attributiven bestimmungen dem satzteil, dem sie angehören, vorausgehen oder folgen, 2) wie sie von demselben durch einen oder mehrere andere satzteile getrennt werden.

Die einschiebung von anderen satzteilen zwischen einen satzteil und seine näheren bestimmungen ist der germanischen

allitterationspoesie eigentümlich (vgl. Heinzel a. a. o. p. 12 ff., woselbst auch aus Beow. beispiele zu finden sind). — Wo das nomen nicht von seinen bestimmungen getrennt ist, hängt seine stellung zu denselben vielfach von metrischen und rhetorischen gründen ab.

Dies gilt für die poesie. — Aus der prosa wird kaum etwas vom heutigen gebrauch abweichendes zu bemerken sein.

Was die stellung der satzteile (ausschliesslich verb) zueinander betrifft, so habe ich mich an das gehalten, was Erdm. Grdz. § 213 ausführt. Die freiheit der anordnung, der dem verb folgenden (oder vorausgehenden) satzteile wird, soweit sie jedes für sich als gleichberechtigt dem verb gegenüberstehen, nur durch ihren tonwert und durch rhetorische rücksichten bestimmt; nur für diejenigen, die mit dem verb in näherer verbindung gedacht werden als die anderen, bildet sich eine rangordnung.

Demgemäss habe ich besondere beachtung nur dem durch eine copula angeknüpften prädicat, dem particip und dem zu gewissen verben tretenden ergänzungsinfinitiv geschenkt.

Die untersuchung wird sich also hauptsächlich auf die stellung des verbs im satze richten.

Das verb kann stehen a) an der spitze des satzes, b) nach dem ersten satzteil, c) nach mehreren satzteilen, d) am schlusse.

Ich habe zunächst auseinanderzusetzen, wie ich stellung nach mehreren satzteilen und stellung am schluss auffasse. — Erdm. Grdr. p. 193 spricht hauptsächlich von der stellung am schluss; als stellung nach mehreren satzgliedern betrachtet er die, wenn einem bereits abgeschlossenen satze noch nachträglich eine nicht notwendige bestimmung zugefügt wird.

Ich halte die unterscheidung beider stellungen genauer fest und zwar auf grund folgender erwägungen und mit der absicht, die stellung des verbs zu den wichtigsten satzgliedern näher zu characterisieren.

Jeder satz besteht vor allem aus subj. und prädicat. Zu bestimmten verben, die als prädicat fungieren, kann ein object treten. Alle weiteren selbständigen satzteile sind nur nähere bestimmungen dessen, was durch subj. und präd. und allenfalls obj. ausgedrückt wird. — Bei sätzen ohne obj., aber mit noch anderen satzteilen ausser subj. und präd. halte ich, abgesehen

von stellung a) und b) nur die stellung nach mehreren satzgliedern für sinnvoll. Denn ob einem verb bei vorantritt von mehreren selbständigen satzteilen noch eine solche „nicht notwendige" bestimmung folgt oder nicht, kann keinen grund dafür abgeben zu sagen: im ersteren falle haben wir stellung nach mehreren satzgliedern, im zweiten dagegen schlussstellung. — Eine solche unterscheidung würde auf unwesentlichem beruhen.

Anders verhält es sich mit den sätzen, die ein obj. enthalten. Als obj. fasse ich hier das gewöhnliche acc. obj. (wozu auch gehören gleichartige genetive und dative) und die verbindung einer präposition mit einem casus auf die frage wohin? (hierzu auch die adverbien der richtung) bei intransitiven verben. — Bei transitiven, wo noch ein acc. obj. nötig ist, sinkt diese verbindung zur bestimmung herab. — Was man gewöhnlich dativobject nennt, kann in jenem sinne kein obj., sondern nur eine bestimmung sein.

Hier ist die scheidung zwischen stellung nach mehreren satzgliedern und schlussstellung durchaus von bedeutung. — Gehen subj. und obj. (d. h. die wichtigsten satzglieder ausser dem präd.) dem verb voraus, so nenne ich das schlussstellung des verbs, ob ihm nun noch eine „nicht notwendige" bestimmung folgt oder nicht. — Steht dagegen entweder das obj. nach, oder das subj., oder beide zusammen, so haben wir stellung nach mehreren satzgliedern.[1]

Dies alles gilt für das einfache vollverb. Ich habe nun eine fünffache einteilung der verba vorgenommen, da zu bemerken war, dass sie sich verschieden in ihrer stellung verhalten:

1) einfaches vollverb;
2) verba, zur bildung der tempora dienend, *habban, wesan, weorðan,* der kürze wegen: verba auxiliaria genannt;
3) die copula;
4) die präterito-präsentia mit ergänzungsinfinitiv, der kürze halber: verba modalia genannt;
5) die übrigen verba mit infinitiv als ergänzung.

Einige bemerkungen über diese einteilung. Ich halte die unterscheidung zwischen verb. aux. und copula fest zu gunsten der übersichtlichkeit in der untersuchung über die stellung des particips. — Die verb. aux. und die verb. mod. habe ich von

[1] Von stellung a) und b) ist in diesem zusammenhang keine rede.

einander getrennt und die letzteren wieder von den anderen verben mit ergänzungsinfinitiv, um sowol die verschiedenheit in der stellung dieser verbarten deutlich hervorzuheben, als auch um die stellung des inf. und des part. übersichtlicher behandeln zu können. — Auch Grimm und Erdmann scheiden die präterito-präsentia von den anderen verben mit ergänzungsinfinitiv, wenn auch aus anderen gründen. Erdm. O. I, § 332.

Als schlussstellung des verb. aux. betrachte ich die stellung, bei welcher sowol ein part. als ein subj. als ein obj. vorangehen; dementsprechend als schlussstellung der mit einem inf. verbundenen verben diejenige mit vorausgehendem inf., subj. und obj. (resp. präd.), als solche der copula, wo subj. und präd. vor ihr stehen.

Die gesamte untersuchung gliedert sich nun folgendermassen:

A. Selbständiger aussagesatz:
    I. Stellung des verbs zu den übrigen satzteilen;
    II. Stellung der mit den verbarten 2) — 5) verbundenen notwendigen ergänzungen.

B. Nebensatz, wie bei A.

C. Heischesatz,
    I. mit imperativ, II. mit conjunctiv.

D. Selbständiger fragesatz:
    I. eingeleiteter, II. uneingeleiteter.

A. Selbständiger aussagesatz.

I. Stellung des verbs zu den übrigen satzteilen.

1. Das einfache vollverb.

Wir finden folgende verteilung der hierher gehörigen fälle unter die vier stellungsarten:

stellung a) 98 fälle, stellung c) 213 fälle,
„ b) 204 „ „ d) 355 „

Der stellung a) wenden wir uns wegen ihrer eigentümlichkeit zuletzt zu und betrachten zuerst die stellung nach dem ersten satzglied. 93 sätze dieser art haben ihr subj. aus einem vorangehenden satze zu ergänzen, das verb steht somit formell an der spitze, und so berühren sich diese fälle mit denen der

stellung a); denn man muss beachten, dass im altgermanischen die ergänzung des subj. aus einem vorangehenden satze nicht so unmittelbar gefühlt zu werden brauchte wie in der modernen sprache. Ein grosser teil dieser sätze hätte wahrscheinlich auch mit subj. stellung a) dem verb zugewiesen. — Vgl. unten zur stellung a).

Stellung b) erscheint uns also fast als selten gegenüber den anderen. — Sollen wir nach besonderen gründen suchen, vielleicht nach solchen, die sich als rhythmisch-metrische bedürfnisse darstellen, um das überwiegen der stellung nach mehreren satzgliedern (hierzu vorerst auch einmal die schlussstellung) zu erklären? — Das hiesse annehmen, stellung b) habe schon zu damaliger zeit als die regelrechte gegolten, wenigstens in der prosa, und doch zeigen S. C. und C. P., dass davon keine rede sein kann.

Wol zeigt sich in den jüngeren teilen der S. C. ein starkes überwiegen der stellung b), aber die stellung des verbs nach mehreren satzgliedern befindet sich deshalb noch nicht in solcher minderheit, dass sie als ausnahme betrachtet werden könnte. — Auch in C. P. ist die stellung b) nicht die häufigere.

In S. C. ist das verhältnis nach der abfassungszeit verschieden; in hs. A überwiegt bis ungefähr ann. 900 die stellung des verbs nach mehreren satzgliedern die nach dem ersten um ein weniges, von da bis zum schluss von A überwiegt stellung b) fast um das doppelte.

hs. E hält sich in bezug auf die wortstellung, soweit ich erkennen kann, im ganzen an A. Allerdings ist zu bemerken, dass der schreiber von E, der nach 1116 ans werk ging, an verschiedenen stellen, wo A die stellung nach mehreren satzgliedern hat, stellung b) wählte; z. b. ann. 455 A, ann. 465 A, ann. 616 A. — desgl. ann. ann. 627. 633. 636. 642. 688. — Gegenüber der gesamtheit sind aber diese fälle so selten, dass an ein zielbewusstes streben nicht gedacht werden kann, umsomehr, da auch das umgekehrte stattfindet, z. b. ann. ann. 670. 680. 709. 714. 755_1 A.

In den gefälschten Peterborough-Urkunden hs. E ann. ann. 656. 675. 777, wo keine vorlage war, herrscht stellung b) vor (verhältnis 3 : 2): dagegen ist sie wieder in der minderheit im abschnitt ann. 1100—1122 (verhältnis 7 : 12).

Von da bis zum schluss findet sich stellung b) ungefähr doppelt so oft als die andre.

Hieraus ergibt sich, dass in der älteren zeit (S. C. bis 900 und C. P.) die stellung des verbs nach mehreren satzgliedern vorherrscht und dass erst allmählich stellung b) häufiger wird, ohne jedoch die andre zur ausnahme herab zu drücken oder gar zu verdrängen.

Im Englischen ist stellung b) nicht regel geworden, wie im Deutschen.

Andererseits muss aber bemerkt werden, dass bei stellung c) (stellung d) wird gesondert betrachtet) meist doch nur zwei satzteile vor das verb treten, wovon oft der eine ein pronomen ist, welche wortart vorzugsweise vor dem verb steht. Wo im Beow. mehr als zwei satzteile vor das verb treten, sind es meist an tongewicht sehr geringe wörter. Nur in ungefähr 30 fällen gehen zwei oder mehrere gewichtigere voraus. — Wenn dennoch im Beow. stellung c) und stellung d) in etwas ausgeprägterer weise auftreten, so ist das alter der quelle zu berücksichtigen und ihre poetische form.

Beispiele.

Für stellung b) Beow. 81 *Sele hlifade || heah ond horn-geap.* — 1312 *samod ær-dæge || eode eorla sum.* — 2583 *Hreð-sigora ne-gealp || goldwine Geata.* — Weitere beispiele: 208^{b}. 994. 1024. 1440. 1789. 1980. 2177. 2313. 2566. 2650. 2814. 2906. 3094 3179.

1080. 1180. 1338. 1698 gehen ausser dem einen satzteil noch attributive bestimmungen andrer voraus: 1080. *Wig ealle fornam || Finnes þegnas nemne feaum anum.*

Ueber die hälfte dieser sätze besteht nur aus drei satzgliedern.

S. C. ann. 286 E: *Her þrowade Sc̄s Albanus m̄r.* ann. 890^{7} A: *And þy ilcan geare for sehere of Sigene to Sant Laudan.* — ann. 1106^{9} *and se eorl ferde ofer se sona eft ongean.* — Weitere beispiele: p. 88^{5}. ann. 1101^{1}. p. 251_{15}. p. 261_{5}.

C. P. 5^{25}: *þa gemunde ic hu* u. s. w. — 9^{2} *ond ic bebiode on Godesnaman.* — 45^{8} *Be ðæm cwæð Crist on his gospelle.* — Weitere beispiele: 51^{14}. 51^{21}. 87^{19}. 203^{19}.

Für stellung c) Beow. 32: *þær æt hyðe stod hringed-stefna.* 2854^{b} *him wiht ne-speow.* 2919^{b} *nalles frætwe geaf || ealdor dugoðe.* — Ebenso 235. 2933. — 575. 1041. 1160. 1960. 2523. 2702. 3120. 3124. — 1270. 2562.

Mit an tongewicht stärkeren wörtern vor dem verb z. b. 99. *Swa ða driht-guman dreamum lifdon || eadiglice.* — 669. *Huru Geata leod georne truwode || modgan mægnes.* 1128. *Hengest ða-gyt || wæl-fagne winter wunode mid Finn.*

Ebenso: 1154. 1493. 1777. 2279. 2363. 2597.

S. C. ann. 465 A. *Her Hengest and Æsc fuhton wiþ Walas neah Wippedes fleote.* ann. 919[1] A. *Her on þys gere Eadweard cyng for mid fierde to Bedanforda.*

p. 236_5 *And siðþan sona her æft' se cyng genā Mahalde hi to wife* u. s. w.

ann. 167 A. *Her Eleutherius on Rome onfeng bisc̄ dom.*

ann. 605[2] E. *and (he) þær ofsloh unrim Walana.*

ann. 633[8] E. *and he þær wunode to his ende.*

Weitere beispiele: ann. 456[2]. 456[4] E. p. 106[6]. p. 208[1]. ann. 1100[1]. p. 237_1: *Dises geares eac se b' Rannulf to þā Candelmæssan ut of þa ture on Lunden nihtes oðbærst.* — p. 264_2.

Meist ist der erste der vor dem verb stehenden satzteile eine temporale bestimmung, dies ist bei einer chronik etwas ganz natürliches. — Man vergleiche hiermit nun C. P.

C. P. 5[22]: *Ac ic ða sona eft me selfum andwyrde.* 53[16]: *Sua se micla cræftiga hiertende toscyfð, & egesiende stierð ofermetta mid ðære tæliuge his hierremonnum.*

137[15]: *Be ðæm se forma hierde sanctus Petrus geornfullice monode.*[1]

101[24]: *Forðæm Moyses oft eode inn & ut on ðæt templ.*

Weitere beispiele: 67[8]. 101[5]. 151[20]. 145[18]. 145[19]. — 109[25]. 135[25]. 139[19]. 189[5]. 195[10]. 205[11].

Auch hier sind es fast durchweg wörter von geringem tongewicht, die vor das verb treten. — Wir wenden uns nun zur schlussstellung des verbs.

Bei betrachtung der stellung d) ist zu berücksichtigen, dass in vielen ihrer fälle subj. oder obj. oder beide zusammen solche pronomina sind, die fast ausschliesslich in proklise zu dem verb stehen, die pronomina personalia und das neutrale *þæt.* — Auch das fehlen eines eigenen subj., seine ergänzung aus einem vorhergehenden satze, könnte das vortreten des obj. vor das verb erleichtert haben. — Es ist daher angemessen zu untersuchen, in wieviel fällen der stellung d) subj. und obj. nicht solche proklitische wörter sind und ebenso bei den fällen der stellung b) und c), die subj. und obj. enthalten.

Stellung d) hat solcher sätze 86, stellung b) und c) dagegen deren zusammen nur 73. — In sätzen mit subj. und obj. ist also die schlussstellung des verbs häufiger als die andere, wenn der unterschied auch nicht so gross ist.

In S. C. und C. P. findet sich schlussstellung hier und da, auch wenn weder subj. noch obj. prokliticae sind. — Besonders häufig findet sich aber stellung d) in S. C. in mit „und“ coor-

[1] Vielleicht nebensatz.

dinierten sätzen[1] in der erzählung rasch sich entwickelnder handlung.

In C. P. findet sich dies nicht. — Es ist noch darauf hinzuweisen, dass in S. C. und C. P. die voranstellung jener proklitischen pronomina nicht mehr so notwendig ist wie im Beow., dass deshalb in den prosaquellen die fälle der stellung d) mit jenen pronominibus den anderen gleichgeachtet werden können.

Beispiele.

Beow. 105: ... *fifelcynnes eard* || *won-sæli wer weardode hwile.*

1047: *Swa manlice mære þeoden,* || *hord-weard hæleþa, heaþo-ræsas geald* || *mearum ond madmum.*

1693: ... *him þæs ende-lean* || *þurh wæteres wylm waldend sealde.*

2678: ... *þa-gen guð-cyning* || *mærða gemunde.*

Weitere beispiele: 1635. 2098. 2414. — 86. 551. 870. 1044. 1259. 1650. 2013. 2336. 2508. 2929. 3156. — 403. 1912. 2208ª. 2676.

225: ... *þanon up hraðe* || *Wedera leode on wang stigon.*

In keinem dieser beispiele ist subj. oder obj. proklitisches pronomen.

Der vollständigkeit halber auch von letzterem einige fälle. — 247: *Næfre ic maran geseah* || *eorla ofer eorþan.*

904: ... *Hine sorh-wylmas* || *lemede to lange.*

1207. 1555. 1770ª. 2091 (subj. zu ergänzen). 2479. 2965.

S. C. p. 4_{10}: *Ær Cristes geflæscenesse LX wintra Gaius Julius se Casere ærest Romana Bretenlond gesohte and Brettas mid gefeohte cnysede.* — p. 236^{19}: *and syðþan he bebyrged wæs, þa witan, ..., his broðer Heanrig to cynge gecuran and he þær rihte þ bisc'rice on Winceast' Will'me Giffarde geaf.*

Erdm. Grdz. p. 193 macht darauf aufmerksam, dass in nachstehenden hauptsätzen zuweilen die stellung der des nebensatzes gleichlaufe; ein solcher fall läge hier vor (p. 236^{19}).

p. 261^{8}: *Pais he makede men 7 dær.*

Weitere beispiele: ann. 804 A. ann. 825 A. p. 236^{4}. p. 261_{6}. ann. 519 A. — p. 239_{9}.

Besonders hervorzuheben sind die coordinierten sätze: ann. 584 A und E: *Her Ceawlin and Cuþa gefuhton wið ða Bryttas on þam stede, ..., and Cuþan man ofsloh and Ceawlin maniga tunas genam.* — p. 239_{14} *and se cyng his folc ofer sæ into Normandig sende and þa heafod men þær on lande hi underfengon and on heora hlafordes þæs eorles swicdome into heora castelan gelogodan.*

Aus der menge der sich bietenden beispiele greife ich noch folgende heraus: ann. 626^{3} E, ann. 626^{9} E, ann. 704 A, ann. 797 A u. E, ann. 837 A (mehrere fälle), ann. 845^{4} A, p. 236^{20}, p. 236_{15}, ann. 1106^{2}, ann. $1107^{2\,ff}$, p. 254_{12}, p. 261_{8}.

C. P. 9^{b} *þis ærendgewrit Augustinus ofer sealtne sæsuðan brohte iegbuendum.* 85^{23}. *Ða medomnesse ðære strengio se salmscop ongeat.* —

[1] Dies erwähnt auch Tomanetz Anzgr. fda. XIV. p. 27.

139^{1}: *Ðas ilcan geornfulnesse ðara hierda sanctus Paulus aweahte.* — 143^{10}: *Ac ðone gedwolan his hieremonna, ..., he oft to suiðe geðafað.*

Ebenso 9^{10}. 165^{21}. 267^{14}. 357^{18}.

Im coordinierten satze ist stellung d) aufzuweisen: 7^{5}. *Ond eac ealla oðræ Cristnæ ðioda summe dæl hiora on hiora agen geðiode wendon.* 71^{10}: *and (he) moniga wunda utane wyrcð mid ðæm won weorcum.* — Ebenso 107^{20}.

Mit personalpronomen als subj. oder obj.: 5^{21}. 27^{8}. 43^{19}. 55^{4}. 71^{21}. 269^{14}.

Stellung d) in einem nachsatz der des voranstehenden nebensatzes parallel 115^{11}. *Ða ða Cornelius for eaðmodnesse wel dyde | (ðæt he hine astrohte) he ðeah hine selfne ongeat him gelicne.*

Für die schlussstellung bei hauptsätzen comparativer perioden (Tomanetz Anzgr. fda. XIV. p. 27, Paul Gr. § 181, anm. 2) kann ich aus meinen quellen kein beispiel anführen.

Unstreitig ist im Beow. die stellung d) häufiger und ausgeprägter als in S. C. und C. P.; von der prosa seiner zeit wird sich das gedicht aber hierin weniger unterschieden haben; die beobachtungen an der S. C. scheinen zu lehren. dass die schlussstellung in früherer zeit üblicher war dann seltner und nur noch in bestimmten sätzen mit vorliebe angewant wurde. — Auch die metrische form ist bei Beow. in betracht zu ziehen; noch in der modernen dichtung ist stellung d) sehr beliebt.

Eine eingehende behandlung verlangt die stellung des verbs am satzanfang; im nhd. ist sie bekanntlich nur noch in besonderen fällen der prosa gestattet; in der poesie ist sie häufiger. (Erdm. Grdr. § 211.)

Bei Ries führt diese stellung die bezeichnung „ungerade folge in freier anwendung“. Er hat sich angelegen sein lassen, die bedingungen zu erforschen, die in den einzelnen fällen zur anwendung dieser stellung führten. p. 12 ff. — Er betrachtet die stellung bedingt 1) durch die logischen verhältnisse des satzzusammenhangs. 2) durch stilistisch-rhetorisch-syntactische und 3) durch rhythmisch-metrische gründe.

Ueber den ersten punkt führt er aus: Das subj., das für gewöhnlich den satzton trägt, kann denselben an einen anderen satzteil verlieren, sobald in einer inhaltlich zusammenhängenden reihe von sätzen dem subj., als dem schon bekannten, ein neuer begriff gegenüber tritt; denn der neue begriff ist nun der wichtigste, hat anspruch auf den satzton und somit auf die erste stelle im satz (das subj. ist hierbei in irgend einer form wiederholt, pronomen oder synonym). Ist dieser neue begriff das prädicatsverb, so gebührt sonach diesem die erste stelle.

Ich halte das nicht für ganz richtig.

Der neu hinzukommende begriff, z. b. das prädicatsverb, ist nicht wichtiger als ein vorhergegangenes (es müsste denn ganz besonders hervorgehoben sein). Es braucht auch gar nicht den satzton zu erhalten; wenn es ihn aber bekommt, so geschieht es aus anderem grunde, als weil es der wichtigste satzteil wäre. — Ist das subj. (wir nehmen den zusammenfall von grammatischem und psychologischem subj. an) vom standpunct des redenden aus für den hörenden etwas neues, so erhält es den höheren ton und das präd. bleibt unter diesem, — setzt der redende das subj. bei dem hörenden als bekannt voraus, so hat er nicht nötig, durch den höheren satzton den hörenden vor allem einzuprägen, wovon er eine aussage machen will; deshalb kann dann eine freiere steigung in der tonhöhe dem präd. zu teil werden. — Dass es aber dann einem höheren tone seine stellung am satzanfang verdanke, ist unwahrscheinlich. Die für einen satzteil ungewöhnliche stellung am satzanfang ist ein zeichen der tonstärke, sofern es sich überhaupt um den ton handelt.

Ausserdem würde das gesetz vom aufsteigenden satzanfang die „reguläre“ wortfolge begünstigen.

Als durch den logischen zusammenhang bedingt, sieht R auch die stellung des formelhaften einschubs in die directe rede: *quað he* an. — Im Beow. existiert etwas derartiges nicht: dagegen citiere ich aus C. P. 121^{8}: *cwæð Crist*, 153^{18}: *cwæð se witga.*

Ries' erklärung der stellung gerade bei diesem verb ist ganz ungenügend. — Ich habe selbst keine gefunden; möchte aber auf etwas ähnliches aus Beow. hinweisen. — Im Beow. wird die directe rede fast durchweg durch *maþelian* eingeleitet, nie findet ein einschub statt. — 1168 leitet *sprecan* ein und steht an der spitze: *spræc þa ides Scyldinga.*[1]

Nun ist aber zu bemerken, dass die verben *hýran, wenan, witan, secgan* diese stellung bevorzugen und noch mehr: Das pronominale subj. findet sich nur in 15 fällen der stellung a); hiervon steht in 10 eins der genannten verba; in dem einzigen fall der stellung b) ausserdem mit nachstehendem pronominalen subj. ist *wenan* verb. v. 525.

[1] Luther Joh. 4,11: spricht zu ihm das Weib, vgl. Erdm. Grdz. p. 187.

Die übrigen fälle sind: *hyrde ic* 62. 2163. 2172; *wene ic*: 338. 442. 1184; *wisse he*: 2339. 2725; *cuþe he*: 352; *secge ic*: 590.

Sollte es ein zufall sein, dass sich gerade die verben des sagens, wissens, meinens derartig verhalten (*hyrde ic* ist gleich *wat ic* hier)? [1]

Das, was auf stilistisch-rhetorische gründe zurückgeht, ist dieses: 1) parallele und chiastische stellung zum ausdruck der gleichzeitigkeit und des inneren zusammenhanges der handlungen, 2) einfaches vorantreten zum ausdruck des eintritts eines neuen moments. — Auf genaue specialisierung wie bei Ries verzichte ich, da sie unwesentlich ist und zu sehr auf dem subjectiven empfinden beruht.

1. a) Parallelität. Beispiele: 358: *Hwearf þa hrædlice, þær Hroðgar sæt* || *eald ond unhâr, mid his eorla gedriht; eode ellenrof, þæt he* u. s. w. Ebenso 747. 2345. 2956.

1. b) Chiasmus. 302: *flota stille bad*, || *seomode on sale sid-fæþmed scip.* 818: ... *seonowe onsprungon*, || *burston ban-locan.*

Ebenso 149. 896. 1161. 1512. 1601. 1616. 2705.

2) Eintritt von etwas neuem, eines fortschritts. 217: ... *guman ut scufon*, || *weras on wil-sið wudu bundenne.* || *Gewat þa ofer wæg-holm winde gefysed* || *flota fami-heals fugle gelicost.* — 399: (Wulfgar fordert Beowulf und dessen gefährten auf, sich Hroðgar vorzustellen).

Aras þa se rica (Beow.) — Ebenso: 612. 1013. 1316. 1506. 1537. 2119. 2538. 3123. — Es sind hauptsächlich verben der bewegung, die hier auftreten, z. b. *eode, aras, hwearf* u. a.

Einige der sätze von stellung b), deren subj. aus dem vorhergehenden zu ergänzen ist, können auch hierher gerechnet werden, z. b.: 327. 356. 402. 1501. 2661.

Eine besondere besprechung bedürfen die syntactischen gründe. — Ries hat zuerst darauf aufmerksam gemacht (p. 23. 24), dass die „ungerade folge in freier anwendung" sehr häufig — allerdings mehr andeutend als ausdrücklich — zwischen dem satz, in dem sie auftritt und seiner umgebung eine innere beziehung herstellt; „sie verknüpft die einzelnen aneinander gereihten sätze zur periode, indem sie zunächst bei dem so häufigen asyndeton coordinierende conjunctionen vertritt und ersetzt, dann aber auch zur darstellung derjenigen wechselbeziehungen der sätze untereinander dient, welche bei entwickelterer syntax im hypotactischen satzverhältnis ihren ausdruck finden".

Ich möchte hiervon nur den ersten teil gelten lassen. Es

[1] vgl. Ohly a. a. o. p. 13.

findet sich im Beow.[1] bestätigt, dass durch die voranstellung des verbs dasselbe zu erzielen gesucht wird, was wir mit unseren partikeln: „nämlich, doch, da, nun, eben, zwar, aber" zu erreichen suchen, nämlich die beziehung zwischen zwei sätzen nur ganz obenhin anzudeuten.

Wenn nun R. weiter sagt, dass die anfangsstellung auch zur darstellung derjenigen wechselbeziehungen der sätze untereinander diene, welche bei entwickelter syntax im hypotactischen satzverhältnis ihren ausdruck finde, so hat er, wie er p. 30 auseinandersetzt, besonders den umstand im auge, dass im d. bei vorangehendem nebensatz das verb des hauptsatzes an die spitze tritt. — Er behauptet, die anfangsstellung des verbs des nachsatzes rühre von dem bestreben her, der hypotaxe ausdruck zu verleihen.

Gegen diese ansicht von der entstehung der heutigen nachsatzstellung wendet sich Starker. Er sucht darzutun, dass erst im Tatian anfänge der heutigen stellung sind. — Er führt aus: die mehrzahl der nachsätze hat eine anaphorische partikel an der spitze; im d. aber dringt schon früh die stellung des verbs an zweiter stelle durch, also hier direct hinter der partikel. Allmählig wurde diese als überflüssig gefühlt, indem man sie nur als widerholung des vordersatzes empfand, und schwand — der vorangehende satz wurde wie ein einfacher erster satzteil empfunden.

Hiergegen erklärt sich widerum Tomanetz in seinen recensionen der Starker'schen abhandlung. Er behauptet wie Ries, dass die voranstellung des verbs an die spitze des nachsatzes an sich allein ursprünglich die hypotaxe habe ausdrücken sollen und nicht sich erst entwickelt habe im anschluss an anaphorische partikeln, die dann ausgelassen wurden, und nach dem d. wortstellungsgesetz, dass das verb an zweiter stelle im selbständigen aussagesatz steht.

Die ansicht von Ries-Tomanetz erfährt keine bestätigung, wenigstens nicht für das ags., aus unseren quellen.

Im Beow. geht nur v. 1814 der stellung a) ein nebensatz voraus: das verb ist *eode*; die verben der bewegung treten aber, wie wir gesehen haben, sehr häufig an den satzanfang. In den übrigen nachsätzen ist das verb nicht an der spitze. —

[1] Ries hat selbst aus Beow. einige beispiele gegeben.

Man kann auch nicht das pronominale subj., das sich in all diesen sätzen findet, dafür verantwortlich machen.

Wir haben oben schon fälle der stellung a) mit nachgestelltem pronominalem subj. gefunden und werden deren noch finden.

Weder S. C. noch C. P. zeigen stellung a) im nachsatz, selbst nicht bei nominalem subj. und bei pronominalem stehen oft mehrere satzteile vor dem verb des nachsatzes. Wir bemerkten schon, dass in nachstehenden hauptsätzen zuweilen das verb wie im nebensatz am schluss steht; dies scheint nicht eben für die ansicht von Ries zu sprechen. — Viele nachsätze werden in der S. C. durch *þa* eingeleitet, dem das verb unmittelbar folgt; aber auch im hauptsatz schliesst sich bei *þa* an der spitze das verb meist direct an die partikel an, das subj. wird nachgesetzt, wenn es auch pronomen ist, z. b. p. 154[3] *þa ferdon hi*; p. 155[1] *Da gelamp hit.* — Ebenso in der C. P. z. b. p. 5[25] *Da gemunde ic.*

Dies gilt für alle verbarten.

Für die von Starker behandelten denkmäler lässt sich die letzte entscheidung erst treffen, wenn, worauf Starker und Tomanetz selbst verweisen, die stellung des verbs in den übrigen hauptsätzen erörtert sein wird.[1]

Zunächst beispiele für stellung a), bedingt durch syntactische gründe. — 270: *Wes þu us larena god* || *Habbað we to þæm mæran micel ærende* || *Deniga frean.* = Gib uns auskunft! Haben wir doch gute nachrichten für den berühmten Dänenherrn.

Die schon erwähnte stelle 359: *cuþe he duguðe þeaw* = (Der Siegberühmte ging um sich dem Dänenherrn vorzustellen); denn er verstand sich wol auf die Etikette. — Ebenso 471. 960. 1735[a]. — 487. v. 6 *egsode eorl* = (Oft nahm Scyld den scharen der feinde die metsitze weg) wodurch mancher in schrecken geriet. — 311: *lixte se leoma ofer landa fela* = (Das war das berühmteste haus unter dem himmel) von ihm ging ein licht aus über viele lande.

Aus syntactischen gründen können noch erklärt werden: 455 (da ja .. doch). 459. 1137. 1233[a]. 1570[a]. 1699 („*omnibus tacentibus*" Ries). 2361. 2461. 2991.

Den letzten rest von der anwendung der stellung a) in diesem sinne sehe ich in der nunmehr verpönten, aber immer noch viel gebrauchten inversion nach „und", die man aus der „sinnlosen" hineinlegung eines „demgemäss", „deshalb" in das „und" erklärt (Nordmeyer p. 6) und eben mit recht.

[1] Bei Otfrid überwiegt im nachsatz die gerade wortfolge (Ohly, p. 26).

Sehr wahrscheinlich ist auch das treten des verbs an die spitze in sätzen mit begründendem „doch“ von jenem alten ursprung und nicht erst, wie z. b. Tomanetz meint, auf einwirkung der verwunderungssätze mit „doch“ zurückzuführen. — Die causale beziehung ist in den oben mitgeteilten beispielen häufig.

Im übrigen erkläre ich mir noch nicht ein viertel der positiven fälle aus syntactischen gründen; die stilistisch-rhetorischen halte ich für die wirksamsten.

Die rhythmisch-metrischen gründe habe ich als hier nicht notwendig unberücksichtigt gelassen.

In die bis hierher geführte untersuchung waren die sätze mit negiertem verb nicht einbezogen; es sind ihrer zehn, von denen acht pronominales subj. haben; dies zeigt zur genüge, wie stark der zug bei dem negierten verb ist an die spitze zu treten. vgl. Ries p. 21.

Beispiel 109: *ne-gefeah he þære fæhðe.* — Die übrigen fälle sind: 181. 336. 681. 1612. 1711. 2014. 2697; mit nominalem subj. 2628.

S. C. Das verb an der spitze im mit „und“ coordinierten satze ist sehr häufig, aber nur in den jüngeren teilen (seit 1066 ungefähr):

p. 183^{5}: *And gewende þa Godwine eorl ut agean.*

p. 183^{7}: *And gerædde man þa* ꝥ *þa scipu* u. s. w.

ann. 1053^{3}: *and feng Harold eorl to ðam eorldome.*

p. 192^{1}: *And Leofric eorl forþferde and feng Ælfgar to þā eorldome.* — Weitere beispiele: p. 242^{14}. p. 244_{18}. p. 263_{11}.

Von stellung a) ohne „und“ kann ich nur ein beispiel mit negiertem verb belegen: p. 90_{15}: *ne com se here oftor eall ute of þæm setum.*

p. 92^{11} scheint stellung a) in einem nachsatz zu sein: *forou begen*; es fragt sich da, ob „*begen*“ subj. ist oder prädicatives attribut, in welchem falle das subj. aus dem vorigen satze zu ergänzen wäre und also keine stellung am satzanfang herrschte. — Im anschluss hieran einige beispiele von nachsätzen: p. 262_{5}: *Gif twa men oþer III coman ridend to an tun, al þe tunscipe flugæn for heō.* — Ebenso p. 229^{18}. p. 238_{4}. p. 239_{8}. ann. 1106^{8}. p. 247_{7}.

Nur eine anaphorische partikel vor dem verb: p. 244_{12}: *Þa he to hi co, þa neodde he hī* u. s. w. p. 258^{4}.

Aus C. P. kann ich nur negiertes verb in stellung a) belegen z. b. 31^{10}: *Ne dereð nan mon suiðor ðære halgan gesomnunge ðonne* u. s. w. 33^{17}. 39^{2}. 109^{7}. 109^{17}.

Nachgestellte hauptsätze: Verb an der spitze, aber negiert: 111^{5}. — Mehrere satzteile vor dem verb: 7^{25}. 53^{8}. 115^{11}. — Pronominales subj. vor 55^{18}. — Anaphorische partikel: 5^{18}. 43^{9}. 131^{5}.

S. C. und C. P. sind keine durch die äussere form der rede ausgezeichnete werke; es kommen daher hier die gründe kaum in betracht, die im Beow. der stellung a) zu solcher ausdehnung verholfen haben.

2. Das verb. aux.

Bei diesem gestaltet sich die verteilung unter die einzelnen gruppen folgendermassen:

Stellung a) 17 fälle.		Stellung c) 15 fälle.
„ b) 45 „		„ d) 4 „

Stellung b) übertrifft hier an zahl der fälle die anderen in ihrer gesamtheit. Stellung a) ist im verhältnis zu den anderen zahlreicher vertreten als bei dem vollverb. — Bei der copula ist stellung b) noch häufiger und ebenso stellung a) im vergleich zu stellung b).

Nach Ries (p. 36) liegt die bevorzugung der stellungen a) und b) seitens dieser verba in dem umstande begründet, dass es die sprache vermeidet, mit dem satzhochton zu beginnen, vielmehr vorzieht in tieftönen anzuheben. zu deren träger jene besonders geeignet sind, da sie keine selbständige bedeutung haben. — In den fällen der stellung b) darf dann auch selbstverständlich der vorantretende satzteil keinen ton haben, wenn aufsteigender satzanfang hergestellt werden soll. — Nur das nominale subj. steht in fünf fällen vor dem verb., particip oder obj. nie. — Eines dieser drei trägt ja gewöhnlich den satzton.

Von den 166 sätzen mit copula in stellung b) haben 30 ein nominales subj. als vorangehenden satzteil, 10% das prädicat.

In S. C. ist stellung b) in allen teilen überwiegend; bis ungefähr ann. 900 A. ist die Stellung nach mehreren satzgliedern noch häufig. dann wird sie ganz selten; nur in abschnitt 1100 bis 1122 tritt sie wieder häufiger auf. — Dies gilt auch für die Copula.

In C. P. herrscht ebenfalls stellung b) vor.

Beispiele.

Stellung a) Beow. 375: ... *is his eafora nu* || *heard her cumen.*

893: *Hæfde aglæca elne gegongen.*

2913: ... *Wæs sio wroht scepen* || *heard wið Hugas.*

Weitere beispiele: 205. 665. 2333.

Syntactische gründe liegen sicher vor in den fällen mit pronominalem subj.: 408. 433. 1221. 1855. 2381. — In allen ist die beziehung zu dem vorhergehenden causal.

S. C. p. 90^{16}: *hæfde se cyning his fierd on tu to numen.* Ferner p. 91^{18}. 91^{15}. 95_{12}. ann. 658^{4} A. ann. 793^{3} E (nach „und"). p. 245_{13} („und"). Negiert: ann. 897^{5} A: *Næfde se here Angelcyn ealles for swiðe gebrocod.* — p. 262^{2}.

Aus C. P. fehlen mir belege.

Stellung b) Beow. 36: ... *þær wæs madma fela* || *of feorwegum, frætwa gelæded.* — Ferner 361. 823. 1437. 1970. 2646. 3134.

S. C. ann. 11 E: *Fram frymðe middan eardes oþ þis gear wæron agan V þusend wintra.* — ann. 605[3] E. p. $9 8_{10}$. p. 230_{18}. p. 246[10]. p. 255[19].

C. P. 67[22]: *and mid ðære wilnunge ðisse worlde bið asmorod ðæt sæd Godes worda.* — Ferner: 77[2]. 119[21]. 137[3]. 205[22]. 341[11].

Stellung c) Beow. 12: *Ðæm eafera wæs æfter cenned.*

939: ... *Nu scalc hafað* || *þurh drihtnes miht dæd gefremede.* — Ferner: 159. 902. 953. 1340. 1745. 2397.

Auch hier meist wörter geringen tongewichts vor dem verb.

S. C. 5[3]: *þer he wes ærost geswenced.* — ann. 635 A: *Her Cynegils wæs gefulwad.* — Ferner: p. 91_4. p. 229_{19}. p. 241[17]. p. 243[8]. p. 254[5].

C. P. 183[10]: *Forðæm oft se welega & se wædla habbað sua gehweorfed hira ðeawum ðæt* u. s. w.

Stellung d). Sie findet sich im Beowulf: 804. 2145. 2397 2707; vgl. hierzu unten bei der untersuchung über die stellung des particips.

2145: *nealles ic ðâm leanum forloren hæfde.*

Aus der S. C. habe ich nur belege für das part. präs. p. 133_{15}: *and unasecgendlice yfel wircende wæron.* — p. 236[2].

Aus C. P. kann ich diese stellung nicht belegen.

3. Die Copula.

Es findet sich

stellung a) in 81 fällen,		stellung c) in 29 fällen.	
„ b) „ 166 „		„ d) „ 7 „	

Im vergleich zu dem verb. aux. hat sich stellung a) fast verfünffacht, stellung b) nahezu vervierfacht, stellung c) und d) dagegen haben sich kaum verdoppelt.

Beispiele.

Stellung a) Beow. 102: *wæs se grimma gæst Grendel haten.* — 1250: ... *wæs seo þeod tilu.* — 2946: *Wæs sio swat-swaðu Sweona ond Geata,* || *wæl-ræs weora wide gesyne.* – Ferner: 146. 373. 969. 1616[b]. 2309. 2684.

Aus syntactischen gründen ist sicher 460 zu erklären, wo das subj. pronominal ist: *wearþ he Heaþolafe to hand-bonan* = (Dein vater war es, der den grössten kampf ausfocht) erschlug er doch den H.

Negiertes verb findet sich 43 mal; 18 fälle haben pronominales subj.

756: ... *ne-wæs his drohtoð þær.* — Andere beispiele: 889. 1575. 2262. 2687. 2845. — 2141[b]: ... *næs ic fæge þa-gyt.* — 83. 134. 1455.

S. C. Die stellung findet sich nicht selten, besonders wider in den jüngeren teilen: p. 260_9: *Was it noht suithe long þer eft.* p. 261[1]: *Wurþen men suiðe ofwundred.* — Ebenso p. 262_{12}. 137_{18}. — p. 145_3: *wæs ða ræpling* (übersetzung eines lat. *tunc fuit praeda!*). 146_6: *wæron hi eac swyðe druncene.* — Nirgends aber ein solches beispiel für einen

nachsatz![1] — Nach „und“: p. 90_3: *and wæs se cyng þa þuderweardes on fære.* — Ferner: 91_{15}. p. 235_{16}. ann. 1116^3. — p. 157_4 mit negiertem verb.

Aus C. P. kann ich nur negierte beispiele belegen: 47^{10}: *Nis ðæs ðonne nan tweo.* Ferner: 47^{13}. 105^{25}. 115^{24}. 151^{21}.

Stellung b) Beow. 223: ... *þa wæs sund liden.* — 1323 b: *dead is Æschere.* — 2920: *Us wæs a syððan ‖ Merewioingas milts ungyfeðe.* — 705. 1376. 1529. 2043. 2527. 3066. 3158.

S. C. p. 3^1: *Brittene igland is ehta hund mila lang.* — p. 210^3: *Þa wæs mycel hunger þæs geares.* — Ferner: ann. 380^3 E. p. 95^{12}. 95^{13}. ann. 1074^3. p. 257_6. p. 261^{14}.

C. P. 25^7: *ond monige sindon me suiðe onlice.* — Ferner: 31^{19}. 37^{21}. 49^{10}. 57^{11}.

Stellung c) Beow. 753: ... *he on mode wearþ ‖ forht on ferhðe.* — 1017: ... *Heorot innen wæs ‖ freondum afylled.* — Ferner: 773. 1243. 2175. 2327. 2123. 2709.

S. C. ann. 634_4 E: *and he ðær wes biscop oþ his lifesende.* — p 90^1: *On þys geare þæt wæs ymb twelf monað þæs þe* u. s. w. — Weitere beispiele p. 90_1. p. 239^{12}. ann. 1111_2. p. 249^2. p. 255_3: *siððon he wærð prior*; dagegen p. 255_5: *siððan warð he munec.*

C. P. 53^{23}: *forþon hit is gecweden.* — 63^1: *nu ic eom her.* — Ferner: 67^{18}. 69^7. 77^{23}. 139^{11}. 139^{14}.

Stellung d) Die sätze aus Beow. sind: 121. 364. 1508. 2384. 2682. — 1255. 2024. — 121: ... *Wiht unfælo ‖ grim ond grædig gearo sona wæs.* — 1255: ... *þæt gesyne wearð, ‖ wid-cuþ werum.*

Das bedürfnis des hauptstabes scheint die stellung bewirkt zu haben; die 7 fälle sind alle 2. halbverse.

In der S. C. findet sich stellung d) hier und da in mit „und“ coordinierten sätzen, z. b. 139^6: *and swiðe anrædlice wið þæs heres weard wæron.* — p. 189^5. 241_9.

4. Das verb. mod.

Stellung a)	31 fälle.	Stellung c)	54 fälle.
„ b)	36 „	„ d)	19 „

Stellung a) und stellung c) sind, wie aus diesen zahlen folgt, verhältnismässig häufiger als bei dem einfachen vollverb, stellung d) ist bedeutend seltener (s. stellung des infinitivs). — In der S. C. halten sich stellung b) und c) das gleichgewicht; von ann. 1132 bis zum schluss ist stellung c) häufiger. — Das verb. mod. ist in S. C. selten. — In C. P. ist stellung b) entschieden im übergewicht.

Stellung a) Sie mag im Beow. aus denselben äusserlichen gründen wie bei den vorher behandelten verben so häufig sein. — Auch aus stilistischen und syntactischen gründen sind einzelne fälle zu erklären; so aus letzteren wiederum ein fall mit pronominalem subj. 344; die ganze

[1] vgl. p. 239. 240.

stelle würde ungefähr so zu übersetzen sein, um die beziehung nach unserer weise auszudrücken (von 342 an): „Wir sind die Tischgenossen H's.; ich heisse Beowulf; wir kommen hierher, weil ich dem Sohne H.'s ein Anliegen vorzubringen habe.“ (Ries p. 29_{18}.) — 664: *wolde wig-fruma Wealhpeó secan* = (H. verliess die halle) er wollte nämlich W. aufsuchen. 805 (dennoch). 819 (denn). 1010. 1791. 2255. — 1484. 2886 tritt noch eine partikel unterstützend hinzu. — 1443. 1805. 2341 haben parallele stellung des verbs zu dem des vorhergehenden satzes.

Negiert ist das verb in 13 fällen; 6 davon haben pronominales subj. 190: ... *ne-mihte snotor hæleð* || *wean onwendan.* — 2855: *Ne-meahte he on eorðan, ...,* || ... *feorh gehealdan.* — Weitere beispiele: 271. 1150. 1659. 2524. 3079.

S. C. 261^{7}: *Durste nan man misdon wið oðer.* — Ferner: 261^{9}. — Negiert: ann. 603^{4} E. p. 266^{4}.

Aus C. P. kann ich nur fälle mit negiertem verb belegen: 61^{14}: *Ne sceal he naht unaliefedes don.* Dann: 63^{4}. 131^{1}. 307^{13}.

Stellung b) Beow. 20: *Swa sceal geong guma gode gewyrcean.* — 2508: ... *Nu sceall billes ecg* || .... *ymb hord wigan.* — Ferner: 930. 2069. 2708. 2884. 3114.

S. C. p. 3^{8}: *Ac hi noldan heomlyfan.* — 5^{11}. 19^{9}. p. 19^{9}. p. 30^{14}. p. 262^{18}. ann. 1138^{2}. ann. 1140^{1}.

C. P. 49^{23}: *Ac we sculon swiðe smealice ... underpencean.* — 51^{6} (nachsatz). 57^{14}. 59^{1}. 61^{17}. 75^{3}.

Stellung c) Beow. 251: *Nu ic eower sceal* || *frum-cyn witan.* — 2600: .... *sibb æfre ne-mæg* || *wiht onwendan.* — 1365. 1277. 2160. 2373. 2764. 2904.

S. C. p. 3^{9}: *we eow magon .. ræd gelæron.* — p. 3^{11}. p. 30^{16}. p. 31_{6}. ann. 797^{3} E: *and pa sona eft Gode gefultumiendum he mihte geseon.* p. 250_{8}.

C. P. 5^{15}: *Her mon mæg giet gesion.* — 47^{18} (nachsatz). 61^{6}. 77^{13}. 89^{11}.

Stellung d) Beow. 2466: *no ðy ær he pone heaðo-rinc hatian ne meahte* || *laðum dædum.* — 803: ... *pone syn-scaðan* || *ænig ofer eorpan irenna cyst* || ... *gretan nolde.* — Ferner: 542. 2090. 2466. — 168. 648. 2083.

Aus S. C. kann ich nur einmal schlussstellung belegen p. 50^{6}: *and hiera nænig hit gepicgean nolde.* – Aus C. P. 59^{21}: *naðer nehie selfe on ryhtne weg gan noldon.* — Ferner 255^{22}.

5. Die übrigen verba mit infinitiv als ergänzung.

Hierher gehören folgende gruppen von verben: 1) *cuman, gewitan, feran, gan, eode;* 2) *seon, hyran, findan, fricgnan, mynan, wenan, pencan;* 3) *hatan, lætan, onginnan.*

Die fälle, die unter diese rubrik fallen, verteilen sich ebenfalls in eigentümlicher weise unter die vier stellungstypen.

Stellung a) 29 fälle.		Stellung c) 43 fälle.	
„ b) 30 „		„ d) 8 „	

In S. C. und C. P. ist die verteilung wie bei dem verb. mod.

Stellung a) Beow. — Hier sind vor allem die stilistisch-rhetorischen gründe zur erklärung heranzuziehen; denn von den 26 positiven sätzen dieser gruppe enthalten 13 ein verb der bewegung (*gewitan* in 6, *cuman* in 4, *eode* in 2, *feran* in 1 fall), die übrigen verben sind teilweise ebenfalls solche, die ihrer natur nach einen fortschritt in der erzählung bedeuten: *hatan* in 6, *lætan* in 2, *onginnan* in 1 fall.

Beispiele.

234: *Gewat him þa to waroðe ... wicge ridan* || *þegn Hroðgares.* So: 640. 702. 720. 839. 917. 1888. 2401. — 2337: *Heht him þa gewyrcean wigendra hleo* || *eall irenne* (*bord*). — 2550: *Let ða of breostum . . .* | *Weder-Geata leod word ut faran.* — Ebenso 1807. 2190. 2977. 3110. — 1035. 1114. — 3143: *Ongunnon þa on beorge bæl-fyra mæst.* — 728 mit pronominalem subj. ist offenbar syntactisch begründet: *Geseah he in recede rinca manige* || *swefan sibbe-gedriht* u. s. w. = (aus den augen strahlte ihm ein greuliches feuer) sah er doch in dem hause viele männer schlafen.

Mit negiertem verb: 1011. 1027. 1842; alle mit pronominalem subj.

Aus C. P. kann ich die stellung a) bei diesen verben nicht belegen; aus S. C. p. 180[1]: *and het se cyning bannan ut here.*

Stellung b) Beow. — In $^4/_5$ der hierher gehörigen fälle ist das subj. aus dem vorausgehenden satz zu ergänzen, z. b. 48: *leton holm beran.* — 1425: *gesawon ða æfter wætere wyrm-cynnes fela.* — Ebenso: 1808. 2387. 2569. 2892. 3033. — Andere fälle: 391: *Eow het secgan sige-drihten min.* 710. 1644. 1983. 2270.

S. C. ann. 597 A: *Her ongon Ceolwulf ricsian.* ann. 650 E: *Her het Oswin cining ofslean* u. s. w. p. 238[11]: *he let þær toforan castelas gemakian* (nachsatz). — Ferner: ann. 653 E. p. 95[10]. p. 95[20]. ann. 901_1 A. p. 254_5. p. 256_8.

C. P. 49[25]: *he geseah ær hine clænsian.* — 3[1]. 7[17]. 101[18].

Stellung c) Beow. 26: *Him ða Scyld gewat to gescæp-hwile* || *fela hror feran.* — 1605: ... *Þa þæt sweord ongan ... wanian.* — 2790: ... *He hine eft ongon* | *wæteres weorpan.* — Weitere beispiele: 157. 864. 2073. 2387. 2819.

S. C. p. 25[2]: *and þær he het eft timbrian.* ann. 792 A: *Her Offa het Æþelbryhte ... of aslean.* p. 236_{11}: *And se cyng sona æft þa be þære ræde, þe hi abutan wæran, þoñ biscop Rannulf let niman.* — Ferner: p. 243_5. ann. 1116[2]. p. 255[4]. — p. 106[3].

Aus C. P. kann ich weder diese noch stellung d) belegen. — Beispiele für die letztere aus Beow. 739: *Ne þæt se aglæca yldan þohte.* — 267. 541. 798. 963. 1345. 3095. — 1 beispiel aus S. C. p. 96[11]: *and he hie ðær ahon het.*

II. Stellung der mit den verbarten 2.—5. verbundenen notwendigen ergänzungen.[1]

1. Stellung des mit dem verb. aux. verbundenen particips.

Nur in acht fällen steht im Beow. das part. im selbständigen aussagesatz vor dem verb und zwar unmittelbar. Es sind vier fälle der stellung c) 159. 1239. 2692. 3028 und die vier der stellung d) 804. 2145. 2397. 2707.

Das part. ist stets träger des hauptstabes; das erklärt die stellung.

Steht das part. hinter dem verb, so ist die schlussstellung weitaus überwiegend. — Ich zählte elf sätze mit solchen wörtern als subj. und obj., die ihrer natur nach nicht proclitisch sind und fand nur in zwei nicht schlussstellung des part.

Beispiele.

665: ... *Hæfde kyninga wuldor* || *Grendle togeanes, ...,* || *sele weard aseted.* — 2265: ... *Bealo-cwealm hafað* || *fela feorh-cynna forð onsended.* 205. 828. 2333. 2844. — 939.

In S. C. ist die schlussstellung des part. nicht die regel; sie kommt aber vor; so: p. 90^{16}: *hæfde se cyning his fierd on tu to numen.* p. 91^{18}. p. 95_{12}. p. 94_{7}. — Dagegen findet sich das subj. nachgestellt: ann. 11 E. ann. 409 E. p. 243^{8}. ann. 793^{3} E; das obj.: p. 91_{4}. p. 91_{17}. ann. 793^{1} E. p. 255^{19}.

In C. P. sind die meisten fälle neutral; das subj. steht nach dem part., z. b. 67^{22}. 137^{3}.

2. Stellung des infinitivs.

a) Beim verb. mod.

Der inf. steht nach dem verb in 103, vor demselben in 37 fällen. — Von diesen hat in einem das verb die stellung b): 1004; es soll hier chiasmus zwischen zwei ihrer bedeutung nach entgegengesetzten worten erzielt werden:

No þæt yðe byð
to befleonne (. . .)
ac gesecan sceal sawl-berendra gehwa u. s. w.

In den fällen der stellung c) und d) findet sich der inf. fast ohne ausnahme im 2. halbvers und bildet hier den im Beow. besonders beliebten rhythmischen typus A ⏓ ◡ ⏓ ◡ (Sievers) mit dem verb. mod. — Z. b. 351 *frinan wille,* 426. 542.

[1] So die benennung vom rein grammatischen standpunct aus.

2160. 2373. 2466. 2729. — 157. 1071. — 168. 182. 462. 679 u. s. w.

Das bedürfnis des hauptstabes und die gelegenheit typus A zu erhalten, sind also ursache, dass der inf. in über 1/4 der vorkommenden fälle vor das verb tritt.

In S. C. findet sich der Inf., wie auch das part., nur in den fällen der stellung d) vor dem verb; desgleichen in C. P.

Wie das part. pflegt auch der Inf. im Beow., wo er hinter dem verb steht, an das satzende zu rücken. — Zieht man wieder nur die sätze in betracht, die allein ein sicheres urteil ergeben können, so findet man die schlussstellung in 24 fällen, nicht dagegen in 8.

Beispiele.

287: ... *Æghwæþres sceal* || *scearp scyld-wiga gescad witan.* — 805. ... *Scolde his aldor-gedal* || *on ðæm dæge þysses lifes* || *earmlic wurðan ond se ellor-gast* || *on feonda geweald feor siðian.* — 664. 1443. 2442. — 271. 478. 2673. 2764.

Aus S. C. kann ich nur einen fall anführen, wo nominales obj. vor dem inf. steht: p. 3[9]: *we eow magon þeah hwaðere ræd gelæron.* Sonst findet sich obj. oder auch subj. hinter dem inf. — So letzteres p. 19[9]; ersteres z. b.: p. 5[11]. p. 31_6. ann. 1138[2]. ann. 1140[1].

In C. P. findet sich die schlussstellung des inf. häufiger: 61[14]: *Ne sceal he naht unaliefedes don.* 203[15]: *Ne ðarf mon na ðone medwisan læran.* 307[13]. — 49[23]. 61[6]. 89[12]. — Obj. hinter dem inf. 5[15], präd. 75[13]. — Der inf. kann weit vom verb fortrücken 59[1]: *Swiðe mæg on smyltre sæ ungelæred scipstiera genoh ryhte stieran.*

C. P. ist sonach hierin Beow. näher als S. C.

b) Bei den übrigen verben.

Ich zähle dieselben aus Beow. auf mit angabe ihrer stellung zum Inf.:

1) *gewitan* (16 fälle), *eode* (3 f.), *gan* (2 f.), *feran* (1 f.) nur vor dem inf., *cuman* in 12 fällen vor, in 2 nach; 2) *fricgnan* (6 f.), *findan* (3 f.), *mynan, wenan* (je 1 f.) vor, *seon* in 8 fällen vor, in 1 nach dem inf., *hyran* in 1 fall vor, in 2 nach, *þencan* (5 f.) nur nach dem inf.; 3) *hatan* in 16 fällen vor, in 2 nach, *lætan* in 8 vor, in 1 nach, *onginnan* in 9 fällen vor, in 1 nach.

Im ganzen genommen stehen sich gegenüber die zahlen 87 und 14; beim verb. mod. 103 und 37.

In nahezu allen sätzen mit vorangehendem inf. ist derselbe träger des hauptstabes.

In S. C. habe ich nur in dem einen fall der stellung d) vorantreten des inf. gefunden.

Auch hier pflegt der inf. hinter dem verb an das satzende zu treten.

Die verben der gruppen 2) und 3) mit ausnahme von *onginnan* können selbst ein obj. haben = subj. des inf.; wir stellen an den nun hinlänglich bekannten sätzen fest:

1. Inf. am schluss in sätzen mit subj. des verb. fin. + obj. (präd.) des inf. = 22 mal, nicht am schluss = 7 mal.

2. Inf. am schluss in sätzen mit subj. + obj. des inf. = 10 mal, nicht am schluss = 2 mal.

2977 ist ein satz mit subj. des verb. fin., + subj. + obj. des inf. — Der inf. ist (beinahe) am schluss: *Let se hearda Higelaces þegn* || *bradne mece, ...* || *..., entiscne helm* || *brecan ofer bord-weal.*

Von den anderen sätzen einige beispiele: 640: *eode gold-hroden to hire frean sittan.* 712. 1114. 1983. — 871. 2073. 2669. — 1027: *ne gefrægn ic freondlicor feower madmas* || *golde gegyrede gum-manna fela* || *in ealo-bence oðrum gesellan.* 1425. 2694. 3033. 3167.

S. C. Obj. vor dem inf., zu dem es gehört: ann. 654 A: *Botulf ongon mynster timbran.* Ebenso p. 238^{11}. p. 256_8. ann. 1116^2. — Häufiger steht es nach: ann. 653 E. p. 95^{10}. p. 95^{20}. p. 106^1. p. 106^3.

C. P. Obj. des inf. vor demselben 7^{17}: *ða ongan ic ongemang oðrum mislicum bisgum ða boc wendan on Englisc þe is genemned on Læden* u. s. w. trotz des relativsatzes; dagegen 3^1: *Ælfred kyning hateð gretan Wærferð* u. s. w.

3. Stellung des durch die copula angeknüpften prädicats.

Ueber seine stellung vor der copula s. o., wo es sich um die stellung dieser handelt.

Wie part. und inf. rückt auch das prädicat, wo es hinter der copula steht, an das ende des satzes oder besser ausgedrückt, es lässt andre satzteile zwischen sich und die copula sich einschieben.

Beispiele.

Beow. 409: *me wearð Grendles þing* || *on minre eðel-tyrf undyrne cuð.* 1402. 1905. 2076. 2175. 2688. 2920. — Dagegen: 1975: *Hraðe wæs gerymed, ...,* || *feðe-gestum .. flet innan-weard.* 2117. — 1243. 1529.

S. C. Die meisten fälle sind neutral. — p. 137_{18}: *Wæs hit þa on ælce wisan hefig tyma.* p. 262_{12}. — p. 90_3. — Auch C. P. hat fast nur neutrale fälle; meist folgt auf die copula das subj. und dann das prädicat.

Im „Beow.“ ist die schlussstellung des präd., des part. und des inf. schon fast so deutlich ausgebildet wie im nhd.

Durch sie kommt die einheit des satzes zur anschaulichen darstellung; der satz ist nicht mehr eine reihe aneinandergehängter einzelteile, sondern ein kunstvoll gefügter bau (vgl. Erdmann Grdz. § 215. Nordmeyer p. 8).

In S. C. finden wir den stil noch nicht auf dieser höhe. Mit C. P. verhält es sich kaum anders.[1]

B. Nebensatz.

1. Stellung des verbs zu den übrigen satzteilen.

Vorbemerkung. Nebensätze ohne einleitendes wort (conditional- oder Concessivsätze) kommen im Beow. nicht vor; im Heliand auch nur drei (Ries p. 29). Von meinen quellen finde ich nur in S. C. zwei solche sätze p. 244[7]: *wolde he nolde he* = „ob er wollte oder nicht" und p. 257[14]: *wær it tweolf monð oððe mare* = „wäre es auch 12 monate oder mehr" = „wenn es auch 12 monate oder mehr wäre".

Es kommen für uns also nur drei stellungen des verbs in betracht: a) nach dem einleitenden wort, b) nach mehreren satzgliedern, c) am schluss, wie wir es oben festgesetzt haben.

1. Das einfache vollverb.

Stellung a) 9 fälle. Stellung b) 297 fälle.
Stellung c) 332 fälle.

Stellung a) 1363. 1802 sind möglicherweise hauptsätze. — 1133. 2741 geht dem verb noch ein adjectivisches attribut des subj. voraus. — 1327 und 2544: *þonne hnitan feðan.* — Ein relativ als subj. eröffnet den satz: 1387. 2252. 2253. 1387 ist neutral. — Tomanetz bemerkt in seiner recension von Erdm. Grdz., dass sich besonders in relativsätzen das verb an das rel. pronomen anschliesse, wenn dieses subj. sei. — Soweit es sich hier um das einfache vollverb handelt, bestätigt sich dies im Beow. nicht. — Jenen zwei sätzen mit unmittelbarem anschluss des verbs an das rel. subj. stehen viele gegenüber ohne denselben, z. b. 45: *þonne þa dydon ‖ þe hine æt frumsceafte forð onsendon.* 79: *se-þe his wordes geweald wide hæfde;* ebenso: 103. 139. 1592. 2130. 2635. 3124.

In S. C. und C. P. kommt, soweit ich sehe, stellung a) nur bei rel. subj. vor; dieses ist aber seinerseits ebensowenig wie im Beow. an diese stellung gebunden. — Z. b. S. C. p. 225_{15}: *Ac þa Englisce men, þe wærdedon þære sæ, gelæhton* u. s. w., aber ann. 46 A: *Her Herodes aswalt se þe Jacobum ofsloy.* —

[1] Nach Ohly bei Otfrid ungefähr ebenso (p. 7. 39).

ann. 626[7] E: .. *he moste his feond afyllan þe þone scaðan þider ær sende.*

C. P. 59[19]: *ða ðe gað on ryhtne weg toweard ðæs heofon rices;* dagegen 3[5]: *hu ða kyningas ðe ðone onwald hæfdon ðæs folces* u. s. w.

Wie steht es im Beow. mit der schlussstellung des verbs im nebensatze? — In den sätzen mit volltonigem subj. und obj. findet sich stellung des verb am schluss 47, nicht am schluss 27 mal. — Im selbständigen aussagesatz waren die entsprechenden zahlen 86 : 73 = 1,18 : 1; nebensatz: 47 : 27 = 1,74 : 1. — Die schlussstellung ist also im nebensatze verhältnismässig häufiger als im hauptsatz. — In 160 fällen der stellung b) ausserdem steht das verb formell am ende.

In S. C. tritt wenigstens das volltonige obj. bald vor, bald hinter das verb, so in allen teilen mit ausnahme von absch. 1100—1122 wiederum, wo die schlussstellung überwiegt. — Auch in C. P. ist diese stellung schon die häufigere.

Beispiele:

Stellung b) Beow. 296: ... *oþþæt eft byreð || ofer lagu-streamas leofne mannan || wudu wundenhals to Weder-mearce.* 2888: ... *syððan æðelingas || feoran gefricgean fleam eowerne*; ebenso: 374. 1223. 1846[b]. 2785. — 2116. 2831.

S. C. p. 3[3]: *þa gelampit ꝥ Scotta sum dæl gewat of Ybernian on Brittene.* — p. 31[3]: *ic wille ꝥ ge calle getiðe mine worde.* — ann. 745 E: *siþþan he onfeng biscopdome.* — p. 265[13]: *he besæt heō til hi aiauen up here castles.* — So: p. 5[7]. p. 38[1]. ann. 905[3] A. p. 104[1]. p. 107[9]. p. 249[4]. p. 262[10].

C. P. p. 3[2]: *ðæt me com swiðe oft on gemynd.* 73[12]: *ðonne he bierð on his heortan þa byrðenne.* Ebenso: 41[13]. 51[11]. 51[18]. 53[20]. 61[1]. 65[1]. 77[18]. 113[5].

Stellung c) Beow. 503[b]: ... *þæt ænig oðer man || æfre mærða þon ma middan geardes || gehedde under heofenum.* 834: *syþðan hilde-déor hond alegde || .... under geapne hrof.* 1552: *nemne him heaðo-byrne helpe gefremede.* Ebenso: 1979. — 3. 434. 1253. 1726. 2486. 2960.

S. C. p. 32[17]: *Swa hwa swa ure gife ouþer oðre godene manne gyfe wansiaþ.* ann. 787[6] A: *þæt wæron þa ærestan scipu Deniscra monna þe Angelcynnes lond gesohton.* p. 240[6]: *Gehwylce sædon ꝥ hig ma on þison timon uncuðra steorra gesawon.* Ebenso: p. 90[9]. p. 91[4]. p. 235[4]. p. 237[7]. p. 238[14]. p. 247[7].

C. P. 3[18]: *ða ða ic to rice feng.* 43[14]: *Gif he ðonne bearn ðærbig gestriene.* 55[2]: *Se ðonne for ðære gewilnunge swelcra weorca biscopdom ne secð.* 71[13]: *Mennisclic is ðæt mon on his mode costunga ðrowige on ðæm luste yfles weorces.* — Ferner: 3[5]. 53[22]. 59[8]. 65[3]. 191[22]. 193[20]. 239[16]. 241[22]. 249[23].

Tomanetz (Recension v. Erdm. Grdz.) bemerkt, dass im 2. und. 3. glied coordinierter nebensätze das verb oft an „und“ herantrete. Aus Beow. habe ich nur ein beispiel eines mit „und“ coordinierten nebensatzes und das verb tritt hier an die conjunction heran; auch im vorangehenden satze, der asyndetisch steht, befindet sich das verb an der spitze: 94: *cwæð, þæt se ælmihtiga . . worhte,* || . . . . || *gesette . . sunnan ond monan* || . . . . || *ond gefrætwade foldan sceatas.*

Im ganzen fand ich 18 sätze, in denen das verb an der spitze steht, wo aber das subj. aus dem vorhergehenden nebensatze zu ergänzen ist. Z. b. 421. 423. 424. 1453: *swa hine fyrn dagum* || *worhte wæpna smið, wundrum teode,* || *besette swin-licum.* 2439 [a]. 2975.

2. Das verb aux.

Stellung a) 2 fälle. Stellung b) 14 fälle.
Stellung c) 8 fälle.

Die beiden fälle der stellung a) sind 822. 2301, beide durch die conjunction „*þæt*“ eingeleitet, nicht durch ein relativ pronomen als subj. — Aus S. C. und C. P. habe ich diese stellung nicht zu belegen.

Obwol nun im Beow. die schlussstellung des verb. aux. im nebensatz nicht vorwiegend ist — der einzige satz mit volltonigem subj. und obj. 2301 hat stellung a) —, so ist die neigung ans ende zu treten doch sehr stark, wie die stellung zum part zeigt: das part steht vor dem verb in 18, nach in 6 fällen; im selbständigen aussagesatz waren die entsprechenden zahlen 8 und 73.

In der S. C. zeigt sich in dem teil der hs. A. und im abschn. 1100—1122 neigung des verb. aux. an das satzende zu treten. In den übrigen teilen und auch in C. P. behauptet sich das part hinter dem verb.

Beispiele.

Stellung a) Beow. 822: *wiste þe . .* || *þæt his aldres wæs ende gegongen.* 2301: . . . *he þæt sona onfand,* || *ðæt hæfde gumena sum goldes gefandod.*

Stellung b) Beow. 6: *syððan ærest wearð* || *fea-sceaft funden.* 733: *þa him alumpen wæs* || *wist-fylle wen.* Ferner: 474. 1234. 1928. 1947. 2309.

S. C. p. 98^{2}: *þa berad mon þæt wif þæt he hæfde ær genumen.* — p. 254^{16}: *On ðes ilces geares wearð swa micel flod . ꝥ feola tunes weorðon adrencte.* — Ebenso: p. 236_{7}. p. 241_{22}. p. 243_{5}.

C. P. 57^{10}: *ðæt hit ne sie eft to gecirred.* 59^{4}. 59^{5}. 155^{3}: *Þa ic hæfde ðone weall ðurh ðyrelod, ða geseah ic duru.* — 169^{10}. 277^{8}.

Stellung c) Beow. 117: *... hu hit Hring-Dene ‖ æfter beor-þege gebun hæfdon.* 1196. 1472. 1599. 3147. — 106. 2101. 3166.

S. C. p. 93_{17}: *... þæs cornes ðe hie gehergod hæfdon.* p. 94^{12}: *Þa hie ða þæt geweorc furþum ongunnen hæfdon and þær to gewicod hæfdon, þa onget se here* u. s. w. — p. 90^{2}. p. 92^{7}. p. 93_{15}. p. 240_{16}.

C. P. 81^{7}: *siððan he hit gesprecen hæfð.* p. 165^{21}.

3. Die copula.

Stellung a) 8 fälle. Stellung b) 43 fälle.
Stellung c) 47 fälle.

Drei sätze mit stellung a) sind durch ein rel. pronomen als subj. eingeleitet: 789. 2135. 2412. — 1688 kann auch selbständig sein. — Wo die begünstigenden momente fehlen, ist auch hier die schlussstellung seltner. 10 sätze mit nominalem subj. und nominalem präd. haben schlussstellung, 16 solche haben sie nicht. — Die neigung, an das satzende zu treten, ist bei der copula nicht allzu stark; das nominale präd. steht zwar in 40 fällen vor derselben, aber in immer noch 34 nach ihr.

In S. C. und C. P. verhält es sich wie mit dem verb. aux.

Beispiele:

Stellung a) Beow. 789: *se-þe manna wæs mægene strengest.* 1593: *Sona þæt gesawon snottre ceorlas ‖ þæt wæs yð-geblond eal gemenged.* Ferner: 248. 467. 1283.

S. C. Nur bei relativischem subj., z. b.: p. 255^{11}: *þa micele unsibbe ða wæron on here land.* Ebenso: p. 30_{4}. p. 37_{7}. p. 236^{12}.

C. P. wie in S. C., z. b. p. 45^{15}: *Monige men siendon ðe beoð geweorðode mid miclum giefum.* — Ferner: 51^{23}. 63^{20}.

Stellung b) Beow. 435: *ic þæt þonne forhicge swa me Higelac sie, ‖ . . . modes bliðe.* — Ferner: 140. 593. 1319. 1702. 2612.

S. C. p. 239^{9}: *Melittus þe ær wæs biscop on Lundene.* — p. 258_{20}: *Ær he wære wel ded.* — Weitere beispiele: p. 30^{17}. p. 31_{5}. p. 92^{11}. p. 249_{16}.

C. P. 43^{5}: *Gif ðonne seo feding ðara sceapa bið ðære lufan tacen.* 63^{17}. 75^{7}. 173^{5}. 183^{10}. 229^{17}.

Stellung d) Beow. 228: *... gode þancedon ‖ þæs-þe him yþ-lade eaðe wurdon.* 2066: *... ond (syððan) him wif-lufan ‖ æfter cear-wælmum colran weorðað.* Ferner: 860. 945. 1269. 2199. 2375. 2913 a.

S. C. p. 30^{7}: *þe on his kyne rice wæron.* p. 92^{9}: *þa he þa wið þone here þærwest abisgod wæs.* Ebenso: p. 51^{6}. p. 90_{13}. ann. 901^{3} A. p. 247^{18}. p. 248_{19}.

C. P. 13[9]: *Gif Crist for us callum dead wæs.* 187[16]: *ða gefean ðe him gehatene sindon.* Ferner: 43[11]. 53[11]. 63[3]. 73[16]. 229[22]. 253[7]. 261[17].

4. Das verb. mod.

Stellung a) 5 fälle. Stellung b) 74 fälle
Stellung c) 59 fälle.

Stellung a) findet sich: 90. 183. 186. 2864. 2590. In den vier ersten beispielen eröffnet den satz ein relativ-pronomen als subj.

Die schlussstellung auch dieses verbs ist nicht vorherrschend. — Von den 14 sätzen mit volltonigem subj. und obj. (resp. präd.) haben nur 6 das verb am schluss.

Die neigung, ans ende zu treten, erkennt man wiederum aus der stellung des inf., er steht vor dem verb. mod. in 92 fällen, nach in 46; im selbständigen aussagesatz waren die entsprechenden zahlen 37 und 103. — Vergleicht man diese zahlen mit den correspondierenden bei dem verb. aux., so erkennt man, dass das verb. mod. ganz bedeutend geringere neigung zeigt an das satzende zu treten als das verb aux. — Diese erscheinung muss überraschen; im hauptsatz war die stellung inf.-verb so häufig und erschien begünstigt durch doppelt metrische bedürfnisse und im nebensatz kommt hinzu das bestreben, das verb im allgemeinen nach dem ende zu rücken; man sollte darnach eine verschwindende anzahl von fällen mit inf. hinter dem verb erwarten; statt dessen kommt diese stellung immer noch in $^1|_3$ aller fälle vor.

Was die S. C. anbetrifft, so herrscht nur in hs. A die neigung des verb. mod. an das satzende zu treten; sonst ist davon nichts zu verspüren. — Auch in C. P. ist die stellung verb.-inf. herrschend.

Beispiele.

Stellung a) Beow. 90: ... *se-þe cuþe* || *frumsceaft fira feorran reccan.* 2590: ... *swa sceal æghwylc mon* || *alætan læn-dagas.*

Ausserdem kann ich diese stellung nur noch aus C. P., immer mit relativischem subj. verbunden, belegen: 41[7]: *ða ðe ne magon uncwaciende gestondan.* Ferner: 53[6]. 67[6]. 75[22]. 81[13].

Stellung b) Beow. 1314: *hwæþre him alwalda æfre wille* || *æfter weaspelle wyrþe gefremman.* 645: ... *opþæt semninga* || *sunu Healfdenes secean wolde* || *æfen-ræste.* Ferner: 2006. 2621. 2963. 3053. 3064.

S. C. p. 23[3]: *forþan ꝥ he wolda swa þa godes hyrde forleton.* — ann. 905[7] A: *swa he raðost mehte his fird gegadrian.* — p. 241[2]: *forþa*

þe he nolde on his fundunge ofer sæ hired healdan. — p. 13[6]. ann. 667[2] E. p. 94[9]. p. 237_{11}. ann. 1103[3]. ann. 1106[7]. p. 250_{10}. p. 266[9].

C. P. p. 41[18]: *ðæt hie magon anweald habban.* 77[23]: *ðæt se sacerd beran sceolde ðæs domes raeu.* — Ferner: 81[21]. 165[17]. 293[16]. 339[5]. 435[31].

Stellung c) Beow. 1034: ... *þonne scyld-freca* ‖ *ongean gramum gangan scolde.* 2588: *þæt se mæra maga Ecgðeowes* ‖ *grund-wong þone ofgyfan wolde.* Ebenso: 1041. 1067. 1561. 2340. 2636. 3100.

S. C. p. 90[11]: *gif hie ænigne feld secan woldon.* p. 95[17]: *þæt hie nytwyrðoste beon meahton.* p. 238[11]: *þa he hine swa hraðe gewinnan ne mihte.* — Ferner: ann. 418[3] E. p. 90[19]. p. 92[2]. p. 93[11]. p. 236[8].

C. P. 45[24]: *gif hi ongemong monnum beon wolden.* — Weitere beispiele: 45[23]. 49[5]. 65[12]. 77[26]. 205[11].

5. Die übrigen verba mit infinitiv als ergänzung.

Stellung a) 1 fall. Stellung b) 26 fälle.
Stellung c) 6 fälle.

Stellung a) 2210, zwischen einleitender partikel und verb befindet sich ein attribut des subj.

Von stellung c) findet sich kein beispiel mit volltonigem subj. und obj. (resp. präd.), dagegen 10 von stellung b).

Die neigung des verbs, an den schluss zu treten, muss als eine sehr schwache bezeichnet werden.

Der inf. steht vor in 10, nach dem verb in 23 fällen. — Die entsprechenden zahlen im hauptsatz waren 14 und 87. — Das verb tritt also im nebensatz leichter hinter den inf.; die stellung ist aber doch noch die seltenere.

Beispiele.

Stellung a) Beow. 2210: ... *oþþæt an ongan* ‖ *deorcum nihtum draca ricsan.*

Diese und stellung c) kann ich aus den prosaquellen nicht belegen.

Stellung b) Beow. 1640: *oþ-ðæt semninga to sele comon* ‖ *frome fyrd-hwate feower-tyne* ‖ *Geata gongan.* 785: *þara-þe of wealle wop gehyrdon* ‖ *gryre-leoð galan godes ondsacan.* Ferner: 100. 1973. 2643. 2914. — 1969.

S. C. p. 38[18]: *þ þu lete bedon geond æl Englelande.* — p. 245_{4}: *swa þ on eallon þison lande ne eac on Wealon ne g'hyrde me of nanan secgean.*

C. P. 25[20]: *ðæt hi onginnen ða wunda lacnian.* 193[25]: *ðæt mon his eage læte slapian.* — Weitere beispiele: 47[13]. 49[17]. 65[14]. 197[3].

Stellung c) Beow. 239: ... *þe þus brontne ceol* ‖ *ofer lagu-stræte lædan cwomon.* Die übrigen beispiele sind: 324. 355. 493. 875. 2023.

II. Stellung der mit den verbarten 2.—5. verbundenen ergänzungen.

1. Stellung des mit dem verb. aux. verbundenen particips.

Geht das part. dem verb voran, so steht es unmittelbar vor demselben, mit ausnahme von 1697, wo das bedürfnis des hauptstabes ein wort dazwischen schieben liess: . . . *hwam þæt sweord geworht, || irena cyst ærest wære.*

Folgt es dem verb, so pflegt es wie im hauptsatz an das satzende zu treten.

In dem 1 beispiel mit volltonigem subj. u. obj. steht es am schluss: 2301: *ðæt hæfde gumena sum goldes gefandod.*

Aus S. C. kann ich kein beispiel für schlussstellung des part. in unserem sinne beibringen.

Aus C. P. 155[3]: *Ða ic hæfde ðone weall ðurhðyrelod.* — Dagegen 59[4]: *se simle bið cnyssende ðæt scip ðære heortan.*

Die fälle sind in den prosaquellen meist neutral.

2. Stellung des infinitivs.

a) Bei dem verb. mod.

Auch der inf. steht bei vorantreten vor das verb unmittelbar vor demselben; nachgestellt strebt er nach dem satzende hin. — In den vier sätzen mit volltonigem subj. u. obj. (präd.) steht er am schluss. 1314: *hwæþre him alwalde æfre wille || after wea-spelle . . wyrpe gefremman.* 1855: . . . *þæt þam folcum sceal || sib gemæne ond sacu restan, || . . . þe hie ær drugon, wesan.* — Die anderen beispiele sind: 2621. 3064.

In S. C. scheint die schlussstellung des inf. häufiger als die andre zu sein.

Beispiele.

ann. 680: *forþon (þe E) he wolde þone Christes geleafan geryhtan.* p. 98[19]: *swa he raðost mehte his fird gegadrian.* — 266[9]: *þat ilce dæi þat Mart' abb' of Burch sculde þider faren.* — Weitere beispiele: p. 23[1]. p. 23[3]. p. 237_{11}. p. 241[2]. Dagegen ohne schlussstellung, besonders in den jüngeren teilen der chronik, z. b.: p. 244_{13}: *forþi ꝥ he wolde sprecon mid hī dærne sprece.* — Ferner: p. 250[9]. 250_{10}. 253_{11}.

Im selbständigen aussagesatz war diese stellung des inf. kaum zu finden.

In C. P. halten sich beide stellungen das gleichgewicht. — Schlussstellung z. b. 67[6]: *se ðe wile ungemetlice gesceadwis beon.* — 161[13]: . . . *beboden wæs ðæt hi scolden ða ceastre Hierusalem on awritan.* — Ebenso: 75[22]. — 41[18]. 61[19].

Keine schlussstellung: 81[13]: *se ðe wile brucan ðara godcundra ðinga.* 81[21]: *ðæt ðæs sacerdes weorc sculon beon asyndred.* — Ferner: 203[21]. 339[21]. 435[31].

b) Bei den übrigen verben.

Der Inf. verhält sich hier wie bei dem verb. mod. — In acht sätzen mit volltonigem subj. (des verbs oder des inf.) und obj. des inf. nimmt er die schlussstellung ein, in zwei nicht.

Beispiele.

Beow. 2944: *þa se goda com || leoda dugoðe on last faran.* 1347: *þæt hie gesawon swylice twegen || micle mearc-stapan moras healdan.* Ferner: 100. 1640. 1973. 2643. — 1267. 1969. Keine schlussstellung: 2914: *syððan H. cwom || faran flotherge on Fresna land.* So noch 785.

Aus S. C. ein beispiel mit nichtschlussstellung: p. 33[4]: *Eoppa preost þe seo kyning W. seonde to bodian Cristendome on Wiht.*

C. P. Schlussstellung 25[20]: *ðæt hie onginnen ða wundan lacnian;*

3. Stellung des durch die copula angeknüpften prädicats.

Die meisten der sätze aus den drei quellen sind neutral, d. h. sie bestehen nur aus subj., präd. und copula. — Es findet übereinstimmung mit dem hauptsatz statt: das präd. lässt andere satzteile zwischen sich und die copula treten, da wo es hinter derselben steht.

Beispiele.

Beow. 393: *ond (þæt) ge him syndon ofer sæ-wylmas ||, ..., hider wil-cuman.* 881: ... *swa hie a wæron æt niða gehwam nyd-gesteallan.* 3088: ... *þa me gerymed wæs || nealles swæslice sið alyfed || inn under eorð weall.* Dagegen 1167: ... *þeah-þe he his magum nære || arfæst æt ecga gelacum.* 3098: ... *swa he manna wæs || wigend weorð-fullost wide geond eorðan.*

S. C. p. 30_{17}: *swa þet in feuna geare wæs ꝥ mynstre gare.* — p. 98[3]: *forðon ðe heo wæs ær to nunnan gehalgod.* — Dagegen p. 92[11]: *and (þa) þa hergas wæron þa gegaderode begen to Sceobyrig.*

C. P. 51[23]: *ða ðe beoð mid hira agnum byrðennum ofðrycte.* — 229[17]: *ðylæs hie sien to oðerra monna gefeohte holde haweras.* — 63[20]. Dagegen 45[15]: *ðe beoð geweorðode mid miclum giefum.* 83[20]: *Gif ðonne mid nanum ðissa ne bið onwæced his inngeðonc.*

C. Heischesatz.

I. Im imperativ.

Die übliche stellung des verbs ist die am satzanfang; im Beow. haben diese stellung 26 einfache vollverben, 8 copulae, 4 verba mit inf.

Beispiele.

388: *Gesaga him eac wordum.* 386[a]: *Beo þu on ofeste.* 386[b]: *hat in gan.* So noch: 452. 948. 1322. 2247. 2800. — 407. 1224. 1226. — 291. 397. 2802.

Das einfache vollverb befindet sich am satzende in zehn fällen, z. b.: 1782[b]: *symbel-wynne dreoh.* 1483: *swylce þu ða madmas, . . ., ‖ . . ., Higelace onsend.*

Sieben dieser fälle befinden sich in einer reihe von imperativen, die vorausgehenden haben anfangsstellung (vgl. Erdm. O. I. § 17).

Von den 26 sätzen mit anfangsstellung des verbs stehen auch nur sieben in einer solchen reihe. Beispiel 1782: *Ga nu to setle, symbel-wynne dreoh.* — 659: *gemyne mærþo, mægen-ellen cyð.* — Copula am schluss: 1170: ... *þu on sælum wes,..* Ein imperativ geht voraus. — 1219: *een þec mid cræfte ond þyssum cnyhtum wes...* 2743: ... *Nu ðu lungre geong hord sceawian* u. s. w.

II. Im conjunctiv.

a) Verb an der spitze.

1387: ... *wyrce se-þe mote ‖ domes ær deaþe!* 3105: ... *Sié sio bær gearo ‖ ædre geæfned.* 2648: ... *wutun gongan to.*

Im ganzen 6 fälle.

b) Verb an 2. stelle.

3107: *ond ðonne geferian frean userne.* 1228: *her si æghwylc eorl oþrum getrywe.*

Im ganzen 4 fälle.

c) Verb nach mehreren satzgliedern.

317. 687. 956: ... *Alwalda þec ‖ gode forgylde, ...!*

Aus S. C. kann ich nur den conjunctivischen heischesatz belegen, regelmässig mit verb an 2. stelle, z. b.: p. 258_{11}: *Crist sette red for his wrecce folc.* — Ferner: p. 259^{14}. — 257^{15}. — p. 256^{3}. p. 259_{15}: *God hit bete þa his wille beð.*

Aus C. P. einige beispiele für imperativ an der spitze: 161^{3}: *Nim sume tigelan.* Ebenso: 161^{9}. 469^{7}. 469^{9}. — Für conjunctiv: 99^{12}: *Hæbbe ælc mon his wif.* Ferner 99^{14}.

D. Selbständiger fragesatz.

I. Eingeleitet.

Im Beow. drei fälle: 237. 333. 1987; das verb schliesst sich unmittelbar an die interrogativ-partikel an:

237: *Hwæt syndon ge .. searo hæbbendra ‖ byrnum werede . . .?* 333: *Hwanon ferigeað ge fætte scyldas?*

II. Uneingeleitet.

Zwei fälle mit anfangsstellung: 506. 2047.

506: *Eart þu se Beowulf, ...?* 2047: *Meaht þu, . ., mece gecnawan?* 1991 hat schlussstellung des verbs; der vorangehende satz ist ein eingeleiteter fragesatz: *Hu lomp eow on lade, . . .?* || . . . *ac þu Hroðgare* || *wid-cuðne wean wihte gebettest?*

Nur aus C. P. kann ich und zwar nur eingeleitete fragesätze belegen; stets steht das verb an 2. stelle: 165[1]: *Hwæt is ðienga . . .?* 165[4]: *Hwa bið medtrum . .?*

Uebersicht über die stellung im:

A. Selbst. aussagesatz.

I. Stellung d. verbs z. d. übrigen satzteilen.

1. Vollverb (einf.)
   - a) 98 (10 neg. wob. 8 pron. subj.. — 15 pron. subj.)
   - b) 204 (93 hab. subj. zu ergänz.)
   - c) 213 (30 f. mit schwereren wörtern vor dem verb)
   - d) 355 (86 subj. u. obj. schwerere w. — 73 bei b) u. c)).

2. Verb. aux.
   - a) 17 (5 pron. subj.)
   - b) 45 (in 5 nom. subj. vor vb., part. od. obj. nie)
   - c) 15 (meist leichtere wörter vor d. vb.)
   - d) 4 (s. u. stellung des part.)

3. Cop.
   - a) 81 (43 neg. — 18 pron. subj.)
   - b) 166 (in 10% praed. vor)
   - c) 29
   - d) 7

4. Verb. mod.
   - a) 31 (13 neg. wob. 6 pron. subj.)
   - b) 36
   - c) 54
   - d) 19

B. Nebensatz.

I. Stellung d. verbs z. d. übrigen satzteilen.

1. Vollverb (einf.)
   - a) 9 (2 mögl. hs., in 2 f. attrib. d. subj. vor, 3 mit rel subj.)
   - b) 297 (160 vb. formell am ende)
   - c) 332 (47 sub. u. obj. schwerere w. — a) b) 27.)

2. Verb. aux.
   - a) 2 (beide mit *þæt*, nicht rel. sub.)
   - b) 14 } part. vor in 18, nach in 4.
   - c) 8 }

3. Cop.
   - a) 8 (3 mit rel.-subj., 1 ? hs.)
   - b) 43 } nom. praed. vor 40, nach 34.
   - c) 47 (10 nom. subj. u. praed. schw. w. a) b) 16) }

4. Verb. mod.
   - a) 5 (4 rel. subj.)
   - b) 74 } inf. vor 92, nach 46.
   - c) 59 (6 subj. u. obj. schw. w. geg. a) b) 8) }

5. Verb mit inf.

1. *cuman, gewitan, feran, gan, eode.*
2. *seon, hyran, findan, fricgnan, mynan, wenan, þencan.*
3. *hatan, lætan, onginnan.*

a) 29 (3 neg. mit pron. subj.)
b) 30 ($^4/_5$ subj. zu erg.)
c) 43
d) 8

II. Stellung d. ergänzungen d. verbs 2—5.

1. Stellung des part. verb. aux.

Part. vor d. vb. fin. in 8 geg. 73 (4 v. c) u. 4 v. d)) unmittelb., träger des hptstabs.

Part. nach d. vb. fin. meist am schluss. Von den entscheid. 11 fällen nur in 2 nicht.

2. Stellung des inf.

a) b. vb. mod.

Inf. vor d. vb. fin. 37 geg. 103 (1 stellung b); in stellung c) u. d) im 2. halbvers: typ. A).

Inf. nach d. vb. fin. meist am schluss. Von d. entsch. fällen in 8 nicht, dag. in 24.

b) b. übrig. vb.

Inf. vor d. vb. fin. 14 (geg. 87)

Inf. nach d. vb. am schluss. (22 geg. 7) (10 geg. 2)

3. Stellung des präd. s. I. 3.

nach d. cop. auch hier streb. a. d. schluss z. treten.

5. Verb mit inf.

a) 1 (eingesch. ein attrib.)
b) 26
c) 6 (subj. u. obj. schw. w. geg. b) 10)

(a–c: inf. vor 10, nach 23.)

II. Stellung d. ergänzungen d. verbs 2—5.

1. Stellung des part. verb. aux.

Part. vor d. vb. fin. 18 s. o., unmittelbar 17.

Part. nach d. vb. fin. 6 s. o.

Streb. nach d. schluss. 1 entsch. fall u. hier am schluss.

2. Stellung des inf.

a) b. vb. mod.

Inf. vor d. vb. fin. 92 u. unmittelbar.

Inf. nach d. vb. fin. 46.

Streb. nach d. schluss. 4 entsch. fälle u. hier am schluss.

b) b. übrig. vb.

Inf. vor 10.

Inf. nach 23.

Streb. nach d. schluss. in 8 entsch. f., in 2 nicht.

3. Stellung des präd. s. I. 3.

Streb. nach d. schluss.

BUTZBACH. AUGUST TODT.

EINE LATEINISCHE PARALLELE ZU CHAUCER'S „MILLERES TALE".

In der abhandlung „Einzelheiten über Valentin Schumanns Leben, Schaffen und litterarische Stoffe", die ich 1892 in der „Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte", Bd. V, veröffentlichte, habe ich (s. 463) auf eine erneuerung des zweiten unter den meist überderben schwänken dieses wider gebühr vernachlässigten novellisten („Nachtbüchlein", 1559) aufmerksam gemacht, die der Böhme Cropacius 1581 lateinisch vorlegte, und zugleich auf die nahe verwantschaft mit der erzählung des Müllers in den Canterbury Tales (v. 3187—3852) hingewiesen. Sie scheint mir des vergleichs halber vollständiger mitteilung wert. Und dies insbesondere an diesem orte, denn, wie schon ebendort angeführt, haben R. Köhler, Anglia I, 40 und 86 und II 135, Pröscholdt VII 116 und Varnhagen Anzeiger dazu VII 81 Parallelen beigebracht. Der genaue titel des betreffenden werkes lautet: „Cropaeii Poemata. Cynarum Christi Libri II. Varior. Poematum Libri IX. Fragmenta. Duces et Reges Bohemiae. Noribergae Francorum. Excudebat Leonhardus Heusler. Anno MDXXCI [sic!]. Die vorrede ist 1576 unterzeichnet, die widmung an den oft genannten Paulus Melissus Schede 1581; der verfasser nennt sich daselbst in der unterschrift Casparus Cropacius Pelsinensis (d. h. doch wol aus Pilsen).

(p. 291) **Fabula de sacerdote et simplici rustico.**

Tempus erat, pecori quo pandit ovilia pastor,
  Aureus Hesperias Phoebus adibat aquas.
Fortè sua digressa domo speciosa petebat
  Fœmina vicinae proxima tecta casae.
Quae licet agrestis coleret cum conjuge villae
  Rura, nec Attalica sorte beata foret;
Attamen eximijs naturae dotibus aucta,
  Divino formæ munere dives erat.
Viderat hanc gressu properare decente sacerdos;
  Viderat, et caeco captus amore fuit.
Vtq; leves stipulae subjectis ignibus ardent,
  Vritur; et vetitum tentat obire nefas.

Mille modos captat; quis enim modus adsit amori?
 Nescit amor posita vincula lege pati.
Jamq; ardet penitus . furor ima perambulat ossa ;
 Vulnere crudeli saucia corda dolent.
Festa dies aderat ; qua rustica turba colonûm
 Divinis rebus sedula mane vacat.
Conveniunt igitur solito pro more, parati
 Excipere attenta dogmata mente Dei.
Quin etiam sacri studiosior assecla verbi,
 Formosae uxoris praes ibi nuptus erat,
Callidus ante dolis instructus et arte sacerdos
 Incipit, ad populum verbaq; sancta facit.

(p. 292)

Puniet omnipotens, inquit, peccata creator,
 Qui quatit ultrici dira flagella manu.
Jamq; senescentem statuit submergere mundum
 Diluvio, humanum sicq; abolere genus.
Prae foribus letum . decima Deus omnia luce
 Perdet aquis, ultra nec superesse sinet.
Consimili veteres olim ratione parentes
 Punijt omnipotens ob malefacta Deus.
Provida cura Noæ tamen est hac clade levata,
 Nave cava medijs dum veheretur aquis.
Discedûnt mæsti, sortem versantq; futuram
 Ruricolae, et largis fletibus ora rigant.
At memor ante alios tanti discriminis, alto
 Pectore posterius vir bene dicta notat;
Cuius pulchra domi curabat prandia conjux,
 Lauta volens cupido fercula ferre viro.
Ille dapes blandaeq; nihil bona verba moratus
 Conjugis, exiguam construit arte ratem;
Sublimiq; domus in culmine reste ligatam
 Occupat; hanc vitae praesidiumq; vocat:
Exspectans tristis gemitum planctumq; diei,
 Cum Deus effusis omnia perdet aquis.
Interea fretus fallaci fraude sacerdos,
 Comprimit uxorem credule mule tuam.
Quid non tentat amor? quid non perducit ad actum?
 Parent aligero fœmina masq; Deo.

Dumq; ita bella movent, dum miscent oscula amãtes,
Gaudia dum Veneris nocte silente fovent:

(p. 293)

Forte Cupidineis transfixus pectora telis
Ante fores pulsans alter adulter erat.
Illa domi lecti socium causata jacere,
Differt in certum tempus amoris opus.
Ille tamen cæco nimium stimulante furore
Oscula, dum reliquum non datur, orat amans.
Hoc ubi sollicita perceperat aure sacerdos,
Gaudia rivali præripit illa suo;
Exponens pingues, ut figeret oscula. clunes.
Hac lusit cupidum calliditate virum.
Ille dolum fætore notans, exardet in iram,
Et velut accepto vulnere frendet aper.
Arripit ergo nocens dentata forcipe ferrum,
Et rapido massam versat in igne rudem;
Ignitamq; moræ impatiens avidusq; nocendi
Eximit, atq; fores supplice voce redit.
Si vir adest, sibi ne tamen oscula ferre recuset;
Oscula pro Veneris grata futura vice.
Illa nihil contra . plenus levitate sacerdos
Prosilijt, turpes exseruitq; nates.
Ignitum mota vicinus forcipe ferrum
Admovet, atque ait; haec praemia fraudis habe.
Territus exclamat cogente dolore sacerdos,
Et pleno largas gutture poscit aquas.
Poscit aquas . pavidus pendens sub culmine conjux
Extremum fati retur adesse diem.
Nec mora, vincla manu pallens nodosa relaxat,
Culmine suspensam quæ tenuere ratem.

(p. 294)

Laxat, et infelix stulta pietate maritus
In silices casu præcipante cadit.
Non est danda fides, nullo discrimine rerum;
Nam citò qui credit, fallitur ille citò.

MÜNCHEN. LUDWIG FRÄNKEL.

CHAUCER UND THEODULUS.

Willert hat das verdienst, zuerst v. 1227 f. des Hous of Fame:

> Ther saugh I than Atiteris
> And of Athenes daun Pseustis

in seiner ausgabe des gedichtes (Berlin 1888) erklärt zu haben, denn er verweist in den anmerkungen zu dieser stelle (s. 42) auf Dunger, Die sage vom troj. kriege s. 76, wo die Ecloga Theoduli erwähnt wird, in der ein hirt Pseustis auftritt. W. hat aber diese mittelalterliche dichtung[1] wol nicht selbst in der hand gehabt, sonst müssten ihm noch weitere übereinstimmungen aufgefallen sein, aus denen klar hervorgeht, dass Chaucer das seiner zeit als schulbuch gebrauchte compendium der klassischen götter- und heldensage gekannt und nicht ohne nutzen gelesen hat. Wir haben mit anderen worten hier eine neue quelle seiner dichtung, wenn auch keine besonders reichfliessende, da das werkchen nur 344 verse umfasst.

Was zunächst die oben angeführte stelle angeht, so entspricht sie v. 4 ff. der Ecloga, die ich nach der ausgabe von A. Beck, Marburg 1836 (diss.) citiere:

> Natus ab Athenis pastor, cognomine Pseustis:
> Pellis pantherae cui corpus texit utrinque
> Discolor, et rigidas perflavit fistula buccas,
> Emittens sonitum per mille foramina vocum.

Wegen dieser musikalischen begabung ist er auch vom dichter unter die tonkünstler vor dem hause der Fama versetzt worden.[2] — Wer ist aber der vorher genannte Atiteris? Die hss. weisen verschiedene formen auf: *dan* und *an Cytherus;* W. hält dies für entstellungen aus Alithia[3], dem namen der hirtin, die Pseustis gegenüber das christentum verteidigend geschichten aus der bibel vorträgt. Aber *Alithia* kann doch unmöglich auf *Pseustis* gereimt haben! Skeat, der W.'s entdeckung übersehen zu haben scheint, erklärt s. 350 der Minor Poems *Pseustis* = *Thespis* und *Atiteris* oder *Cytherus* = *Tyrtaeus*. Aber

[1] Vgl. darüber Bähr, Geschichte der röm. litt., III. supplem.-bd. Carlsruhe 1840, s. 130 ff.

[2] Hiernach wird J. Koch wol seinen Engl. Stud. 15, 412 unten geäusserten zweifel an Willerts erklärung aufgeben!

[3] Es ist interressant, dass Wiclif in seinem letzten werke, dem *Trialogus* (vgl. Ten Brink, Gesch. d. engl. lit. II, 28) ebenfalls *Pseustis*, *Alithia* und dazu die in der Ecl. Theod. als schiedsrichterin gerufene *Phronesis* auftreten lässt.

auch diese namen bilden keinen reim. Da bekanntlich in der ma. litteratur eigennamen sehr leicht entstellt werden, wage ich die vermutung, dass der bekannte bukolische hirt *Tityrus*[1] unter dem *Atiteris-Cytherus* der überlieferung versteckt ist. Um den vers zu füllen, wäre dann in 1227 auch noch die ergänzung von *daun* erforderlich:

Ther saugh I than [daun] Tityris.

Gehen wir nun zu den andern stellen des H. of F. über, in denen ich einfluss der Ecl. Theod. annehme!

v. 588 ff. I neither am Enok, ne Elye,
Ne Romulus, ne Ganymede,
That was ibore up, as men rede,
To hevene with daun Jupiter,
And maad the goddis botiller.

Diesen versen entspricht Ecl. Th. v. 65—68, 217—219 und 77—80:

65. Enoch, justitiae polluto cultor in orbe,
Raptus de terra nulli comparuit ultra,
Judicis adventum fidens athleta secundum;
Leviathan contra specio praecedet Helia.

217. Effugium terrae Jesabel obstruxit Heliae,
Quum distractus equis apparuit igneus axis:
Flammea, quae venit, vatem quadriga levavit.

77. Idaeos lepores puer exagitat Ganymedes,
Quem Jovis arreptum devexit in aethera sursum
Armiger; ablato divum concesserat ordo
Nomen pincernae, quod possedit prius Hebe.

Besonders die widergabe des *pincerna* von v. 80 durch *botiller* v. 592 scheint mir ein schlagender beweis für meine behauptung eines zusammenhangs dieser stellen.

Ferner vergleicht sich H. of F. v. 919—924:

Ne eek the wreche Dedalus,
Ne his chyld, nyce Icarus,
That fleigh so hyghe, that the hete
His winges malt, and he fell wete
Inmid the see, and ther he dreinte,
For whom was maked moch compleinte

mit Ecl. Theod. v. 101—103:

Daedalus aptatis liquidum secat aëra pennis;
Filius insequitur: fragilis sed cera liquatur,
Et cadit in pelagus, gemuit sub pondere fluctus.

Gerade die letzte bemerkung, die sich in Ovids erzählung des vorgangs nicht findet, beweist durch ihre entsprechung bei Ch. v. 924 für die benutzung unsrer quelle.

[1] Der übrigens auch in einem christlichen gedichte, dem cento des *Pomponius*, als lehrer und prediger auftritt, vgl. Manitius, Geschichte der christlich-lat. poesie, s. 127 unten f.

Im übrigen möchte ich nur noch auf die geschichte von Demophon und Phyllis (bei Ch. v. 388—396 = Ecl. 109—112) hinweisen, die im Hous of Fame nur kurz berichtet, aber in der Legende von den guten frauen v. 2394 ff. ausfürlich erzählt wird. Die eigentliche quelle für die letztere fassung ist bekanntlich noch nicht gefunden (vgl. Skeats anmerkungen zur 'Legend of good Women', p. XXXII und 189), besonders ist der umstand auffallend, dass sie (v. 2425) abweichend von der antiken sage die tochter des königs *Lycurgus* heisst.[1] Da ist es nun höchst interessant, dass in einem anonymen commentar zu einer alten Theodulus-ausgabe, die unsere universitätsbibliothek besitzt[2], fol. XVIII a folgende glosse zu diesen versen steht

.... Phyllis erat regina Thraciae, filia Lycurgi regis, qui Demophontem, filium Thesei, de bello Troiano redeuntem in hospitium suscepit. Quia pulcher erat iuvenis, accensa ipsius amore thoro suo eum iungens per biennium atque legitimum tenuit virum. Tandem Demophon, captus naturali amore patris, licentiam petiit a Phyllide, ut indulgeret sibi parentes visitare, qua negante promisit ei fidem infra unum mensem reversurum. Mense vero transacto magna tempestate incurrente ad terminum perfinitum redire non potuit. Phyllis autem videns eum non redire, prae nimio dolore flere non cessavit ideo, ut tandem moriebatur, et miseratione deorum mutata est in arborem .... id est, suspendit se in arborem propter absentiam Demophontis. Et quidam dicunt quod hoc factum est in corylo, nam adhuc fructus illius arboris dicitur phillidis.[3] Quidam vero dicunt quod suspendit se in amygdalo.

Es ist sehr wol möglich, dass Ch. aus einer solchen quelle seine erzählung geschöpft und weiter dichterisch ausgeschmückt hat. Eine vergleichung im einzelnen anzustellen, scheint mir jedoch müssig, so lange nicht weiteres material beigebracht werden kann. Andere entlehnungen aus der Ecl. Theod. habe ich in Chaucers werken bisher nicht gefunden, doch ist nicht ausgeschlossen, dass einem intimeren kenner unseres dichters nicht noch den einen oder den andern zug aufzufinden glücken sollte. Als kleinen, aber sicheren gewinn dieser zeilen möchte ich nur das hinstellen, dass wir einen neuen blick in die bibliothek und die geistige werkstatt des vielbelesenen thuen durften!

GIESSEN, 12. Mai 1893. FERD. HOLTHAUSEN.

[1] Vgl. jedoch Ovid, Heroid. II, 111: *Quae tibi subieci latissima regna Lycurgi.*

[2] Am schlusse steht: Impresse (sic) in sancta ciuitate Coloniensi per Henricum Quentell Anno incarnationis domini . M . cccc . xcv. Tercio Idus Februarij.

[3] Vgl. auch Schick, *Lydgate's Temple of Glas*, p. 75 f., note zu v. 86. Gower braucht also die etymologie: *and after Phillis philliberd* (= ne. *filbert*) nicht erfunden zu haben, S. verweist ja auch zum schluss auf Virg. Ecl. VII, 63: *Phyllis amat corylos* ....

UEBER DIE

EINWIRKUNG DES GOETHISCHEN WERTHERS UND WILHELM MEISTERS

AUF DIE

ENTWICKLUNG EDWARD BULWERS.

Die entwicklung Edward Bulwers fällt in eine zeit, in welcher Goethe unter den gebildeten in Grossbritannien allgemeines aufsehen erregte und zahlreiche verehrer fand, deren gläubige bewunderung mehr und mehr zu verständnisvoller einsicht in das wesen und die bedeutung des grossen deutschen dichters sich vertiefte, wie sie ihnen besonders Thomas Carlyle vermittelte, und welche immer entschiedener wider die gegner Goethes für ihn eintreten durften. Bulwers schriften weisen von den frühesten an spuren der bekanntschaft mit Goethe auf.[1] Etwa von 1830 an zeigt er sich als entschiedener bewunderer seiner grösse. Er citiert ihn häufig und spricht sich öfters und dabei so rückhaltslos anerkennend über ihn aus, wie über

Bemerkungen: Die citate aus Goethe nach der 40bändigen Cottaschen ausgabe, 1869. — Tauchnitz Ed., wo nicht anders angegeben. — Life = The Life, Letters and Literary Remains of Edward Bulwer, etc. by His Son. L. 1883. — N. M. M. = New Monthly Magazine. — Misc. = Miscellaneous Prose Works by Edward Bulwer. — Th. C. Misc. = Critical and Miscellaneous Essays by Thomas Carlyle, in seven voll. L., Chapman and Hall. — G. = Goethe. — W. = Werther. — W. M. = Wilhelm Meister. — E. B. = Bulwer. — Fl. = Falkland. — Pl. = Pelham. — Dis. = Disowned. — E. a. the E. = England and the English. — God. = Godolphin. — E. M. = Ernest Maltravers. — Al. = Alice.

[1] Erste erwähnung Goethes 1824, nach Life I, 264: *that tendency to the practical, which Goethe justly regards as the permanent characteristic of the English,* etc. — Mephistophiles (*i* wie bei Thomas Carlyle im aufsatz über den Faust, s. E. Flügel, Th. C.s relig. u. sittl. Entwickl. u. Weltanschauung, Leipzig 1887), Misc. III, 142, nach Bulwers eigner angabe im alter von wenig über 22 Jahren geschrieben. — Der Werther als Vorbild des Falklands s. u. p. 268 ff., in dem letzteren auch Faustus mit dem bösen Geist als Gefährten, Fl. p. 327. — Auch der Wilhelm Meister schon 1826, s. u. p. 291.

keinen anderen schriftsteller; als publicist wirkt er für den ruf Goethes, indem er gern die gelegenheit wahrnimmt, ihn zu preisen, sei es auch nur durch eine rühmende beifügung, oder die eigenschaften von ihm zu erklären, welche dem englischen geschmack weniger zusagten; der Faust schwebt ihm beständig vor augen und gibt ihm gelegenheit zu zahlreichen anspielungen und vergleichen; der Werther, mehr noch der Wilhelm Meister beschäftigt ihn eine ganze reihe von jahren hindurch; andre schriften Goethes sind ihm bekannt. Findet man nun andrerseits bei Bulwer vielfach gedanken, die an Goethe anklingen, ohne dass dieser genannt ist, beobachtet man, dass jener in seinen besten werken gern und offenbar mit überzeugung ansichten ausspricht, die als wertvollster sittlicher besitz Goethes bekannt sind: dass die welt, wie sie ist, auch gut sei; dass tugend und laster untrennbar im menschen vereint seien, aus derselben quelle fliessen; dass der augenblick das schicksal des menschen bestimme; dass unterlassungen und böse thaten durch gute handlungen ausgeglichen werden; findet man bei Bulwer die lehre, dass das genie als solches der menschheit zu diensten verbunden sei; sieht man, dass er, gleich Goethe, absehend von dem ideal sittlicher vollkommenheit des wesens, mit worten und durch die lieblingscharaktere seiner reifezeit die thätigkeit als das eigentlich sittliche princip hinstellt, freudige thätigkeit zum gemeinen besten auf dem gebiet, welches einem die vorsehung anweist: so darf man wohl der vermutung raum geben, dass Bulwer von Goethe einen nicht unbedeutenden einfluss empfangen habe.

Die abhängigkeit Bulwers von Goethe in dem oder jenem punkte findet sich in aufsätzen über Bulwer berührt; die in betracht kommenden stellen werden weiterhin anzuführen sein; eine zusammenhängende darstellung hat sie noch nicht gefunden. Ich unternehme es, sie in der richtung zu verfolgen, in welcher sie am bedeutendsten ist.

Der Werther und der Falkland.

Das G.sche werk, welches E. B. zuerst schöpferisch anregen sollte, war der W. Unterm 15. Juni 1826 schreibt Bulwer an Mrs. Cuningham nach Paris, Life II, 126, von *three light prose works*, mit denen er beschäftigt sei .... *With one of the prose works, which is a sort of Werther, taken from fact, I am to-*

lerably pleased. The other two are satirical ... Mit jenem ersten kann nur der 1827 erschienene Fl. gemeint sein, an welchem B. damals arbeitete, und auf welchen einzig der vergleich mit dem W. passt, während er andrerseits nicht eins von den beiden *satirical* genannten stücken sein kann. Auch in schriften über E. B. ist der Fl. mit dem W., aber freilich auch mit demselben verwandten erzeugnissen der literatur in verbindung gebracht; so in einer kritik des Fl. von W. Menzel im Morgenblatt 1832, s. Life II, 113, mit Lovelace, Werther und den Orphelins des jüngeren Crébillon; von Planche, Portraits Littéraires, 1836, I, p. 101 mit Byron und mit René; in Chambers's Cyclopedia unter Lytton mit Byron, in der Enc. Brit. unter Lytton mit dem fantastic German romance popular at the beginning of the century; Herr Prof. Wülker bezeichnet den Falkland Anglia IX, 584 ff. als ein gemisch aus erinnerungen an Werthers Leiden und Byronsche Gedichte.

Ausführlich bespricht die novelle Julian Schmidt in seinem aufsatz über Edward Bulwer, vom März 1869, s. Bilder aus dem geistigen Leben unserer Zeit, I, 268 ff. Aber auch seine hinweise stellen das verhältnis des Falklands zum Werther nicht klar; sie bedürfen einerseits der einschränkung und berichtigung, andrerseits der ergänzung.

Die ähnlichkeit mit dem W. ist in einem grossen teil des Fl. unverkennbar, wird dagegen an anderen stellen zweifelhaft und verschwindet in längeren abschnitten ganz. Fl.s Jugendgeschichte p. 323—333 hat mit dem W. kaum mehr als die briefform gemein, welche zudem eine wenig passende Einkleidung für dieselbe bildet. Ebensowenig stimmen die mehr abenteuerlichen züge der handlung zum W.: so Mrs. St. John's heimliche liebe zu Fl., p. 347, und ihr durch dieselbe bedingter verrat p. 394; das Abenteuer am Seeufer, p. 356 ff., aber nur die eigentliche erzählung, die ausmalung passt stellenweise zum W.; Emily's Krankheit p. 388 f.; das Brutale in der Katastrophe p. 391 ff., besonders wieder 403, und ebenda der Tod der Heldin. Ganz vom W. ab liegt endlich der ausgang der erzählung, Fl.'s Untergang in Spanien, abgerechnet den schluss von p. 412 an.

Auch die geschilderten charactere können nicht aus dem W. stammen[1]; doch ist eine gewisse allgemeine ähnlichkeit

[1] Genaueres über dieselben b. Petri, Ueber Bulwers Falkland, Progr. d. Glauchauer Realsch. 1893 u. 94.

zwischen Mr. Mandeville und Albert, zwischen Emily und Lotte wohl bemerkbar. Man vergleiche z. b. zu dem ersten paar: W. p. 10 unten: Sie ist schon vergeben, an einen sehr braven Mann; W. p. 27: In Ordnung und Emsigkeit in Geschäften habe ich wenige seines gleichen gesehen; W. p. 47: Ein gewisser Mangel an Fühlbarkeit; W. p. 60: Zieht ihn nicht jedes elende Geschäft mehr an als die Frau? (in der ursprünglichen fassung des W. war diese nüchterne kälte noch abstossender dargestellt) und Fl. p. 337: *Neither in person nor in character was he much beneath or above the ordinary standard of men. He was one of Nature's Macadamized achievements etc.*; Fl. 340 f. den Brief *Business of great importance to the country has prevented my writing to you before etc.* Mandeville ist wie Albert, im gegensatz zum genie, die gewöhnliche natur, die bürgertugend, vom dichter geringschätzig behandelt; beiden gehen die geschäfte über die liebe. Man sehe weiter Fl. 341 die beschreibung Emily's, bei welcher man an Lotte denken kann: *Yet she is rather of a playful than of the melancholy and pensive nature which generally accompanies such gentleness of manner; but there is no levity in her character; nor is that playfulness of spirit ever carried into the exhilaration of what we call 'mirth'. She seems . . . at once too feeling to be gay, and too innocent to be sad;* vielleicht gehört dazu auch p. 356 gegen ende *Six weeks etc.* Auch in Fl. selbst lassen sich manche eigenschaften finden, welche er mit dem helden des Goetheschen romans gemein hat: der ekel an der gesellschaft, dabei das wohlwollen gegen die menschheit; der zweifel am sittlichen wert menschlicher bestrebungen, die verachtung geregelter tätigkeit, die geringschätzung des erfolgs; die bevorzugung des wahns vor der erkenntnis; der hang zur einsamkeit, zur schwermut, die liebe zur natur, die trübung durch eine unglückliche jugendleidenschaft, das weiche liebebedürftige herz, das dichterische empfinden, dem er nicht ausdruck zu geben vermag. Aber seinem wesen nach ist Fl. von W. verschieden. Ist der grundfehler des letzteren die schwäche, welche ihn zum kampf mit der welt unfähig macht, so entspringt das unglück des ersteren aus der starren kraft seiner persönlichkeit, welche sich in das bestehende nicht einfügen kann; wenn jener auf die eindrücke, welche er von aussen empfängt, nur mit empfindungen und worten reagiert, so kommt bei Fl. der zwiespalt mit der welt dadurch zum ausdruck, dass

er in den stärksten aufregungen seine fähigkeiten erschöpft. Er ist ein wollender, thätiger charakter; den weg der erfahrung, der untersuchung, welchen der andere zu verfolgen nicht mut und kraft besitzt, hat er in faustischem drange durchlaufen, aber die erfahrung hat ihn vom pessimismus nicht zu heilen vermocht, und deshalb bleibt er, ohne äussere veranlassung, unglücklich. Diesen zustand hat er dann mit W. gemein, und in demselben verhält er sich ähnlich wie dieser; aber auch dann noch unterscheidet er sich von ihm durch seine thatkraft, welche denn einen vom W. abweichenden fort- und ausgang der erzählung bedingt. So ist Fl. seinem wesen nach kein W. Besser schon passt der vergleich mit Lovelace, oder René, aber auch das trifft noch nicht das richtige: er ist ein abkömmling der helden Lord Byron's.

Scheidet man die vorhin angegebenen teile und sonst manche einzelnen stellen aus, verzichtet man auf genaue gleichstellung der charaktere mit denen Goethe's, so behält man in dem was übrig bleibt, ungefähr der hälfte, des Fl. allerdings ein bild einer unerlaubten leidenschaft mit dem verhältnis des genies zur alltagswelt als hintergrund, welches nach inhalt, stimmung und komposition stark an den W. erinnert (J. Schmidt, s. o.).

1. Die erzählung beginnt wie der W. mitten aus der situation heraus. Fl. hat sich aus überdruss an der geselligen welt in die einsamkeit der natur zurückgezogen; er verkehrt nur mit einem freunde, dem er schriftlich seine erlebnisse und erfahrungen mitteilt. Sein erster brief p. 321 f., wohl auch die stelle 325 unten, 326 oben, zum mindesten der satz *My temper* bis *to embody*, und 333 oben der absatz *Shrinking etc.*, ferner der brief p. 333 etwa bis *resources of my mind*, endlich der anfang des briefes p. 334 entsprechen den eingangsstücken des W. Sie schildern wie diese die loslösung von der sinnenwelt und das schwelgen in der welt des gefühls: Empfinden, ungebundenes sinnen, höchstens zwangloses niederschreiben des innerlich erlebten ist die thätigkeit, träumerisches hindämmern der genuss; dieser zustand ist der wahrhaft wünschenswerte; im unmittelbaren verhältnis zur natur,[1] am murmelnden bach, in der wildnis des parkes findet er die rechte nahrung;

[1] Arnold E. Berger, Werther, Faust und die Anfänge des Wilhelm Meister, in Nord und Süd, 47. Bd., 1888.

am wohlsten ist dem schwärmer, wenn alle geistige thätigkeit schläft und nur die empfindung des vegetierens wach bleibt. Drei deutliche anklänge an den W. in diesen stücken sind: Fl. 322: *As the house is at present quite deserted, I have obtained, through the gardener, a free admittance into his domains* zu W. p. 2: Bald werde ich Herr vom Garten sein; der Gärtner ist mir zugethan; Fl. 325 f.: *my hours were equally wasted in these dim and luxurious dreams which constituted, perhaps, the essence of that poetry I had not the genius to embody* zu W. p. 3 oben: .. wenns dann um meine Augen dämmert u. s. w. .. ach, könntest du das wieder ausdrücken, könntest du dem Papiere das einhauchen, was so voll, so warm in dir lebt, dass es würde der Spiegel deiner Seele ....; Fl. 334: *I am not one of those persons who always perambulate with a book in their hands etc.* zu W. p. 3: Du fragst, ob du mir meine bücher schicken sollst u. s. w. Im Fl. bleibt allerdings auch der Homer weg, den W. mit nimmt; vielleicht eine concession an den englischen geschmack, dem diese poesieseligkeit zuwider war; übrigens hat p. 329 der schlafende Fl. doch ein buch neben sich liegen.

2. In seiner zurückgezogenheit macht Fl. die bekanntschaft von Emily Mandeville, welche in verhältnissen lebt, die denen Lottes nicht unähnlich sind; ohne liebe einem manne angetraut, welcher zu kalt, zu selbstisch ist, um ihre neigung zu gewinnen, wendet sie ihre ganze zärtlichkeit ihrem knaben zu, dem sie mehr spielgenossin als mutter ist, Fl. 338 unten 339 oben und schon 336 mitte *My boy, my own, my beautiful companion,* wie umgekehrt Lotte an den geschwistern Mutterstelle vertritt. Im ferneren verlauf der erzählung finden sich als weitere ähnlichkeiten mit der handlung des W.'s:

3. die abwesenheit des gemahls während der ersten bekanntschaft und der wachsenden vertraulichkeit zwischen Fl. und Emily:

4. die anregung zur thätigkeit durch verwandte oder freunde, vgl. W. p. 24: Meine Mutter möchte mich gern in Aktivität sehen, sagst du — W. p. 33 oben: Schon etlichemal ist mirs so aufgefahren u. s. w. ... um die Stelle bei der Gesandtschaft anzuhalten, die, wie du versicherst, mir nicht versagt werden würde .. Der Minister ... hatte lange mir angelegen, ich sollte mich irgend einem Geschäfte widmen, und Fl. p. 343:

admonitory letters from my uncle etc. Auch die bitte Fl. p. 349: *Exhort me, admonish me, or forsake me for ever*, könnte mit den warnungen des freundes im zusammenhang stehen, auf welche der brief Am 8. August, W. p. 26, bezug nimmt, die aber auch für manche andere briefe im W. voraussetzung sind: Fl. wünscht das, was im W. geschieht;

5. der entschluss, sich zu entfernen, und das zögern, so W. p. 25: Albert ist angekommen, und ich werde gehen, vom 30. Julius, W. p. 34 mitte: Ich muss fort u. s. w., bes. Schon vierzehn Tage u. s. w., vom 3. September, während er erst am 10. September geht; Fl. p. 344 unten: *I shall be in London next week*, er bleibt aber gegen seine absicht, p. 349: *Day after day I have lingered here*, das. unten: *I remember writing to you some weeks since that I would come to London etc. . . . I am here still!* Auch Emily will fliehen, p. 349 oben: *I will fly hence* — p. 360: *I can yet fly*, wie überhaupt das empfinden und verhalten W.'s auf die frau mit übertragen ist: denn im Fl. ist die neigung nicht, wie bei Goethe, eine einseitige;

6. schliesslich doch die flucht des helden vor der gefahr, erst in die hauptstadt, dann aufs land und zwar nach dem *home of my childhood*, Fl. 362, wie W. erst mit dem gesandten in die stadt geht, dann den abstecher nach seiner Heimat macht, W. p. 45;

7. die briefe an die geliebte aus der ferne, Fl. 361, 362, 365, welchen im W. allerdings nur der eine brief an Lotte, Am 20. Januar, p. 40, entspricht. An den anfang des letzteren: Ich muss Ihnen schreiben, liebe Lotte, und an den anfang seines zweiten absatzes: Wenn Sie mich sähen, meine Beste, in dem Schwall von Zerstreuung! u. s. w. erinnern die gleichen stellen im briefe Fl. 361: *For the first time in my life I write to you*, und *It was with a feverish sense of weariness and pain that I found myself entering this vast reservoir of human vices etc.* Desgleichen sind den gedanken des angeführten W.-briefes, p. 40 mitte: So lange ich u. s. w. . und jetzt in dieser Hütte, in dieser Einsamkeit . . . hier waren Sie mein erster Gedanke. Wie ich hereintrat, überfiel mich Ihre Gestalt, Ihr Andenken, o Lotte! so heilig, so warm! . . nahe verwandt die im Fl. 365: *It is past twelve; I always write to you at night. It is then, my own love, that my imagination can the more readily transport me to you etc. In the day the world can force itself upon my*

thoughts, and its trifles usurp the place which 'I love to keep for only thee and Heaven' . . . You seem to stand in my lonely chamber in the light and stillness of a spirit, who has wandered on earth to teach us the love which is felt in Heaven;

8. die rückkehr unter dem antrieb leidenschaftlicher sehnsucht, Fl. 368 unten zu W. p. 47. Am 18. Junius;

9. endlich die warnung der liebenden durch den vorhalt eines dem ihrigen ähnlichen falles, Fl. 386, zu welchem der W. ein gegenstück in dem erlebnis p. 9, 49, 61 aufweist.

Einer besonderen erwähnung bedarf das auch von J. Schmidt angezogene über das irdische hinausgreifende gespräch W. p. 35—37. Demselben stellt sich zunächst die scene Fl. 350 ff.: *It was sunset etc.* an die seite. Dass darin, gleichsam als eingangsdekoration. der sonnenuntergang verwendung findet, dem Emily zuschaut, bis Fl. dazukommt; dass dann beide über die schwermütig selige abendstimmung sprechen, dieselbe stimmung, welche ihren zauber über die W.-scene breitet; dass das glänzende gestirn in Emily den gedanken an die auferstehung wachruft, alles das passt zum W., auch, dass an den schluss der scene mit offenbar absichtlichem sprung vom höchsten zum gemeinen die erinnerung an das politische leben und daran anschliessend die betrachtung über die erbärmlichkeit menschlicher bestrebungen angefügt ist, s. Fl. 353: *A large writing-table etc.* und ähnlich W. p. 37: Gestern sind wir hier angelangt u. s. w. Dem gespräch über unsterblichkeit und wiedersehen nach dem tode W. p. 35—37 steht aber noch eine zweite unterhaltung zwischen Fl. und Emily nahe, Fl. 380 f. Letztere nur kann J. Schmidt meinen, wenn er a. a. o. p. 281 sagt: Das nämliche Gespräch führen Fl. und Emilie u. s. w. Indes ist die beziehung zum W. hier doch nicht recht deutlich, weder in der einkleidung, wie man sich leicht überzeugen wird, noch selbst im inhalt; denn „die möglichkeit, die fortexistenz dem geliebten zu erkennen zu geben," welche im Fl. besprochen wird, ist im W. nicht berührt, sondern nur die frage des persönlichen wiederfindens nach dem tode; es kann hier vielleicht von einem weiterspinnen, nicht aber von einer wiederholung der gedanken des W.'s die rede sein.

Bis ungefähr zum ende des 3. buches (an äusserster stelle war p. 386 zu nennen, s. anfang dieser seite) schliesst sich die entwicklung des Fl.s in der angegebenen weise an den W. an,

um weiterhin ihre eignen wege zu gehen; erst ganz am schluss scheint sich die beschreibung von Fl.s ende wieder an das deutsche muster anzulehnen. wenigstens lassen sich einige anklänge finden: W. p. 75: Zum letztenmale denn, u. s. w. . . . das ist der letzte Morgen, und Fl. p. 412 unten: *Night came on again . . . the night that for Falkland had no morrow;* W. p. 80: Es schlägt Zwölfe! — So sei es denn! und Fl. p. 414: *Midnight was gathering slowly over the earth: . . . the hour in which men should die*; man beobachte endlich die nacktheit und gleichsam protokollierende thatsächlichkeit im letzten absatz. durch welche der eindruck des schrecklichen in der beschreibung des letzten ausgangs gesteigert wird, und vergegenwärtige sich dazu den berühmten schluss des W.'s

Vielfach im Fl., und zwar vorzugsweise in den stücken, deren äussere umrisse zum W. stimmen, sind auch stimmung und form — farbengebung und technik des gemäldes, um im bilde zu bleiben — dem W. nahe verwandt, während andere teile der B.schen novelle deutlich einen verschiedenen stil und gedankeninhalt aufweisen. Das naturgefühl, welches einige stellen in den ersten briefen dem Werther so ähnlich macht, spricht sich auch im verlauf der erzählung immer wieder aus und berührt sich hier und da mit der art des Werthers. Wertherartig sind ferner die auffassung und die behandlung der liebesleidenschaft, aber nicht bloss beim manne, sondern mehr, deutlicher noch bei der frau. Ein grundsätzlicher unterschied in der art des empfindens ist zwischen beiden, wie bemerkt werden muss, nicht gemacht, wenn auch im verlauf der handlung Falkland als der zielbewusst verführende, Emily als die nachgebende gezeichnet ist. Die liebe erscheint als rein geistige, wunschlose, aufopfernde. bei Falkland nur im anfang, bei Emily aber durchaus bis auf den schluss; sie möchte Falkland wie eine schwester lieben.[1] Das wahre ziel dieser reinen neigung ist die vereinigung der beiden seelen im jenseits. Dabei ist die liebe bei beiden, bei Emily in offenbarem widerspruch mit jener unschuld, im grunde doch ganz empfindsame sinnlichkeit, und der dichter verwendet durchaus die anzeichen sinnlich-leidenschaftlicher erregung, um sie zu kennzeichnen: zitternde hände, glühende wangen, thränende augen, klopfende

[1] Diese geschwisterzärtlichkeit ist der einzige hervortretende zug, den Emilys empfinden mit dem Lottes gemeinsam hat.

herzen; man hat das gefühl, als müsste man ersticken; man wechselt die farbe, man seufzt, man wagt nicht zu sprechen; der gedanke an die geliebte person bringt das ganze wesen in aufruhr, ihre nähe, die berührung ihrer hand, der hauch ihres mundes ist seligkeit, ihre abwesenheit unerträgliche qual; es fehlt nicht das zärtliche empfinden für die gegenstände, mit denen sie zu tun gehabt hat; auf den geliebten zu warten, sich an die mit ihm verlebten stunden zu erinnern, damit füllt Emily ihre zeit aus; denn für etwas andres hat ihr geist nicht raum, der geliebte ist ihre welt; es schmerzt sie, in gesellschaft zu seinem lobe nicht mitsprechen zu dürfen. Fügt man noch hinzu, dass die liebenden die leidenschaft gegen ihre bessere einsicht nähren, dass sie vergeblich dagegen ankämpfen, dass sie wächst und gleich einer fieberkrankheit um sich greift, bis sie alle anderen fähigkeiten erstickt, wollen, denken und empfinden lähmt und zum verderblichen ausgang drängt, so hat man alle wesentlichen züge dieses affekts zu einem bilde vereinigt, welches dem Falkland entnommen ist, aber ebensogut auf den Werther passt.

In engem zusammenhang mit den empfindungen der novelle steht deren form. Die kurzen abgerissenen satzbildungen, bei denen der nebensatz fast ganz vermieden ist; der wechsel von gesuchter schlichtheit, schmucklosigkeit der sprache mit leidenschaftlichen ausrufungen und rednerischen fragen; das abbrechen oder unterbrechen des gedankens; die häufung von kurzen hauptsätzen mit gleichem anfang; die langatmigen satzgefüge mit mehreren parallelen durch *when* eingeleiteten vordersätzen; die wiederholung kurzer ausrufender sätze — alle diese und andere schwerer zu beschreibende als zu fühlende mittel, durch welche in die darstellung der empfindungen erst das eigentümlich drängende, rastlose, hastende und doch wieder stockende, das zagende, resignierte, das träumerische, wirre hineinkommt, das den eindruck tiefster leidenschaftlicher erregung hervorbringt, sind im Werther auch bereits verwendet.

Diese allgemeinen andeutungen über die gleichartigkeit des Werthers und der entsprechenden teile des Falklands in stil und ton müssen genügen. Ich verzichte darauf, belegstellen anzuführen, und kann es um so eher, als damit doch nicht erwiesen werden könnte, inwieweit diese übereinstimmungen

unmittelbar und nur auf Goethe zurückzuleiten sind; s. dazu unten, p. 286—288.

Durch die einkleidung in briefe endlich — briefe nicht nur der form nach wie in der nicht Werther ähnlichen jugendgeschichte, sondern der art und dem ton nach — und tagebuchauszüge — welche letzteren man füglich als briefe ohne adressaten, oder mit dem leser als adressaten, auffassen kann — gewinnt die darstellung, wie der W., an natürlichkeit und wahrscheinlichkeit, wozu denn zum schluss noch die verschiedenen kunstgriffe zu erwähnen sind, welche E. B. anwendet, um seine erzählung als schilderung wahrer begebenheiten erscheinen zu lassen, und welche er wol auch Goethe abgelauscht hat; ich meine die anmerkungen p. 341, 365, in welchen der verfasser sich den anschein gibt, als veröffentliche er fremde aufzeichnungen, und zu welchen aus dem W. die anmerkungen p. 6, 12, 41 zu stellen sind; ferner auch vorrede z. Fl. p. CCCXIX: *Perhaps, however altered for publication, the first idea of this history had its foundation in fact; perhaps, amongst the letters now given to the world, there are many not originally written to 'adorn a tale'.* Dies ist jedenfalls im hinblick auf den W. geschrieben: bekanntlich hatte die vermutete tatsächlichkeit der schilderungen dieses romans zu dem grossen erfolg desselben sehr beigetragen, und dem verfasser einer nachbildung musste daran liegen, seiner erzählung auch den schein der wahrhaftigkeit zu geben, richtiger vielleicht: die neugier, was daran wahres sein könne, rege zu machen; auch fügt B. zu *a sort of W.* im brief an Mrs. C., s. o. p. 269, *'taken from fact'*, und dies sowol als *foundation in fact* an der angeführten stelle der vorrede klingen deutlich genug an den zusatz *founded on Fact* an, welchen die erste englische, von Th. C. als *our own current translation* bezeichnete übersetzung des W.'s auf dem titelblatt trug (*Appell*). Ob der Fl. in der that auf wahre geschehnisse gegründet ist, kann dabei unerörtert bleiben. Mehr thatsächliches als in anderen anfangsarbeiten B.'s ist übrigens kaum darin enthalten; dass er hier die wahrhaftigkeit ausdrücklich andeutet, möchte ich auf den einfluss seines vorbilds zurückführen. —

Nachdem ich die ähnlichkeit des Fl. mit dem W. — soweit sie eben der urteilende verstand mit einiger sicherheit fassen kann — nach wesen und umfang gekennzeichnet habe, ist es

noch meine aufgabe zu zeigen, wie dieselbe zustande gekommen ist; erst so werden sich art und grad der abhängigkeit B.'s von seinem vorbild klar erkennen lassen. Einen anhalt dazu geben die verschiedenen zeugnisse über die entstehung der novelle.

Von gleichzeitigen sind einige angaben aus den *Letters of the Late Edward Bulwer, Lord Lytton, to his Wife etc. By Louisa Devey; New York: G. W. Dillingham, Publisher, Successor to G. W. Carleton & Co. 1889* heranzuziehen, s. briefe LIV, p. 105 (etwa von ende Oktober oder anfang November 1826), LXI, LXXVII, LXXXIV, XCI, XCV, XCIX, CV, CVII, CVIII. Diese briefstellen sind ausführlich genug, setzen aber leider erst zu einer zeit ein, wo der Falkland schon einmal ziemlich fertig war. Sie lassen sich durch zeugnisse aus späterer zeit ergänzen.

Vermutlich aus einer spätern vorrede zum Pelh. stammt Life II. 187; Bulwer spricht darin von sich selbst in der dritten person. Es ist die rede von *sketches, manuscripts*, die er vergeblich einem verleger angeboten, dann mit nach Paris genommen und dort in Briefform umgearbeitet habe; daraus sei der Falkl. geworden.

Etwas anders berichtet die vorr. zu Pelham von 1835 (Pelh. VI: teilweise auch Life II, 104): danach sind die *sketches*, da es nicht zum druck kam, bei seite gelegt und vergessen worden. *Soon afterwards I went abroad. On my return I sent a collection of letters to Mr. Colburn for publication, which, for various reasons, I afterwards worked up into a fiction, and which (greatly altered from their original form) are now known to the public under the name of 'Falkland'.*

Autobiographisch endlich (Life I, 237) sagt Bulwer vom ende seiner studentenzeit: *About this time I sketched the outline of the 'Tale of Falkland'*, und vom aufenthalt in Paris (Life I, 368): *I also recast and nearly completed the sombre tale of 'Falkland'*.

Diese nachrichten über die entstehung des Falkland gehen zwar in einzelheiten mehrfach auseinander; es ist wol keiner der späteren berichte ganz genau, während die gleichzeitigen briefstellen erst zu einer zeit einsetzen, als der Falkland der vollendung nahe war. Ich brauche auf diese mängel nicht näher einzugehen; hier kommt es darauf an, dass jene nachrichten übereinstimmend und in glaubhafter weise bezeugen:

a) das bestehen eines anfangs zum Falkland schon in Bulwers studentenzeit; in der vorr. zu Pelh. 1835 sind diese ersten arbeiten allerdings vom Falkland getrennt.

b) die abfassung einer sammlung von briefen in Frankreich, aus denen später der Fl. wurde.

c) die bearbeitung der briefe zu einer erzählung in England nach der rückkehr.

Zu a) Nach der angabe *Some of these manuscripts were rewritten in the form of imaginary letters, illustrating the growth of a particular sentiment in a particular character*, Life II, 187, entbehrten die *manuscripts* zweier der wesentlichsten merkmale der W.-ähnlichkeit, welche dem pariser erzeugnis eigen waren: der briefform und der schilderung der leidenschaft in ihrem allmähligen wachstum; denn auch auf das letztere darf man aus der fassung der stelle unbedenklich schliessen. Beide sind aber für eine Wertheriade fast unerlässlich; insbesondere meine ich, dass sich Bulwer der briefform von vornherein bedient hätte, wenn er schon als student daran gedacht hätte, den W. nachzuahmen. Ich stelle deshalb die vermutung auf, dass Goethes jugendroman auf die anfänge zum Fl. aus der studentenzeit noch ohne einwirkung gewesen ist.

Zu b) Wir wir beobachtet haben, sind im Fl. die briefe — und die briefähnlichen tagebuchauszüge — die hauptträger der W.-ähnlichkeit"; danach ist mit ziemlicher sicherheit anzunehmen, dass die briefsammlung, welche B. in der hauptsache in Paris bezw. Versailles herstellte, eine nachahmung des W.'s war.

Zu c) Aus den briefen an die braut, s. p. 278 oben, geht hervor, dass B. nach der rückkehr in England einen grossen teil des Fl. in erzählende form umsetzte; dass er seine arbeit absichtlich von vieler handlung freigehalten hatte, um dadurch ihren geistigen gehalt um so mehr zur geltung zu bringen; dass er sie aber auf wunsch des verlegers und gegen seine neigung durch zusätze mehr abenteuerlichen inhalts, unter denen besonders das 4. buch genannt ist, lebendiger und länger machen musste: es ist also klar und bedarf weiter keines beweises, dass die fertigstellung des Fl. nicht unter zuhilfenahme des W. erfolgt ist; vielmehr muss der Fl. in der fassung, wie er (nach vorr. z. Pelh. 1835, s. vorige seite) Colburn ange-

boten wurde, Goethes roman noch ähnlicher gewesen sein, als er es jetzt ist.

Was wir gefunden haben, wird, soweit es noch zweifelhaft sein kann, durch einige weitere betrachtungen bestätigt werden.

Zwar ist es bei E. B.'s früher belesenheit wahrscheinlich, dass er ein so berühmtes buch wie den W. schon zeitig gekannt hat;[1] aber wenn man vom Fl. absieht, so deutet nichts darauf, dass der roman schon vor der reise nach Paris einen tieferen, anregenden eindruck auf ihn gemacht hätte. Es wäre seltsam, wenn sich nicht spuren einer derartigen wirkung in B.'s gleichzeitigen schriften vorfänden; ich habe indes, was von ihm aus der zeit vor dem aufenthalt in Frankreich vorliegt und mir zugänglich war, vergeblich daraufhin durchgesehen: Einige gedichte aus dem büchlein *Ismael; An Oriental Tale. With Other Poems.* 1820 — *Delmour, or, A Tale of a Sylphid,* gedruckt 1823 — das preisgedicht *Sculpture*, Juli 1825 in Cambridge mit dem *Chancellor's Medal* gekrönt — die sammlung *Weeds and Wild Flowers,* gedruckt 1826 (die bisher genannten besitzt, teils gedruckt, teils in abschrift, Herr Professor Dr. Wülker) — die briefe und skizzen im 1. bande des Life — die erzählung *Mortimer, or, Memoirs of a Gentlemen* — das phantastische stück *Kosem Kesamin*, dessen *outline* aus der schulzeit stammen soll, Misc. IV, 3 — auch das gedicht *O'Niel* und aus Life II. band *Glenallan* und *Muley Eidor Moratcham*, welche, obwol ins jahr 1826 angesetzt, mit ihren anfängen vermutlich auch auf noch ältere zeit zurückgehen. Am nächsten dem W. kommen aus allen diesen stücken wohl einige wenige gedanken und satzbildungen in De Lindsay[2] (Life I, 337; mit abweich-

[1] Zum überfluss liesse sich auf L. b. S. I, 58 hinweisen, wo E. B. autobiographisch erzählt, dass seine mutter im alter von 22 jahren einen Mr. Rawlins näher gekannt habe, welcher *had been in the land of Goethe, whose first romance was then to the youth of Europe what 'Childe Harold' was afterwards. He knew the supposed original of that wondrous tale of sentiment and sorrow, which my mother in some of her prettiest drawings had illustrated;* daraus darf man auf ein grösseres interesse der mutter für den W. schliessen; und wenn sie auch den sohn nicht absichtlich mit dem gefährlichen buch bekannt gemacht haben wird, so dürfte derselbe doch die zeichnungen gesehen oder ein exemplar des romans an leicht zugänglicher stelle der familienbibliothek vorgefunden haben.

[2] So Life I, 357, fast am schluss, eine stelle, die an den schluss des Werthers gemahnt: *The catastrophe of my story is unconcerned with the fate of its survivors. There was no romance in the burial of the lovers. Death united not those whom life had put asunder .... The tale of her*

ungen N. M. M. vol. 28, 1830. I, p. 557); aber die ähnlichkeiten darin sind doch viel zu allgemein, zu flüchtig, als dass man daraufhin abhängigkeit vom Werther auch nur vermuten könnte, ganz abgesehen davon, dass Bulwer am *De Lindsay* noch in Paris gearbeitet haben kann [1]; man dürfte also gar im *De Lindsay* erste spuren des einflusses des literarischen geschmacks in Frankreich annehmen, von welchem gleich die rede sein wird.

Die richtung des englischen geschmacks, welcher E. B. immer gern gefolgt ist, konnte ihn auch nicht auf den W. lenken. Dieser hat um 1824 jenseits des kanals kaum in besonderer gunst gestanden; eine übersetzung desselben ins Englische aus jener zeit ist nicht bekannt (bei Appell kommt nach einer übersetzung von 1815 gleich eine von 1838); auch was Th. C. 1827 zum W. schreibt, klingt nicht, als ob er von einem damals, oder einige jahre vorher, vielgelesenen werke spräche: .... *and though the epidemic* (die W.-krankheit), *after a long course of years, subsided in Germany, it reappeared with various modifications in other countries; and everywhere abundant traces of its good and bad affects are still to be discerned* (Th. C. Misc. I, 273); wäre damals etwas von Werthersucht in England zu bemerken gewesen, so hätte er es gewiss in diesem zusammenhang nicht unerwähnt gelassen.

Ganz anders lagen die verhältnisse in Frankreich. Dort war um die mitte der zwanziger jahre die romantik im aufblühen; Gefühlsschwärmerei war in der mode; unter den werken, an denen sie sich nährte, stand der W. obenan; drei übersetzungen davon erschienen 1822, 1825, 1827 (s. Appell). Hier also konnte dem für alles fortschrittliche empfänglichen B. die anregung werden, den W. nachzubilden. Dass er von der empfindsamkeit, welche gleichsam in der pariser luft lag, an-

sorrows is unknown, the beauty of her life unrecorded. No footstep lingers where she lies. No mourner visits that spot. No stranger asks whose dust is laid beneath it ....

[1] Der sohn setzt die erzählung ins jahr 1825. Bulwer hielt sich in Paris vom Herbst 1824 bis zum Frühling oder zeitigen Sommer 1825 und später noch einmal bis April 1826 auf. Life I, 359 steht 1825 in der überschrift des cap. der autobiographie und dann: *In the autumn of that year I went abroad for the first time.* Für 1825 muss es heissen 1824: vorher ist die fussreise im Sommer 1824 erzählt, p. 320, dann behandelt die autobiographie nur eine kurze zeit, bis p. 332, und es schliesst sich p. 359 an. Richtig ist Life II, 31 (der sohn): 1825. *In the spring or early summer of this year my father returned to England,* und p. 42: *he was again in Paris .... he again returned in the beginning of April.* Diese rückkehr ist belegt durch den brief p. 58, *Boulogne: Wednesday, April 24, 1826.*

gesteckt wurde, davon zeugen aufs deutlichste die briefe, welche er in Frankreich und nach seiner rückkehr von England aus mit Mrs. Cunningham in Paris wechselte, und welche nur als fortsetzung gleichartigen mündlichen gedankenaustausches denkbar sind. Hier sind empfindungen, gemütsstimmungen ausgemalt, nicht mehr bloss angedeutet, wie wohl auch bei dem Cambridger studenten; hier finden sich äusserungen, welche nach gedankeninhalt und schreibart zu den reflexionen und psychologischen analysen der ersten versuche B.'s in scharfem gegensatz, dafür aber in enger beziehung, die bis zu anklängen geht, zu den sentimentalen teilen des Fl., selbst zum W. stehen. Ich verweise z. b. auf Life II, 45, die stelle über liebe und freundschaft, p. 46 oben . . . *romantic reflections*, weiterhin . . *I wander through the forest etc.*, p. 52: *Versailles: February 25, 1826, And then — then? I am like one of the leaves etc.*; p. 59 über die see, bezeichnenderweise mit der regung von selbstironie: *Have I been writing nonsense?*, an der man erkennen mag, dass diese empfindungen gemachte, angeeignete sind, p. 126, von *Knebworth: June 25, 1826*, gleich nachdem der Fl. als *a sort of Werther* bezeichnet ist, *So much for occupation. Now for indolence etc.* . . . . . *I am not one of those peripatetic philosophers who never walk without a book* (ganz ähnlich Fl. p. 334 unten: *I am not one of those persons, who always perambulate — nach art der peripatetic philosophers! — with a book in their hands*, s. o. p. 272, mit parallelstelle a. d. W.). Auch das folgende gehört hierher; ich hebe ferner hervor . . . *a poor young gentleman crossed in love, and very likely to cross himself also in his garters*: nach dem freier denkenden Frankreich hinüber spielt Bulwer auch mit dem gedanken des selbstmords aus unglücklicher liebe, welchen er klugerweise vom Falkland fern hält.[1] Bemerkenswert ist noch mit seinen kurzen, nackten sätzen, mit dem wiederholten anfang *I* —, mit seiner affektierten sentimentalität, der brief p. 131, vom Juli 1826, in welchem B. sein beileid über den tod einer tochter von Mrs. C. ausspricht, z. b. . . . *When I had read eight lines of your letter I stopped. I folded it up. I went to the window for breath* (Fl. 348 f.: *I go to the window for breath*), am schluss p. 132: . . *I cannot read over what I have written.* Denselben ton der leidenschaft, den B. hier ausnahms-

[1] Der zusammenhang lässt für das an und für sich mehrdeutige *likely to cross himself also in his garters* keine andre erklärung zu.

weise an Mrs. C. üben kann, wendet er öfter gegen Miss Rosina Wheeler an, nachdem er über die erste förmlichkeit mit ihr hinaus ist, und bevor er ganz vertraulich mit ihr sprechen darf. Schon in nr. VII, p. 26 der New Yorker Sammlung zeigt sich das immer wiederkehrende *I* am anfang von hauptsätzen; aus nr. VIII, p. 27, datiert *Sunday, April 1826,* notiere ich: *I have twice begun to write, and twice I have destroyed what I have written — the same restraint which oppressed me in speaking, seems to operate also upon this method of uttering the feelings you have inspired. No matter! Their nature you have discovered. Love, admiration, passion, are not the less deeply felt for being imperfectly expressed; the troubling of the voice, the embarrassment of manner, the difficulty of expression which diminish the eloquence, do justice at least to the reality of feeling* (nach denselben normen ist im W. wie im Fl. die leidenschaft dargestellt) und in ähnlicher weise weiter; besonders deutlich wieder p. 31: *Hate you, Rosina! etc.* Die fülle der beredtsamkeit am schlusse des briefes, p. 31, 32 ist ebenfalls Falklandisch. Man lese ferner brief X, p. 35, bes. den anfang; br. XI, bes. den schluss p. 38, in welchem: *I do not like the locket I have chosen; I cannot get the hair out when I wish, the glass seems a barrier to my lips* geradezu wie eine variation des Wertherschen 'Keinen Sand mehr auf die Zettelchen, die Sie mir schreiben. Heute führte ich es schnell nach der Lippe, und die Zähne knisterten mir' sich ausnimmt; den brief XIV, p. 42, 43. Auch aus den späteren briefen liesse sich noch einzelnes anführen, doch wäre es zwecklos, die erscheinung weiter zu verfolgen; es erhellt aus diesen briefen deutlich, dass B. aus Frankreich die eigenartige form zu denken und zu schreiben mitbrachte, welche für die sentimentalen teile des Fl. characteristisch ist. Diese wahrnehmung wird später nochmals heranzuziehen sein; jetzt soll sie nur in verbindung mit der thatsache, dass E. B.'s frühere arbeiten und briefe ein sehr verschiedenes gepräge tragen, dazu dienen, zu zeigen, dass B. erst in Paris die fähigkeit erlangte, ein stück im geiste des W.s hervorzubringen.

Nach der betrachtung der bedingungen, unter welchen B. die erste redaktion des Fl. nach und nach abfasste, wende ich mich nochmals zu den nachrichten über die entstehung der novelle zurück. Die wahrscheinlichkeit spricht dafür, dass B. noch nicht in seiner studentenzeit, sondern erst

während seines aufenthalts in Paris den W. sich zum vorbild genommen hat. Was hat es aber alsdann mit den *sketches*, *manuscripts*, dem *outline* für eine bewandtnis gehabt, von denen die späteren zeugnisse sprechen? Und darf man die beiden angaben: *Some of these manuscripts were rewritten* Life II, 187 und: *I recast the sombre tale of 'Falkland'* Life 1, 368, wirklich dahin auslegen, dass die anfänge erst durch die bearbeitung dem W. ähnlich geworden seien? Diese fragen sind noch zu beantworten.

Man könnte zunächst einmal an die stelle zu Pl. 1835 sich halten: danach wären die *sketches* beiseite gelegt worden, die *letters* eine selbständige arbeit gewesen; an den anderen stellen müsste ein irrtum obwalten, der sich aus der länge der zwischen ihrer niederschrift und der abfassung des Fl.s verflossenen zeit und aus der complicierten entstehungsart der novelle wohl erklären liesse. Viel wahrscheinlicher ist es indes, dass den Pariser briefen doch schon ältere stücke zu grunde gelegen haben, dass die vorrede zu Pl. 1835, welche über die entstehung der *letters* überhaupt nichts sagt, sondern nur über ihre absendung an Colburn, dies nur unerwähnt lässt. Man erinnert sich, dass ein beträchtlicher teil des Fl. dem W. fern steht. Auch wenn man davon wegrechnet, was etwa bei der letzten bearbeitung hinzugekommen sein mag, so bleibt immer noch vieles übrig: die jugendgeschichte Fl.s, die verschiedenen schilderungen geselligen beisammenseins, das abenteuer am seeufer, alles was mit dem spanischen aufstand zusammenhängt (dass dieser schon in der ersten redaktion des Fl.s da war, beweist Br. LIV der p. 278 angeführten sammlung), Fl.'s verführungskünste, Emily's ausgang (wenn auch vielleicht anders als in der letzten fassung. vgl. Br. XCI), die pessimistischen deklamationen, manche einzelne kleinere abschnitte, welche zwar mit den Wertherartigen teilen eng verschmolzen sind, deren abweichende art man aber doch leicht erkennt. Geht man diese stücke durch, so muss es auffallen, dass sie einigen der ersten versuche B.'s, so den erzählungen *Mortimer* und *De Lindsay*, dem gedichte *The Tale of a Dreamer* (in den *Weeds and Wild Flowers*, mit abweichungen auch Life I, 275; datiert *Windermere 1824)* in äusserlichen zügen, mehr noch ihrem geistigen gehalt nach recht ähnlich sind; an stelle eines besonderen nachweises muss es genügen, auf das ausschlaggebende gemeinsame characteristicum dieser stücke

hinzuweisen: die anlehnung an *Lord Byron.* So bietet sich ungesucht eine deckung für den begriff *manuscripts:* die ersten anfänge zum Fl. waren skizzen im Byronschen tone gehalten, die man sich teils erzählend, teils abstrakt-moralisierend, teils auch als gedichte denken darf. Auch *outline* liesse sich in dieser weise leicht erklären: man hätte sich darunter den entwurf zu einer erzählung zu denken, die mit Fl.'s jugendgeschichte begönne und daran ein unglücklich verlaufendes liebesverhältnis desselben mit einer verheirateten dame anschlösse, wie es B. durch seine bekanntschaft mit Lady Caroline Lamb (s. Life) zu schildern nahe lag und wie er ein solches wirklich episodisch in *De Lindsay* einflicht (nach Life I, 337 ist mit Lady Melton Caroline Lamb gemeint); den schluss würde Fl.'s untergang in Spanien bilden. Indes bliebe dann immer eine störende unklarheit, da *outline of the 'Tale of Falkland'* nicht zu *sketches, manuscripts* stimmt: bei jenem muss man an ein stück, einen plan der ganzen erzählung, bei diesem an mehrere unter sich nicht oder doch nicht eng zusammenhängende stücke denken. Ich möchte *outline* für eine leichte ungenauigkeit halten. Auch der auf *I sketched the outline of the 'Tale of Falkland'* in der autobiographie folgende satz *and wrote the commencing chapter of Pelham* ist in seiner kürze ungenau, da B. damals nicht eigentlich das 1. cap. des Pl., sondern die erzählung *Mortimer* schrieb, welche später in den *Pelham* hineingearbeitet wurde, allerdings unter vollständiger benutzung des 1. cap.; in entsprechender weise kann B. auch unmittelbar vorher mit dem ausdruck *outline of the 'Tale of Falkland'* für das, was in der fertigen novelle im grossen und ganzen die umrisse der handlung bildet, sich über die umständlichkeit, die beschaffenheit dieses anfangs und sein verhältnis zur umarbeitung genauer zu erklären, hinweggeholfen haben; die ungenauigkeit zeigt sich später wieder darin, dass es für die Pariser *letters* auch kurzweg *Tale of Falkland* heisst, die bezeichnung, welche auf die fertige arbeit passt, und ist um so weniger auffallend, als die autobiographie ein nicht druckfertig gemachtes fragment geblieben ist; sie erscheint übrigens recht geringfügig, wenn man sich denkt, dass die *manuscripts* ausarbeitungen einzelner teile einer geplanten erzählung waren, oder dass sie aus einem grösseren erzählenden und mehreren kleineren stücken bestanden, welche letztere E. B. in der autobiographie

unerwähnt gelassen hätte; *outline* wäre dann nicht einmal unrichtig, nur unvollständig.

Die anfänge zum Fl. waren also jedenfalls mehrere stücke. Ueber Byron hinweg mussten dieselben mit dem W. verwandt sein, vielleicht standen sie auch sonst zufällig durch ihren inhalt Goethes jugendroman nahe (ich erinnere an das unerlaubte liebesverhältnis, an den character Falklands, der dem Engländer wohl Wertherähnlicher erschien als uns). Man kann sich also leicht vorstellen, wie E. B., als er in Paris die feder zur hand nahm, um sich in der gattung des W.s zu versuchen, von dem er so viel des lobes hörte und dessen gewaltigen eindruck er selbst empfand, jene älteren ausarbeitungen hervorsuchte, um stoff für seine schöpfung zu gewinnen, — oder aber wie er, von dem bedürfnis ausgehend, den skizzen, die noch keine gnade vor den augen des verlegers gefunden hatten, eine verdienstlichere und einheitliche gestaltung zu geben, sie im geiste seines neuen ideals zusammenarbeitete und ausdehnte. Wie vieles dabei nur umgewandelt, wieviel neu hinzugeschaffen worden ist, entzieht sich der beobachtung. Das einzige, was an dieser auffassung irgend widerspruch finden könnte, ist die freiere deutung von *rewritten*, *recast* für die beträchtliche erweiterung. Ich halte dieselbe indes für ganz unbedenklich gegenüber der völligen übereinstimmung aller in betracht kommenden momente und angesichts der verschiedenen ungenauigkeiten, die sich sonst in den berichten über die entstehung des Fl.s finden; auch sei auf eine äusserung des sohnes Life II, 103 hingewiesen: *It was elaborated in the course of solitary rambles about the gardens and forests of Versailles, and there is scarcely a page of it that was not written over and over again*; bei so grossen veränderungen können vielfach jene anfänge weiter ausgesponnen worden sein und ihren ursprünglichen character ganz verloren haben.

Der ursprung der W.-ähnlichkeit im Fl. ist nunmehr wohl klargestellt, doch ist über das verhältnis der novelle zu ihrem vorbild noch einiges anzufügen. Nachdem einmal erkannt ist, wie E. B. sich der einwirkung der Pariser romantischen sentimentalität hingab, wäre es unrichtig, den W. als einzige quelle für den strom von empfindsamkeit, der im Fl. fliesst, zu betrachten. Es kommt hinzu, dass B. in der Fl.-zeit auch für andere werke der sentimentalen literatur interesse zeigt; es

liegt nahe anzunehmen, dass diese auf seine novelle ebenfalls eingewirkt haben, ja einzelne anzeichen deuten darauf hin. Ich finde Life II, 50, von 1826. *Clarissa* genannt: *Mortimer* mit *Lovelace* in zusammenhang gebracht, allerdings erst von 1835, Pl. VII, und es scheint mir, als ob in *De Lindsay* mit dem plan, die heldin an einen alten mann zu verheiraten, und mit dem rohen verhalten des bruders züge der *Clarissa Harlowe* wiederkehren. Der Fl. hat z. b. die in erfüllung einer bitte (im 1. brief) im 2. brief gegebene jugendgeschichte (dort der heldin) mit dem romane gemein, wichtiger ist es, dass die mittel zur schilderung der leidenschaft: die empfindsam-sinnliche erregung — das liebkosen der gegenstände, welche die geliebte person berührt hat, besonders ihrer briefe — der abgerissene, absichtlich formlose stil, auch bei Richardson schon sich vorfinden. Ferner ist Fl. p. 345 die *Atala* genannt in verbindung mit dem gedanken, dass ländliche einsamkeit die innigkeit der liebe steigere; an dieselbe erinnert lebhaft die verführungsscene mit dem gewitter, Fl. 395 f. Man denke auch an Planche, J. Schmidt, W. Menzel, welche, allerdings aufs geratewohl, René und Lovelace zum vergleich heranziehen, s. o. p. 269. An der *Nouvelle Héloïse* bekundet B. ein reges kritisches interesse, so im briefe an Mrs. Cunningham, Life II, 47; in einer stelle aus einem notizenbuche von 1826, Life II, 49; im Pl. p. 95; Mottos aus der *Nouv. Hél.* stehen vor gedichten in den *Weeds and W. Flowers;* auch sagt die autobiographie geradezu, Life I, 171: .. *the other works of Rousseau, more especially the Nouvelle Héloïse and the Rêveries, produced to me a different kind of effect. Read in the original, the exquisite grace of their diction, the elaborate melody of their cadence, captivated my taste, and I studied them with care as models of style.* Dieses studium dürfte auf den Fl. nicht ohne einfluss geblieben sein; mancherlei darin könnte auf die *Nouv. Hél.* zurückgehen, von der briefform zu schweigen: Rousseau lässt in der vorrede durchblicken, der roman sei vielleicht nicht erfunden; die neigung ist gegenseitig; der held will fliehen und geht nicht; Julie ruft zu ihrem schutze des liebhabers grossmut an; sie findet seine abwesenheit unerträglich; eine anmerkung sagt, es seien manche briefe verloren, andere weggelassen oder verändert worden — so finde ich bei flüchtigem durchlesen gleich eine ganze reihe von zügen, die im Fl. so oder ähnlich wiederkehren.

Genaueres über die einwirkung dieser anderen faktoren feststellen zu wollen ist bei der engen verwandtschaft der genannten werke und des W.s unter sich und mit der in Paris damals neugeborenen romantik, wie auch mit dem Byronismus, welchem umfangreiche stücke des Fl.s entstammen, völlig unthunlich; aber auch unnötig. Es genügt festgestellt zu haben, dass die empfindsamen teile der novelle nicht einfache nachahmung des W.s sind, sondern dass sie gleichsam herausgewachsen sind aus einer ihnen entsprechenden stimmung und fülle von vorstellungen, welche der verkehr mit romantisch fühlenden seelen und das studium nicht allein des W.s sondern auch anderer erzeugnisse der sentimentalen literatur in B. angeregt hatten.

Danach ist das urteil über die abhängigkeit des Fl.s vom W. einzuschränken. In welchem masse, muss subjektiver schätzung überlassen bleiben. Nur darf man nicht zu weit gehen; denn es ist zu beachten, dass B., wie aus den oben angeführten stellen hervorgeht, den *Atala, Nouvelle Héloïse, Clarissa* mehr als nüchterner beurteiler gegenübersteht, dass er mehr von ihren schwächen als ihren vorzügen zu sagen weiss; er hat sich wohl weniger absichtlich ihrem einfluss hingegeben als unbewusst erinnerungen daran in den Fl. übernommen; und die summe der übereinstimmungen, mehr noch die mannigfachen anklänge im einzelnen, welche bei dem verwickelten, ich möchte sagen verschwommenen character der fraglichen beziehungen besonders ins gewicht fallen, endlich das zeugnis B.'s selbst, mit welchem ich die erörterungen über den Fl. zu beginnen hatte, weisen mit sicherheit auf den W. als das eine mit bewusster absicht gewählte vorbild für den empfindsamen teil der ersten von E. B veröffentlichten novelle hin.

Was sich durch die voranstehende untersuchung herausgestellt hat, ist kurz folgendes:

Ein grosser teil von E. B.'s Fl. ist Goethes W. ähnlich, und zwar nach anlage, stimmung, schreibart, einkleidung.

E. B. verarbeitete, unter dem einfluss französischer romantik und sentimentaler literaturwerke stehend, ältere geeignete stücke zu einer novelle in briefen, für welche er sich den W. zum vorbild nahm. Auf wunsch des verlegers hatte er einen teil der briefe in erzählende form umzusetzen, die arbeit zu verlängern und durch handlung zu beleben. In dieser letzten form wurde der Fl. gedruckt.

Der Werther und der Falkland später.

In der vorrede zu Pelham von 1835, nach dem bericht über die entstehung des Falklands, fährt Bulwer fort: *While correcting the sheets of that tale for the press, I was made aware of many of its faults. But it was not before it had been fairly before the public that I was sensible of its greatest; namely, a sombre colouring of life* (der Byronismus!), *and the indulgence of a vein of sentiment* (das Wertherische!), *etc. The effect which the composition of that work produced upon my mind was exactly similar to that which (if I may reverently quote so illustrious an example) Goethe informs us the writing of Werther produced upon his own. I had rid my bosom of its 'perilous stuff', — I had confessed my sins, and was absolved.* Aus verschiedenen gründen halte ich es für wahrscheinlich, dass Bulwer ähnlich schon kurz nach der vollendung des Falklands gedacht habe, ohne es gerade beweisen zu können.

Der Werther — und der Falkland — beschäftigt Bulwer auch nach der vollendung des letzteren noch lebhaft. Pelh. 315 führt Vincent, der auch anderwärts des verfassers eigene meinung ausspricht, die *melancholy mania of the time* auf den Werther zurück, womit er freilich auch für seine zeit und für England nichts neues sagte, und am schluss des romans nennt Bulwer seine zeit spottend das zeitalter der *alternate Werthers and Worthies,* wobei die richtige deutung des wortes *Werthers* aus jener andern stelle zu gewinnen ist: Bulwer setzt collectiv den namen des urbilds für melancholische helden jeder art, besonders auch für solche nach dem muster Byron's; gewiss hat er dabei in erster linie seinen eigenen Wertherroman im sinne gehabt.

An die in der vorr. zu Pelh. 1835 angezogene wirkung der abfassung des Werthers auf Goethe muss E. B. in der ersten hälfte der dreissiger jahre viel gedacht haben; er benutzt dieselbe noch öfter als gleichnis für die befreiung aus ungesunden zuständen: *God. 178 Nothing more confirms the health of the mind than indulging its favourite infirmity to its own cure. So Goethe, in his memoirs, speaking of Werther, etc.* — *England and the English, Paris, Baudry, 1833,* p. 313: *Goethe has told us that when he had written Werther, etc* ... Derselbe drang, sich von einem druck auf das gemüt zu befreien, ergreife zu gewissen zeiten das publikum .. *they enter with Goethe into a new exist-*

ence; hence one reason of the ill-success of imitators (auch hier dürfte Bulwer an den Falkland gedacht haben, vgl. d. folgende) — *they repeat a tone we no longer have a desire to hear. When Byron passed away, the feeling he had represented craved utterance no more etc.* . . . die nation habe sich mit Byrons tod von dem krankhaften, dem leidenschaftlichen, dem träumerischen ab und dem realen leben zugewandt. — Auch in einer besprechung *View of the Character of Goethe. Falk's Goethe, Translated by Mrs. Austen,* N. M. M. 1833, II, 302 ff.[1] kommt B. der gedanke in die feder als beispiel dafür, wie Goethe immer das innere gleichgewicht herzustellen suchte — ohne dass das besprochene buch einen anlass dazu gäbe. — Ferner heisst es Misc. I, 213 im aufsatz über Sir Thomas Browne (1836) mit bezug auf dessen *Religio Medici: His tale once told, Browne seems to have felt like Goethe after the composition of his Werther etc.*

Den Fl. hatte B. zuerst mit spitzfindiger Logik gegen den vorwurf der immoralität verteidigt. *His maturer judgment condemned it as a production which, though not immoral in its intention, might have a harmful influence upon the class of readers most likely to be interested by it* (der sohn, Life II, 104): B. beurteilt später, wie a. a. o. des weiteren ausgeführt ist, werke von der gattung des Fl.s vom socialmoralischen standpunkt aus. Die consequenz war, dass er seinen erstling öffentlich verleugnete; die art wie er es that, ist wohl aus sorge um das sittliche wohl der *class of readers most likely to be interested by it*, nämlich der *middle classes*, übertrieben bussfertig ausgefallen, E. M. XII, von 1840: . . *one . . . which I should not consent to republish, — I mean 'Falkland', the crude and passionate performance of a mere boy, which I sincerely regret and would willingly retract.* Bei diesem wechsel der anschauungen giebt er aber doch ältere werke wie den W. nicht preis: Al. 234 . . . *what is dangerous in a work of genius, cures itself in a few years. We can now read Werther, and instruct our hearts by its exhibition of weakness and passion — our taste by its exquisite and unrivalled simplicity of construction and detail, without any fear that we shall shoot ourselves in top-boots!* Die wertschätzung des W.'s, welche aus der zuletzt

[1] s. dazu die anm. p. 294.

mitgeteilten stelle spricht, mag man auch daraus erkennen, dass der roman eine rolle in der entwicklung E. M.'s spielt: E. M. p. 51, ... *at the age of sixteen, having taught himself German, and intoxicated his wild fancies with 'Werther' and 'The Robbers'* ..., sowie daraus, dass die frau B. im *Cheveley* mit seiner vorliebe für denselben aufzieht, s. übers. von J. B., Breslau, Verlag von J. Urban Kern, 1840, I, 83; III, 6; mit Lord de Clifford ist E. B. gemeint).

Es muss für jetzt genügen, mit den zusammengetragenen zeugnissen die stellung B.'s zu seinem Fl. und zum W. in den dreissiger jahren characterisiert zu haben; ich werde unten darauf zurückkommen, bes. bei besprechung der Al.; es wird sich dann im zusammenhang nachweisen lassen, wie B. noch einmal das problem seines jugendromans aufnimmt, um es im entgegengesetzten sinne zu erledigen.

Späterhin tritt, soweit ich sehen kann, das durch den Fl. bedingte persönliche interesse B.'s für den W. in den hintergrund. Ich finde noch an zwei stellen des romans gedacht:

in einer längeren erörterung im *Life of Schiller* p. 189, von 1844; es heisst darin, Goethe habe recht gehabt, den roman wegen seiner moral zu bereuen; der W. wird mit der *Nouv. Hél.* verglichen, und es werden die spuren von zwei eigentümlichkeiten Goethes darin nachgewiesen. Unter den objektiven gesichtspunkt der vergleichenden literaturgeschichte, wie hier, stellt B. ihn auch

in einer äusserung vom jahr 1862, Misc. IV, 226: *I doubt whether even the 'Werther' of Goethe or the 'Nouvelle Héloïse' of Rousseau would have been written, if 'Clarissa Harlowe' had not laid the trains of thought that led to their composition.*

Der Wilhelm Meister.

Am tiefsten unter G.'s werken hat der W. M. auf E. B. eingewirkt. Er erscheint zuerst 1826 als nr. 11 in einer liste von 12 themen zu aufsätzen, welche E. B. zu schreiben beabsichtigt, Life II, 99; der sohn bemerkt dazu: *None of these essays, I think, were written; but many of the memoranda made for them have been incorporated, more or less, into various works of greater length.* Danach ist zu erwarten, dass sich gedanken aus jener frühen zeit über den W. M. in späteren grösseren werken E. B.'s

finden. Von dem genannten jahr an lässt sich der einfluss von G.'s grossem roman auf E. B. an zahlreichen spuren bis in dessen reifezeit hinein verfolgen. Ich muss dieselben zunächst etwas später aufsuchen, wo sie deutlicher sind, um sie von da aus zurückzuverfolgen. Den sichersten anhalt geben einige stellen, an denen B. ausdrücklich vom W. M. spricht; die darin enthaltenen ansichten kehren ohne nennung des romans anderwärts wieder und zwar zusammen mit gedanken, die sich ebenfalls mit grösserer oder geringerer bestimmtheit, mehr oder weniger ausschliesslich auf den W. M. deuten lassen. Es gilt, aus ausführlichen citaten, durch beifügung unentbehrlicher bemerkungen, durch hervorhebung des bedeutsamen, durch hinweisung auf äussere wie innerliche beziehungen, — gleichsam aus einzelnen strichen ein ganzes von gedanken zusammenzusetzen, welche sich im wesentlichen an der betrachtung des W. M. gebildet, oder an sie angeschlossen haben; ich werde mich bemühen, dabei nicht umständlicher zu sein, als es für zusammenhängende und übersichtliche darstellung erforderlich ist.

Bisweilen wird es, um die verbindung mit G. sichrer herzustellen, nötig sein, Th. C. vergleichend heranzuziehen. Dass E. B. dessen veröffentlichungen beachtet hat, bedarf keines beweises; doch sei erwähnt, dass sich anklänge an Th. C. hie und da in seinen schriften finden; im engeren persönlichen verkehr können die beiden frühzeitig nicht gestanden haben, das zeigen äusserungen C.'s über E. B. im Sartor, in briefen bei Froude und Norton; es scheint, als sei Th. C. nur in geschäftliche beziehungen zu E. B. als dem herausgeber des N. M. M. getreten. — Es ist nicht meine aufgabe, zu untersuchen, ob und inwieweit B.s meinung vom W. M. und von G. überhaupt durch Th. C. bestimmt worden ist; eine allgemeine übereinstimmung zwischen beiden männern in diesem punkte ist nicht zu verkennen, doch reicht diese beobachtung noch nicht aus, um einen bestimmten schluss zu ziehen.[1]

[1] Auch darauf habe ich mich nicht einlassen können, zu untersuchen, wieweit B.'s Ansichten über den W. M. mit denen der Deutschen in zusammenhang stehen. Als grundlage der beurteilung könnte dienen: G.'s W. M. und die Doktrin d. älteren Romantik, v. H. Prodnigg, Graz 1891 (angez. G. Jahrb. f. 1892). — Schlegel's History of Lit. erwähnt, Pl. 43/44.

A. Eduard Bulwer über den Wilhelm Meister.

1. In den *Conversations with an Ambitious Student in his Last Illness*, N. M. M. v. 29, 1830, Part II, p. 517 (abweichend Misc. IV, 73) ist die rede von *that vague something which carries us beyond this world;* es zeige sich bei Shakespeare, bei Milton, seltener bei den schriftstellern des festlands; *except, perhaps, the Germans;* darauf heisst es im zwiegespräch weiter: *L*: Ay; *Goethe has it. To me there is something very mysterious and spiritual about Goethe's genius — even that homely and plain sense with which, in common with all master-minds, he so often instructs us, and which is especially evident in his 'Memoirs', is the more effective from some delicate and subtle beauty of sentiment with which it is always certain to be found in juxtaposition. A: I remember a very delicate observation of his in 'Wilhelm Meister', a book which had a very* (*very* fehlt Misc.) *marked influence upon my own mind; and though the observation may seem commonplace, it is one of a nature very peculiar to Goethe: When, he remarks, we have despatched a letter to a friend which does not find him, but is brought back to us, what a singular emotion is produced by breaking open our own seal, and conversing with our altered self as with a third person* (Lehrjahre II, 2; doch wohl nach Th. C.'s übersetzung, wenn auch verkürzt und nicht wörtlich genau). *L. There is something ghostlike in the conference; something like a commune with one's own wraith.* (Für das folgende in den Misc. einige * *). *A. You look in vain among the works of Scott for a remark like that. L. Is the accusation fair? You look in vain in the 'Wilhelm Meister' for the gorgeous painting of 'Ivanhoe'. But I confess myself no idolater of the 'Waverley novels'; ... All Scott's merits seem to me especially those of a poet, ...* wozu ich noch von p. 518 erwähne, dass unter den *demerits* der prosa Scott's das erste ist *the trite moral* (*the tame love, the want of sympathy with the great herd of men, the aristocratic and kingly prejudice* sind die andern).

Hier haben wir das erste unmittelbare zeugnis für B.'s bekanntschaft mit dem W. M. und vorliebe für denselben. Characteristisch ist, dass er in einer bemerkung, die an und für sich wenig besagt und nur auf sein für das geheimnisvolle empfängliche gemüt grossen reiz ausübt, die spur des über-

sinnlichen in G. findet. Wertvoll ist ferner der vergleich mit W. Scott, welcher gegen G. oberflächlich sei. Wichtig ist vor allem die äusserung A.'s, dass der W. M. einen bedeutenden einfluss auf ihn ausgeübt habe. Auf den besonderen character oder die geistesrichtung der mit A. bezeichneten person kann sie sich kaum beziehen; dieser A. ist überhaupt keine von B. selbst losgelöste Individualität, ebensowenig wie L.; der dialog in den Conv. ist nur eine form für den verfasser, um verschiedenes bequem von verschiedenen seiten aus besprechen zu können; dass B. sich gerade mit A. identificiert, könnte man auch daraus vermuten, dass er zur selben zeit eine ganze anzahl aufsätze im N. M. M. mit A. unterzeichnet (goth. A. für lat. A in den Conv.); mag man nun annehmen, dass B. jenen satz mit der absicht, ein verstecktes bekenntnis abzulegen, niedergeschrieben habe, oder dass er ihm mehr unbewusst in die feder gekommen sei, jedenfalls liegt es nahe zu denken, dass er damit, willkürlich oder unwillkürlich, etwas ausgesprochen habe, das für ihn selbst geltung besass.

Ich gehe in chronologischer ordnung weiter.

2. In einer reihe von phantastisch eingekleideten feuilletons unter dem titel *Asmodeus at large* äussert sich B. im N. M. M. 1832 über alle möglichen tagesfragen.[1] Part I, April, p. 429, im 3. stück, heisst es: . . . '*Goethe is dead*'. '*Dead — the Great Spirit gone!*' '*And the 'Atlas' newspaper says he was but a very poor creature after all* (anm. am fuss der seite: *What could induce the able editor of the 'Atlas' to admit so very discreditable an attack as the one alluded to in the text? Can he suppose that the man who changed the whole literature of Germany, perhaps of Europe, was not a genius of the highest order? . . . .*). '*What wonderful stores he has left behind him! every work illumining a separate train of thought. Werther, Wilhelm Meister, Faust. How different, how mighty each!*' '*Nevertheless, said Asmodeus, the Wilhelm Meister is a wonderful stupid novel*'. '*What an effect it produced on me! what a new world it opens. You read the book, and you wonder why you admire it. When you have finished it, you find yourself enriched:*

[1] In diesem wie in andern aufsätzen des N. M. M. ist B. natürlich nicht als verfasser genannt, doch ist seine urheberschaft gar nicht zweifelhaft. Der gedankeninhalt der fraglichen stücke ist unverkennbares B.'sches eigentum, es fehlt aber ausserdem nicht an äusserlichen merkmalen, dass sie von ihm herrühren.

it is like a quiet stream that carries gold with it — the stream passes away insensibly, but the gold remains to tell where it has been. This is the great merit of the books of the German Masters — ineffective in parts, the effect as a whole is wonderfully deep. Wilhelm Meister is to the knowledge of thoughts what Gil Blas is to knowledge of the world. Peace to the ashes of a man that has left no equal!

Hier zeigt sich B.'s interesse für den roman ausser in den worten selbst auch darin, dass der W. M. das einzige werk G.'s ist, zu dem er etwas besonderes zu sagen hat; offenbar wendet er sich gegen einen vorwurf, der dem buch oft gemacht worden ist. Auch in der ersten stelle war das beispiel aus dem W. M. genommen: schon diese beiden fälle zeigen, dass es jetzt vor anderen werken G.'s dieses ist, auf welches B. sein hauptaugenmerk gerichtet hat. Zu beachten sind die beiden vergleiche mit dem goldführenden wasser und mit dem Gil Blas, da sie wiederkehren werden. — Als den für G. sprechenden muss man sich B. selbst vorstellen.

3. Auch im 5. stück des *Asmodeus at large,* N. M. M. 1832, July, Part II, p. 27 nimmt B. bei der besprechung von *D'Israeli's Contarini Fleming* auf den W. M. bezug; was er sagt, erinnert mehrfach an Th. C.: *The mass of readers will not perceive its* (des D'Israeli'schen romans) *object, and therefore it seems to them bizarre, merely because its meaning is not on the surface. In fact, Contarini Fleming is a delineation of abstract ideas, in which, as in Wilhelm Meister, the Author is often allegorical and actual at the same time* (ähnlich Th. C. 1824, Misc. I, 225, der W. M. sei nichts für die gewöhnlichen romanleser — um den tieferen sinn würden sich wenige kümmern: *Few among us will disturb themselves about the allegorical and typical allusions of this work etc.*). *Each character is a personification of certain trains of mind; but in that personification the Author now and then forgets himself, and deals only with the external world, which he designed at first merely as the covering to metaphysical creatures. I compare it, in this instance, to Wilhelm Meister. And I am quite certain that, if Wilhelm Meister had never been written, Contarini Fleming would never have walked into the ideal world. Yet, for all that, there is no imitation in story, character, and least of all, style. The subdued calm of Goethe is as different as possible from the varying brilliancy of*

the author of Contarini Fleming. Wilhelm Meister is the mature produce of a very stupendous, brooding mind, that worked out the block of nature from the most artificial and recondite tools (*sic*[1]). *All in Goethe was the Artist — the great Artist — and all in Wilhelm Meister breathes of that Art, and of the time, thought, musing, which had been devoted to its cultivation* (*being written with due forethought, at various times, during a period of no less than ten years* sagt Th. C., '*Goethe*', 1828, Misc. I, 194). D'Israeli dagegen ist ... *vivid, sparkling, passionate ... Has Mr. D'Israeli sufficiently studied Locke? No man should turn to the German philosophy, till he is deep read in the English.*

Diese stelle ist besonders wertvoll. Sie giebt, wie's scheint anschliessend an Th. C., eine reihe von gedanken über den W. M., unter denen hervorzuheben ist, dass derselbe eine verkörperung abstrakter ideen, dabei zugleich allegorisch und real sei; dass die charactere bestimmte geistesrichtungen personificieren sollen, dass aber der verfasser diese absicht bisweilen über der schilderung der äusseren welt vergisst. Der schlusssatz zeigt, dass B. bei D'Israeli das studium der deutschen philosophie für seinen roman voraussetzt. Endlich aber können wir auf grund unsrer kritik einen fremden roman zur vergleichung heranziehen, welchen B. selbst für eine nachbildung des W. M.s erklärt.

Die meisten gedanken der B.'schen besprechung finden sich merkwürdigerweise im Cont. Flem. selbst; ich kann es um so weniger vermeiden, einiges daraus anzuführen, als ich damit ein mittel gewinne, um gedanken und eigentümlichkeiten B.'s, denen wir später begegnen werden, sicher mit dem W. M. zu verknüpfen.

Aus der vorrede zum Cont. Flem. von 1845, Tauchnitz p. V, ersehe ich, dass der verfasser den roman später *The Psychological Romance* nannte; er erklärt als thema desselben *the development and formation of the poetic character* und bezeichnet es als *virgin in the imaginative literature of every country;* nur

[1] Dasselbe bild ausführlich Caxtoniana I, 271. — Von einer amerikanischen dame erhalte ich über den satz auskunft: *Your second passage, strange to say, I have already heard discussed and I believe the best authorities agree in the opinion that* f r o m *is here incorrectly used for* w i t h *or* b y m e a n s o f, *as from completely changes the whole idea of the sentence from that which Bulwer plainly intends to convey.*

teilweise sei es behandelt worden von G. im W. M. und in den Memoiren; er sagt p. VI, das buch sei geschrieben *with great care, after deep meditation . . . .*

Aus dem Cont. Flem. selbst, welcher etwa ein jahr vor B.'s *Godolphin* erschien, führe ich an p. 26 oben vom aufenthalt in der universitätsstadt *For the first time, I was surrounded by struggling and excited beings, Joy, Hope, Sorrow, Ambition, Craft, Courage, Wit, Dulness* und eine menge abstrakta mehr, die man sich alle als personen zu denken hat. p. 240, Cont. Flem. in Florenz . . . . *I began to think . . . rather of the motives of man than of his conduct. I endeavoured to make myself as perfect in the dissection of his mind as the Florentine in the anatomy of his body.* p. 242 entwickelt Cont. Flem. die grundsätze, auf denen er einen roman geschaffen habe; in wahrheit sind es die, welche für den Cont. Flem. selbst massgebend gewesen sind: *Calm and collected, I construed characters on philosophical principles, and mused over a chain of action which should develop the system of our existence. All was Art. I studied contrasts and grouping, and metaphysical analysis was substituted for anatomical delineation. I was not satisfied that the conduct of my creations should be influenced merely by the general principles of their being* (also ein fortschritt gegen die ansicht v. p. 240, s. o.). *I resolved that they should be the very impersonations of the moods and passions of our mind. One was Ill-regulated Will: another offered the formation of a Moral Being: Materialism sparkled in the wild gaiety and reckless caprice of one voluptuous girl; while Spirit was vindicated in the deep devotion of a constant and enthusiastic heroine. Even the lighter temperaments were not forgotten. Frivolity smiled, and shrugged his shoulders before us, and there was even a deep personification of Cynic Humour. — Had I executed my work in strict unison with my plan, it would doubtless have been a very dull affair. For I did not yet possess sufficient knowledge of human nature to support me in such a creation, nor was I then habituated to those metaphysical speculations, which might have, in some degree, compensated by their profundity for their want of entertainment.* Weiterhin ist etwa das ausgeführt, was E. B. kürzer mit den worten sagt: *the Author now and then forgets himself etc.* Noch gebe ich wörtlich: *I gave up to this work many long and unbroken hours. I was determined that it should not*

suffer from a hurried pen. I often stopped to meditate. It was in writing this book, that I first learnt my art. It was a series of experiments. . . . My book, as a whole, was rather unintelligible, but parts were favourites. It was pronounced a remarkable compound of originality and dulness.

Der zusammenhang dieser gedanken mit denen der B.'schen besprechung ist offenbar; zu den letzten sätzen denke man auch an die stelle nr. 2, wo B. ebenfalls, wenn auch mit verschiedenem sinn, das ganze des W. M.'s den teilen gegenüberstellt und sagt, man wisse nicht, weshalb man das werk bewundere. Ob B. wirklich aus dem Cont. Flem. geschöpft hat, wie es den anschein haben kann, wird sich später herausstellen; jetzt sei nur darauf aufmerksam gemacht, dass von einem schwanken zwischen wirklichkeit und allegorie, wie es B. ausdrückt, bei D'Israeli nicht die rede ist.

4. In einem kurzen aufzatz *On Moral Fictions. Miss Martineau's Illustrations of Political Economy,* N. M. M. 1833, Part. I, p. 146ff. (vgl. dazu anm. zu p. 294) handelt eine anmerkung vom W. M. Zum vollen verständnis und zur rechten einfügung in den zusammenhang der gedanken über den roman muss ich einen teil des textes mit aufnehmen: *Thus it will often happen that the most valuable works instruct not by the avowed moral but by the latent one, as Le Sage's 'Gil Blas' has done more for human knowledge, which is the parent of human virtue, than the Coelebs of Miss Hannah More . . . . the element of writers of great power is in the passions and the crimes; and the human interest ceases when the dark and exciting history of these is crowned by some frigid saw, which conjures all the living characters we have seen into shadowy delusions — not formed to move and breathe before us in the various career of actual life, but solely to serve the purpose of a homily and illustrate a moral conceit. Sensible of this, the greatest writers rarely consent thus to dissipate the dread and solemn effect their works can bequeath.* Hierzu nun lautet die anm. am fuss der seite: *Yet, singularly enough, a typical and pervading moral will be borne more readily, and can be admitted more artfully, into the metaphysical fiction than in any plainer form of conveying morality. The Germans have tried it, particularly Goethe — the greatest artist who ever lived, — in 'Wilhelm Meister' with prodigious effect. And some of the ancient critics have imagined*

the 'Odyssey of Homer' to be an allegory, in which Ulysses is the soul, and Ithaka the port of Reason.

Interessant ist fürs erste die psychologische genesis der anm.: B. hat in dem flüchtig geschriebenen aufsatz mit *Le Sage's Gil Blas has done more etc.* und mit *conjures all the living characters etc.* bis *actual life* (denn diese gefahr lag bei der personifikation von abstrakten, wie sie B. im W. M. sah, nahe, und er wusste es, s. p. 308 unten) das gebiet seiner gedanken über den W. M. gestreift, und nun muss er diesem in einer schlecht passenden (*'singularly enough'* muss über die ungereimtheit hinweghelfen) anmerkung sein recht werden lassen: auch dies ein anzeichen, wie tief ihm der roman im sinn liegt. Auch der inhalt der anm. erfordert eine kurze betrachtung. Zum ersten male finde ich darin *metaphysical fiction* als t. t. für eine romangattung gebraucht, zugleich den W. M. als ausgezeichnetes beispiel genannt. *A typical and pervading moral* lässt sich in das *metapphysical fiction* legen und ist vom künstlerischen standpunkt aus darin statthaft: *typical and pervading* steht im gegensatz zu den worten des textes *when the . . . history . . . is crowned by some frigid saw*: das *moral* steht nicht in worten am schluss, sondern zieht sich durch den roman selbst hindurch, dessen handlung, oder auch characteren, somit ein tieferer sinn zu grunde liegt.[1] Man kommt also auf eine allegorische bedeutung. Genauer spricht sich B. wohl absichtlich nicht aus, doch fordert der unmittelbar darauf folgende satz von der Odyssee dazu auf, die parallele zu ziehen: die irrfahrt W. M.'s ist dessen lehrlingsschaft: wie Odysseus die heimatsinsel sucht, so geht auch W. M. einem fernen ziel, der tüchtigkeit fürs leben, entgegen. Die philosophische bedeutung der entwicklung W. M.'s meint also B. mit dem *typ. and perv. moral* jedenfalls in erster linie, wenn auch vielleicht nicht ausschliesslich.

5. Ich setze noch hierher aus *The Pilgrims of the Rhine, London, Saunders and Otley,* 1834, p. 173 eine stelle, in welcher B. von der neigung der deutschen lit. zur allegorie spricht; die erwähnung der Hamlet-auslegung und G.'s beweisen, dass

---

[1] *Typical* b. Webster 1 . . *representing something by a form, model, or resemblance; emblematic* . .; den beiwörtern zu entsprechen, muss *moral* in der bedeutung genommen sein, die Webster an 2. stelle giebt: *the inner meaning or significance of a fable etc.*

er vorzüglich an den W. M. denkt: '*Our literature, said he* (ein Heidelberger student; von demselben p. 223: *This German was one of a new school, of which England as yet knows nothing. We shall see hereafter what it will produce*) .... *has two faults — we are two subtle and too homely* (*homely* von G., in nr. 1, p. 293). *We do not speak enough to the broad comprehension of mankind*; *we are for ever making abstract qualities of flesh and blood* (vgl. nr. 3, p. 295; nr. 4, p. 298). *Our critics have turned your Hamlet into an allegory*; *they will not even allow Shakespeare to paint mankind, but insist on his embodying qualities. They turn poetry into metaphysics* (vgl. die bezeichnung *metaphysical fiction*). *and truth seems to them shallow, unless an allegory, which is false, can be seen at the bottom. Again, too, with our most imaginative works we mix a homeliness that we fancy touching, but which in reality is ludicrous* (diese mischung des erhabenen mit dem alltäglichen tadelte der englische geschmack am Werther). *We eternally step from the sublime to the ridiculous — we want taste*'. — '*But not, I hope, French taste. Do not govern a Goethe, or even a Richter, by a Boileau!*' *said Trevylyan,* womit er ein wort für seinen G. einlegt, bevor er den andern seine ansichten weiter entwickeln lässt. —[1]

B. B.'s gedanken über den W. M. auf romane B.'s übertragen.

6. Nachdem wir soviel vom W. M. gehört haben, wird der versteckte bezug einer stelle aus B.'s Godolphin, 1833, auf den roman klar sein. Fanny Millinger findet die gewöhnlichen romane zu alltäglich, zu oberflächlich; sie steigen nicht in die tiefe der gedankenwelt hinab (p. 89; vgl. schon dazu die tiefe G.'s, nr. 1; des Cont. Flem. und, nach Th. C., des W. M.'s, nr. 3); nun entwickelt sie, p. 90, die idee eines romans, welcher sie ganz befriedigen würde: *Talking of books .... I want some one to write a novel, which shall be a metaphysical Gil Blas, which shall deal more with the mind than Le Sage's book, and less with the actions; which shall make its hero the creature of the world, but a different creation, though equally true; which shall*

[1] Eine längere auslassung verwandten inhalts in dem aufsatz *On Certain Principles of Art in Works of Imagination* (Caxtoniana II, 136 ff.) lasse ich ausser dem spiel, da sie aus späterer zeit ist und auf das ergebnis dieser untersuchung nicht von einfluss wäre.

give a faithful picture in the character of one man of the aspect and the effects of our social system; making that man of a better sort of clay than the amusing lacquey was, and the product of a more artificial grade of society. The book I mean would be a sadder one than Le Sage's, but equally faithful to life. — And it would have more of romance, if I rightly understand what you mean? — Precisely: romance of idea as well as incident — natural romance (p. 89 hat sie gesagt ... *real romance is for ever striking out new thoughts ... life, be it worldly as it may, has a vast deal of romance in it. Every one of us ... have a mine of thoughts, and fancies, and wishes, that books are too dull and commonplace to reach: the heart is a romance in itself* — dazu Godolphin: *A philosophical romance, ... full of mysteries, and conceits, and refinements, mixed up with its deeper passages*). *By the way, how few know what natural romance is: so that you feel the ideas in a book or play are true and faithful to the characters they are ascribed to, why mind whether the incidents are probable? Yet common readers only go by the incidents; as if the incidents in three-fourths of Shakespeare's plays were even ordinarily possible! But people have so little nature in them, that they don't know what is natural! — Thus Fanny ran on, in no very connected manner; stringing together those remarks which unless I am mistaken, show how much better an uneducated, clever girl, whose very nature is quick perception of art, can play the critic, than the pedants who assume the office.* Damit erklärt der verfasser ausdrücklich Fanny's ansichten für richtig.

Der zusammenhang dieser gedanken mit den vorher angeführten ist schon äusserlich erkennbar durch das wort *metaphysical* und durch den vergleich mit dem Gil Blas, wie durch die ausdrücke *mind* und *actions* in dem satze *which shall deal etc.*, welche mit *thoughts* und *world* in der 2. stelle (*W. M. is to the knowledge of thoughts what Gil Blas is to knowledge of the world*) einen Chiasmus bilden (*mind* und *world — thoughts and actions*).

Der vergleich mit dem Gil Blas ist hier mit beziehung auf den hauptcharacter weiter ausgeführt, und dass derselbe, über Le Sage's lakaien hinausgehend, *a different creation, of a better sort of clay, the product of a more artificial grade of society* sein soll, dass in dem einen character nicht nur *the aspect*, sondern auch *the effects* (der artikel ist wiederholt) *of our social*

system gezeigt werden sollen, alles das passt auch genau genug auf W. M. Zum letzten, *the aspect and the effects of our social system*, ist auch auf Th. C. Misc. I. 225 zu verweisen . . . *to inquire wether it* (der W. M.) *includes a remote emblem of human culture, . . . whether this is a light airy sketch of the development of man in all his endowments and faculties;* was Th. C. mit beziehung auf das allgemein-menschliche sagt, will B. mit beschränkung auf die socialen verhältnisse des kreises, in dem er lebt; er will einen W. M. innerhalb englischer verhältnisse. An den Wilhelm Meister hat Bulwer dann wohl auch gedacht bei der bemerkung, dass das gewünschte buch ernster, aber ebenso lebenswahr sein müsse als der Gil Blas, und bei den ausführungen über die romantik der inneren welt und über die notwendigkeit psychologischer wahrheit, gegen welche die wahrscheinlichkeit der äusseren handlung unwesentlich sei.

Stören könnte es, dass gegen ende neben *a book a play* genannt ist, mit Shakespeare's stücken als beispiel; aber vielleicht ist gerade auch hier der W. M. nicht weit: G.'s berühmte auslegung des Hamlet, bei welcher die äussere handlung ganz in den dienst der psychologischen idee gestellt wird, hat ihren eindruck auch auf B. nicht verfehlt; er erwähnt sie im God. selbst, in dem aufsatz: *On the Departure of Youth*, wo nur G. nicht genannt ist, Misc. III, 33, auch in: *On the Spirit of True Criticism* (N. M. M. 1832, Part. I. March. p. 357 f.; vgl. die anm. p. 294, der aufsatz wird auch vom sohn erwähnt; die stelle lautet: '*We are conscious of excellence, says some author, in proportion to the exellence within ourselves'. No man less than Goethe could have penetrated, as Goethe has done in the 'Wilhelm Meister', into the divine mystery of Hamlet*); sie führte endlich in der stelle nr. 5, s. p. 300, mit einer von B. auch sonst beliebten verallgemeinerung (*critics*), den gedanken auf Shakespeare. Nimmt man also an, dass B. in analoger weise auch hier mit dem *play* an den Hamlet gedacht hat, und dass seine gedanken von diesem aus zu den stücken Shakespeare's im allgemeinen weitergewandert sind, so ist die verbindung mit dem W. M. hergestellt und zugleich erklärt, wie es kommt, dass B. hier auf einmal in ein fremdes gebiet hinüberspringt, vom roman zum schauspiel.

Es ist an und für sich wahrscheinlich, geht aber auch aus dem character des romans und seines helden im ganzen wie

aus einzelheiten in und zu demselben[1] hervor, dass nach den anschauungen Fanny's der Godolphin selbst gebildet ist. Damit ist eine erste sichere beziehung dieses werks zum Wilhelm Meister gefunden. Es giebt deren noch mehrere.

In einer besprechung des Godolphin, N. M. M. 1833, II, 141 f., welche an die besprochenen gedanken Bulwers anklingt, und welcher dieser gewiss nicht fern steht, schon deshalb nicht, weil sie in seinem blatt erscheint, heisst es: *The character of Fanny Millinger, an actress, is one of the best in the book, but seems to us also borrowed from the actress in 'Wilhelm Meister'.* Diese bemerkung überhebt uns der mühe, ausführlich die vermutung zu begründen, dass B. mit der naiven koketterie, der schalkhaftigkeit, der gutmütigkeit seiner schauspielerin G.s. Philine zu copieren versucht hat (s. bes. God. c. V; p. 110/111; bezeichnend ist dort: *It is original etc.*; es ist eine eigenheit B.s, die wohl aus seiner lust am geheimnis hervorgeht, dass er gerade da die originalität betont, wo er sich abhängig weiss). — Um Fanny herum schliessen sich weitere ähnlichkeiten mit dem W. M.: ihr verhältnis zu God., welches wie eine liebschaft aussieht und doch keine ist; die einführung des bühnenlebens überhaupt und die behandlung desselben in einer Weise, die an die deutsche auffassung ganz passt, den englischen anschauungen aber fremd gewesen sein dürfte, endlich die allegorische verwendung des schauspiels als bild der grossen welt. God. p. 87 sagt B.: *There was a sort of allegory of real life — like that which Goethe would effect — in the manner in which, at certain epochs of their existence, our Idealist was brought into contact with the fair actress of ideal creatures. There was, in short, something of a moral in the way these two streams of existence — the one belonging to the actual, the other to the imaginary — flowed on, crossing each other at stated times. Which was the more really imaginative — the life of the stage, or that of the world's stage?* Die allegorie ist in der that fast überall, wo Fanny auftritt, angedeutet, so schon p. 15 (*the great world*), p. 26, 29, 94, 243, 244, 247 (.. *springing up theatrically,* wozu ich von p. 26 stelle *the kindling exaggeration of the sentiments which belong to the stage — like our own in our boldest moments* — der ausdruck der empfindungen erscheint innerhalb des conventionellen lebens schauspielerhaft), endlich

[1] Es ist nicht möglich, alles anzuführen, was hierher gehört.

p. 295 f. Dies letzte auftreten Fanny's lässt recht deutlich durchblicken, was B. mit dieser gestalt meint, soweit sie allegorisch ist (sie ist wohl *allegorical and actual at the same time,* wie es B. vom W. M. und vom Cont. Flem. sagt): die illusion, den schimmer des genusslebens, von dem God. erst geblendet wird, dem er sich später gelegentlich, ohne selbsttäuschung, hingiebt, dem Saville bis ans ende angehört, von dem God. an des freundes totenbett, zu einer zeit, wo er sich dem ernst des lebens zuwenden will, für immer abschied nimmt.

Den vergleich des lebens mit dem schauspiel, der im God. noch öfter vorkommt, ohne dass von Fanny die rede ist, und der auch sonst häufig in Bulwers Werken begegnet[1], nimmt dieser nicht bloss von Wilhelm Meister; er hat das bild von Shakespeare (God. 296 .. *the world is indeed a stage*); er findet es bei Bacon: *Men should know, said Bacon, . . . that in the theatre of human actions, it is only for God and angels to be spectators* (*Essay on Breakfasts*, N. M. M. 1833, II, p. 435); dass aber der vergleich den ganzen roman durchdringt und in der gestalt Fanny Millinger's und ihrem verkehr mit God. und Saville zum ausdruck kommt, darin ist der einfluss des W. M.s nicht zu verkennen.

Die wichtigste und weitgehendste beziehung zwischen dem God. und G.s roman bleibt noch zu behandeln. God. ist nicht nur als edlerer Gil Blas und durch sein verhältnis zu Fanny mit W. M. verbunden; wenn B. (God. p 315 anm.) als sein thema bezeichnet: *the influences of our actual world on the ideal and imaginative order of mind*, so muss dies dazu führen, in God. einen lehrling des lebens zu suchen, seinen character und seine entwicklung mit W. M. zu vergleichen. Doch wird sich dies mit vorteil erst später thun lassen. Für jetzt gilt es, mit dem '*metaphysical fiction*' abzuschliessen.

7. Der sohn berichtet Life II, 205 f. (die dort genannten auflagen des Dis. habe ich nicht erlangen können) . . . *many of his earlier novels were avowedly the experiments of an eager student in his art* (vgl. im Cont. Flem. *it was a series of experiments* und *It was in writing this book that I first learnt my art*); *and the defects of 'The Disowned' . . . . were the conse-*

[1] Ich erwähne aus *The Siamese Twins (The Poetical Works of E. L. Bulwer, consisting of etc., Paris, Baudry, 1836, p. 223): First love is like our earliest Play, What enchantment of survey! etc.*

quence of the theory on which the book was constructed. To an edition of it published in 1835, he prefixed an essay 'On the different kinds of prose fiction'; and in that essay he divides the 'Narrative Novel' into three principal forms — 'the Actual, the Satiric, and the Metaphysical'. Anxious, he says, not to repeat himself, he attempted to cultivate in turn each of these different kinds. In the 'Advertisement' prefixed to the edition of 1852, he tells us that 'at the time when the work was written he was engaged in the study of metaphysics and ethics' (man erinnert sich, dass B. bei D'Israeli das studium der deutschen philosophie voraussetzt (s. p. 296) — *German philosophy* und *metaphysics* sind im bewusstsein der Engländer von damals fast gleichbedeutend; D'Israeli spricht auch selbst im Cont. Flem. von *metaphysical speculations*, die ihm noch nicht geläufig gewesen seien, s. o.). *Not unnaturally, therefore, he was tempted to turn these studies to account in a 'metaphysical novel' — of which he considered 'Wilhelm Meister' to be a successful example* (man darf dies wohl als wiedergabe des vom vater im *Advertisement* gesagten nehmen). *His conception of the 'metaphysical novel' is given in the essay* (also 1835). *'It is not', he says, 'to be regarded as a mere portraiture of outward society' . . . 'It often wanders from the exact probability of effects in order to bring more strikingly before us the truth of causes' . . . 'It often invests itself in a dim and shadowy allegory which it deserts or resumes at will, making its action but the incarnation of some peculiar and abstract qualities'. And he says expressly of 'The Disowned' — 'the development of the Abstract was its principal object'.*

In dieser vom sohn mitgeteilten definition des metaphysischen romans deutet der erste satz allgemein die tiefere absicht an; die forderung eines metaphysischen Gil Blas, eines romans, der sich im gegensatz zu diesem mehr mit dem *mind*, den *thoughts*, als mit dem *world*, den *actions*, befasst (s. nr. 2 u. 6), giebt denselben gedanken mehr in concreter form, zugleich in deutlich erkennbarer verbindung mit den W. M. In dem zweiten satz *It often wanders from the exact probability etc.* finden die unklaren ausdrücke *causes* und *effects* ihre erklärung durch die verwandten worte Fanny's in der 6. stelle: *So that you feel the ideas in a book or play are true and faithful to the characters they are ascribed to, why mind whether the incidents are probable?* Die

ideas sind die *causes*, die *incidents* sind die *effects*. Die *ideas* sind aber wiederum nichts anderes als die *thoughts, the mind*, die *incidents* nichts anderes als *the actions, the world;* D'Israeli hat denselben gegensatz, ebenfalls mit bevorzugung des geistigen, wenn er sagt *I began to think ... rather of the motives of man than of his conduct*, s. o. p. 297. So ist auch dieser gedanke: die bevorzugung des geistigen, als der ursache, vor dem sinnlichen, als der wirkung (eigentlich nur eine genauere bestimmung und eine begründung der metaphysischen absicht), zwar nicht unmittelbar an den W. M. angeschlossen, aber doch auf verschiedenen wegen demselben nahe gebracht, und der gegensatz zwischen der bewundernswerten wahrheit der motivierung, der psychologischen treue und der einheitlichkeit der characterschilderung einerseits, und der unwahrscheinlichkeit der äusseren handlung andrerseits bei G. kommt ihm von dessen grossen roman aus gleichsam entgegen. Mit dem letzten satz der definition endlich *It often invests itself etc.* sagt B. ganz ähnliches als was er in der besprechung des Cont. Flem. von diesem und zugleich vom W. M. aussagt, s. p. 295, nur dass dort mehr von characteren die rede ist, welche personificationen sein sollen, als, wie in der definition, von der handlung; ein weiterer unterschied ist der, dass B. zum Cont. Flem. sagt: der verfasser vergesse sich hier und da und schildere nur die äussere welt, das wäre also ein unwillkürliches aufgeben der allegorie, während nach der definition die allegorie willkürlich (*at will*) fallen gelassen und wieder aufgenommen wird, das wechseln zwischen wirklichkeit und symbolik danach also ein vorrecht des dichters ist; endlich ist 1835 auch die beifügung *dim and shadowy* neu: was B. damit meinen kann, dürfte die gestalt Fanny Millinger's zeigen: ein für den verstand unfassbares, rätselartiges hin- und herspielen zwischen sinnlichkeit und sinnbildlicher bedeutung, wie er es jedenfalls in Philine und ihrer umgebung, vielleicht auch sonst im W. M., vorgebildet sah; wie seine richtung aufs mystische ihn bei der betrachtung dieses romans mit bestimmte, hat schon das in der 1. stelle von ihm angeführte beispiel gezeigt; — dass B. mit einer derartigen auffassung des W. M.s nicht allein stand, dass G. selbst dazu beitrug, sie zu fördern, braucht nicht gesagt zu werden. —

Ich habe aus verschiedenen B.schen schriften eine zusam-

mengehörige masse von gedanken herausgesucht, welche ihn in der ersten hälfte der dreissiger jahre lebhaft bewegten und anregten; man darf sie als die idee des metaphysischen romans bezeichnen.

Wie eng die idee des metaphysischen romans mit dem W. M. verbunden ist, hat sich zur genüge gezeigt. Aber noch ist die frage zu entscheiden: hat B. sie wirklich aus G.s roman abgeleitet? oder aber, hat er sie erst gehabt, und dann den W. M. als beispiel dafür gefunden, sie nachträglich auf den W. M. angewendet?

D'Israeli behauptet für sich das letztere: er habe sich erst seine grundsätze gebildet und dann die romanliteratur aller länder nach etwa schon vorhandenen mustern für die ausführung durchsucht, Cont. Flem. p. 244 f. Es ist sehr zu bezweifeln, ob diese darstellung richtig ist; doch habe ich darüber nicht zu entscheiden. Bei Bulwer könnte man einen entsprechenden vorgang annehmen, wenn er mit *metaphysical fiction* nur das meinte, was in dem namen selbst liegt: einen roman, der das hinter der äusseren erscheinung des lebens liegende, insbesondere die die handlungen des menschen bestimmenden geistigen und seelischen vorgänge zur anschauung bringt (also einfacher gesagt: das Psychologische, wie ja auch D'Israeli sein buch *The Psychological Romance* nennt; *metaphysics* bei Webster 2: . . *in popular language, the scientific knowledge of mental phenomena; mental philosophy; psychology*), dazu etwa die geheimnisvollen beziehungen des menschen zu höheren mächten. Aber die bezeichnung *metaphysical fiction* hat für B. eine viel speciellere bedeutung; einmal soll der roman zugleich eine art Gil Blas sein, dann wieder verbindet B. mit dem begriff die personification des abstracten, das schwanken zwischen wirklichkeit und allegorie, den sich hindurchziehenden tieferen sinn, alles merkmale so seltsam, so gesucht, dass sie kaum frei erfunden sein können, welche aber insgesamt wohl aus dem W. M. abgenommen sein können; und dieser roman ist für B. nicht bloss ein gelungenes beispiel der gattung, wie das Life angiebt, sondern, soweit ich sehen kann, das einzige muster derselben, welches er nennt, und welches regelmässig mit dem gedanken des metaphysischen romans zusammen auftritt. Als gemeinsame wurzel der verschiedenen verzweigungen der Idee erkennt man den W. M., nicht aber einen bestimmten

eignen gedanken B.s. Deshalb halte ich die behauptung für berechtigt: dass der begriff des metaphysischen romans in der gestalt, wie er bei E. B. nach 1830 erscheint, sich am W. M. gebildet hat.

Unsere weiteren betrachtungen werden, indem sie den begriff auf seine anfänge zurück verfolgen, diese behauptung nur bestätigen. —

Der Disowned erschien 1828. In der am anfang von nr. 7 angeführten stelle ist gesagt, dass dieser roman ein *metaphysical novel* sein sollte. Es fehlt nicht an frühzeitigen beweisen für die richtigkeit dieser angabe; nur von der dunklen, schattenhaften allegorie, wie sie die definition von 1835 will, sind noch keine sicheren spuren vorhanden; dazu sei an den Cont. Flem. erinnert, von dem B. behauptet, er sei *actual and allegorical at the same time etc.*, ohne dass ich dies aus dem roman selbst habe nachweisen können (vgl. p. 298).

Die stelle nr. 7 lautet weiter: *The form which this 'development of the Abstract' assumed is set forth in the preface to the Second Edition*[1] *The author there states that his design was 'not to detail a mere series of events in the history of one individual or another', but 'to personify certain dispositions influential upon conduct'. For instance — 'Vanity (Talbot); Ambition (Warner); Pride (Lord Borodaile); Selfishness and Sensuality (Crawfurd); Philanthropy (Mordaunt)'. He says further, in the same essay, that 'King Cole' was the abstract development of 'the love of liberty' from the poet's point of view, and 'Wolffe' of the love of liberty under its political aspect. Every one of the characters was the personification of an abstraction: and, for this reason, they could hardly be living men. My father was aware of the risk; and he fancied he had avoided 'the error common to most metaphysical writers of fiction — of sinking the human and physical traits in a too elaborate portraiture of those which are immaterial and mental; and so creating, not creatures of flesh and blood, but mere thinking automata and reasoning machines'*[2]. Dies letzte ist der gedanke, an den sich in stelle 4,

[1] Die beigefügte zeitangabe December 1828 muss ein irrtum sein: Life II, 202 ist ein brief vom 1. Dec. 1828 abgedruckt, mit welchem B. den Dis. an seine mutter schickte — doch sicher die 1. auflage. Auch sagt der sohn, das buch sei mit der jahreszahl 1829 zuerst erschienen.

[2] Was der sohn weiter zur metaphysischen absicht des Dis. sagt, ist für meinen zweck entbehrlich.

wo er in etwas anderem zusammenhang steht, die anm. über das *metaphysial fiction* und den Wilhelm Meister anschliesst, s. o. p. 299. Mit den beispielen für die personificierung der abstrakta aber zeigt Bulwer drei bis vier jahre früher den plan völlig durchgebildet, den D'Israeli im Cont. Flem. entwickelt.

Mehr ergiebt sich aus dem Dis. selbst, auf den ich verweisen muss. Nur einiges hebe ich hervor. Neben der Tauchn. ed. habe ich eine übersetzung von 1836 benutzt, von C. Richard, Aachen u. Leipzig, Jacob Anton Mayer[1], die vielfach anderes und mehr giebt als jene und sicher nach einer älteren, vielleicht nach der ersten fassung des romans gearbeitet ist. Die psychologische absicht wird im Dis. selbst wiederholt ausgesprochen. U. a. ist in einem cap. der übers., zwischen Tauchn. 77 u. 78 die rede von den äusseren wirkungen und ihrem innersten ursprung (den *effects* und *causes* der definition) und von der schwierigkeit, „dem gedankenembryo die genaue, naturgemässe ähnlichkeit mit der nachfolgenden handlung zu bewahren“; von hier aus ist nur ein schritt bis zu der forderung, dass über der psychologischen wahrheit die äussere wahrscheinlichkeit vernachlässigt werden dürfe (p. 301). Seine idee sucht Bulwer in fast schematischer weise durchzuführen, in einer weise, die dem roman nicht zum vorteil gereicht, aber uns willkommen sein muss. In mechanischer befolgung der regel, die er sich gemacht hat, beschreibt der verfasser alle seine charactere ihrem aussehen wie ihrem wesen und werden nach, vergleicht er sie regelmässig paarweise gegen einander, gleichviel ob das interesse der erzählung dies verlangt oder nicht. Ich verweise besonders auf Talbot, c. 12 und c. 20, *The History of a Vain Man,* dazu aus einem artikel über Edward Bulwer im N. M. M. 1831, I, p. 441[2]: *As an analysis of cause and effect* (vgl. die definition), *the history of Mr. Talbot, the vain man, is a perfect specimen of moral dissection* (von Goethe sagt Bulwer, allerdings erst 1844, im Life of Schiller, Misc. II . . . *like Goethe, to dissect its infirmities.* D'Israeli bringt, etwa 1 jahr nach jenem artikel, den vergleich mit dem anatomen ebenfalls und geht von der psychologischen anatomie weiter zur personification von begriffen, s. o. p. 297 —

[1] Kgl. Bibliothek zu Berlin.

[2] Fraser's Mag. Febr. — July, 1831, bespricht den artikel unter der satirischen überschrift *Autobiography of Edward Lytton Bulwer;* er steht jedenfalls ganz unter Bulwer's einfluss.

so führt B. in der vorrede zur 2. aufl. des Dis. denselben Talbot an erster stelle unter den personificationen auf; also auch bei ihm sind moralische anatomie und personification nahe bei einander[1]). In der gesch. des eitlen mannes finde ich auch zum frühesten mal bei Bulwer den ausdruck *apprenticeship,* Dis. p. 122: *diligent apprenticeship in the world* sind dort die bemühungen Talbots, sich durch übung die vollendete anmut der umgangsformen anzueignen. Endlich liegt es nahe, zum *Hist. of a Vain Man* an die zahlreichen in den Wilh. Meister eingestreuten zwischenerzählungen zu denken.

Mit seiner art, charactere zu entwickeln und einander gegenüberzustellen, berührt sich der Dis. unmittelbar mit dem W. M. Auch bei G. ist die psychologische seite hauptgegenstand der darstellung. „Rein und treffend prägen sich diese Gestalten in ihrem ganzen Sinnen, Fühlen und Thun, . . . ja bei den meisten thun wir noch einen glücklich vermittelten Blick in die Vergangenheit, sodass uns ihr jetziges Sein als ein Ergebnis der Zustände erscheint, durch welche sie durchgegangen" (Düntzer, Erl. z. d. Lehrjahren, p. 124). Die charactere im W. M. fordern gleichsam die contrastierende, gruppierende betrachtung heraus; es sei dazu nochmals auf Düntzer verwiesen, der Wilhelm, Friedrich, Lothario — den Abbé, Jarno, den Oheim — Serlo, Melina, Laertes — und noch fünf dreiheiten mehr zusammenstellt.

Kurz, dér Dis. erscheint als ein *metaphysical novel* in der weise etwa, wie es im Cont. Flem. beschrieben wird, und, doch nicht scharf, im sinne der def. von 1835, und er hat als solches eine gewisse gleichartigkeit mit dem W. M. Darf man danach mit aller wahrscheinlichkeit seine abhängigkeit von G.s roman voraussetzen, so ist es doch seltsam, dass sich im Dis. nicht, wie es im God. der fall war, einzelheiten, bestimmte eigentümlichkeiten entdecken lassen, die mit sicherheit auf das vermutete vorbild hinwiesen. Nur eine indirekte beziehung zwischen dem Dis. und dem W. M. wird sich noch aus der betrachtung der entwicklung Algernon Mordaunt's ergeben, welche ich indes bis nach der wiederaufnahme des God. verschieben muss. Jedenfalls hätte sich B.'s phantasie im Dis. ganz von seinem muster freigehalten; und doch schaute er damals schon nach dem W. M., wie aus dem folgenden vollends klar werden wird.

[1] S. dazu später, p. 318 anm., psychol. Anatomie schon im Pelham.

Vorher sei es gestattet, noch eins zu erledigen. Bei der beobachtung des Dis. hat sich nebenher herausgestellt, dass B. ungefähr dieselbe idee, die wir bei D'Israeli gefunden haben und die dieser in den ausdruck *Psychological Romance* zusammenfasst, einige jahre früher besitzt und ausführt. Erinnern wir uns, dass es auch B. allein ist, der die gedanken: das das *metaphysical fiction* die äusserliche wahrscheinlichkeit vernachlässigen dürfe, und dass es *actual* und *allegorical* zugleich sei (letzteren allerdings mit bezug auf den Cont. Flem., in dem er aber nicht zu erkennen ist), — ausspricht, dass die idee also bei ihm mehr ins einzelne ausgebildet ist, so kann wohl kein zweifel sein, dass sie ihm angehört und dass D'Israeli sie von ihm hat. Gegen B.s willen wird dieser sie nicht benutzt haben, davon würde wohl in B.s kritik etwas zu spüren sein; vielmehr haben sie die beiden wohl miteinander besprochen, was vor der reise geschehen sein dürfte, auf der D'Israeli den Cont. Flem. schrieb (s. Cont. Flem. p. VI) und die er wohl vor mitte 1830 angetreten hat (Life II, 321; in dem c. ist über die vertrauten beziehungen zwischen D'Israeli und E. B. berichtet). Ist dies richtig, so lässt sich ein weiterer plausibler schluss ziehen: dass jene beiden gedanken, die D'Israeli nicht hat (und die sich auch bei B. früher nicht finden): die bevorzugung der innern wahrscheinlichkeit und die vereinigung von wirklichkeit und symbolik, bei B. erst nach 1830 entstanden, man könnte sagen: wie zwei auswüchse aus der alten idee hervorgewachsen sind. — Dass bei der geistigen gütergemeinschaft zwischen D'Israeli und E. B. ersterer überhaupt mehr der nehmer, dieser der gebende gewesen sei, sagt auch der sohn Life II, 327: *It was the reverse with Lord Beaconsfield; who told me, not long before his death, that my father's conversation had always conveyed to him new and productive ideas, and that he reckoned him among the two or three persons whose minds had exercised a distinct effect upon the development of his own.*

8. Bereits im und zum Pelham finden sich die gedanken vor, deren enge beziehung zum W. M. erwiesen ist — allerdings zum teil noch unfertig, ungeklärt, unrein; es wird damit zugleich die vermutung begründet, dass wir mit jenen gedanken einen teil der *memoranda* wiedergefunden haben, welche sich B. auch zu dem geplanten aufsatz über den W. M.

gemacht haben dürfte und welche *have been incorporated, more or less, into various works of greater length* (s. o., p. 291).

Aehnlich wie God. p. 89 f. ist Pl. 214 ff. ein gespräch über literatur eingeflochten, welches die regeln andeuten soll, nach denen das werk geschaffen ist (s. anm. p. 216): *The conversation turned upon Scott's novels; thence on novels in general; and finally on the particular one of Anastasius* (von Thomas Hope, 1819). Es wird getadelt, dass Hope den schauplatz nach dem orient verlegt und über der zeichnung des lokalen das allgemein-menschliche vernachlässigt habe. Dann heisst es weiter: *It must require ... an extraordinary combination of mental powers to produce a perfect novel. One so extraordinary, answered Vincent, that, though we have one perfect epic poem, and several which pretend to perfection, we have not one perfect novel in the world. Gil Blas approaches more to perfection than any other; but it must be confessed that there is a want of dignity, of moral rectitude, and of what I may term moral beauty, throughout the whole book* (dies letzte gehört kaum zum W. M., höchstens das *moral beauty*; um so bestimmter aber das nächste). *If an author could combine the various excellencies of Scott and Le Sage, with a greater and more metaphysical knowledge of morals than either, we might expect from him the perfection we have not yet discovered since the days of Apuleius.* Hier ist der vergleich mit W. Scott da wie in der äusserung über den W. M. von 1830, stelle 1 (und God. p. 53. Auch die geringschätzung Scott's, die B. an beiden stellen durchblicken lässt, die er aber im Pl. verbirgt, hegt er zur zeit dieses romans schon; sie äussert sich sehr derb in den briefen XCV und CVI der New Yorker sammlung); ferner der vergleich mit Gil Blas wie im God. und wie in stelle 2 unter nennung des W. M.s; die äusserung im Pl. erinnert ausserdem lebhaft an Th. C. über G., in *State of Germ. Lit., Misc. I, 56, 1827: Neither does he bring his heroes from remote Oriental climates* (B. nennt den *Anastasius*), *or periods of Chivalry* (B. nennt *Scott*) *or any section of Atlantis or the Age of Gold* (dafür hat B. den Gil Blas; dieser ist ihm schon als studenten ein lieblingsbuch): man kann kaum anders, als den vorzug, der zu Gil Blas und zu den romanen W. Scott's hinzukommen soll, das plus metaphysischer erkenntnis der sittlichen natur des menschen, bei G. zu suchen.

Auch in der fortsetzung der stelle erkennt man zusammenhänge mit unseren früheren citaten, ahnt man beziehungen zum W. M., doch nur unbestimmt und vermischt mit gedanken, die wenig oder nicht dazu passen: Lady Roseville wirft die frage auf, ob nicht jeder roman seine besondere moral haben solle — dieselbe behandelt der text in nr. 4, an den sich die anm. anschliesst. Sie erhält zur antwort: *No! .. every good novel has one great end ... viz the increasing our knowledge of the heart. It is thus that a novel writer must be a philosopher etc.* — dazu stellt sich: W. M. *is to the knowledge of thoughts* (*what Gil Blas is to knowledge of the world*) in stelle 2, sowie God. 89, wo Fanny auf den reichtum des innern menschen *an thoughts, fancies, wishes* hinweist, zu dem die gewöhnlichen bücher nicht hinabreichen: *the heart is a romance in itself. — A philosophical romance etc.;* was die 2. stelle vom W. M. behauptet, ist im Pl. vom ethischen, im God. vom ästhetischen standpunkt aus als eigenschaft eines guten romans gefordert — die äusseren anklänge bekräftigen die zusammengehörigkeit der gedanken. Auch die im Pl. folgenden sätze passen zum W. M., doch zu wenig ausschliesslich, als dass sie sich benutzen liessen. Folgendes aber möchte angeführt werden: *It is in occasional dialogue, in desultory maxims, in deductions from events, in analysis of character, that he* (der romanschreiber) *should benefit and instruct,* da B. auf solche belehrung durch nebensächliches auch später grossen wert legt und dafür ein vorbild im W. M. finden konnte; von einem Engländer finde ich diese eigenheit des W. M.s, erörterungen über gegenstände des allgemeinen interesses in gesprächsform einzuführen, als beispielgebend erwähnt, allerdings erst spät, *The Foreign Quarterly* vol. XVIII, Jan, 1837, über *A. Freiherrn von Sternberg Novellen,* anm.: *Wilhelm Meister's Lehrjahre may be said to have set the fashion of these criticising, dissertating Novellen etc.* Weiterhin ist im Pl. dem romandichter sorgfältigste vorbereitung empfohlen: *Before he touches his tale, he should be thoroughly acquainted with the intricate science of morals, and the metaphysical, as well as the more open, operations of the mind* (God. sagt p. 89, das herz sei *full of mysteries, and conceits, and refinements, mixed up with its* d e e p e r p a s s a g e s*:* damit meint er doch, was hier *the metaphysical operations* genannt ist). ..... *For me, if I were to write a novel, I should first*

make myself an acute, active and vigilant observer of men and manners. Secondly, I would, after having thus noted effects by action in the world, trace the causes by books, and meditation in my closet. . . Hier sind die *effects* und *causes*, wie in der definition von 1835 [1], doch ohne bevorzugung der *causes*; auch die zur erklärung der *effects* oben angezogenen ausdrücke *actions* und *world* sind da, nur dass *action* in der einzahl steht. Es sei hier eingefügt, dass derselbe gegensatz in der form *thoughts* und *events, thought* und *acted* sich noch weiter zurück verfolgen lässt, und zwar zum Falkland [2], und dort ist wiederum die verbindung mit G. offenbar, da sich die äusserung, in welcher übrigens auch die *thoughts* bevorzugt sind, auf das an handlung arme gemälde der leidenschaft beziehen, welches nach dem W. gemalt war. Noch einige sätze aus dem Pl. führe ich an: *For my vehicles of instruction or amusement, I would have people as they are — neither worse nor better* (der gedanke wird später ähnlich wiederkehren) — *and the moral they should convey, should be rather through jest or irony, than gravity and seriousness* — dies und oben der vergleich mit Scott und Le Sage zugleich zeigen, dass die gattungen *Actual, Satiric, Metaphysical*, welche B. 1835 unterscheidet, jetzt noch ungetrennt sind.

An andrer stelle im Pl., p. 376, finde ich *Fanny's* gedanken über die romantik des herzens: *Were the secrets of one passionate and irregulated heart laid bare, there would be more romance in them than in all the fables which we turn from with incredulity and disdain, as exaggerated and overdrawn* (der mangelhafte zusammenhang mit dem vorhergehenden lässt darauf schliessen, dass B. nicht den gedanken neu bildet, sondern den fertigen anknüpft. — Solcher herzensgeschichten bietet der W. M. eine ganze anzahl — Mignon — Aurelia — Mariane — den Harfner — u. s. w.).

---

[1] Pl. p. 107 hat B. dieselben ausdrücke wie D'Israeli: *On my return to England, with a new scene and a new motive for conduct, etc.*

[2] p. 115 der oben p. 278 erwähnten briefsammlung *With regard to the want of incident* (im Falkl.); *I am disposed upon a recollection of popular books to imagine that the most popular are those which abound rather in thoughts than events, and for this reason — thoughts come home to all people, events to very few: Every one has thought, hardly any one acted* (fast dasselbe Falkl. 323 oben, daselbst auch das wort *incidents* wie im God., s. oben p. 301).

Auch aus der vorr. zur 2. auflage des Pl., October, 1828, p. XXXV, gehört hierher zweierlei. Zu den worten ziemlich am anfang *All of us write perhaps with some secret object for which the world cares not a straw etc.* vgl. in nr. 3, zum Cont. Flem : *The mass of readers will not perceive its object .... its meaning is not on the surface*, und ähnliches. Zu *the shallowest stream whose bed every passenger imagines he surveys, may deposit some golden grains on the plain through which it flows,* gegen den schluss, vgl. in nr. 2 vom W. M. *it is like a quiet stream that carries gold with it;* im zusammenhang des ganzen mag auch dies nicht unerwähnt bleiben; möglich wäre es doch, dass B., wenn ihm der W. M. schon unter dem bild des goldführenden wassers erschien, und wenn er sich bewusst war, für den Pl. anregungen von dem roman erhalten zu haben, das gleichnis in bescheidner weise (*shallowest — some*) auf seine arbeit angewendet hätte.

Wichtiger ist, was wir über Pl., den mann, selbst erfahren. Aus der anzeige des Pl. im N. M. M., June, 1828, p. 576 ff., die wiederum offenbar B.s eigne auffassung wiedergiebt (vgl. d. N. M. M. zum God. und zum Dis.), entnehme ich: ... *our readers will have some idea of it, when we tell them that it is formed on the old admirable, but disused plan of Le Sage, Fielding, and Smollet; namely, the tracing the life of the hero from his boyhood upwards, and thus laying before the reader, as in a map, the whole history of the man, and of his opinions and pursuits as modified by change of age and new connexions. Mr. Hope, in his 'Anastasius' has practised this method of novel-writing* (auch im Pl. selbst war dieser roman genannt; bei Th. C., 1822, *To Miss Welsh, Early Letters ed. Norton* II, 133 finde ich d. Anast. als *the 'Oriental Gil Blas'* bezeichnet); *but in his work, no less than in Gil Blas, Tom Jones, and Roderick Random, the hero is a mere adventurer ....; and it seemed strange that the same scheme of fiction had never, in any conspicuous instance, been adopted to delineate the life of any other class of persons. 'The adventures of a gentleman' are, it must be acknowledged, something new in literature. The hero of our present novel is at once a dandy and a philosopher, an effeminate coxcomb .... and a cool and daring character .... He shines equally as a debauchee and a moralist; and his opinions of coats and of the state of parties are alike worthy of attention ...* (ganz ähnlich

ist Pl. in der vorr. z. 2. aufl. beschrieben). Der vergleich mit Gil Blas (die andern romane kommen für uns nicht in betracht) ist hier auf den helden übertragen wie im God.; B. characterisiert Pl. selbst so in brief CVIII. p. 197 d. New Yorker Sammlung: .. *I want to draw a Gentleman like Gil Blas,* wobei die abänderung der idee Le Sage's durch das eine wort *Gentleman* bezeichnet ist. Ausserdem ist die verwandtschaft des grundgedankens des Pl., wie er im N. M. M. ausgedrückt wird, mit dem thema des W. M.s nicht zu verkennen, wenngleich sie noch nicht so deutlich hervortritt, wie in der vorrede z. Pl. v. 1835, wo es heisst: .. *the original tale (sc. Mortimer) was intended to illustrate the corruption of a character from the influence of worldliness; and 'Pelham' the redemption of a character through the right use of that worldly experience which enables a man of sense to grow gradually wiser by the very foibles of his youth;* der gedanke der erziehung durch erfahrung ist in diesen worten deutlich ausgesprochen. Die besprechung im N. M. M. bezeichnet nun allerdings den plan B.s, soweit er über Le Sage u. s. w. hinausgeht, als neu (auch B. selbst noch 1835 in d. vorr.); aber darauf ist wohl nicht viel wert zu legen. Auch Fanny Millinger nennt B. *original,* s. oben p. 303. Für England war der plan wirklich so gut wie neu; und gerade dass das neusein betont wird, ist verdächtig: der zusatz *in any conspicuous instance* zu .. *the same scheme of fiction had never — been adopted to delineate the life of any other class of persons* verrät, dass der schreiber sich doch eines solchen beispiels bewusst war, und er konnte sehr wohl den W. M. damit meinen: Froude I, 377 sagt, dass sich die übersetzung nicht gut verkaufte, Th. C. selbst schreibt unterm 15. April 1827 an G., es seien mehr als 1000 exemplare in den händen des publikums — wenig genug für Grossbritannien; Froude I, 386 endlich ist zu lesen: *'German Romance' was financially a failure also* — ein beweis, dass die neugierde nach der fortsetzung der Lehrjahre nicht gross war: der W. M. ist also kein *conspicuous instance* des B.schen planes gewesen.

Trotz der besprochenen behauptung darf also die annahme festgehalten werden, dass B. die beschriebene erweiterung des plans der Le Sage etc., dass der held aus anderem, vornehmerem stande sein, dass er mit der äusserlichen leichtfertigkeit philosophischen scharfsinn und sittlichen adel verbinden solle,

dazu die absicht, ihn innerhalb des lebens durch erfahrung sich bilden zu lassen (die freilich erst später deutlich ausgesprochen ist), dem W. M. verdankt, und wir finden diese ansicht geteilt von der Enc. Brit. unter Lytton, welche u. a. sagt: . . . *He had evidently been fascinated by Wilhelm Meister, and the central purpose of his story* (Pl.) *is to run the hero through an apprenticeship like Wilhelm's. All kinds of human beings and all their works are interesting to Pelham, the man of fashion, the bustling statesman, the selfish epicure, the retiring scholar, the reckless rogue and vagabond, the melodramatic Byronic man of mystery; and his adventures are so contrived as to bring him in contact with many different types*[1].

Es ist möglich gewesen, im Pl. eine reihe von fäden zu erkennen, welche teils unmittelbar, teils durch die späteren äusserungen B.s hindurch zum W. M. hinüberlaufen. Eine genaue parallele zu dem, was wir aus späterer zeit kennen, lässt sich doch nicht ziehen. Es ist einiges da, was zum begriff des metaphysischen romans nicht gehört, es fehlt anderes, so selbst die personification der abstracta, welche im Dis. eine so grosse rolle spielt; dafür ist im Pl. die typische geltung der charactere erkennbar, welche das allgemeine urteil im W. M. findet, so auch Th. C., wenn er vorr. zum W. M. 1824 sagt: *The characters are samples to judge of, rather than persons to love or hate* und weiterhin *Whether the characters do or do not represent distinct classes of men, including various stages of human nature. . .* Dass B. die absicht hat, typen zu zeichnen, ergiebt sich schon aus p. 8 oben: . . *in describing him, I describe the whole species*, deutlicher aus der anm. am schluss, p. 467, in welcher gesagt ist, die charactere seien nicht nach vorbildern gezeichnet, sondern aus der einzigen quelle rechtmässiger nachahmung geschöpft — der natur; *Nature as exhibited in the general mass, not in the isolated instance. It is the duty of the novelist rather to abstract than to copy: — all humours — all individual peculiarities are his appropriate and fair materials: not so are the humourist and the individual! etc.* Man könnte sich an den widerspruch stossen, dass jetzt die

[1] Der (inzwischen verstorbene) verfasser des artikels, Mr. William Minto, M. A., Professor of English Language at the University of Aberdeen, teilt mir gütigst mit, dass er seine annahme aus der zeitlichen aufeinanderfolge der übersetzung des W. M.s durch Th. C. und des Pl.s in verbindung mit der ähnlichkeit der beiden werke selbständig abgeleitet habe.

typische auffassung, wenig später die personification abstracter begriffe mit dem W. M. in verbindung stehen soll; aber gerade unsre anm. kann mit dem ausdruck *rather to abstract than to copy* den übergang von dem einen zum andern anzeigen: die personification, wie sie B. im Dis. ausführt und später vom W. M. behauptet, ist die einfache umdrehung des hier ausgesprochenen gedankens, dass der romanschreiber nicht abbilden, sondern aus der masse typische gestalten abstrahieren müsse; B. geht im Pl. noch vom concreten zum abstracten; er springt kurz danach zum gegenteil über. Seine ansichten über den besten roman sind noch in der bildung begriffen; er macht die entwicklung durch, welche D'Israeli beschreibt, s. o. p. 297 [1]; auf einen zustand des werdens deutet auch, was wir vorher beobachtet haben, dass die gattung des metaphysischen romans noch nicht von anderen losgelöst ist, dass die gedanken, die zum W. M. passen, vermischt sind mit anderen, die unmöglich darauf bezug haben können.

Auf keinen fall darf ein zweifel bestehen, dass die zahlreichen spuren, die wir im und zum Pl. gefunden haben, die anlehnung an den W. M. beweisen. Der vergleich mit W. Scott und mit Gil Blas und die forderung metaphysischer eigenschaft des idealromans bieten einen sicheren anhalt; dazu kommt die summe der sonstigen übereinstimmungen und von der anderen seite die angabe des sohns, dass B. 1826 einen aufsatz über den W. M. zu schreiben beabsichtigte, um zu begründen,

dass der W. M. für den Pl. ein vorbild gewesen ist, und zwar für die gestalt des helden, für das streben nach metaphysischer tiefe, vielleicht auch für ungeschminkte und für typische wiedergabe der sittlichen natur des menschen, sehr wahrscheinlich für die belehrende einfügung gelegentlicher bemerkungen, unterhaltungen, betrachtungen über ereignisse und charactere. Dass E. B. ausserdem manche andere romane als muster, zum teil vielleicht für dieselben eigenschaften, studiert habe (vgl. bes. vorr. 1835), soll damit natürlich nicht in abrede gestellt werden.

Geht man nun den Pl. selbst mit rücksicht auf die ab-

[1] Auch die psychologische anatomie schon im Pl., p. 56 in einer stelle, die in unsern gedankenkreis gehört, da sie allgemein das urteil ausspricht, das p. 214 über den *Anastasius* abgiebt: *He who discovers the circulation of the blood, or the origin of ideas, etc.* Vielleicht sehen wir auch hier den gedanken in der bildung begriffen?

hängigkeit vom W. M. durch, so wird man diese durch den allgemeinen character des werks bestätigt finden: der Pl. gehört ohne zweifel zu derselben gattung von romanen wie der W. M.; dagegen macht man dieselbe beobachtung wie beim Dis.: es fehlen auffallende ähnlichkeiten mit dem W. M. im einzelnen — etwa in characteren, zügen der handlung, ausdrücken oder gedanken[1], wie man sie bei dem anfänger erwarten möchte und wie sie zwischen dem Fl. und dem W. zahlreich vorhanden waren; ja noch mehr: auch die durchführung der metaphysischen absicht B.s ist nicht so deutlich, so durchaus zu erkennen, als es beim Dis. der fall ist. Die erörterung über den roman Pl. 214 ff. entspricht auch hier, wie im God., der zu dem letzteren angezogenen betrachtung im W. M.; zahlreiche beispiele sind vorhanden für das *occasional dialogue*, für die *desultory maxims* (weniger treffende schon für die *deductions from events*, das *analysis of character*), doch ist damit nicht viel gewonnen; vereinzelte spuren weisen darauf hin, dass B. schon die allegorie zwischen schauspiel und leben vorschwebte: aber vergeblich sucht man nach einem anklang an den W. M., der doch nachweislich als vorbild für den Pl. gedient hat. Pl. selbst macht eine entwicklung durch nach art W. M.s: sein sittliches verhältnis zur umgebenden welt soll offenbar der mittelpunkt des romans sein; er unterhält beziehungen zu frauen aus der grossen welt; er wird mit der zeit ernsthafter, einsichtiger; er geht von dem leichtsinnigen leben in der Pariser gesellschaft, über das er hinausgewachsen ist, zur politik über; er lernt nach sittlichen grundsätzen handeln, anstatt wie früher, nach den eingebungen von leidenschaften und empfindungen er schliesst ab mit dem ausblick auf eine zukunft voll nützlicher thätigkeit. p. 464: *If I am less anxious than formerly for the reputation to be acquired in society, I am more eager for honour in the world; and instead of amusing my enemies, and the saloon, I trust yet to be useful to my friends and to mankind* — kurz, Pl.s laufbahn lässt sich deuten als ein versuch, ihn an der erfahrung, im leben sich bilden zu lassen; dass es beim versuch geblieben ist, dass es dem jugendlichen B. nicht ge-

[1] Julian Schmidt sagt, über E. B., p. 287, zum Pl.: An gedanken praktischer art ist das buch sehr reich, eignen und fremden: hauptsächlich begegnet man maximen Goethes aus seiner späteren zeit u. s. w. Ich habe maximen G.s im Pl. nicht entdecken können; manche anklänge an solche möchten sich allerdings herausfinden lassen.

lungen ist, die verschiedenen zustände Pl.s aus einander und aus seiner natur abzuleiten, die veränderungen seines characters als ergebnis der umstände darzustellen, dass sie vielmehr mechanisch mit dem wechsel der äusseren verhältnisse gleichlaufen, wird nicht wunder nehmen: auffallen muss es aber, dass sich B. auch hier von einer äusserlich erkennbaren, unmittelbar zu beweisenden nachahmung seines vorbildes frei gehalten hat.

Ich schliesse die betrachtungen unter 7 und 8 für jetzt ab mit der unvermittelten gegenüberstellung der beiden Beobachtungen:

dass für den Dis. und den Pl. der W. M. als muster gedient haben muss, und

dass beide romane von deutlichen, direkt beweiskräftigen spuren der einwirkung des romans so gut wie ganz frei sind.

Es wird möglich sein, unter berücksichtigung der eigenart B.s und der bedingungen, unter denen er die zwei werke abfasste, eine erklärung zu finden, die beiden thatsachen gerecht wird und den widerspruch vermittelt.

Ich wende mich jetzt zu dem werk, welches B. selbst als eine nachbildung des W. M.s bezeichnet.

9. Die romane Ernest Maltravers (1837) und Alice (1838). J. Schmidt sagt zum E. M.: „B. bekennt, diesmal die kunstform des Wilhelm Meister vor augen gehabt zu haben. Er will einen menschen schildern, der mit allen schwächen der menschennatur ausgestattet, nicht hartnäckig in seinen irrtümern, aber oft unentschlossen im guten, zuweilen zu hastig strebend, zuweilen zu verzagt, beeinflusst von den umständen, wechselnd im character mit dem wechsel der zeit und des schicksals, doch durch sein ehrliches streben allmählich herr über sich selbst wird.“ Die beiden vorreden zum E. M. von 1837 und von 1840, aus welchen J. Schm. diese angaben schöpft, bieten für uns auch sonst bedeutsames; sie weisen in mannigfacher weise direkt oder indirekt auf den W. M. zurück. Th. C. sagt Misc. I, 225 — es ist die auslassung, die wir schon früher berührt haben — dass dem, der bloss unterhaltung sucht, *W. M. will appear beyond endurance weary, flat, stale and unprofitable . . . . Of romance interest there is next to none im Meister; the characters are samples to judge of, rather than persons to love*

or hate; the incidents are contrived for other objects than moving or affrighting us; the hero is a milksop, whom, with all his gifts, it takes an effort to avoid despising. ..... For the friends of the sublime, then, for those who cannot do without heroical sentiments, and 'moving accidents by flood and field', there is nothing here that can be of any service ....[1] Was B. in der vorr. von 1837 sagt, um des lesers aufmerksamkeit zu spannen und ihn zur rechten auffassung seines romans vorzubereiten, klingt fast wie eine umbildung dieser gedanken in seinem sinne und nach seinen bedürfnissen. Auch B. variiert mehrfach den satz, dass sein buch die wünsche des durchschnittslesers nicht befriedigen werde. C. spricht von den *characters* — den *incidents* — von *far other objects*; in umgekehrter reihenfolge kommen bei B. (z. 9—12) erst *qualities widely different* — dann *events* — dann *characters;* wie C., so deutet auch B. die tiefere absicht negativ an: *far other objects* bei C. — bei B. *qualities widely different* und *a story not dedicated to etc.:* indem beide nicht sagen, welches die anderen zwecke, die verschiedenen eigenschaften sein sollen, regen sie die neugierde des lesers an. Auch zu C.s characteristik des helden hat B. endlich das gegenstück, indem er E. M als schwach, als unvollkommen bezeichnet, nur dass seine eigne schöpfung bei ihm viel glimpflicher wegkommt als G.s held bei dem rücksichtslosen Schotten.

Weiter finde ich in der vorr. v. 1837 beziehungen zu gedanken B.s selbst, die wir vorher im zusammenhang mit dem W. M. angetroffen haben. B. kontrastiert im eingang (abweichend von Th. C. a. a. o.) seine arbeit gegen den historischen roman; damit taucht in veränderter form der vergleich zwischen W. Scott und G. wieder auf, den wir 1830 beobachtet haben, s. stelle 1. Für den W. M. steht B.s nachbildung desselben — für W. Scott's roman, von denen B. schon damals nichts wissen wollte, darf er jetzt eigne leistungen als beispiele anführen. Der zweifel an der fähigkeit des Publikums, solche werke zu geniessen, den besonders deutlich der zwischensatz *if it please thee at all*, z. 8, ausdrückt, liegt schon zu grunde dem einwurf des geistes in der 2. stelle .. *the W. M. is a wonderful stupid novel* und der erwiderung darauf, und ist uns sonst mehrfach

[1] Aehnliches urteil über Torquato Tasso und Iphigenia im Foreign Quarterly vol. XVI, Jan., 1836, aufs. üb. G.s u. Zelters briefw. u. üb. d. briefw. m. e. kinde, p. 335.

begegnet. Ich verweise hier noch auf God. p. 95, *It is not my intention etc.*; auch dort ist ein tieferer zweck behauptet und nicht gesagt, welcher es sei; dort heisst es *The reader must give himself wholly up to me*, hier . . *if thou wilt not lend thyself, in a kindly spirit, and with a generous trust, to the guidance of the Author:* für den gegensatz zum *historical romance* in der vorr. von 1837 steht dort der gegensatz zum *fashionable novel* — *hist. rom.* und *fash. novel* sind die beiden romangattungen, welche zur zeit von B.s erstem auftreten beliebt waren, und über welche er sein *metaphysical fiction* stellen möchte.

Was B. über den character seines E. M., von dessen laufbahn und ihrem ziel sagt (es ist im grossen und ganzen dasselbe, was ich von J. Schm. mitgeteilt habe), erinnert für sich allein lebhaft an W. M. und seine lehrlingsschaft. In dem abschnitt auf s. VIII *It would have led etc.* wird auch ein wesentlicher faktor in den beziehungen des helden zur welt, sein besitzstand, im sinne des W. M.s bestimmt: E. M. soll ausreichende mittel haben; mit dem gegengedanken, dass er mit dem mangel zu kämpfen haben könne, hat B. wohl Alg. Mordaunt, im Dis., im auge; man darf dies um so sichrer annehmen, als auch die *other fountains* gleich danach wohl auf den plan des Dis. hinweisen: B. will nicht mehr abstractionen, sondern zeichnungen nach dem leben.

Im eingang der vorr. von 1840 erwähnt B. die drei romane, welche wir schon im zusammenhang mit dem W. M. zu besprechen hatten: den Pl. und den God. als *novels of the present day* wie der E. M. selbst; den Dis. bezeichnenderweise (mit The Pilgrims of the Rhine, die hier nicht in betracht kommen) in einer anmerkung. Man fragt sich: warum nennt B. den Dis., wenn derselbe nicht das angegebene characteristikum mit den anderen romanen gemein hat? und die antwort muss lauten: weil der Dis., wenn auch *cast in the time of our grandfathers*, doch seiner art und philosophischen absicht nach mit hergehört. Von den romanen E. M. und Al. sagt B., sie seien *the most mature, and, on the whole, the most comprehensive, of all that I have hitherto written* (so auch schon vorr. zu Al.: . . *the most matured and comprehensive of those works of Fiction etc.*): man erinnert sich an das, was B. zum Cont. Flem. über den W. M. gesagt hat: er sei *the mature produce etc.* s. o. p. 296; ich habe dort etwas weiterhin eine äusserung von Th. C. ange-

zogen, worin dieser u. a. sagt, der W. M. sei geschrieben *during a period of no less than ten years*; es ist merkwürdig, dass zwischen dem Pl., in welchem wir zuerst die anlehnung an den W. M. entdeckten, und dem E. M. u. Al., der nachbildung des W. M.s, dem roman, den B. selbst als die reifste seiner schöpfungen bezeichnet, gerade auch 10 jahre liegen.

Es heisst in der vorr. von 1840 weiter: *For the original idea, which, with humility, I will venture to call the philosophical design, of a moral education or apprenticeship, I have left it easy to be seen that I am indebted to Goethe's 'Wilhelm Meister'. But, in 'Wilhelm Meister', the apprenticeship is rather that of theoretical art. In the more homely plan that I set before myself, the apprenticeship is rather that of practical life.* B. hat also die G. zugeschriebenen ziele verschoben: seine absicht ist es, mehr einen bildungsroman als einen kunstroman zu schaffen. Während er somit eine wesentliche abweichung vom plan des W. M.s behauptet, bekennt er im folgenden die anlehnung an denselben in weiteren stücken[1]: der satz *And, with this view, it has been especially my study to avoid all those attractions lawful in romance etc.* spricht mit beziehung auf den E. M. u. Al. abermals den gedanken aus, dem wir in verschiedenen abweichungen früher begegnet sind: der roman soll sich freihalten von den gewöhnlichen romaneffekten; mit *It has been my aim to subdue and tone down the persons introduced . . . . . into the lights and shadows of life as it is* kehrt verallgemeinert wieder, was im Pl. mit besonderer beziehung auf die ethische seite des menschen gesagt ist, *I would have people as they are — neither worse nor better.* Weiter spricht B. auch hier nochmals die metaphysische absicht aus, ohne das wort zu gebrauchen und ohne die darstellung des geistigen zu bevorzugen: *I do not mean by 'life as it is', the vulgar and the outward life alone, but life in its spiritual and mystic as well as its more visible and fleshly characteristics*; dazu erinnere ich wiederum an den Pl., wo auch die *causes* und die *effects* gleichberechtigt

[1] Zur construction: Man muss *And* mit *But*, welches den vorhergehenden satz einleitet, coordinieren und beide unmittelbar an den ersten satz, der mit *Goethe's 'Wilhelm Meister'* endet, anknüpfen; so wird es möglich, den an sich nicht genügend scharfen ausdruck *with this view* so zu deuten, wie es der zusammenhang verlangt: im hinblick auf den W. M. — B. bekennt zuerst das wichtigste, die anlehnung mit der lehrlingsschaft des helden, erklärt dann mit zwei sätzen die abweichung in der auffassung dieser idee, und fügt darauf die weiteren punkte der abhängigkeit an.

erscheinen. s. oben p. 314. Wenn endlich B. sagt: *The idea of not only describing, but developing character under the ripening influences of time and circumstance, is not confined to the apprenticeship of Maltravers alone, but pervades the progress of Cesarini, Ferrers, and Alice Darvil,* so lehnt er sich auch mit dieser ausdehnung der hauptidee auf andere charactere des romans an sein muster an, ja er kann in demselben schon beispiele dafür finden, insofern als im W. M. auch die entwicklung der meisten andern charactere zwar nicht neben der W. M.s herlaufend, aber doch in gelegentlichen excursen dargestellt ist. In letzterer art, also mehr in der weise des W. M.s selbst, waren die nebencharactere behandelt im Dis., wo zu Talbot auch die bezeichnung *apprenticeship* vorkam, s. oben p. 309.

Noch sei erwähnt, dass auch in der vorr. v. 1840 das psychologische secieren wieder da ist, doch in anderem zusammenhang als früher, s. zeile 12, und dass p. XI oben steht: *All that my own egotism appropriates in the book are some occasional remarks, the natural result of practical experience* — vgl. das *occasional dialogue*, die *desultory maxims* im Pl.; auch solche geringfügige anzeichen können dazu beitragen, die einheitlichkeit der ganzen gedankenmasse zu erweisen.

Vergleichen wir die gedanken, die wir aus den vorreden zum E. M. u. Al. herausgehoben haben, mit denen, die wir früher kennen gelernt haben, so wird auffallen:

Der vergleich mit dem Gil Blas ist verschwunden, dafür erklärt B. ohne umschweife, vom W. M. abhängig zu sein.

B. hat auch jetzt noch die absicht, die geistige (und die mystische) seite des lebens aufzudecken; aber nicht mehr will er dies einseitig thun; noch weniger ist davon die rede, dass über der wahrheit der schilderung des seelischen die äussere wahrscheinlichkeit verloren gehen dürfe, oder dass die charactere allegorien sein sollten; im gegenteil, sie sind nach dem leben gezeichnet: alles was an B.s gedanken über das '*metaphysical novel*' phantastisch, ungesund, nebelhaft war, ja der name selbst ist verschwunden, und nur das nüchterne, natürliche geblieben, und das ist, alles wesentliche zusammengenommen, nichts anderes als: anlehnung an den W. M. in verschiedenen richtungen. In dieser form erinnern B.s gedanken unmittelbar an das, was schon zum Pl. da war; alles dazwischenliegende hat B. wohl als das erkannt, was es war: als irrtum — und als solchen aufgegeben.

C. Das Apprenticeship bei Bulwer.

Eins ist im voraus zu bemerken: Insofern das ziel, zu welchem W. M.s laufbahn führt, die lebensanschauung G.s selbst ist, muss die gestalt W. M.s im bewusstsein des betrachtenden unmerklich mit der des dichters verschwimmen; der vollendete W. M. steht in untrennbarem zusammenhang mit der persönlichkeit des gereiften G.s und mit anderen äusserungen derselben; von welchen letzteren für den Engländer der Tasso und dichtung und wahrheit besonders in betracht kommen. [1]

10. Ernest Maltravers' apprenticeship. — E. M., den B. p. 57 des romans selbst als *the Wilhelm Meister of Real Life* bezeichnet, wird ungefähr in demselben alter zuerst eingeführt wie W. M. Er ist, obwohl ein jüngerer sohn, der erbe eines reichlichen vermögens. Er wird beschrieben als eine in jedem sinne edel und gross angelegte natur; ein genie; von sanguinischem, feurigem, entschlossenem wesen, von starken nerven und ritterlichen sinnes; von hervorragender geistiger befähigung und lebhafter einbildungskraft; mit gesundem edelmütigem herzen; leidenschaftlich, aber frei von selbstsucht; verzogen, so dass er kein gesetz kennt als seine eigne phantastische laune. Frühzeitig sich offenbarende wissbegierde zeigt sich in ihm vereint mit erstaunlicher lebensenergie, mit thatkraft und wagemut. Er ist durchaus eine frische, dem leben zugewandte natur, der hang des werdenden genies zur einsamkeit, die büchersucht des frühreifen gelehrten sind ihm völlig fremd, p. 22: *he was not an Edwin* [2] *or Harold, who reserved speculation only for lonely brooks and pastoral hills,* woraus zu ersehen ist, dass B. sich des gegensatzes bewusst war, in dem dieser Character zu dem poetischen ideal seiner ersten jugendzeit steht; B. selbst hatte sich wohl in der Rolle des Childe Harold gefallen (*My dear Childe Harold* redet ihn Mrs. Cunningham 1826 an, Life II, 46), er hatte seinen De Lindsay, seinen Fl. einsam am bache schwärmen lassen; nun ist an die stelle solcher vorstellungen etwas anderes getreten; was es eigentlich ist, wird sich alsbald herausstellen. Mit 16 jahren geht E. M.,

[1] G.s Memoirs, allerdings in verstümmelter form, übersetzt 1824; Tasso übers. 1827. — Bei B. finde ich den Tasso zuerst 1833, E. & the E. p. 308 . . *the great artist of Tasso and Wilhelm Meister;* die Memoirs schon 1830, s. o. p. 293.

[2] *Beattie, The Minstrel.*

nachdem er vorher ohne lehrer Deutsch gelernt und seine phantasie am W. und an den räubern berauscht hat, nach Göttingen anstatt auf eine englische universität. In Deutschland studiert er Plato, Kant, Botanik (*Goethe was a botanist as well as a poet and a philosopher* schreibt B. anfang der dreissiger jahre. Misc. IV. 35), treibt er musik, astrologie und schwarzkunst; er beteiligt sich an den leibesübungen der deutschen studenten; er erlebt mannigfache abenteuer, er wird der liebling der damen, deren wesen er mit der phantasie des dichters auffasst; er lernt pfeife rauchen, gewöhnt sich das gestikulieren an und beteiligt sich an politischen umtrieben. Wie er mit 18 jahren zurückkehrt, ist er halb ein Deutscher geworden (*I am half a foreigner* p. 6 — *He had nothing of the sober Englishman about him* p. 19); er ist glühend leidenschaftlich und begehrlich nach genuss, der liebe leicht zugänglich, dabei aber kein sinnenmensch; voll begeisterung und schrullen, voll romantischer ideen und metaphysischer speculationen; mit durchgebildetem geschmack, ein nachahmer Shakespeare's und Schillers, also auch schon als dichter thätig, zugleich ausübender, auch selbst schaffender musiker.

Es liegt auf der hand, was B. mit diesem anfangscharacter E. M.s meint: er macht seinen Engländer zum typus des deutschen idealistischen schwärmers, indem er ihm die geeignete naturanlage verleiht und ihn in Deutschland sich bilden lässt. Goethes berichte über sich und seine jugendgenossen in dichtung und wahrheit, sein Tasso und sein W. M. dürften weniger mit einzelnen zügen als mit ihrer ganzen art als vorbilder gedient haben; wenn Mrs. Hemans im N. M. M. 1834, 1, 2 Tasso beschreibt als *visionary, enthusiastic, keenly alive to the splendour of the gorgeous world around him, throwing himself passionately upon the current of every newly-excited feeling; a creature of sudden lights and shadows, of restless striving after ideal perfection, of exultations and of agony,* so passt das ebenso gut auf E. M.; und den W. M. schildert in ähnlicher weise Düntzer p. 13: W. ist ein reiner gefühlsmensch, eine edle, feurige, von mächtigstem drange zu wirken und zu fördern unwiderstehlich hingerissene natur, die den eingebungen ihres herzens folgt, das sie willenlos umhertreibt, da ihr jede klar umschauende, reiflich die verhältnisse erwägende besonnenheit und trotz einer lebhaften vorempfindung der ganzen welt jede

kenntnis ihres wirklichen ganges abgeht u. s. w. Wie E. M., lebt auch W. M. in unreifen idealen, hat auch er seinem dichterischen drange schon in unvollkommenen versuchen ausdruck gegeben, hat auch er den trieb, die welt, die reizend vor ihm liegt, zu erfassen und in sich aufzunehmen.

Den character E. M.s fasst B., und auch dazu konnte ihn die betrachtung des W. M.s anleiten, als unvollkommen und fehlerhaft auf, und seine absicht ist es, ihn durch erfahrung und selbstbildung so umzugestalten, dass E. M. zu einem hervorragend tüchtigen mitglied der menschlichen gesellschaft wird.

Der anfang der erkenntnis lässt nicht auf sich warten und vollzieht sich in einer weise, die wiederum an den W. M. erinnert. Das verhältnis E. M.s zu Alice Darvil erwächst wie das W. M.s zu Mariane auf dem boden schöngeistiger interessen: wie bei G. die liebe zum schauspiel, so ist es hier die absicht, das mädchen zu erziehen, welche die geschlechter einander nahe bringt. Hier wie dort macht sich der naturtrieb siegreich geltend und führt zu einem verhältnis, welches, obwohl ein unerlaubtes, doch den beteiligten, und zwar dem mann von seinem idealen, der frau von ihrem naiven standpunkt aus nicht als sünde erscheint. Im E. M. wie im W. M. wirken die trennung von der geliebten durch äussere umstände und die daraus folgende verzweiflung epochemachend auf den helden, der dann im weiteren verlauf der erzählung die verlorne jugendgeliebte immer sucht; und wie W. M. sie gelegentlich zu sehen glaubt, so sieht E. M. sie wirklich einmal, ohne ihrer habhaft werden zu können, wird auch ein andermal von ihr gesehen, wobei wiederum ein irrtum die wiedervereinigung verhindert.

So nimmt also der E. M. einen ausgang, der vielfache vergleichungspunkte mit dem W. M. bietet. Weiterhin sind es mehr nur im allgemeinen die mittel der erziehung, welche zusammenstimmen:

die bildung durch den verkehr mit frauen, für welche der held eine grosse anziehungskraft besitzt;

die beratende, leitende einwirkung erfahrener freunde: De Montaigne's, von dem es Al. 253 heisst: *The influence exercised by the large-souled and practical Frenchman over the fate and the history of Maltravers was very peculiar. He had not, apparently and directly, operated upon his outward destinies; but he had done so indirectly, by operating on his mind* — und Cleve-

land's, der die ansichten des Abbés im W. M. zeigt, wenn er sagt, E. M. p. 52: *He* (d. h. E. M.) *must either go through action, and adventure, and excitement, in his own way, or he will be an idle dreamer, or an impracticable enthusiast all his life*, oder wenn es p. 57 über ihn heisst: .. *he also knew that few become either great authors or great men .... without the fierce emotions and passionate struggles, through which the Wilhelm Meister of Real Life must work out his apprenticeship, and attain the Master-Rank*, oder wenn er sichs zur aufgabe macht, seinen schützling in irgend einer weise zur Thätigkeit anzuregen, s. bes. den brief p. 86 ff., an dessen schluss auch wieder das wort *apprenticeship* vorkommt.

So bildet sich E. M. innerhalb der geselligen welt — als schriftsteller, wobei das unwillige verbrennen misslungener versuche nicht vergessen ist, wie es Goethe im W. M. und in dichtung und wahrheit von sich selbst erzählt, — als politiker; seine entwicklung vollzieht sich in mehreren getrennten abschnitten, an deren schluss immer eine zeit der beschaulichkeit für E. M. fällt, in der er gleichsam die vorangehende periode innerlich abschliesst und über sich selbst klarheit gewinnt. B. lässt ihn in der that fortschreiten. Während er auf reisen vorübergehend weltlichem leichtsinn huldigt, wächst er hinaus über das *green sickness of sentimentality*, doch bleibt ihm das *sensitive romance*, die *morbid cravings for the Ideal*. Er lernt menschen kennen und sieht, dass hinter der glatten oberfläche schlimmeres, aber auch besseres verborgen liegt, als man erwarten sollte; mit zunehmender erfahrung erleidet er einbusse an der reinheit des herzens; bei der rückkehr nach England ist er kein so guter mensch mehr, als da er das land verliess. Von den ersten mehr spielenden schriftstellerischen versuchen, die er aus begeisterung und innerem drange unternimmt, geht er zur ernsten arbeit als autor über, der mit dem publikum rechnet, dem der ehrgeiz, die erwartungen zu erfüllen, die man auf ihn setzen mag, ein mächtiger antrieb ist. Er betritt die politische laufbahn und wird der mann des tages, ohne an der seichten selbstsüchtigen bewunderung der menge befriedigung zu finden. So wird E. M., indem er zugleich die feinsten umgangsformen sich aneignet und in gestalt, bildung und ausdruck des gesichts sich vervollkommnet und veredelt, aus dem jugendlichen phantasten zum ritterlichen, festen, selbstbewussten,

edlen, achtunggebietenden mann, als welcher er am schluss des E. M. erscheint.

Es ist nicht meine aufgabe, diese entwicklung E. M.s eingehender zu betrachten, oder mehr als kurz hinzuweisen auf die fülle von eignen erfahrungen und von ansichten über welt und leben, die B. durchaus in dem roman niedergelegt hat, und in denen man hier und da G. durchzuhören glaubt. Ich habe nur zu sagen, dass es unmöglich ist, eine genauere parallelisierung mit dem W. M. vorzunehmen, wenn man nicht zu künsteleien oder leeren vermutungen seine zuflucht nehmen will. Anders verhält es sich mit der fortsetzung Alice.

In seiner laufbahn hat E. M. mannigfache enttäuschungen erfahren, hat er überall erbärmlichkeit und gemeinheit gesehen. Der tod seiner verlobten hat ihn vollends in eine stimmung versetzt, in der er am guten und edlen verzweifelt. Hat er schon vorher geschwankt (E. M. 357), ob es nicht besser sei, sich müssigem Epikuräismus zu ergeben, als unter so vielen bitternissen seinem ernsten ideal nachzustreben, so flieht er nun ganz aus der welt; nicht verliert er sich in krankhafter beschaulichkeit (*morbid contemplations*), er geht vielmehr unter die wilden und nimmt an ihrem harten und herzlosen, aber nerven und energie stählenden leben teil. Später kehrt er nach England zurück; aus dem *various and vast experience,* das ihm eigen ist, hat er bisher nur ein *gloomy moral* gezogen: *the vanity of human life*, und *the folly of human aspirations.* In diesem zustand ist er der verneinende wie Fl.; es unterliegt keinem zweifel, dass B. hier mit bewusster absicht den pessimismus seiner frühesten zeit noch einmal wiederholt, aber diesmal nicht um ihn zu verherrlichen, sondern um ihn zu widerlegen und zu corrigieren. Von natur steht E. M. zu den Edwins und Harolds in geradem gegensatz; durch seine entwicklung hat er sich schon hoch über B.s erstes heldenideal erhoben, da er nach festen grundsätzen handelt, sich festigkeit (*hardness*) erworben hat und nun eher zu wenig als zu viel von den menschen fordert (p. 70); aber doch führt ihn B. zur welt- und menschenfeindschaft im Byronschen stil, deren grundzüge man in der kurzen beschreibung des ersten absatzes von c. IV [1], p. 69, wiedererkennen wird; *morbid and morose philosophy, begot by a proud spirit on a lonely heart!* (p. 72).

[1] c. IV stellt den sittlichen zustand E. M.'s umfassend dar.

E. M. ist noch nicht vollkommen; es ist der zweck der fortsetzung Alice, ihn durch weitere prüfungen zur vollendung zu führen (vorr. zu Alice). Stolz, selbstgefälligkeit und verachtung gemeinnütziger thätigkeit sind noch die hauptmängel E. M.s, s. p. 70—72; die art, wie er davon geheilt wird, wird uns wieder deutlicher die anlehnung B.s an den W. M. erkennen lassen. Zuvor indes ist einer demselben anscheinend fernliegenden, dafür in anderem sinne auf Goethe zurückweisenden episode zu gedenken: B. bringt E. M. in eine situation, die dem anfang des Werthers ähnlich ist.

E. M. lebt einsam auf seinem besitztum Burleigh. Er kommt mit einer jungen dame, Evelyn, zusammen, deren schönheit, unschuld, heiterkeit tiefen eindruck auf ihn machen. p. 74 ff. bietet eine idyllische scene, welche in ihrer ganzen naiven fröhlichkeit wie in einzelheiten an den unschuldigheitern verkehr zwischen W. und Lotte im anfang ihrer bekanntschaft erinnert: E. M. trifft Evelyn inmitten fröhlicher kinder an, wo sie so recht in ihrem element ist; in dieser umgebung kommt seine ursprünglich kindliche natur zum durchbruch (dass ihn die kinder gern haben, ist auch sonst in den beiden romanen gesagt); er nimmt am spiele teil, setzt sich mit auf den rasen, erhält als preis aus Evelyn's hand ein blaues band (vgl. die berühmte blassrote schleife im W.), seine hand zittert, als er die ihrige berührt, er giebt das an und für sich wertlose band nicht wieder her; er tanzt auf dem balle, seit langen jahren zum ersten male, mit Evelyn. Von dem tage an kommt E. M. regelmässig ins haus, p. 76. *It was . . . this singular purity of heart which made to the world-wearied man the chief charm in Evelyn Cameron, etc.* p. 78. *Oh! how sweetly were those fair evenings spent — the evenings of happy June!* (W.s. brief von dem ball mit Lotte: 16. Junius) *And then, as Maltravers suffered the children to tease him into talk etc.,* p. 81. So entsteht in E. M., begünstigt durch die einsame ruhe, in welcher er lebt (p. 197), eine tiefe neigung, und dann erfährt er (p. 82 unten), dass Evelyn verlobt ist (W. weiss das zwar von vornherein, aber er hat es in der ersten zeit seines verkehrs mit Lotte so gut wie vergessen); der verlobte ist abwesend. Die ähnlichkeit dieser lage mit der Werthers ist unverkennbar; aber E. M. verhält sich nun ganz anders als dieser: sofort zieht er sich von Evelyn zurück; *E. M. next occupied*

himself in all the affairs that a mismanaged estate brought upon him, p. 85, er sucht vor allem die lage seiner untergebenen zu bessern. Auch als er wieder öfter in Evelyn's nähe kommt, hält er sich zurück, so schwer es ihm wird; denn noch nie hat er so innig geliebt, und er muss zweifeln, ob es der verlobte mit Evelyn ehrlich meint, ob sie mit ihm glücklich werden wird. Diesem verhalten seines helden misst Bulwer offenbar besondere bedeutung bei. Er beleuchtet es von verschiedenen seiten, so p. 112: *It was not, therefore, the mere Norman and chivalrous spirit of honour, which he had worshipped in youth as a part of the Beautiful and Becoming, but which in youth had yielded to temptation, as a sentiment ever must yield to a passion — but it was the more hard, stubborn, and reflective principle*[1] .... *that regulated the conduct of Maltravers etc.* S. dazu ferner p. 181 f.: *He absents himself from her etc.* — p. 293, u. a. *I had been unworthy to love Evelyn, if I had not loved Honour more!* — p. 160 oben .. *while betrothed to another? etc.* — p. 219 .. *if there had been any love between Maltravers and Evelyn, etc.* Es kommt Bulwer darauf an, E. M.s auffassung — und damit seine eigne — recht ins licht zu setzen; hält man damit die vorhin beobachteten ähnlichkeiten mit dem Werther zusammen und weiter zurückgehend die allgemeine übereinstimmung der gemütslage E. M.s in diesem abschnitt seines lebens mit der Fl.s; erinnert man sich ferner, dass B. auch über die mitte der dreissiger jahre hinaus an den W. noch oft denkt, dass er 1840 in der vorr. zum E. M. den Fl. verleugnet, und zwar aus gründen, die ihm 1837 schon geläufig sind (vgl. B.s Kritik von Paul de Kock's Romanen, Edinb. Rev. 1837, aus welcher der sohn mitteilt, was hierhergehört. Life II, 107): so muss man wohl die behauptung gelten lassen, die ich am schluss der erörterungen über den Fl. ausgesprochen habe:

dass B. in dem roman Alice noch einmal das thema seines Fl.s aufnimmt, um es im entgegengesetzten sinne zu erledigen.

[1] Ein lieblingsgedanke Bulwers, dass standhafte tugend nur auf *principles*, nicht auf *sentiments* ruhen könne; s. schon Falkland CCCXX *In the character etc.* — Möchte man nicht geneigt sein, das *principle*, welches Bulwer jetzt meint, im anklang an das vorhergehende *Beautiful and Becoming* in die worte Goethes zu kleiden: Erlaubt ist, was sich ziemt?

Dass B. die ganze situation gleichsam verfeinert, die moralischen bedingungen verschärft, indem er Evelyn, gleich Lotte, nur verlobt, nicht, wie Emily, verheiratet sein lässt, dass er romantik und sentimentalität nur mit wenigen strichen andeutet, ergiebt sich als natürliche folge einerseits seiner grösseren reife und andrerseits seiner absicht: den vorstellungen seiner jünglingsphantasie is er entwachsen, und es kommt ihm jetzt darauf an, dem publikum nichts verführerisches zu bieten, dafür aber nachdrücklich auf die heiligkeit des gelöbnisses hinzuweisen.

Was soll nun aber die besprochene episode in der nachbildung des W. M.s? Steht sie nur zufällig darin, wie vieles andere, was B. in den beiden romanen, als einer umfassenden darstellung seiner anschauung des lebens, mit untergebracht hat, oder ist ein zusammenhang mit der hauptidee vorhanden? Ich glaube die antwort mit hülfe einer äusserung Th. C.s vom jahre 1828 über den W. M. zu finden, Misc. I, 194; die ganze stelle (auf welche ich mich auch schon früher bezogen habe) giebt, wie mir scheint, nicht bloss die ansicht C.s, sondern in typischer weise die bedeutung wieder, welche der W. M. für den Briten haben musste; so muss auch B.s auffassung des romans dazu stimmen. Hierher gehört nur, was C. über den gegensatz zwischen dem W. und dem W. M. sagt: *A wide and everyway most important interval divides Werter, with its sceptical philosophy and 'hypochondriacal crotchets', from Goethe's next novel, Wilhelm Meister's Apprenticeship* ... und weiter unten *the problem which had been stated in Werter, with despair of its solution, is here solved.* Für den Briten trat der W. M. in unmittelbaren gegensatz zu dem W., und dieser gegensatz musste um so eindringlicher wirken zu einer zeit, als die nation eben aus dem traum des Byronismus erwachte. Auch B. hat seinen W. geschrieben; jetzt giebt ihm die nachbildung des W. M.s erwünschte gelegenheit, das exempel, dass er dort aufgegeben hat, zu lösen. Während Fl. wie W. durch empfindungen gelenkt wurde, hat sich sein E. M. in der schule des lebens feste grundsätze erworben; er ist der gefahr gewachsen, welcher jene unterliegen. Und wie B. in diesem einen punkte seine veränderte anschauung von den forderungen der sittlichkeit dokumentiert, so ist auch der rest des romans Al. dazu bestimmt, E. M.s verneinende ansichten zu verbessern und seinen

character zu vollenden. Und zwar geschieht die vollendung in teilweiser anlehnung an den W. M. und im sinne desselben, wie in übereinstimmung mit dem was Th. C. a. a. o. gleichsam als den philosophischen kern des romans und zugleich der lebensauffassung des reifen G. ausspricht. Hat B. mit E. M.s verhalten gegen Evelyn sagen wollen: Auch wenn du verbittert bist, auch wenn du schweres unrecht erfahren hast, darfst du doch nicht handeln wie Fl. oder W., wenn du ein mann von grundsätzen bist, so geht er nun weiter und zeigt, wie unberechtigt im grunde E. M.s menschenfeindliche, skeptische stimmung ist.

Wohl ruht E. M.s persönlichkeit bereits fest auf einer grundlage von tugenden: Wohlwollen — unerschrockenheit — festigkeit — gerechtigkeit, welche letztere ihm zum leitenden princip geworden ist. Aber er leidet noch an zwei grundfehlern. Der erste ist seine unthätigkeit, gegründet auf eine falsche meinung vom leben und von den menschen. Evelyn leitet die bekehrung ein: unter ihrem einfluss sänftigt sich E. M.s ganzes wesen; mit ihrem intuitiven bewusstsein des rechten wehrt sie seine zersetzende logik ab (p. 80. 115. 168). E. M.s veranstaltungen zur hebung seiner leute widerlegen seine theorien (p. 85 *The ambition* bis *his theories*). Seine bemühungen bringen ihn naturgemäss in berührung mit den benachbarten beamten und edelleuten, p. 86; so nötigt ihn der erste anfang zu nützlicher thätigkeit, von seinen ansichten abzuweichen: im frischen lufthauch des wirklichen lebens zerfliessen die nebel seiner falschen philosophie. Seine beschäftigung erscheint ihm bald zu einförmig, zu beschränkt, seine alte ruhelosigkeit kehrt zurück, p. 134. Er weiss nicht, ob er sich freuen soll, der politischen thätigkeit entsagt zu haben, oder wünschen, sie wieder aufzunehmen, p. 138. In Paris, wohin er sich begiebt, p. 201, lernt er wieder geschmack am verkehr mit seinesgleichen finden, macht er sich mit dem gedanken an erneute thätigkeit zum wohle des ganzen vertraut; so sind wohl sein verkehr in den höchsten kreisen von Paris, p. 226, und die gespräche über die literarische, politische, sociale lage Frankreichs p. 233, 235 zu deuten; von der politik ist es ausdrücklich gesagt, p. 236 *in proportion as he found his interest excited etc. . . . did the thoughtful Englishman feel the old instinct .... stir once more earnestly and vividly within him.* De Montaigne erklärt

ihm seinen zustand: *You ... are passing ... through a state of transition. You have for ever left the Ideal, and you are carrying your cargo of experience over to the Practical. When you reach that haven, you will have completed the development of your forces.* Und damit man gar nicht zweifeln könne, dass dem gedanken der W. M. zu grunde liege, kehrt unmittelbar danach der vergleich zwischen bühne und leben wieder: *You mistake me: I am but a spectator*, sagt E. M. und De Montaigne: *Yes; but you desire to go behind the scenes. And he who once grows familiar with the green-room, longs to be an actor.*

Aber dem eintritt ins praktische leben stehen immer noch hindernisse entgegen. Es folgt nochmals eine lange auseinandersetzung, p. 253—264, in welcher es De Montaigne gelingt, E. M.s zweifel an dem werte der gewordenen staats- und gesellschaftsordnung, seinen unglauben an die perfectibilität zu heben. Auf den inhalt und die tendenz dieses wie der andern gespräche brauche ich nicht einzugehen, wenngleich sie als politische glaubensbekenntnisse B.'s von interesse sind. Nur aus dem schluss des gesprächs führe ich einige sätze an, welche wieder direkt an die moral anklingen, auf die der W. M. hinausläuft: ... *Every state of life has its duties, every man must be himself the judge of what he is most fit for. It is quite enough that he desires to be active, and labours to be useful; that he acknowledges the precept, 'never to be weary in well-doing' etc. ... from such arguments, pro and con, unless I greatly mistake, are to be derived corollaries equally practical and sublime; the virtue of Action — the obligations of Genius — and the philosophy that teaches us to confide in the destinies, and labour in the service, of mankind.* Man darf dies und die verwandten gespräche mit den reden gegen ende des W. M.s parallel setzen, die ja auch W. M. aufklären und zugleich die lebensauffassung darstellen, welche dem roman, wenigstens in seiner späteren entwicklung, zu grunde liegt.

E. M.s intellektuelle irrtümer (p. 264 u. *his errors rested on his convictions*) sind somit gehoben. Er leidet nur noch an einem sittlichen mangel, an stolz (s. p. 70 *Many of his younger feelings etc.*). *I am wiser and better than you,* p. 383, mit dieser meinung von sich glaubt er auf andere herabsehen zu dürfen. Schon seine schwäche gegen den eindruck, den Evelyn auf ihn gemacht hat, hätte ihn belehren können, p. 303. *Oh, what a*

dupe is man's pride! what a fool his wisdom! That a girl — a mere child etc. — Maltravers, . . . thou hadst lost for ever all right to pride, all privilege to disdain the herd! But thou wast proud of thine own infirmity! And far sharper must be that lesson which can teach thee that Pride — thine angel — is ever predoomed to fall! Die schärfere lehre erteilt ihm B. wieder unter benutzung einer höchst characteristischen situation in seinem vorbild, in welche zwar nicht W. M. selbst, aber Lothario gerät. E. M. hat sich mit Evelyn verlobt, nachdem diese aus eignem antrieb ihren ersten bräutigam verschmäht hat. p. 336 erfährt er, dass ihre mutter seine jugendgeliebte sei und muss demnach Evelyn für seine tochter halten; später aber, p. 360 ff., stellt sich diese annahme als ein irrtum heraus: Alice ist nur Evelyn's stiefmutter. So wird Lothario von Theresen dadurch getrennt, dass er sie für seine tochter hält, die sie doch nicht ist, weil sie von einer andern mutter abstammt. In der fortsetzung dieser beziehungen aber weicht B., getreu der sittenstrenge, die er schon bei der behandlung des verhaltens E. M.s zur verlobten Evelyn gezeigt hat, von G. ab: während Lothario Theresen unbedenklich heiratet, erklärt E. M. dies auch nach der entdeckung der wahrheit für unmöglich, sowohl aus rücksicht auf Alice und den verstorbenen Templeton, als auch weil *He felt that though, in law, there was no shadow of connexion between Evelyn and himself, yet his tie with Alice had been of a nature that ought to separate him from one who had regarded Alice as a mother.*

Der aufruhr der empfindungen, welche die entdeckung seiner vermeintlichen verwandtschaft mit Evelyn in E. M. hervorruft, gebiert die erkenntnis, p. 343 ... *broken-hearted .... despair. He — who had, for years, so cased himself in pride etc. — the veriest slave that crawls bore not a spirit more humbled, fallen, and subdued: He who had looked with haughty eyes on the infirmities of others, who had disdained to serve his race, because of their human follies and partial frailties — he, even he — the Pharisee of Genius — etc. . . .* E. M. flieht in seiner verzweiflung in die Schweiz, von wo ihn ein traum zurückruft, p. 356. Dieser zustand entspricht dem W. M.s, als Therese ihm wieder genommen wird; auch W. M. weiss in seiner verzweiflung keinen andern ausweg, als zu fliehen. Auch auf die behandlung des traums sei aufmerksam gemacht; sie erinnert an die art, wie G. träume

in den W. M. einführt: indem er alles als natürlich darstellt, dabei aber doch den eindruck wunderbarer, übernatürlicher einwirkung zu erzeugen weiss und so den leser (wie es ähnliche vorkommnisse in der wirklichkeit thun) zwischen rationalistischer und mystischer erklärung in der schwebe hält.

Auch dass jene unglücksbotschaft, an welche E. M. ganz fest geglaubt hat (p. 345 *do not fancy that there is any error etc.*), sich doch als täuschung erweist, mag wohl eine lehre für E. M. sein, wenn gleich darauf nicht hingewiesen ist. Eine beschämung bringt ihm ferner Legard's verhalten. E. M. hat ihn, den mit körperlichen vorteilen ausgestatteten, gering geschätzt, da er in einseitiger wertschätzung geistiger vorzüge befangen war (p. 160 . . . *this man has nothing but the skin of the panther etc.*); jetzt muss er erfahren, dass Legard vor ihm stillschweigend dieselbe entsagung geübt hat, auf welche er sich etwas einbilden möchte, p. 386 mitte. Nicht zu seinen gunsten fällt endlich der vergleich mit Alice aus, welche die trennung von ihm und all ihr unglück geduldig ertragen hat; p. 382: *He contrasted with her patient resignation his own arrogant rebellion against the trials, the bitterness of which his proud spirit had exaggerated — his contempt for the pursuits and aims of others — the imperious indolence of his later life, and his forgetfulness of the duties which Providence had fitted him to discharge.*

Solche erfahrungen haben ihr gegenstück in den erlebnissen W. M.s von seinem besuch bei Lothario an, welche ihn beschämen und von seiner eitlen selbstüberhebung heilen. Die einsicht, zu der sie E. M. bringen, beschreibt p. 383: *His mind, once so rudely hurled from that complacent pedestal, from which it had so long looked down on men, and said, 'I am wiser and better than you', became even too acutely sensitive to its own infirmities; and that desire for Virtue, which he had ever deeply entertained, made idself more distinctly and loudly heard amidst the ruins and the silence of his pride.*

Nunmehr offenbart sich in E. M.s verhalten bedingungslose, freudige unterwerfung unter das walten der vorsehung, auf welches überhaupt gegen den schluss der romans öfter hingewiesen ist, ebenso wie schon durch das motto am anfang *θαῤῥῶ τῷ διοικοῦντι*; s. p. 400 u., p. 406 mitte, auch seine selbstlose sorge für Evelyn und Legard, 415, 419 f., und vgl.

dazu W. M. VIII, 10, p. 210: vergebens, in dieser welt nach eignem willen zu streben.

Nun hat E. M. das ziel erreicht, nun wird auch die letzte bedingung seines glückes erfüllt. Es hat ihm an *affection* gefehlt; jetzt vereinigt sich endlich die jugendgeliebte wieder mit ihm (der somit die bedeutung Marianens und Nataliens zugleich zukommt). *Here have I found that which shames and bankrupts the Ideal! Here have I found a virtue, that, coming at once from God and Nature, has been wiser than all my false philosophy, and firmer than all my pride!* sagt er zu ihr, p. 422. Mit einem ausblick auf E. M.s zukunft nehmen wir von ihm abschied, p. 423: *Maltravers once more entered upon the career so long suspended. He entered with an energy more practical and steadfast than the fitful enthusiasm of former years. And it was noticeable amongst those who knew him well, that while the firmness of his mind was not impaired, the haughtiness of his temper was subdued. No longer despising Man as he is, and no longer exacting from all things the ideal of a visionary standard, he was more fitted to mix in the living World, and to minister usefully to the great objects that refine and elevate our race. His sentiments were perhaps less lofty, but his actions were infinitely more excellent, and his theories infinitely more wise.*

Stage after stage we have proceeded with him through the Mysteries of Life. The Eleusinia are closed and the crowning libation poured.[1]

Dies schlussbild E. M.s leidet zwar keine vergleichung mit W. M., dem menschen, selbst; eher noch könnte man es mit Lothario, dem vollendeten, thätigen weltmann, zusammenstellen; wohl aber verkörpert es das ideal guter lebensführung, wie es G. vor augen schwebt und wie er es im letzten teil der lehrjahre teils ausgesprochen, teils durch handlung und Charactere ausgedrückt hat. Das was man den geist des W. M.s nennen könnte, spiegelt sich in dem schluss des B.schen romans ebenso wieder wie in der schon wiederholt berührten äusserung Th. C.s, Misc. I, 194, aus der ich noch einige sätze folgen lasse: *The lofty enthusiasm, which, wandering wildly over the universe, found*

[1] Ein lieblingsvergleich B.s, zu dem er wohl durch seine studien für die *Last Days of Pompeii* und zu *Athens* angeregt wurde. Zu dieser auffassung der jugendentwicklung: Einweihung in Mysterien, stellt sich der bekannte mummenschanz gegen ende der Lehrjahre.

no resting place, has here reached its appointed home; and lives in harmony with what long threatened it with annihilation. Anarchy has now become Peace; the once gloomy and perturbed spirit is now serene, cheerfully vigorous, and rich in good fruits. Neither, which is most important of all, has this Peace been attained by a surrender to Necessity, or any compact with Delusion etc. . . . Here the ardent high-aspiring youth has grown into the calmest man, yet with increase and not loss of ardour, and with aspirations higher as well as clearer. For he has conquered his unbelief; the Ideal has been built on the Actual; no longer floats vaguely in darkness or regions of dreams, but rests in light, on the firm ground of human interest and business, as in its true scene, on its true basis.

Die verwandtschaft dieser gedanken mit denen B.s braucht nicht nachgewiesen zu werden; und wenn dieser gegen die wärme und tiefe in C.s worten nüchtern und kalt erscheinen möchte, so suche ich den grund dafür nicht nur in der verschiedenheit der geistesrichtung beider männer, sondern auch darin, dass das, was C. in jugendlicher unerfahrenheit aus der beschaulichen stille des studierzimmers heraus verkündet, bei B. aus einem reichbewegten politischen und geselligen leben wiederklingt. Fühlt man sich durch Th. C.s begeisterten schwung angenehm gehoben, so wird man bei B. entschädigt durch das beruhigende gefühl, festen boden unter den füssen zu haben. —[1]

11. Die Entwicklung Godolphins. — Bei vergleichender lektüre des E. M. u. Al. und des God. stösst man auf eine menge äusserer und innerer ähnlichkeiten, viel mehr als sich daraus erklären liessen, dass sich der vielschreibende verfasser unwillkürlich wiederholte; vielmehr muss man erkennen, dass beide romane aus derselben grundidee und aus demselben gedankenkreise hervorgegangen sind. Die vielfachen beziehungen zwischen den beiden werken können und brauchen hier nicht alle aufgeführt werden; entscheidend ist es für uns, dass in dem entwicklungsgange God.s bei allen äusserlichen verschiedenheiten und bemerkenswerten unterschieden seiner erlebnisse derselbe plan deutlich sichtbar ist, welcher dem E. M.

[1] J. Schmidt, über E. B., p. 319: .. wie denn überhaupt Guy Mannering in seiner naturanlage und in seiner entwicklung den grundtypus für Maltravers enthält. Ich finde diese ansicht nicht begründet.

u. Al. zu grunde liegt; nur dass einige nebenzwecke, so die beleuchtung und verteidigung des Ehrgeizes als triebfeder menschlicher thätigkeit und die oppositionelle kritik socialer verhältnisse, der reinen durchführung der hauptabsicht störend in den weg treten. Andrerseits berührt sich God. unmittelbar mit dem helden des W. M.s, mit welchem letzteren ja, wie wir gesehen haben, der ganze roman verwandt ist.

Auch God. ist idealist (*poetical temperament* und mehr, p. 49), in seiner jugend phantast (p. 46: *But all that in literature etc.*), zuleich genial beanlagt. In manchen einzelheiten ist er sonst E. M. ähnlich, doch nicht gleich; er ist (p. 12) *wild, passionate, fond to excess of pleasure,* frühreif; er entzieht sich zeitig dem willen seines vaters, er wendet sich welt und leben zu, er nimmt auf reisen (in Italien) ausländisches wesen an, spricht dann lebhaft und mit gesten (p. 40); er ist von natur stolz und hat die geringschätzung der menschen und ihrer bestrebungen (p. 42), welche E. M. allerdings erst später erwirbt. Ein hervortretender zug in seinem wesen ist der Epikuräismus (im volkstümlichen sinne), wie er z. b. p. 126 beschrieben ist; dazu stelle ich aus einem guten aufsatz über Menzel on German Literature, For. Quarterly v. XVI, 1835/6, p. 20, von G.: *At the same time, it cannot be denied that there is a sort of tendency to Epicureanism in some of his works etc.* Auch E. M. ist *epicurean even in his worst habits*, doch beeinflusst ihn diese eigenschaft nicht in der weise wie God.; diesen hält sie, da es ihm zugleich an ehrgeiz fehlt (p. 168) und da er aus stolz, oder wie er es p. 220 nennt, *self-respect*, über *exertion* erhaben zu sein glaubt, von der thätigkeit ab; so wird er abwechselnd *the indolent sensualist or the solitary dreamer* (p. 168), er zieht es vor, das leben wie ein zuschauer mit anzusehen, anstatt selbst eine rolle darin zu spielen; sein hochfliegender idealismus ist der grund, weshalb sein genie brach liegt. Mit dieser neigung zur beschaulichkeit, zum gehenlassen, mit seiner sympathie für den italienischen volkscharacter[1], mit seiner liebe zum schauspiel, für kunstgegenstände als den annähernden verwirklichungen der ideen (s. p. 234), zum altertum, zu den annehmlichkeiten des lebens (s. p. 290) erinnert God. teils an G.s art, teils an W. M., dem ihn B., doch wohl mit absicht, nahe

[1] Der God. erschien, ehe B. in Italien gewesen war.

bringt, wenn er p. 169 sagt: *His speculative and Hamlet temper — (let us here take Goethe's view of Hamlet, and combine a certain weakness with the finer traits of the royal dreamer) — perpetually deserted the solid world, and flew to aërial creations;* denn es dürfte B. wohl nicht verborgen geblieben sein, dass der Hamlet, wie ihn W. M. auffasst, ein spiegelbild von dessen eignem character ist; auch dass God. Wordsworth liebt (p. 45), den B. in E. a. the E. p. 308 mit G. vergleicht (*Wordsworth's genius is particularly German . . . . . he closely resembles a certain portion of Goethe's mind*[1] und was folgt), ist bemerkenswert; auf die absicht, God. deutsch empfinden zu lassen, deutet p. 290 sein *If the object of men is to live happily — not to strive and to fret — not to make money in the market-place, and call each other rogues in the hustings, who would not be rather a German than an American:* seinem Eudämonismus sagt die deutsche absolute monarchie besser zu als die amerikanische demokratie.

In seiner eigenart soll God. gerade wie E. M. ein mangelhafter character sein, p. 46 f. . . . *not a stainless character etc.* Seine erfahrungen innerhalb der gesellschaft verderben ihn, wie ja auch E. M. an seiner sittlichkeit einbusse erleidet; im God. ist der corrumpierende einfluss der gesellschaft tendenziös dargestellt, auch bestimmt ausgesprochen, p. 84 f. . . *as I shall show, in Godolphin, what deterioration the habits of frivolous and worldly life produce on the mind of a man of genius (I show only in Saville the effect they produce on a man of sense*; der hauptsatz zeigt, das B. auch Saville als den werdenden auffasst, ebenso machen auch die drei weiblichen hauptcharactere eine entwicklung durch, auf sie und Saville ist also geradeso die hauptidee übertragen, wie dies B. von den nebencharacteren des E. M. u. Al. ausdrücklich sagt). Das leben fördert God.s naturanlage und macht ihn zum mann des verfeinerten genusses; welche absicht B. damit verfolgt, erkennt man aus p. 315: *It hat a fatal system of things etc.*, wozu noch die schlusssätze p. 316 zu stellen sind. Es zeigt sich hier und wird sich noch weiter zeigen, dass die anerkennung von welt und leben, wie sie im E. M. u. Al. vorwiegt, dem God. noch abgeht.

In der entwicklung God.s spielt sowohl die einwirkung

[1] Mit dieser ansicht steht B. nicht allein.

von freunden, Saville und Radclyffe, die man die vorläufer Cleveland's und De Montaigne's nennen kann, ihre rolle als auch die beziehungen zu frauen verschiedener art: zu Constance, deren hervorstechender zug, politischer ehrgeiz, sich in Florence Lascelles (im E. M.) wiederholt, der sie auch sonst ähnlich ist; zu Fanny, der Philine des romans; zu Lucilla.[1]

Für die allmähliche entwicklung God.s vom knaben zum manne gebe ich unter weglassung mancher einzelheiten, die ebenfalls dem E. M. u. Al. parallel laufen, folgende belege: p. 120 .. *his boyish traits of mind: the world soon altered them.* God. versäumt die übung in der politischen thätigkeit (s. p. 52, mit dem wort *apprenticeship*) und literarische bemühungen, p. 92, im gegensatz zu E. M. Wie dieser durch den verlust Florence's, so wird God. durch die verheiratung Constance's, die seine bewerbung zurückgewiesen hat, zum zweiten mal von England fortgetrieben; p. 97: *And thus Percy Godolphin left, for the second time, his native shores. When we return to him, what changes will the feelings, now awakened within him, have worked in his character! etc.* Dazu p. 135 f.: *Since the young idealist had left England, the elements of his character had been slowly performing the ordination of time, and working their due change in its general aspect. etc.* — zu ganz ähnlichen ansichten, wie sie hier Godolphin zugeschrieben sind, gelangt E. M. Auch die sichtbarliche veränderung ist beschrieben, p. 188: *she was deeply touched by the change (light as it seemed to others) which years had brought to him etc.* Bemerkt muss freilich werden, dass von der entwicklung, die B. offenbar beabsichtigt, in der darstellung des romans selbst nicht viel zu spüren wäre, wenn nicht stellen, wie die angegebenen, sie behaupteten; etwas überraschend kommt denn auch p. 234 die eröffnung (God. spricht) *Yes; I have passed two eras of life — the first of romance, the second of contemplation; once my favourite study was poetry — next, philosophy. Now, returned to my native country, rich, settled, yet young, new objects arise to me* — er

[1] Lucilla erinnert im anfang ihres auftretens mit ihrem sonderbar launischen benehmen, das aus der keimenden liebe des halben kindes zu God. hervorgeht (s. p. 115—117; p. 121 *They were used etc.*; p. 125 o.; p. 156 u., bes. 157 o.), schwach an Mignon, aber ohne dass sich etwas bestimmtes darüber behaupten liesse. — Hat B. nicht auch Mignon nachgebildet? Ich glaube sie in der blinden Nydia der Last Days of P. deutlich genug wiederzuerkennen.

meint die freuden der geselligen welt, denen er sich abermals ergiebt.

An der schwelle des mannesalters ist God. in einem zustand, der von dem E. M.s im gleichen lebensabschnitt erheblich abweicht, und abweichen muss, da er bei jedem aus seinem grundfehler, dem stolz dort, dem passiven Eudämonismus hier, hervorgeht; doch ist beiden in dieser lebenslage gemeinsam die skeptische auffassung des lebens — und als folge davon die unthätigkeit, nutzloses, unbefriedigendes dahinleben.

In der schlussentwicklung liegt die bedeutsamste, ausschlaggebende übereinstimmung zwischen dem God. und dem E. M. u. Al. Ganz in der weise der Al. zeigt B. im God. den weg an, auf welchem der zwiespalt des helden mit der welt gehoben und derselbe zu einem nützlich-thätigen glied der gesellschaft werden kann. Das alter von 36 jahren (vgl. Al. p. 72) ist auch für God. kritisch: der drang, sich zu bethätigen, ergreift ihn wie E. M., s. dazu p. 285 f.: *It was at this time too, etc.* Wie es von E. M. heisst, dass er aus dem reich des idealen auf den hafen der wirklichkeit zusteure, so sagt God. von sich, p. 287, *I have dreamed, and am awake*, so stellt B. seinen zustand dar p. 292 f., wo auch die ausdrücke *Actual* und *Ideal* vorkommen; bei *Nature, perhaps, had intended Godolphin for a poet* u. s. f. p. 293 o. muss man an W. M. selbst denken; wörtlich führe ich nur an *But if this cloud of dreamlike emotion had so long hung over Godolphin, it began now to melt away from his heart; a clearer and distincter view of the larger objects of life lay before him; and he felt that he was standing, half stunned and passive, in the great crisis of his fate.* Die vorurteile, die God.s Glück im wege stehen, sind in gesprächen mit Constance und mit Radclyffe erörtert, wobei die verwandtschaft der gedanken mit denen der entsprechenden stellen im roman Al. auf der hand liegt, wenngleich sie im God. noch unbestimmter, abstrakter gehalten sind als 1838; . . . *would that you could awaken to a more worthy estimate of the uses of exertion* (p. 193) und . . *fulfil your destiny — you are born for high objects* (p. 291) hat ihm die frau gesagt, und von dem freund hat er sich belehren lassen, wie E. M. von De Montaigne, God. p. 287: *I believe you are right after all; and I have learned, in a few short sentences, the secret of a discontented life.* Wie E. M. ganz am schluss, so ist God. schon etwas früher, indem er

sich mit seiner gemahlin Constance doch noch zusammenfindet, mit einer reinen abgeklärten neigung beglückt worden, welche für ihn die verwirklichung seines ideals bedeutet, p. 302: *Godolphin had realized his visions of the ideal.*

God. soll nun wirklich ins thätige leben eintreten; er wird durch vermittlung seiner frau mitglied des parlaments, p. 292. p. 306 kann er sagen: *But I am happy at last, . . yes, happy. I have passed that bridge of life which divides us from the follies of youth; and better prospects, and nobler desires, extend before me etc.* — es ist der anfang einer längeren betrachtung über seine irrtümer, bei denen man sich abermals an B.s vorbild erinnert fühlen wird.

So schildert der God. wie der E. M. u. Al., wenn auch diese in feinerer, mehr rationell durchgearbeiteter weise. die verschmelzung des poetischen ideals mit der realen wirklichkeit[1], welche das thema des W. M.s bildet: und wenn einige züge aus dem W. M., die wir im E. M. u. Al. gefunden haben, hier noch fehlen, so sind zum ersatz dafür sein passiver, das angenehme suchender character, der zu dem W. M. stimmt, und seine beziehungen zur schauspielerei vorhanden. Ich darf also behaupten, was ich schliesse

a) aus der ähnlichkeit mit der entwicklung E. M.s

b) aus der unmittelbaren ähnlichkeit mit W. M.,

dass Godolphin's laufbahn geradeso wie die E. M.s eine nachbildung der lehrlingsschaft W. M.s ist;

aber B. verfolgt seinen plan noch nicht so ausschliesslich und noch nicht so weit ins einzelne hinein als im E. M. u. Al.

Noch haben wir indes auf einen punkt unser augenmerk zu richten, der später gewürdigt werden soll. Schon oben, p. 340, vermissten wir im God. die rechte schätzung von welt und leben; derselbe mangel zeigt sich im abschluss des romans: anstatt God. mit einem freudigen ausblick auf seine zukunft zu entlassen, lässt ihn B. durch einen zufall, der fast wie eine vergeltung des an Lucilla begangenen unrechts aussieht, umkommen; aus dem anfang des c. p. 292 kann man herauslesen, dass dieser tod ein glück für God. ist, da er sich doch nie in die rauhe wirklichkeit des politischen geschäfts hätte finden können.

[1] Brandes, Hauptströmungen.

12. Den tragischen ausgang hat der God. mit einer anderen geschichte des geistigen und sittlichen werdens gemein, auf die ich kurz hinweise, da sie, wenn auch nicht in der weise wie der God. eine nachbildung des W. M.s ist, so doch den gedanken an diesen roman gleichsam im hintergrund erkennen lässt. Zugleich erscheinen darin auch bestandteile des E. M. u. Al. und des God., welche für die apprenticeship-idee dieser romane characteristisch sind. Ich meine die geschichte des ehrgeizigen gelehrten, Misc. IV, 95, zuerst im N. M. M. 1831 (der wortlaut ist in den Misc. hier und da verändert, der sinn im grossen und ganzen nicht). Sie ist eingeführt durch die worte . . . *a sketch of his early history. I wished it to be the history of his mind as well as his adventures; in a word, a literary and moral, as well as actual narrative, — A Memoir of a Student:* also die psychologische entwicklung soll dargestellt werden, ähnlich wie etwa in der geschichte des eitlen mannes im Dis., oder: wie es die idee das metaphysischen romans bestimmt. Die erzählung ist von vornherein eine wiederholung der jugendgeschichte Fl.s in veränderter form und mit benutzung von eignen erlebnissen des verfassers (so Misc. IV, 120 die fusstour; die geschichte der ersten liebe, vgl. die autobiographie im Life). Die nachricht, dass seine geliebte verheiratet sei, bedeutet für den *Student* das erwachen aus dem idealen jugendtraum, Misc. IV, 117: *Behold me, now, then, entered upon a new stage of life; a long, sweet, shadowy train of dreams and fancies, and forethoughts of an unreal future, was for ever passed. I had attained suddenly to the end of that period which is as a tale from the East, 'a tale of glory and of the sun'. A startling and abrupt truth had come upon me in the night, and unawares! I was awakened, and for ever — the charm had fallen from me, and I was as other men! . . . . I was brought at once into the actual world. . . .* Man vergleiche dazu ähnliches im Fl. p. 327, wo auch ein plötzlicher wandel infolge unglücklicher liebe beschrieben ist: *I passed at once, like Melmoth, from youth to age etc.*; p. 332: *It is true that my manhood has been the undeceiver of my youth, and that the meditation upon facts has disenthralled me from the visionary broodings over fiction: but . . . I owe but little gratitude to the act which, 'in drawing me from my error, has robbed me also of a paradise'.* Dort ist die enttäuschung der anfang der verzweiflung, die vertreibung aus

dem paradies; jetzt, 1831, erweckt das unglück aus einem schlummer mit angenehmen träumen zur erkenntnis der wirklichen welt. Im Fl. stirbt mit dem einen ereignis das sittliche leben gleichsam ab, für den *Ambitious Student* soll es nun erst beginnen. Man muss zugeben, dass die neuere auffassung B.s ganz zu der art stimmt, wie G. seines W. M.s erste illusion zerstört; die bitternis ist auch für diesen der notwendige übergang zu besserem, höherem. Bedeutsam erscheint mir der ausdruck *in the night, and unawares*; weshalb B. gerade dies hervorhebt, ist unerfindlich, würde aber sofort verständlich, wenn man annehmen dürfte, dass ihm, als er die stelle schrieb, das bekannte nächtliche erlebnis vorschwebte, durch welches W. M.s verhältnis zu Mariane unversehens vernichtet wird; vielleicht erscheint diese vermutung nicht allzu gewagt[1], wenn man in unserem stück weiterhin die spuren des G.schen romans auffindet. Der fortgang der erlebnisse des *Student* stimmt zwar nicht unmittelbar zu ihm, dafür aber zum E. M. Auf die nachricht vom tod der geliebten folgt für den *Student* eine zeit der zerstreuung und des weltlichen leichtsinns mit einem verhältnis zu einer dame der grossen welt, ähnlich wie bei E. M. auf die trennung von Alice und die überwindung der ihr folgenden verzweiflung; dabei kommt unvermittelt und deshalb um so auffallender (im N. M. M. v. XXXI, p. 297; in den Misc. ist das gesperrt gedruckte weggelassen) der vergleich des gesellschaftlichen lebens mit der bühne: *Whoever long plays a part, ends by making it natural to him. At first I was ill at ease in feigning attention to frivolities; by degrees frivolities grew into importance. Society, like the stage, gives rewards intoxicating in proportion as they are immediate: the man who has but to appear behind the lamps of the orchestra to be applauded, must find all other species of fame distant and insipid; so with society.* E. M. zieht sich aus der leichtsinnigen gesellschaft zurück in die einsamkeit. Er studiert und fängt dann an zu schriftstellern. Der ehrgeiz ergreift ihn, schliesslich aber macht ein krankheitsanfall seiner thätigkeit zunächst ein ende. In viel gedrängterer form finden wir dieselben züge schon in unsrer skizze: es folgt auf das leben in der welt das *literary*

[1] In der vorrede von 1824 macht Th. C. u. a. aufmerksam auf . . *the picture of Wilhelm's state of mind in the end of the first Book, and the beginning of the second,* Misc. I, 226.

history des *Student*, auf welches es dem verfasser besonders ankommt, Misc. IV. 126 ff. — 127 die zurückgezogenheit. Von p. 139 an entwickelt er seine anschauungen über erkenntnis, thätigkeit und als sittliche bedingungen für letztere menschenliebe, ehrgeiz, glauben an perfectibilität, welche gedanken insgesamt mit denen in den wichtigen gesprächen der Al., auch des God., und den auseinandersetzungen des demnächst zu besprechenden Dis., wie mit den ideen Fl.s, p. 330 f., in innigstem zusammenhang stehen, gleichsam als glied einer kette. Von der geschichte wendet sich der *Student* zu der literatur; hier erwacht zuerst sein ehrgeiz. N. M. M. p. 417 f. lässt er sich darüber aus, dass *a serene and healthful cheerfulness* zum wesen des genius gehöre, als beispiel ist auch G. genannt (in den Misc. nicht). Weiterhin heisst es: *I now became ambitious of adding to the stores of a lighter knowledge. A. And did you find that luxury in ideal creation which you expected?* (von dem *luxury*, dichterisch zu schaffen, ist auch bei E. M. in der entsprechenden periode die rede). *L. I might have done so, but I stopped short in my apprenticeship.* Der grund ist die ausbrechende tödliche krankheit; später sagt er einmal, er habe das gefühl, als könne ihn politische thätigkeit retten; in dieser findet E. M. wirklich genesung.

Ist das wort *apprenticeship* B. vielleicht auch, nach der nennung G.s kurz zuvor, ohne eine besondere absicht von ihm in die feder gekommen, so ist es doch ein kaum trügendes anzeichen, dass auch auf diese skizze, die gleichsam den Fl. in der richtung auf den E. M. u. Al. weiterführt und in welcher B. zugleich mehr als es sich in dem kurzen überblick hat nachweisen lassen, seine eigne innere entwicklung idealisiert wiedergiebt, die allgemeine idee des W. M.s von einfluss gewesen ist.

13. Clarence Linden und Algernon Mordaunt im Dis. Wenn man im Dis. nach spuren des W. M.s sucht, so wird man von vornherein den eindruck gewinnen, als sei mit Clarence Linden eine art *apprenticeship* beabsichtigt. Man könnte sich denken, dass B. an die stelle der schauspieler die zigeuner setzte (im fragment Greville, zwischen Dis. und Devereux geschrieben, verbindet er beide, wenn er sagt, Life II, 364: *He had herded with strolling players, and kept tent with the Egyptians.* — Greville erinnert auch sonst mehrfach an Clarence Linden), dass er mit

Clarence's aufenthalt im Boarding-House die absicht verfolgte, ihn mit menschen verschiedener art aus dem mittelstande in berührung zu bringen, dass er ihm in Talbot, dessen geschichte ich früher zu erwähnen hatte, einen erfahrenen freund zur seite stellte, der ihm, ähnlich wie es Cleveland mit E. M. thut, das rechte verständnis für das leben eröffnete.

Aber der faden, den man so gefunden zu haben glaubt, geht bald verloren. Das interesse für Clarence Linden weicht überhaupt mehr und mehr zurück, es tritt dafür Algernon Mordaunt in den vordergrund; und dessen lebensgang gemahnt zwar kaum mit bestimmten eigenheiten an den W. M., — dafür aber ist deutlich zu erkennen, dass in ihm die geschichte God.s und E. M.s bereits vorgebildet ist; zwar handelt sichs auch hier immer nur um einzelne stellen, weniger um die gesamte behandlung des characters, aber diese reichen doch aus, zu zeigen, dass B. mit Alg. Mordaunt schon den plan der genannten späteren gestalten verfolgt. Die nachfolgende kurze zummenfassung mag dies erweisen.

Auch Alg. M. ist idealist (das wort kommt aber nicht vor) und genie; wenn es p. 35 heisst: *But his mind, rather thoughtful than imaginative, found no idol like 'Divine Philosophy'* und p. 84 von *Warner* und ihm *had they lived in these days, perhaps both the artist and the philosopher had been poets,* so kommt es für uns nicht darauf an zu fragen, was eigentlich B. zu dieser abänderung bestimmt hat (ob die rücksicht auf die zeit, in die er die handlung verlegt, oder der gedanke an die „metaphysischen" studien, mit denen er selbst sich gerade damals abgab, oder was sonst), sondern zu beobachten, dass B. auch bei Alg. Mordaunt an die dichterische beanlagung denkt, welche bei God. und E. M. — wie auch vorher bei Fl. — sich zeigt; und dass B. ihm *all the feelings usually supposed to belong to the misanthrope* giebt, s. Life II, 209, wird man leicht als nachwirkung seiner eignen gemütslage in der Fl.-zeit erklären. Alg.s erste entwicklung zeichnet in grossen zügen p. 33 f. Bemerkenswert ist schon p. 35 .. *that which was once diffidence, gradually hardened into pride:* das allmähliche werden — und die entstehung des stolzes, dünkels, der in E. M. eine so grosse bedeutung erlangt. p. 36 hat er sich, etwas verfrüht, mit sich selbst und den menschen ausgesöhnt: *Mordaunt hat now grown reconciled to himself and to his kind;*

gleich der folgende satz zeigt, dass das eine blosse redensart ist: wenn man sich mit der welt in seiner brust tröstet für die qualen, die man von der welt draussen zu erdulden hat, so ist das keine aussöhnung, sondern die resignation; die stelle zeigt, dass B. das rechte verständnis für den begriff versöhnung mit der welt noch nicht aufgegangen ist, was von bedeutung ist für den abschluss des Dis. Dann hat sich Alg. Mordaunt grundsätze angeeignet, welche an die stelle der impulse getreten sind: *He was not, it is true, more kind, more benevolent, more upright than before; but those virtues now emanated from principle — not emotion;* bei E. M. kommt diese grundsatz-festigkeit, in richtiger erkenntnis der natürlichen entwicklung, später. Alg. Mordaunt hat das *continental tour* unternommen, ist dabei in Deutschland gewesen und hat unter dem einfluss des deutschen mysticismus (im phantastischen sinne, nach der gemeinen englischen auffassung deutschen wesens, s. Th. C.) gestanden, wie man aus der erzählung p. 159 f. schliessen darf. Die erfahrung soll Alg. bilden, p. 37 *There can be no education in which the lessons of the world do not form a share. Experience, in expanding Algernon's powers, had ripened his virtues etc.;* die nächsten zeilen beschreiben etwa den zustand, in welchem sich Ernest Maltravers vor seinen trübsten erfahrungen befindet (E. M. geg. ende).

Alg. gerät ins tiefste elend; der hauptgrund ist seine armut. Dies motiv gaben B. seine persönlichen verhältnisse ein, die er sich phantastisch ausmalte (s. Life); bei E. M. hat er es absichtlich weggelassen, wie wir aus der vorrede von 1837 entnommen haben, s. o. p. 322 — ich sehe darin ein zeichen dass B. sich der verwandtschaft zwischen E. M. und Alg. Mordaunt bewusst gewesen ist. Dagegen hat der E. M. ein anderes unglück mit dem Dis. gemein: wie E. M.s braut Florence stirbt, so verliert Alg. Mordaunt seine frau durch den tod. Dies ereignis und die umstände, von denen es begleitet ist, bringt ihm die erbärmlichkeit der menschen aufs tiefste zum bewusstsein. Er geht auf reisen, lebt nach seiner rückkehr (p. 348) in voller abgeschlossenheit von der welt auf seinem landsitz (p. 346), ergiebt sich dem trübsinn (p. 352 *in the park, by the river, where most of his hours, during the day-time, were spent;* p. 353 geg. ende *Tears etc.*; das unglück verstärkt seinen natürlichen hang zur einsamkeit — in dieser hinsicht

ist also Alg. noch ein Edwin, ein Harold, während B. deren sentimentalität und weltflucht bei E. M. leugnet — p. 362 f. bes. zeigen die art und den zustand Alg.s). Eine veränderung seines gesichtsausdrucks ist wieder beschrieben p. 366 ... *the more contemplative features of his host etc.* Jener zustand der menschenscheu entspricht dem E. M.s zu beginn der fortsetzung Al. Mordaunt's schmerz hat aber seine gesinnung nicht den menschen entfremdet: im ausgedehntesten masse bethätigt er sowohl auf reisen (p. 346 v. d. mitte an) als nach der rückkehr (p. 363) sein *Philanthropy*: dieselbe eigenschaft der anspruchslosen, thätigen nächstenliebe macht sich wieder bei E. M. geltend, nur nicht mehr in so aufdringlicher weise. An diesen wird man wieder erinnert, wenn es p. 352 heisst .. *the pride of Mordaunt* (*the great, almost the sole failing in his character*); von einer befreiung von diesem fehler ist allerdings noch nicht die rede [1]. Es fehlt endlich nicht die einstellung des Mordauntschen menschenliebe in den dienst der politik, allerdings kommt sie ganz unvermittelt; man sieht nicht, welche äusseren ereignisse, oder welche wandlung seines inneren menschen ihn veranlassen, aus seiner zurückgezogenheit herauszutreten und am *public business* teilzunehmen; auch zwingt er sich dazu ganz gegen seine neigung, die ihn immer zur einsamkeit, zur ruhe zieht, nur weil der grundsatz der allgemeinen menschenliebe in sein system gehört (p. 364 *actuated purely by a systematic principle etc*). p. 480 sprechen Clarence und Alg. Mordaunt über des letzteren aussichten für seine beginnende politische thätigkeit; von hier neigt die handlung nach dem abschluss des God. zu: *I rejoice that you are now in the sphere of action most likely to display your talents ...... 'I know not, said Mordaunt, .. whether you judge rightly in thinking the sphere of political exertion most calculated for me; but I feel at my heart a foreboding that my planet is not fated to shine in any earthly sphere* (God. p. 292 *This event might indeed have been an era etc.*). Dann kennzeichnet Alg. seine entwicklung; es sind die gedanken, die variiert im Amb. Student, God., E. M. wiederkehren, s. o., p. 346; das ziel, welches er erreicht hat, ist der

[1] Später bezeichnet B. Alg.s character in weiterem umfange als fehlerhaft (man denke dazu an God. und E. M.), s. Life II, 209 *These particularities, I beg particularly to state, I do not consider ornaments but blemishes.*

wille. aus liebe zur menschheit den menschen zu dienen. Dies gespräch, in unserm roman mit ganz geringfügigem unterschied der meinungen, gestaltet sich später zu dem wichtigen aufklärungs- und bekehrungsgespräch zwischen Radclyffe und God., zwischen De Montaigne und E. M.; die gedanken des letzteren sind in unreiferer gestalt als räsonnements des verfassers vorher im Dis. eingeflochten.

Kurz nach jenem gespräch wird Alg. ermordet; der zufällige tod, welcher uns bei God. zu denken giebt, ereilt auch ihn am beginn seiner politischen laufbahn. Dies ende sieht aus wie eine wohlthat für ihn, der bis zuletzt bei seinem tugendideal verharrt (p. 492 *True to his idol at the last* ..., p. 503 *Better that the lofty and bright spirit should pass away before the petty business of life had bowed it etc.*).

Zum W. M. fehlt diesem Alg. Mordaunt sehr viel. Es fehlt der mannigfache verkehr in der welt, es fehlen das irregehen und die erkenntnis des irrtums, es fehlt ein abglanz der positiven lebensauffassung, die aus G.s roman strahlt, es fehlt die äussere übereinstimmung in schicksal und character. Und doch, wenn man bedenkt, dass Alg. Mordaunt offenbar der vorläufer der gestalten ist, mit denen B. später den W. M. nachbildet; dass die geschichte dieses genial angelegten menschen mit seinen idealen einen conflict mit der welt und einen endlichen friedenschluss umfasst, der sich zwar nicht durch das aufgeben des überspannten idealismus, aber doch durch den entschluss kundgiebt, seine kräfte im interesse der gesamtheit nutzbar zu machen; dass also im allgemeinsten doch eine ähnlichkeit mit dem W. M. besteht; wenn man sich endlich erinnert, dass der Dis. als *metaphysical novel* von G.s roman abhängig ist:

> so wird man sich nicht mit der annahme begnügen wollen, dass B., als er später den plan fasste, ein *apprenticeship* nach G.s vorgang zu bilden, auf Alg. Mordaunt zurückgegriffen und ihn, nunmehr nach dem vorbild W. M.s, umgestaltet hätte; man wird vielmehr versuchen müssen, auch für Alg. Mordaunt schon ein unmittelbares verhältnis zum W. M. zu finden.

Der einigende mittelpunkt für Alg. Mordaunt, den Amb. Student, God. und E. M., durch welchen hindurch auch die

verbindung zu G. hinüberführt, ist E. B.s eigne sittliche persönlichkeit.

Ich will versuchen, dies und was vorher sonst noch zweifelhaft geblieben ist, in einem schlussteil zu erklären, in welchem ich die wesentlichen ergebnisse dieser untersuchung zusammenfasse und durch zusätze thatsächlicher oder hypothetischer art ergänze. —[1]

D. Ergebnisse.

Von zwei seiten aus findet der W. M. bei B. eingang.

I. Die idee des metaphysischen romans.

E. B. ist eine reflectierende natur. An der betrachtung der oberfläche der dinge findet er nicht genüge. Mit scharfem blick ausgestattet, von einer ahnung des unglaublichen getrieben, sucht er überall das verborgene, das geheimnis, achtet er beim menschen mehr auf das geistige, auf die versteckten regungen des seelenlebens, als auf das sinnliche.

Dieser richtung seines wesens mussten, wie das, was er von deutscher literatur im allgemeinen erfuhr, so besonders Goethes Werke entgegenkommen, welche er in übersetzungen lesen konnte. Nachdem er die schilderung der leidenschaft im W. studiert und mit seinen eignen mitteln wiederzuerzeugen versucht hatte, trat ihm die gleiche meisterschaft der beschreibung des seelischen lebens im W. M. vor augen; er musste darin mehr finden, was die ausbildung seiner besonderen anlage fördern konnte, als in den anderen romanen, aus welchen er sich regeln für seine kunst ableitete: den werken W. Scott's, den *fashionable novels*, einem eigenartigen buche wie dem Anastasius, welche alle ihm der zeitgeschmack an die hand gab, — oder in den mehr klassischen mustern, den älteren englischen romanen, endlich in seinem liebling dem Gil Blas, mit welchem, sowie mit dem Anastasius, der W. M. insofern ähnlichkeit hat, als auch er eine einzelne person als beschauenden mittelpunkt in eine allseitige umfassende darstellung der zeit und des lebens hineinsetzt. Vor allen diesen zeichnete sich ihm der W. M. durch seine psychologische wahrheit und gründlich-

---

[1] Die laufbahn Pl.s eingehender zu betrachten, lohnt sich nicht; B.'s absicht, mit diesem W. M. nachzubilden, hat sich früher schon herausgestellt.

keit, wie durch eine gewisse mystik aus, welche geheime absichten, verborgenen sinn mehr erraten als erkennen liess und gerade auf B. einen mächtigen reiz ausübte.

Diese eigentümlichkeit des W. M.s, welche wir mit B. seine metaphysische art nennen, erschien dem schriftsteller als etwas neues, edles, als ein grosser fortschritt des romans; er setzte sie sich als ideal für verschiedene seiner werke und verallgemeinerte sie zur idee des metaphysischen romans, zu der seine eigne neigung zur psychologik nur die grundlage abgab.

So gut wie sicher ist es, dass er auch eine andere eigenheit — einen vorzug nach seiner meinung — des W. M.s: die einführung anregender oder belehrender gedanken in form von gesprächen, maximen, erörterungen, in seine werke übernahm. Muster war ihm der W. M. wahrscheinlich auch für ungeschminkte, zwischen der beliebten übertreibung nach der guten oder schlechten seite hin die richtige mitte haltende charakterschilderung.

Es wird nötig sein, die verschiedenen wandlungen der idee des metaphysischen romans zugleich mit ihren wirkungen nochmals kurz zusammenzustellen.

Bereits in und zum Pl. giebt B. die metaphysische absicht nachdrücklich kund. Um ausgezeichnetes zu leisten, soll der romanschriftsteller mit den vorzügen Scott's und Le Sage's eine tiefergehende kenntnis des geistigen und sittlichen lebens verbinden; er soll nicht nur den menschen und seine handlungen beobachten, sondern durch studium und nachdenken die beweggründe der letzteren erforschen; die rechte aufgabe des romans ist, die erkenntnis des herzens zu fördern; die irrungen eines einzigen leidenschaftlichen herzens bergen mehr romantik als die fabelhaftesten ereignisse.

Es kann nicht zweifelhaft sein, dass diese gedanken schon für den Pl. selbst gelten sollten; aber eine in die augen fallende wirkung haben sie auf den roman noch nicht geübt. Man kann mancherlei gründe dafür finden. Wir haben schon beobachtet, dass jene ansichten im Pl. noch nicht recht klar sind, dass sie mit anderen gedanken vermischt auftreten; sie haben sich wohl erst gebildet, während der Pl. entstand; ja als sie hinzukamen, muss ein grosser teil des romans, so die zu grunde liegende erzählung Mortimer und die scenen aus dem Pariser

leben, schon fertig gewesen sein. Man mag ferner an das beispiel der *fashionable novels* denken, welches vielleicht wirksamer war als der erst neuaufgenommene W. M., und andrerseits an den reichtum an neuen beobachtungen und eindrücken, welche B. gerade damals zu gebote standen und seine jugendlich-lebhafte phantasie am äusserlichen festhielten. Endlich aber ermangelte B. selbst noch der kenntnis der psychologie, welche er im Pl. fordert; es musste also bei der absicht bleiben, da er noch nicht fähig war, sie durchzuführen.

So sah denn auch das publikum nichts von den tieferen zielen des verfassers; der beifall, welchen der Pl. fand, galt anderen eigenschaften als denen, auf welche B. selbst den hauptwert legte: er wurde als eine vorzüglich gelungene schilderung des vornehmen lebens berühmt.

Dieser erfolg lenkte B. nicht von seinem zwecke ab. Nach dem Pl. wendet er sich metaphysischen, d. h. tiefer gehenden psychologischen, studien zu, mit rücksicht auf characterschilderung, wie der sohn mitteilt. Zugleich löst er aus anderen gedanken heraus die idee des metaphysischen romans und bildet sie weiter. Ohne mehr auf W. Scott oder auch den Gil Blas zu blicken, mit der absicht, sich auf sich selbst zu stellen, aber doch in steter, mehr unbewusster abhängigkeit vom W. M., denkt er sich einen roman, in welchem das metaphysische element durchaus die herrschaft hat; dass äussere leben wird nur dargestellt als mittel zu dem eigentlichen zwecke, der schilderung des inneren menschen; die handlungen müssen als folgerichtige wirkungen ihrer ursachen, der gedanken, erscheinen; die characterе müssen um ihrer selbst willen bis ins einzelne genau gezeichnet und durch constraste gehoben werden; und wie die handlung, so werden auch sie gleichsam von innen heraus construiert: es genügt dem verfasser nicht mehr, typen darzustellen, wie im Pl.; in ähnlicher weise, wie es D'Israeli beschreibt, mit dessen darstellung diese entwicklung eine grosse und nicht zufällige ähnlichkeit hat, geht B. dazu über, charactere aus dem begriff heraus zu schaffen: sie werden personifikationen von eigenschaften des menschen, allegorien.

Der roman, in welchem B. diese grundsätze zu verwirklichen sucht, ist The Disowned. Er behielt dabei so ausschliesslich nur seine idee im auge, unter geflissentlicher abwendung von realen vorbildern und ohne absicht auf das unmittelbar

gefällige, dass der versuch notwendig zu einem misserfolg führen musste: der roman zählt zu E. B.'s schwächsten, ungeniessbarsten erzeugnissen.

In der weiteren verfolgung seiner idee lässt sich E. B. noch mehr auf abwege leiten.

Die ansicht, dass die handlungen, als wirkungen, von den gedanken, als den ursachen, in abhängigkeit gehalten werden müssten, bildet er weiter zu der forderung: dass der psychologischen wahrheit und richtigkeit zu liebe die wahrscheinlichkeit der äusseren handlung vernachlässigt werden dürfe; und aus dem W. M., welchen er immer im auge behält, und in welchem einzelne andeutungen allegorischen sinnes einen doch wieder nicht ausreichenden anhalt zur deutung des wunderlichen inhalts zu geben scheinen, aus dem W. M. leitet seine das spiel mit dem geheimnisvollen liebende natur eine weitere eigentümlichkeit des metaphysischen romans ab: dass derselbe zugleich wirklichen und allegorischen sinn habe, dass er sich oft in eine unklare, schattenhafte allegorie hülle, welche er nach belieben fallen lasse und wieder aufnehme. In dieser gestalt durchdringt die idee des metaphysischen romans den God. und soll ihn über werke wie den Gil Blas und die *fashionable novels* emporheben, und so ist sie 1835 in form einer definition ausgesprochen.

Wenige jahre später, in einer mehr abgeklärten zeit seines schaffens, hat B. das phantastische von seiner idee abgestreift. Wie er die abhängigkeit vom W. M. nicht mehr hinter den vergleich mit dem Gil Blas versteckt, so sagt er auch nichts mehr von Allegorien oder unwahrscheinlichkeit der handlung, ja er vermeidet das wort *metaphysical*, — er ist zur gesunden anschauungsweise der Pl.-zeit zurückgekehrt. Er verfolgt eine tiefere absicht als der historische roman, welcher durch die pracht der schilderung besticht, und wirbt für sie um die geduldige hingabe des lesers; er will die geistige und mystische seite des lebens zugleich mit der sichtbaren darstellen; die charactere sollen naturwahr, nach keiner richtung übertrieben sein; sie sollen aus der einzigen rechtmässigen quelle der nachahmung, der natur, geschöpft sein.

Welchen gewinn hat nun E. B. nach dieser, der schriftstellerischen, seite hin vom W. M. gehabt?

Der trieb nach psychologischer tiefe und treue ist es, was B.s arbeiten auszeichnet; worauf es ihm ankommt, und was ihm nicht selten in bewundernswerter weise gelungen ist, ist, das sittliche wesen des menschen richtig, unbeirrt von dem falschen schein seines äusseren auftretens, in einzelnen zügen nicht nur, sondern in seiner eigentümlichen mischung und in seinen gegensätzen, zu erfassen und realistisch darzustellen (vgl. auch J. Schmidt). Und in diesem streben, welches seinen wert als schriftsteller ausmacht, hat ihn das vorbild des W. M. gefördert. Es hat dazu beigetragen, dass B., der sich in so vielen literaturgattungen versuchte, im psychologisch-ethischen roman die meisterschaft errang.

II. Vom Werther zum Wilhelm Meister — Vom Falkland zum Ernest Maltravers.

Es ist vorher angedeutet worden, dass der W. M. noch aus einer zweiten richtung auf E. B. einwirkte.

Frühzeitig schon beschäftigt diesen die frage: Was bringt uns das leben? Die antwort, die er sich giebt, lautet zunächst verneinend: der edle mensch geht am leben zu grunde. So Life II, 48, Febr., 1826: *J'ai vécu beaucoup en peu d'années. Et c'est le chemin des passions qui m'a conduit . . . alas, I dare not add, to Philosophy* (so in Rousseau's Julie), *but to a state resembling that silence after storm in which we shrink from the turbulence of emotion, and covet the repose of insensibility.* II, 120, May, 1826, *I cannot say that the road to the passions has led me to wisdom.* II, 123, May, 1826, *I agree with you in the opinion that we grow more wicked as we grow more old* und aus den darauffolgenden versen (welche sich ganz ähnlich im O'Niel wiederfinden) *Day after day the spirit turns the more From thoughts and ties it fondly sought before, Till, to all other interests callous grown, It shrinks, and grapples to its own.* Life II, 132, July, 1826, *Stung by the falsehoods, or wearied by the insipidities of life*, in einer klage, welche die toten vor den lebenden glücklich preist. Dies sind nur einige bezeichnende proben aus B.s briefen nach Paris. In seinem eignen sinn ist es gewiss auch, wenn Fl. p. 330 sagt '*The education of life*', *says De Staël*, '*perfects the thinking mind, but depraves the frivolous*'. *I do not inquire, Monkton, to which of the classes I belong*; *but I feel too well, that though my mind has not been*

depraved, it has found no perfection but in misfortune; and that whatever be the acquirements of later years, they have nothing which can compensate for the losses of our youth. Von einer vervollkommnung im sinne der frau von Staël will also B. noch nichts wissen; im Fl. geht auch das *thinking mind* an der welt zu grunde, — andrerseits bestätigt B. gleichsam den zweiten teil des De Staëlschen satzes '*depraves the frivolous*' mit seinem Mortimer, '*the clever man of the world corrupted by the world*', wie B. ihn 1835 nennt. Die ansicht vom leben, welche aus diesen stellen und den erwähnten characteren spricht, ist für B.s erste zeit characteristisch. Danach ist die kindheit das paradies der unschuld und des glücks; das herauswachsen aus derselben, die berührung mit der welt ein unglück, der anfang des verderbens.

Man darf nicht sagen, dass Bulwer mit dieser auffassung bloss der literarischen mode folgte. Freilich zeigt er sich fast stets von dem herrschenden geschmack abhängig. In Paris vertauschte er die verbitterung, den sarkasmus, das dumpfe brüten des Byronismus gegen Wertherartige empfindsamkeit mit ihrer überschwänglichkeit, ihrem fieberhaften schwärmen, ihrem weinen und wünschen. Aber diese wie jener geben doch nur das gewand ab für eine geheime unzufriedenheit, ein inneres unbehagen, die dem kern seines wesens angehören. Nervöse empfindsamkeit — eine starke individualität (welche in seiner eitelkeit einen nicht eben liebenswürdigen ausdruck findet) — ein scharfer blick für das ungenügende, gemeine, schlechte — vielleicht verfrühte einführung in das leben (über welche er selbst öfter klagt) — diese umstände mögen zusammengewirkt haben, ein gewisses missbehagen an der welt in ihm zu erzeugen, für welches der beliebte pessimistische ton den übertriebenen, aber nicht unwahren ausdruck hergab.

Mit der vollendung des Fl.s erfolgt ein anscheinend vollständiger umschlag in B.s gesinnung; er spottet über den weltschmerz, er spricht davon, sich mit der welt auszusöhnen, die menschen zu nehmen, wie sie sind, er bekundet eine grosse heiterkeit und zuversichtlichkeit des lebensauffassung im Pl.

Mancherlei ursachen für diese wandlung lassen sich in den zeitverhältnissen wie in B.s persönlicher lage erkennen; auch Goethes W. M. hatte seinen anteil daran.

Dass B. zu gleicher zeit lebhaftes interesse für den roman hatte, geht aus seiner absicht hervor, einen aufsatz darüber zu schreiben. Der grundgedanke des W. M.s, welcher durch den titel *apprenticeship* prägnant ausgedrückt war, erziehung durch das leben, hatte B. schon vorher beschäftigt, nur dass er seine richtigkeit bisher geleugnet hatte. Mit der verneinung glaubte er fertig zu sein; noch aber musste ihn die letzte arbeit am Fl. täglich an den W. erinnern, der ihm eine art evangelium des weltschmerzes war, — nun trat ihm unvermittelt ein anderes werk desselben dichters entgegen, ein werk, welches seinen helden, anstatt ihn zu vernichten, durch die bitterkeit der ersten enttäuschungen hindurch auf einem weg voll erfahrungen und irrtümern zur vollen anerkennung des lebens emporführt. Den Goethe, der, nach seinem Faust und nach dem W. zu urteilen, ein andrer Byron sein musste, lernte er nun mit einemmale kennen als den verkündiger einer reineren, hoffnungsreichen lebensauffassung, die anzunehmen er eben selbst bereit war: man sieht, die bedingungen waren günstig, jenes werk, den W. M., an seiner bekehrung erfolgreich mitarbeiten zu lassen. Rechnet man hinzu, dass der erste roman, mit welchem B. seine veränderte anschauung bezeugt, der Pl., die spuren des W. M.s deutlich erkennen lässt, dass insbesondere Pl., der mann, durch seine ganze art und seine stellung zum leben wie durch die bezeichnung *a gentleman like Gil Blas,* dem helden des G.schen romans nahe steht: so ist wohl kein zweifel, dass die moralische wandlung der erzählung Mortimer zum Pl. unter der einwirkung des W. M.s vor sich gegangen ist und dass wir hier die anfänge des „sehr deutlichen einflusses auf seinen eignen geist“ gefunden haben, von welchem B. 1830 mit sehr wahrscheinlicher beziehung auf sich selbst spricht.

Der grundgedanke des W. M.s nicht für sich allein, sondern im gegensatz zu der lebensphilosophie des W.s, und was sich aus diesem gegensatz für die sittliche entwicklung G.s selbst ergiebt, — also dasselbe, was Th. C. 1828 (Misc. I, 194), also n a c h dem Pl., als das vorzüglich interessante am W. M. bezeichnet, das ists, was auch bei B. wurzel gefasst hat und nun, ohne dass er sich selbst noch recht darüber klar ist, in ihm zu treiben beginnt. Auch er hatte seinen W. verfasst, — hatte nicht auch er sich damit eine krankheit vom halse ge-

schrieben. — konnte er sich nicht nunmehr die lichtvolle lebensanschauung des späteren G. zueignen, — konnte er nicht nun auch seinen W. M. hervorbringen?

Nur natürlich ist es, dass bei einer solchen wirkung des W. M.s eine mechanische nachahmung nicht zu erwarten war; viel tiefer als nur in seine phantasie, auf den sittlichen grund seines wesens hinab war der roman gedrungen. Von diesem standpunkt aus blickend, wird man im Pl., trotz mangelnder ähnlichkeiten im einzelnen, den W. M. wiedererkennen, wird man zugleich in dem gegensatz zwischen jenem und Reginald Glanville, welchen letzteren ja B. selbst in die kategorie der *Werthers* rechnet, den gegensatz zwischen W. M. und W. wiederfinden.

Und in der neuen besseren überzeugung, welche durch diesen gegensatz ausgedrückt ist, lag für B. der hauptwert, die sittliche bedeutung des romans, welche freilich zu seinem leidwesen vom publikum nicht erkannt wurde.

Mit Pl. war B. eine von voller, ungemischter lebensfreudigkeit durchdrungene gestalt gelungen; doch nur vorübergehend, unter dem zusammenwirken günstiger umstände war ihm dies möglich gewesen. Es ist weniger ein drängen von innen heraus, was den Pl. schafft, als ein willkürliches sichaufraffen, ein zusammenfassen aller lebenskräfte; B.s eigentlicher natur entsprach Pl.s heiterkeit nicht ganz. Die unzufriedenheit, die missstimmung, welche er los zu sein glaubte, stellten sich bald wieder ein; sie hafteten zu fest in seiner natur. Seine bessere einsicht, an welcher er mit entschiedenheit festhält, weist B. an das leben, sein empfinden stöst ihn nach wie vor davon ab — jener entspringt Pl., dieser Reginald Glanville. Als daher B. im Dis. das moralische thema des Pl. nochmals aufnimmt und den gegensatz zwischen lebenszuversicht und verneinung in Clarence Linden und Algernon Mordaunt wiederholt, wird ihm unter der hand der letztere, die misanthropische natur, zur hauptperson; er hört zugleich auf, ein abbild Byronischer helden zu sein und wird mehr als Pl. und Glanville eine verkörperung von B.s eigner persönlichkeit (daher er auch stets dessen besondrer liebling bleibt) und von dem verhältnis zum leben, in welchem B. selbst in jener zeit eine art befriedigung fand. Danach hat der edle mensch sich von dem gemeinen menschen und vom schicksal alles üblen zu

gewärtigen; aber trotz aller leiden und in den schwersten versuchungen bewahrt er seine tugend; von allgemeiner menschenliebe getrieben, vergilt er böses mit gutem, gegen seine neigung zwingt er sich sogar zur berührung mit der armut und mit der gemeinheit des politischen treibens, um dem fortschritt, an den er glaubt, zu dienen; aber ein glück ists für ihn, wenn ihn das geschick durch ein rechtzeitiges ende vor der qual eines solchen lebens behütet.

Von der lebensweisheit des reifen Goethe ist diese anschauung weit genug entfernt. Und doch darf man, nachdem die abhängigkeit des Dis. vom W. M. als *metaphysical novel* einerseits, und die verwandtschaft Algernon Mordaunt's mit God. und E. M. andrerseits erwiesen ist, überzeugt sein, dass der grundgedanke des W. M.s auch in der gestaltung Algernon Mordaunt's lebendig gewesen ist. Von erziehung durch irrtum und erfahrung ist freilich noch keine rede; der inhalt dieses begriffs muss dem 25jährigen B. noch ebenso fremd gewesen sein als dem Goethe, der die ersten bücher des W. M.s schrieb; dafür haben wir, als ein analoges zum W. M., in Algernon Mordaunt doch schon die entwicklung einer ideal (das wort ist nicht genannt) angelegten natur durch trübe schicksale hindurch zu einer gewissen vollendung, die durch den antritt selbstloser thätigkeit im dienste der menschenliebe gekennzeichnet ist. Indem B. diese entwicklung so durchführte, wie es ihm der damalige stand seines eignen werdens an die hand gab, betrat er, wohl ohne sich dessen recht bewusst zu sein, zum ersten male den weg, auf welchem eine nachbildung des Wilhelm Meisters im tiefern sinne, eine wiedererzeugung desselben aus ihm selbst heraus, möglich war. Im Wilhelm Meister ist Goethes eigner fortschritt vom phantastischen Idealismus zur allmählichen ausgleichung mit der welt niedergelegt; diesen kern des romans hat sich Bulwer zu eigen gemacht und seinem wesen angepasst. Hat er es erst damit versucht, dass er dem pessimisten, dem Wertherartigen, einen unbedingt lebensfrohen character gegenüberstellte, der an der welt volles genüge findet, der aber doch seinem gefühl nicht recht zusagte, so ist er nun dazu gelangt, die menschenfeindliche natur seiner eignen gemütslage entsprechend abzuwandeln und zu dem verhältnis mit dem leben, zu dem er sich selbst bisher durchgearbeitet hatte, weiterzuführen.

Es ist ersichtlich, dass Algernon Mordaunt mit dem W. M. in zusammenhange stehen kann und doch von dem Goetheschen helden ganz verschieden sein muss, und zugleich, wie dieser Algernon Mordaunt, dem wir für B.s damaligen entwicklungsstand die bedeutung eines W. M.s zuschreiben, allmählich eine andere gestalt annehmen und sich zugleich mit B.s anschauungsweise dem wirklichen W. M. nach und nach annähern konnte.

Während sich B.s einsicht in den lauf der dinge mehr und mehr vertiefte und sein gedankenkreis sich erweiterte, bestand der oben bezeichnete zwiespalt zwischen erkenntnis und empfinden auch nach dem Dis. bei ihm fort.

Er wendet sich gegen die selbstsüchtige abkehrung vom leben. er erkennt die positive auffassung desselben als gemeingut des jüngeren geschlechts an. er sucht zu erweisen, dass in der welt das gute dem üblen die wage hält und redet der einfügung in die bestehende ordnung der dinge, der selbstlosen pflichterfüllung mit nachdruck das wort. Aber so sehr er von der richtigkeit solcher gedanken überzeugt ist, sein gemüt hört doch nicht auf, sich gegen sie zu wehren; immer steht der kopf, welcher das vernünftige verhältnis zum leben weiss, im widerspruch mit dem herzen, welches sich in die welt nicht finden kann. Nervöse reizbarkeit, die, durch ein übermass geistiger arbeit gesteigert, den schriftsteller niederdrückte und gar mit todesahnungen quälte; Ekel an der gesellschaft, welcher er die schuld beizumessen geneigt war, dass er sich in ihr nicht wohl fühlte; verdruss über unangenehme häusliche verhältnisse, über ausbleibende anerkennung, auf welche er ein anrecht zu haben glaubte, vielleicht noch andre widerwärtigkeiten waren wohl die ursachen, die ihm die freude am leben verleideten und ihn zu immer wiederkehrenden klagen, ausbrüchen des zweifels und des missmuts veranlassten.

Der widerspruch zwischen verstand und temperament tritt in B.s schriften aus jener zeit vielfach zu tage und verrät sich auch schon in der wahl seiner themata (s. bes. Misc. III); ich führe nur eine stelle an, welche zeigt, dass B. selbst sich seiner bewusst war: Misc. III, 291, in dem aufsatz *The Knowledge of the World in Men and Books,* nachdem ein gedanke

Montaigne's, dass stetige heiterkeit das unbestreitbarste zeichen der weisheit sei, besprochen worden ist, heisst es weiter: *And yet, after all, it is our constitution and not our learning that makes us one thing or the other — grave or gay, lively or severe! We may form our philosophy in one school, but our feelings may impel us to another; and while our tenets rejoice with Democritus, our hearts may despond with Heraclitus. And, in fact, it requires not only all that our wisdom can teach us, but perhaps also something of a constitution of mind naturally sanguine and elastic, to transmute into golden result the baser ores of our knowledge of the world. Deceit and disappointment are but sorry stimulants to the spirits! 'The pleasure of the honey will not pay for the smart of the sting'* (*Jeremy Taylor*; *Sermon VI, Part II*); und in diesem verzagten ton noch weiter.

So ist die grundstimmung für B.s weltauffassung noch immer die verneinung, der widerwille, welche er aber mit zähem festhalten an dem erkannten besseren zu überwinden bemüht ist. Von einiger bedeutung für uns ist ein anzeichen dieses ringens; die häufige erwähnung der abfassung des W.s durch G. als einer befreienden that; es kann kein zufall sein, dass sie gerade in den jahren am häufigsten ist, wo B. selbst daran arbeitete, sich von jenem *perilous stuff* zu befreien; und sie ist zugleich einer der fingerzeige, die darauf deuten, wie B. in diesem kampfe um die sittliche erlösung bei G. unterstützung fand.

Der gedanke erziehung durch erfahrung, dessen anfänge wir früher beobachtet haben, ist etwa von 1830 an eine lieblingsidee B.s; soweit es sich nur um verstandesmässige darlegungen handelt, erkennt er ihn als richtig an; G. steht dabei regelmässig gleichsam im hintergrund. .... *I cling not the less fondly to my old faith* (so alt kann er noch nicht sein, wenige jahre vorher will er noch nichts davon wissen) *that experience is the only investment which never fails to repay us tenfold what it costs; and that we cannot find safer guides through the mazes of life we have still not only to traverse but retrace, than the errors, the prejudices, the regrets, which at every interval we leave behind us on our way* (Life II, 259; aus dem widmungsbrief der 1. aufl. d. Paul Clifford an Alexander Cockburn, den Kenner des Deutschen). Ein andermal klagt

er, Misc. III, 50, in der erzählung *The World as it is*: *Oh, ruthless Experience, since we must all pass through thy school, why doest thou exact from us so heavy an entrance-fee? Why must we be robbed of so many amiable sentiments before thou wilt deign to instruct us in the first rudiments of thy compulsory education?* — das bild, welches sich durch diese äusserung zieht, hat später My Novel II, 232: *Experience is the best schoolmistress — and that was the maxim of Goethe.* — Der aufsatz On Satiety, Misc. III, 212 beginnt: *Moralists are wrong when they preach indiscriminately against Satiety and denounce the sated. There is a species of satiety which is productive of wisdom. When Pleasure palls, Philosophy begins. I doubt whether men thoroughly attain to knowledge of the world, until they have gone through its attractions and allurements. Experience is not acquired by the spectator of life, but by its actor*, mit benutzung des vergleichs, der bekanntlich auf G.s roman hinweist. Das folgende führt denselben gedanken in mehreren anderen wendungen durch; der schlusssatz dieser einleitenden betrachtung zeigt wieder, dass G. nicht weit ist: *To the one Faust who found a comrade in the Fiend, there are a thousand who are visited by the Angel.* — Ferner gebe ich *What makes us so wise as our follies? — the intrigues, the amours, that degrade us while enacted* (vielleicht ist auch dieses wort mit absicht gewählt?), *enlighten us when they are passed away. We have been led, as it were, by the pursuit of a glittering insect to the summit of a mountain, and we see the land of life stretched below*, aus dem 1. stück d. Conv. w. an Amb. Stud., N. M. M. v. 29, 1830, p. 513, demselben, in dem von G. und dem W. M. die rede ist (in den Misc. IV, 64 dafür nur *How much of the grave wisdom of manhood results from the light follies of youth*). — Der gedanke erziehung durch erfahrung wird erläutert durch den aufsatz *On the Departure of Youth*, Misc. III, 32, den B. nach seiner eignen angabe geschrieben hat, als er *some years short of thirty* war und in welchem er eine art normallebenslauf des genialen jünglings aufstellt; darin stimmt ein grosser teil des allgemeinen gedankenganges zum W. M., ja manche sätze liessen sich geradezu auf den roman anwenden; und auch hier fehlt die sichere spur G.s nicht, wenn gleich p. 33 die *visionary weaknesses of Hamlet* angezogen sind, die von G. entdeckte Hamletschwäche, auf

die sich B. im God. bezieht. Derselbe gedanke spiegelt sich endlich wieder in der geschichte des ehrgeizigen gelehrten und in der entwicklung God.s, bei welcher die anlehnung an den W. M. unzweifelhaft ist.

Denn mit diesem God., mit dem die gestalt, die als Algernon Mordaunt vom Byronismus befreit erschien, sich in die abhängigkeit vom deutschen geschmack (so wie ihn die Engländer annahmen) begeben hat, mit diesem idealisten mit dichterischer anlage, der durch mancherlei erlebnisse und enttäuschungen hindurch im lauf seiner natürlichen entwicklung zu der erkenntnis des grossen irrtums gelangt, dass er über seinen träumen die wirkliche welt vergessen hat, und der sich zum eintritt in ein nützlich-thätiges leben bekehren lässt, — ist das *apprenticeship* zwar noch nicht so ins einzelne durchgeführt, aber doch schon so ausgebildet wie bei E. M. Nur bringt es B.s getrübte einbildungskraft noch nicht zu stande, diese seine schöpfung am leben zu lassen: in God.s tod und indem sein geschick zu einer anklage gegen die gesellschaft gemacht wird, kommt B.s verzagtheit und unzufriedenheit mit seiner umgebung zum durchbruch, ebenso wie in dem tragischen ausgang des Amb. Stud. seine todesahnungen und die enttäuschung über die erste erfolglose candidatur als mitglied des parlaments wirksam sind. So erklärt sich die katastrophe am schluss des God. wie auch der überraschende vorwurf daselbst (p. 315) *What a fatal system of things etc.,* für welche man sonst wohl vergeblich eine begründung suchen möchte, aus der uneinigkeit B.s mit sich selbst, aus dem widerspruch seines gemüts gegen seine bessere überzeugung.

Die zeit nach der veröffentlichung des God. war für B. kritisch. Durch einen aufenthalt im süden befestigte er sein erschüttertes nervensystem; die trennung von seiner frau befreite ihn aus der qual häuslicher zwietracht, die, wenn durch ihn selbst verschuldet, um so drückender auf ihm lasten musste. Andrerseits kam der lang ersehnte erfolg: auf der Rheinreise huldigten ihm Deutsche, unter dem neapolitanischen himmel gelangen ihm die Last Days of Pompeii, der Rienzi, — schöpfungen, mit denen er nach dem urteil des publikums wie der kritik dem gepriesenen meister W. Scott würdig an die seite trat, er gewann wohl auch gönner in höchsten kreisen (denn seine ernennung zum baronet 1838 kann nicht

unvorbereitet gekommen sein), — kurz es wurde licht um ihn und in ihm.

In diesen besseren jahren hören die klagen, die äusserungen der unzufriedenheit in B.s schriften auf; gegenstände, die ihn früher zu leidenschaftlich-schmerzlichen gefühlsausbrüchen hinrissen, behandelt er nun mit beschauender ruhe (s. z. b. über Gray's Works, über Sir Thomas Browne, Misc. I); man merkt nichts mehr von einem ankämpfen gegen schwermut, weltschmerz, — der widerspruch gegen die bessere überzeugung ist verstummt. Auch vom W. und von seinem Fl. ist B. nun innerlich frei, sodass die erwägung der wirkung auf das publikum sein urteil über die beiden romane bestimmen kann; man darf behaupten, dass es B. vor etwa 1835 nicht möglich gewesen wäre, seinen Fl. in der weise preiszugeben, wie er es 1840 that.

Klar und entschieden, ohne vorbehalt, auch ohne schönfärberei bekennt er sich nun zu der ansicht, dass das leben wie es ist, der anerkennung wert sei, dass der mensch, je besser er beanlagt sei, um so mehr in die welt hineingehöre, um sich an ihr zu bilden und innerhalb der grenzen menschlicher unvollkommenheit darauf einzuwirken.

Und wiederum lassen die bemerkenswertesten zeugnisse für diesen lebensabschnitt B.s den zusammenhang mit Goethe und dem W. M. deutlich erkennen, ja fortschreitend kommt jener dem grossen deutschen dichter immer näher. In der schon öfter benutzten vorrede zum Pl. 1835 — zu anfang einer neuausgabe seiner werke — nennt er sich .. *one who has served an apprenticeship as long as that of the ingenious Wilhelm Meister*: er stellt sein eignes leben unter den gesichtspunkt der lehrlingsschaft, und wenn er auch nur von der länge derselben und im unmittelbar folgenden nur von seiner literarischen laufbahn spricht, so ist es doch kaum zweifelhaft, dass er bei dem ausdruck *apprenticeship* an das allgemeinere ziel: die meisterschaft in der kunst des lebens, mit denkt. In derselben vorrede bringt dann B. den vergleich des Fl.s mit dem W. nach ihrer wirkung auf die verfasser und sagt weiterhin mit bezug auf den Pl.: *The moral to be derived from such a creation* (nämlich Mortimer) *seemed to me also equivocal and dubious. It is the moral of a gloomy and hopeless school. We live in the world, the great*

majority of us, in a state of civilisation, must, more or less, be men of the world. It struck me that it would be a new, a useful, and perhaps a happy moral, to show in what manner we may redeem and brighten the commonplaces of life; to prove (what is really the fact) that the lessons of society do not necessarily corrupt, and that we may be both men of the world, and even, to a certain degree, men of pleasure, and yet be something wiser — nobler — better; dazu von der vorhergehenden seite: *Pelham .. conveys the newer, and, I believe, sounder moral of showing how etc.* Mit klarer ruhe, doch noch mit einer gewissen unsicherheit, zurückhaltung (*not necessarily — I believe*) bekennt hier B., was er im Pl. in jugendlicher begeisterung dargestellt hatte.

Wenige jahre später hat sich B.s anschauungsweise vollends gefestigt. Noch zur zeit der Last Days, welche er verfasst haben will *in the most painful, gloomy, and despondent period of a life, in the web of which has been woven less of white than the world may deem* (Last Days p. 343), findet er das heil in passivem widerstand gegen die unbilden des lebens, Last Days p. 344: *With returning health returns also that energy without which the soul were given us in vain, and which enables us calmly to face the evils of our being, and resolutely to fulfil its objects. There is but one philosophy (though there are a thousand schools), and its name is Fortitude. 'To bear is to conquer our fate'! (The End.* — Also auch dieser ausspruch an gewichtiger stelle). Im jahre 1837 ist B. weiter vorgeschritten. Nachdem E. M. p. VIII — in dem in gehobener sprache geschriebenen vorwort zu dem „reifsten und umfassendsten" seiner werke — der held dieses romans characterisiert ist und ihm zugeschrieben sind ... *those great principles by which alone we can work out the Science of Life — a desire for the Good, a passion for the Honest, a yearning after the True*, heisst es in offenbarem zusammenhang mit der vorher angeführten äusserung weiter: *From such principles, Experience, that severe Mentor, teaches us at length the safe and practical philosophy which consists of Fortitude to bear, Serenity to enjoy, and Faith to look beyond!* Das ist in B.s eigner sprache die positive lebensweisheit, zu der er durchgedrungen ist; weniger selbständig, weil abhängig von Goethes roman und wahrscheinlich von Th. C.s beurteilung desselben, hat er entsprechende gedanken zur dar-

stellung gebracht und ausgesprochen am schluss der Al. Aus dem idealismus (*the Good — the Honest — the True* für das deutsche: das gute — das schöne — das wahre, die dreiheit der ideale) wirkt die erfahrung (wie sie E. M. in typischer weise durchmacht), die weisheit, auf deren grund ein glückliches und erspriessliches (*practical*) leben möglich ist. Zur tapferkeit im ertragen, welche schon die stärke Algernon Mordaunts ausmachte und bei der B. noch 1834 stehen bleibt, ist nun die heiterkeit gekommen, welche sich am leben freut, und der glaube, welcher den hoffenden blick über die unzulänglichkeit des irdischen auf das lenkt, was drüben liegt; diesen goldnen schatz der weisheit hat nun doch der „denkende geist" an der hand der erfahrung gefunden, deren erzieherische kraft der jüngling bezweifelte, der jüngling, den die fadheit des lebens anekelte, der mit wenn und wenn nicht über die vorteile des unsterblichkeitsglaubens argumentiert und der mutter schreibt: Ich glaube nicht alles was du glaubst. Und dass das buch, dessen ethische idee es ist, diese philosophie und den weg dazu sinnlich darzustellen und welches als die vollendung mehrerer vorhergegangener versuche gleicher art erscheint, die nachbildung des W. M.s ist, der auch auf jene versuche einen teils nachweislichen, teils vermutlichen einfluss gehabt hat, — das ist der letzte, gültigste beweis, dass Goethes grosser roman von jeher dazu beigetragen hat, B.s lebensauffassung zu bestimmen und ihm die läuternde, heiligende wirkung der erfahrung zu sichern.

Nicht zufällig greift B. zum W. M., etwa um einen neuen character zu finden; nicht mechanisch wiederholt er die lehre dieses romans: dass in dem aufgeben der selbstischen vorurteile, der einbildung etwas besseres zu sein, in der liebe zur welt und in der thätigen hingabe ans leben der suchende geist endlich seine befriedigung findet. Vielmehr spricht er aus, was er selbst nicht mit dem kopf allein, sondern nun auch mit dem herzen erkannt hat; und mit einer art naturnotwendigkeit schliesst er sich dabei an den W. M. an; denn unter stetigem hinblicken auf dieses werk und auf seinen grossen verfasser ist unsres schriftstellers ansicht vom leben allmählich gereift.

Ueberschauen wir kurz alles noch einmal, so muss sich die richtigkeit dieser unterstellung ergeben.

Zunächst weise ich darauf hin, dass der W. M. nach übereinstimmendem urteil der G.-freunde eine tiefgehende wirkung auf die auszuüben vermag, die sich eingehend mit ihm beschäftigen. Sodann war der roman dem englischen publikum neu; Th. C.s bemerkungen dazu mussten anregen, einen wertvollen sittlichen gehalt darin aufzusuchen; B.s zustand war derart, dass er sich den lehren des romans nicht verschliessen konnte.

Dazu halten wir die beobachtung, dass B. während seiner entwicklung ein reges, eher wachsendes als abnehmendes interesse für den W. M. hegt. Ausführlicher spricht er zwar nur über die als metaphysisch bezeichnete eigenart des romans; aber genügende anzeichen sind vorhanden, dass ihm derselbe das vorbild einer erziehung durch erfahrung zur tüchtigkeit fürs leben wird; dass B. über diese seite des W. M.s sich nicht äussert, sondern nur erraten lässt, dass er sich damit beschäftigt, beweist nichts dagegen; im gegenteil, gerade wenn die besprochene wirkung so innerlich war, wie ich annehme, so war nicht zu erwarten, dass er sich darüber aussprach.

In langandauerndem kampf seiner bessern überzeugung gegen die regungen ungesunder empfindsamkeit hatte sich B. zu voller anerkennung des lebens durchzuringen; mit den äusserungen dieses kampfes im zusammenhang erscheint G. und dessen W. M., und zwar mit einer regelmässigkeit, die nicht zufällig sein kann. Ohne auf einzelheiten nochmals einzugehen, wiederhole ich nur das wesentliche: die B.schen romane, in denen die idee des *metaphysical fiction* sich findet, haben zugleich das verhältnis des edlen menschen zur welt zum vorwurf und behandeln es mehr oder weniger im sinne des W. M.s; Pl. ist ausserdem als ein vornehmerer Gil Blas und durch den gegensatz zu dem Wertherartigen character, — Algernon Mordaunt durch die verwandtschaft mit God. und E. M. dem W. M. nahegebracht, während die abhängigkeit der beiden letzteren von dem G.schen helden offenbar ist, ja von E. M. durch B. ausdrücklich anerkannt wird.

Als letztes kommt hinzu, dass die positive lebensanschauung, die mit der schlussentwicklung und in den schlussworten der Al. wie in dem vorwort zum E. M. ausgedrückt wird, und welcher B. im prinzip sein ferneres leben hindurch treu geblieben ist, in ihren grundzügen zum W. M. stimmt.

Aus allen diesen gründen ziehe ich die folge, dass der W. M. in der that, wie es die äusserung des Amb. Student andeutet, einen bedeutenden einfluss auf B.s sittliche entwicklung gehabt hat. Nachdem er in seiner ersten jugend in den empfindungen des W.s befangen gewesen war, mag ihm mit dem anfang besserer einsicht zugleich der W. M. als idealbild positiver entwicklung erschienen sein, nach welchem er stetig hinschaute, während er seiner eignen jeweiligen stellung zum leben ausdruck gab, und dem er dabei immer näher kam. Je entschiedener er das ideal anerkannte, welches er in diesem vorbild verkörpert fand, desto deutlicher und reiner offenbart sich der W. M. in seinen werken; endlich, nachdem er sich zehn jahre lang, so lange als nach Th. C.s meinung G. am W. M. gearbeitet hat, mit dem werk getragen hat, kommt die von vornherein gehegte absicht, einen W. M. zu schreiben, zu einer ihn selbst befriedigenden, daher auch von ihm selbst bekannten, ausführung, wodurch sich denn noch erklärt, was an und für sich betrachtet auffallen muss: dass er sich erst von seinem vorbild freier hält und später sich enger daran anlehnt.

So mag G.s roman zuerst dazu beigetragen haben, B.s verworrene und zum teil irrige anschauungen vom leben zu klären; er mag auf den gang seiner sittlichen entwicklung fördernd, und auf ihre richtung bestimmend eingewirkt haben, indem er ihn zu rückhaltsloser aussöhnung mit dem leben, zu freudiger unterordnung unter die welt anleitete und von der resignation in jedweder form fern hielt.

Es bliebe noch manches zu thun, wollte man die einwirkung G.s auf E. B. vollständig umfassen. Man könnte sie in der von uns eingeschlagenen richtung weiter verfolgen und würde finden, dass die idee der entwicklung zur tüchtigkeit für's leben sich durch B.s beste romane zieht, dass die reihe Algernon Mordaunt, God., E. M. sich zu B.s edelsten gestalten, den Audley Egerton, den Guy Darrell hinzieht, man würde finden, dass B. die metaphysische absicht immer im auge behält, ja die gedanken des *metaphysical novel* später wieder vorträgt. Interessant wäre es, den einfluss des Fausts zu beobachten,

welchen B. vielleicht zuerst von G.s werken kennen gelernt hat und welcher mit den gestalten Fausts, Mephistopheles, Gretchens, sowie mit seinem zauberspuk des schriftstellers phantasie anregt, wohl auch anteil an der conception des Eugene Aram hat. Betrachtete man dazu noch die urteile B.s über G. im allgemeinen, die, von vornherein seicht, laienhaft, unselbständig, je länger je mehr das bemühen verraten, mit eigenem forschen das wesen des grossen Deutschen zu durchdringen, jedenfalls für eine unbegrenzte kritiklose verehrung zeugen; und prüfte man zu alledem das bild des gereiften B.s, so würde man anlass genug finden, das ergebnis unsrer untersuchung zu dem satz zu erweitern, dass E. B., gleich anderen seiner landsleute, in G., so wie er ihn sah und soweit er ihn erkannte, den überlegenen geist fand, dem er sich willig unterordnete und dessen führung er sich zum grossen vorteil für seine bildung als schriftsteller und als mensch anvertraute.

Das wesentlichste, was zur begründung dieses urteils dienen kann, glaube ich in meinem aufsatz behandelt zu haben.

GROSSENHAIN. H. GOLDHAN.

ÜBER DIE BEDEUTUNG DER LEBENDEN MUNDARTEN FÜR DIE ENGLISCHE LAUTGESCHICHTE.

Vortrag

gehalten in der englischen section der 42. versammlung deutscher philologen und schulmänner zu Wien, am 27. Mai 1893.

Welche bedeutung die lebenden mundarten für die sprachgeschichte überhaupt haben, ist so allgemein anerkannt, dass es wol nicht nötig ist, darüber ein wort zu verlieren. Umsomehr ist es zu beklagen, dass auf anglistischem gebiet die wissenschaftliche verwertung der mundarten einen sehr geringen raum einnimmt; wir sind über einzelne, wenngleich ganz beachtenswerte ansätze nicht hinausgekommen. Allerdings muss da gleich nachdrücklichst hervorgehoben werden, dass die schuld an diesem missverhältnis nicht an unserer jungen deutschen wissenschaft liegt, sondern an den Engländern, welche sich bis vor kurzem mit ihren mundarten selten anders als höchst dilettantisch beschäftigt haben. Vor vier jahren ist aber ein werk erschienen, welches mit einem gewaltigen sprung diese lücke überbrückt, Ellis' 'Existing Phonology of English Dialects compared with that of West-Saxon Speech' (On Early Englisch Pronunciation vol. V, EETS. LXI.). Dadurch erhalten auch die wenigen guten abhandlungen über einzelne mundarten wie Murray's 'Dialect of the Southern Counties of Scotland' (Trans. Phil. Soc. 1870—72) und Elworthy's 'Dialect of West Somerset' (ib. 1875—76 s. 197) erst ihren wahren wert[1]. Es war daher, als ich mich vor zwei jahren mit einigen lautgeschichtlichen problemen beschäftigte, gewiss ein naheliegender gedanke, bei Ellis nachzusehen, ob etwa aus den lebenden mundarten sich irgend welche hinweise ergäben. Bei diesem versuche stellte sich bald heraus, dass allerdings in dem etwas

[1] Wright's 'Grammar of the Dialect of Windhill' lag zur zeit der abfassung dieses vortrags noch nicht vor.

schwer geniessbaren werke unschätzbares material angesammelt ist, dass aber nur eine gründliche vergleichende durcharbeitung grosser bestände von wirklichem nutzen sein, ein gelegentliches herausfischen einzelner dialektischer formen aber eher irre führen kann. So musste meine arbeit weit über die ursprünglich gesteckten grenzen hinausgehen. Sie ist angewachsen zu einer vergleichenden untersuchung der entwicklung der mittelenglischen langen vocale in den lebenden mundarten, die ich in nicht zu ferner zeit zusammen mit anderen beiträgen zur englischen lautgeschichte den fachgenossen vorzulegen hoffe. Bei diesen studien bin ich zur überzeugung gekommen, dass die lebenden mundarten für die englische lautgeschichte eine erkenntnisquelle von geradezu grossartiger fülle bedeuten und ich habe die günstige gelegenheit des Philologentages mit freuden ergriffen, um zu versuchen, diese überzeugung auch anderen mitzuteilen. Leider aber ist es sehr schwer, in einem höchstens halbstündigen vortrag zusammenzufassen, was hier zu sagen wäre. Ich glaube am besten zu thun, wenn ich nicht systematisch und von allgemeinen gesichtspunkten ausgehend über die bedeutung der mundarten handle, sondern an einer passenden probe sie beleuchte. Freilich muss ich darauf verzichten, dasjenige darzulegen, was ich für das wichtigste meiner ergebnisse halte: den inneren zusammenhang zwischen den einzelnen lautwandlungen seit dem 16. jahrhundert, wie er sich aus den mundarten ergiebt, und den ausblick auf principielle fragen, welche er anregt.

Gerne hätte ich zunächst auseinandergesetzt, wie ich bei meiner arbeit vorgegangen bin; indes, die zeit drängt. Ich bemerke nur, dass ich mir der schwierigkeiten und gefahren der benutzung von wortlisten — und solche bilden ja den grundstock von Ellis' werk — sehr wol bewust bin; ich habe selbst einmal auf grund meiner studien an meinem heimatdialekt vor ihnen gewarnt (Zs. f. d. öst. Gymn. 1889 s. 930). Ich glaube indes, dass diese schwierigkeiten zu überwinden sind und bei gehöriger vorsicht mit Ellis' material wol gearbeitet werden kann. Auf diese vorfragen kann ich leider nicht näher eingehen.

Ich greife nun als probe die entwicklung des me. ǭ heraus und möchte an ihr zeigen: einmal, welche hinweise die mundarten nach rückwärts für die auffassung der mittelenglischen

verhältnisse geben und weiter, wie sie die neuenglische lautentwicklung aufhellen.

Das me. ǭ entsteht einerseits durch dehnung des ae. *ŏ* in offener silbe, und zwar auf dem ganzen sprachgebiet, andererseits durch verdumpfung des ae. *á*, aber nicht gemeinenglisch; nur der süden und das südliche mittelland haben ǭ durchgeführt, während das nördliche mittelland zwischen ǭ und *ā* schwankt und das nordhumbrische gebiet das *á* im wesentlichen unversehrt lässt, wie schreibung und reime beweisen. Es ergiebt sich die frage, wie sich dieses verhältnis in den lebenden mundarten widerspiegelt.

Wenn wir von den fällen, wo *á* vor *ʒ* oder *w* steht, absehen, tritt uns die Humberlinie, welche auch heute noch das mittelland vom norden scheidet, als grenze der durchgeführten verdumpfung entgegen. Südlich von ihr fällt *á* mit dem sonstigen me. ǭ (aus *ŏ* in offener silbe), nördlich von ihr mit dem me. *ā* (aus *a æ ea* in offener silbe) zusammen. In einigen teilen des mittellandes werden allerdings ǭ aus ae. *á* und ǭ aus *ŏ*- unterschieden, aber sie sind beide *o*- (bez. *u*-) laute und beide geschieden von der entsprechung des *ā* (so z. b. im südlichen Yorkshire[1] *uə* und *oi* gegenüber *eə*): es ist also auch hier verdumpfung eingetreten. Nur ganz in der nähe jener grenze finden sich ein paar fälle, in welchen *á* unverdumpft geblieben ist. Nördlich von ihr dagegen sind die ausnahmen von der oben gegebenen regel, also fälle von me. ǭ, nicht selten; in jeder vollständigen wortliste Ellis' finden sich einige, öfters so, dass im selben dialekt oder zwei benachbarten die lautung zwischen me. *ā* und ǭ schwankt; bedeutender ist ihre anzahl im südöstlichen Yorkshire und in dem von Murray Angus benannten bezirke (= Ellis' District 38).

Versuchen wir zunächst, uns einen überblick über diese ausnahmen zu verschaffen. Am häufigsten erscheinen als solche *road boat lord oar stroke;* namentlich in Nordengland sind häufig *oats goat gost oath,* namentlich in Schottland *only.* Andererseits erscheinen von den hinreichend oft bei Ellis belegten wörtern niemals mit ǭ: *toe rode both stone once;* nur einmal mit ǭ: *one*, nur zweimal: *go broad clothes bone none more sore home.* Die übrigen wörter in Ellis liste halten bezüglich der häufigkeit der ǭ die mitte zwischen den ange-

[1] Vgl. jetzt Wright a. a. o.

führten reihen oder sind zu selten belegt. um einen vergleich zu erlauben.

Wie haben wir nun diesen zustand aufzufassen? Dass er das ergebnis einer rein lautlichen entwicklung sei, ist schwer anzunehmen; warum sollte denn *rode* und *road*, *both* und *oath*, *more* und *oar* ein ganz verschiedenes verhalten zeigen? Dagegen ist bemerkenswert, dass die wörter, welche nie oder selten mit ǭ auftreten, bezeichnungen alltäglicher begriffe sind, und andererseits von den häufig mit ǭ erscheinenden einige zu den höheren schichten des wortschatzes gehören. Das legt nahe, für letztere entlehnung zu vermuten und in diesem zusammenhang wird eine andere erscheinung von wichtigkeit. Es zeigt sich manchmal in diesen fällen eine lautgestalt, welche von der entsprechung der sonstigen ǭ abweicht, aber dem schriftsprachlichen laute nahe steht. Das ist recht deutlich in dem südschottischen dialekt Murray's, wo me. ǭ aus ae. *ŏ-* und rom. ǭ durch einen diphthong des typus *uə* wiedergegeben wird, jene ausnahmen bei *á* aber durch ǭ. Ein solches verhältnis weist, wie bereits Murray s. 147 andeutet, auf entlehnung.

Es scheint mir also, dass auf lautlichem wege hier überhaupt keine verdumpfung eingetreten ist, sondern alle diese ausnahmen entweder aus angrenzenden mittelländischen dialekten oder — und das wird die hauptmasse ausmachen — aus der schriftsprache stammen. Das ist ohne weiters verständlich bei wörtern, die mit dem staatlichen oder religiösen leben in zusammenhang stehen und daher der beeinflussung durch die amts- und kanzelsprache ausgesetzt sind, wie *lord gost oath*. Auch in deutschen mundarten bildet *Geist* vielfach eine solche ausnahme. Zweifeln wird diese auffassung begegnen bei bezeichnungen, die auch einfachen lebensverhältnissen geläufig sind, namentlich solchen, die mit landwirtschaft und schiffahrt zusammenhängen. Doch haben wir bei diesen mit einem faktor zu rechnen, den wir mit unseren mitteln leider nicht immer feststellen können. Dass z. b. *oats* in Nordengland vielfach entlehnt sei, ist zunächst bei der bedeutung des wortes nicht recht glaublich; aber wenn gelegentlich die gewährsmänner Ellis' angeben, das wort werde selten gebraucht, es herrsche dafür ein anderer ausdruck (vgl. s. 620, 627, 670), so ist klar, dass *oats* zunächst ausser gebrauch gekommen und dann neuerdings aus der schriftsprache einge-

drungen ist. Ebenso scheint *only* im Schottischen nicht ein eigentliches dialektwort zu sein (vgl. 742). Danach wird man annehmen dürfen, dass es sich mit *road goat boat oar stroke* ähnlich verhält. Dass aber andererseits auch die lautung alltäglicher formwörter wie *no more one* gelegentlich eine entlehnte sein soll, scheint mir nicht so auffallend zu sein: dialektisch sprechende, welche sich im verkehr mit gebildeten der schriftsprache nähern wollen, pflegen mit solchen häufig gebrauchten wörtern den anfang zu machen und von da aus können sich derartig beeinflusste formen wol auch ausbreiten. Schliesslich können besonders im südlichen teil dieses gebietes bei jedem beliebigen wort ǭ-formen dadurch entstanden sein, dass sie aus dem mittelland durchsickerten. Die unmittelbaren ursachen jedes einzelnen falles anzugeben, ist unmöglich; aber eine neigung zu solchem durchsickern dürfen wir sicherlich annehmen, weil die über den dialekten schwebende schriftsprache das vordringen ihr näherstehender formen gewiss begünstigte, während sie den umgekehrten vorgang natürlich hemmte.

Somit gelangen wir durch intern-dialektische kriterien zu dem ergebnis, dass die auf me. ǭ für ae. *á* weisenden formen nördlich vom Humber nicht auf lautlichem wege entstanden sondern entlehnt sind.

Vergleichen wir nun mit dem stand in den lebenden mundarten die verhältnisse im Mittelenglischen zur zeit, wo die dialekte vor der sich bildenden gemeinsprache zurückzuweichen beginnen, also um 1400, so zeigt sich, dass sich in der zwischenzeit manches geändert hat. Einmal ist im nördlichen mittelland, wo im 14. jahrhundert noch *ā* neben ǭ bestand, die verdumpfung heute bis auf wenige reste allgemein durchgeführt. Auf die einzelheiten dieser erscheinung kann ich nicht näher eingehen. Besonders bemerkenswert sind aber die verhältnisse jenseits des Humber. Ueber das verhalten der mittelenglischen denkmäler aus diesen gebieten ist wiederholt gehandelt worden. Während der Cursor Mundi und Richard Rolle *a* rein bewahren, hat bereits der frühere psalter neben *ā* einige ǫ-reime und dieselbe erscheinung weisen die meisten späteren nordhumbrischen denkmäler auf. Namentlich begegnet dieses gelegentliche ǭ vor *r*, *n* und im auslaut, demnächst vor *d* und *th*. Man hat daher daran gedacht, dass in diesen stellungen auch im norden die neigung zur verdumpfung vorhanden

war, wenn auch in den einzelnen gebieten in verschiedenem masse, und die dichter sie sich zu nutze machten. Blicken wir nun auf die lebenden mundarten, so gewahren wir einen bedeutenden abstand. Es finden sich ja auch in ihnen nicht selten formen, die auf me. ǭ zurückweisen; aber sie haben sich uns als entlehnt ergeben. Indes, sehen wir davon ab und stellen wir die modernen ǭ-formen den mittelenglischen gegenüber, so zeigt sich, dass sie sich nicht im geringsten decken. Die häufigsten ǭ-reimwörter der mittelenglischen texte, *more* und *one*, gehören gerade zu den fällen, welche heute gar nicht oder sehr selten verdumpfung aufweisen; überhaupt ist von den besonderen einflüssen der stellung, die man zu erkennen glaubte, nichts zu spüren: *more sore bone stone one toe go* erscheinen immer oder fast immer mit me. *ā*. Das ist von wichtigkeit. Wenn eine neigung zur verdumpfung vorhanden war, so würden sich doch wol heute spuren zeigen. Eine rückläufige bewegung, eine beseitigung einmal vorhandener ǭ ist ganz unwahrscheinlich, weil sie durch die schriftsprache gestützt worden wären. Wir werden daher zu dem schluss gedrängt, dass eine solche neigung überhaupt nicht vorhanden war. Die mittelenglischen und die modernen ǭ-formen können in keinem zusammenhang stehen: diese müssen jungen ursprungs sein, jene aber gelegentliche abweichungen der dichter von ihrem heimischen dialekt darstellen.

Die erklärung dieser erscheinung fällt nicht schwer. Brandl hat Anz. f. d. A. 13, 96 im anschluss an Schröder bereits darauf hingewiesen, dass für die nordhumbrischen dichter gerade im auslaut, vor *r* und *n* bei dem heimischen lautstande reime mit ae. *á* schwierig waren, oder doch bei anwendung von ǭ-formen sehr erleichtert wurden. Wir haben offenbar bindungen vor uns, die gelegentlich mit der literarischen überlieferung aus der südhumbrischen dichtung herübergenommen wurden, weil sie das reimen erleichterten. Daher das so verschiedene verhalten der einzelnen denkmäler, welches die annahme einer allmähligen entwicklung schwierig macht. Die spärlichen ǭ-reime der nordenglischen dichter sind also kein charakteristikon ihres dialekts, sondern höchstens ihrer beziehungen zum übrigen England und bei fragen nach der örtlichkeit von gar keinem, bei fragen bezüglich der verfasserschaft von geringem belang; denn es ist klar, dass ein dichter aus irgend welchen

gründen in einem werke sich mehr solcher bequemer reime gestatten kann als in einem anderen. Dies ergebnis ist aber noch von weiterer principieller bedeutung: wir ersehen daraus, dass die sprache der mittelenglischen dichter nicht immer ihren heimatlichen oder den ihnen geläufigen dialekt rein darstellt, dass literarische beziehungen auch sprachliche beeinflussungen zur folge haben können und dies gerade bei den dichtern sicher nachweisbar ist, die man sich am ehesten davon frei gedacht hätte, bei den nordhumbrischen. Das ist ein wichtiger fingerzeig, der auch bei der frage nach der entstehung der schriftsprache in betracht kommen dürfte.

Wenden wir uns nun der lautlichen entwicklung des me. *ǭ* in den lebenden mundarten und ihrem verhältnis zu der der schriftsprache zu. Der mittelenglische lautwert ist nirgends mehr erhalten. Ein *ǭ* gilt im grössten teil Schottlands und auch vielfach in Ellis' 'Osten'. Zumeist ist aber an die stelle der einfachen länge ein diphthong getreten. Wir finden deren eine grosse zahl, die in zwei gruppen zerfallen: solche des typus *ou*, die neben *ǭ* im osten und den angrenzenden strichen herrschen, und solche des typus *oə uə*, welche bei weitem am gewöhnlichsten sind; ihre gebiete sind zu verschlungen, um hier dargelegt zu werden, auch stehen sie nicht selten im selben dialekt neben einander. Im übrigen begegnen wir noch einem *ū* in den mittleren und südlichen teilen des mittellandes und ferner im südwesten (Wilthire Somerset Devon) sowol für *ǭ* als auch für *ǫu* (wie in *know grow*[1]) einem überoffenen *o*-laut (*ɔ*), der zuweilen reines *a* wird. Sonderentwicklungen, welche die angeführten zur voraussetzung haben, liegen offenbar vor, wenn vielfach im wortanlaut ein diphthong des typus *u̯i u̯ə*, also steigender statt des fallenden, erscheint und ferner, wenn verkürzung zu *ŭ* oder *ŏ* eingetreten ist. Jenes findet sich fast über das ganze sprachgebiet zerstreut, letzteres in einem streifen nördlich von der Themse, am häufigsten im östlichen Suffolk. Auf die einzelheiten der abgrenzung kann hier nicht eingegangen werden.

Die vorgeschichte dieser entsprechungen, ihre entwicklung aus dem mittelenglischen lautwert *ǭ* lässt sich mit hilfe von einigen grammatikerzeugnissen und den hinweisen, die sich

[1] So nach ausweis der neuenglischen entwicklung gegenüber ten Brink, Chaucer's Spr. u. Vk. s. 33 und Kluge, Grdr. I 887 f. zu fassen.

aus der ausgestaltung der lautsysteme der einzelnen dialekte selbst ergeben, mit ziemlicher sicherheit, in den grundzügen wenigstens, feststellen. Die haupterscheinung, die abstumpfung, wie ich den übergang zu einem diphthong des typus *oə uə* nennen möchte, hat den lautwert *ǭ* ergriffen und ist am frühesten eingetreten im norden und den angrenzenden teilen des mittellandes, wo *oə* schon um 1600 bestand, etwas später, im lauf des zweiten oder dritten viertels des 17. jahrhunderts, in den südlichen gebieten. Dieses *oə* ist dann vielfach zu *uə* geworden, aus dem wieder, wie es scheint, das südmittelländische *ū* entstand. Die aufhellung zu einem überoffenen *o*-laut im südwesten muss etwas später eingetreten sein als die abstumpfung. Am spätesten von allen diesen veränderungen ist aber wol der übergang zu einem *ou*-diphthong.

Soviel bezüglich der thatsächlichen ergebnisse. Vergleichen wir nun damit das schicksal des me. *ǭ* in der schriftsprache. Die normale entwicklung zu *ō* und *ou* teilt sie mit den dialekten des 'Ostens', aus denen sie selbst hervorgegangen ist, eine beziehung, die ja von vornherein zu erwarten, die festzustellen aber immerhin von wert ist. Indes auch die anderen dialektischen entwicklungen sind in der schriftsprache vertreten. Die abstumpfung nicht unmittelbar, aber wol ihr weiteres ergebnis *u̯ɒ* in *one once*; ferner die verkürzung zu *ɒ* in *none nothing*, endlich die aufhellung in *broad groat* und den präteritis *bought brought fought sought thought wrought.* In allen diesen fällen hat in der schriftsprache zunächst die normale entsprechung des *ǭ* bez, *ǫu* gegolten; die abweichenden lautungen sind, wie uns die grammatikerzeugnisse lehren, sämtlich in der zweiten hälfte des 17. jahrhunderts eingedrungen. Dass sie wirklich aus den dialekten stammen, wird uns zum teil direkt bezeugt, wenn Jones (1701) für *once* die aussprache *wæns wænst* angibt mit dem zusatze, 'wie in Shropshire und einigen teilen von Wales' (Ellis IV 1012). Im übrigen empfiehlt sich wol diese auffassung als die einfachste und natürlichste. Für einige fälle hat man wol andere erklärungen versucht; bei *broad groat* hat Sweet (HES² § 841) an einfluss des vorausgehenden *r* gedacht und für die präterita *bought* u. s. w. ten Brink (Chaucer's Spr. u. Vk. § 45) einen besonderen *ou*-diphthong angenommen. Ich glaube indes, worauf ich hier nicht näher eingehen kann, diese auffassungen widerlegen zu können.

Wie bei diesem vocal stellt sich nun auch das verhältnis bei den anderen. Die lebenden mundarten bilden den hintergrund, der die schriftsprache erst ins richtige licht rückt. Sie erklären uns unter anderem ihre an sich so auffälligen ausspracheanomalien und geben uns damit wichtige aufschlüsse über ihre entwicklung. Sie zeigen uns, dass die schriftsprache auch in der neuzeit noch dialektische einschläge erhalten hat und dass die zweite hälfte des 17. jahrhunderts ungefähr die periode ist, in welcher sie eindrangen. Ich habe nun schon an anderer stelle (Angl. XIV 271, 279, 290) zu zeigen versucht, dass um diese zeit auch aussprachevarianten des *ā ai* und *ū*, die bis dahin in den unteren schichten gegolten hatten, allgemein wurden. Damit stehen diese ergebnisse in bestem einklang und überdies haben sich mir, wie ich mir wol zu bemerken erlauben darf, ohne darauf näher einzugehen, für jene annahme einer doppelentwicklung innerhalb der schriftsprache wichtige anhaltspunkte in den dialekten ergeben. Ich habe ferner a. a. o. bereits den gedanken ausgesprochen, dass diese wandlungen in der schriftsprache mit den grossen politischen ereignissen jener zeit, durch welche die unteren volksschichten heraufkamen, in zusammenhang stehen mögen.

Nach diesen proben wird, hoffe ich, meine ansicht gerechtfertigt erscheinen, dass es nunmehr eine der wichtigsten aufgaben der englischen sprachforschung ist, das bei Ellis angesammelte material auszumünzen und neues in wissenschaftlichen grammatiken von einzelmundarten zu tage zu fördern. Die beschäftigung mit den alt- und mittelenglischen dialekten ist eine rege, aber von der neuenglischen sprachentwicklung hat bisher im allgemeinen nur die schriftsprache ihre behandlung gefunden und finden können. Aber einerseits erhalten die ergebnisse der intern-mittelenglischen, ja auch -altenglischen forschung vielfach erst durch die allein unmittelbar zugänglichen sprachzustände der mundarten ihre endgiltige bestätigung oder berichtigung, andererseits darf die wissenschaft überhaupt die englische sprache in keiner periode als etwas auch nur annähernd einheitliches auffassen, auch in der neueren nicht. Sie muss ein bündel von mundarten, oder vielmehr eine masse von individualsprachen, die sich zu gruppen, mundarten genannt, susammenschliessen, von der ältesten zeit bis auf den heutigen tag verfolgen und die schriftsprache, die aus ihnen

und im anschluss an sie, den aus ihnen kommenden impulsen folgend, sich entwickelt hat, immer mit bezug auf sie darstellen und beurteilen, wie es ja mit anderen sprachen schon geschehen ist. Nur so wird ein wahrer einblick in das wesen der englischen sprachentwicklung möglich. Es liegt mir ferne, damit jenen hochverdienten männern nahetreten zu wollen, welche die entwicklung der neuenglischen schriftsprache rein beschreibend festgestellt und damit auch die früheren sprachperioden vielfach erhellt haben. Das war die grundlage, welche unbedingt erst geschaffen werden musste und wir werden die namen jener männer stets mit ehrfurcht zu nennen haben. Aber nun scheint mir die zeit gekommen, einen weiteren schritt zu thun und wenn es mir gelungen ist, Sie davon zu überzeugen, dass dies nicht nur geschehen soll, sondern auch geschehen kann, dann haben meine ausführungen ihren zweck erreicht.

GRAZ. KARL LUICK.

OPEN AND CLOSE Ē IN LAYAMON.

The Brut of Layamon is quite an important Middle English text, as every one who has given any attention to ME. literature knows. The standard and in fact only edition of this text, so far as I know, is that by Sir Frederick Madden, London, 1847. The text is perhaps not reproduced in as good form as might be desired for philological purposes. This edition reproduces both of the Mss. in parallel columns. There are many points of difference between these two Mss. a brief description of which may be found in the editor's preface.

The older Mss. designated "Cotton Caligula A IX." is a small quarto written on vellum and contains 259 leaves. This Ms. appears to be divided into two parts, only the first of which contains the Brut, and this part is older than the second part and is written in a different hand. In fact even in the first part there are manifestly two different hands, and it seems that later a third hand corrected errors and added words.

The second Ms. of the Brut is designated "Otho C. XIII." and is very much inferior to the first from the fact that it omits many leaves given in the first and seems to be but a recension of the original work. It has, for instance, only 145 leaves many of which are imperfect. There seems to be one uniform hand throughout this Ms., and it was doubtless written at a later date. This Ms. differs from the earlier in other respects also, as, for example, in the use of certain characters to represent the sounds, vowels and consonants. The first which, for the sake of convenience, following Callenberg (Layamon und Orm nach ihren Lautverhältnissen verglichen, Jena, 1876), I designate A as opposed to the later designated B, almost invariably represents the AS. *a* by *a*, while the latter almost invariably uses *o* to represent this sound. A occasionally adds an *n* to certain cases of nouns and adjectives, and to some

tenses of verbs, but this superfluous *n* often appears to have been erased by a later hand. B hardly ever exhibits this *n*. B often substitutes *o* for *u* of the earlier text, and also frequently uses *ea* for *æ* of the earlier text, and *a* for *e* and *ou* for *u*. These are merely some of the points of difference between the two texts to which I call attention in passing. The dialect of course is West Midland in the main, with a slight admixture of both Southern and Northern forms. The later text is not Northern as Madden suggested.

I have confined my investigation to the *ē*-vowel and have tried to show that the continuity of the two distinct sounds of this vowel, open and close, can be proved even for Layamon whose text seems so confused. This bit of research, dealing as it does with a very interesting subject in ME. phonology, is offered with the hope that it may be of some use to scholars in the same field.

1. AS. *ǣ* corresponding to Germanic *ǣ*, West-Germanic *ā*, Gothic *ē*, Old High German *ā*, etc., is generally represented in Layamon by *æ*, occasionally by *ea* and *e*. These latter representatives of AS. *ǣ* are found especially in the later text.

æven A, l. 1116, l. 26697, etc. A, l. 19571 exhibits *eaven*.
ræden A, l. 17171, B *read*; *ræd* A, l. 1648, l. 11031, B *read*, A, l. 11622, etc.
slæpe A, l. 733, A, l. 18410, B *sleape*; B, l. 15713 *sleape*, B, l. 15786 *sleape*.
læte A, l. 8613, etc. *æten* A, l. 13444, etc. *wæpne* A, l. 1702.
æwhære A, l. 13372, 13672, 17828, etc. etc.

2. AS. *ǣ*, *i*-umlaut of *ā*, Germanic *ai*, is similarly represented in Layamon, as the following examples show.

clæne A, l. 6290, B *cleane*; A 13061 *clæne*, B *cleane* etc.; A, l. 32079 *clene*, etc.
sæ A, l. 1093, B *séé*, *sæ* A, l. 11199, l. 23137, l. 23140, etc.
æfre A, l. 547, *ævre* A, l. 11987, l. 11988, 13745, B *nevere*, etc.
ær A, l. 372; *ære* A, l. 12949, B *ere*; *ærer* A, l. 17459, 17462, etc.
ælc A, l. 4260; *æche* A, l. 13112, A, l. 14853, l. 14856, l. 18187, B *eche*, etc.
æ(i)þer A, l. 7190, l. 15983, l. 27033, l. 31677, *eiþer* etc.
flæsc A, l. 25986, etc. *todælde* A, l. 4017, B. *dealde*. *læche* A 17679, etc.
raēren A, l. 15459, B *arere* etc. etc.

The preponderance of *æ*, at least in the earlier text of Layamon, as the representative of AS. *ǣ* is such that it may be regarded as the norm, while the later text frequently exhibits *ea*, and *e*. The *e* here where we should expect *æ*, as in *slepe* B, l. 610, *leche* A l. 17759, B 19746, *dede* A 21072, *clene* A 32078, *del* A 2951, *er* A 1581, *wepnen* A, B 434, *lete* A, B 3568, *drede* A 31164, *mest*, *rere*, *eve*, etc., may be referred to the non-WS. *ē*. This same phenomenon, as has been shown (cf. Modern Language Notes VIII p. 20, and An Historical Study of the *ē*-vowel in English, (Johns Hopkins University Diss.) is found in the Ormulum. See Sievers' Grammar, § 153.

Now a few cases of *æ* in Layamon remain to be considered which are to be explained in another way. Attention was publicly drawn to these by Stratmann in the Englische Studien II, p. 118.

3. *æ* occurs rarely as a representative of AS. *ā* = Germanic *ai*, Goth. *ai*, OHG. *ei* (and *e*, before *r*, *h*, and *w*). Examples are: *hæl* A, l. 1252, B *hol*; *læd* A, l. 6245, B *lodes*; *swæt* A, l. 2281, B *swot*; *æð* A, l. 704, B *hoð*, A 4340 *æð*, B *oð*; *lære* A, l. 1014, B *lore*; *sær* A, l. 7289, B *sor*; *mære* A, l. 5522, B *more*; *bær* A, l. 1697, B *bor*; *gære* A, l. 15225, B (*wanting*); *clæð* A, l. 22878, B *cloð*; *læð* A, l. 8803, B *loð*. *bræd* A, l. 14219, B *brod*.

It will be observed that these are of very rare occurrence and are confined to the older text, the later text exhibiting regularly *ō*. They are of course exceptions to the rule. Now if we may rely upon the text and be sure that these are not errors of the transcriber who, it appears (cf. Madden's Preface) had a predilection for *æ*, a possible explanation may be found in the fact that some of these very words in Anglo-Saxon sometimes exhibit *ǣ* instead of *ā*, as *clǣð*, *brǣd*, *hǣl*, etc., and that therefore, these exceptional cases represent, not the AS. *ā*, but the AS. *ǣ*[1]. Of course this *ǣ* in AS. for *ā* is of very sporadic occurrence, just as these few cases in Layamon are. That Layamon probably intended this symbol *æ* to represent the same sound as his *a* is shown by his rimes *æð*: *wrað*, *ære*: *mare*, etc.

4. AS. *ēa* is represented in Layamon by *ea*, *æ* (especially in the older text), and *e*.

[1] See in this connection ten Brink's Chaucers Sprache u. Verskunst § 49.

a) *dead* A, B, l. 3911; *dream* A, l. 1010; *deaðe* A, B, l. 1733; *ȝeare* A, l. 2671; *cheap* A, l. 385; *heap*, *bead*, B, l. 9023; *leas* A, l. 6931, B 21251, etc. etc.

b) *dæð* A, l. 20676; *dæd* A, l. 2569, beside *dede*; *laesinge* A, l. 3068, beside *lesinge*; *hæp* A, l. 816, beside *hep*; *hæh* A. l. 7094, beside *heh*; *chæpmann* A, l. 11356; *bæd* A, l. 2454; *chæs* A. l. 12175; *læs* A, l. 637, etc. So *næh, þhæh,* etc., beside *neh, þeh*, etc. etc.

It is to be noted that before palatals, *e* occurs frequently for AS. *ēa,* and this is but what one might expect. The same phenomenon is exhibited by Orm as well as by other Midland texts, and of course by the old Mercian documents (cf. Sievers' Grammar, § 163). Further examples of this phenomenon are: *beh* A, l. 18275, B, l. 12960; *fleh* A, l. 552, B, l. 4545; *heh* A, l. 559, B, l. 1646 *eȝenes* A, B, l. 3901; *beȝes* A, B, l. 21640; *leh* A, 12942, B, l. 17684; *heȝe* A 512, *eȝe* B, l. 512; *ðeh* B 22736, etc., etc.

5. AS. *ē* appears in Layamon as *e* almost without exception. Yet the older text exhibits some few cases of *æ* for AS. *ē*; and even *ea* is found. These latter cases are, however, exceptional and may be attributed to the errors of the scribe, or to some confusion between *ę̄* and *ē*.

demen A, l. 11074, 19979, 7106, etc.; *quene* A, l. 43, 182, 2576, etc.; *weste* A, l. 1124, 25662, etc.; *blessinge* A, l. 13261; *mete* A. l. 18127; *her* A, l. 21, etc.; *swete* A, l. 19797, etc.; *wene* A. l. 18752. So *kene, grene, gretinge, lette* (which seems to have gone over to the weak conjugation as in Orm) *het*, etc., etc.

As examples of *æ* and *ea* for AS. *ē* may be mentioned: *grætinge* A, l. 7324, B *gretinge; imætte* A, l. 10800, B *imette*; *wæste* A, l. 9932, B *weste*; *væng* A, l. 14976, B *veng*; *wædde* A, l. 13984, B *ived*; *hær* A, l. 3164, B *her*.

cweane B, l. 24555; *deame* B, l. 24250; *weaste* B, l. 24071.

6. AS. *ēo* is retained in Layamon in the unsimplified form, or is simplified to *e*, very rarely to *o*. It will be seen that this representation of AS. *eo* is almost identical with Orm's. Examples are:

a) *freond* A, B, l. 708, B, l. 509, etc.; *treowen* A, l. 512; *feond* A. l. 237, A 509; *ðeowe* A, l. 455; *beon* A, l. 457, 484, etc.; *freo* A, l. 459; *heold* A, l. 400, 408, etc.; *leof* A, l. 350, 344, etc.; *feollen* A, l. 815, etc. So *deop, deor, beode, cheose, leose, greowen, weoxen,* etc.

b) *breste* A, l. 6497, etc.; *der* A, l. 313; *depre* A, l. 15901; *fre* A, l. 5225, etc.; *frend* A, l. 5531, B, l. 3705, etc.; *lef* A, l. 30361, B 344. So *crepe, fleghe, cnew, fellen, held, hewe,* etc., etc.

As examples of *o* representing AS. *ēo* may be cited: *folle* B, l. 1531 (A *feollen*), *four* A, B, l. 25; which are exceptions to the rule since AS. *ēo* regularly developed into ME. *ē*.

The difference between *eo* and *e* as representing AS. *ēo* is merely a graphical one, both forms occurring indifferently. Like Orm Layamon represents the transitional stage, when both the simplified and the unsimplified forms of *eo*, and of *ea* as well, were allowable.

I now briefly note the conclusions which seem to be warranted by the foregoing bit of research.

The distinction between the open and close *ē* is not carried out with so perfect regularity in the dialect of Layamon as I found to be the case in Orm. But in general I may say that *æ* and *ea* in Layamon represent the open *ē*-sound, arising as they do from AS. *ǣ* (= WG. *ā*, and its *i*-umlaut) and AS. *ēa* which were surely open sounds; that *eo* arising as it does from AS. *ēo* (a close diphthong) represents a close sound; and that *e* proceeding from the simplification of both of the above sounds represents now an open and now a close sound. Cases of close *e* in Layamon, as in *slepe*, etc., where we might expect *ę̄* are probably to be referred to old Mercian, which, like other non-WS. dialects, represented WS. *ǣ* (= WG. *ā*, Goth. *ē*, OHG. *ā*, etc.) by the mid-front-narrow *ē*-sound. Likewise, cases of close *e* before palatals, as in *heh*, etc., where WS. shows *ēa* are to be referred to Mercian. The few sporadic occurrences of *æ* for AS. *ā* are to be regarded as exceptions to the general rule, which is that AS. *ā* in the older text is retained, and in the later is represented by *o*. These few cases of *æ* for AS. *ā* do not exhibit the regular development of this vowel. Ten Brink (cf. Chaucers Sprache und Verskunst, § 49) showed that AS. *ā* is sometimes represented in ME. by *æ* (= *ę̄*) as in ME. *mę̄st*, beside *most*. Layamon here furnishes a few examples of this development, while the greater part of his apparent exceptions is really to be referred to the rare AS. *æ* beside *ā*, and, therefore, are regular in their development.

The other abnormal occurrences of the open *æ* and *ea* for the close *ē*, as in *grætinge, deame*, etc., if they are not scribal

errors, indicate some confusion between the open and the close *ē*. The distinction between these sounds, as is shown, is generally clearly marked.

Both *ea* and *eo* appear to have lost all diphthongal quality and are used merely as graphic representatives of the open and close *ē*, respectively, with which they are frequently interchanged.

It is to be noted that *æ* in Layamon is not always long as it is in Orm, but is very frequently short, representing the AS. *ea* (breaking of *a*).

LEIPZIG. E. W. BOWEN.

ZU "HOLLAND'S BUKE OF THE HOULATE,

publ. from the Bannatyne Ms. with Studies in the Plot, Age and Structure of the Poem. By Arthur Diebler, Phil. Dr."

Nach veröffentlichung dieser arbeit im Osterprogramm des Realgymnasiums zu Chemnitz 1893 (separat erschienen in O. R. Reisland's Verlag zu Leipzig) gelangte ich in den besitz der 'Scottish Alliterative Poems in Riming Stanzas; ed. by F. J. Amours (Scottish Text Society, Part I, 1891—92; Printed by William Blackwood and Sons, Edinb. and London).' Diese sammlung enthält neben der ausgabe von "The Knightly Tale of Golagros and Gawane", "Rauf Coilʒear", "The Awntyrs off Arthure at the Terne Wathelyne" und "The Pistill of Susan" auch auf s. 47 ff. Holland's "Buke of the Howlat" nach dem Asloan Ms.

In seiner 'Prefatory Note' zu 'The Buke of the Howlat', p. IV, V sagt Amours: "The differences between the two texts are numerous but not very important; and the Asloan has been chosen for this edition as being older and giving on the whole preferable readings". Hierzu möchte ich bemerken, dass die abweichungen zum guten teil doch recht wesentlich für die textkritik sind, und im gegensatze zu Amours bestreite ich die grösseren vorzüge der Asloanhandschrift. Amours hat seine collation mit der Bannatyne-fassung leider auf die nicht übermässig sorgfältige ausgabe der Houlate für den Hunterian Club beschränkt. Abgesehen davon, dass er sehr charakteristische abweichungen ignoriert, ist seine collation in 32 fällen (von ca. 195) fehlerhaft, und zwar vers 45, 99, 113, 119, 186, 211, 250, 274, 321, 340, 343, 357, 358, 426, 431, 479, 513, 524, 550, 577, 593, 614, 616, 617, 618, 621, 766, 799, 801, 875, 918 und 971. Für die einzelnen fälle muss ich auf meine ausgabe verweisen.

Da mir das Asloan Ms. nicht zugänglich war (es ist von seinem besitzer, Lord Talbot de Malahide vor etwa zwei jahren aus dem Brit. Mus. zurückgezogen worden), so bin ich Amours jedoch für einige "original spellings" und für die aufklärung einiger "misreadings" in Laing's ausgabe der Asloanhandschrift dankbar. — Amours sagt in seiner Prefatory Note, p. V: "a careful collation has been made of Laing's text (with Asloan Ms), and has led to the discovery that the learned editor had taken liberties with the original, without giving any notice of it either in his preface or

in his notes. About 150 words ending in *ss* have been systematically printed with one *s*."

In vielen dieser fälle vermutete ich selbst schon die schreibung von *ss* im Asloan Ms., hielt mich aber doch in meiner collation an Laing's ausgabe. Es sei mir gestattet, hier die verbesserung von Asl. nach Amours' druck für meine collation nachzutragen, indem Amours' abweichungen von Laing durch fetteren druck angedeutet werden: v. 3 *A bemet* (?), 11 *or* statt *of*, 28 *girss*, 31 *under*, *sauoruss*, 32 *mastress*, 40 *purposs*, 41 *petuoss*, 47 *noyss*, 55 *far* (?) statt *fax*, 71 *aguss*, 83 *Micht* statt *myterit*, 95 *ȝour halyness*, 96 *suffyss*, 101 *so fowle* (statt *to fowle*), 110 *halyness*, 117 *daye*, 119 *Natur*, 134 *to* statt *till*, 149 *thaim but grutching*, 175 *off* statt *of* und *wyss*, 198 *awyss*, 199 *denyss*, *douchty*, 200 *ryss* statt *ryse*, 210 *almouss*, 221 *crowss*, 236 *companyss*, 238 *seike*, 239 A auch *richness*, 245 *causs*, 256 *petuoss*, 262 *caiss*, 274 *oftsyss*, 276 *mastriss*, 278 *wyss*, 280 *adress*, *awyss*, 300 *caiss*, 306 *approche* (so auch Laing), 317 *forss*, 326 *Goiss*, 372 *gowliss*, 379 *seruit*, *seruable*, 393 *distress*, 402 *Dowglass*, 407 *flurist* (Laing *flourist*), 408 *hiegh* (?), Laing *heigh*, 419 *signess*, *gess*, 425 *loiss*, 428 *Bruss*, 443 *Bruss*, 474 *richtuiss*, 490 liest Amours wohl fälschlich *slang* statt *flang*, Laing u. B auch *flang*. 512 *wiss*, 515 liest Amours fälschlich *tranoyntit*, 526 *pryss*, 538 *cheualruss*, 539 Amours *walit*, Laing *walyit*; 562 *kyng*, 568 *loiss*, 576 Amours: '*wit ȝe*', 579 *gold thocht I thaim hale knewe*, 585 Amours *vale*, Laing *wale*, 616 *Wodwyss*, 622 Amours *to copy*, Laing *opy*; 623 *other*, 644 *chewiss*, *perchess*, 651 *fa* statt *fra* (druckfehler in meiner progr.-ausgabe), 674 *Railit*, *richass*, 675 *arrass*, 684 *deiss*, 693 *merschallit*, 698 *leiss*, 705 *salss*, 715 *Nychtgalis*, Laing *Nychtingales*; 753 *fleiss*, 759 liest Amours *rivupe*, Laing *ribupe*, B. Ms. auch deutlich *ribup* (wahrscheinlich = *reed pipe*), 780 *mess*, 782 *Corn* statt *Corne*, 784 *causs*, 785 liest Amours *werk* statt *wirk*, 789 *juperdyss*, 875 *Howlot* (?), 879 *specialy*, 892 *off*, 916 schreibt Amours *as a batall-wricht full of bost blawin*; 924 *pomposs*, 928 *excess*, 926 *to cess*, 963 schreibt Asl. Ms.: *I couth nocht won in to welth wretch wast* (*wast* = *wayest*, superlativ von *wa* oder *way* = *woeful*, beklagenswert); Laing verstand wohl dieses *wast* nicht und schrieb *wretch* '*that I*' *wast*. 971/2 liest Amours im Asl. Ms.: '*Ʒe princis, prentis of pryde for penneis and prowe, That pullis the pure ay*'; durch das komma nach *prowe* beweist Amours, dass er wohl fälschlich nicht wie ich construiert: '*that pullis the pure ay for penneis and prowe* (*prowe* = *profit*, *advantage*). *Prentis of pryde* wäre wohl im Asl. Ms. zu übersetzen mit 'abbilder des stolzes', (*prent* = *print*, *likeness*), oder *prentis* = *prenteiss*, *prentice* = *an apprentice*? also *prentis of pryde* solche, die den stolz als lehrmeister betrachten. Laing adoptiert die lesung von B: '*prelattis of pryde*'. — 979 *Godis*, 982 *hawless*, 984 *richtuiss*, 990 *Dowglass*, 997 *euerlestand*.

Ausser der häufigeren schreibung von ss (statt s bei Laing) sind also die durch Amours gebotenen 'original spellings', die ich für meine collation in extenso wiedergegeben habe, so unwesentlich, dass sie Laing's ausgabe nicht im geringsten entwerten. In vers 55, 490, 515 u. 759 ist Laing's lesung von *fax*, *flang*, *trauoyntit* u. *ribupe* entschieden der von Amours vorzuziehen; eine beachtenswerte verbesserung gewährt die ausgabe von Amours nur in den zweifellos richtigeren und durch B bestätigten lesungen von *so fowle* in v. 101, *wit ȝe* (statt *wit the*) in v. 576 und *copy* statt *opy* in v. 622.

Dies zur vervollständigung meiner textausgabe.

CHEMNITZ. DR. DIEBLER.

AN INVESTIGATION OF THE RIMES AND PHONOLOGY OF THE MIDDLE-SCOTCH ROMANCE CLARIODUS.

A CONTRIBUTION TO THE HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE IN SCOTLAND.

Texts and Works consulted and referred to in the following treatise.

(The abbreviations under which they are referred to are given in brackets.)

Scotch.

A. Texts.

Morte Arthure, ed. Brock, EETS. 8 (**Morte A.**). Bruce, ed. Skeat, EETS. Ext. Ser. 11, 21, 29, 55 — (quoted by number of book and line) (**Bruce**). — Scotch Legends, ed. by Horstmann as, 'Barbour's des schottischen Nationaldichters Legendensammlung', 2 vols. Heilbronn 1881. (only the 1st vol. is quoted by *page & line*) (**Sc. Leg.**). Trojan War — in vol. 2 of the foregoing (**Troj. W.**). Wyntown, Orygynale Cronykil of Scotland. (Unfortunately no complete edit. of this work was at my disposal) (**Wynt**). James I, The Kingis Quair, ed. Skeat, Sc. T. Soc. (**K. Q.**). Henry the Minstrel, Schir William Wallace, ed. Moir, Sc. T. Soc. (**Wall.**). The knightly tale of golagros and gawane, ed. Trautmann in Anglia, II, 395 ff. (**Gol.**). Lancelot of the Laik, ed. Skeat, EETS, 6 (**Lanc.**). Ratis Raving and other Moral & Religious Pieces, &c., ed. Lumby, EETS. 43 (**Rat. Rav.**). William Dunbar, Poems, ed. Small, Sc. T. Soc. (quoted by number of poem and line in Small's edit.) (**Dunb.**). Douglas, The Poetical Works of Gavin Douglas, ed. Small, 4 vols. Edinburgh, 1874 (quoted by vol., page & line) (**Dougl.**). The Complaynt of Scotlande, ed. Murray, EETS. Ext. Ser. 17, 18 (**Compl. Sc.**). John Gau, The Richt Vay to the Kingdom of Heuine, ed. Law, Sc. T. Soc. (**Gau**). Sir David Lyndesay's Works, EETS. 11, 19, 35, 37, 47 (**Lynd.**). Johne Rolland, The Court of Venus, ed. Gregor, Sc. T. Soc. (**Roll. C. V.**). Satirical Poems of the Time of the Reformation, ed. Cranstoun. (**Satir. P.**). Winzet, Certain Tractates, &c., ed. Hewitson, Sc. T. Soc. (**Winz.**). Leslie's Historie of Scotland, transl. by James Dalrymple, ed. Cody, Sc. T. Soc. (**Lesl.**) Alexander Montgomerie, Poems, ed. Cranstoun, Sc. T. Soc. (**Montg.**) Roswall and Lillian, ed. Lengert, Engl. Stud. vol. 16 (**Rosw.**). Irving, History of Scotish Poetry, Edinburgh, 1861 (containing numerous extracts which are sometimes quoted) (**Irving**).

B. Treatises on Grammar, Phonology, &c.

Murray, The Dialect of the Southern Counties of Scotland. London, 1873. (**Murray. DSS.**) Wackerzapp, Geschichte der Ablaute der starken Zeitwörter innerhalb des Nordenglischen. Münster, 1890. (**Wackerzapp**). Buss, Sind die von Horstmann herausgegebenen schottischen Legenden ein Werk Barbere's? Halle, 1886, also in Anglia 9, p. 490 ff. (**Buss**). Wischmann, Untersuchungen über das Kingis Quair. Wismar, 1887. (**Wischmann**). Noltemeier, Ueber die Sprache des Gedichtes 'The knightly tale of golagros and gawane'. Marburg, 1889. (**Noltemeier**). Kaufmann, Traité de la langue du poète écossais William Dunbar. Bonn, 1873. (**Kaufmann**). Collin, An Essay on the Scoto-English Dialect. Lund, 1862. (**Collin**). Regel, An inquiry into the Phonetic peculiarities of Barbour's Bruce. Gera, 1877. (**Regel**). Gregor, Glossary of words in the Banffshire Dialect. — Dialect Society. Also the grammatical introductions or closing words to some of the above text-editions: e. g. Bruce (**Skeat, Bruce**). Kingis Quair (**Skeat, K. Q.**). Lancelot (**Skeat, Lanc.**). Ratis Raving (**Lumby, Rat. Rav.**). Complaynt of Scotlande (**Murray, Compl. Sc.**).

Northern English.

A. Texts.

Sir Tristrem, ed. Kölbing. Heilbronn, 1883. ed. McNeill, Sc. T. Soc. (**Sir Tr.**). Cursor Mundi, ed. Morris, EETS. 57, 59, 62, 66, 68 (**Curs. M.**). Northern Legends, ed. Horstmann, Altengl. Legenden, Neue Folge (**North^n Leg.**). York Mystery Plays, ed. L. Toulmin Smith. Oxford, 1885 (**York P.**). Hampole, Pricke of Conscience, ed. Morris, Philolog. Soc. 1863 (**Hamp., P. C.**). Octavian, ed. Sarrazin, Altengl. Bibliothek, III. Heilbronn, 1885 (**Octav.**). Rauf Coilzear, Roland, Otuell, &c., ed. Herrtage, EETS, Ext. Ser. 39 (**Rauf C., Rol., Ot.**). Sege off Melayne, ed. Herrtage, EETS. Ext. Ser. 35 (**Mel.**). Thomas of Erceldoune, ed. Brandl. Berlin, 1880 (**Th. Erc.**). Regula beati benedicti, ed Böddeker, Engl. Stud. II, 61 (**Bened.**). Lay Folks' Mass Book, ed. Simmons, EETS, 71 (**Mass B.**) Religious Pieces in Prose & Verse, ed. Perry, EETS, 26 (**Relig. P.**). Henry Bradshawe's Life of St. Werburghe, ed. Horstmann, EETS. 88. (**St. Werb.**). The Wars of Alexander, ed. Skeat, EETS, Ext. Ser. 47 (**Wars Alex.**). Guy of Warwick, ed. Zupitza, EETS. Ext. Ser. 25, 26, 29 (**Guy W.**). The Gospels in Anglosaxon & Northumbrian Versions, &c., ed. Skeat. Cambridge, 1878, &c. Die vier Evangelien in alt-nordhumbrischer Sprache, ed. Bouterwek. Gütersloh, 1857.

B. Treatises on Phonology, &c.

Caro, Horn Childe & Maiden Rimnhild. Breslau, 1886 (**Caro, Horn Ch.**). Schlüter. Sprache und Metrik der mittelenglischen weltlichen u. geistlichen lyrischen Lieder des MS. Harl. 2253. Braunschweig, 1884 (**Schlüter, Lyric. P.**). Wende, Ueberlieferung und Sprache der mittelenglischen Version des Psalters, &c. Breslau, 1884 (**Wende, Surt. Ps**). Perrin, Ueber Thomas Castelford's Chronik von England. Boston, 1890 (**Perrin, Th. Castelf.**). Kamann, Ueber Quellen und Sprache der York Plays. Halle, 1887 (**Kamann**). Schleich, Ywain und Gawain. 1887 (**Schleich, Yw. Gaw.**). Ullmann, Studien zu Richard Rolle de Hampole. Heilbronn, 1883 (**Ullmann, Hamp.**). M. Adler und M. Ka-

luza, Studien zu Richard Rolle de Hampole, Engl. Stud. X, 215 (**Adler & Kal.**). Dannenberg, Metrik und Sprache der mittelenglischen Romanze The Sege off Melayne. Göttingen, 1890 (**Dannenberg**) Zielke, Untersuchungen zu Sir Eglamour of Artois. Kiel, 1889 (**Zielke, Sir Egl.**). Böddeker, Ueber die Sprache der Benedictinerregel, Engl. Stud. II, 344 (**Böddeker**). Ellinger, Ueber die sprachlichen und metrischen Eigentümlichkeiten in 'The Romance of Sir Perceval of Galles'. Troppau, 1889 (**Ellinger, Sir Perc.**). Wilda, Ueber die örtliche Verbreitung d. zwölfzeiligen Schweifreimstrophe in England. Breslau, 1887 (**Wilda**). Hilmer, Zur altnordhumbrischen Laut- und Flexionslehre. Goslar, 1880 (**Hilmer**). Also the introductions to some of the above mentioned texts, e. g. Sir Tristrem (**Kölbing, Sir Tr.**). York Plays (**Smith, Y. P.**). Hampole, P. C. (**Morris, Hamp.**). Octavian (**Sarrazin**). Thomas of Erceldoune (**Brandl**).

NW Midland.

Ipomedon, ed. Kölbing, with introduction (**Kölbing, Ipom.**) Fick, Zum mittelenglischen Gedicht von der Perle. Kiel, 1885 (**Fick**). Knigge, Die Sprache des Dichters von Sir Gawain and the Green Knight, &c. Marburg, 1885 (**Knigge**).

NE Midland.

Brate. Nordische Lehnwörter im Ormulum. Halle. 1884 (**Brate**). Heesch Debate of the Body and the Soul. Kiel, 1884 (**Heesch, Deb. Body & S.**). Kölbing, Amis & Amiloun. Altengl. Bibliothek II. Heilbronn. 1884 (**Kölbing, Am.**). Brandl. Review of the preceding in the Anzeiger für deutsches Altertum, 13, 92 ff. Scholle, Laurence Minots Lieder. Strassburg. 1884 (**Scholle**). Schipper. Englische Alexiuslegenden, in Quellen und Forschungen. 20 (**Schipper, Alex.**) Lüdtke. Erl of Tolous, Sammlung englischer Denkmäler III. (**Lüdtke, Erl. Tol.**). Adam. Ueber Sir Torrent of Portyngale. Görlitz. 1887 (**Adam, Sir Torr.**). Kirschten. Ueberlieferung und Sprache der mittelenglischen Romanze 'The lyfe of Ipomydon'. Marburg, 1885 (**Kirschten**).

SE Midland.

ten Brink, Chaucers Sprache und Verskunst. Leipzig. 1884 (**t. Br.**). Morsbach, Ueber den Ursprung der neuenglischen Schriftsprache. Heilbronn. 1888 (**Morsb.**). Menze. Der ostmittelländische Dialekt. Cöthen. 1889 (**Menze**). Münster, Untersuchungen zu Thomas Chestre's Launfal. Kiel. 1886 (**Münster, Launf.**). Hoofe. Lautuntersuchungen zu Osbern Bokenham's Legenden. Altenburg, 1885 (**Hoofe, Bokenh.**). Hattendorf. Sprache und Dialekt der spätmittelenglischen Romans of Partenay. Hildesheim. 1887 (**Hattendorf, Partenay**). Hausknecht. The Sowdone of Babylone. EETS. Ext. Ser. 38 (**Hausknecht, Sowd. Bab.**). Hilmer, Ueber die Sprache der altenglischen Story of Genesis and Exodus. Sondershausen, 1876 (**Hilmer, Gen. Ex.**).

Southern dialects.

Bülbring, Geschichte der Ablaute der starken Zeitwörter innerhalb des Südenglischen, Quellen und Forschungen 63 (**Bülbring**). Pabst, Die Sprache der mittelenglischen Reimchronik des Robert von Gloucester. Berlin, 1889 (**Pabst, Rob. Gl.**). Mohr, Sprachliche Untersuchungen zu den

mittelenglischen Legenden aus Gloucestershire. Bonn, 1888 (**Mohr, South[n] Leg.**). Zietsch, Ueber Quellen und Sprache des mittelenglischen Gedichts, Seege oder Batayle of Troy (**Zietsch. Bat. Troy.**). Carstens, Zur Dialektbestimmung des mittelenglischen Sir Ferumbras. Kiel, 1881 (**Carstens, Sir Fer.**). Danker, Laut- und Flexionslehre der mittelkentischen Denkmäler. Strassburg, 1879 (**Danker**). Elworthy, The Dialect of West Somerset. English Dialect Society. London, 1875 (**Elworthy**).

General and Miscellaneous.

Sweet, History of English Sounds. Oxford, 1888 (**Sweet or HoES.**). Paul's Grundriss der germanischen Philologie. Strassburg, 1891 (**P. G.**). The following sections are referred to: Kluge, Geschichte der englischen Sprache, pp. 780—930 (**Kluge, P. G.**); Behrens, Französische Elemente im Englischen, pp. 799—836 (**Behrens, P. G.**). Sievers, Angelsächsische Grammatik. Halle, 1886 (**Sievers**). Mayhew, Synopsis of Old English Phonology. Oxford, 1891 (**Mayhew**). Ellis, On Early English Pronunciation, 5 vols (**Ellis or EEP**). Behrens, Beiträge zur Geschichte der französischen Sprache in England, in Französ. Studien 5 (**Behrens**). Sturmfels, Der altfranzösische Vocalismus im Mittelenglischen, in Anglia VIII, pp. 201 ff. (**Sturmfels**). Skeat, Principles of English Etymology. Oxford, 1887 & 1891 (**Skeat Princ.**). Holthaus, Beiträge zur Geschichte der englischen Vokale, in Anglia VIII, pp. 86 ff. (**Holthaus**). Köllmann, Die englischen *a*-Laute. Marburg, 1889 (**Köllmann**). Lloyd, Vowel Sound. Liverpool, 1890 (**Lloyd**). Murray, New English Dictionary (**NED**). Skeat, Etymological Dictionary (**Skeat Dict.**). Jamieson, Etymological Dictionary of the Scottish Language, 4 vols. and supplement by Donaldson (**Jam Dict.**). Stratmann-Bradley, Middle English Dictionary (**Stratm.-Bradl**). Bosworth-Toller, Anglosaxon Dictionary (**B.-T.**). Kluge, Deutsches Etymologisches Wörterbuch (**Kluge, Wörterb.**).

Other abbreviations.

AFr. = Anglo-French
Angl. = Anglian
AnzfdA. = Anzeiger für deutsches Altertum
cons. = consonant
dial., diall. = dialect, dialects
EMidl. = East Midland, NEMidl. = North East Midland, &c.
Engl. St. = Englische Studien
Frz. St. = Französische Studien
Gmc. = Germanic
Germ. = German.
Kt. = Kent, or Kentish
Litt.-Bl. = Litteratur-Blatt für german. und roman. Philologie
ME., MSc., MHG = Middle English Middle Scotch, Middle High German
Midl. = Midland
N = North
NE., NSc., NHG. = New English, New Scotch, New High German.
Nthmb. = Northumbrian
OE., ON., OHG. = Old English, Old Norse, Old High German.
OFr. = Old French
pronunc. = pronunciation
Q & F = Quellen und Forschungen
rec. sp. = received speech (Ellis)
S. = South
ZtsfdA. = Zeitschrift für deutsches Altertum
Ztsfdph. = Zeitschrift für deutsche Philologie

Indroduction.

The following treatise was originally intended to be only an investigation of the rimes of the Scotch metrical Romance 'Clariodus', and, based on this, an attempt to arrive at some particulars as to the pronunciation of the author. But it was found impossible to confine the investigation to this one poem: although it is a work of no mean proportions, 11 849 lines in Piper's edition, in many cases the evidence given by the rimes was still too scanty to allow any decided conclusions without a comparison with other Sc. texts, in others it seemed advisable to seek a corroboration of what the rimes of Clar. alone appeared to prove, and the writer had to make a large use of such texts as lay within his reach, as will be seen from the numerous quotations and references made. In the present primitive state of the study of the Scotch language, there is not much help to be had from the few treatises which exist on the phonology of MSc. texts; they can easily be counted on one's fingers and are by no means of an exhaustive nature, so that it was often necessary to examine personally such texts as have already been the subjects of dissertations, as well as those which have not yet been subjected to examination at all. Here the editions of the Scottish Text Society and of the Early English Text Society formed a rich store. Beyond this an extensive use has been made of the word-lists of the mod. Sc. diall. given by Ellis in Vol. 5 of his splendid work 'On Early English Pronunciation'. The evidence afforded by these has often given the hint for observations made with regard to MSc. rimes which might otherwise have been missed, and there is no doubt that there is urgent need for a completion and extension of these lists; for a more certain knowledge of the central and northern Sc. diall. would throw much valuable light on the history of the Sc. language. We want a few Scotchmen of philological training to do for other diall. what Dr. Murray has done for his in his excellent work on the 'Dialect of the Southern

Counties of Scotl.', which has also been of invaluable assistance in the present investigation. I was able to supplement these works in one or two cases by the kind information of my friends Mr. David Anderson, M. A., L. L. B., Advocate, Edinburgh, and Mr. J. Webster Low, B. A.; of the former by means of letter, of the latter, who was fortunately residing in Heidelberg, by word of mouth. To both I here tender my best thanks for their assistance. Failing more complete materials for the mod. diall., it is often impossible to come to any decided conclusions, and some that have been ventured upon in the following pages are only given with some hesitation until confirmed by further research. In a few cases, e. g. words in *-ind, -und,* the ONthmb. Gospels have also been turned to account. A good and complete phonology of the Oldest Nthmbr. texts is necessary for any satisfactory treatment of the Sc. diall., and the want of this makes itself at present sadly felt.

The writer is very conscious of the many short-comings of this dissertation, and is well aware that much more might have been made of the materials at his disposal; but it was necessary to draw a limit somewhere, and time did not allow of an attempt to exhaust the matter. As it is, he has gone far beyond the limits of the original plan; occasionally excursions have been made across the border far into English territory, where it seemed impracticable to confine the investigation to Scotl. alone, and a comparison with the northern diall. of Engl. suggested itself as being specially instructive. Doubtless a native Scotchman with a thorough personal knowledge of at least one of the mod. diall. would have treated the matter more ably and have been less liable to err than a Southerner studying in a foreign Country.

Clar. is always the starting-point in our investigation; its rimes are given at the head of each section, quoted by number of Book and line, reference always being made to the second line of a couplet. When the same rime occurs twice, reference is made to both passages in which it occurs; when it is found three or more times, its first occurrence only is quoted followed by (&c.) in brackets, e. g. I. 246 (&c.) means that the rime occurs first in I. 246 and then at least twice more. The rime lists are complete except where the contrary is distinctly intimated by the words, 'and many more', or similar words;

this is only done when the rimes are very numerous and nothing would be gained by a complete register. Where a rime-word is only conjecture, printed by Piper in brackets, but failing in the MS., or where a transposition of the words of the MS. is necessary, the rime is only registered in the lists when it can be accepted with comparative certainty. A final -(e) in brackets, e. g. *fair(e)*, means that the word in question appears both with and without the *e*, e. g. *fair* and *faire*; the *e* has no meaning and there is no consistency in its use in the MS., the separation of the two forms, with & without the *e*, would be, therefore, of no practical use.

As so large a use has been made of Ellis's work, it was found almost unavoidable to employ his palaeographic transcriptions, which are always given in brackets, in accordance with the custom of Sweet and Ellis himself. Otherwise the usual phonetic symbols are used. Vowels in *open* and *closed* syllables are distinguished in the same way as in Ellis, EEP.; thus *A*— means short *ă* in open syll., *A*: Short *ă* in closed syll., A′— long *ā* in open syll., &c.

As Clar. stands upon the borders of, or in, the mod. period of NSc., most of the changes from MSc. to NSc. have already taken place; but when we compare with earlier MSc. & ME. texts, it would be confusing if we always in referring to Clar. gave the new forms of the vowels, e. g. if we called the vowel in *steid* an *ī*-vowel instead of an *ē*-vowel, and that in *maid* an *ē* instead of an *ā*; therefore in treating of the rimes in comparison with other texts we have often retained the nomenclature, *e*-rime or *a*-vowel, &c., when we mean for Clar. the *ī* and the *ē* which have arisen out of previous *ē* and *ā*.

Norse vowels are taken together with OE. vowels, as far as possible, i. e. wherever they are of the same nature and undergo the same treatment. Norse Æ′ is treated in §§ 244—246, EI in §§ 247, 248, JU′ in § 358, Œ′ and ØY in §§ 497—499.

Sometimes it is necessary to distinguish between Old French (OFr.) and Anglo-French (AFr.); by the letter is meant the Norman dial. as it developed on English soil; cf. Skeat Princ. 2. 5, Behrens, PG. 1. 808.

The Text of Clariodus. 'Clariodus; a Scotish Metrical Romance. Printed from a Manuscript of the sixteenth Century.

Edinburgh 1830.' Such is the title of the edition 'presented to the Members of the Maitland Club by Edward Piper.' It is shortly to be re-edited for the Early English Text Society by Prof. Bülbring,*) to whose kindness I am greatly indebted for the loan of his copy of Piper's edition, now a rare book, with his careful collation with the unique MS., in the Advocates' Library, Edinburgh. I have, therefore, the advantage of knowing the exact text of the MS., which was not always correctly rendered in Piper's edition. The MS. lacks seven leaves at the beginning and one or two at the and. The 5th Book had a Prologue, of which, however, only 5 lines, exist.

The Maitland Club edition has a preface by David Irving, (author of the 'History of Scotish Poetry'), from which the following extracts are taken. 'It is printed from a folio manuscript, which .... seems to have been written about the year 1550 or somewhat later; but the composition is evidently of a much earlier date than the transcript, and may at least be referred to the close of the preceding century. The author's phraseology is more antiquated than that of Sir David Lindsay and makes a nearer approach to the phraseology of Henry the Minstrel.' Of the poet 'we can scarcely hope to retrieve the name; it was not to be expected in a MS. curtailed of its title and colophon; nor am I aware that the author of the romance is mentioned in any existing record of our literary history. To the work itself we find an apparent allusion in Stewarts abridgement of the Orlando Furioso ... Clariodus, like many of the English romances, is derived from a French original .... In the French language there is a prose romance of Cleriadus and Meliadice, which was printed apparently before the close of the 15th century'..... The author 'not only refers to the French original, but likewise to a translation, probably into the English tongue ... We learn that he followed, not a metrical, but a prose original and a prose version.' .... 'The poet's phraseology is not without its peculiarities. He occasionally introduces Latin and French words which retain a very extraneous appearance.' ... 'The manuscript of Clariodus

*) I must here express my deepest obligation and sincerest thanks to Prof. Bülbring, not only for the first suggestion of this treatise, but also for much most valuable advice and assistance in the preparation of it.

appears to have been transcribed with less than ordinary care and attention.'

Date. With regard to the original date of composition. Irving's conjecture seems to me to place it somewhat too early; his remarks about the phraseology are open to question. I should consider it to agree more with that of Lyndes. than with that of Henry the Minstrel. The very quantity of Latin & French words noticed by Irving connects it more with the 16th than with the 15th century. Trautmann assigns to Gol. a date somewhere about 1500, and the language of Clar. certainly has a more modern stamp than Gol.; it is less thoroughly Scotch and contains more French and Latin words. It might very well be placed by the side of Douglas' and Dunbar's poems. with the former of which it shows great resemblance in the number of Anglicisms in pronunciation. Reasons will be found in the course of the following pages for dating not earlier than 1500. But the question of date must be left doubtful. until we have more exact criteria for deciding it. We must allow some time perhaps to have elapsed since the original composition before the date of the MS., by which time the poem has evidently gone through several hands: it shows far too many corruptions for the assumption that one copyist is responsible for them, and besides we shall see below that there are orthographical differences which show that in one stage at least two hands were employed in the copying of different parts of it. Prof. Bülbring tells me that the present MS. is all by one hand. Assuming Irving's date of the MS. to be correct, I would set the date of original composition about the middle of the first half of the 16th century; this agrees fairly well with the few criteria we have as yet to go upon.

The Dialect. Before anything definite can be asserted about dial., it is necessary that more MSc. texts, and especially such whose locality and date are known, should be investigated; and we require, too, a thorough examination of the mod. diall. with much fuller materials than are given in Ellis's EEP. Failing this we cannot pronounce with certainty on the dial. of the author of Clar., although we are from the very first naturally inclined to suppose that it must have been the literary dial. of Central Scotl., and as a rule the rimes offer no con-

tradiction to this. In the course of the following treatise attention will be drawn to various pieces of evidence which preclude the possibility of the author hailing from the dial. designated by Ellis as D. 33 = Murray's 'Southern Counties', also to various traces of the influence of standard English, which, we know, characterised the later works of the literary period of the Sc. language, and produced an artificial literary dial. which did not coincide with any actual spoken dial., or, at the most, only with the fashionable language of Court at Edinburgh, which was also subject to the Anglicising influence, and possibly may have been as varied and confused in character as the language of Douglas and Clariodus with their numerous two-fold pronunciations. It is very possible that in the following we have sometimes allowed the mod. diall. to have too much weight in our estimate of the author's pronunc. and that his language was much more Anglicised than we have allowed; in the absence of decided evidence to prove this we have generally taken for granted that he remained true to his native dial.

References to the story of Clariodus. Besides the allusion by Stewart mentioned by Irving, the romance of Clariodus & Meliades, in some form or other is referred to in other Sc. works, e. g. Compl. Sc., p. 63, where it is mentioned among a long list of 'storeis' and 'flet taylis', 'sum in proce and sum in verse', as 'claryades and maliades'; (if our poem be referred to here we have a date ante quem, 1549, the date of Compl. Sc.); also Rosw., 'Nor the gentle Clariadus' (: Achilles), 19, 'For blyther was not Meledas, When as she married Claudias', 801, 802.

Sir W. Scott, in his notes to Sir Tristrem, quotes a passage descriptive of the equipment for a tournament; which might be supposed to be from the missing portion at the beginning of Clar., as Scott gives it as being from 'Clariodes, MS.' But the quotation is really from Lydgate's Troy Book, and either Scott's 'Clariodes' must be a mistake, or there was another MS. known to him, perhaps containing a similar story to ours, but with a passage copied from Lydgate. The name Clariod*es* as well as the vocabulary and style show that it cannot have been a part of our poem.

Part I.

Vowels.

Chap. 1.

Germanic Vowels (Old English & Norse).

A-

§ 1. Not followed by g, rimes with.

a) itself.

crave : have 1. 100, 4 1938 (*have* to be explained, not from OE. *habban*, but from inflectional forms, with *a* in open syll., e. g. 2 & 3 sg. *hafast, hafað*).

take : make (for MS. *be make* read *to make*) 1 114.

name : schame 2. 1074, 5. 1142: eschame (vb.) 5. 2038.

gaming : samyne (adj. = same) 4. 2086, gamjng: samming (OE. *samen*, adv.?) 5. 1386.

b) OE. æ : or a-? (see §§ 3 - 10).

take : blake (OE. *blæc*) 1. 1230, 1486 : spake 4. 1924.

make : späk 1. 218.

crake (sb.) : brake (prt.) 1. 50.

hate (sb. from vb. *hatian*) : sate, prt. 2. 134.

fair (sb. OE *faru*) : baire (prt.) 4. 1078.

crave : gave (prt.) 3. 684.

c) OE. æ + g.

fair (OE. *faran*) : fair (OE. *fæger*) 3. 820.

nichtingall : haill (*hægl*) 3. 516.

caire (OE. *caru*) : fair 3. 514.

maine (OE. *manu*) : againe 4. 250.

d) OE. ā.

take : waike (OE. *wāc* = N. *veik*) 4. 68.

saike : strake (prt.) 1. 516: stryke (read *strake*, MS. *did stryke*; the alteration was probably made by the scribe for the sake of the metre) 4. 2134: aike (OE. *āc*) 5. 1480.

make : straike (sb.) 2. 1530.

name : hame 3. 706.

mone (read *maine* = OE. *manu*) : scheine (read *schaine* = OE. *scān* prt.) 4. 246.

taill (OE. *tālu*) : haill (OE. *hāl*) 1. 1138.

brydell (OE. *brȳd-alu*) : haill 4. 2832.

have : draue (OE. *drāf*, prt.) 3. 1656: leave (sb. OE. *lāf* = remains) 1. 1548 (&c).

skaith (OE. *scaða*): baith (N. *bāþir*) 2. 496.

heat (= hate, sb.): wait (3. sg. *wāt*) 3. 2196.

fair (OE. *faru*) : more 3. 1354.

cair (OE. *caru*) : mair 3. 1742.

ar (OE. *arun*. 3. pl.) : mair 3, 618.

Also in the following, where the rime words had in W. S. *ǣ* but in ONorthmb. *ā*, *þār*, *þāra*, cf. § 195 (f.).

weilfair : thair 2. 608, 3. 1340.

fair(e), vb. : thair 2, 422. 3. 948; feire (= faire, OE. *faru*) : thair 5. 1176.

cair : thair 3, 598.

e) OFr. a or Lat. a.

lait(e) (OE. *læt*, infl. *latu*, &c.) : stait 2. 250 : estait 2. 1220: debait 3. 322 : dulcorate 4. 1832.

gate (N. *gata*) : estaite 4. 2572.

weilfair : declaire 1. 238.

aip (OE. *apa*) : jape 4. 254.

name : defame 2. 286: fame 2. 62, 1184 : blame 3. 1886 : proclame 5. 1314.

f) Fr. al.
have : save (*salver*) : 1. 196 (&c.).
heave (= have) : saue 4. 646.

g) Fr. ai.
weilfair : air 5. 2602.
fayre (sb.) : chyre (Fr. *chaiere*) 5. 1530.
waill (vb. = choose, see § 18) : prevaill 4. 1126.

h) Fr. ei.
knaue : deceave 4. 1452.
have : resave 1. 680 (&c.) : ressave : 1. 816, 4. 2776 : persaue 3. 1920.
having : persaving 5. 840.

i) ?
game : drame (see § 14) 2. 1658.
wndertake : lake (sb. see § 15) 1. 206.

§ 2. OE. *a*- was lengthened probably in the 2nd half of the 13th century, but could not, in Midl. and Southn England, coincide with OE. *ā*, as this had shortly before become *ǭ*. But in Scotl. OE. *ā* has not been rounded in the vernacular even up to the present day, and hence the new-lengthened *a* is to be found in rime with it in all Scotch texts, see the rimes in (d), as well as with a from all other sources, see (e). In mod. Sc. all of these *ā*'s (just as in mod. Engl. with the exception of OE. *ā* which became ME. *ǫ*), have been fronted to an *e*-vowel. This change, like many others, was completed earlier in Scotl. than in Midl. and S. England, and reasons will be found below in §§ 148 ff. to show why we are led to conclude that for the author of Clar. *ā* had already become *ē*; we must accept this sound for the earlier diphthongs *ai*, *ei* arising out of *a* + *g*, *e* + *g*, Fr. *ai*, *ei*, &c., and we must therefore accept it for earlier *ā* as well; see the rimes in (e), (g) & (h); those in (h) are particularly instructive, cf. § 155. That it was certainly so pronounced by one or more of the scribes is shown by the preponderance of the spelling with *ai*, of which there is no doubt that it meant *ę* in Scotl. in the 16th cent.; cf. below § 319; the spelling with *a* is, however, rather frequent in words of this class, and may in some of them really denote vowel-shortness, as we shall shortly see; but *ai* is written almost always before *r*.

The change *ā* > *ē* is generally dated for Engld. in the 16th cent., see Köllmann, p. 50. Kluge dates it from the 2nd half of the 15th cent., see PG. 1. 877 and says it may have taken place even earlier in Scotl. Putting Clar. even at the early date which Irving assigns to it, it is from the very first natural to suppose that the author already had the new pronunciation, and everything tends to confirm this.

§ 3. The rimes in (b) cause some difficulty; we should expect them also to contain a long vowel, and, judged by themselves, the rimes all admit of this; for, although OE. *ǣ* cannot regularly produce ME. or MSc. *a*, yet sometimes there were in OE. inflected forms of the words in question containing *a*-, which would sufficiently explain a MSc. *a*, e. g. OE. *blæc*, but infl. *blaca*, &c.; in other cases there were external influences at work, e. g. Norse influence in *gave* (N. *gāfa*), or analogy and transference, as in *baire*, *sate*. But at the same time every one of the rime words in (b) except *baire* admits of a short vowel and is to be found with one in other Sc. texts, and also in the modern diall. So that the above rimes, e. g. *take* : *blake*, can be interpreted in two ways, viz, either that *take* has a short vowel, or that *blake* has a long one, &c.

§ 4. We will take the rimes in order. *take* and *make* both have a short vowel in all the mod. Sc. diall. except D. 33. We shall see later on that the dial. of the author was certainly *not* D. 33, and therefore we should expect him to be using *măk* and *tăk*, unless we suppose that in these words he abandoned his native dial. altogether. or that the shortening belongs to a later period than the author's, and this is disproved by the frequent rimes in other texts, cf. § 7; the long vowel of D. 33 may, however, be of later origin, and in MSc. all the diall. may have had *măk, tăk*. *black* is only given once by Ellis, in D. 39, and then with short vowel as in rec. sp. (it appears with *ĕ* in Dunb. *blek* : *neck* : *effek* 34. 34); *spake* has *ă*, too, in D. 41 & 42, and in most MSc. texts it has a short vowel. The second rime in (i) points to a short vowel too, for the word *lak* or *lake* rimes in almost all MSc. texts with *ă*, cf. § 17. On the other hand, *blake* is found with a long vowel in ME. texts (? and in MSc.), which it is not even necessary to explain from a ME. lengthening of *a*- in the inflected forms, for the word appears already in OE. with *ā* and was often confounded with another word *blāc* = shining, white, cf. NED. s. v. *black*; further, *take* and *make* certainly have a long vowel in the rimes in (d). Clar. gives us no further rimes to fix the vowel in *blake* and *spake*; but other texts prove a short vowel by rimes, e. g. Satir P. *spak*: *back* 45. 248, cf. § 7.

§ 5. Although we are thus not compelled by the rimes to accept a short vowel in *make* and *take*, the probability is that the author knew this pronunc. as well, in fact, that he used two forms; *măk* & *tăk* were the forms of his dial., *māk*, *tāk* or *mę̄k*, *tę̄k* were forms borrowed from Engl. We have to accept double forms in other words in Sc. texts, e. g. *hăd*, *stĕd*, see Buss. p. 20. The short vowel in *măk* & *tăk* is found also in the N. of Engl. except D. 32 (Northumb. and Durh.) and most of the Midlands; the long vowel is confined to the Eastern Counties, the whole of the S. and one district in the N., comprising D. 32 in Engl. and D. 33 in Scotl.

§ 6. Considering the wide extension of these forms it is most likely that in *măk* & *tăk* the vowel has never been lengthened in Sc.; words exactly similar, *bake*, *sake*, &c., have *ē* quite regularly in the mod. Sc. diall. as well as Engl. The difference of treatment, which is apparently of long standing, still requires a satisfactory explanation. But before *k* short vowels in open syllable seem often to have remained short in Sc. cf. Montg. *brek*: *infek* (= infect), C. 273. We have the same in rec. sp. *crack* (OE. *cracian*), cf. also *suck* (OE. *sūcan*) which shows that even long vowels may be shortened before *k*.

§ 7. The consistent spelling in the MS. with *a*, not *ai*, is conspicuous, when we compare the other words *faire*, *saike* (the latter nearly always has *ai*), &c. From this it would seem that the scribe only knew the pronunc. *măk*, *tăk*, and therefore did not belong to D. 32 or 33, unless the long vowel there is only of recent date. The same doubleness is apparent in Douglas who writes *taik* and *tak*, *maik* & *mak*, cf. Kaufmann p. 18; his imes prove *ă*, e. g. mak : contrak 4. 105. 8 : abak 4. 124. 2. Other Sc. texts prove by rimes & spelling the shortness of vowel, e. g. Dunb., *takkis* (3. sg.): *lakkis* (= maligns, 3. sg.) 44. 6, *tak*: *lak* (= disgrace)

44. 11; John Knox, *mack* (see DSS., p. 66), Roll. C. V., *wndertak* : *bak* : *slak* : *stupefact* 3. 148, *tak* : *wraik* : *knax* : *lak* : *staik* (of wood) 4. 383; Satir. P. *vndertak it* : *detractit* 12, 109, *tak it* : *bakit* : *mak it* : *spak it* 12. 195. *make* : *contrake* 17. 72. *mak* : *sacke* 25. 121. *mak* : *tak*: *ak* (= act) : *bak* 39. 376. &c., Montg. *tak* : *bak* : *slak* : *spak* MP. 1. 2, *maks* (3. sg.) : *actis* : *crakis* : *laks* : *contracts* : *taks* : *waxe* : *wraks* : *paks*. ME. 43, 6, &c.

§ 8. crake: brake. Here again the vowel may be short or long, but the former is more probable, for *brake* generally has a short vowel in MSc. texts (for instances see Wackerzapp p. 69 &c.); it rimes elsewhere in Clar. with short-vowel (: *abake*, see § 80, a) and *brăk* still exists at the present day in Sc. Although OE. *cracian* should produce ME. *krak*, and perhaps does so in Sir Tr. *crake* : *take* : *sake* : *schake*, 887, it generally has *ă* in MSc., and of course the vowel is short in rec. sp. Perhaps we should assume for the sb. an OE. form **cræc*, but this is not necessary when we find in mod. Sc. *shăk* for rec. sp. *shake*. Bruce also has the sb. *crakkis*, 19. 399. & Dunbar, *crak* : *blak*, 38. 3, *thwndir crak* : *wrak* (OE. *wræc*) : *frak* (= rush). 21. 79.

§ 9. hate: sate. *Sate* rimes besides only with *at*, which proves a short vowel, but I can find no instance of the sb. *hate* (= hatred) being pronounced *ă*; we must therefore accept two pronunciations for the word *sate*, unless *hate* stands for rec. sp. *hat*, OE. *hæt*; the passage '*And syne anone dispuilȝeit of his hate. Before thir prissoneris on kneis sate*' might admit of this, but *hate* = hatred is far more suitable, and the other would be rather comical; the knight otherwise generally has a *helm* and the one in question is the '*felloun but pitie*', whose bitter hatred had, up till the time referred to in the text, been so conspicuous.

§ 10. faire: baire, crave: gave. Here the vowel is long, as is shown by the other rimes of *baire* and *gave*, which are discussed in their proper places below.

§ 11. A following *n* or *m* makes no difference to the vowel sound, but a scribe seems in one place to have changed *a* to *o* wrongfully, viz. in *mone* for *mane* or *maine*, see above in (d), a mistake due to carelessness and the habit of changing *a* to *o* in words containing OE. *ā*, in Anglicising Scotch texts, e. g. *gane* to *gone*. In the other line of the couplet he seems, to have missed the sense altogether, and destroyed the rime, so that we have only conjecture to go upon, but there is no doubt as to the meaning *mane*, and *schane* or *schaine* saves the rime.

§ 12. It remains to give a glance at the mod. Sc. diall. for other words of this class. We should expect to find (*i'*) in D. 33, but a long *e* in the other diall., for so MSc. *a* is reflected to-day. This is generally the case, too, e. g. in *bake*, *cake*, *sake*, *behave*, *knave*, *tale*, *lame*, *name*, *tame*, *same*, *shame*, *mane*, *wane*, *late*; *have* has (ææ) in D. 33, but regularly *e* in most of the other diall. in contrast to rec. sp. (hæv), cf. the rimes in (a), (d), (f), (h). But we also find a short *ă* or *ǣ* in other words besides *make* & *take*, e. g. *grave* (vb.), in D. 35, *quake*, *wade* in 41, *shake* in 42, *same* in 41 & 42 (these are the only quotations of these words that Ellis gives; perhaps fuller material would show this non-lengthening of *a*-, or subsequent reshortening, to be more extensive).

§ 13. gaming, samyne, samming. see (a): The two passages run as follows: 'The hall was all arayit with the samyne [= the same] Thair was grit joy of menstrallie and gaming', 4.2686; 'Thairwith he lewch and maid grit gamjng. Thir Lordis to meit the King ar gone in samming', 5.1386. In the former *samyne* is an adj. & comes from the infl. forms of OE. *sama*. In the text we frequently find *samyn(e)*, *samin(e)*, (once *sameine* 5.2533), particularly in the phrase 'in the samin wayis', especially in the 4th & 5th books, rarely, if at all, in the 1st & 2nd; cf. Dunb. on the samyn wyse, 1.100. The form is usual in all Sc. texts, but often *same* appears as well. In Wall. the monosyllabic form would sometimes suit the metre better, where *samyn* is written, e.g. 'In this samyn time to him approchit new', 6.17, 'Lo, Schyr, thai said, forsuth ȝon sammyn is he', 5.885. The dissyllabic form was till quite recently still in existence in Banffshire, cf. Gregor's note to Roll. C. V. 1.28. The rime-word *gaming* must either be changed to *gamin* (= OE. *gamen*), for which compare Sc. Leg. *sammyne* : *gammyne* 6,112, Gen. Ex. *gamen* : *samen* 411, 2015 : *namen* 3498 : *unframen* = be hurtful, 1214, or else be derived from an OE. verbal noun *gamung*, *gaming* (the latter is given in BT.) and the rime be accounted for by the usual Sc. loss of *g* in final *-ng*; or there may have been a confusion of suffixes on the part of scribe or author, the *g* having no meaning at all, cf. Murray DSS. pp. 124, 125. The second rime may be understood in the same way, although *samming* appears to be a verbal noun, the phrase *in samming* being substituted for the more usual *samyn* (without *in*) which is frequently found in Bruce, and = OE. *samen*, adv. It is possible that we should alter to *game* and *same* in 4.2686: cf. *game* : *drame* 2.1658, also Dougl. *sam* (adverb. = together) : *ram* 3.92.22, *gam* : *am* : *gram* : *dram* 2.169.23. These rimes show that, even in the monosyll. form, the vowel may be short. As already hinted, the rule of secondary lengthening in open syll. seems to be subject to many exceptions in Sc.; perhaps here the vowel of *game*, *gam*, is affected by that of *gamin*, which would be kept short by the *n* of the following syll.; so also with *sam* & *samin*.

§ 14. bryd-ell: haill, see (d). The *e* points to the change $\bar{a} > ę$ having already taken place for the scribe, unless it is merely the result of the unstressedness of the syll.

§ 15. heat (= hate), see (d). The *ea* (Engl. orthography) in this word and in *heave* (= have, with long vowel), see (f), is also evidence of the $\bar{e}$-sound in the pronunc. of the scribe. The long vowel in *have* corresponds to the *ę* of the mod. diall., cf. § 12, and the pronunc. in rec. sp. of *behave*.

§ 16. game: drame, see (i). 'And then luich all and maid grit game, He could not mirrie be that thair was drame.' The last word evidently means *sad*; Jam. Dict. says it is 'North Scotch = sullen, melancholy, same as *drum* = Kelt. *drwm*, moestus. Rudd. refers to Icel. *dramb*, pride, Icel. *draums* = melancholy.' (!) It is difficult to see how Jamieson's *drum* (with which compare *drummoolich* = melancholy, in Gregor's Banffshire Glossary) can have anything to do with *dram* or *drame*. We have the same word with short *ă*, in Dougl. *dram*: *gam*: *am*: *gram* (OE.

gram). 2. 169. 23, Dunb. *dram*: *Lam* (= lamb) 52. 23, Satir. P. *dram*, 10, 16, Rosw. *dram*. D. 50.

§ 17. lake, sb. = reproach, disgrace, see (i), can scarcely, on account of its universal appearance with a short vowel, be derived from OE. *lāc*, for, although shortening does seem sometimes possible in long vowel + k, the regular form for this word in MSc. is *laik*, with long vowel and corresponding meaning to OE. *lāc*, viz. stake, play, &c., e. g. Montg. *laik*: *waik* (= weak) C. 1109, and the meaning, reproach, disgrace, would not be satisfactorily explained by this derivation. Perhaps we must go to some Norse word for the origin. Morris, Hamp. P. C., compares Swed. *lak*, fault, Jam. in his Dict., s. v. *lake*, OSwed. *lack-a*, Icel. *hlacka*. Skeat's derivation from OE. *leahan*, to scorn, abuse, is quite impossible. The verb *lack* = despise, is still, acc. to Gregor in his notes to Roll. C. V., to be heard in Scotl., and the following examples may be given in proof of the short vowel: Barbour, Good Wife, *lak*: *tak*, 230; Gol. *lak*: *abak*: *rak*, 919; Ratis R. *lak*, 3092; Roll. C. V. *schame and lak*, 1. 455: *bak*: *s'ak*: *vndertak*: *stupefact* 3. 149, : *wraik* (= wreck): *knax*: *tak*: *staik* (of wood) 1. 387; Satir. P. *lakit* (disgraced, mocked): *vndertak it*: *bakit*: *detractit* 12. 109, *lak*: *mak* 42. 68, *lack*: *contrack*: *aback*: *frack* 47. 98, *lak*: *fact*: *abak*: *mak* 28. 146; Rosw. *shame and lack*: *take* A. 784; also Destr. Troy. *lak*, 7617, 12106.

§ 18. waill, vb. = to choose, see (g), cannot be derived from N. *velja*, (= Goth. *waljan*), which, on the analogy of *dwell* < OE. *dwellan* < N. *dvelja*, should produce **well*: the corresponding OE. verb would be **wellan*. It must be a new-formed verb from the sb. *waill* (see Stratm.-Bradl. s. v. *wāle*) = N. *val*, whose long vowel would be quite regularly developed from the oblique forms with *a* in open syll. Both vb. and sb. are frequent in Sc. — Wall. *men of waill*, 11. 273, : *haill* (OE. *hāl*) 6. 334, *quhat was his grettest waill*: *daill* (= dale) 6. 606; Dougl. *waill* (vb.): *trauaill*: *deuaill* (vb. = lower): *vaill* (= valley) 1. 48. 2, *waill* (sb.): *faill* 3. 99. 26; Dunb. *wale* (vb.) 1. 186; Roll. C. V. *cled in waill Morigerate* 1. 153. The vb. occurs again in Clar.: 'and twa with ȝow the best ȝe can waill', 3. 1712, but the second line of this couplet is wanting in the MS. so that we have no rime-word. The by-forms *wyle*, *wile*, given by Jam. Dict. are difficult of explanation. For quotations from ME. see further Stratm.-Bradl., where also the form *wēlen*, vb. is given, and *wale*, adj., corresponding to Goth. *walis*.

§ 19. Words in which an intervocal consonant has been lost. 1) OE. *latost* appears only as *last* and rimes with a) OE. æ : fast 1. 60 (&c.). b) N. a : cast 4. 1788. c) Fr. a : past (prt. & ptc.) 2. 582, 1. 1388. These rimes are perfectly regular; the vowel is short, as is shown by the *ā* or *ǟ* of the mod. diall. and the spelling with *a*, not *ai*. Cf. Morsb. p. 28.

§ 20. 2) OE. *macode*, prt. and *macod*, ptc., appear only as *maid* and rime with a) OE. ā : braid (*brad*, adj.) 5. 2648, 2, 1334 : abaid (sb.) 2. 506, 3. 2366 : raid(e) (prt. OE. *rad*) 3. 38 (&c.). b) OE. æ: or a-? : glaid (OE. *glæd*) 3. 888 : bade (prt.) 2. 1728, 5. 256. c) OE. æ + g : said 3. 1638 (&c).

§ 21. Here there is everywhere a long vowel, indicated also by the spelling with *ai*; the rime words in (b) contain a long vowel occasionally, especially in Sc., and are therefore no contradiction to the others, cf. §§ 90, 91. It is immaterial to us whether the long vowel is to be explained according to ten Brink or to Morsbach, whether first the vowel between *k* and *d* was lost, *makede* > *makde*, and then *k* disappeared with compensatory lengthening of the *a*, *māde*, or first *a* was lengthened in open syllable, *makede* > *mākede*, & then *mākede* > *māde* by contraction; the vowel is always long, and there is no difference between pret. & ptc. Cf. further Kluge PG. 1. 875, ten Brink p. 15, Morsbach p. 22.

§ 22. 3) OE. *taken* generally appears as *taine*, once *tone* & once *toine*; the rime words contain — a) OE. ā. taine : gaine (OE. *gān*, ptc.) 3. 1262 (&c.) (read *gaine* for *went* 5. 468) : ane 4. 2020 : anone 5. 164. 2318, tone : anone 4. 2754, toine : gone 5. 2804. — b) OE. æ + g. taine : againe 1. 856, 2. 280. — c) OE. ō. taine : soune 5. 1408. — d) Fr. ai. taine : remaine 5. 644 : soverane 5. 2698.

§ 23. tane or taine is the usual form in Northern & Scotch texts, and its regularly developed form (teen) still exists in Sc. diall. The rimes above prove the long vowel ę from previous ā, except the one rime in (c), which, however, is not altogether free from suspicion, for *soune* may very well be a scribe's mistake; it is preceded by another *soune* in the same line, 'thay passit soune and him vnarmit soune', and this repetition is scarcely likely to be genuine. In Piper's edition the second *soune* is emended to *then*, which is also unsatisfactory; it would be better to change the first *soune* to *then* and leave the second as it is; then we have a parallel rime to *ton* : *don* in Sir Tr., cf. Kolbing's introduction p. 73, and NB *tone* : *Demophoon* : *anone* : *one*, in Dougl. 1. 32. 17. But we need not accept *tōn* as a real form existing in any dial. of living speech in ME. It would be quite a solitary instance of the rounding of the ā which arose by secondary lengthening, and if it were a genuine dialectal form we should expect to find it oftener in rime and also to find some trace of it in mod. diall.; and further, the very fact of its only being as yet proved by rime in Northern texts casts a doubt upon its genuineness, for the Northern dial. is, as we know, altogether averse to the change *a* > ǭ. The form *tōn* could not be of natural growth anywhere. The contracted form is not confined to the North; (teen) is found to-day in D. 20 & 22 (Linc. & S. Lancs.) and (tiin), the corresponding form, in D. 25 (Cheshire), where ME. ā < *a*- has always become (ii). *Tone* must be an erroneously invented form, the Northern author, not the scribe alone, going too far in his substitution of the Southern *o* for the Northern *a*, just in the same way as in *mone*, see above, § 11. It is true that from this point of view we have to suppose that the author of Sir Tr. at that early date was already addicted to the copying of Southern forms, and such an early beginning of the normalising tendency has not as yet been accepted, although there is no reason against its being possible.

§ 24. If we suppose, with Brandl, that (toon) was invented by a Midl. man, we must then assume that he was addicted to copying Northern forms, which is very improbable; the form (toon) could not arise

organically in his Midl. dial., but (taan) or (teen) could, and if this were known to him he would certainly have used it in its correct form, or if it were strange to his dial., and he used (toon), he must have consciously adopted a North[n] form and falsely changed its vowel to suit his dial., as he thought. But we have no evidence that there was ever a tendency to normalising in this direction, and we know there was in the other; the question is, how early it began.

§ 25. It should be remarked that Brandl, AnzfdA. 10. 333, argues from the occurrence of the above-mentioned rime in Sir Tr. against the North for the dial. of the poem, because the form *tōn* has 'hitherto been only found in Midl. copies of Northern texts'. But with our rime in Clar., and the one in Dougl., which is beyond all doubt, this argument falls to the ground. In any case Sir Tr. cannot be located further South than the very extreme North of the Midl. district, if not in the Northern district itself. The form *tone* is more likely to be the mistake of a Northerner trying to write Southern, than of a Midl. man trying to introduce Northern forms, and Dougl. with his altogether mixed, artificial dial. is just the very man from whom we might expect such a form.

2. Followed by g.

§ 26. a + g produces *au* (written *aw*) and rimes with. — a) OE. æh aw (N. *agi*): saw (Angl. *sæh*) 1. 996. draw (*dragan*): saw 3. 762. — b) ā + w aw(e): know 1. 626, 4. 1310. law (OE. *lagu*): know 2. 932. saw (OE. *sagu*): know 2. 224. 4. 202. schaw (OE. *scaga*) : raw (OE. *raw*) 4. 1770 : snaw 1. 740: know 1. 1298 (&c.).

§ 27. In these words there is no difference between ME. and MSc.; in both, *æh* produces the diphthong *au*; the *o* of the rime words in (b) is merely due to the scribe who uses an English orthography. In Midl. and Southern Engl. *ău* and *āu* did not ever coincide, as the *ā* in *āu*, like every other *a*, became *ǭ* & produced the diphthong, ME. *ǭu* > *ǫu* and later *ō*, cf. below, § 53. The rimes in (b) would, then, be impossible in a Midl. or Southern text. In Scotl. *ău*, from *æh* and *ag*, became lengthened to *āu*, as shown by the rimes in (b), and then, of course, followed the same fortunes as *āu* from OE. *āw*, i. e. the *ā* remained unrounded, as usual in Sc., and later, the *u* disappeared, just as it did in ME. *au* and *ǭu* (see Sweet § 855), on account of the length of the preceding vowel, and hence the mod. Sc. diall. show quite regularly (ʌʌ), like rec. sp., or (aa), in the words *awe, law, dawn, draw, gnaw, saw, maw, haw*, &c.

A:

1. Followed by nasals.

§ 28. *a)* before nd, rimes with — a) itself. hand: brand 1. 872 : understand 1. 1052, &c., &c., in numberless examples; also many rimes with the Sc. partic. form in *-and*, which will be found below in § 429. — b) Fr. a. land: command 1. 1344, 5. 2358 : ordand (prt.) 1. 700. fand (prt.): demand 2. 1918. hand: command 2. 1844. Ingland: ordande (ptc.) 5. 46. — and many more. Further also many rimes with Fr. participial forms in *-ant*, which have adopted the native form *-and*, for which see § 428.

§ 29. β) before **nt**, rimes with — Fr. **a**. scantit (N. *skamta*): plantit 4. 958. wante (N. *vanta*): instante 4. 2492.

§ 30. γ) before **ng**, rimes only with — OE. or N. **a**. long : strong 1. 1354, 4. 562. lang : wrang (N.) 3. 558. thrang (prt.) : fang (vb.) 2. 1548 : fong (sb.) 2. 1762 : among 3. 2318. among : fange (vb.) 3. 1888 : song (sb.) 4. 1834 : dang (prt.) 5. 1170. song (sb.): sprang (prt.) 4. 1638 : rang(e) (prt.) 4. 2416, 5. 2086. swang (prt.) : strong 5, 2348.

§ 31. δ) before **n** or **nn** rimes only with — itself. ran(e): begane 1. 722 (&c.): wan (adj. OE. *wann*) 3. 568 : mane (homo) 1. 764. man(e) (homo) : than (e) (tum) 2. 192 (&c.): begane 2. 1878 (&c.) : cane (vb. posse) 4. 2518 — and many others. There are no examples in rime of *a* followed by *nc, nk,* nor of *a* + *m*.

§ 32. In the above we only have rimes with *a* (OE., N. or Fr.), none to prove an`*o*- pronunciation. An examination of the orthography in the text of the 1st Book, 1576 lines, gives the following results as to the treatment of *a* before *nasals* by the scribes.

Before **nd**, only *a* is written — *and, stand, land, hand, fand(e),* prt., *husband, sand, band, brand.*

Before **nt**, only *a* — *scant.*

Before final **n**, we have **a** and **o** in *mon, mone* (each once) = must, and *man, mane* (each once). Otherwise only **a** — *man. woman, can* (= did, auxiliary), *can* (posse), *begane, ran(e), wan* (prt.), *wan* (adj.), *than(e)* (19 times), *quhan* (twice). The forms *then* (15 times) & *quhen* or *when* (33 times) are to be explained from OE. *þænne, hwænne.*

Before **nk**, only **a** — *thank* (15 times).

Before **ng**, both **o** and **a**, but oftener **o** — *strong* (only *o*), *long* (15 times), *lang* (15 times), *longer* (twice), *among* (1), *amongs* (2), *amongis* (2), *song,* prt. (once), *sang,* prt. (once), *song,* sb. (twice), *hang,* prt. (once), *langing* = belonging (once).

Before **m** + **cons**, both **a** and **o** — *wompill, ramping* (each twice).

Before final **m**; here again **o** is somewhat in the majority — *from* (9 times), *fro,* prep. after the sb. (4), *fro,* adv. (1), (but the *o* in *fro* is probably from *ā*, cf. rimes in § 38); **a** in *am* (9) and *fra,* prep. (6). The prt. of the verb *come* appears as *come* (6), *com* (4), & *came* (4), *cam* (2). Omitting this, and also *fro, fra,* we have only *from* (9 times) against *am* (9 times).

So our final result is, that there is only a preference for *o* before *ng,* as in mod. rec. sp., and that before *m* the evidence in equally divided.

§ 33. In the mod. Sc. diall. it is only very seldom that *o* is found in any of the words in the above classes, and where it does appear, it cannot be genuine dial., but must be a borrowing from rec. sp. Ellis gives *o* only in *wan* adj. in D. 39, *want* in 36, *among* in 38, 39, *strong* in 35, 39, 42, *throng* in 39 & *thong* in 39; but all of these appear with an *a* in other diall., and in all other words, except those to be immediately mentioned, we only find *a* on *æ,* with an occasional (E), (ɔ) or (e), i. e. where the vowel has remained short. Before *mb* it has been lengthened as in rec. sp., for we find (ee) in *comb,* (i') of course in D. 33, and in *womb,* correctly representing an *ā* in MSc.; *lamb* has (aa) in D. 34, a later length-

ening. Before *nd* there has been a lengthening of recent date; we find (aa) or (AA) in *hand, land, band, stand.* Before *ng* there are occasional traces of lengthening, both early and recent, e. g. *tongs* has (i') in D. 33, pointing to a MSc. *a*, in D. 32 (Northumberland) it also has (ĭe), the corresponding form, and *sang*, prt. has (aa) in D. 33. Otherwise we find *a* or *æ* in all of the following words — *thank, hang* (sometimes with *e*), *man, can* (sb.), *lamb, long, among, strong, throng, wrong, song.*

In all probability the *o* 's in the MS. of Clar. are only due to the copyists.

§ 34. The form *fand*, prt. of *find*, see § 28 (b), appears as (fan) in 34 & 36 & (fand) in 33 & 37; similarly (wan) = prt. of *wind*, in 35. Instead of *from* we nearly always find (fee) or (free), the descendant of MSc. *fra*.

§ 35. We have seen above that before *m* & *n* in open syllable, *a* is the only usual form, cf. § 11, but we must add here that *o* is found in the words *mony* or *monie* (6 times in Bk. 1) and *ony* (5 times). These are the usual forms in Sc. texts, and in them we find a reversion of the usual rule; here *o* appears in Sc., where the South has *a*. It is so also in NSc., see DSS. p. 144.

2. Followed by other consonants,

§ 36. rimes with — a) OE. a. cast (N. kasta): last (superl.) 4. 1788. — b) OE. æ. cast: fast 3. 202. — c) Fr. a. ass (OE. *ascian*): trespas 1. 528.

§ 37. The vowel sound is *a*, not lengthened, for the mod. diall. show (*a*). The form *ass* for *ask* is still the usual form in Scotl., & is to be found in almost all MSc. texts, e. g. Wall. *ass* : *was* 7. 912 (&c.), *ast* (prt.) : *cast* 5. 710 : *past* 8. 534; Satir. P. *ast* (= asked) : *past* 45. 620, 793; Wedderburn, *assis* (3 sg.): *lassis* (see Irving, p. 390).

A´

1. Final ā

§ 38. is almost always written *o* in the MS. It rimes exceedingly often with itself, especially the following words often riming with each other: *so, also, wo* (also spelt *woe* and once *woo*), *go, mo, two, fro*, adv. & prep, *tho*, adv.. A few rimes of the latter forms may be interesting. — mo : fro 1. 402 (&c.) : two 1. 1266 (&c.) : go 1. 1562 (&c.) : also 2. 520 : wo 3. 552, 5. 878 : so 3. 1518, 5. 1650, moe : go 3. 692. — two : go 1. 1270 (&c.) : fro 3. 2136 (&c.) : so 3. 1082, 5. 1162 : also 3. 1770 (&c) : wo 3. 1488, 4. 1496. — fro : go 1. 844 (&c.) : so 4. 1418 : also 1. 1346 (&c.) : wo 1. 434 (&c.) : woo 3. 190. — tho (adv.) : so 5. 280 : also 1. 108 (&c.); tho (pron. OE. *þa*) : also 3. 1694.

§ 39. Here follow rimes with other vowels & combinations: — a) OE. ā + w. so : know 5. 1742. — b) OE. æ + g. tway : day 2. 1250. — c) OE. ō. so : to 1. 1438 : ho (sb.) 5. 1252. two : ho (sb.) 1. 498, 2. 1018 : ho (vb.) 4. 1036. fro : to 2. 1286 : ho (vb.) 2. 1534, 3. 1530. go : ho (vb. imperat.) 1. 778, (inf.) 3. 1666 : ho (sb.) 3. 1154, 4. 650.

§ 40. The spelling with *a* is also found, e. g. sa : sla 3. 460, fa : fra 2. 1072, twa : so 5. 2192 &c. cf. also *tway* in § 39 (b). The following rime is also worthy of note: ha (interj.) : sa (inf. OE. *secgan*) 3. 1526.

Cf. Satir. P. ha : say 29. 22, sua : gea (= go, *ea* is Engl. orthography pronounce *gē*) 45. 630, sea : gea 45. 899; Montg. fra : pray C. 727.

§ 41. The rimes in § 39 (c) prove abundantly that the *o* 's of the MS. are not merely due to the copyists; at the same time the rime in (b) shows that the author also used his native form with ē, and it may be that many of the self-rimes in which *o* is written should have the spelling altered to *a* or *ay*; the few that are found with *a*, *ay*, may be unaltered forms of the original which the copyist has forgotten to alter, but the two forms *two* & *tway*, both proved by rime, clearly demonstrate a two-fold pronunciation on the part of the author. We have here a good instance of his artificial mixture of language. Like Douglas, he introduces numerous Engl. forms, but retains the native Sc. forms by their side, using whichever suit his rimes best.

§ 42. In the mod. diall. we generally find (*i*') in D. 33 and (ee) in the others. Some have in addition occasionally (aa) or (AA), e. g. *toe* in 38; *who* in 34, 35, 41, 42, especially in the form (faa) in 38, 39, 40, [this word has (ee) only in 35 & 36]; *two* has (*i*') in 33, (ee) in 34, 35, 36, (aa) or (AA) in 34, 35, 36 & all the others. Sometimes (oo) is found too, e. g. in *so* in many of the diall., but (ee) is much more general & mostly given side by side with (oo), where the latter is given. *No* has (aa) in 38, 39, it is not given in the other diall. It should be added that the *w* is always pronounced in the forms of *two*, except in the solitary (tiu) of 36. The (oo) forms are evidently borrowed from Engl., the (aa) & (AA) of *who* & *two* are probably due to the preceding *w*.

2. Before **n** rimes with

§ 43. a) itself. Self-rimes are very numerous. Both *a* & *o* are written in the MS. but *o* is much more frequent than *a*. We also occasionally find *ai*, *ea* and once *y*, see (c), evidently a mistake for *a* or *ai*.

The following words rime exceedingly often together: *gone*, *one*, *alone*, *allone*, *anone* (the final *e* is frequently omitted).

Here follows a complete list of other spellings than *o* in self-rimes: aleane : anone 2. 348. grane (sb. = groan) : staine (OE. *stān*) 2. 1132. gaine (ptc.) : anone 4. 2824 : ane 5. 1078. goūne (ptc.) : anone 2. 796. Further worth noticing are: onis (OE. *ānes*) : bonis 3. 1732 : gronis (sb.) 5. 2028. ons : bonis 5. 1166. fone (= foes, pl.) : anone 3. 1048. anone : fro (prep.) 4. 496 (faulty rime, cf. § 554). — b) OE. **a-**, see §§ 1 (d), 41 (a), 43 (a). — — c) OE. **æ** + **g**. schyne (OE. *scān*, prt.) : again 2. 686. ane : againe 3. 258. — d) OE. **ǣ** or **ā** in mone (rec. sp. *moan*) see § 226 (h). — e) OE. **ă**:, **ŏ**:. gone (ptc.) : þairon 3. 928. anon : on (prep.) 5. 2362. — f) OE. **ō**. gone : sonne (OE. *sōna*) 4. 1156. — g) Fr. **ai**. alleane : plane (MS. place) 2. 252. gang (inf., for *gane*) : certain 3. 1912. — h) Fr. or Lat. **a**. gane (inf.): chirurgiane 5. 1494. — i) Fr. or Lat. **o**. anone : dispone 4. 172, 5. 1370 : Tutabon(e) 2. 774, 844 : Philippon 4. 2436, 5. 170 gone (inf.): dispone 4. 1306. gone (ptc.) : Philipon 5. 1750 : dispone 3. 1056 : guthrone (?) 5. 990. one : Tutabon 2. 736 : Philipon 5. 806. none : dispone 3. 2044, naine : dispone 3. 1132. ons (OE. *ānes*) : disponis (ind. pl.) 5. 2088. — k) AFr. **u**? schone : comparisoun 5. 1788. — l) OE. **u-** allone : owercum, ptc. 3. 780, cf. §§ 500 (d), 501.

§ 44. Here again there is plain proof of two pronunciations. The rimes in (b), (c), (g), (h) prove ę and those in (e), (f), (i) and perhaps (d), prove o, short or long. In (e) we have evidence of the occasional shortening of the o in *gone* & *anon*, which has been carried out in rec. sp. The rime in (k) should perhaps have been placed in (i), for the vowel sound in *schone* cannot possibly be u, the usual representation of AFr. *u* in the ending *-un*, as indicated by the spelling *ou*; the sound is o and we must explain the use of this in *comparison* by the influence of later Central French, with *o* for AFr. *u*.

§ 45. The varied orthography is here proof that the poem has been, either as a whole or in parts, through the hands of more than one copyist. We have the Scotch *a* & *ai*, the Southern English *o*, which must have often been also written, as the rimes show, by the *author*, and occasionally the English *ea*, for the open ę-sound. The *oŭ* in *goŭne* = gone (with the curve over the *ŭ* to distinguish it from *n*) is very remarkable. One of the scribes must have been more Scottish than the author, for, although we notice on the whole rather a more Anglicising tendency in the copying than the author shows in his rimes, the reverse must have been the case in *naine* : *dispone*; the author must have written *none* as in the other rime in (i).

§ 46. The mod. Sc. diall. show in these words generally the correct continuation of MSc. *ā*, i. e. (*i'*) in D. 33, (ee) in the other diall., except sometimes (ii) in the NE. and N., where the *e* < *a* has been further raised to a high front vowel, e. g. in *bone*, *stone* in 38, 39, 41, *none* in 38, 39, 40, 41, *one* in 39, 41, 42. There is no trace of *o* in the words just mentioned, but *only* is given by Ellis always with an *o*-vowel and *lone* with (oo) in 33 & 36, but (ee) in 35, 38, 39 & *alone* has *e*-vowel in 35 & 37. The *ō* 's are plainly invasions from English.

§ 47. The verb NE. **slay** = WS. **slēan**, North. **slā** or **slǣ**, cf. Sievers § 374, n. 1. The rime-words contain — a) OE. **ā**. slo : go 1. 86 (&c.) : so 3. 632, 4. 1412 : also 3. 1510 : goe 3. 666 : wo 3. 2012, 4. 2278. sla : sa (*swā*) 3. 460. — b) OE. **e** + **g**. slay : say 2. 292. Here there is positive proof of an *ē*-pronunc., none of *ō*. Perhaps the rimes in (a) should be altered in spelling from *o* to *a*, but the rimes in the preceding paragraphs make this doubtful.

§ 48. The forms of the ptc. = NE. *slain*, (WS. *slægen*, but perhaps in the N. new-formed **slān* from *slā*) are in perfect agreement; there is no proof of an *o*-pronunc. The rime-words contain — a) OE. **æ** + **g**. slaine : againe 2. 694 (&c.) (in 4. 1790 read *againe* for *againis*). — b) OE. **e** + **g**. slaine : saine (inf. *secgan*) 3. 1356, 4. 1784. — c) Fr. or Lat. **a**. slaine : Philistiane 5. 86 (*a* perhaps direct from Latin suffix *-anus*, cf. t. Br. p. 54, Behrens, Frz. St. 5. 2. 85 &c, Sturmfels, Angl. 8. 234). — d) Fr. **ei**. slaine : pain(*e*) 1. 916 (&c.).

§ 49. In the mod. Sc. diall. Ellis only gives (*ee*) for *slay* in 35 (also in 32), and an *e*-vowel for *slain* in 33, 35, 39 (also in 32); this can be from *slægen* or *slān*, both of which would produce NSc. *ē*, except in D. 33, which agrees with D. 32 (Northumberland) in having a fractured *i* sound for OE. *a*, but an *e*-vowel for OE. *æg*, *eg* &c. The occurrence of *slēn* in

D. 32, is therefore, if genuine, a proof of descent from *slægen* not **slān*, but perhaps the forms are influenced by rec. sp.

3. B e f o r e **m** — rimes with

§ 50. — a) OE. **a-**. hame : name 3. 706. — b) OE. **u-** or **a**? home : come (ptc.) 3. 822. The first rime proves *ē* and the second perhaps *ō*. The line: 'Wnto the sea strandis whill thay come', is evidently too short; Piper supplied *be* before *come*, making this into a ptc. instead of a prt., which was more probably the meaning of the author. In NSc. *home* has (*i'*) in 33, (ii) in 41, and everywhere else an *ē*-vowel, the continuation of MSc. *ā*; the ptc. of the verb *come* is everywhere (kəm) and the prt. generally (kam). We could perhaps alter to *hame* : *came* (prt.), but it is quite possible that the Anglicising tendency of the author permitted him to write *home* : *come* (ptc.), if we allow the development *u-* > *ō*, cf. §§ 43 (1), 377, 501.

4. **ā** + **g** rimes with

§ 51. — a) OE. **ā** + **w** (*ēa* + *w* after palatal cons.). throw (sb. OE. *þrāg*, time) : schow, inf. 3. 1028 : schew, inf. 3. 1346. — b) OE. **æ** + **h**. throw : saw, prt. 4. 1076. The *o* in *throw* is probably only due to the scribes; the sound was *au*, as in *saw*, &c. The word is only used in the sense of a 'short space of time', often preceded by **l i t t l e**, so in 4. 1076 'within a litill throw', but 3. 1348 'Now ceise I of Clariodus ane throw', & 3. 1028 'Now of this Ladar leave I will ane throw'. Cf. K. Q. *a lytill thrawe* (: *alawe*) 35, (: *snawe*) 67.

5. **ā** + **w** rimes with

§ 52. — a) OE. **ā** + **w** (*ēa* + *w* after palatal cons.) vnknawin (MS. *vnschawin*) : schawin 3. 1410. — b) OE. or N. **a** + **g**, see § 26 (b). — c) OE. **æ** + **h**, see § 98 (c). — d) OE. **ā**. know : so, 5. 1742.

§ 53. OE. *ā* + *w* produced in most ME. diall. *ǭu*, the *ā* here being rounded as usual to *ǭ*, and this *ǭu* afterwards became *ọ̄u* and later *ō*. In the 16th cent. *ọ̄u* represented no less than six different combinations in OE., *ōw*, *āw*, *ow*. *ōg*, *āg*, *og*, see Kluge P. G. 1. 887. But in Scotl. the *ā* remained unrounded in *āu*, just as it did in all other positions, and hence the rimes with *āu* from earlier *ău*, from OE. *ag*, *æh*, &c., and the further development to NSc. (aa) or (AA) instead of the (oo) or (ou) of mod. Southern English; cf. § 27. That is, in Scotland it is so:

earlier ău } > MSc. āu > NSc. (AA), (aa)
.... āu }

while in England it is thus:

earlier ău > ME. āu > NE. (AA)
.... āu > ǭu > (oo), (ou).

§ 54. The disappearance of the *u* in *āu* must, of course, have taken place after the change *ā* > *ę̄* was complete, otherwise the *ā* from *āu* would have gone with original *ā* and become NSc. *ē* and we should expect to find rimes in MSc. with OE. *æg*, *eg*, Fr. *ai*, *ei*, &c.; but such are not to be found and the mod. diall. have nearly always (aa) or (AA), never (ee), e. g. in *blow*, *mow*, *snow*, *crow*, *throw* (vb.), *sow*, &c. Occasionally, but only rarely, *o* is found, which must be explained as due to the influence of rec. sp. We find (au) in *mow* in 35 & 38, (ou) in 39, otherwise it has

(aa) or (AA). D. 39 has also the strange development of (aav) in *blow, mow, sow.* We find the same sound (aav) in *gnaw*, OE. *gnagan*, *saw* (vb. to saw timber). *awe*, from the same intermediate stage *au*.

§ 55. In spite of the spelling with *o* in the text (always so in *know* & *throw*) there is no evidence to prove an *o*-pronunc. beyond the one rime *know* : *so* see (d). How is this rime to be interpreted? We have two rimes to prove the *o* in *so*, see § 39 (e), and none which decisively prove *ā* or *ę*, although such was undoubtedly the native pronunc, and the *sa* which occurs once in the MS. was probably often used by the author. It is possible that *know* may in this case have been written by him too. But all the rimes of (b) & (c) demand an *a*, not *o*, which would induce us to change to *knaw* : *sa*. But then, again, if the rime is pure, it proves the loss of the second element of the diphthong, i. e. *knaw* is equivalent to *kna*, and then *sa* must have here the older *ā* and not *ę*, contrary to the preceding §. Although final *ā* has in some cases remained in Sc., yet *so* is only found with *ē* or *ō* in Ellis's lists, and the two words *know* & *so* could not rime together in any of the mod. Sc. diall., where these have remained unaffected by rec. sp. We must consider this a purely English rime, with *ō* in each word, and loss of *u* in *know*. This latter feature is a reason for not dating before 1500, for as yet no proof of the change *ou* > *o* has been brought forward for the 15th cent. We have a similar rime later in Montg. *go* : *kno* MP. 38. 2.

6. Before r rimes with

§ 56. — a) OE. **ā**. more : sore 1. 1014 (&c.) : sair 3. 1536. moire : sore 1. 172, mair : sair 2. 86, see also § 195 (g). — b) OE. **a-**. more : fair (OE. *faru*) 3. 1354. mair(e) : ar (ind. pl. OE. *arun*) 3. 618 : fair 3. 634 (&c.) : cair 3. 1742. — c) OE. **æ + g**. sair : fair (*fæger*) 3. 114. — d) OE. **o**. more : before 2. 100 (&c.) : thairfore 2. 498 : befor 5. 1686 : Windieschore (= Windsor, OE. *Windles-ora*) 2. 1936, moir : thairfore 2. 472. sore : befor(e) 1. 10 (&c.). — e) Fr. **a**. mair : declair 2. 1640. saire : declaire 4. 2078. — f) Fr. **ai**. rare (OE. *rārian*) : air 1. 724, 2. 1128. rair (sb.) : air 5. 2322. — g) Fr. or Lat. **o**. more : restore 3. 596 : glore 3. 1312, 4. 2032 : decore 5. 1874. sorie : glorie 3. 908. — h) ? sore : schore 3. 498 ('with awful cheir & schore').

§ 57. The rimes in (b), (c), (e), (f), prove *ē*, those in (d), (g), (h), prove *o*. For *more* & *sore* we have therefore a twofold pronunc., one native, the other an Anglicism. The mod. Sc. diall. have every where *e*, even in D. 33, where we generally find (*i'*) for OE. *ā*; probably the retention of the *e* is due to the following *r*, cf. § 310. Ellis gives *o* in D. 38, as well as *e*; (we notice in his list for this dial. many suspicious agreements with rec. sp., contrary to the speech of the surrounding diall.).

7. **ā + ht.**

§ 58. *α*) OE. *awiht*, *nawiht*. The rime words contain — a) OE. **ŏ + ht**. nocht : wrocht 1. 242 (&c.) : bocht 1. 1178, 3. 1832 : foght (ptc.) 5. 1698 : micht (for *mocht*, prt., perhaps from a form **mohte*) 4. 1378. nought : wroght 4. 2634. — b) OE. **ō + ht** (i. e. original *o*, which according to Sweet, § 403, became shortened in OE. in the words *brohte*, *sohte*, *gepoht*, &c.). nocht : brocht 1. 766, 1468 : broght 5. 774 : bethocht 1. 1008 : thocht (sb.) 3. 1826, 4. 1432. nought : sought 4. 712. ocht : brocht 2. 1608 :

thocht (sb.) 3. 1468. — c) OE. ā + t. not : wote (OE. *wat*, 1.sg.) 3. 1868. β) OE. *āhte*, prt. rimes only with Fr. a + ch. awcht (= owed) : caucht 2. 1202.

§ 59. The ME. forms *ought, nought,* are usually explained from forms with ō instead of ā, which are found already in OE., *ōwiht, ōht, nōwiht, nōht,* instead of *āwiht,* &c.; see Sievers § 344 & t. Br. § 45, note. In the combination *ōht* the ō was shortened at an early date, and this and original *ŏht* produced ME. *ouȝt.* It seems that we must accept these ō-forms even in the extreme N., since *oght, ocht, noght, nocht,* are found in quite early texts and proved by rime, e. g. Curs. M. *noght* : *wroght,* Early Sc. Laws, *ocht, nocht* (see Murray DSS. p. 32).

§ 60. In Clar., too, we have rimes with OE. *ŏht, ōht,* see above, § 58 (a) & (b). Cf. further Bruce, *nocht* : *thoucht* 7. 557, *ocht* : *nocht* 3. 282; Sc. Leg. *nocht* : *brouchte* 6/84, *ocht* : *thocht* 11/450; *nocht* : *socht* 11/454; K.Q. *noght* : *rought* (= cared) 27, *ought* : *thoght* : *ybought* 36; Wall. *nocht* : *thocht* 1. 252 : *socht* 2. 136, &c., innumerable rimes (always spelt *nocht* and *only* in rime with OE. *ŏht, ōht*), *ocht* : *thocht* 9. 1678 : *socht* 11. 664; Craft of Deyng, *nocht*; Dunb. *nought* : *bocht* 6. 51, *nocht* : *wrocht* : *thocht* 15. 1, *ocht* : *thocht* : *brocht* : *nocht* 42. 61; Dougl. *nocht is* : *bocht is* 4. 5. 5, *nocht* : *brocht* 4. 27. 24 : *thocht* 4. 94. 10: Roll. C. V. *ocht*; Satir. P. *nocht* : *thocht* 31. 224 : *bocht* 36. 152, &c. &c.; Montg. *ocht, oght* : *wroght* : *thoght* : *moght* MP. 20. 29, *nocht* : *bocht* C. 149 : *socht* MP. 22. 16, *ought* : *wroght* : *brought* : *sought* F. 328, &c.; Sir Tr. *ouȝt* : *brouȝt* : *wrouȝt* : *nouȝt*, Surt. Ps. *oght* : *noght* : *broghte* (see Wende, p. 18), Lyric. P. Ms. Harl. 2253, *noht* : *boht* : *wroht* : *soht* (see Schlüter p. 8), &c., &c.

§ 61. But it is questionable whether in the extreme N. a parasitic *u* was developed between *o* & *ht,* as in the Midl. & S.; for *ou* is rarely found in Sc. MSS., & where found, it is generally far less frequent than simple *o.* Clar. has *-ocht* in the first three books, & *ought* sometimes (but also *-oght*) in the 4th & 5th. (We notice also here, by the way, the same difference as we shall find below with regard to the *icht*-words; *-cht* prevails in the first three books, and *-ght* in the last two, in which Engl. influence is more strongly marked in the orthography). Zielke, p. 17, understands the *-oght, -ocht* of Northern texts as = the *-ought* of Midl. & Southern, and would pronounce everywhere with the diphthong *ou.* But the words which appear in rime above, e. g. *wrought, bought, thought, brought,* &c., are pronounced with (okht) in *all* the mod. Sc. diall., *nought* is also given by Ellis as (nokht) in D. 41, (otherwise he only gives the shortened forms *not, no,* &c., and *ought,* sb., he does not mention at all). The *u,* as well as the *-ght,* where they appear in the MSS., may be Anglicisms introduced by the scribes, and *-ocht* should be pronounced, at any rate in MSc. texts, as it is spelt, and not as Zielke suggests. We might perhaps suppose that the ŏ of NSc. is of quite recent origin, due to a simplification of MSc. *ou* to ŏ, in *ouȝt,* just as in Engl. but with retention of the gutt. and shortening of the vowel; but the consistent spelling with *o,* not *ou,* in MSc. texts, is against this.

§ 62. It might be suggested that the abbreviation, ^{t} above the line, which is so frequent in Sc. texts, means *ucht* or *ught* after *o*, i. e. that *tho*^{t} means *thoucht* or *thought*; but this can hardly be so, for whenever these words are written in full, they nearly always appear without *u*, whereas the words of the other class, containing OE *-ăht*, generally have *-aucht, -awcht*, &c.; (the latter seem to be always written in full, according to the few published texts which correctly represent the MSS. e. g. Skeat's Bruce, & Horstmann's Sc. Leg.; unfortunately, the texts of the Scottish Text Soc. do not always mark contractions).

§ 63. Noltemeier's mere suggestion (p. 20), without any attempt at proof, that *o* in *broght* &c., is equivalent to *ū* (!), is one of many remarks in his very superficial treatise which it is scarcely necessary to take seriously.

§ 64. The OE. forms being *-ŏht, -ōht*, the regular forms in MSc. texts being *-ocht, -oght*, & there being no trace of an *u* in the mod. Sc. diall., it is much simpler to suppose that there never was a diphthong in these words; though, of course, the other development would be possible, *oht* > *ŏht* > *ouχt* > *ouχt* > *oχt* > *ŏχt*, and would have an exact parallel in that of OE. *-ăht, -āht*, see § 68.

§ 65. However this may be, it is certain that in Sc. original *-ăht, -āht* and *-ŏht, -oht* never coincided as they have done in Engl., for in the mod. Sc. diall. they are generally kept quite distinct (with the exception to be immediately mentioned). This difference is also shown in our text, cf. the rime in § 58, *β*.

§ 66. The rime in § 58 (e) gives us the contracted form of *nocht*, spelt *not*, with loss of the gutt.. We have here evidently an imitation of Engl. in the case of *wote*; for, although OE. *wāt* elsewhere in Clar., cf. § 72, only rimes with OE. or Fr. *ā*, yet *nāt* or *nęt* is impossible, and we must therefore read, with Engl. pronunc., *wǫt*, or *wǫ̆t*, with shortened vowel as in the *wot* of the Bible, (we also find a short vowel in this word in Satir. P. wat : that, 17. 173), and consequently, if the rime is good, *nǭt nǫ̆t*, probably the latter, which may also be an Anglicism.

§ 67. The treatment of OE. *āhte* is very different, see § 58, *β*), although, strange to say, the mod. Sc. diall. acc. to Ellis have everywhere (okht) for the verb *ought*, and are thus at variance with all MSc. texts, which generally show *aucht, awcht*, i. e. they have no sign of a change from *a* to *o*, and also have the diphthong with *u*. Can Ellis's lists be here misleading, the form of the sb. *ought* being meant, or has MSc. *auχt* really become *oχt*? This would be a striking anomaly, for in other words with MSc. *auχt* the mod. Sc. diall. have (akht) or (aakht), e. g. in *taught, draught, eight* [the latter also occasionally (eekht) and (ækht)], and even in *haughty*; cf. Murray DSS. p. 88, note. And if we can draw any conclusion from the MSc. orthography, we must allow that *-aht* has developed the parasitic *u* and produced MSc. *auχt*, for we nearly always find *-aucht, -awcht*, and only in a few of the earlier texts *-acht, -aght*, which probably mean that the *u* was not yet developed in their time. In texts which have always *-ocht* without variation, we find *-aucht* written with the same consistency, never *-acht*.

§ 68. It is difficult to see why there should be a difference in development of *-oht* and *-aht*, especially as they present a similar appearance in mod. Sc., viz. (okht) and (akht). The latter is apparently to be explained thus *-āht > ăht > auχt > āuχt > āχt > ăχt*, the *āu* losing its *u* here in the same way as simple *āu*, see § 53, and the parallelism *-ōht > ŏht > ouχt > ōuχt > ōχt > ŏχt* suggests itself at once. But the striking difference in the orthography of MSc. texts must surely have a meaning; for it is hardly likely that in the one combination there should be a general following of Engl. orthography and not in the other. Cf. the following examples:

§ 69. Bruce, has *-awcht, -aucht,* and occasionally *-owcht,* but the latter not in rime, e. g. *maucht* (OE. *maht*) : *raucht* (= reached) 2. 420, 15. 490, 19. 587, *raucht* : *straucht* (= stretched) 8. 298, *faucht, fawcht,* passim, *aucht* (= eight); Sc. Leg. *acht* : *tacht* 240/836, *aucht* 21/445, *awcht* : *tawcht* 20/428, *taucht* : *mawcht* 7/200, 11/504, *tawcht* (= given) : *lacht* (= seized) 17/202, *maucht* : *fyreslacht* 192/16, &c., &c.; (the spelling in the Sc. Leg. is altogether very irregular, we find *broucht* 5/39, 7/140, *browcht* 7/139, *nocht* : *brouchte* 6/84, but *brocht* : *thocht, nocht* : *wrocht,* p. 21); K. Q. *aught* (OE. *āhten*) 120, *straught* 151, *straucht* 158, *oure-straught* 164; Gol. *aught, laught* (= taken) : *vnsaught* : *raught* : *straught* 460; Lanc. *oucht* 2995 (of course, Engl. spelling); Dunb. *aucht,* (but *nocht,* e. g. 'to put handis on Him that *aucht* the *nocht*'); Dougl. *auchtin,* prt. pl., 4. 1. 5, *aucht* (= eight), *aucht* (= possession, OE. *ǣht*) : *taucht* 2. 127. 2, *caucht* 4. 13. 12, *betaucht* : *vpstraucht* 4. 63. 22 : *straucht* 4. 110. 26, *onsaucht* (adj. OE. *onsæht*) : *claucht* (= seized) 4. 116. 4, (but always *nocht* &c., without *u*); Bellenden's Livy (DSS. p. 62) *slauchter, faucht*; Compl. Sc. *aucht*; Satir. P. *faucht* : *saucht* (OE. *saht*?) 13. 177; and so on in all texts, while *nocht, brocht, thocht,* &c., nearly always appear without *u*. (Montg. has *ocht* MP. 42. 6 instead of *aucht*; is this a later form, or merely a false spelling? we also find *ou* instead of *au* in some of the later writers, e. g. Satir. P. *foucht* 26. 22, *Douchter* 33. 102).

§ 70. English examples — Sir Tr. *fauȝt* : *mauȝt* : *tauȝt* : *drauȝt* : *sauȝt, mouȝt* : *þouȝt* : *nouȝt* : *wrouȝt* : *souȝt, fauȝt* : *wrouȝt* : *brouȝt* : *þouȝt* : *nouȝt, auȝt* and *ouȝt,* prt. (see Kölbing p. 62 & glossary; these are very different from the Sc. rimes & spelling); Lyric P. *ahte* (OE. *ǣht*) : *tahte* : *lahte* (*læccan*) : *sahte* (*saht*) : *raht* (ptc. of *rǣcan*), see Schlüter, p. 8; Horn Ch. *auȝt* (OE. *eahta*) : *bitouȝt, mouȝt* (prt.) : *brouȝt, mauȝt* (*meaht*) : *auȝt* : *bitauȝt* : *fauȝt,* see Caro, p. 19; Hamp. *aght*; Rol. & Ot. *aughte,* 406; Sir Eglam. *aught, raght* (*reahte*), see Zielke, p. 21.

§ 71. But for the general *au, aw* in MSc. we might suppose that OE. *ăht* had remained undiphthonged all through the MSc. period to the present day, in the same way as *ŏht*; but the *au, aw,* and especially the mod. Sc. (akht) in *haughty* as in *taught,* are strong enough evidence of MSc. *auχt.* But the mod. Sc. (okht) for the prt. *āhte,* if correct, is difficult to explain. It should be noticed that *fought* has also (okht) in D. 35, 38. 39, but this may be due to the ptc. OE. *fohten*; D. 41 has (faakht). In D. 33, the gutt. has completely disappeared in the ptc. *aucht,* (*aad*), see Murray DSS. p. 128, probably new-formed from pres. (*aa*).

§ 72. Before other consonants — rimes with — a) itself. wait (OE. *wat*, pres. indic.) : heicht (pres. ind. *hātan*) 3. 1838 : heat (sb., but to be derived here from OE. *hat*, n., not *hǣtu*, f.) 3. 2196 : note (OE. *ne wat*) 1. 1024. raise (OE. *ras*, prt.) : gais (3 sg.) 1. 1168, rose : gois 2. 172. strake : aike (OE. *ac*) 4. 1094 — and many others. — b) OE. a-, see § 1 (d). — c) OE. æ, see § 80 (d). — d) OE. æ + g. raid (prt.) : said 2. 244 (&c.). abaid(e), sb. : said 5. 438, 4. 1678 : abraid (OE. *abrægd*, prt.) 3. 482. abaid, prt. : said 5. 234. baid (prt. *bad*) : said 5. 1564. — e) OE. e + g. abaid, sb. : abraid (*abregdan*) 4. 1774 : laid, prt. 5. 1270. abaid, prt. : laid 4. 974. raise, prt. : wayis ('upon this wayis') 4. 2478, (cf. §§ 440, 441). — f) OE. e. haill (OE. *hāl* or ON. *heil*?) : tell 3. 912. — g) OE. ēa. drave, draue : clave (*cleaf*, prt.) 1. 48. 730, (cf. § 282). — h) Fr. or Lat. a. haill : royall 5. 2886. leave (OE. *laf*) : saue (with loss of *l*, *salver*) 4. 220, lave : save 4. 1912. raid, prt. : avoide (for *evaid*) 4. 1072. wait (*wāt*) : estait 2. 226, 4. 138. — i) Fr. ai. haill : batell 1. 112 : travell 1. 606 : trawell 2. 1260 : awaill 2. 1206. — k) Fr. ei. leave (*lāf*) : resaue 4. 738 (&c.) — l) Fr. e. wraite (prt. *wrat*) : regrate (= regret) 3. 1722. — m) Fr. o. gois (3 sg.) : repose 5. 596.

§ 73. The rime in (m) is the only one which proves an *o*-pronunc., and this is naturally explained from the uninflected form, which, as we have seen, appears as *go*. All the others prove an *e*-pronunc. Especially the rimes in (f) and (l) are worthy of notice as proof of the change *a* > *e*; we have a similar rime in 3. 712, *grace* : *wilderness*, cf. Dunb. *place* : *space* : *rekless* 15. 34; Dougl. *soles* (= solace) : *maistres* : *craftines* : *incres* : *expres* 3. 16; they are, it is true, quantitatively inexact, but qualitatively they are correct, and in one case, *regrate*, even *a* is written for the original vowel *e*. The rimes in (i) may be further similar evidence of *a* > *e*; the spelling *-ell* shows that, for the scribe, the vowel of the final syll. in *travel* & *battle* had already been shortened into *ĕ*.

§ 74. As we have already seen, the mod. diall. should have *ē* everywhere, with the exception of (*i'*) in D. 33. But in Ellis's lists we find *ō* preponderating in *stroke, oar, goat, boat* [only one exception (biit) in 42], *road* (only once *ē* by the side of *ō* in 39; *rode*, prt. is regular), and only *o* in *mole*. Occasionally *o* is found also in *wrote, oath, cloth, oak, loaf, whole, ghost*; but as *e* is much more frequent, and the *o*-forms are not confined to one dial. or set of diall., but scattered about singly amongst them all, these are plainly recent borrowings from rec. sp.; and probably all the other *o*-forms are of the same origin.

§ 75. It has been noticed by Brandl (AnzfdA. 13. 95 &c.), as peculiar to many ME. texts, that *a* has become *o* only in one or more particular positions, before *r*, or *n*, or *finally*; it will be seen from the foregoing paragraphs that it is similar in Clar., we have proofs of the change in each of the positions just mentioned, and in addition, before *m*. It is strange that although the mod. diall. do sometimes show *o*, according to Ellis's lists, it is not in those positions in which *o* is proved by rime in MSc. texts, and therefore we shall probably be right in ascribing *all* the modern *o*'s, as well as those of MSc. texts, to the influence of rec. sp. Brandl, AnzfdA. 10. 333, &c., accepts those of the earlier texts as of genuine growth in the local diall. of their respective authors. He even assumes

that in Scotl. the later introduction of *o* for *a* was helped by an occasional tendency in the same direction already previously existent in the vernacular. But the mod. diall. cannot be said to bear this out. Brandl, l. c. p. 337, allows for the later period that 'the *o*'s which gradually in increasing numbers invade the Scotch literary language, from the middle of the 15th century onwards, made their way into the language of learning, the Reformation & courtly poetry without affecting the vernacular diall.; they found their way into Scotland, but not into Scotch'. We must probably extend this Anglicising influence also to the earlier period, and account for the earlier *o*'s in the same way, rather than consider them as of actual native growth.

§ 76. The suffix **-ledge** in *knowledge*. No satisfactory etymology has yet been found for this suffix. ON. *-leikr* and OE. *-læcan*, (*-*lāciau*) are insufficient (see Skeat, Princ. p. 219, Brate, p. 49). Possibly it is an instance of exchange of suffix, but the verbal form ME. *lechen* cannot explain the MSc. form, which always rimes with *ā*; it also has a *g*, not *ch*, which, however, can be explained through unstressedness. In Clar. it is spelt with *e*, but rimes with Fr. a — *knowlege* : *courage* 4. 1768, *knowleg* : *age* 3. 74. Cf. Bruce *knawlage* 1. 337; Wall. *knawlage* : *passage* 9. 328 : *langage* 10. 602; Lanc. *knawlag* : *ay* (= age) 1658; Ratis R. *knawleg* : *outrage* 436, *mysknawleg* : *rage* 1421, *misknawlege* : *rage* 1631, *knawleg* : *age* 2. 20, *knawlege* : *Cusingage* 2. 330, *knawleg* : *ȝouthage* 3. 2, *knawlege* : *wysage* 3. 402, *knawlage* : *ȝouthage* (Thewis of good women) 222; so also St. Werb. *knowlege* : *rage* 1. 932, i. e. it is mostly spelt with *e* and rimes always with Fr. *-age*; perhaps it has merely adopted this suffix in Scotl. from the French. We find *a* in Destr. Troy. *knawlache* 1083, *knowlage* 1865. The verb appears with *e* in Lyfe of Joseph *knowlege*, Gau *knowledge*, Roll. C. V. *knawleging*, but Relig. P. (EETS. 26) *knaweliggynge* 57/6.

Æ -

§ 77. Not followed by g — rimes with — a) OE. æ : quhidder (*hwæþer*) : togidder (*togædre*) 2. 1162. — b) OE. ō : quhidder : vther (*ōþer*) 3. 1730.

§ 78. The rime in (a) gives of itself no certain information as to the vowel sound, but the spelling with *i* is found in most MSc. texts, and is often proved by rime: e. g. Satir. P. *togidder* : *slidder* : *fidder* : *considder* 6. 53 : *considder* : *hidder* (= hither) 12. 105, *altogidder* : *widder* (= whither) 15. 22, &c.; Dougl. *togiddyr* : *quhiddyr* 4. 87. 4; Roll. C. V. *quhidder* 2. 147. Similar forms with *i* are found also in Chauc. and London documents, cf. t. Br. p. 35, Morsb. p. 30. The rime in (b), though at first sight strange, is not to be ranked among the imperfect rimes, for we find similar ones in other texts, e. g. Satir. P. *togidder* : *mother* 10. 28, : *vther* 10. 106 (&c.); (in the same poem we find *togidder* : *considder* 10. 178). The mod. diall. show that in each case the vowel *i* is to be understood, cf. below, § 491.

§ 79. It may be remarked, in passing, that the above rimes and the mod. diall. prove two possible forms of the conson. in the middle of the above words. *whether* appears with (dh) in D. 32, and (d) in 39, *together*

has (d) in 32 & 42, and (dh) in 39 & 41, while *other, mother,* &c. generally have (dh), but also (d) in the N. of Scotland. Our two rimes leave it doubtful whether we are to pronounce with (d) or (dh). Completer knowledge of the mod. diall. would perhaps be valuable for localising MSc. texts according to the treatment of OE. vowel + *þer* & vowel + *der*.

For æ + g see § 94.

Æ:

§ 80. Not followed by gutturals — rimes with — a) itself. was : hes (3. sg.) 3. 902. bade, prt. : glaid, adj. 4. 480. sate, prt. : at 4. 1384. had(e), prt. : sad 1. 1240 : glaid(e) 4. 2446, 5. 970. brake, prt. : bake (sb. OE. *bæc*) 3. 1066 : abake (*on bæc*) 4. 658. — b) OE. or ON. **a** : see § 36 (b) and § 264 (c). — c) OE. or ON. **a**- see §§ 1 (b), 19 (b), 20 (b). — d) OE. **ā**. glaid : abade (sb.) 5. 826. had(e) : abaid, prt. 3. 556 : baid 4. 560 : abaid, sb. 5. 1634. gane : leave (*lāf*) 4. 1668, 2842. baire, prt. : thair (cf. below § 198) 4. 156, 856, bŭire : thair 1. 78. — e) OE. **æ** + **g**. bade : said 1. 1286. glaid : maid 2 248 : said 3. 248. had : said 3. 1910. — f) OE. **e** + **g**. glaid : laid, prt. 4. 310. — g) OE. **e**. fret (pte. of OE. *frætwan*) : sete, pte. 2. 1724 (&c.). was : humbilnes 2. 318 : bissines 3. 1980, 2. 356 : nobilnes 4. 2424, 5. 516 : blythnes 3. 2420. — h) OE. or ON. **ǣ**. bad(e) : led, prt. 3. 504 : rade (ON. *hrǣddr*) 4. 116. sade (*sæd*) : mad (*gemǣdd*) 3. 2126. hade, prt. : adred, pte. 3. 1156. glaid : led (pte. *lǣdan*) 2. 1034. was : les (OE. *lǣssa*) 2. 956, 3. 894. — i) OE. **eo**. earts (OE. *cræt*) : hearts 3. 1644 (cf. below §§ 303 ff.). — k) Fr. **a**. fast : past, prt. 3. 2084. was : cace 1. 1088 : space 2. 1190 (&c.). hes, 3. sg. : place 2. 114 : lace, vb. 2. 1518 : cace 5. 488 : grace 4. 2382, 5. 976. brase (*bræs*) : pas (vb.) 5. 2084. small : victoriall 5. 2246. — l) Fr. **au**. was : caus 1. 860. — m) OFr. & AFr. **ai**. bair, prt. : air 2. 24. — n) OFr. **ai** = AFr. **ei**, **e**. was : displease 3. 2050 : palice 3. 1768. — o) Fr. **al**. gaue : sane 3. 798, 4. 356. — p) Fr. **ẽ**. was : princes 3. 2376 : duches 5. 454, 760 : lairges 5. 1624 : maistres 3. 852, 866. wes : dres, vb. 5. 736. — q) OFr. **ei** = AFr. **e**. gave, gaue : resave, resaue 2. 84 (&c.) — r) Fr. **i**. was : Palexis 1. 1540 (&c.). — s) Fr. **u**. was : Clariodus 1. 134. buire, prt. : indure 5. 2222.

§ 81. The usual ME. form of OE. *æ* is *a*, but *e* is also found in almost all diall, particularly before the dentals, *d, þ, t, n* and especially *s*; cf. Menze, p. 19, Zielke, p. 10, &c.; the latter gives abundant examples of the representation of OE. *æ* in different diall. & observes that the farther north we go, the less frequent *e* becomes. Clar. only gives us two examples of *ĕ*, viz in *fret* and *wes*; see the rimes in (g) & (p); *fret* is one of the few words which have short *ĕ* for OE. *æ* in rec. sp.

§ 82. OE. *wæs* appears in Clar. in a variety of forms. It is well known that in many texts both *was* and *wes* are found, and further that the *ĕ* or *ă* from OE. *æ* is sometimes lengthened before *s*; see t. Br. p. 27, Schlüter p. 16; cf. Bruce, *was* : *gais* : *tais* : *mais*, &c., (see Buss, p. 17); Sc. Leg. *wes* : *grace* 7/185 : *place* 10/386, *wess* : *place* 6/98, *wase* : *place* 8/248, Gol. *wes* : *des* (= dais) 1154, Rosw. *was* : *grace* 818. So in Clar., the rimes with *cace, space,* see (k), have the long vowel *ę* from previous *ā*. The rime with *caus*, see (l), is a solitary instance of the rounding influence of the preceding *w*, which we see in rec. sp. (woz), unless we are to suppose

must be sought in the nature of the conson. *r*. The form *buire*, which is wrongly written by a scribe for *baire* in 1. 78, see (d), was also known to the author, as is evident from the rime in (s); it appears in many other Sc. texts, (cf. Satir. P. *buir* : *iniure* : *huir* : *suir*, 39. 175, *bure* : *sure* 40. 115 : *cure* 41. 36, and see Wackerzapp), so also *schuir*, and both forms are reflected in the mod. diall., see Murray, DSS., p. 203, &c., Buss p. 30; the *u* is to be explained from the analogy of verbs of Class VI.

§ 88. The $\bar{e} < \bar{a}$ in *gave* is not to be considered as organic, but rather due to Norse influence, i. e. in the N. & in Scotl.; in the S. perhaps the $\bar{a}$ wrose in the same way as in *spāk*. There is no case of $\breve{a}$, *găf*, in Clar. and the mod. diall. also reflect a long $\bar{a}$. Sweet explains the long vowel from the long vowel of the infin., whence also *gave* got its *v*. This may also have helped; there may have been several influences at work, all tending in the same direction.

§ 89. The other preterites have regularly only a short vowel in MSc. texts & mod. Sc. diall.; where $\bar{a}$ or the later ę̄ is found, (as in Clar.) it is due to Engl. influence. *brake* and *spake* have only short $\breve{a}$, see (a) & (c), for the rime-words *take* and *crake* have a short vowel, see §§ 4–8, and cf. Satir. P. *spak* : *crak* 42. 30; Sir Perc. *spake* : *sakke* : *blakke*, (see Ellinger, p. 5); cf. also NED. s. v. *brake*, prt. *Sate* appears to have two pronunciations, see (a) & (c) & cf. § 9. *bade* has a long vowel in rime with *glaid, said,* but probably a short one in rime with *rade, led,* see (a), (c), (h).

§ 90. *glaid* appears mostly with a long vowel, as the spelling *ai* implies, and the rimes in (e) & (f) prove. So in most Sc. texts; cf. also Sir Tr. *glade* : *brade* : *rade* : *made*, (Kölbing p. 61). The long $\bar{a}$, later $\bar{e}$, in MSc. *glaid* and other similar words, is to be explained from inflected OE. forms which contained *a*- instead of *æ*: . The passage in which the rime in (f) occurs was misunderstood by Piper, who took *glaid* to be a verb, (although no verb is necessary) and inserted an *it*, 'as ony lampe with blissfull beames [it] glaid'; the metre, too, is quite perfect without *it*, if we give *beames* two syllables. The same rime *glaid* : *laid* occurs in Montg. F. 37. As an instance of the confusion in pronunciation of *glad*, cf. Rosw. *glad* : *said* 386 : *made* 434, 764 : *bed* 830 : *dead* 878.

§ 91. *had*, OE. *hæfde* is another word which appears in Clar. as well as in other texts with both long and short vowel; cf. Buss p. 20, Sc. Leg. *had* : *mad* (= made) 4 78, Satir. P. *had* : *maid* (= made) 42. 206, 402; Rosw. *had* : *laid* (prt.) 68. But in our text the long vowel is more frequent; we have ę̄ in (c) and (d) and partly in (a), for *glaid*, as we have just seen, has a long vowel; *sad* has probably a short one, cf. *sade* : *mad* in (h), though, according to the analogy of *glaid*, a long vowel would be possible also here; but it lacks a rime of proof. The rime *hade* : *adred* also perhaps contains $\breve{a}$, for the rimes in (h) are not all capable of explanation from pure Sc.; we must accept Engl. influence somewhere; if we allow $\breve{e}$, the correct Sc. form, in *led*, *adred*, then the first rime *bad* : *led* can only be approximately correct with ę̄ instead of $\breve{a}$ in *bad*, which is, of course, an Anglicism; the rimes *hade* : *adred* & *glaid* : *led* would then be ę̄ : $\breve{e}$ rimes in a similar way; if we accept $\breve{a}$ in *bad*, then the necessary $\breve{a}$ in *led* and *adred* is an Anglicism. It is true *glaid* otherwise only has

that *caus* is a mistake for *cace*, which *could* suit the passage, but not quite so well as *cause*: 'The Earle demandit quhy he sorie was, My Lord, he said, this is the werie caus.' The rimes with *Palexis* and *Clariodus*, see (r) and (s), are probably merely the result of the unstressedness both of the verb *was* and of the final syllables of the rime-words, and should perhaps be placed among the imperfect, though it is possible that that with *Clariodus* may be approximately correct, if we interpret it as a sign of the rounding influence of the *w*.

§ 83. The rime with *displease*, see (n), does not mean that the vowel is the *ι* arising from previous *ē*, for in Scotl. the words which in rec. sp. have ī < ME. *ē* < AFr. *ē* < OFr. *ei*, *ai*, have nearly always *ē* (riming in MSc. with previous *ā*, &c.) which is to be explained directly from Central French *ei*, *ai*. The spelling *ei* which sometimes appears in these words in Sc. texts, is a Sc. spelling for an English pronunc.; the *ea* in *displease* is an English spelling more correctly representing a pure Sc. pronunc., but cf. *pleis* : *malice*, 3. 488 : *appease*, 3. 2182, *displese* : *vneise* 4. 1410, in which we have all kinds of spelling for all kinds of pronunc.; the author pronounced *ę* in all the words. The rime *was* : *palice* is similar; the Sc. pronunc. was *węs* : *palęs*; the *i* in *palice* is the result of an Engl. pronunc. with unstressedness of the final syll.

Both forms *was* and *wes* were known to the scribes, the last of whom was no more careful to preserve good eye-rimes with this word than he was with others.

§ 84. The mod. Sc. diall. show the same variety; Ellis gives (*α*, a, *e*, e, ɜ, ɐ, *i*, y); in D. 35 alone he gives no less than three forms, (wɜz, wez, waz). In Clar. and other MSc. texts there is no sign of the voicing of the *s*, which we have in rec. sp. and NSc. We may accept as *proved* by rime in Clar. only *wĕs* and *węs* (< *was*) and must consider the other forms doubtful, which only appear in solitary rimes; there is no rime to prove *was*.

§ 85. Most of the other rimes prove a MSc. *a*-vowel, but there is so much irregularity with regard to the vowel quantity, that it will be well to discuss the words singly or in single groups.

It is noticeable that *fast*, which has *e* in so many ME. texts, only appears here with *a*; in NSc. it has *a* in 33, 35, 36, and an *e*-vowel in 38, 39, 41.

§ 86. The group of preterites of Classes 4 & 5 of the strong conjug. show nearly all two forms, of which the one seems to be pure Sc., and the other a borrowing from Engl. The words in question are OE. *bær*, *scær*, *bræc*, *spæc*, *bæd*, *gæf*. We should expect an *ă* everywhere where the development is regular, and this is the usual form in Sc. right down to the present day, except in words ending in *r* and in *gave*, in which the same lengthening seems to have taken place as in Engl.; for an explanation of this long *ā* in ME. see Bülbring, p. 61, & cf. Sweet, § 624.

§ 87. *schare* and *baire* only have a long vowel, *ę* < *ā*. It will be seen from Wackerzapp's lists that this *ā* in *bār*, *schār*, is found in all Northern English & Sc. texts of the ME. period; the cause of lengthening in these words and the non-lengthening in the others of the same class

ę and *hade* mostly so, so that we might be inclined to accept ę in the doubtful cases, but the simplest way out of the difficulty is to assume a twofold pronunc. of these words on the part of the author, for which we have analoga in abundance, and to understand an ă in all the rimes in (h) (except in *was* : *les*).

Murray's dial., D. 33, has (æ) in *had* and (ææ) in *glad*, while D. 37, 41, 42 have an *e*-vowel in the latter word.

§ 92. *blake* : *take* is discussed in § 4; the vowel is ă. *was* : *hes*, see (a); the vowel here is probably ę, not ă, cf. Gol. *haise* : *grace*, 794. *small*, see (b) & (k), appears in Clar. only with a short vowel, but we apparently have a long vowel in Dunb. *small* : *travall* : *awaill* : *nychtingaill* 46. 114.

§ 93. We see that the author was particularly prone in the words we have just discussed to stray fnom his own dial. and to make use of duplicate forms.

§ 94. 2. **æ + g** rimes with — a) OE. **æ + g**. day : may, vb. 2. 1402, 3. 1682 : lay, prt. 5. 1924. said : maid(e) (OE. *mægden*) 1. 1474 (&c.) : madine (for *maid*) 2. 1734 (&c.) : braid (prt. OE. *brægd*) 4. 2644. — b) OE. **e + g**. madine (for *maid*) : laid, ptc. 3. 860. day : away 1. 330 (&c.) : play 1. 846 (&c.) : say 1. 1012 (&c.) : way 2. 1452, 5. 2606. again : saine (inf. *secgan*) 2. 150, 4. 1068. said : braid (inf. *bregdan*) 3. 206. lay, prt. : say 2. 336 : alway 2. 1380 : way 3. 444. may, vb. : say 1. 234 (&c.) : way 3. 1906, — c) OE. **æ** (not followed by *g*); see § 80 (e). — d) OE. **a**-; see §§ 1 (c), 20 (c), 22 (b). — e) OE. **ā**. see §§ 38 (b), 43 (c), 48 (a), 56 (c), 72 (d). — f) OE. **ǣ** or **ā** before *r*; cf. §§ 196 ff. fair(e) (*fæger*) : thair(e) 1, 818 (&c.) : war (*wǣron*) 4. 2290 : aire (*ǣr*) 5. 746. — g) OE. **e**. faire : gudlier (compar.) 4. 524. — h) OE. **ī**. faire : wyre (OE. *wīr*) 4. 1008, (see §§ 164 ff.). — i) N. **ei**. day : thay 3. 384 (&c.) : ay 3. 1224, 1882. may, vb. : thay 3. 1632, 5, 1138 : ay 3. 2328, 5. 144. lay, prt. : thay 4. 2316. — k) ON. **i + g**. day : quyetlie 3. 1642 (see § 164). — l) Fr. or Lat. **a**. faire : declaire 5. 722, 1746. said : degraid 2. 1060 : evaid 3. 1622. haill (*hægl*) : vaile (= valley) 4. 1612. — m) Fr. **ai**. fair(e) : preclair(e), 1. 686 (&c.) : repair(e) (= go, proceed) 1. 848 (&c.) : debonar(e) 4. 782 (&c.), debonair 5. 2164 : aire 4. 258, 2750 : compaire (sb. = equal) 5. 1706. mone (for *mane*, or *main*, OE. *mægen*) : plaine, sb. 2. 1146. day : aray, array 2. 690 (&c.) : delay 2. 1294 (&c.) : assay 3. 42 (&c.). again(e) : remaine 1. 652 (&c.) : demaine (? ms. *demand*) 3. 90 : plaine, adj. 4. 2100 : soverane 1. 366. said : apayed 1. 1534. haill (*hægl*) : assaill 3. 1092. wainis (pl. of OE. *wægn*) : remains, vb. 3. 1626. may, vb. : assay 2. 1218 (&c.) : array 5. 2486, 2790. — n) Fr. **ei**. fair : aire (heres) 3. 1762. faine (*fægen*) : paine 5. 1482. day : perfay 2. 578 (&c.) : pray, vb. 4. 28 : tornay 1. 376 (&c.). againe : paine 3. 518, 4. 2074. taill (*tægl*) : apparrell 4. 456. abraid (prt. *abrægd*) : affrayit 3. 1546. may, vb. : perfey 4. 902 : pray 2. 230. — o) OFr. **e**, AFr. **ei**. may, vb. : jurnay 3. 270.

§ 95. The rimes in (a), (b), (c), (d), (e), (g), (i), (l), (m), (n), (o), are all discussed below in §§ 135 ff., where also the representation in the mod. diall. is given. The rimes in (f) might have been included in (e), for there is no doubt that we must accept double forms in ME. for the words *there*, *where*, &c., with ā & ē, from OE. ā & ǣ, cf. §§ 196 ff.

§ 96. *maid*. It is noticeable that a scribe has often completely de-

stroyed the rime by replacing *maid* by *madine*, see (a) & (b). The same substitution is often made inside the verse to the detriment of the metre, e. g. 'Ane lustie madine with giltine traces bright', 4. 1007.

§ 97. *mone* for *main*, (OE. *mægen*) is another instance, similar to that mentioned in § 11, of the wrongful changing of *a* to *o* on the part of a scribe addicted to southernising the spelling.

§ 98. 3. æ + h. Only the word *saw*, prt. = Angl. *sæh* (cf. Bülbring p. 67, &c.) comes in rime. The rime-words contain — a) OE. or ON. a + g. : aw 1. 996 : drāw 3. 762. — b) OE. ā + g. : throw (OE. *þrāg*, sb.) 4. 1076. — c) OE. ā + w. : raw (OE. *rāw*) 4. 1102 : know 3. 1452. i. e. the vowel-sound is *au* or the later (AA); cf. the corresponding §§ for the rime-words. The mod. Sc. diall., as usual, have lost the *u* and we have everywhere (aa) or (AA). D. 42 shows also (EE) !

§ 99. 4. æ + ht. — Northmb. *æht* for W. S. *eaht*. Only the word *faught*, which rimes with — a) OE. ǣ + h : taught, 5. 618, cf. §§ 67—71. — b) ? : fyrflaught (= lightning) 5. 2326. The vowel sound is (au) or (aa), (AA).

Ē-sounds in ME. and MSc.

§ 100. The ME. ē-vowels have been divided by ten Brink (Anglia, I, 526, Chauc. Spr. §§ 23—25, 67, 68), into three classes, according to their different origins and their use in rime in ME. texts. For a clear exposition of these see Kluge P. G. 1. 878, &c. They may be briefly tabulated, with the addition of words of French origin, (see Behrens, P. G. 1. 815, &c., & t. Br. Chauc. §§ 67, 68), as follows: —

§ 101. *α*) 1. OE. ēa. e. g. *read*, NE. red. — 2. OE. e-, lengthened in ME., e. g. *etan* (to eat). — 3. N. ǣ. e. g. *sǣte* (seat) — 4. OFr. e = (I) Lat. *a* in open syll. before *l* and *n*, e. g. naturel. (II) Lat. *ĕ*, *ĭ*, *ae*, or Gmc. *e* in position, e. g. *requerre*, *net*, *Grece*, *werre*. — 5. AFr. e = (I) OFr. ei, ai, e. g. *pais* (N. B. only some of these produced AFr. *e*, see P. G. 822. 823). (II) Older eë, eia, &c., e. g. *veël*, *leäl*.

§ 102. *β*) 1. W. S. ǣ, Angl. ē = Gmc. ǣ, Westgmc. ā, e. g. *dǣd*, Angl. *ded*, (deed). — 2. OE. ǣ (*i*-mutation of ā = Gmc. ai) e. g. *mǣnan* (to mean). — 3. AFr. e = OFr. ee, when followed by *ch*, e. g. *preechier* (to preach), see Behrens, Franz. St. 5. 88. — 4. Lat. e, Gr. *η*, in proper names in -*ete*, e. g. *Crete*.

§ 103. *γ*) 1. WGmc. ē (including *ĕ* final, which was lengthened) e. g. *slep* (prt. = slept), *he*, (prn.). — 2. OE. ĕ before lengthening conson. groups, e. g. *feld* (field). — 3. OE. ē, Northmb. ōē (*i*-mut. of ō), e. g. *swete*, (sweet). — 4. Angl. ē = WS. īē, y (*i*-mut. of *ea*, *eo*), e. g. *heran*, *hieran*, *hȳran* (to hear). — 5. OE. ēo = (I) Gmc. eu, e. g. *deop* (deep). (II) Contracted from ĕ̄, ĭ̄, y̆̄ + a, u, e. g. *seon* (to see) < **sehan*. (III) ĕo (Gmc. *e* or *i*) before lengthening conson. groups, e. g. *leornian* (to learn). — 6. OFr. e = (I) Lat. a (exc. *α*. 4. I) e. g. *cler* (clear). (II) Lat. ē or Gr. *η*, Lat. ae or Gr. *αι*, Lat. oe or Gr. *οι*, & Lat. ĕ in open syll., in learned words, e. g. ME. *procede*, *hyene*, *tragedie*, *repete*. — 7. AFr. e = (I) OFr. ie, e. g. *grief*. (II) OFr. ue = Lat. *o* in open syll., e. g. *buef* (beef).

§ 104. Of these three groups, α produces in Chaucer's language an open ę, and γ a closed ẹ, while β produces a variable vowel, which is sometimes closed & sometimes open, and consequently rimes both with the vowel resulting from α & that resulting from γ. This is due to the position of Chauc's dial. between the Southern and Midland, for the rules generally observed with regard to these groups, in rime, are:

§ 105. 1. β & α rime together in the S. (exc. in Kt.), 2. β & γ rime together in the Midl. and N. (and Kt.). (Zielke, p. 25, distinguishes between WMidl. and EMidl., saying that the former goes more with the N. and the latter more with the S., but Menze shows that the EMidl. has also $\beta : \gamma$ rimes.) And we often find it stated that 3. α & γ do not rime together anywhere.

§ 106. This latter statement must be modified, for we find that in Scotl. α & γ *do* rime together, at any rate to a large extent; there may have been limits, which have yet to be definitely fixed. The occasional non-validity of t. Br.'s rule has been recognised by more than one investigator, e. g. Schlüter, pp. 11, 12, and, to a much larger extent, Zielke, pp. 24, &c.; the latter rightly questions whether the distinction is to be accepted at all for northern texts; it is not observed in the Psalt., Sir Tr., Yw. Gaw., Hamp., Th. Erc., Sir Egl., and Lyric P. We shall find that the rimes in Sc. texts are even more conclusive. In this coincidence of all three classes of *e*-sounds we have another instance of Scotch going ahead of English, cf. § 110.

§ 107. The rules must rather be stated thus: — 1. In the South (exc. Kt.) only γ produces ẹ in ME. 2. In the Midl. & perhaps part of Northern England, only β & γ produce ẹ. 3. In the extreme North all three, α, β and γ produce ẹ, **NB.** with the exception of α. 3 (ON. *ǣ*) and α. 5. (1) (OFr. *ei, ai*), with regard to which Scotl. has remained *behind* Engl. up to the present day, the mod. diall. still having an ę̄-vowel, not ī.

§ 108. In MSc. these latter vowels rime with ẹ from previous *ā*. In Engl. rec. sp. it is only some of the words containing OFr. *ei, ai*, that have produced ī through AFr. *e*, ME. ę, early NE. ẹ. In Scotl. it seems that none of them ever produced a closed ẹ from which a mod. ī could arise. The reason for this is to be sought in the difference of date of borrowing, or the later strong influence of Central French on the language of Scotl. during the period in which the relations between the two countries, France & Scotl., were so intimate; i. e. OFr. *ei, ai*, did not go through the AFr. stage *e*, but came direct as *ei, ai* into Scotch English, or the words containing an *e* from AFr. *e* (if they were first known in Sc. in this form) were afterwards adapted to the later Central Fr. forms with *ei, ai*, or perhaps the later ę, after all other ę's had already become ẹ or ī.

(In all the following remarks it is to be understood that the vowels just mentioned are always to be excepted from class α, when we refer to Scotl.; perhaps also some words of class β. 2 must be excepted, cf. § 230.)

§ 109. Or we can state the rules thus —

South		*Midl.*		*Scotl.*	
α }	ę̄	α	ę̄	α }	
β }		β }	ẹ̄	β }	ẹ̄
γ	ẹ̄	γ }		γ }	

Or —

Sc. ẹ̄ < α, β, γ
Midl. ẹ̄ < β, γ ę̄ < α
South ẹ̄ < γ ę̄ < α, β.

§ 110. Or, from a chronological point of view, we may state difference of the diall. thus: 1. In the extreme N., α, β & γ coincided at any rate as early as the 16th cent., and perhaps earlier. 2. In rec. sp. and the Midl. dial. the three sounds coincided about 1750, in the form ī, for ME. ẹ̄ became ī in the 16th cent., while ę̄ became ẹ̄, which then in the 18th cent. followed the course of ME. ẹ̄ to ī. 3. In the southern diall. they have not yet altogether coincided, although there is much confusion between the different groups.

§ 111. The last statement in based on a cursory examination of the lists in EEP. 5, in which the words, given in § 113, which in rec. sp. have ī, are found with an *e*-vowel. The numbers in brackets show in which of Ellis's districts the *e*-vowel is found; where the same number is repeated, we have more than one independent testimony for the same dial. It may be that any one examining the lists more fully will find even more; my list makes no pretence of being complete; only D. 1—12 were examined, and the specimens, which Ellis did not take into account in making his lists, were not always looked into, so that the numbers of examples may be taken as a minimum. With regard to the quality of the *e*-vowel, it is much oftener closed than open, so that the S. and SW. may be said to be following in the course of the Midl. and N. Group γ is generally represented as in rec. sp., though for some words *e* is in rare instances found, but the *e* is then of a very close nature, approaching very nearly to ī. There seems to be no distinction between α und β. Many words are found with both open and closed *e* in the same dial. district, and very often an ī is found by the side of the *e*.

§ 112. This uncertainty is to be expected, when one considers how rapidly the genuine diall. are disappearing before the inroads of rec. sp. The variety of the evidence shows that in many cases either the witnesses were allowing themselves to be influenced by rec. sp., or that they were truly representing a dial., which was no longer pure, but strongly tinged by rec. sp. It is noticeable that the farther west we go, the oftener *e* is found, and the nearer to London the place is, the less is the difference of the pronunc. from that usual in rec. sp. The *e* is most prominent in D. 4. 5. 6. 7. 10. 11, but, some of these being represented much more fully than others, (12 is scarcely represented at all), it is difficult to draw exact lines. That words of exactly similar form and origin should in the same dial. appear, now with *e* & now with ī, must show that the dial. is not pure, but has been subject to some outside influence, viz. that of rec. sp., and where *e* appears it is, of course, to be considered as the older form.

§ 113. In the following lists only those words are given which in rec. sp. have ī. The following appear in dial. with ē. *Class α.* 1. *sheaf* (4. 7. 11), *leaf* (4. 7. 11), *team* (5), *bean* (4. 4. 5. 5. 6. 6. 6. 7. 11. 11), *cheap* (5. 6. 7. 11. 11), *east* (6. 7), *beam* (7), and even *raw* & *straw* (11). — 2. *eat* (6. 10. 11; *jet* in 4), *speak* (2. 3. 3. 4. 4. 4. 5. 5. 6. 6. 6. 6. 7. 10. 11. 11), *lease* = *glean* (5. 7), *meat* (1. 4. 5. 6. 6. 6. 9. 10. 11. 11. 12), to *wean* (11), *weave* (5. 10. 11), *fever* (4. 4. 5. 5. 6. 10. 11), *knead* (5), *meal* (1), *beaver* (7). — 3. *seat* (6. 10), *heathen* (4). — 4. *neat* (10), *cream* (7. 10), *cease* (6), *beast* (1. 4. 4. 5. 6. 9. 11), *feast* (4. 5. 6. 10). — 5. *easy* (6. 7), *deceive* (4. 4. 6. 11), *receive* (4. 4. 6. 10. 11. 12), *veal* (4. 5. 6), *eagle* (5), *eager* (1. 4. 5. 10), *reason* (4. 4. 4. 4. 6. 7. 10. 11), *season* (4. 4. 6. 10. 11), *leash* (6), to *treat* (4), *please* (5. 6. 6.).

§ 114. *Class β.* 1. *read* (4. 11), *cheese* (5), *bleat* (4. 4. 11), *speech* (5. 11), *deed* (5), *sheep* (5. 11), *sleep* (4. 11), *evening* (11), a *meal* (1), *leech* = doctor (1). — 2. *sea* (4. 4. 5. 11. 12), *teach* (4. 4. 4. 5. 7. 11. 11. 11), *lead*, vb. (11), to *leave* (1. 7), to *mean* (4. 5. 6. 11), *clean* (4. 4. 4. 11. 12), *wheat* (4. 4. 5. 6. 7. 11), *heat* (7. 11), *deal*, sb. (5. 6. 11), *each* (4. 5. 11), *least* (4. 4. 11), *reach* (7). — 3. *preach* (6). The word *tea* also nearly always with ē (4. 4. 4. 4. 5. 5. 6. 6. 6. 6. 7. 9. 10. 11. 11. 12).

§ 115. *Class γ.* It is perhaps somewhat surprising that even some words of this class show an *e*-vowel, but this is of rare occurrence & chiefly in D. 5, var. III, where the vowel (EEə) is found (as expressed by Prof. Schroer, EEP. 5. 98) in the following words — *ye*, *me*, *we*, *feed*, *believe*, *green*, *keep*, *meet*, *sweet*; (yyə) is often found, however, in the same words. Of the above *we*, *keep*, *meet* & *sweet* are also found in D. 11, var. II, with an *e* vowel, which also appears in *here* (9), *believe* (1. 5. 9. 10. 12), *bee* (5. 6), *three* (11), *see* (6), *beat*, prt. (6. 11. 11), also in the very common form *beant*, *baint* (= are not) in the South West. In these words the *e* is generally very close, approaching to ī; the last mentioned, containing OE. ēo, have *only* this very close *e*, when they have not the ī of rec. sp.

§ 116. Strange to say, in a few instances ī is found where rec. sp. has ĕ, shortened from ę̄, which in these diall. was not shortened; so in *bread* (1. 5), *red* (1), *lead*, sb. (1), *dead* (1), *deaf* (2. 3), *breast* (5), also in *break* (5). This is chiefly in the Celtic districts and perhaps a special explanation is to be found in this circumstance. The ī found in D. 1 in *spīn* = spend, *īn* = end, is to be explained from ME. *spĕnd*, *ĕnd*, with lengthening before *nd*.

§ 117. As already stated, open ę̄ is not so frequent as closed ẹ̄ in these words; but still it is found, e. g. in D. 4. 10. 11. 12, occasionally in the following — *speak*, *fever*, *meat*, *weave*, *feast*, *tea*, *neat*, adj., *sea*, *bleat*, *sleep*, *reach*, *leech*, to *lead*, *read*, *mean*, *clean*, *wheat*, *speech*, *each*, *believe heat*; but generally the ẹ̄-form is more frequent, by the side of ę̄ in the same diall.

§ 118. We thus see that the union of all three classes, *α*, *β* & *γ*, in the sound ī, which has been effected in rec. sp., is yet far from complete in the diall. of the South. The relationships in the Midl. & North[n] districts in ME. will be found stated by Schlüter, Zielke & Menze. We will now return to the consideration of MSc. For the sake of clearness, the *α* : *β*

and $\alpha : \gamma$ rimes of Clar. are given here collectively, as well as in their respective places below, and will be followed by a selection of similar rimes from other Sc. texts.

§ 119. $\alpha : \beta$ rimes — $\alpha 1 : \beta 1$ — eare : feare, 1. 1370, leaue (sb.) : evine (for *eve*) 3. 102. — $\alpha 1 : \beta 2$ — reid : leid (*lǣdan*) 1. 1128, streimis : gleimis (sb. pl.) 4. 1188, reid : feid (OE. *fǣhð*) 5. 84, 1190. — $\alpha 2 : \beta 1$ — speir : feir 1. 578, weir it : afeirit 2. 654, beir (vb.) : feare 3. 760. — $\alpha 4 : \beta 1$ — conqueir : heir, vb. 1. 1306. — $\alpha 4 : \beta 2$ — reveill : deill 3. 2148, feist : leist (superl.) 2. 1804 (&c.), feast : least 5. 52. — $\alpha 5 : \beta 2$ — leill : dealle 3. 832.

§ 120. $\alpha : \gamma$ rimes — $\alpha 1 : \gamma 6$ — reid, adj. : remeid 1. 442, 3. 1590, deid (mors) : remeid, 3. 1696, dead : remeid 3. 2270, deid (mortuus) : remeid 4. 122 (&c.), eare : cleire 5. 814, great : repeit 1. 1146, 5. 2568 : quyet 2. 330, grite (= great) : repeit 5. 1360. — $\alpha 1 : \gamma 7$ — leave, sb. : greiue, vb. 1. 878 : mischeve 1. 1258. — $\alpha 2 : \gamma 3$ — eate : sweit 3. 796. — $\alpha 2 : \gamma 7$ — weill (sb. *wela*) : quheill 3. 524. — The rimes *leaue*, sb. : *gire* 3. 1014, *leave* : *geiue* 4. 146, are also worthy of notice as proof of a closed *ẹ* in *leave*.

§ 121. $\alpha : \gamma$ rimes (and others), from other Sc. texts. — Wynt. (see Murray DSS. p. 28) *dede* (mortuus) : *brede* (panis) : *lede* (plumbum) : *remede*; later MS., *deid* : *bread* : *leid* : *remeid*. Wall. *steid* (= place) : *rameid* 11. 876, *ded* (mortuus) : *pleid* (= plead, sb.) : *steid* (= place) : *ramede* : *reid*, sb. = advice, 2. 259, *ded* : *rameid* 11, 518, *breid* (= bread) : *rameid* 11. 442. Gol. *bere* : *weir* : *maneir* 1200, *steid* (place) : *leid* (*leode*) : *deid* (*dǣd*) : *dreid* 184, *heill* (*helan*) : *steill* 890, *here* (here) : *cleir* : *lyere* (*hleor*) : *suppere* 1143, &c. (see Noltemeier, p. 15, 16). Dougl. Vol 1. — *heid* (= head) : *reid* (*read*) : *deid* (*dead*) : *gudliheid* 2. 16, *deid* : *reid*, sb. : *pleid*, sb. : *remeid* 8. 28, *speir*, sb. : *ȝeir* : *cleir* : *appeir* : *heir*, vb. 3. 2, *deiris* (3. sg. *derian*) : *eiris*, sb. : *steirs* (= stirs) : *heiris*, vb. 16. 7, *steid* (*stede*) : *ȝeid* (*eode*) : *pleid* : *heid* (*heafod*) : *meid* (*medu*) 45. 8, *speir* : *deir* (*deore*) : *deir* (*derian*) : *feir* 46. 21. *leill* : *conceill* : *feill* (= many) : *steill*, vb. 28. 18. Vol. 2. — *weir* (= war) : *seir* (ON. *sēr*) 23. 6, 52. 20, *weir* : *deir* 23. 22, *teris* (= tears, 3. sg.) : *steris* (= guides, vb.) 35. 4, *speir*, sb. : *yfeir* 39. 16, *deid* (*dead*) : *womanheid* 171. 7, 176. 4; *sweir* : *messingeir* 197. 10, *eir* (*eare*) : *heir*, vb. 199. 12. Lyndesay (quoted by page only of EETS. edit.) *deid* (*dēad*) : *remeid*, Sq. M. 343, 348, *weir* (= war) : *seveir*, Sat. 436, *eit*, vb. : *leit* (= language) Sat. 475. Roll. C. V. *reid* (*rēad*) : *remeid* : *deid* (mors) : *feid*, sb. 1. 99, *forbeir* : *cheir* 1. 332, *speir*, sb. : *weir* (= war) : *cleir* : *geir* : *austeir* 2. 289, *beir* : *cheir* : *feir* : *hier* (= higher) 2. 804, *deir* (*derian*) : *heir*, adv. : *steir* : *feir* 2. 921. Satir. P. *deid* (mors) : *bleid* : *feid* : *dreid*, 4. 96, *beir*, vb. : *deir* 11. 45 (&c.), *teir*, vb. : *deir* 11. 60 (cf. *deir* : *reteir* 11. 80), *speir*, sb. : *heir*, adv. 12. 164, *eit*, vb. : *sweit*, adj. 20. 139, *speik* : *seik* 33. 276, *stremis* : *beymis* : *repremis* 37. 23, *meit*, sb. : *sweit* : *infenit* (= infinite) : *benefeit* 44. 303, *heid* (*heafod*) : *homiceid* 20. 171, *commonweill* : *teill* (= till, vb.) 33. 372. Montg. *deues* (3. sg. *dēafian*) : *greuis* (3. sg.) C. 671, *neive* (ON. *hnefi*) : *preive* C. 1552, MP. 17. 93, *eist* : *breist* MP. 44. 22, *heep* : *weep* : *sleep* : *deep* S. 34. 5, *bemes* : *semes* S. 52. 14, *eit*, vb. : *feit*, (*fēt*, pl.) C. 640, *speikis* : *seikis* C. 669, *sweir* : *heir*, adv. C. 719, *beirs*, 3. sg. : *appeiris* C. 1162, *leip*, vb. : *deip* C. 1531, *eiris*, pl. : *appeiris* S. 7. 14, *deif* (= deaf) : *grief* : *relief* : *chief* S. 15. 5, *bereivis* : *givis* :

revivis, MP. 35. 80. — Rosw. *dead* : *heed* B. 70. — Cf. further Curs. M. Edinb. *bere*, vb. : *mistere* (= want) 19397, *beres*, 3. sg. : *afers* (= comrades) 19966, Curs. M. Cott. *bere* (vb.) : *sere* (ON. *sēr*) 386 : *caiser* 2687 : *morter* 5523, *ber* : *her*, adv. 904, *stele* (*stelan*) : *fele* (= many) 28022. The suffix-*heid* belongs, according to our etymology in § 240, properly to Class *β*; but it rimes in Sc. texts so frequently with *γ*-vowels, that we may be allowed to use this as proof of an ę̄, (we could make the same use of many other words in Sc. containing *β*-vowels).

§ 122. That the rules were not without exceptions was recognised by their author, ten Brink; for instance, he excepts the word *leave*, sb. from Class *α*, see Angl. 1. 544. Other exceptions have been made for the N., e. g. by Buss, p. 502, the words *well*, adv., *eke*, *ee* (= eye), *neir*, &c. The last mentioned have been omitted in the above lists, and mostly only such words have been given as have not yet been generally recognised as exceptions to t. Br.'s rules. But should not these so called exceptions be rather looked upon as perfectly regular for the northern dial. and as merely the forerunners of a general tendency there to change ę̄ to ẹ̄? It is probable that the change began in isolated instances, and was not at first general; besides the 'exceptions' already noticed, it seems at first to be most frequently found before *d* & *r*, and the later Sc. poets seem to rime *α*, *β* & *γ* promiscuously to a much larger extent than the earlier. For an exact chronology a careful investigation of all the Sc. poets is necessary; our object here is only to show that the distinction between ę̄ & ẹ̄ disappeared in Scotland, at any rate to a large extent, at an early date (with the exception of *α*. 3 & *α*. 5 (I)).

§ 123. The *α* : *γ* rimes taken in conjunction with the later development of the pronunc., show that ę̄ has become ẹ̄, and not, as Menze, p. 64, Noltemeier, p. 15, and others wrongly argue, that OE. *e* did not always produce ME. ẹ̄, but sometimes ę̄. Such rimes are comparatively rare in S. Midl. texts, but appear with greater frequency the further north we go. Probably there are none to be found in texts of the S. W. diall., or only in such rare instances that they must be considered imperfect rimes or due to some external influence.

§ 124. Many rimes with such words as *need*, *near*, &c., which had in OE. different forms in different diall., and consequently two forms in ME., with ę̄ or ẹ̄ according to diall., have been so explained as to agree with t. Br.'s rules, by the assumption of the existence of both forms of these words in one and the same dial. This may be correct for the literary dial. of a poet like Chauc. who used forms from various surrounding diall., but it is doubtful whether any actual spoken dial. had such twofold forms, and whether a Sc. poet had second forms within reach, in any living dial. near his own; he may have borrowed, of course, artificially from English poetry, but the genuine northern forms were only *nẹd*, *nẹr*, *ẹk*, &c., i. e. the vowel in these words was from the first only ẹ̄, (the OAngl. form was already *nẹr*, &c.) and when found in Sc. texts riming with an ē of the *α* class, gives evidence that this latter has become ẹ̄, not that the Sc. poet occasionally made use of a form *nęr* from OE. *nēar*, &c.

§ 125. The occasional rimes with Fr. *i*, which sometimes retained its pronunc. as (ii) instead of becoming (əi), (ei), are especially instructive; they prove not only the change *ę* > *ẹ*, but further also *ẹ* > *ī*. We find such rimes in Clar. between Fr. *i* and ME. *ē* of all three classes, (they will be found in their respective places below) also in Wall. *se* : *multiplye* 11. 14, Dunb. *me* : *supple* (vb. = supply) 4. 44, *sweit* : *compleit* : *feit* : *contreit* (= contrite) 9. 4, *deming* : *redeming* : *blaspheming* : *expreming* 9. 108; Dougl. *sweit* : *heit* : *compleit* : *repleit* : *spreit* 1. 3. 11; Lyndes. *queenes* : *concubeines*, Sat. p. 410; Roll. C. V. *supple* : *be* : *crueltie*, &c., 1. 801, *me* : *veritie* : *se* : *authoritie* : *specifie* 3. 323; Satir. P. *discreit* : *spirite* : *contreit* : *treit* : *sweit* : *compleit* 4. 63, *heir* : *cheir* : *weir* : *feir* : *asteir* : *empire* 4. 159, *aggreit* (= agreed) : *satisfeit* 10. 214, *feit* (= feet) : *spreit* 24. 88, *feit* (= feed, paid) : *glorifeit* : *notifeit* : *justifeit* 10. 400, *sinceir* : *enteir* 27. 11, *deceist* : *resist* 28. 128, *greit* (= weep) : *hypocreit* : *contreit* 45. 959; Montg. *me* : *magnifie* C. 1589, *greit* (= weep) : *spreit* F. 23, *deit* (= died) : *suppleit* S. 41. 14, *sinceere* : *cleare* : *enteere* (= entire) MM. 19. 39, and many others; (some with *a*-vowels are given in § 121).

§ 126. Similarly, the rimes with OE. and ON. *i* + *g* in the suffixes, *-y*, *-ie*, and *-ly*, *-lie*, must be explained in the same way, and are not to be explained in Clar., as Buss & Brandl explain for earlier texts, (Buss seems to have misunderstood Brandl, but really looks upon the rimes in the same light as the latter), as imperfect rimes and due to the unstressedness of the final syllable *-y*, *-ly*. These rimes are abundant in all later Sc. texts.

§ 127. The predominant spelling with *ei* proves an *ī* pronunc. for the copyist. This is evident from the occasional use of *ei* (1) for Fr. *i*, in words in which the original pronunc. *ī* has been kept, (2) for short *ĭ* in stressed and unstressed syllables, containing Fr. or Engl. *ĭ*, & (3) for OE. *ī*; e. g. *preike* (= prick) 1. 46, *spreits* (= spirits) 1. 177 (&c.), *spereit* 4. 1064, *mediceine* 1. 183, *chereis* (= cherish) 1. 189, 653, *sweith* (: *kylh*) 1. 532, *alsweith* 1. 1019, *skeill* (= skill) 1. 549, *seitie* (= city) 1. 1079, *profeitable* 1. 1152, *armeine* (= ermine), *chereist* (= cherished) 4. 1596, *leoneine* (: *fyne*) 4. 1660, *promeis* (sb.) 4. 2264, *ȝeing* (for *ȝing* = young), 4. 2391, *vulpeine* (: *leonyne*) 5. 68, *baneist* (= banished) 5. 98, *Apolleine* 4. 960, *Galeice* 5. 448, 702, but *Galice* 5. 480, *laseire* 4. 410, *discipleine* 3. 868, *scir* (= sire) 3. 1960, *volateill* (: *will*) 5. 2244, &c. &c.

The proper name *Meliades* is always spelt with *e*, but the original Fr. form was *Meliadice* (cf. Irving's introd. to Piper's edit. p. IV). It only rimes with previous *ī*, it is true, so that the author probably pronounced with a diphthong (əi) or (ei). The *e* of the scribe must prove that *e* was pronounced *ī* by him, for we cannot assume that Fr. *ī* had become *e*. The use of both *ei* and *i* as equivalent in rime proves the same, e. g. *contine* : *susteine*, *leive* (= live) : *grive* 1. 306; similarly the use of *i* in *frindly* 1. 568, although we generally find *freind* with *ei*. Other examples of the same uses of *ei* will be found occasionally in the rime-lists. These peculiarities in the orthography of the MS. are in perfect agreement with that of the Satir. P. in which such spellings as *chereist*, *puneist*, *baneist*, *homiceid*, *practeiss*, *perreiss* (= perish) : *berreis* (= berries) 27. 120, *keill* (= kill) : *weill* : *reill* 18. 36, &c., are frequent.

§ 128. It seems certain, however, that *one* of the scribes did not yet know this pronunc. with ī, but still retained in some words an ē-sound, for which he employed an Engl. orthography *ea*; e. g. in Bk. 1, *creatour* 200, *realme* 205, *eardlie* 247, 1208, *speach* 284, *great* 314, *greattumlie* 1180, *heallit* 329, *eare* 335, *feare* 1370, *rehearsing* 369, *leave* (= permission) : *greiue* 878, *reasoun* 401, *please* : *ease* 594 (elsewhere *pleis*, *vneis*, &c.), *receave* 1485, *receavit* 1387, (in the words containing OFr. *ei*, *ai*, the author probably pronounced ę̄ too, cf. above § 108), *sweare* 529, *readie* 587, (*reddie* in other places), *feastit* 682, *feast* : *beist* 920 (cf. *baist* 951, *beist* 960), *hearinis* 945, *measoure* 1036, *adread* 1379 (elsewhere *dreid*), *heat*, and many others. In conjunction with this it is noticeable that *ea* is also sometimes used for the ę̄ arising out of previous ā, e. g. *alleane* 575, *eagit* (= aged) 718 (cf. *aigit* 783), *speace* : *face* 754.

§ 129. Our conclusion then is, that for the author and most of the scribes all ē's have already become ī, as in mod. rec. sp. and the mod. Sc. diall., (except. the ę̄ from ON. ǣ and OFr. *ei*, *ai*, and perhaps from OE. ǣ, β. 2).

E-

§ 130. 1. Not followed by g — rimes with — a) itself. speir : beir (*beran*) 1. 1156, 2. 1384 : weir, vb. 2, 174, 4. 886 : deire (sb. = injury, from vb. *derian*) 1. 974, speiris : bairis (sb. pl. OE. *beras*) 5. 2016. sweir : deir (vb. *derian*) 1. 530. weir : beir (vb.) 2. 904. speike : breke 3. 168, 1478. eit : meit (*mete*) 3. 746, 768. — b) OE. ea, see § 262 (a). — c) OE. **ēa**. steid(e) : reid (*rēad*) 2. 636 : deid (sb. *dēaþ*) 3. 610. eit : grite (*grēat*) 3. 1602. neives (pl. ON. *hnefi* = fist) : dives (= deafens, OE. *dēafian*) 3. 602. — d) Angl. **ē** = WS. **ǣ**. speir : feir 1. 578. weir it : afeirit 2. 654. beir, vb. : feare 3. 760. In *weir it* : *afeirit* we seem to have a case of feminine rime, but it may be that the pronoun *it* is run closely on to the word *weir*, just as the partic. ending *-it* may be to the verbal stem, without making an extra syll. — e) OE. **ē** (Angl. **œ̄** mut. of o). eate : sweit 3. 796. — f) OE. **ēo**. weill (sb. OE. *wela*) : quheill (OE. *hweol*) 3. 524. — g) OE. e: . get : let (vb. = hinder) 4. 2202. — h) OFr. e. beir, vb. : weire (*werre*) 2. 646.

§ 131. This belongs to t. Br.'s Class α. We have α : α rimes in (a), (b), (c) & (h), α : β rimes in (d), and α : γ rimes in (e) & (f).

In (d) the vowel is in each word followed by *r*, and in that case the ẹ̄ of the Midl. & South might become ę̄ in ME., (see Kluge PG. 1. 880), so that even a γ-vowel might rime with an α-vowel; but for Scotl. such a rime is to be interpreted in another way, viz. that the α-vowel has become ẹ̄, not that the γ-vowel has become ę̄. In the mod. Sc. diall. an ī is often found even before *r* in words in which the vowel has been in rec. sp. kept open by the *r*, e. g. in *wear*, vb. (33. 35. 36. 39), *swear* (35. 36. 39), *bear*, vb. (33), *pear* (33), *tear*, vb. (33). And, again, we often find a short ĭ representing OE. *e*-, and this *i* is probably to be explained from a shortening of the ī which was produced by early MSc. ẹ̄, especially as in some of the words ī exists in other diall.; we find ĭ in *break* (34), *speak* (33. 34. 35. 38), *wear* (33), *swear* (33), *meat* (33), *meal* (33), *eat* (33. 41). Words with ī, as in rec. sp., *are* — *speak* (35. 38), *meat* (35. 36. 38),

weare (33. 34. 35). It is true that on the contrary an *e*-vowel is sometimes found, where rec. sp. has ī, so in *speak* (40. 41), *meat* (42), *weare* (33. 42), with *ē*. and *speak* (42), *meat* (39), *eat* (35. 42), *break* (33. 35) with *ĕ*. Some special explanation must be found for these forms; it is to be noticed that *all* the words are found with ĭ or ī, or sometimes both, even when a form with *e* may exist as well.

§ 132. *weill*, sb. Buss says, p. 502, that OE. *wela* only appears in Bruce with open *ę*; in Clar. we have only one instance of it in rime, and then it rimes with *ę*. It might be supposed that the adv. which always rimes with *ę* (so also in Bruce) may have influenced the noun, but this is altogether unnecessary, seeing that this *α* : *γ* rimes stands by no means alone; cf. also Satir. P. *commonweill* : *teill* (vb. = till) 33. 72, : *keill* (= kill) 33. 46.

§ 133. *get* has here, as everywhere else, a short *ĕ*. The forms *brek* & *spek* mentioned in § 131 as appearing in NSc. may owe their short vowel to the same cause as *tăk* & *măk* do their short *ă*. Cf. Satir. P. *brek it* : *checkit* (= checked) : *suspectit* : *deckit* 37. 55, *brecking* (= breaking) 45. 25.

2. E + G

§ 134. rimes with — a) itself. say : way 1. 14 (&c.) : play 2. 350, 5. 2828 : away 3. 132 : alwayis (for *alway*) 3. 1620. — b) OE. æ + g, see § 94 (b). — c) OE. æ or a-, see §§ 80 (f), 90. — d) OE. ā, see §§ 40, 47, 48, 72 (e). — e) ON. ei. way : thay 2. 8 (&c.) : they 4. 566. say : ay 3. 1382 (&c.) : thay 5. 2152. play : thay 4. 440. — f) Fr. ai. way : say (= assay) 2. 18 : delay 2. 1230 (&c.) : assay 2. 1212 : array 3. 876, 5. 2364. away : assay 4. 2124. say : aray 2. 906 (&c.). saine : remaine 2. 322 : plaine 2. 840 : Spaine 1. 906. play : say (= assay) 4. 1368 : assay 2. 986, 2. 1744 : aray 2, 960 : afray 5. 1290 : delay 5. 1522. playit : arayit 2. 1664. saill (vb.) : travell 3. 844, 1966. — g) Fr. ei. say : pray, vb. 2. 110 : perfay 3. 2094 (&c.). sayis, 3. sg. : praise 4. 1130. lay (vb. trans.) : tornay 5. 2098. way : pray 4. 1962, 2848 : perfay 4. 2284. — h) Fr. a. laid : evaid 3. 2054. — i) Fr. i. alwayis : suppryse 3. 1218. — (This rime is due to the confusion between the two forms *ways* and *wise* = OE. *wīse*, manner, cf. §§ 140, 441.; we should read *alwyse* for *alwayis*.)

§ 135. The rimes in (a), (b), (e), (f), (g) prove alone nothing for the pronunc.; (cf. above in § 94 (a), (b), (i), (m), (n)) for all the rime-words had *ai* or *ei* in early ME. and these two diphthongs soon coincided. The single resulting diphthong is generally held to have been *ai* (not *ei*), which in Scotl. at an early date underwent a special development, viz. the second element of the diphthong disappeared and a monophthong, *ā*, was the result, so that there was no distinction between previous *ā* and *ai*; *ai* was afterwards written in words in which the ā-sound represented an original *ā* and not a diphthong *ai*, and vice versâ, *a* was written in words which had formerly contained a diphthong. This interchanging of symbols is one of the most striking features of the MSS. of the middle period of Sc. literature, in which the same word often appears on the same page with four on five different spellings; e. g. *mad*, *made*, *maid*,

mayd, *maide*, *mayde* may all express rec. sp. *maid* or *made*. Murray (DSS. pp. 52, 53) shows that this is limited to Central & NE. Scotl. and ascribes the monophthonging to Celtic influence; the two sounds 'are still distinct in the dial. of Southern Scotl. and Northern Engl.', where there is no confusion between such words as *maid* and *made*, or *tail* and *tale*. This is confirmed by Ellis's lists for these diall.

§ 136. The statement of Zielke (p. 13) and Brandl (p. 53) that the monophthonging of *ai* began in Northern Engl. almost at the same time as in Scotl. seems, therefore, at first sight somewhat questionable, for it would be strange if two sounds which were originally distinct and are still distinct in the dial. of the present day should have coincided during the ME. period. Z. expresses doubt as to whether the *author* of Sir Egl. pronounced *ā* for earlier *ai* and there is no direct evidence that he did, but he accepts this pronunc. at the time of the copyist, about 1400, on the strength of such rimes as *slayn* : *tan* (= taken). As he suggests, the author may have written *slan*, a ptc. formed from the Nthmb. infin. *slā*, for there were two forms *slān* and *slain* in ME. (cf. Kölbing, *Am.* p. 25, Buss p. 507, Zupitza, *Guy W.*, note to l. 1126, & above § 48), and the above rime may mean that the author used the former and the scribe was a man to whom *ay* meant the same sound as *a*, (as it would to a Scotchman from the central counties or to men from some parts of England). But it may also mean that in the scribe's dial. only the form *slain* (with diphthong) was known and that he, in his copying, wrote what was for him an imperfect rime. But anyhow we cannot argue from this rime that *ai* had become *a* in the author's dial., even at the later time of the copyist, for, according to Z. p. 5, the diall. of author & copyist were not the same.

§ 137. But a further inspection of Ellis's dial. lists makes it clear that this pronunc. *was* possible, and that the statements of Brandl and Zielke may be true, with certain restrictions, i. e. if we may be allowed to draw any conclusions from the evidence of the mod. diall., to which probably no one will object. It all depends upon what part of the northern district we refer to. Zielke sets the home of the author of Sir Egl. on the southern border of the northern dial., in the neighbourhood of the WMidl. district; Brandl, p. 53, quotes a number of rimes from the Towneley Mysteries, which were acted at Wakefield in Yorks., and Zupitza gives some from Guy W., p. 13.

§ 138. Now in the mod. diall. we find the following relationships. As we have seen, *a* & *ai* coincided in Central & NE. Scotl., but have been kept distinct, down to the present day; in Southern Scotl. and in some of the northern Engl. diall.; not in all of them, for we find to day the same coincidence between ME. *ā* (i. e. here only the *ā* from OE. *a*-, &c., not from OE. *ā*, see further below) and ME. *ai*, *ei*; e. g. *made* and *maid* are pronounced alike, so also *tale* & *tail*. We know further that in the extreme south (cf. Fick, p. 27) the two sounds have been kept distinct. It thus appears that the coincidence of the two sounds took place in patches, with others between and beyond in which there was no coincidence, and we have the strange fact that the dial. of SW. Yorks. in this respect resembles that of Central Sc. more closely than that of Southern Sc.

§ 139. An exact examination of the mod. diall. is required to fix the limits of these various districts. The following particulars enable us to determine roughly the line of division between that part of N. Engl. in which the sounds are kept distinct and the more southern portion of it which, with the Midl. districts, has now only one sound for both the older ones.

In Ellis's D. 20, 21, 22, 23 (including Lincs., NW. Derbyshire, & South and Mid. Lancs.) both are pronounced alike with an *e*-vowel (small shades of difference are not taken into account, in each division the two sounds are pronounced with the *same e*-sound), and also in D. 24, SW. Yorks. including Wakefield where the Towneley Mysteries were performed.

§ 140. In D. 30 the coincidence is only partly complete; in many instances Ellis gives double forms as existing side by side, especially is this the case in Mid. Yorks., where both are represented by (eeɐ) and (îɐ), though the former is more frequent for both, and consequently connects this subdivision more closely with the districts further South, as far as OE. *æg*, *eg*, &c. are concerned; on the other hand (îɐ) would be quite regular for OE. *a*- further North. The two sounds seem to have influenced each other, or else Ellis's informants were acquainted with more diall. than the one they were desiring to represent. In NE. Yorks., too, the two sounds coincide oftener than not, but in the form (iiɐ), which connects this with the more northern districts, and (eeɐ) is also found for OE. *æg*, &c., but not for OE. *a*-; the examples given are few, but we shall probably be right in reckoning this to the northern division; so also the Wolds district, where the two sounds are usually kept distinct as (iɐ) and (eeɐ). In the Holderness division there is much confusion, but oftener than not we find the two sounds kept distinct as (iiɐ) and (eeɐ), so that this too belongs to the northern division. In the district of Goole and the Marshes, in the majority of cases the two sounds coincide in the form (eeɐ); this clearly beldngs, then, to the more southern division.

§ 141. In the whole of D. 31 (which includes the NW. of Yorks., extreme N. of Lancs., whole of Westm. and most of Cumb.) there is no coincidence except in a part of Lancs., viz. Lonsdale South of the Sands, which thus agrees with the rest of Lancs. to the S.

D. 32, as may be expected, agrees with 31 & 33, i. e. there is no coincidence.

§ 142. We may, then, roughly speaking, say that a straight line drawn from Hull to the NE. corner of Morecambe Bay, where the Ken empties itself, is the boundary line, to the N. of which, as far as to the Northern limits of Ellis's D. 33, ME. *a* & *ai* do not coincide, while to the S. of it they do. A small part of Yorks. would be on the wrong side of the line, S. instead of N., and perhaps more of central Yorks. ought to be to the S. of the boundary line.

§ 143. It seems, then, that these sounds give us a new criterion for fixing the locality of works written in the northern dial. (Of course, the question of date has yet to be settled; the following remarks can only apply for the time subsequent to the date of coincidence; thus for Sir Tr. perhaps the date is too early for this test; and it is, of course,

possible that the boundary line may have shifted, but this has yet to be proved.) If rimes are found between early ME. *ai* and *ā*, the author probably lived to the S. of our boundary line, i. e. if his dial. was Northern Engl. at all, and not central Scotch, for which there would be, of course, plenty of other sure criteria, which are not far to seek. One criterion alone, closely connected with these sounds, would be sufficient. In Central Sc. the older diphthong *ai* can rime both with OE. *a*- and OE. *ā*; this would be impossible to the S. of our line, for there OE. *ā* has become (ooʋ) or (*uu*ʋ), and the previous *ai* or *ei* can only rime with OE. *a*-, both of these having an *e*-vowel in the mod. diall. of these districts. (NB. Fr. *ā*, which was treated in the same way as ME. *ā*, lengthened from OE. *a*-, is included in the same category as the latter).

§ 144. To the N. of the line, again, OE. *a*- and OE. *ā* have coincided, as in Central Sc. So if we call Central Scotl., A., the S. of Scotl. and the part of N. Engl. defined above, B, and the North[n] & Midl. country S. of our line, C, and if we designate early ME. *ai* by *α*, OE. *a*- by *β*, & OE. *ā* by *γ*, we can tabulate as follows:

in A $\left.\begin{matrix}\alpha\\ \beta\\ \gamma\end{matrix}\right\} >$ an *ē*-vowel,

in B $\alpha >$ an *ē*-vowel,

$\left.\begin{matrix}\beta\\ \gamma\end{matrix}\right\} >$ an *i*-fracture, (i') or (iʋ) or (iiʋ),

in C $\left.\begin{matrix}\alpha\\ \beta\end{matrix}\right\} >$ an *ē*-vowel, also *ī* in D. 25. 26. 28. 29,

$\gamma >$ an *ō* or *ū* vowel, (ooʋ) (*uu*ʋ). &c.

§ 145. Thus we see that *α* has in all three districts become *ē* (exc. in a part of C). Here is a great difference from the diall. of the S. of Engl. in which *α*, *β* & *γ* are all three kept distinct —

α has produced *ai* (still diphthong).
β ... . an *i*-fracture or an *e*-fracture.
γ ... . an *ū* or *ō* vowel.

(NB. Here only the most general pronunciations are given; there is by no means uniformity, as can at once be seen by a glance at Ellis's lists for D. 4, Dorset, Wilts & Somerset).

§ 146. Brandl's rimes from the Townl. Myst. agree perfectly with our observations with regard to district C, see §§ 143, 144; he gives none in which OE. *ā* appears in rime with *ai*, and probably such are nowhere to be found in any author whose home was S. of the Sc. border, or in fact, further S. than the Northern limits of Ellis's D. 33, and probably further investigations will show that no rimes at all between OE. *a* or *ā*- and early ME. *ai*, *ei* are to be found between D. 34 and the boundary line which has been fixed above.

§ 147. The rime *slayn* : *tane* in Sir Egl. may, then, have been written by the author, if he lived to the S. of this boundary line, for, in that case, older *slain* (with diphthong) would have been pronounced by him with a monophthong, and *ay* may have been to him of the same

value as *a*, in the same way as the two spellings were confused in Central Sc. But without further confirmation it is not necessarily so, for he may have lived to the N. of the line and used the form *slān*.

§ 148. The rimes in § 134 (c), (d), (h), are evidence of the monophthongal pronunc. in Clar. of earlier *ai*, *ei*, cf. also the rimes of *æ* + *y* in § 94. But the monophthong was most probably by this time *ē*; in fact, it is open to question whether it was ever *ā* and not of an *ē*-nature from the beginning of the monophthonging process.

§ 149. In rec. sp. the two sounds ME. *ai* and *ā* are pronounced alike as *e*ⁱ, but here the coincidence must have been brought about by a process different from that accepted by Murray for Central & Northern Sc., for there can hardly be any possibility of Celtic influence here. It is, indeed, not at all necessary to explain by any external influence; the change might quite well have taken place by an independent internal process. We have exact parallels in mod. Fr. & mod. Greek, in which older *ai* has become *e*, and we can compare Old Saxon, in which Gmc. *ai* always became *ê*, a change which also partly took place in OHG. (cf. Braune, Ahd. Gram. § 43, Gallee, Alts. Gram. § 41), also Sanskrit, which has *ê* for Indog. *ai*, further Anglo-French, where *ai* & *ei* in the 12th cent. often became *ę* (cf. Behrens P. G. 1. 822), and we may suppose that the same change took place in the same way in the dial. of rec. sp. as in Anglo-French, (but, of course, at a later time, or the resulting vowel would have coincided with that arising from OFr. *ai*, *ei*, through AFr. *ę̄*, and we should have had *ī* in mod. Engl. rec. sp. This result has actually taken place in some diall.; cf. Murray DSS. p. 107, where he says that *way* & *day* are almost (wii) & (dii) in parts of Central & Northern Sc.; we also find a long *ī* quite regularly in *lay*, *way*, *say*, in Cheshire, Staffs. and Derbyshire.). The same explanation might be possible for *ai*, *ei*, in Central Sc., though, of course, Celtic influence may have helped as well.

§ 150. As already stated, it is generally supposed that the resulting monophthong from the coincidence of older *ei* and *ai* was *ā*; this then at a later time must, like genuine *a*, have become *ę* and *ẹ*, which latter form exists in the present diall.; so that for the diphthong *ei* we must assume the following process, ei > ai > a > ę̄, i. e. the front vowel *e* was first backed and then fronted again, a reversion of processes, which, although not impossible, is still not very probable, when we consider that the whole change must have taken place in a comparatively short space of time. Is it not better to suppose that *ai* first became *ęi*, a very natural change, and that so the two diphthongs coincided, and then, either in the same way as in AFr., or through Celtic influence, or both, became monophthonged to *ę*, not *a*? Or, that first *ai* became *ā*, while *ęi* became *ę*, and then the former, *a*, became *ę*, in the same way as orig. *a*, and that it was in this way that finally *ā*, *ai* & *ei* all coincided? However the changes may have been brought about, the resulting monophthong is more likely to have been *ę* than *a*; then all the changes are represented as having taken place in the same direction, and ceteris paribus such an explanation is surely to be preferred to any other. The rimes do not force us to the conclusion that *ey*, *æy*, &c. have produced *ā*.

§ 151. Ellis, EEP. 1, 410, note 3, says 'Mr. Murray thinks that *ai*, *ay* had in Scotl. the sound (ee) at the beginning of the 16th cent., at least a century before it was recognised in the S., although we learn from Hart that it was well known in 1551.' This opinion is based on the consistent orthography *ai*, *ay* in Dougl. and *a* : *ai* rimes. But this may have begun long before the consistent orthography was established. Ellis, p. 1085, says that there was an approach to a systematic orthography in Scotl. at the end of the 15th cent. We see this confirmed with respect to ī or its outcome *əi*, *ei*, cf. below §§ 433 ff., and, as there shown, the beginnings were probably of much earlier date.

§ 152. Of course the change *ei* > *ai* is possible, we have it in the S. of Engl. where *way* (OE. *weg*) is pronounced with *ai*; and the change *ai* > *ā* is just as possible, cf. the *waass* (= weiss), *haam* (= heim) of some Germ. diall. (in the Heidelberg district we have both *ā* & *ē*, *haam* and *heem*, existing side by side a very little distance from each other); it is the reversion of processes ei > ai > ā > ē which is difficult.

§ 153. As Fick, p. 26, says, the spelling has often little identity with the real sound, and the *a* & *ay* may well have simply meant *ē* for the copyist of the Pearl and so also in the case of MSc. texts; and in this way the *a* : *ai* rimes can be explained which are found above.

Further *a* : *ai* rimes will be found given by Buss, p. 506, from Bruce, Sc. Leg., Wall., Rat. Rav., Dunb. & Lanc. B. calls attention to the fact that Wyntown has no such rimes. Can this be taken as evidence that his home was in the S. of Scotl. while Clar. and the other works containing *a* : *ai* rimes belong to various diall. of Central & NE. Scotl.? We have direct historical evidence of the birthplaces and homes of many of the authors, but according to Irving, (Sc. Poetry p. 112) nothing is known as to Wyntown's birth; we know that he was afterwards Canon of St. Andrews.

§ 154. It is certain that at the end of the 16th cent. the pronunc. was *ē* in Engl., cf. Kluge, P.G. 1. 888. The pedantic and arbitrary rules laid down by many of the grammarians of the 16th cent. are often to be taken cum grano salis, for these men were to a large extent the slaves of the orthography, from the trammels of which they found it very difficult to free themselves. We can well imagine what rules might be laid down by a man of the present day, a man of education, say a schoolmaster or a clergyman, who had, however, no more real knowledge of phonetics than the grammarians of the 16th cent. had, but who made a hobby of the subject, and flattered himself that his pronunc. was really the most correct and refined, and that where it differed from that of other people, other people must be wrong and too ignorant to know better. How often would he, (for such people could easily be found), contrary to general usage, insist on a word being pronounced as it is spelt! In numberless instances he would give an antiquated or an artificial pedantic pronunc. In the same way evidence of the orthoepists of the 16th cent. must be very cautiously treated, and Gill's vituperations of Hart's 'vulgar' pronunc. of *ai* as *e* are shown by the later history of the sound to have been merely a piece of arbitrariness on his part.

§ 155. If then the monophthongal pronunc. was established at this date in Engl., it was probably firmly rooted in Scotl. long before Clar. was written. That there are few rimes between older *ai* and *ē* is very easily explained by the fact that *ē* had generally already become *ī*, or very near it, under ordinary circumstances. Such rimes would not, as a rule, prove that *ai* had become *ē*. If all three classes of *e*-sounds, t. Br.'s *α*, *β*, & *γ*, produced a closed *ẹ* in Sc., then a rime between the *ę̄* that arose from older *ai* or *ā* and one of these *ẹ*'s is not to be at all expected. We can only have rimes with *α*. 3, *α*. 5 (1), and perhaps *β*. 2 (see § 84), and such are found, cf. § 1 (h), and may be looked upon as indisputable proof of the *ę*-pronunc. On the other hand at a later time when in the rec. sp. of Engl. *ai* had become *ę̄*, as it did towards the end of the 16th cent., we do find rimes between this and *ę* from other sources, t. Br.'s *α*, e. g. claim : dream, &c.; such rimes are then of no rare occurrence.

§ 156. The rime in § 94 (g), *faire* : *gudlier*, may however be taken as a support of this *e*-pronunc. in Clar.; for although it is a case of an unstressed syll. becoming stressed in rime, this very fact gives it a different meaning to that which a rime with stressed *e* would have. In this compar. suffix *-er*, the vowel, being unstressed, never underwent the usual change of *ē* to *ī*, especially as in its unstressedness it was not long *ē* at all; and when stressed in rime its quality would still be of an *e*-nature, certainly not *a*. Such rimes are, of course, to be treated with caution, but they often give us a hint, even though they may not be perfectly faultless rimes.

§ 157. We find an exactly similar rime in 3. 1418, *repaire* (Fr. *ai*) : *gudlier*. Importance must also be attached to the rimes *counsall* : *tell*, 4. 2222. *plet* (ptc. = plaited) : *set*, prt. 4. 1314, in which Fr. *ei* in unstressed syll. rimes with OE. *ĕ*, indicating that the stressed unshortened form of the vowel must have been of an *e*-nature; cf. Roll. C. V. *plet* : *met* : *set* : *get*, 1. 364, Montg. *plet* : *set*, S. 8. 10, *plets* : *violets* MP. 19.. 5. Further, a rime in the Prol. to the Sc. Leg. Horstmann. Vol. 1. *gest* (= ghost, 'þe haly gest') : *chaste*, 3, 50, is of importance as evidence of the early date of the fronting of *ā*; if we derive *gest* from the OE. form *gǣst*, the rime proves an *e* in *chaste* in the pronunc. of the author; if we derive from OE. *gāst*, then the spelling proves an *e*-vowel for the scribe; cf. Dunb. *gaist* : *chaist* 25. 30, where *ai* certainly means *e*. Such rimes as those referred to in § 73, in which *a* rimes with *ĕ* are also strong evidence, cf. Kluge, PG. 1. 877.

§ 158. In § 94 (o) we have apparently a rime with Fr. *e*, *may*, vb. : *jurnay*. If this were so, it would stand quite alone, there being no other example in Clar. of Fr. *e* riming with OE. *æg* or *eg*. The explanation is to be found in Behrens' excellent treatise on 'the Hist. of the French lang. in Engl.', Engl. Stud. 5, p. 82. *journeie* is given there as one of the words which in AFr. Mss. show a parasitic *i* between the two *e*'s of the suffix, *-ee*, *jurneie* for *jurnee*; hence the spelling in such words as *chimney*, *valley*, *attorney*, in which, however, in mod. rec. sp. the *ey* means now no more than the *-y* in *country*, *entry*, &c.; it is only a historic spelling giving evidence of a former diphthongal pronunc.

§ 159. Fick's view of the whole question of the pronunc. of earlier *ai* & *ā* in the northern Engl. and Sc. diall. of the ME. period seems to be not so unfounded as has been maintained by some. Whether the change was complete at such an early date as he would set it, may perhaps be still left open to question, but there are no arguments to compel the acceptance of the *ei*, *ai* > *ā* theory, and there are no convincing reasons to reject the possibility of an earlier date of the *e*-sound in the N.

§ 160. In Clar. we do not find *e* in alternation with *a*, &c. as we do in older texts, cf. Fick, p. 21, *a* being the historical & *e* the phonetic spelling. The reason is that here *e* has gone further and represents an ī sound as in mod. Engl. But we do occasionally find *ea* (English orthography for open ę̄) instead of *ai*, e. g. *heat* (= hate) 3. 2196, *leave* (OE. *lāf*) 4. 738, &c.

Buss grants that *a* sometimes means ē in the MS. of Bruce; he says, p. 501, 'words with open èè before *r* are spelt, according to the later pronunc., with *a*.'

§ 161. Wischmann remarks that in the K. Q. native *ai* rimes with Fr. *ai*, but never with simple *ā*. This must be looked upon as another sign of the strong Engl. influence to which King James was subject, for, at the time at which he wrote, *ā* & *ai* were still distinct in Midl. & Southern Engl. The scribe, however, knew no difference between the two.

§ 162. With reference to Fr. words with *ai*, which shared the same fortunes as ME. *ai* from *æg*, &c., Fick says, on p. 29, that they must have been received into the language at an earlier date than those which have in ME. ę̄, e. g. NE. *peace, release, receive*, &c. Is this necessarily so? Could it not be possibly just the reverse, that the words with ME. *ai* were adopted later than those with ę̄, and from another dial., not Norman? Or even if both sets came from the Norman, as was often the case, they might have been adopted together, for the differentiation into ę̄ & *ai* seems to have taken place in Anglonorman, i. e. the Norman dial. as it developed on Engl. soil; cf. Behrens, Engl. St. 5. pp. 130, &c. In MSc. all, or nearly all, such Fr. words have an ę̄ (so also in NSc.) e. g. also in *peace, receive*, &c., where NE. has ī < ME. ē, and this indicates a different dial. as origin, viz. Central Fr. instead of Norman.

§ 163. The representation of OE. *æg, eg*, &c. in the mod. Sc. diall. has already been referred to; an ē-vowel of some sort or other is found almost everywhere. It remains to be remarked that occasionally an *i*-vowel is found, e. g. (here OE. *eg*, *æg*, *ǣg*, & ON. *ei*, are taken all together) *again* (ĭ) in 33 & 35, said (*i*) in 35, to *weigh* (ii) in 34, 35, *key* (i) in 33, (ii) in 35, *clay* (i) in 33, *raise* (i) in 33, *steak* (i˙) in 33; but each of these words is found with an ē-vowel as well.

Sometimes a diphthong *ei* or *ai* is found: — *day* (éi) in 37, to *weigh* (éi) in 33, 38, (ái) in 39, *key* (éi) in 38, *clay* (éi) in 33, 35, *whey* (éi) in 35, 36, 38, (áai) in 38, (ái) in 39, *lain* (éi) in 35, 36, to *say* (êi) & (ái) in 37, *way* (éi) in 33, 34, 36, (êi) in 37, (ái) in 39, (áai) in 38, *aye* has a diphthong everywhere, *raise* (éi) in 35, *play* (ái) in 39. It should, however, be observed

that the sound designated by (éi) is only slightly diphthongal, and may be considered almost as an *e*-vowel, (it does not coincide with the sound representing OE. *ī*) and the (ai) diphthong appears chiefly after *w*; both forms are probably of modern development.

There is one striking anomaly: while *way*, sb., generally has an *e*-vowel in EEP. 5, *away*, adv., *always* has an *ā*. Scott assigns an *ā*-vowel to the sb. *way*: 'let Rob come his wa's up the glen,' Rob Roy (ch. 32.).

§ 164. Here is perhaps the best place to mention a few rimes which at first sight seem really to belong to the imperfect, but which also admit of another interpretation. In all of them we have rimes between earlier *ai*, *ei* and ī, or later *ē* and *ɔi*. They are —

1. say : I 4. 2242. — 2. faire : wyre (OE. *wīr*) 4. 1008. — 3. perfay : by 2. 1408. — 4. Per mon fay : leargly 2. 1710. — 5. day : quietlie 3. 1642.

It is on such rimes as these that Sarrazin bases his arguments for the diphthonging of *ī* in early texts, e. g. in Octav. *pray* : *why* : *lye* : *bye*, see Sarrazin's introd. p 37. But such rimes can only be considered approximately good for a certain limited period; later on, when the diphthong *ai* had become monophthonged, as it did in Scotl. at an early date, they would be again quite imperfect. And we know that the vowel sound in *day*, *say*, *perfay*, *faire*, was a monophthong long before Clar. was written. *faire* : *wire* never was, and is not now, an exact rime in any dial of Scotl., and for the date and dial. of Clar., the vowel of *faire* could rime neither with (ii) nor with (ɔi). (Ellis gives an *e*-vowel for *wire* in one of the mod. diall. D. 35; but this is quite an isolated case, it is not supported by any other evidence and is probably due to some error). It is the same with the other rimes. But still they may perhaps be interpreted as evidence of a diphthongal pronunc., if we allow the author to have occasionally employed an antiquated pronunc. in words containing earlier *ai*; scarcely an antiquated Scotch pronunc. perhaps, for the monophthonging of *ai* was of too old a date to allow us to suppose that a survival of the diphthong in Sc. itself was possible, but rather a borrowing from English. If this cannot be allowed, then the rimes are imperfect. Zietsch, p. 77, gives a number of such rimes, ten, from the Seege of Troy, almost too large a number of one character to class among the faulty, although he says the number of faulty rimes is very considerable for the shortness of the poem, and he would therefore explain from carelessness of the scribe. Perhaps these too are examples of the use of antiquated forms in rime, cf. Kluge, PG. 1. 873, and the rime in Clar. *greine* : *syne*, see § 432. In Rosw. we find *cry* : *day*, 452. For the late date of this poem (printed 1663) a similar explanation is the only possible one, if the rime is pure. Bülbring, p. 70, interprets similar rimes in the S. as evidence that *ei* < *eg* &c. has become ī, which he considers to be a peculiarity of Kentish; if this be correct, it is remarkable if no confirmation should be found in the mod. diall. At any rate this explanation cannot be applied to a Scotch text.

§ 165. The two last rimes of the five given above admit of another explanation, viz. that, as the syll. *-ly* was generally unstressed, it might assume, on becoming stressed in rime, an uncertain sound, which would

enable a poor versifier to associate it with more than one kind of vowel, and hence the variety in the treatment of such words, which, strictly speaking, are not fitted to be used in rime at all; according to this view, the uncertain sound rimes with an ę.

E:

1. = W. S. ie after palatals

§ 166. rimes with — a) OE. e. ȝeild : feild 1. 1332, 638. scheild : feild 1. 12 (&c.) — b) OE. i. ȝit (= yet, OE. *get, giet*) : wite (*witan*) 1. 1348. chill (for *schill*, adj. = NE. shrill, OE. *scell, scyll*, see Stratm.-Bradl.) : still 2.880. — c) Lat. i. ȝit : promit, vb. (= promise) 4. 1456.

§ 167. In *ȝeild*, W. S. *gieldan*, Angl. *geldan*, we have quite regularly an ī < ę, cf. below, § 172; the *g* became palatised and produced *y*, but the *e* was developed in the same way as any other *e*. (In Roll. C. V. we have a strange form with *a*: *ȝald* : *bald* : *tald* &c. 2. 250, *vpȝald* : *hald* : *tald* : *cald* 4. 742, *wpȝeild* : *tald* : *bald* : *fald* : *wald* 3. 737.) This palatisation of *g* was quite usual in Sc., just as in Engl., except where there was Norse influence. In Gol. the palatal is expressed by *y* or *yh*, cf. Noltemeier p. 26; *ȝh* is found in Craft of Deyng and other Sc. works; in most texts we find *ȝ* as here in Clar. Cf. further Fick, p. 40, Zielke, p. 36. With the word *scheild* it is exactly similar; the *sc* has become regularly *sh, sch*, and *e* is developed as any other *e*.

The mod. diall. of the N. nearly always show ī in the word *yield*, but without the initial *y*; we find (iild) in 32, 33, 35, 38, but also occasionally short ĭ, (il) in 35, (ild) in 39. This disappearance of the *y* is striking; it is confined to D. 32 in Engl. and the diall. of Scotl.

§ 168. In *ȝit, chill*, (b) & (c), we have an *i* produced by this *e* = W. S. *ie*. This may be due to the palatal *ȝ, sc*, or merely another instance of the frequent concurrence of *e* & *i*. In the mod. Sc. diall. *yet* appears both with ĕ (33, 35, 39) and with ĭ (32, 38, 42), but nowhere has the *y* disappeared as in *yield*. We might expect *e* in the northern diall. (Angl. *get*) and ĭ in the S. (W. S. *giet, git*), and in the latter we do actually only find *i*, (jit); and occasionally with loss of the spirant, (it), (4, 7, 10, 14). Morsb., p. 155, explains the *i* in *yit* from unstressedness, just as the prefix *ge-* becomes *yi-, y-*, and says *yet* is either the Angl. or the stressed form. But *ȝit* seems to have been a favourite form in MSc.; so in K. Q. st. 63, Compl. Sc. p. 3. l. 16, Montg. C. 148, *ȝhit* Craft of Deyng, 168, 195. Dunb. has *yitt* & *yett* (Kaufmann, p. 66), Gau, *ȝeit* 62/29, 104/29; so also in Bruce *ȝeit* & *ȝeyt*; these last would seem to indicate a long vowel ē or ī, for which cf. the rime *gete* : *mete* (= meat) Gen. & Ex. 1488. See also Sweet §§ 387, 628, where we learn that in OE. the *e* was already lengthened, so that there were two forms *gĕt* and *gēt*, and cf. Academy, Dec. 19. 1891, Hempl & Mayhew; but there is no trace of the long vowel in the mod. Sc. diall. Cf. further for northern diall., Dannenberg, p. 25, *ȝitt* (Sege of Mel. 649, 1372), Curs. M. *giet* (*yeit*), *giete* : *itte*, Hamp. P. C. *yhitte*, T. M. *yit*. Buss, to avoid *i* : *e* rimes, would change *ȝit* into *ȝete* in the Sc. Leg., but seeing that *ȝit* is found so often in other texts, and *i* : *e* rimes are no rarity, this change is unnecessary and probably incorrect.

§ 169. *ȝit* was, then, the prevalent form in MSc.; the rime in (c) proves it also for Clar. and probably that in (b), although *wite* does not appear again in rime and in other texts often rimes with *e*. *ȝit* is scarcely likely to be a southern form which has forced its way into the far N. Therefore the ĭ in the N. must be due to the influence of the preceding ȝ (we have the same appearance in *ȝis* (= yes) and *ȝisterday*, in which Morsb.'s suggestion of unstressedness cannot hold and which are common in MSc. texts); i. e. the preceding *ȝ* was a strong support to a tendency which existed in many other words to change *e* to *i*, or *ị*, and helped this latter to gain the upper hand over *e*, (in rec. sp. we have ĭ for OE. *e* without the help of any such palatal in the words *grin, rid, nib*); so that at a later period, in some words the N. followed the S. in the raising of *e* to *i* after *g* & *sc*, and the contrast was removed which existed in OE. in these words, *ȝeldan, ȝet, sceld* being the regular northern forms for WS. *ȝieldan, ȝiet, scield*, and later *ȝyldan, ȝyt, scyld*; cf. Sievers § 157. 2.

§ 170. Carstens, p. 12, remarks on the tendency of *ȝe-* to become *ȝi-*, and quotes exactly similar rimes, *underȝyte* : *wyte* (*witan*), *forȝit* : *disconmfit*. He adds that very frequently *e* appears after *ȝ*, and that no rule can be made as to when *e* and when *i* appears in such cases; perhaps this uncertainty in Sir Fer. is due to the mixed dial. in which it was written, and the double forms given by the orthoepists of the 16th & 17th centuries were probably forms from different diall. Clar., as far as the rimes go, only warrants us in accepting an ĭ in closed syll., and ī < ē before a lengthening group.

2. Before ld

§ 171. rimes with — a) itself — feild : scheild 1. 12 (&c.) : ȝield 1. 638 (&c.) — b) OE. ēō. — feild : beheld, prt. 1. 216 (&c.).

§ 172. The vowel was already long *ẹ* in OE. *fėld*, and remained so through the ME. period, finally producing NE. ī; see Kluge P. G. 1. 877, Sweet § 635, t. Br. p. 18, Morsb. p. 18. 19. &c. It was so also in Scotl.; the rime in (b) with OE. *eo* is rather proof of this than of shortening in *beheld*, and the mod. diall. have either the same form as rec. sp. *fīld*, or, with shortening, *fĭld*.

§ 173. The rime *feild* : *behald* 1. 40, cannot be correct as the passage stands in the MS., but a slight emendation easily puts it right. Place only a comma at *fyre*, l. 38, and a full stop at *feild*, l. 39, and alter *can behald* in l. 40 to *than beheld*, and then we have, 'In thrist of knichtheid birnand lyk a fyre, As furious lyounis eiger to the feild. Anone quhen ather vther than beheld (or beheild?)'. Generally the infin. appears as *behald, behauld* or *behold*, and the prt. as *beheld*. The consistent spelling *beheld* with *e* instead of *ei* is a sign that in the dial. of the scribe the vowel was already shortened as it is in rec. sp.; the rime with *feild* shows that it was not so in the dial. of the author, for there is no trace anywhere of a short *ĕ* in *field* in Scotl.

3. Before n + cons.

§ 174. rimes with — a) OE. or ON. e. send : kend, prt. 1. 1074 (&c.) : end 4. 1990 : wend 5. 676 (&c.). went : sent 4. 2844. wend(e) : end(e) 2. 1194,

1850 : sent 5. 12 : send, prt. 5. 676 (&c). strenth : lenth 4. 1042. ende : kende 4. 2796. kend, ptc. : send, prt. 4. 1398. — b) OE ē (shortened). ken : ten 2. 884. — c) OE eo, see § 298. — d) OE i, see 387 (c). — e) OE y, see § 544 (d). — f) Fr. or Lat. e. send : attend 1. 124, 2. 830 : commend 1. 538 (&c). went(e) : intend 1. 386 (&c) : jent 3. 1244 (&c) : convenient 1. 148, 900. wend(e) : commend 1. 608 (&c) : intent 1. 770 : decend 4. 1706. neme (vb. *nemnan*) : conteme 1. 224. schent : innocent 3. 1720 : content 4. 148 — and many more.

§ 175. Before *nd*, *e* was lengthened to *ę̄* in the OE period, also in Northumb.; in the Lind. Gospels we find such forms as the following, marked with an accent over the *e*, *énde* Matt. 13. 40, Joh. 13. 1, *wénde* Joh. 20. 15, &c. Cf. Sweet § 395, Sievers § 124. This vowel-length was to a large extent retained in ME (cf. Morsb. pp. 18, 19, Kluge PG 1. 866), but not always (Morsb. p. 19, t. Br. § 16), and in mod. rec. sp. we always have a short *ĕ*. The same is the case in the mod. Sc. diall., and we shall probably be right in assigning a short *ĕ* to the pronunc. of the author of Clar.; there are no rimes with OE *ēo*, &c, which could prove a long vowel, such as Carstens, p. 12, quotes from Sir Fer., e. g. *wendes* : *freendes* (cf. Zielke p. 14). The universal use of *e* instead of *ei* is conclusive for the pronunc. of the scribe.

For the *e* : *i* rimes in (d) and (e) see below §§ 388 &c.

§ 176. *ding* = beat, strike (? ON. *dengja*), only rimes with OE *y*, *i* in *king*, 3. 624.

4. Before other consonants

§ 177. — rimes with — a) itself. rest, sb. : west (occidens) 1. 944. fell, adj. : hell 2. 54 : ȝell, vb. 2. 1130 : quell 3. 654 : weill (= well, sb.) 1. 750. tell : sell (= self) 2. 628 (&c) : well, sb. 3. 1240 &c. set : let, sb. 2. 772. best : seimliest, superl. 2. 968, &c. well, sb. : hell 5. 96. cousingis : tendernes 3. 884. — b) ON. e. tell : dwell (*dvelja*) 3. 1270 (&c). sell (= self): dwell 4. 2764 let, vb. (= hinder) : get 4. 2202. — c) OE æ, see § 80 (g). — d) OE ea, cf. §§ 255, 261. sete, ptc. : ȝeat (*geat*) 1. 570. sarke (ON. *serkr*) : marke, vb. (OE *mearcian*) 3. 484. — e) OE eo, cf. §§ 302 (d). sarke : warke (*weorc*) 2. 1404. start, prt. (ON. *sterta*) : heart 1. 160. — f) OE i, see § 387 (c). — g) OE y, see § 544 (d). — h) ON. ȳ, see § 550 (d). — i) OE ēa, see § 274 (g). — k) ON ǣ, see § 244 (d). — l) Angl. ē = WS. ǣ, see § 212 (f). — m) OE ǣ, mut. of ā, see § 226 (i). — n) OE ē, mut of ō, see § 185 (p). — o) OE ēo, see § 330 (l). — p) OE ā, see § 72 (f). — q) OE æ + g, see § 94 (g). — r) Fr. or Lat. e. rest : drest 1. 460 (&c) : devest 1. 1064, dewaist (= *divest*) 2. 850 : oprest 3. 904 : opprest 3. 1042 : prest 5. 2714 : adrest 4. 452 : manifest 4. 1888, reist : preist, prt. 2. 1124, 5. 1154. gaist (OE *gest*) : possest 4. 500. met : debt 2. 1210. tell : expell 1. 202 : excell 4. 1688 (&c) : damosell 2. 1876, 5. 1752 : jewell 3. 1406. selfis : damosellis 3. 2332. mirrines : ches 3. 1162 : distres 3. 1566 : dres 5. 2460. lustines : adrese 2. 1424 : maistres 2. 1318. and many others. — s) Fr. a. wildernes : grace 3. 712, cf. § 97. — t) Fr. i. With *Palexis* rime nobilnes 1. 1290 (&c), bissines 2. 502, and many other nouns in -nes. With *Meliades* (Fr. Meliadice) lustines 2. 824 : bissiness 2. 828 : lustines 2. 1312. — u) Fr. ei. tell : counsall 4. 2222. set, prt. : plet, ptc. (= plaited) 4. 1314. cf. § 157. — v) Fr. ai. gudlier, comp. : repaire, vb. 3. 1418, cf. § 157. — w) ? sell : kell 3. 956.

§ 178. The rimes in (a) (b) (r) are self-rimes and prove nothing; those in (f) (g) (h) (t) are e : i rimes and are discussed below in §§ 388 ff. Those referred to in (i) (k) (l) (m) (n) (o) are quite regular; the rime-words contain a ME $\bar{ę}$ or $ę$ which has been shortened to $\breve{e}$ in closed syll.; cf. Menze p. 27, t. Br. § 11, Kluge P. G. 1. 878, Sweet § 652 and p. 377, Mayhew p. 220.

§ 179. After *w* there was a tendency in some diall. to change *e* to *a*, cf. Zielke, p. 14, Panning p. 33, &c, and in the mod. Sc. diall. we sometimes find *a* instead of *e* in *wedge*, *well*, sb., *wretch*, *web*, *wed*, *wedding*, *twelve*, *whelp*, *whetstone*, &c. Clar. gives us no proof of this in rime, but one of the scribes at any rate seems to have known it, for he has written *a* after *w* in *wade*, and *wate*, (k); inside the verse we also find *wadding*, 4. 2810, 5. 13, &c.

§ 180. The effect of a following *r* + *cons.* was often to change *e* to *a*, as in rec. sp. in the words *barn*, *mar*, *marsh*, &c; of this we have no decided proof in the above rimes, although the orthography sometimes shows it, see (d) and (e), for we shall see below in §§ 303 ff., that although *er* + *cons* has in some diall. become *ar* + *cons*, the tendency in Central and Northern Scotl. has been in the other direction, viz., to change *ar* to *er*, and we have there accepted this change as general for our author; but as all the mod. Sc. diall. show the form *wark*, and *a* is so frequently found in both words, *wark* and *sark*, (rec. sp. has also *sark*), we may doubtless look upon the spelling in (d) and (e) as not being merely due to the scribe, but as correctly representing the pronunciation of the author in these two particular words. Cf. further §§ 318, 323 below.

§ 181. *well*, sb., rimes always with a short vowel; the spelling *weill*, see (a), must therefore be a mistake of the scribe, who, without thinking of the sense, probably took it for the adv. *well*, which always had a long vowel in Clar. Ocasionally *ei* is written for *e* in other words, e. g. *reist*, *preist* (= pressed) see (r); the rime and spelling in other places plainly show that this is the result of carelessness of the scribe.

§ 182. *cousingis* : *tendernes*, 3. 884. It is very rare for the suffix *-is* (plur.) to be pronounced as a separate syll. in rime in Clar., although the metre sometimes demands a full syllable inside the verse, e. g. "Lyke Gód of ármis Márs armípotént", 1. 4, "Behólding ón the stáirris bý and bý", 1. 15. But this was a matter of option with the poet, he could treat the suffix as a full syll. or not, just as it suited him. In older Sc. works the use of this and other suffixes as full syllables forms a strong contrast to the use of them in later works. The vowel is always written *i* on *y* in the plur. suffix, so that we can look upon the above as an *i* : *e* rime.

§ 183. *gaist*, see (r), = rec. sp. *guest*. The *ai* may mean that in the pronunc. of the scribe the vowel was long; so also in *dewaist* by the side of *devest*. Cf. §§ 2 ff., 319.

§ 184. *brist*, although only appearing as prt. or ptc., see (h), must be included here, for these forms are irregular and merely the pres. form used as prt. and ptc., all three being thus alike in the same way as in such weak verbs as *list*, *hit*, &c. Earlier Northern ME forms were *bresten*, *brast*, *brosten*. The present *bresten*, or *brist* in Clar. and other Sc. works,

with *i* instead of *e*, is to be derived from ON. *bresta*, or perhaps from an ONthmb. form *bresta = WS. *berstan*. It generally kept its strong pret. *brast* in Scotl. and the N. of Engl.; cf. Wackerzapp, whose lists give *brast* (generally proved by rime) in Curs. M., York P., Hamp., Yw. Gaw., Bruce, Townl. M., Alex., M. Arth. & Dougl.; it has also survived in dial. till the present time, cf. DSS. p. 203, where it is given as an *older* form in D. 33. But at the same time a weak prt. was in use as well in MSc.; Wackerz. gives *brest*, Bruce, Alex., *brist*, Bruce, Dougl., Lynd., *bryste*, Sc. Leg.; cf. also Dunb. *brist* : *vnblist* : *resist* : *list* 27. 102, Montg. *brist* : *thrist* (= thirst) MP. 11. 14. The weak form of the ptc. seems to have been rarer; Wackerz. gives *brosten* in York P., Alex., *brusten*, *brustyn*, Townl. M., and *brest* only once in Alex. Dunb. has a wk. form *bristit*, cf. Kaufmann p. 99, who takes the prt. *brist* to be a strong form, but rightly recognises a wk. form in *bristit*, which is probably the same as our *brist* in Clar., only with the full ending *-it*. Murray NED. shows that in the 16th cent. *brast* was often used right throughout for all three forms, but about the end of that cent. *burst* (for all the parts) began to gain the ascendancy. We see here that in Scotl. yet another form, *brist*, was sometimes used for all parts.

E', mut. of ō

§ 185. rimes with — a) itself. steid : speid, vb. 1. 958 : gleid, sb. 1. 32 : speid, sb. 1. 496, spied 3. 1664. greine : keine 1. 984 : scheine 1. 128 (&c). keine : queine 4. 1786. deimis (3sg. *dēman*) : seimes (*sēman*) 4. 900. — b) Angl. ē = WS. īe, later ȳ. greine : seine, ptc. 1. 28 (&c) : fyftine 4. 1074 : steid : neid 2. 1116. queine : seine 3. 1386 (&c) : beseine 1. 670 (&c) : scheine, adj. 1. 628 (&c), schyne 5. 562, quine (= queine) : scheine 2. 540. bleid : neid 1. 988. keine : seine 2. 52. in feire : heire, vb. 4. 666. feill, vb. : steill, sb. 2. 32, 1154. — c) OE. ēo. greine : teine (*tēona*) 1. 736, 5. 1178 : seine (inf. and ger.) 2. 732 (&c) : beine (*beon*) 1. 1352 : beine, 3. sg. 4. 868. steid : ȝeid (*eode*) 1. 58, 2. 30. meit, vb. : greit (*grēotan*) 3. 1908. sweit : greit 3. 166, 4, 134. keine : seine, inf. 1. 66 : teine 2. 34 : beine 3. sg. 3. 716. weipe : deipe 3. 2138, 4. 2066. keip : creipe 3. 722. queine : beine, 3. sg. 1. 1422 (&c) : beine, ptc. 4. 62 : beine, ind. pl. 4. 794 (&c) : betwine 5. 2552 : seine, inf. 5. 274, 344, quene : beine, inf. 5. 2664. gleid (*glēd*) : ȝeid (*ēode*) 2. 1140. feit (*fēt*, pl. of *fōt*) : greit (*greotan*) 3. 112. — d) OE. ē (general OE.). feill, vb. : weill, adv. 2. 266. in feire : heire, adv. 5. 240, — e) ON. ǣ, see § 244 (e). — f) ON. jū, see § 358 (b). — g) ON. ē. in feire : seire (*sēr*) 5. 770. — h) Angl. ē = WS. ǣ (WGmc. ā). sweit : weite (*wǣt*, NE. *wet*) 3. 778. steid : weid 1. 2 (&c.) : dreid 4. 774, 834 : meid 4. 970 (&c.), steidis : deidis 3. 1106 (&c.) : weidis 4. 860 (&c.). speid, vb. : weid 1. 950 : dreid 2. 1126 (&c.) : deid 3. 1310, speid, sb. : deid 3. 1084. sleip : keipe 1. 1472 (&c.) : weipe 3. 246, sleipit : weipit 3. 926. meit, vb. : streit 3. 1450. gleid (*glēd*) : meid 4. 1034 : dreid 5. 110. in feir : war (opt. *wǣre*) 3. 1482 : war *wǣron*, prt.) 5. 2896. — i) OE. ǣ, mut. of ā, Gmc. ai, see §§ 226 (e), 238 (a), 241 (e). — k) OE. ēa + gutt., see §§ 217 (b), 223 (f). — l) OE. ĕ-, see § 130 (e). — m) OE. ī. greine : syne (*sīþþan*) 4. 1308. — n) OE. y. in

feir : speir (*spyrian*) 5. 2378. — o) OE. ea. met, prt. : ȝet (*geat*) 1. 1058. — p) OE. e : . met, prt. : set 4. 802. forbled : bed 5. 94. sped : bed 3. 542, 5. 1672. — q) Fr. e, ie. greine : susteine 4. 1058, sustine 1. 752. queine : susteine 4. 1860, 5. 1468. keine : conteine 2. 294. sweit : secreit 1. 274 : compleit 2. 360. heid (sb. = heed) : proceid 3. 2216 : exceid 1. 1410. feiris, sb. pl. : cleiris, vb. 1. 424 : prissonieris 1. 520. ifeir : bachelier 1. 828 : maneir 2. 198, 3. 1204 : cleir 5. 2674. in feir(e) : cleir 2. 116 : cheir(e) 2. 346 (&c.) : compeir 2. 1908 : maneir(e) 4. 568, 5. 2488 : suppeir 5. 2452. on feir : maneir 1. 1334. ifeire : peir (OFr. *piere*) 5. 2516. feir (adj. = healthy, sound, OE. (*ge-*)*fēre*, OHG. *gi-fuori*, cf. Bradley) : maneir 2. 406. — r) Fr. i. sweit : spreit 2. 374 (&c.). deime, vb. : expreime 4. 2240.

§ 186. The oldest form of this vowel was $\bar{\varpi}$, which maintained its existence longest in the ONthmb. dial., cf. Sievers §§ 27, 150; it soon coincided, however, in the OE. period with original $\bar{e}$ and produced a closed $\bar{ẹ}$ in all ME. diall., belonging to t. Br.'s class γ.

We have $\gamma : \gamma$ rimes in (a), (b), (c), (d), (f), (g), (q), $\beta : \gamma$ rimes in (h), (i), and an $\alpha : \gamma$ rime in (l).

The shortened form before double cons. is $\breve{e}$, which rimes with *e* from other sources, see (o), (p) and some of the others.

§ 187. The rimes in (m) and (r), especially the latter, give evidence of the transition of $\bar{ẹ}$ to $\bar{\imath}$ (in the former, we have an example of the survival of the older pronunc. of $\bar{\imath}$ as monophthong, cf. § 432); this change became general in the 15th cent., but had begun in some diall. at an earlier date; it was at any rate complete and acknowledged by the grammarians of the 16th cent. who were anything but innovators, and for whose acknowledged pronunciations a much earlier date may be accepted. Cf. Kluge PG. 1. 880, Zielke p. 28, Brandl p. 60, Hoofe p. 31, Hattendorf p. 22.

§ 188. The rime in (n) cannot be interpreted in the same way, for the *y* in *spyrian* became *e* at an earlier period and then shared the fortunes of this vowel, becoming with it, later on, $\bar{\imath}$; if it had remained *i* after its unrounding we should expect to find the diphthong *əi*, *ai* in mod. Sc.; this rime is more useful to us for the history of the *y* in *spyrian*, cf. § 538.

§ 189. The mod. Sc. diall. have only $\bar{\imath}$, or with the recent shortening, usual in some diall, $\breve{\imath}$. The form produced by older shortening before conson. groups is $\breve{e}$.

Angl. ē = WS. ie

§ 190. rimes with — a) itself. scheine : seine, ptc. 2. 1456 (&c.) : beseine 4. 224, 5. 704; scheane : beseine 4. 962. — b) General OE. ē, WGmc. ē. heire, vb. : heire, adv. 5. 1800. steill, sb. : weill, adv. 2. 1136, 5. 2328. — c) OE. ē, mut. of ō, see § 185 (b). — d) OE. ēo. seine, ptc. : beine (*bēon*) 2. 588 (&c.) scheine : seine, inf. 1. 1430 (&c.) : beine 3. sg. 4. 16, 5. 1048 : beine, ind. pl. 5. 1560. — e) OE. ǣ, mut. of ā, see §§ 226 (f), 238 (b). — f) Angl. ē = WS. ēa before a gutt., see § 223 (d). — g) OE e : . ten : ken 2. 884. — h) OE. eo, see § 326. — i) OE. y-, see § 537 (c). — k) Fr. e, ie. seine, ptc. : conteine 2. 464, 3. 138. scheine : perteine 1. 834 : conteine 2. 1324. beleine : greine, vb. 3. 214 : acheve 3. 508, beleve : greine, sb. 4. 1414. neid : exceid 4. 302. heir(e), vb. : cheir(e) 1. 1190 : cleir(e) 2. 1882 (&c.) :

maneir 1. 1262 (&c.) : bacheleir 5. 2932 : parqueir (*per quer, cuer*) 2. 746 : conqueir 1. 1306 : peir (L. *parem*) 3. 1032 : circuleir 5. 1632. heiris, 3. sg. : effeiris, 3. sg. 4. 818.

§ 191. This vowel belongs also to t. Br.'s class γ. We have $\gamma : \gamma$ rimes in (a), (b), (c), (d), (f), (k), $\beta : \gamma$ rimes in (e), shortening to $\breve{e}$ in (g). The rimes in (h) and (i) are discussed in the §§ referred to.

The mod. Sc. diall. always have $\bar{\imath}$, or with shortening $\breve{e}$, except that the prt. of the vb. *hear* generally has $\breve{a}$.

General OE. or ON. $\bar{\mathrm{e}}$ = WGmc. $\bar{\mathrm{e}}$ or $\breve{\mathrm{e}}$ (lengthened)

§ 192. rimes with — a) itself. me : the (pron.) 2. 68 : ȝe, 3. 1304 (&c.) heir, adv. : seir (ON. *sēr*) 2. 508. — b) OE. ē, mut. of ō, see § 185 (d). — c) Angl. ē = WS. īe, see § 190 (b). — d) OE. ēo. me : be 1. 110 (&c.) : se, vb. 2. 216 (&c.), see 2. 456 : three 4. 478 : knie 4. 2648. he : three 1. 610 (&c.) : thie (*þeoh* = thigh) 1. 1000 : fre 2. 132 : kne 2. 592 : be 2. 768 (&c.) : se 3. 1156 (&c.) : trie (*trēo*) 5. 1108. ȝe : se 4. 926 : be 4. 1530, 4. 2838. we : be 4. 2568. heir, adv. : deir(e) (*deore*) 1. 232 (&c.). seire (ON. *sēr*) : dier (*deōre*) 4. 298. — e) Angl. ē = WS. ēa before a gutt., see §§ 217 (c), 223 (e). — f) Angl. ē = WS. ǣ, see § 195 (d). — g) OE. ǣ, mut. of ā, see § 226 (d). — h) ON. øy, see § 499 (a). — i) Fr. e. me cuntrie 1. 1386 (&c.) : agre 2. 1686 : pitie 4. 1470. he : cuntrie 1. 1316 (&c.) magnanjmitie 2. 528 : lawtie 2. 556 : meinȝe (*maisnee*) 5. 1242 : mellie 3. 2116 : Spainȝe 4. 2834. heir, adv. : maneir 1. 1506 (&c.) : cheir 2. 586 (&c.) : tabilleir (*tablier*) 3. 1164 : mater 4. 2500 : requyre 4. 706. seir(e) : effeire (vb. *efférir*) 4. 164 : cleire 5. 1618. weill, adv. : reveal 3. 2034, reveill 4. 272 : parentell (OFr. *parentelè*) 3. 1416 : parentillie (for *parenteill*, cf. Lyfe of Jos. EETS. 44. *parentycle*, 402) 2. 310 — and many more. — k) Fr. ieu. me : pardie 2. 1038, perdie 5. 1380. he : perdie 4. 1244, 5. 142. — l) Lat. e. ȝe : apersie (for *A per se*; i. e. A by itself, the height of perfection, similar to mod. Engl. *A 1*, cf. Murray N. E. D. under A. 4) 4. 2156. — m) Fr. i. seire : laseure (for *laseire*?) 4. 456.

§ 193. This, too, belongs to t. Br.'s Class γ. We have $\gamma : \gamma$ rimes in (a), (b), (c), (d), (e), (i), (l), $\beta : \gamma$ rimes in (f), (g). Those in (k) can also be considered as $\gamma : \gamma$ rimes, for the Fr. combination *ieu*, which generally produced ME. *eu*, is always represented by ME. $\underset{.}{e}$ in the word *parde, pardie*, see Sturmfels, Angl. 8. 255. (h) also contains a $\gamma : \gamma$ rime; (m) gives us another proof of the raising of $\underset{.}{e}$ to $\bar{\imath}$.

The mod. sc. diall. always have $\bar{\imath}$.

§ 194. *Weill*, adv., is included here, as it comes from OE. *wẹl*, a lengthened form which existed by the side of *wĕl*, cf. Sweet §§ 387, 628. This explains the existence of two forms *wẹl* and *wĕl* in ME. Cf. Kluge PG. 1. 879, Morsb. p. 18, t. Br. p. 27 & Angl. 1. 542, Buss p. 12, Zielke p. 14. That the adv. only rimes here with β and γ vowels must be due to mere chance, as in Clar. there is no distinction between the three classes α, β and γ, and consequently none between the sb. OE. *wela* and the adv. OE. *wĕl*; both are *weill* (with $\bar{\imath}$); we have already seen that *weill*, sb., rimes with an original γ vowel. Cf. § 132.

Most of the mod. Sc. diall. still have either long (ii) or the half-long (i), instead of Engl. (e), in the adv. *weill*; cf. Murray DSS. p. 145.

Angl. **ē** = WS. **ǣ**, WGmc. **ā**.

§ 195. rimes with — a) itself. war (*wǣron*) : thair (*þǣr*) 3. 1788. — b) OE. **ēa**. feare : eare 1. 1370. — c) OE. **e**-, see § 130 (d). — d) General OE. or ON. **ē** (WGmc. **ē**). ware (opt.) : heir(e), adv. 2. 394, 4, 278. war (*wǣron*) : seire (ON. *sēr*) 5. 926. were (*wǣron*) : seir 3. 1944. feir : heir, adv. 3. 1752. — e) OE. **ē**, mut. of **ō**, see § 185 (h). — f) Angl. **ē** = WS. **īe**. ȝeir : neir 3. 24. ware (*wǣron*) : nar 1. 474. cf. §§ 223, 224. — g) OE. **a**-. thair(e) : fair(e) (*faran*) 2. 122 (&c.) : weilfair 2. 608, 3. 1340 : cair 3. 598. — h) OE. **ā**. thair(e) : sair(e) 3. 402 (&c.) : more 3. 1152. thore : more 3. 80. quhair : sair 3. 738. — i) OE. **æ** : ? see § 80 (d). — k) OE. **æ + g**, see § 94 (f). — l) OE. **y**-, see § 537 (a). — m) Fr. **e**, **ie**. thair : officer 3. 1800. war(e) (*wǣron*) : cleir 3. 854 (&c.) : persevere 5. 2382 : portar 3. 2228 : supper 5. 410 : apeire 5. 1396. war (opt.) : maneir 5. 1148. — n) Fr. **a**. thair(e) : declaire 4. 892. haire : sqare (*sic*) 1. 964. — o) Fr. **ai**. thair : chyre (= chair) 5. 2800. hearis (= hairs) : peirs (= pairs) 4. 1206. — p) Fr. **ei**. thair : impair 1. 444 : faire (Lat. *fēria*) 3. 962.

§ 196. A glance at the foregoing lists makes it at once apparent that we have here to do with double forms; if the rimes are at all pure, there can be no doubt as to there being two quite different pronunciations to a word which, like *were*, *ware*, rimes with OE. *ea*, *e*, *ē*, on the one hand, and OE. *æ + g* on the other; we have at least two sounds for the vowel, viz. *e* < *a* and *ī* < *ę*. We cannot avoid this twofold pronunc. as Fick, p. 26, tries to do; the rimes *þere* : *dere* and *þare* : *fare* cannot contain the same sound; or would Fick maintain that *dere* and *fare* both contain the same vowel? Either the poet of the *Pearl* was a very bad rimer, in which case we can argue little from his rimes, or the adv. *there* had two distinct forms in his pronunc.

§ 197. The words NE. *there*, *where*, *were* have given rise to much discussion on account of this double pronunc. which they often had apparently in one and the same dial., i. e. in the language of one and the same author, as used in his writings, which need not, however, have correctly reflected one actual spoken dial.

In other texts we find yet a third vowel in these words, viz. *ǭ*, which appears also occasionally in the MS. of Clar., see (h). Cf. Brandl, p. 55, &c.

§ 198. The regular development of the vowel *ǣ*, *ē* in these words would be a ME. *ę* in the SW. and *ẹ* in the other districts. But the effect of an *r* was to make a vowel open if it was closed, and to keep it open if it was already so, although its regular development would otherwise tend to a closing. As a result of the same effect of the *r*, in the late OE. period there existed the forms *þār*, *hwār*, cf. Morsb. p. 46; this *ā* would, of course, produce ME. *a* later *ę*, in the North, and ME. *ǭ* in the Midl. & South; hence the three possible forms *there*, *thare*, *thore*, which sometimes all appear in one and the same text; they all appear in Clar., but we have no rimes to prove the *o*-form, which is not to be expected in a northern text; the few instances of the *o*-spelling are either due to a Midl. scribe or are merely imitations of Midl. forms on the part of a Northern copyist.

§ 199. Cf. further on these words, Sievers § 321, note 2, Kluge PG. 1. 874, Scholle, p. 14, who with ten Brink, § 49, note 1, derives *ware, wǫren* &c., from ON. *vâru.* Morsb. p. 46 prefers to explain *ā, ǭ,* also in this word through the influence of following *r*, OE. **wāron* for *wǣron*, rather than from Norse influence. Both are possible, and it may be that both influences cooperated, but for the S. the former alone is probable; cf. Bülbring pp. 58, 59.

§ 200. We will consider separately each of the words which appear in § 195. *Were* (prt. and opt.) rimes in Clar. with *e*-vowels, but these of all three classes, *α*, *β*, and *γ*, and once with OE. *æg*; *fear* rimes with OE. *ēa, e-, ē, y-*; *hair* only with previous *ā* and *ai*, which, as we know, coincided in Sc.; similarly *there,* with one exception, in which it rimes with Fr. *e*, see (m); *where* only appears once, in rime with OE. *ā*, and *year* only once, in rime with *neir* (Angl. *nēr*); i. e. *hair* and *where* only have (proved by rime) ę̄ < ā, *fear* and *year*, ī < ē, *were* generally *ī* < *ē*, but also *ę̄* < *ā*, and *there* mostly *ę̄* < *ā,* only once *ī* < *ẹ̄.* The author, then, used only one fixed pronunc. for each word, except *were* and *there*, in which he occasionally adopted a second pronunc.

In the text we find *thair, whair* (sometimes *whar*), and almost without exception *war(e)*, the latter also in rime with a previous *ē*.

The *o* in *thore, more,* 3. 80, is evidently not due to the author; the passage is altogether somewhat doubtful, the sense not being clear, and the second line of the couplet lacking a syll. or two.

§ 201. The same variety of forms is to be observed in most ME. and MSc. texts, although some, like *Clar.*, give the preference to one form, and sometimes know *only* one form. Brandl, p. 55, has collected statistics with regard to the words *there*, *where*, *were*; he shows the threefold pronunc. and how, from the middle of the 14th cent. on, first *were* and then *there* gradually assert themselves in the N.; Kölbing says from 1300 on, as the *e*-form is found in *Sir Tr.* Cf. Menze, p. 62: "the *a*-forms were at first characterisic for the N., but the *e*-form makes its appearance early, especially in *þere* [this should be rather *were*]. The *e*-forms were usual in the S.; in the Midl. all three forms, *a, e, o*, but in the western portion there was a preference for *a*, and *o* was particularly characteristic of the northern portion, especially NE. Midl." But *o* was just as charactristic of the S. E. Midl. as of the N. E.; *Gen. Ex.*, for instance, has mostly *o* in all three words. *a* is also found sometimes in the S., see Bülbring p. 58.

§ 202. Here following an extension of Brandl's statistics is submitted, partly collected from various dissertations and introductions to texts of the EETS., and partly, especially with Sc. texts, from my own examination of such as were accessible; in the latter case there is no claim to completeness, as it was impossible to examine whole texts from beginning to end; but the forms given are certainly found, and, where confirmed by rimes, specimens of these are given.

§ 203. Scotch.

Bruce: *there* and *were* with *a*, *ę* and *ẹ* in rime (cf. Skeat. EETS. ed. p. 633, and Buss pp. 501, 503, *where* only *a*, *quhar, ayquhar* : *schar*, prt.

2. 91 : *bar*, prt. 12. 22 : *thar* 19. 441. — Sc. Leg. *there* and *were* mostly with *a*, sometimes *ę* (in rime, see Buss, l. c.), *where* only with *a*, *wydquhare* : *war* 1 68. — K. Q. *there* and *were* only *e* in rime (Wischmann p. 3); the scribe has *a* and *e* in *there* and *were*, but only *a* in *whare*. — Wall. *there*, *where* and *were* only with *a* (also written *ai*), *thar* : *mar* 1. 62 : *sar* 1. 72 : *war*, prt. 1. 342 : *dispar* 1. 260 : *repayr* 2. 16, &c., *war* : *sar* 8. 394 : *cuirmar* 8. 628, *quhar* (in middle of verse). — Gol. *thair*, *quhair*, but *weir* : *saphcir* : *deir* (*deor*), *were* : *spere* : *bachilere*, and *war* : *bair* (*bær*) : *air* (*ǣr*), *war* : *Cesar*, inside the verse chiefly *a* (Noltemeier, p. 13). — Lanc. *thoore* : *bore* (*bar*, sb.) 628, *thore* 1102, *thare* : *ayre* (= air) 352 : *bare* adj. 1220, *there* : *were* 408; *quhar* 124, *whare* 427; *wer* : *here*, vb. 68, *were* : *here* 1428 : *chere* 1308, 1552 : *sper* 1512, *veir* : *steir*, vb. 818, *ware* : *poware*. This poem shows in other respects strong Engl. influence (see Skeat's introd.), so that we cannot accept the above forms from this alone as being really Scotch; the rimes, prove only *a* for *there*, but *a* and *e* for *were*; the *o* of *thore* may possibly also be due to the author, for we find *hore* (= hair) : *wharfore* 366. — Rat. Rav. has only forms with *a* for all three words : *thare* : *are* (*ǣr*) 1161, *war* : *mare* 1471, *ware* : *mare* 1772 : *movare* 1595, 1599 : *thar* 1661; *quhar* 162; but perhaps *ware* : *movare* may mean an *e*-pronunc. in *were* rather than an *a* in *movare*? — Dunb. has few, if any, rimes with these words, they all appear in the text with *a* or *ai*, and sometimes *there* and *were* with *e*. — Dougl. *there* has only *ā*, written *ai*, *thair* : *fair*, adj. : *Lair* (= Loire?) : *riuair*, 1. 42. 20 : *sair* : *declair* : *wair* (*wǣre*) 1. 54. 25 : *butlair* : *thair* : *hair* 1. 70. 1 : *stair* (= look) 2. 29. 16 : *langair*, comp. 2. 169. 22 and many other similar rimes; *where* also only *a*-vowel, *quhair* : *fayr* (*faran*) : *rair* (= roar, sb.) : *stair* 1. 113. 1 : *sair* 2. 42. 24 : *chair* 2. 18. 6 : *bair*, prt. 2. 61. 10, *quhar* : *keipar* 2. 132. 18; *were* has both *a* and *e* confirmed by rimes, *wair* : *quhair* 2. 46. 18, *war* : *thair* 2. 91. 16, 2. 137. 26 : *familiar* 2. 140. 22, *weir* : *seir* (ON. *sēr*) 2. 208. 16 : *in feir* : *appeir* 1. 52. 16, also written *wer* 1. 8. 3, 1. 19. 20, &c. The rimes with *riuair*, *langair*, *keipar*, prove an $\bar{e} < \bar{a}$ for *there* and *where*; the accompanying rime-words show that the vowel must be *ā* or its outcome *ę* or the rimes are imperfect; we have a similar rime in *spair* : *strangeair*, 2. 120. 28. It is better to look upon such rimes as proof that the change $a > e$ has already taken place, than as evidence that the *-er* denoting the agent in *keipar*, &c., has become *-ar*, for we cannot explain the *-air* in *riuair* (= river) and *langair*, comp., in the same way; in the former the Fr. vowel *e* is retained and the latter has *ē* lengthened from *ĕ*. — Compl. Sc. *there* with *e*, *where* and *were* only with *a*. — Gau, only *a*, except sometimes *e* in *were*. — Lyndes. (the orthography is by no means uniform, e. g. the Sat. generally has *ai* where Mon. has *a*) *there* only *a*, *thair* : *mair*, Sat. 2242; *where* only *a*, *quhair* : *spair* Sat. 320; *were* chiefly *a* in the Dreme and Sat., sometimes *e* in the Dreme, but in the Mon. and other works *e* is written oftener than *a*, but *ware* : *declare*, Mon. 1. 1274; the *wer* in the inside of the verse might be only due to unstressedness; as far as examined, there is no rime to prove an *e*-vowel. — Roll. C. V. only $e < a$ in all three words, *thair* : *mair* : *contrair* : *hair* : *cair* 3. 200 : *mair* : *pair* : *Thamar* 3. 576 : *mair* : *declair* : *cair* 3. 447 :

rair : *cair* : *euermair* 4. 403 : *preclair* : *singular* : *dangear* 4. 420, &c.; *war* : *mair* : *Interlinear* : *declair* : *compair* 3. 788 : *mair* : *preclair* : *dangeir* : *snair* 4. 458; *where* appears as *quhair*. But OE. *ǣr* rimes with *e* and *a* in the same stanza, *eir* : *cleir* : *Thamar* : *ȝeir* 3. 825. The rime with *dangeir*, must be explained in the same way as those with *riuair*, &c. in *Dougl.* — Satir P. *there* only with *a* in rime, *thair* : *sair* : *air* : *declair* 4. 73 : *Air* (= Ayr) 23. 43 : *mair* : *compair* : *lair* (= teaching) 24. 55 : *declair* : *Registair* : *spair* 26. 55, *there* : *mair* 45. 31; *where* only *a*, *quhair* : *prepair* 42. 308 : *mair* 42. 562, 580 : *spair* 42. 590, *alquhair* : *cair* : *mair* : *spair* 40. 287; *were* only with *a* in rime, *war* (opt.) : *far* 42. 298, written *wer* 31. 95. In the three poems which are of Engl. origin (Nos. 1, 9, 34) we find *there* : *warre* (bellum) : *Jarre* (= quarrel) 1. 584, and generally written *there*; *where* : *appere* 1. 326 : *appear* 9. 276, written *quhair* 34. 5; *were* (opt.) : *clear* 9. 164, 328, *were*, prt. : *declare* 9. 46; i. e. *there* with previous *ā*-vowel, and *were* with previous *ē* and *ā*. — Winȝet, only *a* in all three words, *thair*, *thairto*, *tharin*, *tharof*, &c., *quhare*, *quhair*, *quair*, *quhairat*, *quhairby*, &c., *war*, *ware*, *var*. — Leslie, only *a*, *thair*, *quhair*, *war*. — Montg. *there* only with *a* in rime, *thair* : *dispaire* C. 378 : *quhair* C. 758 : *declair* C. 1498 : *ayr* : *chayr* : *rare*, adj. S. 31, but occasionally written *there*, F. 425, &c.; *where* only *a* in rime, *vhair* : *dispaire* MP. 24. 14, 44. 6 : *air* : *repair* : *sair* : *dispaire* : *evermair* MP. 25. 7, *quhair* : *air*, sb. C. 238, also written *vher*, S. 29, &c., and *where* F. 269; *were* with both *e* and *a*, *wer*, prt. : *deir* (*dēore*) C. 1277, *war*, prt. : *dar* (= dare) C. 728 : *far* MP. 30. 7 : *start* : *far* : *ar* S. 13, *war* (opt.) : *ar* MP. 12. 15, *ware*, prt. : *rare* : *mare* : *eare* S. 49.

§ 204. The result of this examination, limited to the works quoted, is that, with the exception of K. Q. (which shows altogether strong Engl. influence) Bruce and Sc. Leg., *there* only has the vowel *ā* (or later *ę̄*) proved by rimes, although *e* is written in Lanc., Dunb., Compl. Sc., and Satir. P., and *o* is written in Lanc. alone. We see from this that the *e*-form of *there* did not advance further than the N. of Engl. (cf. Brandl p. 56) and that *there* did not go parallel with *were*, in its new form with an *e*-vowel, in Scotl. any more than it did in the N. of Engl. *Where* only appears written with *a* or *ai* in *all* the works quoted, except in those of the Satir. P. which are decidedly English; it is a rare word in rime, but the *ā* (or later *ę̄*) is proved by rime in Bruce, Sc. Leg., Dougl., Lyndes., Montg. and Satir P. *Were* appears with *a* and *ē* proved by rime in Bruce, Sc. Leg., Gol., Lanc, Dougl. and Montg., only *e* in rime in K. Q., but *a* and *e* in the text. If Barbour and the writers of the Sc. Leg. were free from Engl. influence, then the date of the establishment of the *e*-pronunc. in *were* must be set in the 14th cent., and is then not so very much later than that established by Kölbing for the N. of Engl.; but it is strange that this *e* appears (as far as is yet settled) in no other works, proved by rime, besides K. Q., Gol., Lanc. and Clar. (which all certainly show Engl. influence), till the time of Dougl., i. e. much more than 100 years later than Barbour, and then again is not proved by rime till we come to Montg., nearly another 100 years later. The abnormal *e* in *there* in Bruce and Sc. Leg. has, too, yet to be explained, for in

this respect they stand quite alone among genuine Sc. works. We know that Barbour was for some time at Oxford, and often travelled into Engl. to pursue his studies there and at various other places. This might explain his use of the *e*-forms of *there* and *were*, but it would be strange if he only betrayed Engl. influence in these words and not in other ways; in fact, he does so once in the treatment of OE. *a*, cf. *mor* : *befor* 10. 199, although *more* is generally written *mar* or *mair*. Perhaps a thorough investigation of his rimes would throw more light on the matter.

§ 205. It is not surprising that Clar., whatever date we may have to assign to it, should show, in addition to its other tinges of Engl. influence, the *e*-form of *were*, although it is noticeable that this has by far the preference over the native *a*-form, which it has almost completely displaced, while *where* has still, as far as the rimes testify, no trace of the *e*-form and *there* only once. Clar. stands, then, on a level with Gol., Lanc. (with the exception of the forms of *there*, perhaps), Dougl. and Lyndes. (Mon.), and shows a marked contrast to Wall., which has only *a* in *were*. This is, then, perhaps a sure reason for not dating the poem much before 1500.

§ 206. The mod. Sc. diall. also show a variety in pronunc., which, however, does not at first sight exactly correspond with the above observations in all particulars. *There* has only an *e*-vowel, both open and closed, or (ii') in D. 33, which may both correctly represent the MSc. form with *a*, which, we have seen, is the only one proved by rime in pure Sc.; the *ē* would also coincide with the form of rec. sp. *Where* has (ee) in 33, (ee) or (A), (AA) in 34 and 35, (AA) or (a), (aa) in 36 and 37, and (a), (aa) in 38, 39, 40, 41, 42. *Were* has also occasionally *ă*, but also *ĕ*, *e* and *ĭ*; but Ellis's material is here too scanty, and the word is, owing to its use in unstressed position, liable to too much irregularity for us to derive any definite information. Of the similar words, *hair* and *fear*, *hair* has only an *e*-vowel, as in rec. sp., and *fear* (i') in 33, (ii) in 35, but (ee) in 37, 38, 39, 41, 42, also (ii') in 39. It is noticeable that an *a*-pronunc. is only found in *were* and *where*, particularly the latter; this may be a preservation of the MSc. form with *ā*, for *ā* would produce in regular development a modern *e* vowel, or perhaps of more recent origin and due to the preceding *w*, exactly similar to the short *ă* resulting from earlier *ĕ* preceded by *w*, cf. § 179; but the latter seems less likely when we consider the exclusive use of the *a*-form *whare* in MSc., and the firm establishment of *a*-forms especially in the mod. diall. of the extreme N. in contrast to the southern diall., which leads us to conclude that the *ā* is old. It is perhaps better to ascribe to the *w* merely a preserving influence over the *a*; without this it would be difficult to see why the *ā* should not have been retained in *there* as well. The modern *ē*-forms of *where* are most probably, where found, simply borrowed from rec. sp.; they cannot be MSc. *e*-forms retained unaltered on account of the *r*, for such *e*-forms are not found proved by rime in MSc., and they can scarcely be developed from MSc. *ā*-forms, for then we should expect to find (ii') in D. 33, as we do in *there*, and, besides, *two* genuine native forms of such difference are not likely to be found in one and the same pure dial.

We conclude then as follows:

	MSc.	NSc.	
there	ā	ē (ii·) in D. 33	both by regular undisturbed development.
where	ā	ā in Central and Northⁿ Scotl., retained through influence of the *w*. ē in Southⁿ and Central Counties, from rec. sp.	

were is too uncertain to tabulate.

§ 207. Let us now look at some of the diall. of Engl. Although this takes us beyond the boundaries of our task, yet the statistics collected may well be inserted here for comparison. The rimes may be found in the dissertations and treatises quoted, or, where no treatise is quoted, in Brandl's list.

Northern.

Horn Ch. (Caro, p. 20, 26), *there* with *a* and *o*, *where* with *a* and *o*, *were* with *a*, *o* and *e*. — Sir Tr. (Kölbing, pp. 64, 73) *there* with *a* and *e*, *where* only *a*, *were* with *a* and *e*. — Surt. Ps. (Wende, p. 18, Kölbing, p. 73), *there* only *a*, *were* generally *a*, twice *o*. — York P. (Kamann p. 61), *there* with *a*, *o*, *where* with *a*, *were* with *a*, *e*, *o*. — Yw. Gaw., *there* with *a*, once *o*, *where a*, *were a*, *e*. — Hamp. (Brandl. p. 56, Ulmann, Engl. St. 7. 425) only *a* in all three words. — Octav. (Northⁿ version, Sarrazin p. 36), *there* only *a* in rime, *e* and *o* also written, *were a* and *e* in rime. — Mel. (Dannenberg p. 19). *there* with *a*, once *e*, *where* not in rime, but only *a* written, *were* with *a* and *e* (equally frequent). — Sir. Egl. (Zielke, p. 26), *there* and *where* only *a*, but also written with *e*, *were* with *a*, once *e*, occasionally written also with *o*. — Rol. & Ot. (Dannenberg p. 19) *there* and *were* both with *a* and *e*. — Bone Flor. (Wilda, p. 34) *there* and *were* with *a* and *e*. — Athelstone (Wilda p. 64), *there* with *a*, *were* with *e*. — Thom. Erc., all three words with *a* and *e*. — Townl. M., all three words with *a*, *o* and *e*. — Thornton, *there* and *were* with *e*. — Sir Perc. (Ellinger, pp. 7, 9, 13, Brandl, p. 55) *there* with *a*, *were* with *a* and *e*, *where* with *a*. — Isumbras, *there* and *were* with *a*.

§ 208. From this we find that *there* is generally found in the N. with an *a*-vowel; *e* is proved by rime in Sir Tr., Rol. & Ot., Bone Flor., Athelst., Thom. Erc. and Townl. M. That *e* is not found in the intervening works is probably due to difference of district; *o* is found established by rime earliest in Horn Ch., which Caro assigns to the border of the Midl. district, perhaps even S. of the boundary line; otherwise it is only found (i. e. confirmed by rime) in York Pl., Yw. Gaw. and Townl. M., also to be placed near the border line.

Where has only *a*, except in Townl. M.

Were is found everywhere with *a*, but generally with *e* as well, from Horn Ch. and Sir. Tr. on, though sometimes the *e* is in the minority; it is found with certain *o* in Horn Ch., Psalter, York P. and Townl. M.; this form is evidently more at home in the southern portion of the northern district, which agrees in many respects with NE. Midl.

Just as *were* extends earlier and farther into the North than *there*, so, on the other hand, *thare* extends earlier and farther into the South than *ware*, cf. Wilda, pp. 30, 54.

§ 209. N. E. Midland.

Cf. here especially Menze, 59, ff., as well as Brandl. Menze's material is not complete, forms which are corroborated by rime (e. g. *þar* in *King Horn*) are sometimes not mentioned by him; in the following, however, where no other authority is mentioned, I chiefly depend upon him.

Orm. (Menze) *there* and *were* only *e*, *where* with *a* and *e*. — Deb. Body and Soul (Menze) *there* with *e*, *a* and *o* (*o* in rime), *where* and *were* only *e*. — Best. (Menze) *there* with *e*, *where o*, *were e* and *o* (*o* in rime). — Hav., all three words with *a*, *e* and *o*; *a* proved in rime for *were*. — Am. (Kölbing, Sir. Tr. p. 73, Am. Amil. p. 27), *there* with *a* (in rime) and *e*, *where* with *e*, *were* with *a*, *e*, *o* (all in rime). — Emare (Wilda, p. 29) *were* with *e* and *o* (in rime), there with *a* and *o* (in rime). — Rob. Brunne (Menze) *there* and *where* with *a*, *e*, *o* (all in rime), *were* with *a* and *o* (in rime), and *e*. — Minot (Scholle p. 14), *there* and *were* with *a* and *e* (in rime), *where* with *e*, once *o*. — Alex. Leg. (Brandl p. 55) *were* with *a* and *e* (in rime). — Rol., *there* and *were* with *a*, *e*, *o* (*a* in rime). (According to Wissmann, Litt. Bl. 1880, 334, this last belongs to N. E. Midl., not to S. W. Midl. as Schleich would have it; Schleich's defence of his assertion, Angl. 4. 309, is not conclusive; Fer. is not a good text to use in argument for Southern dial., for it has mixed forms; Schleich only brings forward rimes from Rol. which prove an *a*-pronunc.) — Erl Tol. (Lüdtke pp. 32. 45), *there* with *a*, *e*, *o* (*a* and *o* in rime), *were* with *a* and *o* (in rime) and once *e* (in rime). — Sir Torr. (Adam p. 12) *there* with *o* (in rime), *were* with *a*, *e*, *o* (in rime). — Ipom. B. (Kirschten pp. 25, 26, Kölbing, Ipom. p. 175) *were* with *e* (in rime).

§ 210. We find, then, that all three forms, *a*, *e* and *o*, are used in all three words in the N. E. Midl. dial. Rob. of Brunne is the earliest with whom all three are found in *there* and *where* proved by rime, and Am. the earliest text showing the same threefold pronunc. in *were*; but *o* is proved for *there* as early as in the Deb. and for *were* in the Best. Beyond Rob. of Brunne *o* is only once proved in rime for *where*, viz. in Minot, so that it does not seem so firmly established in this word as in *were* and *there*.

§ 211. N. W. Midland.

Aunt. Arth., *were* with *a* and *e* (in rime). — Ipom. A. (Kölbing pp. 162, 167) *there* and *were* with *a*, *e* and *o* (all in rime). — The Pearl (Fick p. 25 and Knigge p. 42), *there* and *were* with *a*, *e*, *o* (in rime). — Sir Gaw. (Knigge p. 42), *there* with *a* and *o*, *where* with *a*, *were* with *e* (all in rime).

Here the state of things is much the same as in N. E. Midl., except that, as far as our information goes, we have no proof of *e* or *o* in *where*.

For the further diall. see Menze.

(To be continued.)

BEITRAEGE ZUR ENGLISCHEN GRAMMATIK.

II.

Die folgenden darlegungen, deren wesentlicher gehalt mir schon vor drei jahren feststand, sollten ursprünglich teile eines grösseren ganzen bilden. Gewisse erscheinungen der jüngsten zeit veranlassen mich, sie gesondert vorauszuschicken.

Wie in der ersten reihe dieser 'Beiträge' werden vielfach grammatikerzeugnisse verwertet und im besonderen öfter die wortlisten Ellis' III 889 ff. und IV 1001 ff., 1072 ff. angezogen. Ich verkenne nicht, dass diese grundlage keineswegs so sicher ist, wie wir es wünschen dürfen. Unbeachtet der dankbarkeit und verehrung, die wir dem genialen manne zollen, müssen wir sagen, dass seine angaben einer nachprüfung und namentlich ergänzung bedürften. Die wichtigeren unter seinen gewährsmännern verdienten entschieden neudrucke. Ganz besonders gilt das gesagte von den wortlisten. Nach IV 1016 z. b. lautet *trough* bei Wallis (*trɔf*); schlägt man nach, so findet man die transcription *tróff* und *ó* bedeutet nach seiner sonstigen bezeichnungsweise '*o* rotundum', d. h. ọ̄, wie es bei ihm me. ǭ widergiebt. Allerdings ist es sehr wahrscheinlich, dass er in wirklichkeit den von Ellis angesetzten laut gehört hat und durch theoretische voreingenommenheit zu einer falschen auffassung gelangt ist: aber trotzdem müsste Ellis als die von ihm vertretene lautung (*troof*) anführen.

Damit geraten wir gleich auf einen anderen wichtigen punkt. Es wäre angemessen, bei solchen specialfällen nicht absolute, sondern relative angaben zu machen, also in diesem falle z. b. zu verzeichnen, dass Wallis den vocal lehrt, der sonst bei ihm me. ǭ vertritt. Diese mitteilung ist für die sprachgeschichte wichtiger als die angabe des lautwertes selbst, denn diesen müssen wir doch erst, so zu sagen, umrechnen, um die historischen beziehungen, auf die es doch vor allem ankommt,

zu erkennen. Vielleicht könnte sogar in sämtlichen fällen eine derartige reduction auf die mittelenglischen (etwa Chaucer'schen) lautwerte eintreten, sofern nur in einer vorausgehenden tabelle ihre widergabe in den einzelnen quellen genau verzeichnet wird. So eingerichtet, und durch die heranziehung des gesamten materials (auch der ausländischen grammatiken) erweitert, wäre die neubearbeitung der Ellis'schen wortlisten zu einem aussprachewörterbuch der drei letzten jahrhunderte eine verdienstliche leistung.

Aber so erwünscht sie wäre, mit sprachgeschichtlichen untersuchungen auf sie warten oder gar sie vorher selber unternehmen zu sollen, wird man doch niemandem zumuten. Ich hoffe den gefahren der benutzung des vorliegenden materials dadurch entgangen zu sein, dass ich mich bemüht habe, jede einzelheit nicht für sich, sondern in grösseren geschichtlichen zusammenhängen zu betrachten. Für wichtigere stellen (aus Bullokar, Wallis und Cooper) habe ich mir den wortlaut zu verschaffen gesucht und bin dadurch in stand gesetzt, einige ergänzungen zu liefern. Wallis 'Grammatica' liegt mir im Oxforder neudruck vom jahre 1765 in einem exemplar der Wiener Universitäts-Bibliothek vor, Bullokar und Cooper's werke hatte ein freund und fachgenosse, herr Dr. Arthur Brandeis aus Wien, d. z. in London, die freundlichkeit, für mich einzusehen und auszuziehen.

1. Der lautwert und die entwicklung der me. *ou*-diphthonge.

Die übliche auffassung der me. *ou*, so weit sie für die entwicklung der neuenglischen schriftsprache in betracht kommen, ist wol die von ten Brink Chaucer's Spr. u. Vk. s. 33 aufgestellte. Auch Kluge hält Grdr. I 887 f., obwol er zweifel vorbringt, im wesentlichen an ihr fest. Ich habe nun schon oben s. 376 eine andere auffassung angedeutet: möge es gestattet sein, sie zu begründen und dabei alle in betracht kommenden argumente zusammenzufassen.

Die me. *ou*-diphthonge entstehen dadurch, dass an einen *o*-laut (aus ae. *ó, o, á*) ein *u* (aus ae. *ȝ, h, w*) antritt. Zur beurteilung der ergebnisse innerhalb der oben gezogenen grenze haben wir ausser der schreibung, die kaum etwas an die hand giebt, die reimbindungen der mittelenglischen dichter des ost-

mittelländischen dialekts, vor allen Chaucer's und die entwicklung im Neuenglischen. Beide kriterien weisen zunächst übereinstimmend darauf hin, dass ae. *á* + *u* und *ŏ-* + *u* zusammenfielen (*cnowe*: *bowe* aus ae. *cnáwan*, *boga*) und ebenso darauf, dass ae. *ó* + *u* vor auslautendem *h* (*plough bough*) mit me. *ū* (geschrieben *ou*) sich unter *ū* einigte. So weit ist alles klar; nun aber beginnt die schwierigkeit. Inlautendes *ǭ* + *u* (*glowen*, *growen*) reimt mit dem eben erwähnten *ou*, welches auf ae. *á* oder *ŏ-* + *u* zurückgeht. ten Brink hat a. a. o. daraus geschlossen, dass ae. *á* + *u* und *ŏ-* + *u* zwar zunächst, wie zu erwarten, *ǫu* ergeben hätten, dieses *ǫu* aber später zu *ou* (d. i. *ọu*) vorgerückt sei. Nur *ǫu* vor *ht* (aus ursprünglichem oder durch kürzung entsandenen *ŏ* vor *ht* wie *wroughte, broughte*) habe, weil zuletzt entstanden, den laut *ǫu* bewahrt. Diese auffassung der reimverhältnisse ist, vom intern mittelenglischen standpunkt aus, natürlich nicht die einzig mögliche. Wenn ursprüngliches *ọu* und *ǫu* später reimen, so kann die einigung auch unter letzterem erfolgt sein; und dass *ou* vor *ht* einen besonderen laut hatte, lässt sich aus dem Mittelenglischen überhaupt nicht darlegen, denn dieses *ou* kann, da *óht* früh zu *ŏht* verkürzt wurde und *áht* zunächst *aht*, dann *auht* ergab, nur mit sich selbst reimen. ten Brink ist zu seiner auffassung wahrscheinlich durch die neuenglischen entsprechungen geführt worden. Da heute in *wrought, brought* ein offenerer laut gilt als in *know, bow*, glaubte er vermutlich dasselbe verhältnis auch im 14. jahrh. annehmen, also die reimbindungen von ursprünglichem *ǫu* und *ọu* (*knowe: growe*) als zusammenfall unter dem geschlosseneren laut auffassen zu müssen. Das heutige verhältnis ist nun aber gerade in diesem punkte irreführend, denn es ist sehr jungen ursprungs. Im Frühneuenglischen ist der sachverhalt ein ganz anderer und geeignet, die uns beschäftigenden fragen endgiltig aufzuhellen.

Wie bei Chaucer erscheint da für ursprüngliches *ǫu* sowol als *ọu* derselbe laut. Es ist dies ein *ou*, dessen erste componente zunächst nach seiner qualität nicht genau genug beschrieben ist, dann aber, wahrscheinlich schon von Wallis 1653 (vgl. Ellis I 156, Sweet HES² § 886), sicher von Price 1668, Cooper 1685, Jones 1701 u. s. w. dem laute gleichgestellt wird, der me. *ǭ* vertritt, während die zweite componente immer schwächer wird und zu ende des 17. jahrhunderts ganz schwin-

det [1]: darauf erscheint für den diphthong dieselbe entsprechung wie für me. $\bar{ǫ}$, wie ja noch heute. Aus diesen thatsachen ist doch zu schliessen, dass die erste componente dieses *ǫu* schon in mittelenglischer zeit dem $\bar{ǫ}$ qualitativ gleich war, d. h. dass der im 14. jahrhundert zu tage tretende zusammenfall von ursprünglichem *ou* und *ǫu* unter *ǫu* erfolgt ist. In der weiterentwicklung dieses diphthongs zeigt sich offenbar derselbe parallelismus zwischen seiner ersten componente und einfachem $\bar{ǫ}$, wie zwischen der von *ai* und einfachem $\bar{a}$ (vgl. Angl. XIV 275).

Das *ou* vor *ht* dagegen erscheint, wie eine zusammenstellung der betreffenden fälle nach den wortlisten bei Ellis a. a. o. ergibt, und worauf bereits Kluge a. a. o. aufmerksam macht, zunächst von vereinzelten ausnahmen abgesehen mit genau demselben laute wie das eben besprochene *ou*: so noch bei Price 1668, Jones 1701 und dem Expert Orthographist 1704. Cooper 1685 ist der erste, welcher (in *bought ought*) das heutige ɔ belegt und es wird allgemein im 18. jahrhundert. Woher diese lautung kommt (vgl. oben s. 377), ist hier von keinem belang: sicher ist, dass *ou* vor *ht* im Frühneuenglischen identisch war mit den anderen *ou*, und daraus folgt, dass es sich auch im späteren Mittelenglischen so verhalten haben muss, dass bei Chaucer eine unterscheidung, wie sie ten Brink annimmt, nicht bestanden hat.

Unser ergebnis ist somit, dass in der mittelenglischen vorstufe der schriftsprache, speciell bei Chaucer, ae. $\breve{o}$ + *u* und *á* + *u* ein *ǫu* ergaben, dessen erste componente sich qualitativ genau so entwickelt, wie sonst me. $\bar{ǫ}$; dass *ó* + *u* vor auslautendem *h* zu $\bar{u}$ (geschrieben *ou*), sonst aber zu *ǫu* wurde und damit mit dem früheren laute zusammenfiel, so dass also nur ein *ou*-diphthong, nämlich *ǫu* bestand. Dieser übergang ist nicht auffällig. Aehnlich wurde *ę* + *i* teils zu $\bar{\imath}$ (*flye lye*), teils fiel es mit *ęi* aus $\breve{ę}$ + *i* zusammen (*wreye* aus *wrégan*: *pleye* aus *plegan*), mit welchem es gemeinsam *ai* ergab.

---

[1] Der heutige *ou*-diphthong steht somit in keinem directen zusammenhang mit dem me. und frühne., wie Victor auch in der neuesten auflage seiner Elem. d. Phon. § 45 anm. 5 angiebt. Dieser wurde vielmehr zunächst um 1700 monophthongiert und mit me. $\bar{ǫ}$ unter *ǫ* vereinigt, welches das ganze 18. jahrhundert hindurch völlig feststeht. In unserem jahrhundert werden dann sämtliche *ǫ*, gleichgiltig welcher herkunft, neuerdings diphthongiert.

Es zeigt sich also abermals, worauf schon Angl. XIV 286 hingewiesen wurde, wie die mittelenglischen reime erst durch die neuenglischen grammatikerzeugnisse ins richtige licht gerückt werden. Kluge, der zuletzt über diese diphthonge gehandelt hat (in Paul's Grdr. I 887), waren jene wolbekannt; er denkt auch an „die möglichkeit, dass es auch im späten ME. (wie im 16. jh.) nur einen *ou*-diphthong, nämlich *ǫu* gegeben hat“; aber für das 14. jahrhundert scheint er die ansicht ten Brink's zu teilen. Ich glaube, das Frühneuenglische zwingt uns über ten Brink und Kluge hinauszugehen zu der oben dargelegten auffassung.

2. Zur vokalentwicklung vor *r*.

Im 16. und 17. jahrhundert giebt es eine reihe von *ū* vor *r*, welche sowol bezüglich ihrer weiterentwicklung als ihres ursprungs bemerkenswert sind. Diese fälle wurden schon mehrere male im vorbeigehen berührt; namentlich hat neuerlich Vietor in der eben erschienenen dritten auflage seiner Elemente der Phonetik § 45 anm. 7 einige wichtige fingerzeige gegeben. Es dürfte aber angemessen sein, einmal im zusammenhang über diesen gegenstand zu handeln und ich glaube die folgenden ausführungen, welche in manchen punkten mit den bemerkungen Vietors zusammentreffen, um so weniger zurückhalten zu sollen, als sie mir im wesentlichen schon vor dem erscheinen jenes buches feststanden.

Stellen wir zunächst alle belege für dieses *ū* vor *r* mit verzeichnung etwaiger abweichender lautungen nach ihrer herkunft geordnet zusammen. (Abkürzungen wie Angl. XIV 295).

1) ae. *ó* me. *ǭ*: *whore* Sm. Pr. Cp. Jn.; *floor* Jn. 'sometimes'; *swore* Jn. (*ō* G.); (*moor* ist nicht belegt).

2) me. *ǭ* aus dem Afrz.: *poor* Sb. Sm. G. Jn. 'sometimes'.

3) *door* Sm. G. Jn. 'sometimes' (*ō* Bll. G.).

4) ae. *ŏ* vor *r* + cons.: *forth* G. Cp. EO.; *afford* Bt. Cp. Jn.; *hord* Pr. (*o*, *v* EO); *ford* Pr. Jn.; *board* Sb. Bt. Cp. Jn. (*ō* G.); *word* Bt. EO. (*u* Bll. Bt. G. *v* Jn. EO. *o* G.); dagegen *horn thorn corn* nur mit *o* belegt. Entsprechend diesen zeugnissen findet sich im 16. u. 17. jahrhundert in diesen wörtern häufig die schreibung *oo*.

5) ae. *ŭ* vor *r* + cons.: *bourn* Bt. Cp. (*u* Bll.); *mourn* Bll. W. Cp. Jn. (*v* Jn.); *sword* Bt. Cp.; *worm* Bll. EO. (*u* G. *v* EO.); — *work* EO. (*u* Bll. G. *v* EO.); *world* EO. (*o* Bll. G. Bt. *v* Pr. Jn.); *worth* EO. (*u* Bll. G.; *v* EO.) *worse worst* EO. (*u* G. *v* EO.).

6) *fourth* Cp. Jn. EO. (*ōu* G. *əu* Pr.).

7) agn. *ū* (frz. *o*) vor *r* + cons.: *court* G. Pr. Cp. Jn. EO.; *gourd* Jn. EO. (*o* Pr.); *course* G. (?) W. Pr. Cp. Jn. (*o* Mg.); *source* W. Cp. Mg.; *discourse* EO.; *form* Cp. EO. (*ō* Mg.). (Dagegen *scourge* stets *u*, *v*).

8) me. *ǭ* (aus ae. *á* und *ŏ*-), mit einer ausnahme stets vor *r* + cons. Diese fälle sind jedoch allem anschein nach von den früheren zu trennen. Zunächst gilt in den hierhergehörigen wörtern *o* und erst gegen ende des 17. jahrhunderts taucht *ū* auf. Die ersten belege bietet Cooper 1685: *boar, born(e), sworn, worn*; ihm folgt EO. 1703 mit *born(e), shorn, torn*.

9) afr. *o* vor *r* + cons. Hier gilt dasselbe wie in 8). Der erste beleg ist *force* bei Cooper; EO. hat bereits eine grössere anzahl: *divorce, force, forge, sport, port* und composita.

Die ausländischen zeugnisse stimmen, soweit sie überhaupt bei ihren späteren datum in betracht kommen, mit den heimischen überein.

Wie man sieht, sind die *ū* von 1—7 ziemlich fest. *ō* ist daneben nur gelegentlich von Bll. G. und Jn. bezeugt, sodass man wol sagen darf, im 16. und 17. jahrhundert sei in diesen fällen *ū* der bei weitem herrschende laut gewesen. Dagegen ändert sich die sachlage zu beginn des 18. jahrhunderts. EO. hat bereits in den gruppen 1—3 den lautwert *ǭ*, obwohl er in den übrigen fällen (4—7) noch *ū* beibehält und Lediard 1725 hat überall *ǭ* (Ellis IV 1042b, 1045b), wie nach ihm alle übrigen gewährsmännern des 18. jahrhunderts. Sheridan kennt zwar *ū* in *whore bourn gourd*, aber das kann eine irische eigenthümlichkeit sein wie das von ihm ausdrücklich als solche bezeichnete *ū* in *door floor course coarse* (Ellis I 103); das irische Englisch hat ja öfters ältere lautungen bewahrt. Es ergiebt sich also, dass zu beginn des 18. jahrhundert ein bisher nicht beachteter lautwandel sich vollzieht: *ū* vor *r* wird zu *ǭ*. Die früheren belege für *ǭ* mögen die ersten ansätze dazu sein, durchgedrungen und verhältnismässig rasch durchgedrungen ist er erst um die angegebene zeit.

Damit nun fiel der vokal dieser wörter mit der entsprechung des me. *ǭ* (*bone more*) zusammen, welches um jene zeit ja schon die stufe *ǭ* erreicht hatte. Daraus erklären sich eine reihe ausspracheanomalieen, die bisher ziemlich unverständlich waren; vor allem *door floor*, ferner, warum in den gruppen 4—9 im 18. und beginnenden 19. jahrhundert 'langes *o*', Walker's *o*¹, d. i. *ǫ* galt, während nach den allgemeinen regeln in 4 und 8 der laut des *ŏ* zu erwarten wäre. Daher kommt die unterscheidung zwischen *mourning* und *morning* und die auf doppel-

formen desselben wortes beruhende zwischen *borne* und *born*. Man wird die genaue übereinstimmung in den einzelnen fällen nicht verkennen; wo im 16. und 17. jahrhundet nicht ū vorlag, erscheint auch bei Walker etc. nicht o^1, sondern o^3 (der laut von *nor*), wie z. B. in *corn*, *horn*, *thorn*. Die gruppe 9) erweist sich nach den ǭ des 18. jahrhunderts viel umfangreicher als es nach den ū-belegen scheinen könnte: auch fälle wie *fort, porch, pork* u. s. w. gehören dazu. Im jetzigen Südenglisch ist allerdings 'langes' und 'kurzes' *o* vor *r* zusammengefallen (unter ɔ) und daher dieser unterschied verwischt, aber er findet sich heute noch im Nordenglischen (Lloyd, Phon. Stud. V 90 f.)

Der übergang von ū zu ǭ wird jedoch von einigen formen der gruppe 1) nicht mitgemacht, was zunächst recht auffällt. Während *floor, door, whore* sich genau wie die übrigen gruppen verhalten, weisen *poor*, *moor* heute ū auf, wenigstens theoretisch. Aber wem fällt nicht ein, wie oft auch in der sprache der gebildeten *poor*, *moor* mit genau demselben laute gesprochen werden wie *door*, *floor?* Diese lautung wird gewöhnlich als vulgär getadelt, weil sie in der vulgärsprache wol allgemein gilt; auch Sweet lehrt für *moor* ū. Nunmehr erweist sie sich aber als die einzig lautgesetzliche. Thatsächlich ist uns im 18 jahrh. ǭ bezeugt, für *moor* von EO. B. Sh., für *poor* wenigstens von EO., während B. und Sh. bereits ū haben. Woher es kam, dass gerade in diesen wörtern, nicht aber auch in *door, floor* sich wieder ū festsetzte (was zu erwarten wäre, wenn bloss einfluss des schriftbildes vorläge) wird, vermut' ich, darin seinen grund haben, dass bereits *pǭr, mǭr*, geschrieben *pour, more,* existierten. Mit diesen wörtern mussten *poor, moor* zusammenfallen, wenn der lautwandel durchgeführt wurde. Es mochte nun zur zeit, als er im gange war, als die jüngere generation im allgemeinen schon ǭ, die ältere noch ū hatte, ū künstlich festgehalten werden, um nicht zwei verschiedene wörter zusammenfallen zu lassen (so wol in *poor*). Ebenso konnte auch später, als ǭ bereits festgesetzt war, aus demselben grund eine reaction zu gunsten des durch das schriftbild nahegelegten lautes eintreten (so wol in *moor*). Derselbe vorgang wäre auch bei *whore* zu erwarten, welches ja mit *hoar* zusammenfällt. Thatsächlich finden wir ū bezeugt bei Sheridan, was an sich aus dem oben angegebenen grunde weniger wichtig wäre, und Sweet kennt eine ältere aussprache *huə* (HES[2] s. 368); aber da dieses wort in der sprache

der gebildeten gemieden wird und hauptsächlich in der sprache des volkes lebt, begreift es sich, dass hier der künstliche einfluss nicht zum durchbruch gelangte.

Diese abweichungen von der lautgesetzlichen entwicklung, die aber scheinbar zur allgemeinen regel über die weiterbildung des me. *ǭ* stimmen und die man daher für die normalen entsprechungen hielt (vgl. Schröer Angl. Beibl. IV, 8), sind offenbar die hauptursache gewesen, warum man bisher den sachverhalt nicht erkannt hat. Da sie, wie ich glaube, plausibel erklärt sind, fällt der letzte einwand, den man gegen unsere auffassung erheben könnte.

Neben der bei weitem überwiegenden entwickelung von *ū* über *ǫ* zu dem heutigen *ɔ* gab es in den fällen mit *r* + cons. noch eine andere, die über *ŭ* zum heutigen *ʌ* führt. Offenbar wurde hier *ū* zu *ŭ* verkürzt, das dann den übrigen *ŭ* sich anschloss (vgl. die entwicklung von *learn: lęrn, lĕrn, lǝǝn*). In den gruppen 5) und 7) kann das *ŭ* auch schon aus mittelenglischer zeit stammen. Diese entwicklung ist durchgedrungen bei *word* (4), *worm* (5); ferner bei *work, world, worth, worse, worst* (5), die aber nur bei einem unserer gewährsmänner mit *ū*, sonst stets mit *ŭ* (*ʌ*) belegt sind, sodass man zweifeln kann, ob er richtig gehört hat. In einigen fällen, die unter 7) einzureihen wären, *purse, gurge, scourge, disturb*, scheint schon im Mittelenglischen *ŭ* gegolten zu haben (vgl. Behrens, Lautlehre 114, Grdr. I 820), obwohl die schreibung in *scourge* auf ursprüngliche länge weist.

Dasselbe verhalten wir von *ū* vor *r*, ist natürlich auch für die folge *jū+r* (hauptsächlich für me. *ü+r*) zu erwarten. In der tat finden wir in den häufigsten der hiehergehörigen wörter, in *your* und *sure* die lautung *ɔ* weit verbreitet und in *Shore* aus älterem *sewer* (vgl. *Shoreditch*) ist sie, worauf Schröer Angl. Beibl. IV 8 aufmerksam gemacht hat, auch in der schrift zum ausdruck gekommen. In anderen wie *pure cure procure* ist wenigstens die neigung zur *ɔ*-aussprache zu bemerken, die die wol auch in ganz gelehrten wörtern wie *demure inure* u. s. w. nicht gänzlich fehlt. Offenbar ist auch hier die entwicklung *ū* > *ǫ* > *ɔ* lautgesetzlich und die vielgeschmähten *šɔǝ jɔǝ* (woraus in unbetonter stellung Sweet's *jöǝ*) sind vollkommen correct. Aber da diese lautung doch gar zu sehr von dem schriftbild abstach, hat sie sich nur bei volksthümlichen wörtern einiger-

massen halten können; in den übrigen ist sie durch das von der schrift nahegelegte *i̯ū* verdrängt worden. Bei *your* hat gewiss auch die lautung von *you* eingewirkt.

Unser ergebniss ist also, dass im heutigen Englisch die folge *ūə*(*r*) lautgesetzlich überhaupt nicht möglich ist; wo sie dennoch sich findet, ist sie künstlichen einflüssen zu verdanken.

Fassen wir nun die vorgeschichte des im 16. und 17. jahrhundert vorliegenden *ū* ins auge. In 1) und 2) entspricht es einem me. *ọ̄*, ein verhältniss, wie es ja zu erwarten ist. Doch ist bemerkenswert, dass *ọ̄* vor *r* sich im wesentlichen ungestört zu *ū* entwickelte, während *ẹ̄* vor *r* nur zum theil zu *ī* vorrückte, grösstentheils aber zu *ę̄* zurückgeworfen wurde (vgl. Kluge, Grdr. I 880).

Die lautung von *door* beweist, dass diesem wort ein me. *dọ̄r* zu grunde liegt. Ueber die herkunft dieser form hoffe ich an anderem orte zu handeln. Die landläufige zuerst von Zupitza D. L. Z. 1885 s. 610 ausgesprochene erklärung, wonach ne. *door* ein me. *dǭre* aus ae. *doru* wiedergäbe, ist abzuweisen. Es geht nicht an, die heutige, verhältnissmässig junge lautung mit dem Mittelenglischen zu verknüpfen, ohne die zwischenstufen zu berücksichtigen. (Aehnlich jetzt Vietor a. a. o. § 45, anm. 7). Höchstens die *ō*-formen Bullokars und Gills könnten auf ein me. *dǭre* zurückgehen, aber es wird angezeigt sein, ihnen nicht mehr gewicht beizumessen, als den übrigen *ō*-varianten (vgl. oben s. 455.)

In der gruppe 4) kann das *ū* ebenfalls nur auf ein me. *ọ̄* zurückgehen und dieses nur dehnung von ae. *ŏ* vor längender consonantengruppe sein. Dehnung ist aber in den vorliegenden fällen von vornherein zu erwarten: *rd rth rn* treten uns auch sonst als längende gruppen entgegen (vgl. die schreibungen bei Orm) und dass das ergebniss me. *ọ̄* nicht *ǭ* ist (wie Kluge Grdr. I 883 § 102 irrtümlich angiebt), hat sein seitenstück in der entsprechenden entwicklung des *ĕ* (me. *fẹ̄ld*). Ebenso hat ae. *ŏ* vor *ld* (entgegen der angabe Kluge's a. a. o.) me. *ọ̄* ergeben, denn im Ne. erscheint dafür zunächst *ū*: so in *gold* bei Cp. Jn. Bch. Sh., in *hold* bei Cp. Die heutige lautung und ihre vorstufen (in *gold* bei Sb. G. W., in *hold* bei Bull. G. Pr. Sh.) weisen auf ungelängtes *ŏ*, das sich ebenso entwickelte wie sonst *ŏ* vor gedecktem *l* (*bolt colt*). Die längung ist also hier ebenso wenig consequent durchgeführt wie vor *r*-gruppen und daraus erklären

sich auch die lautungen von *horn corn thorn* etc. Dieses schwanken tritt uns ja schon bei Orm entgegen.

In den gruppen 5) und 7) muss die mittelenglische grundlage eine andere gewesen sein; ich glaube, sie war *ū*. In 5) ist kaum eine möglichkeit, die länge anders denn als dehnungsproduct des ae. *ŭ* vor längender consonantengruppe zu erklären und diese dehnung konnte nach massgabe der völlig klaren fälle von *ŭ* vor *nd* (*hound pound*) nichts anderes ergeben als *ū*. In 7) ist der vokal die wiedergabe des agn. *u* (frc. *ọ*), das uns sonst im Me. überall als *ū* (geschrieben *ou*) entgegentritt. In beiden gruppen weist auch die schreibung *ou* auf den laut *ū*. Dass aber nicht, wie in den anderen fällen, im Ne. diphthongierung zu *au* eingetreten ist, lässt sich sehr wohl aus der besonderen stellung des *ū* begreifen, aus der stellung vor gedecktem *r*. Dem Englischen ebenso wie dem Deutschen widerstrebt die einsilbige lautfolge *aur*. Daher wird auslautendes *r* im Ne. silbenbildend, sobald me. *ū* vorausgeht: *our hour*; es ist nicht zu verwundern, dass vor gedecktem *r* die diphthongierung ganz unterbleibt. Der kern der sache wird freilich ein anderer sein: vermuthlich war die dauer des *ū* vor gedecktem *r* etwas vermindert, ohne zu einer für das sprachgefühl von der länge verschiedenen quantität herabzusinken (daher das übrige verhalten als länge), die diphthongierung aber an ein ganz bestimmtes mass der dauer gebunden. Eine endgiltige erklärung ist erst bei einer zusammenhängenden erörterung der quantitätsverhältnisse möglich.

Diese auffassung scheint mir viel plausibler als die annahme von 'schwebenden' vocalen wie sie für 5) ten Brink Chaucer's Spr. u. Vk. s. 27 und für 7) Behrens Grdr. I 820 ausgesprochen hat. Für volle länge spricht einmal die im Me. überwiegende schreibung *ou*; die daneben stehenden *o* und *u* werden wirkliche kürzen bedeuten, in 5) in folge unterbleibens der längung, in 7) in folge von verkürzung vor doppelconsonanz, oder weil die romanische quantität nicht immer gleich aufgefasst und reflektiert wurde (vgl. *purse gurge scourge disturb* oben s. 458). Ebenso ist auch die ne. sicher bezeugte länge bei unserer auffassung verständlicher.

In 6), *fourth*, muss ebenfalls *ū* zu grunde liegen. Dass nun thatsächlich in *four* und *fourth* im Me. neben *ǫu* auch *ū* bestand, wurde schon Angl. XIV, 286 dargethan.

Sehr auffällig sind dagegen die unter 8) und 9) angeführten fälle, die man zunächst anzuzweifeln geneigt wäre. Aber Cp. und EO. werden (vielleicht mit ausnahme von *boar*?) doch richtig gehört haben, denn thatsächlich galt in diesen und entsprechenden anderen wörtern im 18. jahrhundert ǭ. Jedenfalls wird es nicht zufällig sein, dass sie erst gegen ende des 17. jahrhunderts auftauchen. Im anschluss daran hoffe ich an anderem orte eine erklärung geben zu können.

Fassen wir die hauptergebnisse unserer untersuchung zusammen, so können wir sagen. Die entwicklung des me. ọ̄ (zu ne. ū) erleidet durch folgendes *r* zunächst keine störung, im gegensatz zu der des ẹ̄. Dagegen wird me. ū vor gedecktem *r* nicht wie sonst diphthongirt, sondern verharrt und fällt mit dem früheren laute zusammen. Dieses zwei ganz verschiedenen quellen entsprungene ū besteht im wesentlichen unverändert durch das 16. und 17. jahrhundert hindurch. Zu beginn des 18. jahrhunderts tritt eine öffnende wirkung des *r* zu tage, welche aus ū ọ̄ macht und zusammenfall mit der entsprechung des me. ǭ zur folge hat. In unserem jahrhundert wird dieses ọ̄ in Südengland noch mehr offen, sodass es schliesslich mit der wiedergabe des me. ŏ unter ɔ zusammenfällt. Somit sind heute vor einfachem *r* me. ọ̄ ǭ und ŏ, vor gedecktem *r* ausserdem noch me. ū unter einen laut geeinigt.

Danach können wir die lautliche entwicklung zweier formen feststellen, bei denen nicht alle zwischenglieder belegt sind. Ne. *ore* wird von Sweet HES[2] s. 368 von ae. *óra* abgeleitet, während Schröer Angl. Beibl. IV 8 es an ae. *ár* anknüpft. Es zeigt sich nun, dass der ansicht Sweet's nichts im wege steht. Völlig gesichert ist sie freilich nicht, da für die lautung des wortes im 16. jahrhundert keine belege vorhanden sind. Aber der reim *pore* : *ore* bei Chaucer, Bath T. 207 (Morris II 238) spricht für me. ọ̄ (vgl. ten Brink, Chaucer's Spr. § 72), somit für Sweet. — Ferner wird nunmehr die in Südengland wol herrschende einsilbige aussprache von *towards*, in Sweet'scher transscription *tɔdz*, verständlich. Aus me. *tọ̄wardes* wurde offenbar durch schwund des *w* (vgl. *ans(w)er*, ferner *back(w)ards for(w)ard* bei Jn.) und des unbetonten *a tọ̄rds*, dessen ọ̄ nach unseren ausführungen zunächst ū, dann im 18. jahrhundert ọ̄, im 19. ɔ werden musste. Zufällig fehlen zeugnisse für die paroxytonierte form. Die ansprache *touwədz touədz* und ähnliche von 'orthoe-

pisten' gelehrte sind natürlich künstliche von der schrift beeinflusste bildungen. — Im anschluss daran möge bemerkt werden, dass die annahme Schröer's, ne. *swore* sei in seinem vocal vom part. beeinflusst (Angl. Beibl. IV, 8) nunmehr nicht nötig ist; die *ū*-form bei Jones weist, wenn auch nicht völlig zwingend, auf ae. *swór* zurück.

Schliesslich ergiebt sich die frage, ob nicht auf der anderen seite des vocalismus ähnliche erscheinungen auftreten. Auf das verhalten des *ę* vor *r* wurde schon hingewiesen: die öffnende wirkung des *r* zeigt sich hier früher aber weniger durchgreifend. Eine genaue darlegung und würdigung dieser verhältnisse kann jedoch erst in grösserem zusammenhang gegeben werden. Für me. *i* vor gedecktem *r* ist leider kein sicherer fall vorhanden. Am ehesten käme me. *wird* aus ae. *wyrd* in betracht, dessen vocal bei dehnung *ī* erwarten liesse. Aber die schreibung *ie e* bei Chaucer (einmal im reim auf *hierdes,* Troil. 3, 568) weist auf me. *wẹrd* als basis des ne. *weird,* und dieses *ẹ̄* muss wohl auf kentisches *e* für ae. *y* zurückgeführt werden. Es ist aber überhaupt fraglich, ob ein unmittelbarer zusammenhang zwischen dem ne. *weird* und der Chaucer'schen form besteht. Das wort scheint erst durch Shakespeare's Macbeth wieder bekannt geworden und von ihm, bezw. Holinshed aus dem Schottischen herübergenommen zu sein. Darauf weist der umstand, dass Holinshed es für nötig findet, den ausdruck seinen lesern zu erklären ('the weird sisters, that is, as ye would say, the goddesses of destinee' Macb. ed. Furness 364) und ferner dass es in den folios und anderen texten und quellen (vgl. eb. zu V 3, 32) zu *way(w)ard* umgedeutet, also zunächst wol gar nicht verstanden wurde. Hier könnte nur eine möglichst vollständige sammlung der alten belege licht schaffen, zu der mir an meinem jetzigen wohnorte die behelfe fehlen.

3. Zur vocalentwicklung vor *l*.

Es ist bekannt, dass die me. gruppen *ăl ŏl* und ebenso *ǭl* vor consonant zu beginn der neuenglischen zeit als *aul ǫul* erscheinen, wie teils durch schreibungen, namentlich aber durch grammatikerzeugnisse erwiesen wird. Aus vielen gegenüberstellungen bei unseren gewährsmännern ersehen wir, dass diese neu entstandenen *au ǫu* den schon mittelenglischen *au ǫu* völlig gleich waren; ganz vereinzelte scheidungsversuche werden vom

schriftbild beeinflusst sein. Darauf weist auch die spätere entwicklung; denn soweit nicht besondere ursachen tätig waren, haben diese neuen diphthonge dasselbe ergeben wie die alten: *all* hat denselben vocal wie *law*, *old* wie *grow*.[1])

Es ergäbe sich zunächst die frage, warum die entfaltung eines *u* nur innerhalb der angegebenen grenzen stattfindet, warum also nicht bei auslautendem *ǫl* (*mole pole* aus ae. *mál pál*), warum nicht bei *āl* u. s. w. Diese frage hängt auf's innigste mit anderen problemen zusammen, die noch ihrer lösung harren; wir wollen die weitere entwicklung jener neuen lautgruppen in's auge fassen.

In den neu entstandenen *aul ǫul* fällt vielfach das *l* aus, wie ebenfalls bekannt; doch sind die angaben bei Ellis I 194 ziemlich dürftig. Als provincialismus wird der ausfall schon von Salisbury erwähnt. Der erste, der ihn ohne diese einschränkung bezeugt, scheint Mulcaster 1582 zu sein (Kluge Grdr. I 859). Eine französische grammatik aus dem jahre 1625 (Phon. Stud. III 189) kennt ihn in *walk talk*. Butler 1633 lehrt *cauf* für *calf* (eb. 860). Hodges sagt 1643 (Ellis IV 1023), es sei englische gewohnheit *au* für *al* zu sprechen. Vorsichtiger drückt sich Wallis 1653 aus (s. 51 des Oxforder neudruckes von 1765):

> *L* saepe excidit; ut in *talk*, *walk*, *chalk*, *calk*, *balk*, *halk* (*halkin*, *halkins*), *falcon*, *Fulk*, *yolk*, *malt*, *salt*, *shalt*, *qualm*, *calm*, *psalm*, *shalm*, *halm*, *balm*, *palm*, *halser*, *salcer*, *Calcot*, *Halse*, *half*, *Ralf*, *could*, *would*, *should*, aliisque aliquot, quae saepe (nec semper tamen nec ab omnibus) proferuntur *tauk*, *wauk*, *chauk*, *cauk*, *hauk* (*haukin*, *haukins*), *faucon*, *fowk*, *yo'ke*, *maut*, *saut*, *sha't*, *quawm*, *caum*, *psaum*, *shaūm*, *haum*, *bawm*, *paum*, *hauser*, *saucer*, *Caucot*, *Haws*, *hauf*, *Rafe*, *cou'd*, *wou'd*, *shou'd etc.*

Aehnlich sagt er s. 55:

> At *walk*, ambulo; *talk*, colloquor; etc. rectius per *a* Anglicum efferuntur [d. i. *æ*!]; quae tamen negligentius loquentibus sonantur *wau'k*, *tau'k etc.*

[1] Auch in *old* steht somit nach dem oben s. 454 anm. ausgeführten der heutige *ou*-diphthong in keinem directen zusammenhang mit dem früheren, wie Vietor Elem. d. Phon.[3] § 45 anm. 5 angiebt. Es scheint mir daher auch unwahrscheinlich, dass die im Liverpooler Englisch vor *ld* überwiegenden *ou* gegenüber *ǭ* in *grow* etc. (vgl. Schröer Neuere Spr. I 382 ff.) mit dem *ou* des 16. jahrhundert in verbindung stehen, wie Schröer a. a. o. 384 anzunehmen scheint. Sie werden vielmehr den anfang der auch sonst beginnenden (in Südengland bereits durchgeführten) neuerlichen diphthongierung bedeuten, die nur hier, vor dem dunklen consonanten, etwas weiter gediehen ist als sonst. Uebrigens könnten auch benachbarte dialekte von einfluss sein.

Cooper vertritt wie gewöhnlich den vorgeschritteneren standpunkt. Er sagt cap. XIII (p. 73):

> *L* Quiescit in sequentibus: *Almond, calf, half, halm, psalm, salmon, salve, Chaldron* (36 modii), *chalk, falconer, malkin* (peniculus), *qualm, shalm* (melina), *stalk, walk. a* sonatur *a* [= ɔ].

Die übrigen gewährsmänner des ausgehenden 17. und beginnenden 18. jahrhunderts (namentlich die ausländer) bringen nichts neues. Noch Lediard 1725 lehrt (Ellis IV 1041 a) die aussprache des *l* in *walk talk chalk* mit der einschränkenden bemerkung, dass es bei schneller aussprache nicht gehört werde. An anderer stelle aber giebt er ohne weiteres auch für diese wörter stummes *l* zu (ib. 1046 b). — Das *l* begann also früh, schon im späteren 16. jahrhundert, unfest zu werden und bis in den anfang des 18. jahrhunderts hinein dauerte das schwanken. Vielleicht war dabei das tempo der rede massgebend, vielleicht vertheilten sich die formen mit und ohne *l* auf bevölkerungs- oder altersschichten: diese einzelheiten können wir, vorläufig wenigstens, nicht feststellen.

Der ausfall des *l* ist aber keineswegs ein allgemeiner. Seinen umfang umschreibt Sweet HES² § 907 mit den worten: '(l) is regularly dropt between its parasite (u) and a following cons. in the fMn combinations *aulf, aulv, aulm, aulk, oulk* .... Also in *should, would, could*'. Diese angabe trifft thatsächlich nicht ganz das richtige und erweckt den anschein, dass *aul* und *oul* verschieden behandelt wurden. Stellen wir zunächst sämmtliche sicheren fälle, d. h. germanische wörter oder schon in altenglischer zeit aufgenommene lehnwörter zusammen.

I. a) *all*: hall, stall, wall, fall, call, gall, small, shall, bald (= balled).
 b). *ald*: alder.
  alt: halt, salt, malt, halter.
  als: false, also.
 c) *alk*: stalk walk, talk, chalk, baulk.
 d) *alf*: half, calf.
  alv: salve, halve, calve.
  alm: alms, psalm, palm, halm, qualm.

II. a) *oll*: toll, bowl, cnoll, poll, troll.
 b) *old*: old, hold, sold, fold, cold, told, bold, scold; — mould, gold.
  olt: colt, bolt, holt, molt.
  ols: bolster.
  oln: swollen (hieher?).
 c) *olk*: folk, yolk.

d) *olb*: Holborn.
olp: holp, holpen.
olm: holm, Holme(s), Solms (vgl. Ellis IV 1015).

Wie man sieht, ist *l* in den reihen a) und b) erhalten, in c) und d) ausgefallen. Allerdings wird in *holp*(*en*) *holm* heute das *l* gesprochen; aber bei Jones 1701 (Ellis IV 1009) sind beide formen mit stummem *l* belegt (*hōp hōpen hōm*) und im amerikanismus *hope* für *holp* (Ellis IV 1067a) und im eigennamen *Holme*(*s*) lebt diese aussprache noch heute fort. Es kann sonach keinem zweifel unterliegen, dass das *l* einer secundären widerherstellung zu danken ist und die ursachen sind leicht zu erkennen: bei *holp*(*en*) hat die analogie des präsens gewirkt (zumal die form nicht mehr in lebendigem gebrauch ist) und bei *holm*, einem selten gebrauchten, wol wesentlich schriftlich übermittelten wort, der einfluss des schriftbildes. Etwas ähnliches sehen wir bei *salve* vor unseren augen sich abspielen: neben dem ursprünglichen aber schon veralternden *sāv* kommt eine das schriftbild wiedergedende lautung *sælv* (nach dem muster von *valve* u. dgl.) zur geltung.

Wir haben also die regel dahin zu formulieren: *l* ist erhalten im auslaut und vor dentalen, ausgefallen vor gutturalen und labialen. Zufälligerweise sind die fälle von *ol* vor labialen spärlich und teilweise wieder beseitigt worden; daher kommt es, dass die einzigen allgemein geläufigen beispiele von ausfall des *l* nach *o folk* und *yolk* sind: in wirklichkeit gilt aber hier dieselbe regel wie bei *al*.

Allerdings ist diese regel nicht in allen teilen gleich gut gesichert; die belege für *als ols* z. b. sind sehr spärlich, sodass sie hier auf weniger fester grundlage ruht als in anderen fällen. Das wird im auge zu behalten sein.

Gegen unsere auffassung scheinen die präterita *should would* zu sprechen, in denen das *l* trotz der stellung vor dentalen nach vielfachem schwanken zu beginn des 18. jahrhunderts endgiltig ausfiel. Indessen ist klar, dass diese häufig im satze unbetonten wörter andere wege einschlagen können (vgl. Sweet a. a. o. § 907). Ausserdem zeigt die vocalische entwicklung eigenthümlichkeiten, die noch eine andere erklärung nahe legen. Davon später (s. 471).

Die angegebene regel umschreibt den heutigen zustand. Dieser tritt uns auch im 17. und 18. jahrhundert öfters ent-

gegen, aber er hat sich nicht ohne schwanken herausgebildet. Wallis z. b. kennt (vgl. oben) auch ausfall des *l* in *malt salt*. Es scheint, dass zunächst das *l* überall unfest wurde und secundär die regelung wie sie uns heute vorliegt, eintrat. Nur im auslaut, hat (in der schriftsprache) wol niemals unfestes *l* gegolten.

Was endlich die phonetischen grundlagen dieser regelung anlangt, so hoffe ich sie in anderem zusammenhang besprechen zu können.

Die entwicklung des vocals ist bei erhaltung des *l* die normale (*shall* natürlich weil unbetont), ebenso bei ausfall des *l* vor gutturalen (*walk folk*). Dagegen zeigt sich eine besonderheit vor labialen, wenigstens bei der gruppe *aul*. Heute ist der vocal identisch mit jener neuen länge, welche sich für me. *ă* 1) vor stimmlosen spiranten und 2) vor *r* entwickelt hat (*half halves alms* wie *pass path chaff far*), jener länge, welche heute in Südengland *ā*, im vorigen jahrhundert aber und noch heute teilweise in Amerika *ǣ* lautet. Die vorgeschichte dieses zusammenfalls liegt nicht ganz klar zu tage.

Was zunächst die neue länge *ǣ* anlangt, so wird sie zum ersten mal von Cooper 1685 u. z. völlig deutlich bezeugt vor stimmlosen spiranten und gedecktem *r*, scheint aber zunächst nicht weitere geltung erlangt zu haben. Im 18. jahrhundert wird sie allgemeiner, aber noch immer wird daneben *ǣ̆* wenigstens gelehrt, während die ausländischen grammatiken es vielfach mit dem laut des *ā* in *came* zusammenwerfen. In der tat musste es für phonetisch nicht geschulte schwierig sein, sich das verhältniss klar zu legen: zu den zwei langen lauten *ę̄* und *ɔ̄*, die das zeichen *a* schon hatte, kam noch ein dritter, der dem ersteren nicht so ferne stand und andererseits mit dem kurzen laut des *a* qualitativ übereinstimmte. Kein wunder, dass dieses neue *ǣ* bald zu *ǣ̆*, bald zu *ę̄* geschlagen wurde. Der weitere übergang von *ǣ* zu *ā* hat sich tatsächlich nur mühsam und seltsam abgestuft bahn gebrochen. Allem anschein nach war das *ā* bei unbefangen sprechenden schon zu ende 18. jahrhunderts üblich; aber in folge des eingreifens der orthoëpisten ist es in einigen stellungen (vor *s* und *f*) auch heute noch nicht völlig durchgedrungen, namentlich in Amerika. Das darf uns aber nicht beirren, einen lautwandel *ǣ*>*ā* zu ende des 18. jahrhunderts anzusetzen.

Ob vor einfachem *r* eine besondere entwickelung statt hatte, wie Sweet § 782 annimmt, scheint mir nach gelegentlichen zeugnissen ausländischer grammatiker, die auch hier auf *ǣ* weisen, doch unwahrscheinlich.

Auch das heutige *ā* in fällen wie *calf* geht auf ein älteres zum teil noch jetzt (in Amerika) bestehendes *ǣ* zurück, aber seine vorgeschichte ist noch schwieriger zu verfolgen. Zunächst zeigt sich im 16. und 17. jahrhundert kein unterschied von sonstigem *au*(*l*). Die erste spur eines neuen lautes findet sich bei Price 1668, der *sǣv* für *salve* angibt (Ellis IV 1014). Cooper 1685, der zuerst die neue länge in *pass* etc. kennt, hat dagegen durchaus denselben laut wie sonst für *au*(*l*), nämlich *ɔ*. Dasselbe gilt für Jones 1701, Expert Orthographist 1704, doch hat Jones *ǣ* in *halfpenny*. Wie Lediard 1725 sprach, ist nicht zu ersehen. Dagegen lassen ausländische grammatiken aus dem anfang des 18. jahrhunders wie König 1706, Ludwig 1717, Greiffenhahn 1721, English Portuguese Gram. 1731, Arnold 1736, (Löwisch 36, Phon. Stud. II, 74), ein *ǣ* erschliessen; sie vermengen wol diesen laut mit dem des me. *ā* in *came*, aber wir wissen, wie das aufzufassen ist (vgl. s. 466). Völlig deutlich und anerkannt tritt uns das *ǣ* bei Buchanan 1766 entgegen.

Es ist nun unmöglich, dass das *ǣ* sich aus dem *ɔ* entwickelt haben sollte, welches es in unseren zeugnissen ablöst; es muss vielmehr einem lautwandel zu danken sein, welcher zunächst nicht bei unseren grammatikern zu tage tritt, deren ergebnis aber später raum gewann und das ursprünglich geltende *ɔ* verdrängte. Es liegt nahe, abermals an lautungen der unteren schichten zu denken, die zu ende des 17. jahrhunderts heraufkamen. Welchem lautwandel das *ǣ* entsprang, können wir aus mangel an zeugnissen nicht direct feststellen, aber durch sorgfältige erwägungen dürften wir doch im stande sein, zu einer wahrscheinlichen vermutung zu gelangen. Sweet hat HES[2] 860 eine erklärung für die gruppe *alf* und eine andere für *alms* gegeben. Aber es ist bedenklich, diese offenbar in eine reihe gehörigen fälle als verschieden entstanden aufzufassen, wobei überdies die mit *v* unerklärt bleiben — ganz abgesehen davon, dass seine erklärungen selbst nicht einwandfrei sind. Vietor denkt sich die entwicklung *al* > *æl*, *æa* > *ǣ* > *ā* (a. a. o. 102) und könnte sich dafür zur not auf einige belege für *ǣl* (Grdr. I 860) stützen. Dagegen ist einzuwenden,

dass sich der schwund des *l* in der gruppe *aul* phonetisch sehr gut erklären und durch seitenstücke stützen lässt, in der gruppe *al* dagegen einigermassen auffällig wäre; ferner kann es nicht bedeutungslos sein, dass diese besondere entwicklung nur vor labialen eintritt. Ich glaube vielmehr, dass die basis *au* (mit geschwundenem *l*) war: im diphthong *au* ist die zweite, labiale componente von dem homorganen consonanten absorbiert worden, wobei aber die gesamtquantität unverändert blieb, so dass das ergebnis *ā war; dieses ā schlug dann dieselbe qualitative entwicklung ein, wie das qualitativ ihm gleiche *ă* und wurde zu *ǣ*.

Dieser vorgang ist phonetisch, glaub' ich, ganz plausibel. Die beim übergang zur zweiten componente eintretende lippenrundung, die einen augenblick festgehalten und deutlich von der lippenarticulation des folgenden consonanten (verschluss oder verengung) getrennt werden sollte, wird mit dieser zusammengefasst und verspätet gebildet. Es ist ein lautwandel durch zeitliche verschiebung der articulation des ansatzrohrs, um mit Sievers' ausdrücken zu sprechen (Phon.[4] 737), ein vorgang, der der diphthongierung eines einfachen vocals unter dem einfluss benachbarter consonanten (eb. 757), wie z. b. auch der entsehung des *aul* aus *al*, gerade entgegengesetzt ist. Er lässt sich auch durch seitenstücke stützen. Genau so findet er sich im bairisch-österreichischen dialekt, wo *bām, lāb, lāfn* für *baum, laub, laufen* gilt. Er setzt allerdings voraus, dass die absorption des *u̯* noch im 16. oder 17. jahrhundert stattfand, als die qualität des *ă* noch *a* war und ferner natürlich, dass in den kreisen, in welchen er sich vollzog, das *l* um diese zeit schon völlig geschwunden war; aber nichts spricht gegen diese annahmen, vielmehr erscheinen sie ganz wahrscheinlich. Warum endlich nicht sonstiges *au* (frühme. ursprungs) an diesem lautwandel teilnimmt, erklärt sich einfach daraus, dass es vor labialen gar nicht vorkam.

Zweifelhaft kann nur sein, wann, d. h. auf welcher stufe, der zusammenfall mit der neuen länge vor spiranten (*pass* etc.) stattfand, weil wir nicht wissen, ob hier die dehnung noch den laut *ă*, oder erst *ǣ* ergriff. Im ersten fall wären schon im 16. jahrhundert in kreisen, deren lautungen für unsere gewährsmänner nicht in betracht kamen, **pāss* und **cāf* einander gegen-

über gestanden, die dann im 17. jahrhundert *pǣss cǣf* wurden. Im anderen falle hätten zunächst *pass* **cāf* gegolten, dann, nach der verdünnung der *a*-qualität, *pæss cǣf* und jetzt erst wäre die dehnung erfolgt, welche die vocale dieser wörter gleich machte: *pǣss cǣf.*

Mit unserer auffassung wird sich vielleicht nicht befreunden wollen, wer mit Vietor (Phon. Stud. III 92, Elem. § 45 anm. 6) annimmt, dass me. und frühme. *au* (*law all*) im 17. und 18. jahrhundert einen *a*-laut hatte, denn nach unseren darlegungen müsste ja **ā* in *calf* u. s. w. bis ins 17. jahrhundert hinein bestanden haben. Aber in wirklichkeit sind diese annahmen ganz gut vereinbar. Jenes **ā* in *calf* bestand in kreisen, deren aussprache bei unseren grammatiken nicht zum ausdruck kam: was für ein laut da für me. fne. *au* galt, können wir gar nicht sagen. Vietor's annahme kann sich nur auf die sprache beziehen, welche unsere grammatiker lehren, und in der ist ja das von uns erschlossene **ā* ganz unbekannt.

Allerdings muss ich gestehen, dass mir Vietors annahme aus anderen gründen nicht sehr wahrscheinlich vorkommt. Sie gründet sich auf die angaben der auswärtigen grammatiker, welche den laut mit deutschem und französischem *a* vergleichen, ebenso wie den des *ŏ*, den auch die Engländer als kürze des vocals von *law all* bezeichnen. Dagegen ist einzuwenden, dass die angaben der Engländer im allgemeinen eher auf *ɔ* passen und sich, wie ich glaube plausibel, erklären lässt, wieso die ausländer zu ihren gleichungen kamen. Einmal sind die verglichenen laute nicht völlig feststehend, sondern heutzutage und gewiss auch früher zum teil dunkle, dem *ɔ* sich nähernde *a*. Dann scheint mir nicht zutreffend, wenn Victor s. 86 sagt, das heutige *å* pflege ganz allgemein mit fremdem *o*, nicht *a* identificiert zu werden. Mir hat das englische *ŏ*, besonders sobald es mir losgelöst vom schriftbild entgegentrat, z. b. in eigennamen, die ich zum ersten mal hörte, oft die vorstellung eines *a*-lautes hervorgerufen. Endlich und namentlich ist zu beachten, dass zu einer zeit, wo im Englischen nur *æ* und *ɔ* bestanden, aber kein *a*, es ausländern doch höchst nahe liegen musste, *ɔ* ihrem *a* zu vergleichen, zumal wenn dieses gar kein reines *a* war, geradeso wie sie allgemein das englische *æ* mit ihren *ę*-lauten verknüpfen. Als dann zu ende des 18. jahrhunderts thatsächlich ein *a*-laut aufkam (*pass calf*), musste natürlich jene gleichung

aufhören. Der um diese zeit bemerkbare wandel in den angaben der ausländer, dem nichts in den heimischen quellen gegenübersteht, braucht also keinen wirklichen lautwandel widerzuspiegeln, sondern kann sich einfach daraus erklären, dass man genötigt ist, eine zwar niemals völlig richtige, aber eben eingebürgerte gleichung aufzugeben. Sie war dem natürlichen bestreben entsprungen, die fremden laute soviel als möglich an die heimischen anzuknüpfen und wie weit dies geht, können wir ermessen, wenn der laut des *ă*, also *ǣ*, dem ausländischen *ā* verglichen wird, eine gleichung, der zu liebe doch niemand an dem lautwert *æ* zweifeln wird. Dass unter diesen umständen auch der laut des *ŏ* vorwiegend, obwol nicht so ausschliesslich wie bei der länge (a. a. o. 93), zu *a* geschlagen wird, kann nicht wunder nehmen: einmal mochte er ausländern thatsächlich ihrem (zum teil dumpfen) *a* näher liegend erscheinen, als ihrem (zum teil geschlossenen) *o* und dann wurde ja von ihren englischen autoritäten gelehrt, dass das *ŏ* die kürze zu *au aw* sei.

Anderes was Vietor vorbringt, kommt noch weniger in betracht. In lehnworten wie *maulstick* < *malstock* substituierte man dem fremden laut den nächstliegenden heimischen. Wenn aber in deutschen grammatiken gelegentlich die vocale von *fall* und *hard* indentificiert werden, während sie nach den englischen quellen und vor allem nach der gesamten lautentwicklung stets getrennt waren, so sind das einfach fehler, mit denen weiter nicht zu rechnen ist.

Ich möchte also vorläufig noch an der älteren auffassung festhalten, wonach für me. frühne. *au* das heutige *ɔ* oder ein nicht stark abstehender laut seit der zeit der monophthongierung gilt. Er mag zunächst dem *a* (akustisch) etwas näher gestanden haben, war also vielleicht, wie Sweet meint (§ 856), zunächst '*wide*'; aber an einen ungerundeten vocal vermag ich nicht zu glauben. —

Doch kehren wir zur entwicklung von fne. *au*(*l*) vor labialen zurück. Es bleibt noch die frage übrig, ob das *ɔ* des 17. jahrhunderts, welches von *ǣ* verdrängt wird, keinerlei spuren hinterlassen hat. Bei unseren grammatikern schwindet es völlig und auch der heutige lautstand der schriftsprache bietet keinen beleg. Dass die tieferen färbungen des *ā* in der Cockneyaussprache damit zusammenhängen, wie Vietor s. 102 andeutet,

glaube ich nicht; da sie sich für alle ā verschiedensten ursprungs (*hard*, *glass, father etc.*) finden, sind sie gewiss eine neue entwicklung. Wir müssen daher sagen, dass das ursprünglich geltende ɔ gänzlich ausgestorben ist.

Eine ausnahme von der dargelegten entwicklung bildet *halfpenny*, mit demselben laut wie sonst für me. ā (*came*). Er ist zum erstenmal bezeugt bei Buchanan, während die früheren quellen denselben laut angeben wie für *half*. Ob das vereinzelte ǣ gegenüber sonstigem ɔ bei Jones (s. oben s. 467) etwa im sinne der heutigen unterscheidung zu fassen ist, könnte vielleicht aus dem zusammenhang sich ergeben, was ich jetzt nicht feststellen kann. Wie dem auch sei, es ist nicht gut möglich, dass diese lautung erst so spät entstanden ist. Die absonderung von den übrigen wörtern mit *-alf* muss, allem anschein nach, in die mittelenglische zeit zurückreichen. Aus dieser periode ist uns nun die form *halpenny* belegt, aber sie hilft uns nicht weiter; wir würden ein me. **hapenny* benötigen und eine plausible erklärung dieser form. Diese mindestens hoffe ich weiter unten geben zu können.

Andere ausnahmen sind leichter erledigt. Ueber *salve* wurde schon (s. 465) gesprochen. Wie dieses wort werden auch *ha(u)lm* und *qualm* vom schriftbild beeinflusst sein. Die aussprache *-ɔm* ist ein compromiss zwischen der lautgesetzlichen *-ām* und der vom schriftbild nahegelegten *-ɔlm* und letztere war von einfluss, weil beide worte selten sind und mehr geschrieben als gesprochen werden. —

Dieselben vorgänge wie bei *al* vor labialen sind nun weiter für *ol* in dieser stellung zu erwarten; aus *oulm* z. b. musste zunächst *oum* und daraus *ōm* werden, also, da sich die erste componente des me. frühne. *ǫu* qualitativ genau so entwickelt wie me. ǭ (vgl. oben s. 454), der sich ergebende vocal mit der widergabe des me. ǭ zusammenfallen. Das trifft ja thatsächlich zu. Dass im gegensatz zu den verhältnissen bei *al*, ein unterschied von der lautung der gruppe *ol* vor gutturalen (*folk, yolk*) nicht vorhanden ist, rührt daher, dass frühne. *ǫu* und ǭ zusammenfallen, während *au* und ā sehr verschiedene wege einschlagen.

Eine besondere besprechung erheischen die präterita *would, should*. Zu grunde liegt ae. me. ŏ, daneben auch ŭ (aus *scullon*). Im Frühme. ist überwiegend ū ŭ bezeugt (letzteres klärlich in

unbetonter stellung aus *ū* entwickelt). Daneben findet sich der zunächst zu erwartende diphthong für me. frühne. *ǫu* (wie sonst für *ǒ* vor *l*) und bei Cooper sogar in *would* ein von ihm verworfenes *əu*, also der auf me. *ū* zurückweisende diphthong. Hier haben sich offenbar neben der lautgesetzlichen entwicklung andere einflüsse geltend gemacht und es ist nicht schwer, sie zu finden. Wir müssen das verwandte präteritum *could* ins auge fassen. Me. *coude* erscheint im Ne. mit einem *l*, welches gewiss aus *would*, *should* übertragen ist und wie in diesen im anfang des 18. jahrh. endgiltig ausfällt. Für den vocal haben wir nun dieselben lautungen wie früher bezeugt: *ū* (*ŭ*), *ou* und (bei Smith) den auf me. *ū* zurückgehenden diphthong. Offenbar haben sich diese formen auch vocalisch beeinflusst. Lautgesetzlich wäre in *should, would ou* (woraus im 18. jh. *ǭ*, heute *ou*, vgl. *mould*), in *cou(l)d* in betonter stellung *əu*, in unbetonter *ū*, *ŭ*. Durch übertragungen entstanden bei jeder form varianten mit allen drei lautungen. Das heute geltende gemeinsame *ŭ* stammt aus *could*, wie das gemeinsame (jetzt stumme) *l* aus *should*, *would*. Damit ergibt sich eine neue möglichkeit für den ausfall des *l* in *would, should*; er kann auch der angleichung an *cou(l)d* zu danken sein, dessen ursprüngliche, *l*-lose form wol nie völlig ausgestorben war.

In den vorangegangenen erörterungen haben wir stets nur germanische wörter oder schon in altenglischer zeit aufgenommene lehnwörter (*alms, psalm, palm, false*) im auge gehabt. Diese beschränkung war zunächst angemessen, weil die normannisch-französischen lehnwörter mit entsprechenden lautgruppen der beurteilung besondere schwierigkeiten darbieten. Darüber haben bereits Sturmfels Angl. VIII 240 und Behrens Lehnworte 198 gehandelt, letzterer zum teil nur constatierend und die weiteren fragen einer späteren untersuchung überlassend. In unserem zusammenhang können wir nicht umhin, ihm vorzugreifen.

Im Altfr. hat sich ja ein ganz ähnlicher vorgang abgespielt wie im Frühne.: *al ol* vor consonant ist zu *au ou* geworden. In welcher form kamen solche wörter ins Englische, war das *l* schon geschwunden oder nicht? Ziehen wir zunächst die bei weitem zahlreicheren fälle mit der gruppe *al* / *au* in

betracht. Aus dem, was uns das Mittelenglische an die hand giebt, kann nur geschlossen werden, dass das *l* bereits zu *u* geworden war: wir finden diese formen im reime mit sonstigem *au* (vgl. Sturmfels a. a. o.) und damit stimmt die schreibung überein, in der *au* bei weitem überwiegt; gelegentliche *l* beweisen natürlich ebensowenig wie im Französischen.

Halten wir dieses vorläufige ergebnis fest und wenden wir uns zunächst einer reihe von formen zu, in welchen schon im Me. nach ausweis der reime und schreibungen weder ein *l* noch ein *u* vorhanden war. Es sind dies die bekannten fälle wie *safe, save.* Sturmfels sieht in ihnen entlehnungen aus ostfranzösischen mundarten, Behrens lässt die frage offen. Ich glaube den richtigen standpunkt gewinnen wir, wenn wir einmal alle fälle, in denen für afr. *al/au* im Me. neben seltenerem *au* vorwiegend *a* und im Ne. *ă* (phon. *ei* oder *æ*) erscheint, zusammenstellen. Es sind dies nach den ne. formen geordnet:

1) ne. *ā*: *save, mavis, safe, chafe, Ralph* (= *Rāfe,* bezeugt schon von Bullokar und Wallis; zu afr. me. *Rauf*), *abele* (afr. *aubel*, im Ne. mit schwankender betonung, vielleicht beeinflusst durch das hll. *abeel*?); — *sage, ga(u)ge*; — anschliessend *wafer* (afr. *waufre, gaufre*) mit *au* anderen ursprungs;

2) ne. *ă*: *savage*, *habergeon*, *salmon* (*l* nur in der schrift restituiert), *ambry* (me. *almerie, awme(b)ry* zu afr. *almarie*, *almaire*), *amice* (afr. *aumuce*, lat. *almutia* vgl. Kluge Et. Wb. unter 'mütze'), vielleicht auch *enamel* (me. auch *aumail* Mätzner I 71, II 25); dazu in heute unbetonter silbe *William*; — anschliessend *mammet* (me. *maumet*) mit *au* aus *a* + *o*;

3) bloss me.: *favel*, *babel* (afr. *baubel* und *babel* vgl. NED), *babische*, *bame* ('balm'), *mammenye* (neben *mawmenee* zu afr. *malmener* EETS 91, 138 ff.); — bloss frühne.: *abron* ('auburn' vgl. Skeat s. v.), *came* ('calm' vgl. NED s. v.), *amner* ('almoner' eb.), *amminick* ('almanac' eb.).

Nicht hier einzureihen sind dagegen mittelenglische schreibungen wie *menstracie, reiatez* (Behrens 198): hier stand die gruppe *al/au* in unbetonter silbe.

Wie ein überblick über die vorgeführten fälle lehrt, steht in ihnen frz. *al/au* vor labialen und *dž* und das giebt, mein' ich, einen deutlichen fingerzeig für die erklärung. Das in der gruppe *dž* ausschlaggebende *ž* ist einer jener consonanten, welche leicht palatalisiert oder labialisiert werden. Wenn wir nun vor *dž* dieselbe vocalische entwicklung eintreten sehen wie vor labialen, so könnte man vermuten, dass dies auf einer labialisierten form des lautes in den betreffenden wörtern be-

ruht, wie sie aus der stellung nach *u̯* sich erklären würde. Andrerseits könnte aber auch gerade in folge stark palatalen charakters des *ž* das *u* geschwunden sein. Zu einer entscheidung zwischen diesen zwei möglichkeiten werden wir später gelangen und wollen daher diese fälle vorläufig bei seite lassen. Die besondere vocalische entwicklung der übrigen besteht dagegen offenbar darin, dass die zweite, labiale componente des diphthongs *au* vor labialen consonanten absorbiert wurde, also genau demselben vorgang, den wir in ne. zeit im heimischen sprachgut sich vollziehen sehen, nachdem neuerlich die folge *au*+labial möglich geworden ist. Wir sehen also einen lautwandel zweimal und durch einen langen zwischenraum getrennt eintreten, im zusammenhang damit, dass seine voraussetzungen zweimal gegeben werden, das eine mal in folge der aufnahme frz. lehnwörter, das andere mal in folge eines lautwandels. Danach kann es keinem zweifel unterliegen, dass diese me. *ā* (aus denen manchmal ne. *ă* durch bekannte verkürzungen hervorgeht) nicht einer französischen, sondern einer englischen entwicklung entspringen und ferner, dass ihre basis *au* nicht *al* war: das wird ausserdem auch dadurch bewiesen, dass die wenigen fälle von afrz. *au* anderer herkunft vor labialen dieselbe entwicklung mitmachen (*wafer mammet*). Dass nicht frühme. *au* aus ae. *a* + *u̯* daran teilnehmen konnte, erklärt sich wie oben s. 468 daraus, dass es in solchen stellungen nicht vorkam.

Einige abweichungen haben ihre besonderen ursachen. Ne. *balm, calm* für das zu erwartende (und me. bez. frühne. belegte) *bāme*, *cāme* beruht klärlich auf beeinflussung durch das lateinische; ne. *malmsey* (gegenüber me. *malvesie*), *almond, almanac* auf beeinflussung durch französische formen mit *l*. In diesen fällen entwickelt sich die gruppe *alm* wie in heimischen wörtern (*ā.ms*), nur im letzten gilt die vom schriftbild ausgehende lautung *æl*. Im anderen sinne weichen ab *auburn, daub, bauble*. Für das erstere ist wie oben erwähnt im Frühne. *ā* belegt; was die reguläre entwicklung gestört hat, ist allerdings dunkel. Bei *daub* und *bauble* hat vielleicht das bestreben, diese wörter von *dab* und *babble* getrennt zu halten, die bewahrung des älteren lautes verursacht. (Vgl. das s. 457 über *moor* und *more* gesagte.)

Auf der anderen seite erklärt der aufgedeckte lautwandel gewisse auffällige me. *au* einfach als umgekehrte schreibungen.

Dahin gehört vor allem die schon von Layamon an (vgl. Behrens s. 80), namentlich bei Chaucer sehr häufige form *Aufrike* sammt ableitungen, vielleicht auch das oben erwähnte *aumail* gegenüber gewöhnlichem *amail* (*email*); zweifelhafter ist *Sauuoye* in Chaucer-urkunden (Morris I 96, Chaucer Soc. II 6 s. IV.) Ob auch einige anglonormannische *au* für *ā* (vgl. Behrens 80) so gedeutet werden können, wage ich nicht zu entscheiden. Das von Behrens in diesem zusammenhang aufgeführte *gauze* für frz. *gaze* wird übrigens die oben s. 470 erwähnte lautsubstitution von ausländischem *a* durch englisches *ɔ* darstellen.

Was endlich das datum unseres lautwandels anlangt, so haben wir nur schwankende handhaben, es festzusetzen. In den von Behrens gesammelten belegen der frz. lehnwörter vor 1250 erscheint noch die schreibung *au;* zu beginn des 14. jahrhunderts liegen schon reime mit *ā* vor (vgl. Sturmfels Angl. VIII 241). Vermutlich hat er sich also im 13. jahrhundert, bald nachdem die hauptmasse der lehnwörter recipiert worden, vollzogen. Dabei ist nicht ausgeschlossen, dass er bei späteren entlehnungen neuerlich eintrat: die oben s. 473 angeführten fälle sind schwerlich sämmtlich schon im 13. jahrhundert aufgenommen gewesen. Vermutlich haben wir sogar, da sich der lautwandel im 16. jahrhundert deutlich wiederholt, das lautgesetz dahin zu fassen, dass in der zeit vom 13. bis 17. jahrhundert jedes *au* vor labialen beseitigt wird, möge es aus welcher quelle immer stammen: die meisten belege fallen allerdings in's 13. und 16. jahrhundert. —

Mit der vorgeführten entwicklung von afr. *salv-* zur ne. lautung *seiv* zeigt nun die von me. *hal(f)penny* zum heutigen *heipni* die deutlichste übereinstimmung und es drängt sich die frage auf, ob nicht tatsächlich eine beziehung besteht. Denken wir uns das *l* der me. form in romanischem mund vocalisiert, so ist die ausnahmsstellung dieses wortes erklärt. Ein solcher vorgang ist aber keineswegs so unwahrscheinlich, als er auf den ersten blick scheinen mag. Wir müssten uns vorstellen, dass die Anglonormannen das wort aufgriffen, die ihnen nicht geläufige lautfolge *al*+cons. durch *au*+cons. ersetzten und dann die form **haupenny* wie andere romanische lehnworte den Engländern überlieferten, die es dem heimischen *halpenny* zur seite treten liessen. Die doppelte entlehnung würde sich gerade bei diesem worte wol begreifen lassen, denn im verkehr

zwischen Normannen und Engländern mussten geldbezeichnungen gewiss am allerersten ausgetauscht werden. Auch fehlt es nicht an einem seitenstück: die städtenamen auf *-chester* treten uns im Me. Ne. vielfach in der romanisierten form *-cester*, *-ceter* entgegen (Morsbach 94, Pabst, Rob. Glouc. 135). Unsere combination hat also, mein' ich, mancherlei für sich. Bewiesen würde sie durch anglonormannische schreibungen **haupenny*. Leider sind mir die texte, die daraufhin zu untersuchen wären, nicht zugänglich. —

Der aufgedeckte lautwandel ist vielleicht auch geeignet, die etymologie eines bisher dunklen wortes aufzuhellen: me. ne. *babe baby*. Die ableitung aus dem Keltischen hat Murray NED s. v. wegen der chronologischen schwierigkeiten abgewiesen. Die grundform *babe* würde sich nun formell anstandslos mit afr. *baube* aus *balbus* verknüpfen lassen und die bedeutungsentwicklung wäre begreiflich. Dass von der ursprünglichen bedeutung, wie auch von der ursprünglichen schreibung (mit *au*) im Me. nichts mehr zu spüren ist, kann einfach daher kommen, dass das wort verhältnissmässig spät, erst im 14. jahrhundert, in der literatur auftaucht. Merkwürdig ist allerdings die in einer hs. der Ancren R. belegte form *baban* (wofür T *barn;* vgl. Mätzner s. v.), dem sich Levins' *babban* zur seite stellt. Geht sie etwa auf ein frz. **baubon* zurück? —

Kehren wir nunmehr zu unserem ausgangspunkt, der widergabe der afr. gruppe *al/au* im Englischen, zurück. Die eben besprochene sonderentwicklung hat durch ihre notwendige voraussetzung, dass nämlich die me. basis *au* war, dem oben s. 473 gewonnenen vorläufigen ergebniss bestätigung gebracht; wir müssen also sagen: alle aus der me. zeit sich ergebenden indicien weisen darauf hin, dass die franz. gruppe *al/au* in der form *au* übernommen wurde. Das stimmt nun vorzüglich zu dem ergebniss der intern-französischen grammatik: hier weist alles darauf hin, dass die vocalisierung des *l* im 12. jahrhundert spätestens durchgeführt war; die hauptmasse der romanischen lehnwörter kam aber erst nach diesem zeitpunkt in's Englische.

Es fällt nun sehr auf, in ne. zeit in schreibung und lautung eine reihe von *l* zu finden (vgl. *fault*, *assault*, *cauldron* etc.). Haben wir daraus auf die existenz schon mittelenglischer formen mit *l* zu schliessen? Allerdings mag zum teil, wie Behrens a. a. o. andeutet, gelehrter einfluss gewirkt haben in fällen wie

altar. Unmöglich ist das aber in einem worte wie *fault;* hier könnten höchstens archaische schreibungen mit *l* massgebend gewesen sein, aber bei einem so eminent volkstümlichen worte ist diese annahme misslich. Ich glaube, dass etwas anderes im spiel war. Wir haben oben gesehen, dass es eine zeit gab, wo im heimischen sprachgut in der gruppe *aul* + cons. das *l* unfest war, d. h. *au* und *aul* promiscue galten: in analogie dazu mögen nun auch in romanischen wörtern mit *au* vor cons. nebenformen mit *aul* sich gebildet haben und das schwanken secundär wie im heimischen sprachgut beseitigt worden sein. Weil also z. b. *salt* zwischen *saut* und *sault* schwankte, trat dem überlieferten *faut* ein analogisches *fault* zur seite, das schliesslich wie *sault* allein herrschend wurde. Ist dies richtig, so muss für den bestand des *l* in den romanischen wörtern genau dieselbe regel gelten, wie in den germanischen; das trifft nun in der tat zu: wir finden *l* vor dentalis, aber nicht vor gutturalis (die fälle mit *au* vor labialis waren schon me. beseitigt); also: *scald, cauldron, chaldron*, *baldric* ferner *herald, ribald, emerald* wie *alder; fault, vault*, *assault, altar*, *falter, spalter*, *falchion* (*ch* ursprünglich auch hier = *tš*) wie *salt*, aber *falcon* wie *talk* (obwol *l*-aussprache bezeugt von Wallis und Buchanan).

Einige abweichungen werden uns nicht beirren dürfen; bei *bawd* mag die ältere lautung bewahrt worden sein, weil schon ein *bald* bestand (vgl. das oben s. 457 über *moor* und *more* gesagte und s. 475), *baudekin* wurde sehr früh zu *bodkin* verkürzt, *gaud chawdron* sind seltene wol nicht recht volkstümliche wörter; neben *chawdron* findet sich übrigens im 17. und 18. jahrhundert *chaldron*, dessen *l* schwerlich stumm war. Dass in gelehrten lehnwörtern wie *laud, applaud, fraud* kein *l* eindrang, ist begreiflich.

Schwieriger liegt die sache bei den fällen mit *s*, *sauce, hawser*, *bauson, bausond, faucet,* um so schwieriger, da Wallis uns unfestes *l* in '*halser salcer*' bezeugt (vgl. s. 464). Es wird aber zu beachten sein, dass die oben s. 464 f. vorgebrachten belege für die entwicklung der folgen *als, ols* in heimischen wörtern nicht so sicher sind, wie in den übrigen fällen; *false* ist der beeinflussung durch lat. *falsus* ausgesetzt, *also* und *bolster* sind zweisilbig und die erhaltung des *l* könnte der stellung im silbenauslaut (der dieselbe rolle spielen würde, wie der wortaus-

laut) zu danken sein. Ich möchte vermuten, dass die lautgesetzliche entwicklung gerade in den oben vorgeführten scheinbaren ausnahmen vorliegt und in *false* ohne gelehrte beeinflussung zur lautung **fɔs* geführt hätte. Das wort ist nach Ellis' Wortlisten bei unseren grammatikern nicht belegt, vielleicht findet sich aber noch ein zeugniss für **fɔs*. Dann müsste allerdings das oben s. 465 formulierte gesetz lauten: *l* erhält sich im auslaut und vor dentalen verschlusslauten und fällt in den übrigen fällen. Auch in dieser fassung ist die regel phonetisch begreiflich.

Eine sonderstellung nimmt *jaun(d)ice* ein: da im heimischen sprachgut *au(l)n* nicht vorhanden war, fehlte die ursache zu irgend einer veränderung.

Dass aber von dieser analogischen wirkung nicht auch das heimische, aus mittelenglischer zeit überlieferte *au* (aus frühme. $\bar{a}+\underset{\smile}{u}$) ergriffen wurden, erklärt sich aus seiner stellung. Es kommt nur vor im auslaut, vor liquiden und nasalen und in ein paar fällen vor gutturalen (*auger, awkward, hawk*). Im auslaut nun hatte *aul* allem anschein nach überhaupt nie unfestes *l*, es konnte also zu keiner wechselwirkung kommen. Sie war ebenso ausgeschlossen vor liquiden, nasalen und *g*, weil in dieser stellung *aul* nicht vorkam. Sie ist zu erwarten in den fällen mit *k*, aber nach dem oben dargelegten ohne dauernde folgen. Dass nun in der zeit des schwankens zwischen *aul* und *au* nicht auch in *awkward* ein *l* eindringt (wenigstens nach den belegen im NED), dürfte daher kommen, dass in der eigentlich volkstümlichen form des wortes verkürzung eingetreten zu sein scheint (vgl. NED s. v.) In *hawk* dagegen würden wir bei mehr belegen und zeugnissen als wir bis jetzt besitzen, wol ebenso ein *l* finden wie bei *falcon*. Vor dentalen endlich, wo die analogiewirkung von *aul* zum dauernden einschub eines *l* hätte führen müssen, kam me. *au* nur in einem besonderen falle vor, dem eigennamen *Maudlin* (aus ae. *Magd-*). Dass er nun nicht zu **Maldlin* wurde, begreift sich wol; dies wäre doch gar zu weit von der daneben üblichen gelehrten form *Magdalen* abgestanden.

Was schliesslich die wahrscheinlichkeit des vorganges an sich anlangt, so verweise ich nur auf die bekannten fälle von anfügung und abfall eines auslautenden *d* wie in *sound, line* (vgl. Schröer Germ. 34, 519), die auf den einstigen bestand eines

unfesten *d* weisen. Ich glaube, dass solche entwicklungen überhaupt häufiger sind als man bisher angenommen hat und ferner, dass dort, wo das schwanken rein lautlicher art (d. h. nicht durch formenassociation bedingt) ist, die secundäre regelung mit lautgesetzlicher consequenz auftritt, wie hier. Auch darüber hoffe ich in anderem zusammenhang ausführlicher zu handeln. —

Wir haben noch die romanischen lehnwörter mit der gruppe *ol/ou* zu betrachten, in denen natürlich dasselbe verhalten wie bei der gruppe *al/au* zu erwarten ist. Leider sind, da frz. *ǫl* agn. *u*(*l*) und daher im Englischen *ū* (geschr. *ou*) ergiebt, somit nur frz. *ǫ* vor *l* in betracht kommt, nur recht spärliche belege vorhanden, aber diese zeigen in der tat, dass sie mit *ǫu* übernommen wurden und erst in ne. zeit innerhalb der dargelegten grenzen ein *l* eintrat. Völlig klar ist me. *soudiour,* ne. *soldier*. Dass im Me. trotz gelegentlicher schreibungen kein *l* gesprochen wurde, beweist am besten die durch verkürzung entstandene volkstümliche nebenform *sŏdžə* (Skeat 572). Auch ne. *solder* 'loth, löthen', gewiss eine weiterbildung des me. *soude*(*n*) 'löthen' aus afr. *souder*, lat. *solidare*, zeigt das analogische *l* im Ne.; das *ŏ* statt des zu erwartenden *ou* wird aus der (übrigens üblicheren) lautung *sŏdə* stammen, die sich dem erwähnten *sŏdžə* zur seite stellt. Jones bietet das zu erwartende *ō*, freilich ohne das *l*. Völlig regulär ist wieder das verhältniss von ne. *moult* und me. *mouten;* doch folgt daraus, dass das me. *ou* in diesem worte nicht *ū* sondern *ǫu* bedeutet und es somit nicht die unmittelbare wiedergabe des ae. *mútian* sein kann.

4. Zur vocalentwicklung vor nasalen.

Die wiedergabe des nasalierten *a* in romanischen lehnwörtern, für welches bekanntlich im Me. und Fne. vorwiegend *au* erscheint, ist ein bereits vielfach erörtertes problem der englischen lautgeschichte. Von denen, die zuletzt darüber sich geäussert haben, meint ten Brink (Chaucers Spr. § 70) der vocal sei ein dunkleres *ā* gewesen; Behrens möchte Lehnw. 79 ebenfalls auf ein dunkleres *ā* schliessen und bringt es mit der verdumpfung des heimischen *a* vor nasalen in verbindung (s. 77), während er Grdr. I 845 über den lautwert sich nicht bestimmt äussert. Kluge endlich sagt Grdr. I 865 im zeitalter der Elisabeth müsse noch der entlehnte französische nasalvocal be-

standen haben. Ich glaube, eine befriedigende erklärung aller in betracht kommenden erscheinungen lässt sich nur geben, wenn wir zur annahme Ellis' zurückkehren, wonach hier der gewöhnliche diphthong *au* galt. Zur erhärtung wird es nötig sein, das gesamte material vorzuführen und auch die wiederholung bereits bekannter argumente nicht zu scheuen.

Die mittelenglische schreibung schwankt im wesentlichen zwischen *au* und *a*, geradeso wie die agn. Vereinzelte *o*, *ou* kommen für die allgemeine entwicklung nicht in betracht, sie mögen dialektische besonderheiten darstellen. Im reim wird dieser laut nur mit sich, nie mit heimischem *a* oder *ǫ* gebunden. Die einfachste erklärung dieses thatbestandes ist, dass wirklich der diphthong *au* galt und die schreibung unter centralfranzösischem einfluss das *u* häufig unbezeichnet liess. Hätte ein dunkleres *a* gegolten, so wären bei minder rein reimenden dichtern bindungen mit heimischem *ǭ* (*comaunde*: *hǭnd*) zu erwarten. Bei diphthongischem *au* war jede bindung ausgeschlossen, denn das heimische *au* kam ja vor gedecktem nasal nicht vor.

Die frühme. grammatikerzeugnisse weisen ganz unzweideutig auf *au*. Salesbury 1547 transcribiert *galawnt* geradeso wie *bawl* (für *ball*, Ellis I 143). Heart 1569 hat in *change* denselben vocal wie in *authors*, *always*, *because*, den er dem deutschen *au* gleichstellt (eb. I 144). Auch Butler 1633 hat nach Ellis' wortliste *au* in *command*, *demand*, *chance*, *lance*.

Etwas eingehender hat sich über den laut geäussert Bullokar 1580 und auf grund seiner angaben namentlich scheint Kluge zu dem oben citierten satz gekommen zu sein. Der wortlaut der stellen, in welchen Bullokar über diesen laut handelt, scheint mir aber durchaus keine bestätigung für diese auffassung zu bieten. Er hat ein eigenes zeichen für *n* in romanischen wörtern, nämlich *ń* (*chańg'abl'* s. 38), und sagt darüber in seinem sechsten kapitel, das von der von ihm vorgeschlagenen schreibweise handelt, s. 22:

> Lastly remaine thrée: *l'*, *ḿ*, *ń*, called halfe vowels, because in their sounde is included both a vowell and a consonant: but either of them so short touched, that bothe yéelde but the time of a long vowell.

Was für ein vocal gemeint ist, wird an anderer stelle s. 13 deutlich gesagt:

> N. being a halfe vowell is to be named as a short sound of this sillable: *v,n* [*v*, = *ŭ*, Angl. XIV 281]: hauing a strike ouer the middle of it, thus: *ń*: and the vnperfect vowell, before time vsed [d. h. die bisherige schreibung], to be abolished: as in these words: They burne burdens of capons and bacon, in the garden, but warne, to kéepe corne in the barne and a fat baren in the waren: which I write, thus: they bu,rń burdńz' of cápńz' and bacń in the gárdń . . . etc.

Weiterhin führt er s. 22 in der reihe der diphthonge nicht nur *ai, ay, aw* etc., sondern auch *al'*, *am*, *ań*, *oń* an, was im gegensatz zu den ausgehobenen stellen auf einheitlichen laut des *l'*, *m*, *ń* weisen würde. Dass er aber da, wie so viele grammatiker, die begriffe diphthong und 'digraph' vermengt, sehen wir deutlich aus der folgenden (schon Angl. XIV 281) citierten überschrift der auf der nächsten seite gegebenen tabelle von schriftzeichen, die gleich lauten. Er sagt da:

> Here followeth in squares the vowels and diphtongs, (with sillables for the sound of diphthongs, wherein is any halfe vowell,) which agrée in sound.

In der folgenden tabelle aber werden *ań* und *av,n*, *am* und *av,m*, ebenso einander gleichgesetzt wie *oń* und *ov,n*, *al'* und *av,l*, d. h. da *v,* und *ov,* den lautwert *ŭ* repräsentieren (vgl. Angl. XIV 281), sein *ań, am, oń, al'* ist phonetisch *aun, aum, ūn, aul*. Die auch von Kluge a. a. o. hervorgehobene identificierung dieses *ń*=*un* mit der heute blos aus silbischem *n* bestehenden schlusssilbe von *bacon, garden* (vgl. *chańg'abl'* 38 mit *l'*=*ul*) und mit dem auslautenden *n* von *burn*, *warn* etc. kann kein anlass sein, seine sonstigen so völlig unzweideutigen angaben zu bezweifeln: sie lässt schliessen, dass zu seiner zeit in *bacon* etc. *ən* mit einem *u* nahestehenden *ə* galt und ferner, dass eine neigung bestand, zwischen *r* und *n* einen svarabhakti-vocal einzuschieben.

Gegenüber diesen klaren und bestimmten zeugnissen werden einige vereinzelte *a* in den transcriptionen Salisbury's und Gill's (nach Ellis' wortlisten) in *chance*, *branch, change, chamber* von geringer bedeutung sein.

Die weiterentwicklung des me. fne. lautes lässt sich nicht nur ungezwungen aus der basis *au* erklären, sondern es ergeben sich auch aus ihr bestimmte hinweise darauf. Suchen wir zunächst das tatsächliche genau festzustellen.

Die hauptmasse der hiehergehörigen fälle ergiebt heute *ā*, welches wie immer aus einem *ǣ* des 18. jahrhunderts hervorgegangen ist. Im 16. Jahrhundert und noch bei Butler 1633

ist dafür, wie eben dargelegt wurde, *au* bezeugt. Auch Gill 1619 hat hier denselben laut wie in *all*, aber schon monophthong. Bei Wallis ist nichts darüber zu finden, obwol er über altes *au* wie *a* vor *l* wiederholt spricht: ich kann den verdacht nicht unterdrücken, dass er absichtlich sich ausschwieg, weil ihm die sachlage nicht kar war. Die erste spur einer abweichung von den sonstigen *au* ist die bemerkung Price 1668, *aw* in *dawb* 'soundes broader' als *au* in *haunt*. Ich vermute, dass er in *haunt* schon *ǣ* hatte. Mit wünschenswerter klarheit gibt uns dann Cooper 1685 aufschluss: in der bekannten stelle (Ellis I 70), wo uns zum ersten mal das neue *ǣ* vor stimmlosen spiranten entgegentritt, bezeugt er es auch in *grant, lanch* etc. und an anderer stelle (Ellis I 147) fügt er noch weitere belege dazu. Er wird bestätigt durch Miège 1688, der *aunt*, *daunt* für Franzosen *aint*, *daint* transcribiert. Später erscheint bei Jones 1701 noch *ɔ* in *dance, lance* neben *ǣ* in *command* (Ellis' wortliste); der weitere verlauf ist ganz gleich dem der sonstigen *ǣ*.

Genau dieselbe vocalische entwicklung wie die hierhergehörigen wörter, zeigt das spätme. *launder*, ne. *laundress*, dessen *au* aus *av* (frühme. *lavendere*) entstanden ist, und *jaundice* aus älterem *jaunice*, dessen *au* auf afrz. *al*/*au* zurückgeht.

In einer gruppe von wörtern gilt die schreibung *au* und die lautung *ɔ*, zumeist neben *ā*, allerdings noch heute: *avaunt, vaunt, haunt, daunt, flaunt, taunt*, *la(u)nch, haunch*. Sie werden aber kaum eine andersdialektische entwicklung darstellen, wie Behrens s. 78 meint, noch überhaupt eine sonderentwicklung, wie Victor s. 102 annimmt. Diese wörter haben das gemeinsame, dass sie verhältnismässig selten gebraucht und mehr geschrieben und gelesen als gesprochen werden: ihre schreibung wird archaisch und ihre lautung von der schreibung beeinflusst sein. Darauf weist das schwanken der meisten fälle zwischen *ɔ* und *ā* und namentlich die tatsache, das der *ɔ*-laut öfters ganz jungen ursprungs ist. Zu Walker's zeit (1791) ist er in *flaunt, haunch, launch* noch unbekannt, in *haunt* kam er, in anschluss an einen bestimmten vorfall, eben auf (Pron. Dict. 1791 s. v.) und die einzigen feststehenden fälle waren *avaunt* und *vaunt*, die aber nur in der sprache der tragödie vorkamen (eb. s. 27).

Dagegen ist allem anschein nach in der tat eine sonder-

stellung einzuräumen den fällen, wo *aun* aus frz. *an* auslautet, oder im Englischen auslautend wird. Sie sind freilich etwas spärlich und versteckt. Ziemlich sicher sind *spawn* und *tawn* zu afr. *espandre*, *tan*, die, wenn auch zum teil nur in ableitungen, vom vierzehnten jahrhundert an belegt sind (vgl. Skeat und Bradley s. v.). Das ne. *pawn* 'pfand' ist erst vom 16. jahrh. an bezeugt, *lawn* für afr. *launde* erst vom 18., doch dürften sie aus allgemeinen gründen älter sein. Ne. *plan*, *van* kommen als sicher junge lehnworte nicht in betracht. Neben *tawn* steht allerdings ne. *tan*, das schon im Me. im verbum *tannen* und adjectiv *tanni* belegt ist; doch erklärt sich das *a* ungezwungen aus dem nicht nasalierten *a* des frz. verbums; Bradley vergleicht auch holländische formen. Jene sicheren fälle nun schliessen sich sowol in der schreibung *awn*, die nicht bedeutungslos sein wird, als in der lautung völlig den heimischen wörtern mit me. *au* + *n* (*awn*, *dawn*, *fawn* v., *drawn*, *gnawn*, *sawn*), sowie romanischen lehnwörtern mit der folge *a* + *un* an (*fawn* s., *flawn*, *brawn* aus afz. *faon*, *flaon*, *braon*).

Eine sonderentwicklung ist ferner eingetreten in der gruppe *amb*. Das häufigste wort mit dieser folge, zugleich ein alltägliches wort und daher am ehesten geeignet, störenden einflüssen widerstand zu leisten, ne. *chamber* zeigt schon me. vorwiegend die schreibung *a* und die heutige lautung weist auf me. *ā*. Die grammatikerzeugnisse für dieses wort sind spärlich und unklar; Gill hat wie es scheint *ā* (= me. *ā*) und im 18. jahrh. gilt bei Sheridan und Buchanan *ǣ*, was heute *ā* ergeben hätte. Doch können das nicht allgemein recipierte lautungen gewesen sein. Dasselbe verhältnis liegt vor im ne. *ambs ace* mit der aussprache *ei* neben *ǣ*. Dieser entwicklung verdankt wol auch ne. *flāme* seinen vocal. Afr. *flamme* hätte wol *ă* ergeben, dagegen ist *flambe* mit me. *ā* nach ausweis von *chamber* in ordnung: die ne. form ist also ein compromiss zwischen *flămme* und *flāmbe*. Die anderen fälle mit dieser gruppe, ne. *amble*, *amber*, *jamb*, sind nicht in allgemeinem gebrauch und können daher dem einfluss des schriftbildes unterlegen sein, in den zwei ersten ist auch secundäre verkürzung möglich.

Vielleicht hat dieselbe entwicklung auch vor *mp* gegolten. Cheke 1555 transcribiert *laamps* (Ellis III 894), was auf me. *ā* zu deuten scheint. Doch vgl. unten (s. 484 ff.).

Einen eigenen weg schlägt ferner *a* vor *ndž nš* ein. Hart 1569 und Bullokar 1580 haben zwar *au* in *change(able)* (vgl. oben s. 480), aber bereits Salisbury 1567 transcribiert *oranges* durch *oreintsys* und Butler 1633 lehrt den diphthong *ai* in *change, range, strange, danger* und Miège 1688 einfaches englisches *a'* in *ancient*, d. h. wol *ā*, welches bei ihm schon mit *ai* zusammengefallen ist. In der folgezeit erscheint einmal bei EO 1704 *ɔ* in *stranger*, bei Sheridan und Buchanan *ǣ* in *danger*, aber sonst entwickelt sich der vocal wie me. fne. *ai* und dem entspricht die heutige lautung.

Schliesslich finden sich eine reihe von fällen mit heutigem *ǣ* als widergabe des frz. nasalierten *a*. Abzusehen ist dabei natürlich von jungen lehnwörtern wie *grand, bland, rant, cant, rank, blank*. Auch das von ten Brink s. 70 erwähnte und von Behrens Grdr. I 815 hiehergezählte *frank* ist erst in neuenglischer zeit belegt. Dagegen gehören sicher hieher 1) die meisten belege mit der schon oben erwähnten gruppe *amp*: *lamp, ramp, vamp, champion*; 2) *flank, stank*; 3) *jangle, strangle, languor, languish, language*. Von diesen weisen 1) und 2) im Me. denselben wechsel zwischen *au* und *a* auf wie die anderen und ein eminent volkstümliches wort mit *amp, sample*, hat heute, wenn auch neben *ǣ*, das normale *ā*. Grammatikerzeugnisse fehlen ausser dem oben erwähnten Cheke's; ist sein *laamp* vielleicht als eine vereinzelt zu tage tretende vorstufe zu dem *ǣ* des 17. und 18. jahrhunderts zu fassen, wie es in *sample* gegolten haben muss? Bei dem spärlichen material ist es schwierig, die lautgesetzliche entwicklung herauszuschälen. Noch schwieriger ist die entscheidung bei *flank, stank*: nach massgabe des Me. wäre auch hier die gewöhnliche entwicklung zu erwarten. In der gruppe 3) liegt im Me. allerdings nur *a*, nie *au* vor und das macht wahrscheinlich, dass hier von anfang an nur reines *a* galt. Die ursprünglich vortonige stellung kann wol nicht von einfluss gewesen sein nach ausweis von ne. *advantage*.

Ueberblicken wir, was wir im vorangegangenen an material zusammengetragen haben, so gewahren wir sofort einige beziehungen zu sonstigem me. fne. *au*. Auslautendes *-aun* für frz. *-an* fällt völlig mit dem übrigen *au* + *n* zusammen und umgekehrt macht unzweifelhaftes *au*, sobald es in folge besonderer umstände vor gedeckten nasal zu stehen kommt, die

entwicklung des *aun* für *ãn* mit (*launder, jaundice*). *Chāmber* aus *chaumber* stellt sich ferner einem me. *bāme* aus *baume*, me. ne. *save* aus *sauve* völlig zur seite, wie denn auch die chronologie übereinstimmt: offenbar haben wir hier genau denselben schwund des *u̯* als zweiter componente vor labialis vor uns und diese sonderentwicklung des französischen nasalvocals ist nur ein specialfall der allgemeinen regel über diesen schwund.

Ist dies richtig — und daran wird schwerlich gezweifelt werden können — so müssen wir dieselbe entwicklung vor *mp* erwarten. Da sie thatsächlich fehlt, wird es fraglich, ob hier überhaupt *au* zu grunde lag, trotz der mittelenglischen schreibungen. Die heutige lautung von *sample* mit *ā*, die bestand eines *au* im 16. jahrhundert voraussetzt, mag auf eine neuerliche entlehnung aus dem Französischen weisen, bei der in herkömmlicher weise das centralfr. *ã* durch *au* widergegeben wurde.

Ebenso zeigt die palatalisierung vor *ndž* (*au* > *ai* in *danger* etc.) mit der wirkung des *dž* auf me. *au* (*gauge* > *gage*) eine gewisse ähnlichkeit; aber sie geht über sie weit hinaus, scheint zunächst nicht allgemeine geltung erlangt zu haben und tritt, vielleicht nur in folge dieses umstandes, später in unseren gesichtskreis; (denn da Salisbury sie wenigstens in einem worte kennt, wird sie vermutlich schon mittelenglisch sein). Eine ganz entsprechende wirkung des *dž* ist uns freilich vereinzelt im 16. jahrhundert bezeugt: Salisbury lehrt *-aiǧe* für *-aǧe*, wie auch *-aish*, *-aich* für *-ash*, *-ach* (Ellis I 120). Dieser zusammenhang weist darauf hin, dass der oben s. 474 besprochene *u̯*-schwund vor *dž* nicht auf labialer, sondern auf palataler natur des *dž* beruht. Alle diese erscheinungen gehören offenbar zusammen als palatisierende wirkungen von *ž*-verbindungen und gruppieren sich in zwei abstufungen: 1) beseitigung eines vorangehenden *u̯*: *auǧe* > *āǧe*, *aunǧe* > *ānǧe*; 2) entfaltung eines *i̯*: *āǧe* > *aiǧe*; *ānǧe* > *ainǧe* (wie *ash* > *aish*; *ach* > *aich*). Das ergebniss von 1) ist allgemein geworden vor *dž*, nicht aber vor *ndž*, vermutlich weil die palatisierende kraft des *ž* nicht bei allen sprechern stark genug war, um zwei consonanten (*nd*) zu durchdringen. Doch dürfte die form *ānǧe* sich hinter me. schreibungen mit einfachem *a* bergen und vielleicht ist auch das s. 481 erwähnte zeugnis für *a* in *change* hieherzuziehen. Die zweite stufe, die entfaltung eines *i̯*, ist wohl von haus aus auf

einen kleinen kreis beschränkt gewesen, doch wurde mit der zeit ihr ergebnis gerade vor *ndž*, und nur vor dieser gruppe, allgemein. Auf diese weise werden, glaub' ich, die seltsam abgegrenzten thatsächlichen bestände befriedigend erklärt.

Aehnliche beziehungen treten auch in der entwicklung der hauptmasse der hiehergehörigen fälle zu tage. Die der reihe nach bezeugten lautungen sind *au, ɔ, ǣ, ā*; wir gewahren also hier dieselbe reihe wie oben für fne. *au* vor labialen (*calf*), nur ist *ā* schon etwas früher belegt. Wie dort kann *ǣ* nicht unmittelbar aus *ɔ*, welches es ablöst, entstanden sein, wie dort werden wir zur ansetzung der entwicklung *au* > **ā* > *ǣ* gedrängt: denn mit Victor s. 102 eine doppelte entwicklung anzunehmen und die lautungen *au, ɔ* als fortsetzung des me. *au*, dagegen *ǣ, ā* als die von me. *ă* zu fassen (*ă* > *ǽ* > *ǣ* > *ā*), ist, abgesehen von anderen bedenken, schon deshalb nicht möglich, weil dann auch das heimische *ă* in *hand, land* u. dgl. diesen lautwandel hätte mitmachen müssen.

Es läge nun weiterhin nahe, aus der gleichheit der ergebnisse auf die gleichheit der ursachen zu schliessen, also labialisiertes *n* anzunehmen (denn von *n* gilt das oben s. 474 von *ž* gesagte), vor welchem wie sonst vor verwandten consonanten, der labialvocal *u* geschwunden wäre. Aber dagegen spricht einmal die tatsache, dass auslautendes *aun* nicht zu *ān* wird wie *auf* zu *āf*, sondern erhalten bleibt und ferner die erwägung, dass der schwund des *u* schon in mittelenglischer zeit hätte eintreten müssen, gleichzeitig mit dem in *chamber, save, safe*. Das *n* kann somit nicht auf gleicher stufe mit labialen gestanden haben und der davor zu tage tretende lautwandel *au* > **ā* nicht in eine reihe mit dem früheren gestellt werden. Gleiche und auch gleichzeitige erscheinungen sind wir gezwungen, auf verschiedene ursachen zurückzuführen, was bei dem reichtum des sprachlichen lebens wie der natur überhaupt nicht in erstaunen setzen kann.

Aber diese erwägungen machen nicht den bestand eines labialisierten *n* überhaupt unwahrscheinlich: denn dass ein solches eine andere rolle spielt als labiale, ist doch ganz plausibel. Ich glaube in der tat, dass in dieser verbindung gerundetes *n* galt und das wesen des uns beschäftigenden vorganges darin besteht, dass die rundung des *n*, ausser im auslaut, im 16. jahrhundert schwand und mit ihr auch das vorher-

gehende *u̯*, also der gesamte akustische *u*-effect. Diese entrundung des *u* ist wol nur ein zug einer allgemeineren neigung, die auch im lautwandel des *ŭ* zu *ʋ* sich offenbart.

Soweit sind wir mit intern englischen kriterien gelangt. Wie verhält sich nun das erschlossene zu dem, was die französische lautgeschichte uns an die hand giebt? Die völlige ausführung dieser frage müssen wir dem Romanisten überlassen. Für uns genügt, dass von dieser seite nichts gegen unsere ergebnisse, wol aber mancherlei für sie spricht. Die anglonormannischen schreibungen *aun*, die gleichzeitig mit den englischen aufkommen, sind bekannt, ebenso dass Palsgrave eine entsprechende lautung des frz. *ã* ohne irgend eine einschränkung lehrt, während Péletier 1549 sie als den nordwestlichen provinzen eigen bezeichnet (Turot II 430), wofür moderne dialekte bestätigung bieten (Meyer-Lübke Rom. Gr. I 214). Hätten wir nur das zeugnis Palsgrave's für diese lautung, so könnte sie ein anglicismus sein und, wie Kluge a. a. o. meint, für die existenz des frz. nasalvocals im Englischen sprechen. Nach dem zeugnis Péletiers begreifen wir aber, wie Palsgrave zu seiner angabe kam: ihm, wie vermutlich seinen landsleuten überhaupt, war dieser provincialismus geläufig u. z. einfach deswegen, weil im Englischen selbst die lautung *aun* galt. Weiter aber werden wir aus diesen zeugnissen und den erwähnten schreibungen schliessen müssen, dass schon im Anglonormannischen vor nasalen nicht einfaches *a* sondern *au* bestand oder doch ein diphthong, der *au* so nahe kam, dass ihn die Engländer durch das ihnen geläufige *au* ersetzten.

Eine bemerkenswerte ausnahme macht Palsgrave bezüglich der gruppen *anc*, *ang*, *amp*, wo nicht *au* gelte. Damit stimmt überein, dass wir in genau denselben gruppen auch internenglische hinweise auf *ã* als basis gefunden haben. Wenn daneben auch *au* geschrieben erscheint, so mag diese doppelheit etwa schwankende lautgebung innerhalb des Agn. selbst widerspiegeln.

Somit vereinigt sich alles zu dem ergebnis, dass jenes *au*, welches im Englischen nach massgabe des Anglonormannischen als widergabe des frz. *a* vor nasalen erscheint, dem sonstigen me. fnc. *au* völlig gleich war. Bezüglich seines bereiches hat sich gezeigt, dass es nahezu allgemein ist; nur vor *anc, ang*,

amp gilt im Mittelenglischen, ebenfalls nach massgabe des Anglonormannischen, vorwiegend *ā*, welches zu den heutigen lautungen führt.

Es ist nun merkwürdig, dass sich der dargelegten entwicklung auch einige wenige heimische wörter anzuschliessen scheinen, ohne dass die voraussetzung dazu, der bestand eines *au* vor *n*, gegeben ist. Wir haben sie früher nicht angezogen, weil sie nicht geeignet sind, aufschlüsse über die entwicklung der romanischen wörter zu geben, sondern im gegentheil ihre aufhellung von dieser seite erwarten.

Hieher gehört vor allem der name *Cambridge,* me. (14. jh.) *Ca(u)ntebrigge,* der sich in seiner lautung völlig dem ne. *chamber* zur seite stellt. Die heimische dehnung vor consonantengruppen ist aus leicht ersichtlichen gründen hier unmöglich. Die einzige plausible erklärung ist, dass hier im Mittelenglischen wie in romanischen wörtern *-aunt-* galt, worauf ja auch die schreibung hinweist, und hierauf nach der assimilation zu *-aumb-* das *u* ebenso absorbiert wurde wie in *chamber.* Allerdings ist die assimilation vermutlich im 15. jahrhundert eingetreten, aber wir haben ja oben s. 475 gefunden, dass die eigentümliche wirkung der labialen auf *u̯* wahrscheinlich vom 13. bis 16. jahrhundert immer aufs neue sich wiederholte, sobald ein *u̯* vor labiale zu stehen kam. Warum aber in diesem worte für die germanische lautfolge die romanische eintrat, lässt sich ungezwungen durch den hinweis auf *-cester*, *-ceter* für *-chester* (vgl. s. 476) aufklären: wie in diesen fällen mag der name von den eroberen aufgegriffen, romanisiert und aus ihrem munde von der heimischen bevölkerung wieder übernommen worden sein.

Diese annahme wird um so leichter, da der germanische ursprung von *Cante-* überhaupt zweifelhaft ist. Die altenglische form lautet *Grantanbrycge,* später *Grantebrycge* (z. b. Chronik 875), über deren verhältnis zur späteren schon viel gehandelt wurde (NQ. VIII 2 s. 266, 329, 351, 429, 515 [1]). Es liegt von vornherein nahe, mit Skeat an eine normannische umbildung des altenglischen namens zu denken; nach dem gesagten wird man um-

[1]) Mir hier leider nicht zugänglich.

somehr dazu geneigt sein. Der ersatz des *Gr* durch *C* ist auffällig; doch kann der ausfall des ersten *r* durch dissimilation erfolgt sein wie in frz. *faible* aus *flebilis*, it. *Federico* für **Frederico* (vgl. Meyer-Lübke Rom. Gram. I § 585 und Diez Et. Wb.[5] s. XVIII) und der ersatz des *g* durch *k* daher kommen, dass im Agn. anlautend die folge *ga* (die streng von *gu̯a* zu scheiden ist) lautgesetzlich nicht möglich war und auch thatsächlich kaum vorkam, während *ca* zwar auch lautgesetzlich unmöglich, aber, nach den englischen reflexen zu urteilen (Behrens s. 203 f.) doch nicht selten war. Dass etwa das englische *g* nicht mehr ganz stimmhaft war ('half-voiced') und deshalb durch romanische tenuis widergegeben wurde, ist wol wenig wahrscheinlich.

Wie aber auch der ursprung der form *Ca(u)ntebrigge* sei, die folgeentwicklung hoffe ich klar gelegt zu haben.

Hieher gehören ferner ne. *answer, ant, can't, shan't* (aus älterem *shaln't* in folge unbetontheit) mit derselben lautung wie *chance, grant*; im skandinavischen lehnwort *scant* schwankt die lautgebung zwischen *ā* und *æ*. Für die vorgeschichte dieser wörter ist nicht viel material vorhanden. Die mittelenglische schreibung *aunswere* ist nicht selten und Gill verwirft die aussprache mit *au* (Ellis III 881), was beweist, dass sie wirklich bestand und wahrscheinlich sogar recht üblich war. Es ist somit ganz natürlich, dass sich diese form wie *launder*, *jaundice* den romanischen wörtern mit ursprünglichem *ă* anschliesst; schwierig ist nur die erklärung des *au*. Man könnte etwa an eine vorausnahme des folgenden *w* (= *u̯*) nach art des *u*-umlautes denken, für die deshalb sonst kein beispiel sich findet, weil *w* in solcher stellung in wörtern, die nicht als composita empfunden wurden (wie *onwards* u. dgl.), sonst nicht vorkam. In *ant*, *can't*, *shan't* ist uns *au* nicht bezeugt, was aber bei der spärlichkeit der belege zufall sein kann; vermutlich wird es doch auch hier gegolten haben. Denn dass etwa hier dieselbe ne. dehnung des me. *ă* wie vor *r* + cons. (*cart*, *hard* etc.) vorliege, wie Victor s. 102 anzunehmen scheint, ist ausgeschlossen: sie hätte auch vor *nd* (*hand, land*) eintreten müssen. Die herkunft des *au* ist hier freilich noch schwieriger zu erklären. Bei *shan't* für **shaln't* könnte man an eine auflösung des *l* zu *u*, bei *can't* das *au* sich von *shan't* übertragen denken; aber dann bleibt noch immer *ant* übrig.

Durch einzelerklärungen wird man also schwerlich diese fälle erledigen können. Eine romanisierung wie in *Cambridge* oder *halfpenny* ist bei der bedeutung dieser wörter auch nicht gut denkbar. Dagegen scheint es mir beachtenswert, dass dies die einzigen fälle der folgen *ans, ant* in germanischen wörtern sind und da wird die erklärung einzusetzen haben. Aus diesem grunde möchte ich mit Sweet (HES² 860) vermuten, dass hier an stelle einer seltenen lautfolge eine ähnliche bei weitem üblichere gesetzt wurde, also lautsubstitution innerhalb der sprache selbst eintrat. Die möglichkeit einer solchen wird wol von niemand in zweifel gezogen werden und ich glaube, dass sie überhaupt eine grössere rolle spielt, als man bisher angenommen hat.

5. Zur vocalentwicklung vor *gh*.

Die gedankengänge, in denen wir uns eben befanden, haben uns in die nähe eines problems geführt, dass wir nun nicht unberührt lassen dürfen: die eigentümlichen vocalischen veränderungen vor dem mittelenglischen gutturalen und gewiss auch gerundeten χ.

Das tatsachenmaterial an entsprechungen hat sehr übersichtlich Sweet HES² 897 zusammengestellt und eb. 860, 897 einige, wie wir sehen werden, zumeist zutreffende andeutungen über die zu grunde liegenden vorgänge gemacht. Im vorbeigehen hat auch ten Brinck, Chaucer's Spr. u. Vk. 34 einen erklärungsversuch gegeben, der im gegensatz zu den sonstigen äusserungen des verehrten mannes freilich sehr starke bedenken erregt. Ganz neuerlich ist dann diese entwicklung in grösserem zusammenhang, bei besprechung der frühne. quantitätsverhältnisse, behandelt worden von Brugger, Angl. XV 331. Ich kann indess nicht finden, dass seine darlegungen unsere einsicht in die vorgänge besonders gefördert hätten. Kam es nur darauf an, die quantitätsverhältnisse festzustellen, so genügten wenige zeilen. Die lautlichen vorgänge werden durch die gehäufte aufzählung von angenommenen und belegten formen nicht viel klarer und vollends seine art, die lebenden mundarten zu verwerten, ist höchst bedenklich. Was nützen einzelne aus ihrem zusammenhang gerissene dialektformen, wenn wir nicht wissen, welche entwicklung hinter ihnen liegt, welche lautgesetze in

ihrem dialekte gelten und welche nicht? Laufen wir nicht geradezu gefahr, verkehrte schlüsse zu ziehen? Ein beispiel möge dies erhärten. Bei besprechung von *tough* s. 333 zieht Brugger auch nordenglische formen mit *ie iu* heran, doch zur bestätigung der von ihm angesetzten entwicklung des spätme. *tūχw*. In jenen mundarten geht aber *iu, ie* auf me. *ọ̄* oder *ü* zurück, die citierten formen weisen also auf ein me. *tọ̄χ* und haben mit dem im süden geltenden *tūχ* gar nichts zu thun. Auch für die erforschung der quantitätsverhältnisse sind diese formen an sich eine unsichere grundlage: wie stark besondere gesetze die quantitäten in den mundarten verändern, ist aus Murray's darstellung des Südschottischen zu ersehen. Brugger ist bemüht, die schriftsprache nicht isoliert, sondern als einen unter vielen dialekten zu betrachten, er strebt an, was ich, bevor ich noch seinen aufsatz kannte, gefordert habe (vgl. Angl. XVI 370 ff.) und ich wäre daher gewiss der letzte, an solchen bestrebungen zu mäkeln. Aber es muss gesagt werden: auf diesem wege ist das ziel nicht zu erreichen. Wir müssen jeden dialekt in sich und für sich studieren und einen einblick in seine lautentwicklung gewinnen: erst dann können wir erkennen, was die vorhandenen formen eigentlich besagen. Ohne diese vorarbeiten ist ein gedeihliches arbeiten mit dem material Ellis' nicht denkbar, und nicht blos das, es ist auch höchst gefährlich. Ausserdem hat in vielen fällen eine vorläufig isolierte betrachtung der schriftsprache ihre berechtigung darin, dass wir für sie unvergleichlich mehr historisches material besitzen, als für die dialekte, namentlich zeugnisse über ihre lautentwicklung in neuenglischer zeit, die uns für die dialekte fast ganz fehlen. Bevor wir ein problem in ihnen verfolgen, werden wir gewöhnlich erst versuchen müssen, wie weit wir mit den mitteln der schriftsprache es aufhellen und so einen leitfaden gewinnen können, um die bunte mannigfaltigkeit der dialektformen überhaupt zu deuten, d. h. in historische beziehungen zu setzen. So lange ferner nur ein verhältnismässig so spärliches und lückenhaftes material vorliegt wie das bei Ellis (womit ich natürlich keinen vorwurf gegen den grossen gelehrten aussprechen will), werden wir es für feinere fragen überhaupt nicht heranziehen können.

Doch zur sache! Im Spätme. waren in folge bekannter vorgänge vor gutturalem *χ* überhaupt nur *u̯*-diphthonge (*au*, *ọu*)

und $\bar{u}$ vorhanden: a) *laughen*, b) *coughen*, *thoughte*, c) *plough*. Dass daneben auch monophthongische formen bestanden, wie Sweet § 892 und auch Brugger annehmen, ist von intern mittelenglischem standpunkt aus nicht sehr wahrscheinlich: es ist kein grund ersichtlich, warum die entfaltung des $\underset{\smile}{u}$ aus χ keine allgemeine gewesen sein sollte. Gelegentliche darauf hindeutende schreibungen, wie *brohte* für *broughte*, besagen nicht viel: die zweite componente konnte unbezeichnet bleiben, weil beim übergang vom vocal zum gerundeten χ sich das *u* von selber einstellte, oder besser gesagt (da man ja nicht sprach wie man schrieb, sondern zu schreiben suchte wie man sprach): da auf dunkle vocale nie ein anderes als gerundetes χ folgte, wurde man sich eines selbständigen *u*-lautes vor diesem χ nicht so deutlich bewusst, wie unter anderen umständen. Zudem finden sich diese schreibungen hauptsächlich bei *ou*, wo vielleicht das bestreben mitwirkte, verwechslung mit *ou* = $\bar{u}$ zu verhindern (Sweet § 711). Zur bestimmung des lautwertes der vocalischen ergebnisse haben wir wenig directe handhaben; doch lässt ihre entstehung wie ihre schreibung vermuten, dass sie sich mit den sonstigen *au*, *ou*, $\bar{u}$ deckten.

Im Neuenglischen lassen sich, wenn wir von den ganz abnormen lautungen *hough*, *hiccough*, die offenbar störungen zu danken sind, absehen, zwei entwicklungen wahrnehmen. Die eine besteht einfach darin, dass das χ schwächer wird, im 17. jahrh. abfällt und der vocal dieselben wege einschlägt wie sonst *au*, *ǫu*, $\bar{u}$: a) *naught*, *slaughter*, *taught*, *daughter*; b) *though*, *dough* (fne. *brought* etc. vgl. oben s. 454), c) *doughty*, *drought*, *slough* ('pfütze'), *plough*, *bough*, dazu *through* mit erhaltenem me. $\bar{u}$, weil unbetont. Aus diesem zusammenfall müssen wir, da lautsubstitution in der oben s. 490 besprochenen weise höchst unwahrscheinlich ist, schliessen, dass in der me. basis die vocalqualität mit sonstigem *au*, *ǫu*, $\bar{u}$ identisch war; die quantität muss sicher von dem zeitpunkt an, wo das χ gänzlich geschwunden war, die gleiche gewesen sein; für die zeit vorher ist das nicht so ganz gewiss, weil immerhin möglich wäre, dass das volle zeitmass eines gewöhnlichen diphthongs erst mit dem vollen schwund des χ erreicht wurde, ohne dass vorher eigentliche kürze gegolten hätte.

Die andere entwicklung führt zu dem heutigen *āf*, *ɔ̄f*, *ʌf*: a) *laugh*, *laughter*, *draught*, b) *cough*, *trough* (vulg. *though*);

c) *rough, tough, enough, slough* ('schlangenhaut'). Das ist der punkt, wo unser problem mit den früher behandelten sich berührt. Vergleichen wir das heutige *lāf*, das, wie zu erwarten, um 1800 aus *lǣf* entstanden ist, mit dem spätme. und frühne. *lauχ*, so erinnert das verhältnis der vocale lebhaft an das zwischen dem heutigen *hāf* (18. jahrh. *hǣf*) und dem frühne. *hau(l)f*. Zwei möglichkeiten bieten sich dar; entweder fungierte gerundetes *χ* wie sonst labialis, *lauχ* wurde zu **lāχ* und dieses zu **lāf*, oder aber *lauχ* wurde zunächst zu **lauf* und dieses in folge der dargelegten wirkung des labials zu **lāf*. Das beiden möglichkeiten gemeinsame ergebnis **lāf* hätte sich dann genau so wie **hāf* entwickelt (oben s. 468), also über *lǣf* zu dem heutigen *lāf*. Die zweite von diesen entwicklungen wird in der tat von Brugger s. 333 angenommen. Aber beide möglichkeiten zerrinnen im hinblick auf die fälle mit *ǫu*, bei denen offenbar der vorgang ein analoger gewesen sein muss. Wäre nun jene annahme richtig, so hätte *cough*, d. i. *kǫuχ*, zu *kōf* werden, und, da die erste componente des diphthongs *ǫu* qualitativ mit der entwicklung des me. *ǭ* gleichen schritt hielt, also bei schwund der zweiten mit diesem zusammenfiel (vgl. (oben s. 454), heute *kouf* ergeben müssen, parallel der entwicklung in entsprechenden fällen vor labialen (*Holborn*). Noch weniger zu erklären wäre die widergabe der folge *ūχ*. Somit sind jene beiden möglichkeiten, so verlockend die eine oder andere scheinen mag, zu verwerfen und wir müssen uns nach einer anderen erklärung umsehen. Dabei wird festzuhalten sein, dass der vocalische quantitätsunterschied, der heute zwischen den ergebnissen von *auχ ouχ* einerseits und *ūχ* andererseits besteht, doch erst secundär sein kann, denn es ist kein stichhältiger grund ersichtlich, warum *ūχ* anders behandelt worden sein sollte. Da wir nun finden, dass me. frühne. *ăf*, *ŏf*, *ŭf* (*chaff, off, cuff*) genau dieselbe verschiedenheit zeigen, so ergibt sich als einzige plausible erklärung die bereits von Sweet a. a. o. angedeutete, dass *auχ*, *ǫuχ*, *ūχ* zunächst zu *ăf*, *ŏf*, *ŭf* wurden und sich wie diese folgen sonst entwickelten: *ăf* und *ŏf* erhielten durch die speciell neuenglische dehnung vor stimmlosen spiranten, die nur *a* und *o* ergreift, ihre länge, während *ŭf* zu *ʌf* wurde.

Wir sind im vorangegangenen zunächst constructiv vorgegangen, indem wir bloss den ausgangspunkt, die spätme.

form, und den endpunkt, die heutige lautung, ins auge fassten. Dergleichen ist angezeigt, wenn das dazwischen liegende material, für sich genommen, kein ganz klares und vor allem kein einheitliches bild gibt, so dass directiven nötig sind, um es zu sichten. Treten wir nun an die grammatikerzeugnisse heran, so ordnen sie sich ungezwungen, finden ihre erklärung und bestätigen unsere constructionen. Im 16. und dem grössten teil des 17. jahrhunderts bieten sie fast nur die formen der ersten entwicklung, auch bei wörtern, welche jetzt die zweite aufweisen, wie *laugh, cough.* Aber daneben kennt schon Smith 1568 ein *lăf,* Gill *inŭf* und 'si dialectis placet' *lăf*, Butler ein von einigen gesprochenes *dăfter.* Bei den übrigen von Butler, Ben Johnson (Grdr. I 858) und Cotgrave-Sherwood (Phon. Stud. II 301) bezeugten *f*-formen ist die quantität des vocals nicht deutlich zu ersehen. Wallis transcribiert (Ellis I 211 f.) *cōff*, *troff*, *tuff*, *ruff*, *laff*. Hier liegen also wie früher *ŭf*, *ăf* unzweifelhaft vor, nur sein *ōff* stimmt nicht. Nach seiner sonstigen bezeichnungsweise hätte hier der laut gegolten, der me. *ǭ* vertritt (*bone*, *stone*), aber das ist höchst unwahrscheinlich. Man darf wol annehmen, dass er sich geirrt hat und ich vermute, dass er durch die neue länge *ɔ*, die gewiss schon damals bestand, die er aber nicht anerkennt, verleitet wurde, dem schriftzeichen *ou* länge zuzuweisen. Vielleicht liegt übrigens ein druckfehler für *ó* vor, das er manchmal, wie es scheint, für *ŏ* gebraucht (Ellis I 156 anm.), oder gar direct für *o* (vgl. Ellis I 99 anm. 5). Sehr deutlich ist dann wieder die transcription Miège's (Ellis I 159): *câff* (wie *âll*), *roff*, *toff, enoff* (*o* bei ihm = me. *ŭ*). Die übrigen gewährsmänner des ausgehenden 17. jahrh. stimmen, soweit sie die qualität des vocals deutlich erkennen lassen, damit überein, wie auch allmählich sämtliche heutige fälle mit *f* auftauchen, ja noch einige mehr, die jetzt die erste entwicklung aufweisen. Im 18. jahrhundert gelten bereits fast durchaus die vorstufen der heutigen lautung.

Nur wenig zeugnisse stehen ausserhalb der von uns angesetzten entwicklungen. Mehrere male ist für *ūχ* aus älterem *ǫuχ* (vgl. oben s. 453) der laut, der me. *ǭ* und *ǫu* vertritt, belegt (*tough*, *plough*, *bough* Jn., *slough* L. Ellis IV 1045, *bough* Buch.). Hier muss die andere entwicklung des frühme. *ǫu*, die zu *ǫu* (vgl. oben s. 453) zu grunde liegen. Dagegen sind die von Victor a. a. o. 103 angezogenen *ou* nur die den betreffenden

gewährsmännern eigenen wiedergaben des me. *ū*, ne. *əu*. Ganz abzusehen ist von der sonderentwicklung des me. *ǫu* vor *ght* (*ought*, *bought* etc.) wie sie zu ende des 17. jahrhunderts zu tage tritt; dafür wurde Angl. XVI 377 eine erklärung gegeben, die wol vor der Sweets § 892 den vorzug verdient. Dass endlich zuweilen compromissformen zwischen den beiden entwicklungen auftreten wie Gill's *inŭχ* (statt *inŭf* oder *inouχ*) und Lediard's *dǣter* (statt *dǣfter* oder *dāter*), ist nicht zu verwundern. In letzterem worte laufen überhaupt die ergebnisse von me. *ǫuχ* und me. *auχ* neben einander her, so dass schon im Spätme. neben *ǫu* auch *au* gegolten haben muss. Woher *au* kommt, ist freilich rätselhaft.

Was wir also zunächst constructiv erschlossen haben, wird durch die zeugnisse bestätigt und wir können nun, gestützt auf sie, noch weiter gehen. Die zweite entwicklung ist uns zunächst spärlich bezeugt, aber immerhin schon im jahre 1568 (Smith). Das lässt vermuten, dass sie thatsächlich noch älter ist, schon dem Spätme. angehört und darauf führt auch eine andere erwägung. Der übergang von *ūχ* zu *ŭf* setzt *u*-qualität des vocals voraus, somit muss er sich vollzogen haben, bevor die diphthongierung des *ū* begann, also in me. zeit. Vielleicht sind in diesem zusammenhang auch die bekannten gelegentlichen *f*-schreibungen des Me. heranzuziehen. Dass die *f*-formen im Ne. zunächst so spärlich auftauchen, beweist nur, dass sie sprechern eigen waren, die für unsere grammatiker nicht in betracht kamen, also vermutlich wieder unteren volksschichten, denn eine entlehnung aus einem anderen dialekt ist nicht sehr wahrscheinlich. Wir gewahren hier dasselbe verhältnis wie z. b. bei *half*: dass der lautwandel selbst sich in kreisen vollzieht, die uns entzogen sind und sein ergebnis nach einiger zeit in der sprache der gebildeten sich bahn bricht.

So weit das tatsächliche. Wir haben uns aber noch die zwei entwicklungen phonetisch klar zu legen und ihr verhältnis zu einander zu beurteilen. Die erste ist schon an sich völlig durchsichtig. Nicht so die zweite, die wir dahin zusammenfassen können (da *ūχ* = *ŭu̯χ* ist), dass *u̯χ* zu *f* wird. Der übergang eines gerundeten *χ* zu *f* — durch nachlassen der zungen- und erstarken der lippenarticulation — ist ebenfalls plausibel, aber was geschah mit dem *u̯*? Ich glaube, der vorgang steht in innigstem zusammenhang mit dem, welcher der ersten ent-

wicklung zu grunde liegt und stelle mir ihn folgendermassen vor. In -*u*χ wurde zunächst das reibegeräusch der spirans reduciert, doch wol durch erweiterung der enge (Sievers Phon.[4] § 466), so dass sie schliesslich zu einem durch die *u*-stellung geführten hauch, also stimmlosem *u* (ib. § 262) herabsank. Nun standen zwei nahe verwandte laute neben einander, der vocal *u* und der *u*-hauch, laute mit völlig gleicher mundstellung, die sich bloss durch das absetzen des stimmtones unterschieden: was natürlicher als dass da assimilation eintrat. War nun dabei der erste ausschlaggebend, so erfolgte die entwicklung 1); war es aber der zweite und gieng hierauf der *u*-hauch in *f* über, so erfolgte die entwicklung 2). Stellen wir das zu einem *u*-hauch reducierte χ durch *h* dar, so war also der vorgang:

$$au\chi > auh > \begin{cases} auu > au \\ ahh > aff. \end{cases}$$

In dieser assimilation kann auch zugleich der anlass für den übergang zu *f* gelegen sein. In folge derselben setzte der *u*-hauch früher, näher dem silbengipfel ein, wo der atemdruck grösser war, als an seiner ursprünglichen stelle: daher mag sich ein leichtes reibegeräusch eingestellt haben. Da nun die zungenarticulation als ausläufer der vorhergegangenen reduction des χ gewiss schlaff war, ist klar, dass dieses reibegeräusch sich eher an den lippen ergeben musste. War aber einmal ein solches, d. h. ein schwaches bilabiales *f*, vorhanden, so entsprach die verstärkung des lautes und ersatz durch das sonst übliche labiodentale *f* einer tendenz zu verstärken und verdeutlichen, wie wir sie überhaupt öfters im sprachlichen leben beobachten können.

Es erübrigt noch die quantitätsverhältnisse bei diesen übergängen festzustellen. Meine auffassung habe ich bereits durch die obigen ansetzungen angezeigt und will nur erwähnen, dass auf *ff*, d. h. langes *f*, die häufigen *ff* unserer gewährsmänner wie die heutige lautung von *rough* etc. weisen. Die frage kann aber abschliessend nur in einer zusammenhängenden behandlung sämmtlicher auf die quantität bezüglicher probleme erörtert werden.

Gegen unsere auffasung könnte nun eingewendet werden, dass der beginn der zweiten entwicklung (*ahh*) schon im 15. jahrhundert erreicht worden ist (vgl. s. 495), während andererseits

vielleicht der anfangspunkt, sicher aber die sufe *auh* noch bis ins 17. jahrhundert hinein bestand. Indes, das ist kein ernstliches bedenken. Die entwicklung zu *f* vollzieht sich ja in uns unbekannten kreisen und nach dem oben gesagten dürfen wir uns wol vorstellen, dass sie der von natur aus conservativeren schriftsprache voraus waren.

Das äusserliche verhältnis der beiden entwicklungen zu einander, d. h. die bedingungen, wann die eine, wann die andere eintrat, sind aus unserem material nicht mit sicherheit zu erkennen. Man möchte vermuten, dass es einen kreis gegeben habe, in welchem das *f* in allen fällen eintrat und dass es von da aus sich verbreitete, aber nicht überall durchdrang; das schrittweise vordringen scheint ja bei unseren grammatikern zu tage zu treten. Diese annahme gewänne an wahrscheinlichkeit, wenn sich etwa ein lebender dialekt mit diesen bestand fände. Aber das uns bis jetzt vorliegende material ist nicht vollständig genug, um das erkennen zu können. Andrerseits ist auch möglich, dass schon ursprünglich beide entwicklungen neben einander auftraten nach bedingungen, die wir nicht mehr festzustellen vermögen. Jedenfalls ist der heutige zustand das ergebnis eines langwierigen kampfes und bunter vermischung zweier formenreihen.

Wir haben also aus den grundformen, auf welche die intern-mittelenglischen indicien (s. 492) weisen, die folgeentwicklung in, wie ich glaube, ungezwungener weise abgeleitet. Damit erhalten jene eine bestätigung und es entfällt jeder grund, monophthongische formen neben diphthongischen im Me. anzusetzen.

6. Ueber schwund zweiter diphthong-componenten in folge consonantischer einflüsse.

Die in den vorangegangenen ausführungen besprochenen, einander sehr verwandten vorgänge bedürfen noch einer zusammenfassenden erörterung.

Wir haben gefunden, dass *u* als zweite componente vor labialen und *dž* schwindet. Man könnte, wie bereits oben s. 474 angedeutet wurde, zunächst geneigt sein, aus dieser verwandtschaft der wirkung auf verwandschaft der art zu

schliessen und anzunehmen, dass *ž* in dieser stellung gerundet war. Dagegen haben wir aber gefunden, dass *n* in der folge *aun* für frz. *ãn*, welches doch höchst wahrscheinlich, und gutturales *χ*, welches sicher gerundet war, eine solche wirkung nicht ausübt. Die des *dž* muss somit auf etwas anderem beruhen und der *u*-schwund in folge verwandtschaft des folgenden consonanten auf die fälle mit labialen beschränkt sein. Das ist phonetisch ganz plausibel: er ist offenbar daran gebunden, dass auf die lippenrundung des *u* eine noch stärkere lippenarticulation, die verengung oder der verschluss des labials folgt; bleibt die lippenarticulation die gleiche wie bei der folge *u* + gerundetem consonant, so ist kein anlass zu einer solchen veränderung.

Die erklärung der gleichen, aber aus anderer ursache stammenden wirkung des *dž* ergiebt sich aus den s. 485 besprochenen analogen erscheinungen. Hier war es nicht die enge verwandtschaft, sondern gerade der starke abstand, welcher das *u* schwinden machte: *ž* kann zwar auch gerundet und guttural sein, gewöhnlich ist es aber ein stark palataler laut und war es gewiss, in folge seiner herkunft, im Altfranzösischen. Wir haben hier den ersten schritt einer palatalisierung vor uns, die ja, wie wir oben s. 485 gesehen, innerhalb gewisser grenzen bis zur entfaltung eines *i* geführt hat.

Wir haben also den *u*-schwund vor labialen in folge vereinfachung der articulation (oben s. 468) und den *u*-schwund vor *dž* in folge beginnender palatalisierung trotz der gleichen ergebnisse streng auseinander zu halten.

Weiter aber ergiebt sich die frage, ob nicht auch sonst die bedingungen für das eintreten dieses schwundes vorhanden waren und ob er da tatsächlich eingetreten ist.

Was zunächst die w i r k u n g d e r l a b i a l e n betrifft, so ist zu erwarten, dass auch die übrigen *u̯*-diphthonge vor ihnen ihre zweite componente einbüssen.

Von diesen kommen nun zunächst me. *ẹu* und *ęu* in betracht, die vorwiegend dem heimischen wortmaterial eigen sind. Aber wie aus ihrer entstehungsweise folgt, stehen sie fast ausschliesslich im silbenauslaut, vereinzelt auch vor *t* (*newt*), nie vor labialen. Nur in compositis wie *newfangled* kommt dies vor, aber es ist klar, dass der Einfluss des simplex zu gross ist, um den *u̯*-schwund aufkommen zu lassen. Eine ge-

ringe anzahl *eu* kam dann dem Englischen mit dem romanischen wortschatz zu und hier finden sich in der tat ein paar fälle mit *eu* vor labialen und dem zu erwartenden schwunde.

Einen völlig durchsichtigen fall liefert das afr. *fleume* aus *phlegma,* welches im Me. als *fleume*, *fleme* erscheint (vgl. Mätzner und Skeat s. v.) und im Ne. trotz der gelehrten schreibung *phlegm* bei Gill mit *ē* und daher einmal im 18. jh., bei Dyche, mit *ī*, sonst, bei Miège, Cooper und noch heute, mit *ĕ* uns entgegentritt.

Hieher gehört auch ne. *realm,* dessen vorgeschichte freilich etwas verwickelt ist. Afrz. *reiáume* aus *regalimen* hat sich offenbar zunächt ganz parallel *deien*, *meien, seien*, *leial* entwickelt: das *į*, welches in ähnlicher stellung im wortinnern im heimischen wortschatz nicht vorkam, schwand: *reáume*, *deen*, *meen*, *seel, leal.* Der nächste schritt war rückziehung des accents und zusammenziehung der zwei vocale in eine silbe; dabei wurde aus *ee* natürlich *ę̄* und die folge *ea* (wie im ne. *creature* und nach Gill ursprünglich auch in *creanse*) nach massgabe des betonten vocals durch *ę̄* ersetzt, welches zusammen mit *u* (wie in *beauté*) den diphthong *ęu* ergab: *ręume, dę̄n, mę̄n, sę̄l, lę̄l.* Nun kam die uns beschäftigende wirkung der labiales zur geltung, *ręume* wurde zu *rę̄me* und das ist die normale me. form, wie sie uns durch reime gesichert ist (Sturmfels s. 241), während in der schreibung *reme, reume*, *reaume* nebeneinander stehen. Im Ne. ist dann, offenbar nicht auf lautlichem weg, sondern durch gelehrte einflüsse, das *l* wiederhergestellt worden und die länge, die zunächst sich noch hält (*rēlm* bei Gill), vor der mehrfachen consonanz gekürzt worden. Allerdings ist die reihenfolge der einzelnen vorgänge nicht völlig sicher; es könnte auch schon in der form *reáume* das *u* geschwunden und erst dann rückziehung des accents und ersatz des *ea* durch *ę̄* erfolgt sein, sodass das wort in die oben s. 473 besprochene kategorie gehörte; doch scheint mir dies weniger wahrscheinlich.

Sicher hier einzureihen ist ne. *jeopardy* d. i. *džĕpədi* aus frz. *jeu parti.* Im Me. ist die etymologische schreibung *jeu*- selten; häufig erscheint *ju*-, daneben *jeo*-, seltener *je*- (z. b. Chaucer C. T. G 743). Ersteres weist auf die entwicklung des *eu* als *ęu* (zu *ü*) und sie ist ja zu erwarten, solange die ursprünglich selbständigen wörter noch als solche empfunden werden. Hinter *jeo*- muss sich aber die lautung *džē* bergen, die

völlig klar durch *je-* ausgedrückt ist. Man wird dafür die schreibung *jeo-*, in anlehnung an reste frühme. gebrauchs, deshalb bevorzugt haben, weil sie einerseits von der etymologischen schreibung *jeu-* und andererseits auch von der lautung *džē* nicht zu weit abstand. (Vielleicht ist sogar im anschluss an diesen fall die schreibung *eo* für me. *ē̆* vor labialis in *people, feoff* üblich geworden). Die seit Price und Cooper bezeugte kürze des vocals (gegenüber *ī* bei Tellaeus 1665 und Peyton 1758, Phon. Stud. II 74) erklärt sich aus der stellung in drittletzter silbe (vgl. *crīme — crĭminal*).

Eine ähnliche vereinigung ursprünglich getrennter wörter liegt vor in me. *bęupere* aus afr. *beaupere*, für welches auch im 15. jahrhundert die schreibung *bepyr* erscheint (vgl. NED s. v.). Im Ne. stirbt aber das wort aus.

Auch der name *Beaumont* wäre hier anzuführen, wenn tatsächlich, wie Thieme-Preusser angiebt, neben der gewöhnlichen auch die aussprache *Bī-* existiert oder existierte. Ich finde allerdings weder in Webster noch in Tanger's Namenlexicon eine bestätigung dafür (andere quellen sind mir hier nicht zugänglich); aber diese lautung stimmt so gut zu dem aufgedeckten lautgesetz (*Bęum->Bę̄m-*), dass ich an sie glauben möchte. Sie wäre ja auch in *Beaufort* und ähnlichen namen zu erwarten, aber es ist klar, warum sie hier so leicht beseitigt worden sein kann. (Ueber *Beauchamp* später s. 503.)

Ein völlig deutliches beispiel scheint auf den ersten blick ne. *biffin* zu sein, für welches auch *beaufin* geschrieben wird (*bęuf-> bę̆f- >bıf-> bĭf-*); aber nach Murray NED s.v. gibt diese schreibung nicht die etymologie wieder.

Schliesslich ist auch das vereinzelte me. *Anseame* 'Anselm', welches Behrens s. 92 belegt, hieherzuziehen.

Damit sind die me. *u̯*-diphthonge erschöpft. Es bleibt noch ein neuenglischer zu betrachten, das aus me. *ū* sich entwickelnde *ou*, das zu dem heutigen *au əu* führt. In der tat nun zeigt sich, dass es vor labialen nicht vorkommt; die lautfolgen *aup, aub, auf, auv, aum* sind im Ne. ganz unerhört. Diese negative ist sicher. Schwieriger ist jedoch die tatsächliche entwicklung klar zu legen. Das material ist nahezu vollständig bereits von Holthausen Ltbl. XII 340 zusammengestellt worden. An stelle des me. *ū* finden wir im Ne. a) die schreibung *oo, o*

und den laut ū, vereinzelt ŭ in *coop, droop, loop, stoop, whoop, room, co(o)mb, tomb*; dazu *croup(e)* das früher auch häufig mit *oo* geschrieben wurde (vgl. NED s. v.); b) die schreibung *u, o* und den laut ʌ in *sup, plum, thumb, scum, dove, shove.* Die heutigen lautungen bez. ihre gewöhnlichen vorstufen stehen, soviel wir ermitteln können, schon seit dem 16. jahrhundert fest und ebenso die schreibungen: nur findet sich zunächst noch öfter *ou* neben *oo* (z. B. bei Caxton und Levins). Aus den tatsachen ergeben sich also keinerlei hinweise zu ihrer erklärung, wir müssen sie auf anderem wege zu erlangen suchen. Was wäre denn nach dem verhalten der übrigen u̯-diphtonge vor labialen überhaupt zu erwarten? So lange me. ū galt, konnte überhaupt nichts entsprechendes eintreten. Zwar ist der ausgang des ū der zweiten componente von *au, ou* völlig gleich, ū=*uu̯*; aber denken wir uns u̯ geschwunden und *u* gelängt, so ergiebt das wieder nur ū. Sobald aber an die stelle des monophthongs ein diphthong trat, *ųu* oder *ọu*, war das ergebniss allerdings vom ausgangspunkt verschieden: ų̄ oder ọ̄. Ich glaube nun, das tatsächlich das ne. *oo*=ū auf diese weise zu erklären ist. Nachdem der abstand zwischen ein- und ausgang des ursprünglichen ū eine gewisse grösse erreicht hatte, trat schwund der zweiten componente ein und der übrigbleibende monophthong stand dem damaligen laute des me. ọ̄ so nahe, dass es mit ihm zusammenfiel. Welche lautqualität dabei in's spiel kam, lässt sich nicht einmal vermuten, so lange nicht das chronologische verhältniss der übergänge von me. ọ̄ zu ne. ū und von me. ū zu ne. *ou, au* festgestellt ist. Da ich, wie ich an anderem orte darzulegen hoffe, triftige gründe zu haben glaube, dass jener vorausging, also zur zeit, als die diphthongierung des me. ū begann, für me. ọ̄ bereits ein mittellaut zwischen ọ̄ und ū galt, bin ich geneigt, den schwund der zweiten componente schon auf der stufe *ųu* anzusetzen. Wie dem auch sein mag: jedenfalls lag die lautqualität zwischen *u* und *o* und das ergebniss musste dem zu ū vorrückenden ọ̄ zu nahe stehen, um nicht mit ihm zusammenzufallen. Genau dieselbe entwicklung könnte auch der reihe b) zu grunde liegen, nur wäre dann weiter verkürzung eingetreten (wie *blood, flood*). Da aber die schreibung mit *u, o* schon im 16. jahrhundert vorkommt, ja (mit ausnahme etwa von *shove*) auch schon im Me. belegt ist, so ist die verkürzung klärlich viel früheren datums und hat schon das me. ū er-

griffen. Ihre ursachen kümmern uns hier nichts. (Ueber *plum* vgl. Pogatscher § 217). Levins hat übrigens *doove* (179. 7) und das NED wird wahrscheinlich auch bei den übrigen belege für die entwicklung a) bringen. Somit ist das lautgesetzliche ergebniss von me. *ū* vor labialen ne. *oo*=*ū*.

Im anschluss hieran sei gleich ein punkt besprochen, der auf den ersten blick einen einwand gegen das gesagte zu liefern scheint. Wenn wir die belege für ne. *au* aus me. *ū* durchgehen, finden wir, dass es auch vor gutturalen nicht vorkommt; auch die lautfolgen *auk*, *aug*, *auŋ* sind dem Ne. fremd. Das fehlen der zwei letzteren erklärt sich leicht: vor *ŋ* waren im Spätme. längen wol nur mehr spärlich vorhanden und sehr zur kürzung geneigt und me. *ūg* aus leicht ersichtlichen gründen im heimischen wortschatz gar nicht, in den romanischen lehnwörtern nur in besonderen fällen, etwa gelehrten wörtern möglich. Aber me. *ūk* ist geläufig und dass es auch hier nicht zur diphthongierung kommt, scheint darauf zu deuten, dass diese fälle mit den früher besprochenen zusammengehören, also unsere erklärung unmöglich ist. Die hiehergehörigen fälle hat wieder Holthausen a. a. o. gesammelt (doch ist *stuck*, dem kein me. *ū* zu grunde liegt und *huck*, dessen etymologie nicht sicher ist, zu streichen). Es sind dies: *buck* ('wäsche einweichen'), *duck, puck*, *suck*, *brook*. Aber hier liegen die verhältnisse doch anders. Es fehlt die charakteristische wiedergabe durch *oo* = *ū* und die vorstufen der tatsächlichen lautungen lassen sich zum teil als sehr alt erweisen. Neben der auf ae. *brúcan* zurückgehenden form steht schon im Me. eine mit *ǭ* (vgl. *brooke* Pr. Parv. und andere belege bei Mätzner), deren herkunft freilich ganz rätselhaft ist. · Von *duck* sind schon im Me. *ų*-formen belegt (sogar nach den belegen bei Mätzner ausschliesslich), bei *buck* und *puck* werden sie fehlen, weil diese wörter überhaupt selten sind. Man darf daher vermuten, dass auch bei *suck* eine schon me. form mit *ŭ* zu grunde liegt, wie bei *brook* eine mit *ǭ*. Dass also die folge *auk* im Ne. nicht vorkommt, ist nur zufall, d. h. die ursache liegt nicht in ihr selbst, wie allerdings in der folge *au* + labialis.

Schliesslich kommt noch ein *ų*-diphthong allerjüngsten datums in betracht, jenes *ou*, das in unserem jahrhundert für das *ǫ* des 18. jahrhunders eingetreten ist. Dieses aber zeigt sich völlig unberührt vom folgenden consonanten: *hope, globe*, *home*

wie *no*, *road*, *stone*. Die eigentümliche wirkung der labialen ist also heute erloschen.

Fassen wir zusammen, so können wir sagen, dass innerhalb des zeitraumes etwa vom 13. bis zum beginn des 17. jahrhunderts das gesetz gilt: sobald ein *u̯*-diphthong irgend welcher herkunft vor labiale zu stehen kommt, wird seine zweite componente absorbiert und seine erste durch ersatzdehnung gelängt. Die einzelfälle dieses gesetzes sind:

1) im 13. jahrh.: a) *au* aus *α*) afr. *au*, älter *al* (*save*),
β) afr. *ā* vor *m* (*chamber*),
b) *eu* aus afr. *eu* u. *eau* (*jeopardy*. *realm*);

2) um 1500 etwa: *ų̯u* (*ǫu?*) aus me. *ū* (*room*);

3) im 16. jahrh.: a) *au* aus me. *ăl* (*half*),
b) *ǫu* aus me. *ŏl* (*Holborn*).

Andere einzelfälle sind an sich denkbar, kommen aber tatsächlich nicht vor, weil die betreffenden lautfolgen fehlen.

Die zweite art des *u̯*-schwundes, die in folge beginnender palatalisierung (vgl. oben s. 498), ist uns bei me. *au* aus afrz. *au*/*al* vor *dž* (*gage, sage*) entgegengetreten; wir haben nun die übrigen *u̯*-diphthonge zu durchmustern und ferner festzustellen, ob nicht auch die anderen, ja nahe verwandten, zischlaute, *tš, ž, š*, dieselbe wirkung ausüben. Wieder sind die belege sehr spärlich, solche mit *š* und *ž* gar nicht vorhanden.

Die folge *au* + *tš* liegt vor in me. *fauchoun*, ne. *falchion*, welches wir oben s. 477 vorläufig unter die dentalen eingereiht haben. Wäre hier das *u̯* geschwunden, so hätte sich me. **fachoun*, ne. **făchon* ergeben. Mätzner belegt nun einmal die schreibung *fachoun*, die vielleicht doch nicht zufällig ist, und die ne. form könnte etwa, wie Skeat vermutet, vom Italienischen beeinflusst sein, worauf vielleicht die schreibung mit *-i-* weist. Aber das alles ist herzlich unsicher. In me. *chevachie* fehlt das *u* allerdings consequent; doch könnte die unbetontheit der silbe mitgewirkt haben. Wenn also eine wirkung des *tš* bestand, so war sie jedenfalls keine so allgemeine, d. h. eine nur innerhalb eines teiles der sprechenden auftretende.

Ein völlig deutlicher fall des *u̯*-schwundes in der folge me. *ęu*+*tš* scheint dagegen vorzuliegen im namen *Beauchamp*, der allgemein *bītšəm* gesprochen wird. Immerhin ist aber zu be-

achten, dass *ī* bez. me. *ę* aus ähnlichen bildungen wo *Beau*- vor labialen stand (vgl. *Beaumont* oben s. 500) übertragen sein und zufällig gerade in diesem namen sich erhalten haben könnte, während es dort, wo es entstanden war, verdrängt wurde.

Die gruppe *ęu*+*š* liegt zu grunde in me. (nordengl.) *bescher* aus *beau sire* (Mätzner s. v. *bel*). Da aber dieses *š* für *s* der schriftsprache bez. ihren vorstufen fremd ist, liegt der fall ausserhalb unseres bereiches.

Etwas mehr fälle sind für ne. *ou* aus me. *ū* vor zischlauten vorhanden. Nach den obigen ausführungen (s. 501) ist für me. *ū* die lautung *ū* zu erwarten, und diese tritt uns in der tat in den fällen mit *dž* entgegen, obwol die schreibung *ou* festhält — vielleicht weil es seltene oder doch selten geschriebene wörter sind. Hieher gehört *bouge* 'schwellung, bauch eines fasses', me. *bouge* (afr. *bouge* aus *bulga*), welches heute allerdings nicht mehr in lebendigem gebrauch ist, aber von Lediard (Ellis IV 1045 b) und von den meisten unserer wörterbücher mit *ū* bezeugt ist; ferner *gouge* 'stemmeisen' zu afr. *gouge* aus *guvia*, das nach ausweis der lautung mit *dž* schon in me. zeit entlehnt sein muss, obwol der erste bis jetzt bekannte beleg aus Ben Johnson stammt (vgl. Skeat s. v.). Das noch heute geltende *ū* wird uns schon von Jones, Lediard und Sheridan bezeugt; die daneben sich findende diphthongische aussprache (schon bei EO. belegt) darf wol als einfluss des schriftbildes aufgefasst werden. In schreibung und lautung schliesst sich hier an das halb dialektische *scrouge*, dessen herkunft und vorgeschichte freilich völlig dunkel ist.

Anders verhalten sich die fälle mit *tš*: *couch, crouch, pouch, vouch*, — *touch*. Hier ist die diphthongierung durchaus nicht verhindert. Aber es ist zu beachten, dass *couch* bei Price und und Jones, *vouch* bei letzterem mit *ū* bezeugt ist und im 16. jahrh. nach dem NED die schreibungen *cooch*, *crooch* vorkamen. Es scheint also innerhalb gewisser grenzen dieselbe entwicklung gegolten zu haben wie bei *dž*.

Ueberblicken wir das vorgebrachte, allerdings sehr spärliche material, so können wir sagen, dass *u̯* vor *dž* genau so schwindet wie vor labialen, obwol das wesen des vorganges anders ist (vgl. oben s. 498). Die freilich nicht zahlreichen einzelfälle sind: 1) me. *au* aus afr. *au*/*al* (*sage*); 2) ne. *ų̄u* (*ou*?) aus me. *ū* (*bouge*). Vor *tš* zeigen sich ansätze

zur selben entwicklung; aber das ergebniss kommt nicht zu allgemeiner geltung: offenbar war die palatalisierende kraft des *tš* nicht bei allen sprechern so gross wie die des *dž*. Eine noch weitergehende palatale wirkung von *dž*, *tš* und *š*, die entfaltung eines *i̯* (vgl. oben s. 485) war ebenfalls nur auf kleine kreise beschränkt.

Den *u̯*-diphthongen stehen im vocalsystem die *i̯*-diphthonge symmetrisch gegenüber und zeigen häufig entsprechende erscheinungen. Lässt sich nun etwa bei ihnen etwas ähnliches wie die eben behandelten vorgänge, also *i̯*-schwund vor verwandten consonanten wahrnehmen? Gehen wir daraufhin die bestände durch, so findet sich in der tat ein solcher vor zischlauten; nur sind die belege wieder zumeist sehr spärlich und versteckt.

Die mittelenglischen *i̯*-diphthonge (*ai, ei, oi, ui*) finden sich öfter vor *š* und da ist der *i̯*-schwund zum teil schon bekannt. Die meisten fälle liefert *ui* und sie wurden von mir schon in anderem zusammenhang Angl. XIV 299 aufgezählt. Es sind: *bushel*, *crush*, *cushion, frush*, *usher,* denen sich *brush* (afr. *bro̧isse* aus *bruscia*), *ambush* (zu afr. *embo̧issier*) und me. *lussheburgh* 'Luxemburger' (aus einem vorauszusetzenden *Lo̧isseborg*) anschliessen. Danach sind umgekehrte schreibungen wie *buish, boish* für *bush* verständlich. Aber ganz dasselbe tritt auch bei *ai, ei* ein. Völlig sichere fälle sind: ne. *abash*, me. *aba*(*i*)*sche* aus afr. *esba-iss-*; ne. me. *ashlar* 'quader, bruchstein' aus afr. *aisselier,* lat. *axillaris;* me. *trasshe*(*d*) Rom. R. 2231, 3910 aus afr. *tra-iss-;* me. *obesshe* aus afr. *obe-iss-*. Dasselbe verhältniss besteht zwischen ne. *cash* und frz. *caisse;* wol stammen die frühesten belege beider aus dem 16. jahrhundert, doch mögen sie immerhin älter sein. (Ueber *caisse* vgl. Meyer-Lübke, Rom. Gram. I 385). Ob nicht etwa unter den zahlreichen ne. verben auf *-ash,* die zum teil wie onomatopoetische bildungen aussehen, eines oder das andere durch diesen lautwandel aus frz. quellen hervorgegangen ist, ferner ob nicht ne. *lash* 'riemen, schlinge' zu frz. *laisse* 'koppel' (aus *laxa*) gehört und ne. *leash* als contamination von me. *lasshe* und *lę̄ce* zu fassen ist, die ihrerseits nur zwei verschiedene romanische formen desselben etymons wiederspiegeln (vgl. ten Brink, Chaucer's Spr. § 112β), wollen wir

jetzt nicht näher untersuchen. Das vorgebrachte genügt, um die existenz des *i*-schwundes zu erweisen und wieder werden nunmehr schreibungen wie die so häufigen *aisshe*, *freish*, *fleish* als umgekehrte verständlich.

Vor *tš* und *dž* kommen die me. *i*-diphthonge für gewöhnlich nicht vor. Nur die wiedergabe des afrz. *poinçon* (aus *punctionem*) mit pikardischem *ch* für *c* hatte me. *ui* vor *ntš* und ergab mit *i*-schwund me. *punchoun*, ne. *puncheon*.

Wann dieser me. *i*-schwund eintrat, ist bei dem spärlichen material schwer zu erschliessen. Doch weist me. *obesshe* auf einen zeitpunkt, wo frühme. *ei* von *ai* noch geschieden wurde, oder mindestens auf die zeit knapp nach der aufnahme dieses wortes. Vermutlich wird er also ziemlich früh, in der zweiten hälfte des 13. jahrhunderts, sich vollzogen haben.

Sonstige monophthongische schreibungen (Angl. XIV 299) sind vereinzelt und ohne greifbare folgen, daher von dem dargelegten schwund zu trennen.

Es bleibt noch ein ne. *i*-diphthong übrig: jenes *ei*, *ai*, welches me. *ī* wiedergiebt. Trat hier ein *i*-schwund ein, so wäre als sein ergebnis, nach massgabe der entsprechenden entwicklung des me. *ū* zu ne. *ū* (vgl. oben s. 501), ne. *ī* zu erwarten. Hier sind aber belege besonders spärlich und zweifelhaft. Sicher ist me. ne. *oblige*, das zwar heute *ai* aufweist, aber daneben von Jones an vielfach mit *ī* bezeugt ist und bis in unser jahrhundert hinein zwischen *ī* und *ai* schwankte. Somit erklärt sich diese höchst auffällige anomalie, mit der bisher nichts rechtes anzufangen war (da es natürlich nicht angeht, sie mit fällen wie *machine critique* auf eine stufe zu stellen), als lautgesetzliche entwicklung. Dass sie sich nicht gehalten hat, ist offenbar einfluss des schriftbildes. Dasselbe verhältnis scheint auf den ersten blick bei ne. *liege* vorzuliegen; doch ist im Me. neben *lige* auch *liege, lege* belegt, es haben also *ī* und *ē* neben einander gegolten. Dagegen muss hieher gehören *guige* 'schulterriemen des schildes', gespr. *gīdž*, obwol es me. nicht belegt ist. So frühe entlehnung wird zunächst wie oben s. 504 bei *gouge* wahrscheinlich gemacht durch die lautung *dž* (nicht *ž*) und völlig gesichert durch den umstand, dass das wort überhaupt nur im Afrz. nicht im Nfrz. vorkommt. Wir haben wie bei *gouge* einen technischen ausdruck vor uns, der offenbar wesentlich im mündlichen gebrauche lebte, daher

uns aus alter zeit kein beleg bekannt ist, der aber, wenn einmal aufgezeichnet, beständig in seiner historischen schreibung gegeben wurde. Danach dürfen wir auch ne. *tige* 'säulenschaft', gespr. *tīdž*, im sinne des uns beschäftigenden lautwandels mit fr. *tige* verknüpfen, obwol auch hier alte belege fehlen.

Vor *tš* war me. *ī* ebenfalls selten. In *rich*, *ditch* ist (wol schon vor der ne. zeit) verkürzung eingetreten. Dagegen tritt uns der zu erwartende laut völlig unzweifelhaft in ne. *screech* aus me. *schrīchen, schrīken* (*scrīchen, scrīken*) entgegen. Dass in diesem ae. nicht belegten worte wirklich *ī* zu grunde liegt, beweist die me. schreibung (constantes *i*, niemals *tch* oder *ck*) und der reim *stryke: scryke* Pr. Consc. 7346. Im Ne. sehen wir die schreibung zunächst zwischen *i, ie* schwanken; Spenser z. b. hat nach dem Glossar der Globe Edition *scriche* (*shrike, scrike*) und *shrieche,* Shakespeare nach Lummert s. 16 auch *scritch* und das vermittelnde *ie* liegt heute noch in der doublette *shriek* vor. Als lautung bezeugt Bullokar *ei* in *screech* (*-owl*), Gill *ī* in *shrieked.* Die lautgesetzliche entwicklung ergab aber offenbar gerade umgekehrt vor *tš ī* und vor *k* den neuen diphthong (vgl. das isolierte substantiv *shrike* 'würger, neuntöter') und der vocal von *shriek* ist aus *screech* übertragen. Wir sehen also: hier hielt sich das *ī,* weil die schreibung sich ihm anpasste; in *oblige* war diese durch das französische und lateinische vorbild fixiert, daher siegte die vom schriftbild ausgehende lautung.

Unser ergebnis ist somit, dass die zweite componente von *i̯*-diphthongen vor *š*, *tš* und *dž* ebenso schwindet, wie die der *u̯*-diphthonge vor labialen. Die phonetische begründung ist ähnlich wie bei diesen: wir haben die zusammenziehung und vereinfachung zweier eng verwandter und unmittelbar auf einander folgenden articulationen vor uns, wenn auch bei der noch nicht völlig aufgehellten hervorbringung der *š*-laute (Sievers Phon.[4] 315 ff.) dieser vorgang nicht so leicht zu demonstrieren ist, wie der bei den labialen. Aber eines ist dabei zu beachten: vor *dž*, *tš* erfährt die übrig bleibende erste componente ersatzdehnung wie vor labialen, bei *š* wird sie als kürze bewahrt. Diese abweichung ist indess von geringer bedeutung. Die gesamtquantität von *brush,* (*a*-)*bash* ist keineswegs von der von *save*, *half* verschieden; in diesen folgt auf langen vocal

kurzer, in jenen nach der bekannten regel (Sweet HES² 943) auf kurzen vocal langer consonant. Der unterschied besteht bloss darin, dass die ursprünglich der zweiten componente zukommende quantität hier dem vocal, dort dem consonanten zu gute gekommen ist. Die einzelheiten dieser entwicklung gehören, wie manches andere im laufe dieser untersuchungen berührte, in eine zusammenfassende behandlung der quantitätsverhältnisse.

Diese absorption des *i̯* vor zischlauten kann aber sehr auffällig scheinen, wenn wir uns daran erinnern, dass in anderen fällen aus zischlauten ein *i̯* entfaltet wird (oben s. 485). Das sind ja gerade entgegengesetzte vorgänge, die sich zu widersprechen und unmöglich zu machen scheinen. Aber wir haben gesehen, dass ihr bereich sehr verschieden ist. Die absorption tritt in allen überhaupt vorkommenden fällen ein; die entfaltung des *i̯* ist nur in der folge *andž* allgemein geworden. Wahrscheinlich haben sich die lautwandlungen selbst in ganz getrennten kreisen der einen sprachgenossenschaft vollzogen und ihre fertigen ergebnisse haben dann verschieden raum gewonnen. Schwierig ist nur die beurteilung specieller, concreter fälle. Eine form wie das oben s. 505 erwähnte *aisshe* kann, wie a. a. o. angenommen wurde, umgekehrte schreibung für *ash* sein, aber auch einen fall der *i̯*-entfaltung darstellen.

7. Berichtigungen.

Victor hat in der eben erschienen dritten auflage seiner 'Elemente der Phonetik' vielfach auf die erste folge dieser 'Beiträge zur englischen Grammatik' Angl. XIV 268 ff. bezug genommen. Namentlich erfreulich ist mir dabei der umstand, dass wir in manchen punkten unabhängig von einander zu derselben ansicht gekommen sind. Derartiges ist immer eine gewähr für ihre richtigkeit oder doch wahrscheinlichkeit. In einem falle jedoch hat er meine auffassung nicht so widergegeben wie sie wirklich ist — wol durch meine schuld, weil ich nicht deutlich genug war — und ich möchte daher auf diesen punkt noch einmal zurückkommen.

Ich habe s. 288 angenommen, dass me. *ęu* (nicht *ẹu*, wie es in folge eines druckfehlers heisst) und *ü* an der scheide des 14. und 15. jahrhunderts zusammengefallen sind, indem *ęu*

zu *iu* vorrückte und *iu* und *ü* vermengt wurden. Damit meinte ich aber nicht, dass dies schon für Chaucer gelte und gelegentliche reime von *eu* : *ü* bei ihm so zu erklären seien. Chaucer wird in seinem alter schwerlich seine aussprache verändert, sondern auch in seinen letzten lebensjahren einen lautstand gehabt haben, wie er in den 60er jahren des 14. jahrhunderts galt. Jene gelegentlichen reime möchte ich wie Vietor (s. 73) erklärt wissen. Wie Chaucer wird sich überhaupt die ältere generation zu ende des 14. jahrhunderts verhalten haben; aber bei der jüngeren galt wol schon *iu* bez. *ü*. Ich stelle mir das verhältnis ganz so vor wie in den letzten decennien die älteren leute (z. b. Ellis) in *cane*, *bone* noch *ē*, *ō* sprachen, während die jüngeren bereits diphthongische lautungen besassen. So erklärt sich, dass schon zu ende des 14. jahrhunderts reime von *ü* und *ęu* auftauchen. Der einwand Vietors, dass das so entstandene *i̯u* mit me. *ū* hätte reimen und an dessen diphthongierung hätte teilnehmen müssen, scheint mir nicht sehr schwerwiegend. Einmal bin ich jetzt doch nicht ganz sicher, ob sofort nach entstehung des *iu* umschlag zum steigenden diphthong eintreten musste (vgl. Beitr. XVI 561). Dann aber ist es sehr wol möglich, dass bei denjenigen, die diese fortschrittliche lautung hatten, auch schon die diphthongierung des *ū* in ihr erstes stadium getreten war. Wären wir nur völlig sicher, dass damals schon der steigende diphthong galt, so möchte ich es aus diesem verhältnis geradezu schliessen. —

Auf die punkte, in welchen Vietor von meiner auffassung abweicht, will ich hier nicht näher eingehen. Auf die entwicklung von me. *ā* und *ai* (Vietor s. 121, 123) hoffe ich in anderem zusammenhang zurückzukommen. Bei besprechung des *oi*, *ui* berührt Vietor meine abgrenzung der beiden lautwerte nicht (s. 87), ich habe also nichts zu erwidern. Dagegen sei es gestattet, Sweet's von mir a. a. o. angenommene auffassung des *uw* der wallisischen quellen als widergabe des engl. *u*, *ew* zu verteidigen. Vietor erschliesst daraus den lautwert *üu* (*ü* = high-mixed-round), Sweet *i̯u*. Gewiss erscheint Vietors ausnahme auf den ersten blick sehr einfach. Aber es fragt sich, ob dieser transcription wirklich volle lautgleichheit zu grunde liegt, oder ob nicht lautsubstitution eingetreten ist. Da wir sonst von einem gemischten vocal keine spur haben, dagegen *üu* als compromiss zwischen *iu* und *ü*

sehr plausibel wäre, da ferner die Walliser kein *ü* hatten und daher ein *üu* nicht anders widergeben konnten als durch ihr ja ziemlich nahestehendes *uw*, so ist Sweet's annahme sehr begründet. Ich glaube jetzt übrigens, dass wir diese transcription in ganz anderem lichte anzusehen haben. Es ist zu beachten, dass sie vor Salesbury schon in der 'Hymne an die Jungfrau' (Sweet HES² 862) erscheint; es kann daher einfach wallisische tradition gewesen sein, den laut, der im Englischen zwischen *ü* und *iu* schwankte, durch das geläufige *uw* (d. i. *ùu*) widerzugeben, einen diphthong, der mit beiden varianten des englischen eine gewisse ähnlichkeit hatte. Geradeso hat es bis vor kurzem in Norddeutschland eine ganz feste tradition gegeben, die französischen nasalvocale durch vocal + *n* widerzugeben. Ich möchte also glauben, dass im Englischen weder *üu* noch *ùu* existierte, sondern die Walliser bei nachbildung des in zwei varianten vorliegenden englischen lautes eine substitution eintreten liessen, die sich so festsetzte, dass sich auch Salisbury ihrer nicht bewusst wurde, so wenig als viele Norddeutsche den unterschied zwischen ihrem *on* und franz. *õ* zu erfassen vermögen.

Verzeichnis
der wichtigeren besprochenen worte.

GRAZ. KARL LUICK.

ENGLISH WORDS OF DUTCH ORIGIN.

In his Principles of English Etymology Prof. Skeat gives us a most valuable list of words borrowed from the Dutch at different periods. He also adds a number of words which he considers to be of Frisian origin. With regard to this element I want to make a few observations which may be welcome to students of English Etymology.

In the first place we may, in my opinion, extend the list of words derived from a Dutch source by three which Prof. Skeat ultimately derives from Scandian. I mean the words kink, furlough and hale. Kink is also a Dutch word, and is used by sailors to denote a twist in a rope or chain. "Er is een kink in den kabel" is a very common saying to denote that a difficulty has arisen or that an unexpected obstacle prevents the further development of some affair or enterprise. Now it is much more likely that the English who took so many nautical expressions from the Hollanders, borrowed this word from the Dutch, than that they should have taken the word from the Swedes who, at the time when most of these words were borrowed, were not a navigating nation of great importance. The word is considered to be derived from a stem "kink" meaning to turn or twist. cf. kinkhoorn = whelk.

Prof. Skeat says that furlough was derived from Scandian through Dutch. This I consider hardly probable. The wars of the Swedes were chiefly confined to eastern Europe, and it is not very likely that many Dutch soldiers (for they alone could have brought the word to Holland) served in the ranks of the Swedish armies.

Moreover those wars were fought rather later than the time at which English adventurers came over to Holland and Flanders to fight in the army of the United Provinces against the Spaniards. Soon after the Eighty years' war was over,

the relations between Holland and England were not so friendly as to promote the borrowing of words mutually. The Dutch word *verlof* is found in late Middle-Dutch, and was hence a well-known word at the end of the sixteenth century when most of the great battles were fought. At that time, as is well known, the number of Englishmen serving in the Low-Countries was very great, and this makes it probable that the word was derived from Dutch. In Dutch the accent falls upon the last syllable; this would offer a difficulty to an Englishman pronouncing the word; hence the accent was shifted to the first syllable after which the *f* became silent. I must here note that the *o* of verlof was long in Middle-Dutch.

Why Prof. Skeat should derive the words: hale, haul from Scandian through French is not quite clear to me. In Swedish the word hala is only used as a technical term, and may as such have been borrowed from Dutch sailors. This is the more probable as the Dutch halen (to hull, to fetch) belongs to a stem hal which occurs only in West-Teutonic. From one of the West-Teutonic dialects, most probably Dutch, the French took their word haler, *also a technical term.* Add to this that in a great many Dutch dialects halen is pronounced with a sound that answers exactly to the "au" of to haul, and it will become evident that hardly any doubt can exist as to the origin of the English hale and haul.

On the other hand crants cannot be claimed as Dutch. The few Dutch nouns ending in *ts* are derived from German (f. i. kreits) and the words krans was already spelt without a *t* in Middle-Dutch. Thus it will be evident that the Shakespearean Crants must be referred to a German origin.

Kinchin is of course from the Dutch; only the direct form from which it was taken is not "Kindekin (Kindek*e*n is the correct spelling) but Kintjen or Kintien, (Modern Dutch: Kindje or Kindjen). The sound of *tj* comes very near to English *ch*.

Plash Prof. Skeat refers to Low-German plasken. There is however a form plaschen in the same dialect which is more likely to be the origin of the English word than the form with *k*.

With reference to *bung* = purse, I may observe that the

form in use in Friesland in the seventeenth century was pongh or pong. Nowadays the common form is ponge. There was however another word bong meaning a bladder, also occurring in the compound "pypkers-bonge", a bagpipe. Kiliaen mentions: Bonge, Bunge Sax. Fris. Sicamb. i. Bomme. Tympanum. With reference to bung, minx etc. I may here remark that such words need not necessarily have been brought to England from Frisia. In the army f. i. which fought in the famous battle of Nieuport with so much success against the Spaniards, the Frisians like the English fought under their own banners in separate bodies. They were even numerous and ranked among the best soldiers so that there may have been a good deal of intercourse between the English soldiers and their Frisian comrades, and many Frisian words were sure to be picked up by the foreigners.

For the present this short list must suffice; perhaps I shall find time to extend it.

ARNHEM. HOLLAND. A. E. H. SWAEN.

Halle, Druck von Ehrhardt Karras.

ÜBERSICHT

ÜBER DIE

IM JAHRE 1892

AUF DEM GEBIETE DER

ENGLISCHEN PHILOLOGIE

ERSCHIENENEN

BÜCHER, SCHRIFTEN UND AUFSÄTZE

ZUSAMMENGESTELLT

VON

PAUL LANGE.

BEIGABE ZUR „ANGLIA“ JAHRG. 1893—94.

“Die Bibliographie von 1891 wird gegen Schluss dieses oder spätestens zu Anfang des nächsten Jahres nachgeliefert.”



Inhalt.



I. Sprache.

Die hier aufgeführten Bücher, Abhandlungen und Notizen sind alphabetisch nach den verfassern geordnet; s. jedoch die Rubriken: Altenglisch, Americanismen, Angelsächsisch, Aussprache, Dialekte, Etymologie, Flexion, Lautlehre, Metrik, Namenforschung, Orthographie, Phonetik, Slang, Sprachgeschichte, Synonymik, Syntax, Wörterbücher, Wortkunde. Die Sprache Shakespeare's s. unter II, 4.

Aelfric s. *Brühl.*

Alliteration s. *Douglas-Lithgow; Fuhr.*

Altenglisch s. *Fleischhacker; Hagedorn; Hein; Kramer; Lindelöf; Weymouth*; *Wülfing.*

Americanismen s. II, 1, *Matthews.*

American Spelling. Athenaeum, July 9. *Vgl. auch unter* II, 1, *Matthews.*

Andersson (Herm.), Some Remarks on the Use of Relative Pronouns in Modern English Prose. Upsala, Almqvist & Wiksell. 29 s. Kr. 1.

Andreas s. *Wack.*

Angelsächsisch s. *Bosworth; Brown; Brühl; Cook; Foster; Gentry; Harrison (T. O.); Hart; Hempl; Pearce; Phonology; Wack; Weymouth; Wyatt.*

Annandale (Charles), A Concise Dictionary of the English Language, Etymological and Pronouncing, Literary, Scientific and Technical. New and Enlarged ed. With Supplement of Additional Words; Key in Mythology and Fiction, and other Valuable Appendices. Feap. 4to. pp. xvi—848. Blackie. 6/6; hf.-mor., 9/.

Apperson (G. L.), Etymological Diversions. Gentlemen's Mag., Febr.

Artikel s. *Wack.*

Atzler (F.), *Qu* in den germanischen Sprachen u. sein Wechsel mit *p*. Weitere Bruchstücke (Nr. 3) zur deutschen Etymologie. Progr. Barmen. 11 s. 4°.

Besp. Mitteilungen Bd. III, s. 307 (Lange).

Aussprache s. *Emerson; Gietmann; Handy Guide; Phyfe; Pronouncing Dict., Routledge; Storm; Sweet; Western; Weymouth.*

Barrere (Alb.) and C. G. **Leland**, A Dictionary of Slang, Jargon and Cant, Embracing English, American and Anglo-Indian Slang, Pidgin English, Tinkers' Jargon and other Irregular Phraseology. 2 vols. New York, Macmillan. sm. 4to. cloth, 17 Doll. 50 c.

Benzemaker (J. J.), Some Problems of Phonetics. Philol. Soc. Academy, April 9.

Beowulf. The Anglo-Saxon Name *Beowulf.* Athenaeum, June 11.

— *s. noch unter Phonology.*

Bibel s. *Cook; Macpherson; Neil.*

Blackburn (F. A.), The English Future; its Origin and Development. Diss. Leipzig. 53 p. (Fock, Leipzig.)

(s. auch unter Tolman.)

Blankvers *s. Boyle; Clages; Elste; Schulz.*

Bosworth (J.), An Anglo-Saxon Dictionary. Edit. and Enlarged by T. Northcote Toller, M. A. Part. 4, Section 1. *Sar—Swidrian.* (Clarendon Press Series.) 4to, sd. Clarendon Press. New York (Macmillan). 8/6.
Bespr. American Journal of Philol. XIII, 4.

Boyle (R.), Blank-verse and metrical tests. Engl. Stud. XVI, 3.

Briggs, A few New England Words. Americ. Dialect Notes IV.

Brown (Edw. Miles), Die Sprache der Rushworth-Glossen zum Evang. Matthäus und der mercische Dialekt. I. Vokale. 83 s. Diss. Göttingen.
— Anglo-Saxon Phonology. Mod. Lang. Notes VII, 5.

Brühl (C.), Die Flexion des Verbums in Aelfrics Heptateuch u. Buch Hiob. Diss. Marburg. 95 s.

Brugmann (Prof. K.), A Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages. Vol. III, P. 2. Translated from the German by R. Seymour Conway, M. A. and W. H. D. Rouse, M. A. Paul, Trübner & Co.; N.Y., Westermann. 12/6.

Brynildsen (J.), Norsk-engelsk ordbog. 16. (sidste) hefte. Christiania, Malling. S. 1201—1331, 4 Bl. Kplt. 6 Kr. 85 øre; indb. 8 Kr. 25 øre.

Buck (D.), Musical Pronouncing Dictionary. Edit. and Revised by A. Whittingham. W. Reeves. sd., 6 d; 1/.

Cadmon *s. Cook.*

Capeller (Gust.), Die wichtigsten aus d. Griechischen gebildeten Wörter (mots savants) der franz. u. engl. Sprache, zusammengestellt u. etymologisch erklärt. T. IV. Realprogymn.-Progr. von Gumbinnen. s. 65—83. 4°.

Carpenter (W.), A Comprehensive Dictionary of Englisch Synonyms. 8th ed., Rev. and Enl. by the Rev. W. Webster. pp. 300. Ward, Lock, Bowden and Co. 1/.

Carter (George), Explanation of Grammatical Terms. (Arranged Alphabetically.) pp. 29. Relfe Bros. 6 d.

Cassell's English Dictionary. Edit. by John Williams. New. ed. pp. 1,020. Cassell. 3/6.
Bespr. Athenaeum, Jan. 16.

Caxton *s. Römstedt.*

Century Dictionary (The). An Encyclopaedic Lexicon of the English Language; prepared under the Superintendence of W. Dwight Whitney. Vol. 6. New York, the Cent. Comp. pp. V, 6001—7046. il. 4to. full shp., subs. 15 doll.

Chaucer *s. Lange; Skeat.*

Choate (J. Bassett), Wells of English. Boston, Roberts Bros. pp. 3—310. 12mo. cloth. 1 Doll. 50 c.

Chope (R. P.), The Dialect of Hartland, Devonshire. Kegan Paul & Co.

Clages (H.), Der Blankvers in Thomson's Seasons und Young's Night Thoughts. Diss. Halle. 37 s.

Cochran (W. C.), The Student's Law Lexicon. A Dictionary of Legal Words and Phrases. 2nd ed. Cincinnati, Clarke. pp. 348. $ 2,50.

Comparation *s. Klapperich.*

Cook (A. S.), The Art of Poetry: The Poetical Treatises of Horace, Vida, and Boileau, with Translations by Homes, Pitt and Soame. Ed., with Introduction and Notes. Boston, Ginn. pp. LVIII, 303. $ 1,25.

Besp. Mitteilungen III, 348 (Newcomer).

— The Bible and English Prose Style. Ed., with an Introduction. Boston, Heath. pp. LXX, 61. cloth 55 c.

— The Name *Caedmon.* Publications of the Mod. Lang. Association of America VI, 1.

Cook (A. S.) and **Pearce** (J. W.), Old English *scûrheard.* Mod. Lang. Notes VII, 8.

Cordingley (W. G.), Complete Commercial Guide and Phrase Book. pp. 160. Marshall Bros. 2/.

Corson (Hiram), Primer of English Verse: Chiefly in its Aesthetic and Organic Character. Boston, Ginn. pp. 4, 232. 12mo. cloth, 1 Doll. 10 c.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 65 (M. W. Sampson).

Crabb (G.), English Synonyms Explained. New ed. pp. 640. Routledge. 2/.

Crow (Charles Langley), Zur Geschichte des kurzen Reimpaares im Mittelenglischen. Diss. Göttingen 64 s. (The Harrowing of Hell, Cursor Mundi, House of Fame.)

Bespr. Mitteilungen III, p. 303 (Dieter); Engl. Stud. XVIII, 2 (Kaluza).

Crozier (A. A.), A Dictionary of Botanical Terms. N. Y., H. Holt. $ 2,40.

Daniell, New England Notes. Amer. Dialect Notes IV.

Davis (Fred.), The Place-Name *Derby.* (From "Bygone Derbyshire".) sd., pp. 16. Andrew (Hull).

Demonstrativpronomen s. *Wack.*

Deshumbert (M.), Alphabetical French-English List of Technical Military Terms for Military Students. With a Preface by Col. F. Maurice. 2nd ed. sd. Nutt. 1/6.

Dialekte s. *Briggs; Brown; Chope; Daniell; Fischer; Fortier; Hagedorn; Heslop; Hewett; Konrath; Lentzner; Sweetman; Wright.*

— Dialect Notes. Publ. by the American Dialect Society. Pts. III and IV.

— Dialectal Studies in West Virginia. Publ. of the Mod. Lang. Association of America VI, 3/4.

— Other Dialectal Forms in Tennessee. Ebd.

Dixon's Dictionary of Idiomatic English Phrases. N. Y., Nelson. $ 1,50.

Doleschal (A.), Der Versbau in Thomas Kyds Dramen. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Metrik. Progr. Steyr. 23 s.

Douglas-Lithgow (Dr. R. A.), On Anglo-Saxon Alliteration. Soc. of Lit. Academy, April 2.

Dunn (G.), The nasal sonant. The Classical Review VI, 5, p. 189—192.

Earle (J.), The Philology of the English Tongue. 5th ed., newly Revised and somewhat Augmented. pp. 710. Clarendon Press. 8/6. (New York, Macmillan. 2 doll.)

Egli (J. J.), Nomina geographica. Sprach- u. Sacherklärung v. 42000 geograph. Namen aller Erdräume. 2. Aufl. 1.—6. Liefg. 4°. Leipzig, F. Brandstetter.

Elene s. *Wack.*

Elste (E.), Der Blankvers in den Dramen George Chapman's. Diss. Halle. 62 p. (Fock, Leipzig.)

Emerson (O. F.), The New Webster and the 'Guide to Pronunciation'. Mod. Lang. Notes VII, 1.

— English Pronunciation. The 'Guide to Pronunciation' again. Mod. Language Notes VII, 7. *(Vgl. auch ebd. VII, 4: Porter.)*

— The Ithaca Dialect. Amer. Dialect Notes III.

— The Etymology of Engl. *tote.* Mod. Lang. Notes VI, 8.

Eno (J. N.), Compendium of English Grammar. pp. 32. 16mo. Boston, Scribner. 30 cts.

Etymologie s. *Apperson; Atzler; Capeller; Gentry; Hempl; Napier; Skeat; Tweedie. Zahlreiche etymol. Notizen finden sich in Notes & Queries 8th Ser. I—II.*

Etymologien: *deuce, dews* = devil. Academy, Jan. 2; 30; Febr. 13; 20.

— *Jack.* Ebd. Jan. 23; Febr. 6; 20; March 19; July 9; 16.

— *ever.* Ebd. Jan. 9; *s. noch unter Hempl.*

— *four s. unter Hopkins.*

— *James; dear s. unter Karsten.*

— *Lok-Sounday s. unter Manly.*

— *couvade s. unter Murray.*

— *beacon s. unter Ott.*

— *cruise; jewel s. unter Sheldon.*

— *slot; slash s. unter Varnhagen.*

— *tote s. unter Emerson.*

Fahrenberg (K.), Zur Sprache der Confessio Amantis. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 89, 4.

Fenby (T.), Dictionary of English Synonyms. 4th ed. Simpkin. pp. 270. 12mo. 2/6.

Fennell (C. A. M.), The Stanford Dictionary of Anglicised Words and Phrases. Edit. for the Syndics of the Univ. Press. 4to. pp. 828. Clarendon Press. 31/6.

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 91 (Bülbring); Mod. Lang. Notes VIII, 4 (Child); Athenaeum 3412; Lit. Centralbl. '93, N. 32 (R. W.).

— Nasal sonants. The Classical Review VI, 7, p. 304—305.

Fischer (Th. A.), Eine sammlung von wörtern u. ausdrücken im nordirischen dialekt. Engl. Studien XVII, 1, s. 91—99.

Fleischhacker (Rob. von), On the old English Nouns of more than one Gender. Transactions of the Philol. Soc. 1888—90. P. III.

Flexion *s. Brühl (ags.); Konrath; Liese.*

Flügel (Fel.), Allgemeines engl.-deutsches u. deutsch-englisches Wörterbuch. 4. Aufl. v. J. G. Flügel's vollst. Wörterb. d. engl. u. deutschen Sprache. 13 Hefte. Braunschweig, Westermann. 15, XXXII, 1816 u. 923 s. Lex. 8⁰. M. 36. I. Tl. Engl.-deutsch 2 Bde. M. 24; II. Tl. Deutsch-engl. M. 12. Einb. in Halbfr. à M. 3, in Juchten-Bocksaffian à M. 5.

— A Universal English-German and German-Engl. Dictionary. 4th ed., Revised. London, Asher. New York (Westermann).

Bespr. Athenaeum 3403; Mitteilungen III, s. 1—5 (Schröer); Mod. Lang. Notes VII, 3 (White).

Flügel (E.), Englische Hexameter (Bracegirdle's Boethius). Anglia XIV, 4.

Fortier (A.), The Acadians of Louisiana and their Dialects. Publ. Mod. Lang. Assoc. Amer. VI, 1.

Foster (Gregory), Judith. Studies in Metre, Language and Style, with a View to determing the date of the Old-English Fragment and the Home of its Author. X, 103 s. M. 3. (Quellen u. Forschungen, Heft 71.) Strassburg i/E. Trübner.

Bespr. Engl. Stud. XVIII, 1 (Glöde); Deutsche Litzeitg. '93, N. 30 (Holthausen).

Franz (W.), Zur Syntax des älteren Neuenglisch. Engl. Studien XVII, s. 200—225 u. 384—402.

Fruit (J. P.), Uncle Remus in phonetic spelling. Amer. Dialect Notes IV.

Fuhr (Dr. K.), Die Metrik d. westgermanischen Allitterationsverses. Sein Verhältnis zu Otfried, den Nibelungen, der Gudrun etc. 147 s. Marburg i/H., Elwert's Verl. M. 3,60.

Bespr. Ztschr. f. deutsches Altertum u. deutsche Lit. 37, 2 (Heusler); Lit. Centralbl. '93, sp. 691 (E. S.).

— Lautuntersuchungen zu St. Hawes' Gedicht The Pastime of Pleasure. Marburger Diss. 51 s.

Garner, Phonographic Studies of Speech. Forum, Aug.

Gasc (F. E. A.), Concise Dictionary of French and English Languages. 5th ed. Bell and Sons. 10/6.

Gentry (T. G.), Family Names from the Irish, Anglo-Saxon, Anglo-Norman and Scotch: considered in relation to their etymology; with brief remarks on the history and languages of the peoples to whom we are indebted for their origin. Philadelphia, Lippincott Co. cloth, 2 Doll. 50 c.

Gietmann (G.), Die Aussprache des Englischen in systematischer Vollständigkeit, einschliesslich der Regeln über Quantität u. Accent. IV, 108 s. Freiburg i/B., Herder. M. 1,50.

Bespr. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. 89, 4 (Tanger); Deutsche Litzeitg. '93, Nr. 2 (Holthausen); Engl. Stud. XVIII, 1 (Klapperich); Oesterreichisches Litblatt II, 2 (Morison); Phonet. Stud. VI, 2 (K. ten Buggencate); Mitteilungen III, s. 14 (Kellner); Ztschr. f. d. östr. Gymn. 44, 4 (Luick).

Gower s. *Fahrenberg; Skeat.*

Grammatik a) allgemeine s. *Eno; Greenwood; Lockwood; Mathews; Plain English; Ramsey; Stronge; Sweet.* b) historische s. *Ramsey; Sweet.* c) vergleichende s. *Brugmann.*

Grandgent (C. H.), German and English Sounds. Boston, Ginn. pp. 42. 12mo. cloth, 55 c.

— More Notes on American Pronunciation. Mod. Lang. Notes VI, 8.

— Introduction to Phonetics. Ebd. VII, 5.

— English Sentences in American Mouths. Americ. Dialect Notes IV.

Greenwood (J. M.), Studies in English Grammar; a Comprehensive Course for Grammar Schools, High Schools and Academies; based on Welsh's „Lessons in English Grammar". Boston, Silver, Burdett & Co. 16. cloth, 66 c.

— Elements of Language and Grammar. Boston, Silver. 54 cts.

Grimm (Fr.), Synt. Gebrauch der Präpositionen bei Wycliffe u. Purvey. (Uebers. d. 4 Evang.) Marburger Diss. 58 s.

Haeusser (E.), Selbstunterrichtsbriefe f. d. modernen Sprachen unter Mitwirkg. v. Fachmännern nach eigener Methode bearb. Englisch. 27 Briefe. Karlsruhe, Bielefeld. 436 s. gr. 8. 26 M. 50 Pf.

Hagedorn (W.), Ueber d. Sprache einiger nördlicher Chaucerschüler. Göttinger Diss. '92. 38 s.

Bespr. Engl. Stud. XVIII, 2 (Kaluza).

Handy Guide (The) to Correct Pronunciation and Spelling. 12mo, pp. 85. J. Walker and Co. 1/.

Harrison (J. A.), Negro-English. Mod. Lang. Notes VII, 2.

Harrison (T. O.), The Separable Prefixes in Anglo-Saxon. John Hopkins Univ. Diss. Baltimore.

Hart, Ags. *demm.* Academy, April 9.

— ags. *gīen, gīena.* Mod. Lang. Notes VII, 2 (*s. auch unter Hempl*).

Hawes (Stephen) *s. unter Fuhr.*

Hein (E.), Ueber d. bildliche Verneinung in der mittelengl. Poesie. Anglia XV, s. 41—186. *Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 358 (Glöde).*

Hempl (G.), Is *Book* from the Latin? Anglia XV, 1/2, s. 220—22.

— *Ever* and *yet.* Academy 1045.

— Initial *kn* in English. Mod. Lang. Notes VII, 3.

— O. E. *ēa* = germ. *ǣ*, and o. e. shortening before *h* + *cons.* Mod. Language Notes VII, 7.

Hempl u. **Brown**, ags. *gīen, gīena, gīet, gīeta.* Mod. Long. Notes VII, 4.

Heslop (R. O.), Northumberland Words: A Glossary. Vol. I. Kegan Paul & Co. 12/6. (Publ. of the Engl. Dialect Soc.)

Hewett (Sarah), The Peasant Speech of Devon, and other Matters Connected therewith. 2nd ed. pp. 182. E. Stock. 5/.

Hexameter *s. Flügel.*

Hoblyn (Richard L.), A Dictionary of Terms Used in Medicine and the Collateral Sciences. 12th ed., Revised throughout, with numerous Additions by John A. P. Price. pp. viii—822. Whittaker 10/6; N. Y., Macmillan.

Hoffmann (Dr. E.), Stärke, Höhe, Länge. Ein Beitrag zur Physiologie der Akzentuation, mit spez. Berücksichtigung des Deutschen. Strassburg, Trübner IX, 51 s.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 270 (O. Brm.).

Hoffmann-Krayer (H.), Nachträgliches zur Physiologie der Akzentuation. Phonet. Stud. VI, 1.

Hopkins (Edw. Washburn), The etymology of *four.* The American Journal of Philology XIII, 1, p. 85—86.

Hossfeld's New Pocket Dictionaries. 18mo. Hirschfeld. ea. 4/6.

(English-Dano-Norwegian; English-Russian; English-Swedish; English-Dutch.)

Houston (E. J.), A Dictionary of Electrical Words, Terms and Phrases. 2nd ed. N. Y., Johnston. pp. 562. $ 5.

Hülfsverba *s. Tolman.*

Jaschke (Richard), English-French. 32mo, pp. 190—xxiv. Nutt. 2/6.

Johnston (J. B.), Place Names of Scotland. pp. 350. Douglas (Edinburgh). Simpkin. 7/6.

Jonas (C.), Complete Pronouncing Dictionary of the English and Bohemian Languages for General Use. 2nd ed. enl. Milwaukee, Caspar. pp. 725. 16mo. cloth, 2 doll. 25 c.

Jonson (Ben) *s. Ljunggren.*

Judith *s. Foster; Müller.*

Kaltschmidt (J. H.), A New and Complete Dictionary of the English and German Languages. Hirschfeld. 7/6.

Karsten (G. E.), Etymologies (*James; dear*). Mod. Language Notes VII, 6.

Keating (J. M.), and **Hamilton** (H.), A New Pronouncing Dictionary of Medicine. With Phonetic Pronunciation, Accentuation, Etymology etc. pp. 810. Pentland. 18/. (Philadelphia, Saunders.)

Kellner (L.), Historical Outlines of English Syntax. pp. 358. Macmillan. 6/.
Bespr. Deutsche Litzeitg. '93, N. 20 (Morsbach); Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. '90, 4 (Kron); Engl. Stud. XVIII, 2 (Ellinger).

Kellogg (B.) and **Reed** (A.), Wordbuilding. pp. 122. N. Y., Effingham. 30 cts.

Klapperich (J.), Die Steigerung des Adjectivs im Neuenglischen. Engl. Studien XVII, Hft. 2, s. 225—29.

— Zur Sprache des Lustspieldichters R. Br. Sheridan. Realschul-Progr. '92. 24 s. 4°.
Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 36—39 (Dieter).

Köhler (Dr. F.), Handwörterbuch d. engl. u. deutschen Sprache. Gänzlich umgearb. u. vermehrt v. Prof. Dr. H. Lambeck. 30. Aufl. X, 634 u. 629 s. Leipzig. M. 6; geb. M. 7,20.

— Dictionary of the English and German Languages. 30th ed., Entirely Remodelled and Greatly Enlarged by Prof. Dr. H. Lambeck. Roy 8vo pp. X—629. Grevel and Co. 7/6. (N. Y., Steiger.)
Bespr. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. '89, 4 (Schleich).

Konrath (M.), Zur Laut- u. Flexionslehre des Mittelkentischen. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. 88, s. 47—66; 157—80 u. 89, s. 153—66.

Koschwitz, Experimentalphonetische Studien. I. Die von Rousselot verwendeten Apparate u. ihre Handhabung. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. 88, 3/4, s. 241—266.

Kramer (M.), Sprache u. Heimat des sogen. Ludus coventriae. Eine Untersuchung zur mittelengl. Sprachgeschichte. Diss. Halle.

Krummacher (Dr. M.), Wörterbuch der englischen u. deutschen Umgangssprache. 2 Tle. u. Reisebegleiter 12°. XIV, 322; 342 u. 38 p. Berlin, E. Goldschmidt. In 3 Bdchn. geb. in Etui M. 4,50; in 1 Bd. geb. M. 4.

— A Dictionary of Everyday German and English; Containing the Most Important Technical Terms, Proper Names Spelt Differently in the Two Languages, an Accurate Sound Notation etc. Hachette. 5/.
Bespr. Mitteilungen III, s. 143 u. 321.

Krzywicki, Ueber die graphische Darstellung der Kehlkopfbewegungen beim Sprechen u. Singen. Ein kurzer Beitrag zur Lehre der Stimmbildung. Königsberg, Hartung. 16 s. M. 1,50.

Laistner (Ludw.), germanische Völkernamen. 57 p. Stuttgart, W. Kohlhammer. M. 1.

Bespr. Ztschr. f. deutsches Altertum u. d. Litt. 37, 1 (Kögel); Beilage z. allgem. Zeitg. N. 64.

Lange (H.), Die Versicherungen bei Chaucer. Diss. Halle. 55 s.

Lautlehre *s. Brown; Fuhr; Konrath; Phonology etc.*

Lentzner (Dr. K.), Wörterbuch der englischen Volkssprache Australiens u. einiger englischen Mischsprachen. Nebst einem Anhang. (In engl. Spr.) XIV, 237 s. London. Halle a/S., E. Karras' Verl. M. 8.

Library Dictionary of the English Language. Roy. 8vo. Collins, Sons and Co. 7/6.

Liebermann (F.), Zur Romanisierung des Englischen im 16. Jhdt. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, 1.

Lienig (P.), *so that.* Engl. Stud. XVII, 1.

Liese (R.), Die Flexion des Verbums bei Spenser. Hallenser Diss. 51 s.

Lindelöf, Ueber die Verbreitung des sogen. *u-* (*o-*) Umlauts in d. starken Verbalflexion des Altengl. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 89, 2.—3. Hft.

Ljunggren (Carl Aug.), The Poetical Gender of the Substantives in the Works of Ben Jonson. An Acad. Diss. Lund. 1 Bl. 63 s. 4to.

Lloyd (R. J.), Speech Sounds: their Nature and Causation (Cont.). Phonet. Stud. V, 2, p. 129—141 u. 3, p. 263—71.

Lockwood's Dictionary of Terms Used in the Practice of Mechanical Engineering. Edited by a Foreman Pattern Maker. 2nd ed., Revised, with Additions. pp. 436. Crosby Lockwood and Son. 7/6.

Lockwood (S. E. H.), An English Grammar for the Higher Grades in Grammar Schools. pp. 253. Boston, Ginn. 80 cts.

Loewe (Dr. H.), Lexikon der Handelskorrespondenz. Deutsch-Englisch-Französisch. Unter Mitwirkg. v. Harry Alcock u. O. Charmillot hrsg. 4. Aufl. In 12 Lfgn. 1.—8. Lfg. 384 p. Berlin, C. Regenhardt. à 0,50.

Logeman (H.), „Mermoyse", „Baubyn", „Mercatte". Academy, June 11.

Low (W. H.), The English Language; its History and Structure. Clive. 3/6.

Ludus coventriae *s. Kramer.*

Luick, Zu ne. *hair.* Anglia XIV, 4.

Macpherson (J.), The Universal Bible Dictionary. Based upon the latest Authorities. Roy. 8vo, pp. 350. Hodder and Stoughton. 6/.

Maitland (Ja.), The American Slang Dictionary: Embodying all American and English Slang Phrases in Current Use, with their Derivation and Philology. Chicago [Kittredge]. pp. 308. 4to. cloth, subs., 5 doll.

Manly, *Lok-Sounday* (soviel wie Pfingsten). Harvard Univ. Studies and Notes. (Mod. Depart.) Boston, Ginn.

Bespr. Mitteilungen III, 341 (Dieter).

Mathews (H.), Outlines of English Grammar. Boston, Heath. 80 c.

Matthias (Dr. A.), Neues ausführl. Taschenwörterbuch d. engl. u. deutschen Sprache. 2 Tle. in 1 Bde. 2. Aufl. 16°. VIII, 745 u. 746 s. Berlin, Friedberg u. Mode. geb. M. 4,50.

Maxwell (Sir H.), Personal Names. Blackwood's Mag., April.

M'Cready (C. T.), Dublin Street Names. Dublin, Hodges, Figgis & Co.

Melzi (B.), New English-Italian and Italian-English Dictionary. Part 1, English-Italian. pp. 610. Hirschfeld. 4/.

Methode Schliemann zur Erlernung fremder Sprachen. Hrsg. v. Paul Spindler. Englisch. Bearb. v. E. Penner u. C. Massey. Mit 1 (farb.) Plan v. London u. 1 Nr. d. Daily Telegraph. 20 Lfgn. Leipzig, Spindler. XII, 480 u. Suppl. 53 s. gr. 8°. In Karton. M. 20.

Bespr. Lit. Centralbl. '92 sp. 1774; Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 89, 1 (Mangold); Engl. Stud. XVIII, 2 (Klinghardt).

Metrik s. *Boyle; Clages; Cook; Corson; Crow; Doleschal; Douglas-Lithgow; Elste; Flügel; Foster; Fuhr; Schelling; Schulz; Sievers; Skeat; Westphal.*

Middleton (Thom.) s. *Schulz.*

Milton s. *Rost.*

Misteli (F.), Neupersisch und Englisch. Philol. Abhandlgn., H. Schweizer-Sidler gewidmet.

Moisy (H.), Glossaire comparatif anglo-normand, donnant plus de 5000 mots aujourd'hui bannis du français et qui sont connus au dialecte normand et à l'anglais. Paris, Picard.

Moment-Wörterbuch der 4 modernen Hauptsprachen. Ein Handbuch d. Deutschen, Englischen, Franz. u. Italienischen in durchlauf. Alphabet. Neue Ster.-Ausg. d. "Neuen Universal-Wörterbuch". 16°. XII, 1199 s. Berlin, Trowitzsch u. Sohn. geb. M. 6,50.

Moon (G. Washington), Learned Men's English: The Grammarians. A Series of Criticisms on the English of Dean Alford, Lindley Murray and other Writers on the Language. 2 vols. pp. 215—227. Routledge. ea. 3/6.

Müller (A.), Der syntaktische Gebrauch des Verbums in dem angelsächs. Gedichte von der Judith. Ein Beitrag zur angelsächs. Gramm. Diss. Leipzig. 27 s.

Müller (F. Max), Die Wissenschaft der Sprache. Neue Bearbeitg. der in d. J. '61 u. '63 am königl. Institut zu London geh. Vorlesungen. Deutsche Ausg., bes. dch. DD. R. Fick u. W. Wichmann. In 2 Bdn. 1. Bd. XXXIX, 564 s. Leipzig, W. Engelmann. M. 11; geb. M. 13,25.

Bespr. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, 3 4 (J. Z.); Berliner philol. Wochenschr. XII, 44 (Misteli).

Muret (E.), Encyklopädisches engl.-deutsches u. deutsch-englisches Wörterbuch. Grosse Ausg. I. Tl. Englisch-Deutsch. 4.—6. Lfg. gr. Lex. 8°. S. 305—624. Berlin, Langenscheidt'sche Verlagsbuchh. à M. 1,50.

Bespr. Phonet. Stud. VI, 2 (Jespersen); Museum I, 3 (Roorda); Blätter f. Bair. Gymn.-Schulwesen 29, 1 (Wohlfahrt).

Murray, *couvade*, the Genesis of an anthropological term. Academy 1069, 1072 u. 1076.

(Vgl. dazu Mayhew, ebda 1070 71).

Namenforschung s. *Wagner* (allgem. N.); *Davis, Egli, Johnston* (Ortsnamen); *McReady* (Strassennamen); *Cook, Gentry, Maxwell, Nichols, Laistner* (Personen- u. Völkernamen); *Sheldon* (Namen d. Buchstaben des Alphabets).

Name or Surname? Notes & Queries 8th Ser. I, 102, 157, 278, 360.

— Names of the months and days as surnames. Ebd. I, 209, 297, 519.

— Names of English ships. Ebd. II, 426, 517.

— Name of America, when it was first given. Ebd. I, 181, 274, 335.

Napier (A. S.), Some English Etymologies. Academy, May 7.

Negerenglisch s. *Harrison.*

Neil (James), Strange Figures; or, The Figurative Language of the Bible. New ed. pp. 96. Lang, Neil and Co. 1/.

New Illustrated Pronouncing Dictionary of the English Language. With an Appendix of Abbreviations and Foreign Words and Phrases. (Collins's Series of Illustrated Dictionaries.) pp. 288. Collins. 6d.

Nichols (T. N.), Christian Names of Men and Women Popularly Explained. 12mo, bds. Routledge. 1/.

Nuttall's Standard Dictionary of the English Language. With Pronunciations, Etymologies, Definitions, Appendices of Proper Names, Illustrations, &c. &c. New ed., Revised and Improved Throughout, by the Rev. James Wood. pp. xvi—816. Warne. 3/6.

Ogilvie (J.), Comprehensive English Dictionary. New and Enlarged ed. With Supplement by Charles Annandale. Roy. 8vo. Blackie. 12/6.

Orthographie s. *American Spelling; Rost; Yoxall.*

Ott (J. H.), *beacon, beckenes.* Mod. Lang. Notes VII, 8.

Palgrave (R. N. Inglis), Dictionary of Political Economy, with Explanation of Legal and Business Terms. N. Y., Macmillan. Vol. II. (Beck—Cha.) $ 1.

Passy (Paul), Leçon d'ouverture du cours de phonétique descriptive et historique. Phonet. Stud. V, 3, p. 257—262.

Pearce (J. W.), Anglo-Saxon *Scûr-heard.* Mod. Language Notes VII, 7. *(s. auch Cook.)*

Phoenix s. *Planer.*

Phonetik s. *Benzemaker; Dunn; Emerson; Fennell; Fruit; Grandgent; Hoffmann; Koschwitz; Krzywicki; Lloyd; Passy; Storm; Studien; Tanger; Vogl.*

Phonology (The) of the stressed Vowels of 'Beowulf'. Publ. of the Mod. Lang. Association of America VI, 3/4.
Bespr. Engl. Stud. XVII, 3 (Karsten).

Phyfe (W. H. P.), Text Pronouncer: a Companion Volume to '7000 Words often Mispronounced'. N. Y., Putnam's. pp. 82. 75 cts.

Plain English: a Practical Work on the English Language, &c. N. Y., Spencer. $ 1.

Planer (Johs.), Untersuchungen über den syntaktischen Gebrauch des Verbums in dem angelsächs. Gedicht vom Phoenix. Diss. 51 s. Leipzig, Gräfe. M. 1,20.

Polymorphie s. *Voigt.*

Pope (Alex.) s. *unter Riming System.*

Präpositionen s. *Grimm.*

Pronouncing Dictionary of Mythology and Antiquities. Giving an Account of the Gods, Heroes, Statesmen, Poets, Philosophers, Painters, Sculptors, Places and Wonders of Antiquity. 18mo, pp. 154. J. Walker. 1/.

Queen's English up to Date: An Exposition of the Prevailing Grammatical Errors of the Day, with Numerous Examples. By Anglophil. pp. 192. Literary Revision and Trans. Office. 2/.

Ramsey (Sam.), The English Language and English Grammar. An Historical Study of the Sources, Development and Analogies of the Language. New York, G. P. Putnam's Sons. pp. IV, 571. cloth, 3 doll.

Reime s. *Riming System; Skeat.*

Reimpaare (kurze) s. *Crow.*

Relativpronomen s. *Andersson; Zupitza.*

Right Word (The) in the Right Place: A Handbook of English Synonyms. 12mo, pp. 126. J. Walker and Co. 1/.

Riming System (The) of Al. Pope. Publ. of the Mod. Lang. Association of America VI, 3/4.

Rodosi (K.), Origin of Modern Culture Languages and their Derivation from the Hebraica; ed. by Jul. Silversmith. Chicago. The Occident Pub. Co. pp. 204. cloth, 2 doll.

Röhl (H.), Ueber die praktische Brauchbarkeit der wichtigsten modernen Sprachen, speziell der deutschen. Pr. Naumburg. 46 p. 8°.
Bespr. Mitteilungen III, 157 (Lange).

Römstedt (H.), Die englische Schriftsprache bei Caxton. Gekrönte Preisschrift. 54 s. 4°. Göttingen.

Rogers (J. W. F.), Grammar and Logic in the Nineteenth Century as Seen in a Syntactical Analysis of the English Language. 2nd ed. pp. 228. Simpkin. 3/6.

Rost (W.), Die Orthographie der ersten Quartausgabe von Milton's Paradise Lost. Diss. Leipzig. 76 s.

Routledge's Pronouncing Dictionary of the English Language, Founded on the Labours of Walker, Webster, Worcester, Craig and Ogilvie. Edited by J. A. Nuttall. New ed., Revised to July, 1892, by J. H. Murray. 181st Thousand. pp. 768. Routledge. 2/6.

Rudow (Dr. W.) u. **Nastasi** (Prof. J.), Deutsch-englisches u. engl.-deutsches Handlexicon zu jeder englischen Handelskorrespondenz. (15. Bd. der Handbibliothek der gesamten Handelswissenschaften.) VII, 229 s. Stuttgart, Brettinger. M. 1,50.
Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 75—77 (Riegel).

Rushworth-Glossen s. *Brown.*

Sattler (W.), Englische Kollektaneen. Engl. Studien XVII, 3, s. 378—83. (Die deutsche u. franz. Zählweise.)

Schelling (Felix E.), Poetic and Verse Criticism of the Reign of Elizabeth. Philadelphia. Halle, Niemeyer. 97 s. M. 2,10. (Publications of the Univ. of Pennsylvania. Ser. in Philology, Literature and Archeology. I, 1.)

Schottisch s. *Gentry.*

Schriftsprache s. *Römstedt.*

Schulz (O.), Ueber den Blankvers in den Dramen Thomas Middletons. Diss. Halle. 48 s. M. 0,90.

Sheldon (E. S.), The Origin of the English Names of the Letters of the Alphabet. Harvard Univ. Studies. Boston, Ginn and Co.
Bespr. Mitteilungen III, 340 (Dieter).

— Etymological Notes. (*cruise, jewel.*) Harvard Univ. Studies. Boston, Ginn & Co.
Bespr. Mitteilungen III, 341 (Dieter).

Sheridan s. *Klapperich.*

Sievers (Eduard), Altgermanische Metrik. (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. Ergänzungsreihe II.) XVI, 252 s. M. 5. Halle a/S. Niemeyer.

Bespr. Deutsche Litzeitg. '93, Nr. 10 (Heusler); Ztschr. f. d. deutschen Unterr. VII, 4 (Lyon); Lit. Centralbl. '93, Nr. 24 (W. Str.).

Skeat (W. W.), Principles of English Etymology. 1st Series. New and Revised ed. pp. 582. Clarendon Press. 10/6.

Bespr. Mod. Lang. Notes VII, 7 (Sheldon); Athenaeum, June 11; Engl. Stud. XVI, 3 (Kluge).

— A Primer of English Etymology. 12mo. pp. 112. Clarendon Press. 1/6.

Bespr. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. '88, 3/4 (J. Z.); Academy, June 11.

— A few words on Chaucer's rimes. Academy 1034.

— Some rimes in Gower. Ebd. 1035.

— The Gender of Engl. Substantives. Notes & Queries 8th Ser. I, 43.

Slang s. *Barrere; Maitland.*

Sloane (T. O'Conor), Standard Electrical Dictionary. Illust. pp. 624. Norman W. Henley and Co. (New York). 15/.

Soule (R.), Dictionary of English Synonyms and Synonymous or Parallel Expressions. New. ed., Revised and Enlarged by G. H. Howison. Warne (Philadelphia, Lippincott). 7/6.

Spenser s. *Liese.*

Sprachgeschichte s. *Choate; Liebermann; Low; Wüllenweber.*

Sprachwissenschaft s. *Brugmann; Müller; Rodosi.*

Steiner (P.), Pasilingua (Neo-anglic) die Sprache von Pan-Amerika u. die Universalsprache auf Grund einer neuengl. Grammatik. 1. Hft. 19 s. Neuwied, Heuser in Komm. M. 0,50.

Stockley, *Wove, dove.* Mod. Lang. Notes. VI, 8.

Storm (Joh.), Englische Philologie. Anleitung zum wissenschaftl. Studium der engl. Sprache. Vom Verf. f. das deutsche Publikum bearb. 2. Aufl. I. Die leb. Sprache. 1. Abtlg.: Phonetik u. Aussprache. Leipzig, Reisland. XV, 484 s. M. 9.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 651 (E. S.).

Stronge (S. E.) and **Eagar** (A. K.), An English Grammar, with Analysis and Prosody, for the Use of Teachers and the Higher Classes in Schools. pp. 252. Low. 3/.

Studien, phonetische. Ztschr. f. wissenschaftl. u. prakt. Phonetik, mit bes. Rücksicht auf d. Reform des Sprachunterrichts. Hrsg. v. W. Vietor. 6. Bd. 1. Hft. Marburg, Elwert.

Substantiv (Genus des) s. *Fleischhacker; Ljunggren; Skeat.*

Super (Ch. W.), *chick, chicken, chickens.* Mod. Lang Notes VII, 3.

Surnames. By M. M-K. 12mo, sd. Digby, Long and Co. 6 d.

Sweet (Henry), A New English Grammar Logical and Historical. P. I. Introduction, Phonology and Accidence. Clarendon Press. XXIV—499. 10/6.

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '92, sp. 336—38 (Bülbring); Athenaeum 3378; Anglia, Beiblatt, IV, s. 2—11 (Schröer).

Sweet (Henry), A Short Historical English Grammar. (Clarendon Press Series.) pp. xii—264. Clarendon Press; N. Y., Macmillan. 4/6.
Bespr. Anglia, Beiblatt, IV, s. 2—11 (Schröer).

— Second Middle English Primer. 2nd ed. 12mo. Clarendon Press. 2/6.

— English views on Engl. Pronunciation. Phonet. Stud. V, 2.

Sweetman (G.), A Glossary of Words used by the Rural Population in the Parish and Neighbourhood of Wincanton, Somerset. London, Sweetman. 3 d.

Synonymik s. *Carpenter; Crabb; Fenby; Right Word etc.; Soule.*

Syntax s. *Franz; Grimm; Kellner; Müller; Planer; Rogers.*

Tallichet (H.), Notes on some words used in the Sugar Industry, not in the Century Dictionary. Mod. Language Notes VII, 7.

Tanger (G.), Zur Lautschriftsprache. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 89, s. 67—86.

Teall (F. H.), English Compound Words and Phrases. N. Y., Funk. $ 2,50

Thieme (F. W.), Neues u. vollständiges Handwörterbuch der englischen u. deutschen Sprache. 17. Ster.-Ausg. V, 388 u. V, 416 s. Braunschweig, Vieweg u. Sohn. M. 6.

Tolman (A. H.), *Shall* and *will* and *should* and *would*. Mod. Language Notes VII, 4.

Trench (Rich. Chen.), On the Study of Words. 22th ed., Revised by A. L. Mayhew, with Questions by Th. W. Hunt. Macmillan & Co.

Tuke (D. H.), A Dictionary of Psychological Medicine, Giving the Definitions, Etymology and Synonyms of the Terms Used in Medical Psychology etc. 2 vols. pp. 1490. Churchill; Philadelphia, Blakiston. 42 .

Tunison, Newspaper Jargon. Americ. Dialect Notes IV.

Tweedie (W. M.), Popular Etymology. Mod. Lang. Notes VII, 6.

Unterrichtsbriefe s. *Haeusser; vgl. auch Methode Schliemann.*

Varnhagen, Die Etymologie von *slot* u. *slash*. Verhandl. d. 41. Versammlg. d. Phil. u. Schulmänner in München. s. 298—99. Leipzig, Teubner.

Verb (The) to *insense*. Academy, March 12; 19.

Verbum s. *Blackburn; Brühl; Liese; Müller; Wilson.*

Vogl (Dr. Adf.), Die Sprache in ihren Beziehungen zu den Sprachwerkzeugen. 32 s. Graz, Leykam in Komm. M. 0,80.

Voigt (R.), Ueber die Polymorphie im Englischen. Pr. Berlin. 23 p. 4°. M. 1.
Bespr. Mitteilungen III, s. 307 (Lange).

Wack (G.), Artikel u. demonstrativpronomen in Andreas u. Elene. Anglia XV, s. 209—220.

Wagner (Leopold), Names, and their Meaning. A Book for the Curious. New and Revised ed. pp. 330. T. Fisher Unwin. 3/6.

Western (Aug.), Kurze Darstellung der englischen Aussprache f. Schüler u. zum Selbstunterricht. 2. verm. Aufl. Leipzig, Reisland. 121 s. M. 1,60.
Bespr. Phonet. Stud. VI, 1 (Lloyd); Mitteilungen III, 358; Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. 90, 1—2 (Koch).

Westphal (Rud.), Allgemeine Metrik der indogermanischen und semitischen Völker auf Grundlage der vergleichenden Sprachwissenschaft. Mit 1 Exkurse: Der griech. Hexameter in der deutschen Nachbildg. v. Dr. H. Kruse. XVI, 514 s. (Calvary's philol. u. archäologische Bibl. 100—104. Bd. Subscr. Pr. à M. 1,50; Einzelpreis à M. 2.)

Weymouth (Dr.), The Pronunciation of the long *i* in Early Engl. and in A. S. Philol. Soc. Academy, April 9.

Whitney (Will. Dwight), Max Müller and the Science of Language. A Criticism. New York, D. Appleton &. Co. pp. 79.
Bespr. Anglia (Beiblatt) IV, p. 2 (H. Hirt); Lit. Centralbl. '92, Nr. 25.

Willert (H.), Anmerkungen zur englischen Grammatik. Pr. Berlin. 24 p. 4°. M. 1.
Bespr. Engl. Stud. XVIII, 2 (Franz).

Wilson (Chr. B.), *dove* for *dived*. Mod. Lang. Notes VII, 1.

Wörterbücher:

a) englische: s. *Annandale; Barrere* (Slang); *Cassell; Century Dict.; Dixon; Fennell; Library Dict.; Lentzner* (engl. Volksspr. Australiens); *Maitland* (Slang); *New Illustr. Pronouncing Dict.; Nuttall; Ogilvie; Routledge* (Pronouncing Dict.).

b) englisch u. deutsche: *s. Flügel; Kaltschmidt; Köhler; Krummacher; Loewe* (Handel); *Matthias; Momentwörterbuch; Muret; Rudow* (Handel); *Thieme.*

c) englisch u. andere Sprachen: *s. Brynildsen* (Norweg.); *Gasc, Jaschke* (Franz.); *Hossfeld* (Dänisch-Norweg., Russisch, Schwedisch, Holländisch); *Jonas* (Böhmisch); *Melzi* (Ital.).

d) Fachwörterbücher: *s. Buck* (Musik); *Cochran* (Rechte); *Cordingley* (Handel); *Crozier* (Botanik); *Deshumbert* (Militär); *Hoblyn, Keating, Tuke* (Medicin); *Houston, Sloane* (Elektricität); *Lockwood* (Technologie); *Macpherson* (Bibel); *Palgrave* (Nat. Oekonomie); *Pronouncing Dict.* (Mythologie u. Altertümer).

Wortkunde *s. Briggs; Kellogg; Super; Tallichet; Trench; Yoxall.*

Wright (J. J.), A Grammar of the Dialect of Windhill in the W. Riding of Yorkshire. Kegan Paul & Co. (Engl. Dialect Soc.) 12/6.
Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 162—67 (Luick); Revue crit., 27e année, N. 24.

Wülfing (J. E.), Ae. *sum* mit dem genitiv einer grundzahl. Engl. Studien XVII, 2, s. 285—291.

Wüllenweber (Frz.), Beiträge zur Geschichte der englischen Grammatik. [17. Jahrh.] Progr. Berlin, Gaertner. 27 s. gr. 4°. M. 1.
Bespr. Mitteilungen Bd. III, s. 210—12 (Klapperich).

Wyatt (A. J.), Notabilia of Anglo-Saxon Grammar. (Univ. Corr. Coll. Tutorial Series.) pp. 30. Clive. 1/6.

Wycliffe *s. Grimm.*

Yoxall (J. H.) and **Gregory** (B.), The Word Builder and Speller; A Handbook of Spelling and Spellings; Arranged upon the Principles of Growth, Likeness and Contrast. 12mo. pp. 50. Arnold. 3 d.

Zahlwörter *s. Sattler.*

Zupitza (J.), Bemerkungen über ne. *like.* — Ne. *how* als Relativum. — *Only for = but for.* Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, 1, p. 64—68.

II. Litteratur.

1. Allgemeines.

Litteraturgeschichtliche Werke, ästhetische Kritik, Sammlungen u. s. w.

S. bes. d. Rubriken: Aesthetik; Altengl. Litt.; Amerikan. Litteraturgesch.; Arthur; Ballade; Bibel; Biographien; Bühne; Drama; Elizabeth. Litt.; Essays; Humor; Hymnen; Litteraturgeschichten; Lyrik; Moralitäten; Mysterien; Naturalismus; Polit. Dichtung; Prayer Book; Roman; Sammlungen v. Poesien; Volkslied.

Abbey (Rev. C. J.), Religious Thought in Old English Verse. pp. 456. Low. 10/6.

Adams (W. D.), The Comic Poets of the Nineteenth Century. New. ed. Routledge. 2/.

Aesthetik s. *Bosanquet; Child (Theo.); Reid.*

Alexandersage s. *Carraroli.*

Altenglische Litteratur s. *Abbey; Hart; Hazlitt; Hunt.*

Amerikanische Litteraturgesch. s. *Brinton; Cyclopaedia; Evans; Griswold; Hall; Matthews; Neville; Vagany.*

Angelsächsische Dichtung s. *Translation etc.*

Anschütz (Rud.), Boccacio's Novelle vom Falken u. ihre Verbreitung in der Litteratur. V, 100 s. Erlangen, Fr. Junge. M. 2. (Erlanger Beiträge zur engl. Philol. u. vergl. Littgesch. Hrsg. v. H. Varnhagen. 13. Heft.)

Bespr. Revue crit. XXVIIe a. Nr. 3; Lit. Centralbl. '93, sp. 330; Mod. Lang. Notes VIII, 5 (Rennert); Engl. Stud. XVIII, 2 (Hippe); Litbl. f. germ u. rom. Philol. '93, sp. 372 (Stiefel).

Archer (Will.), The Stage and Literature. The Fortnightly Rev. N. S. 51, 302, p. 219—32.

— The Drama in the Doldrums. Ebd. N. S. 52, 308, p. 146—167.

Arnold (Mathew), Essays in Criticism. Leipzig, Tauchnitz. Vol. 2859. M. 1,60. (Inh. u. a. The Study of Poetry; Milton; Thom. Gray; John Keats; Wordsworth; Byron; Shelley.)

Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 205-7 (Ackermann).

Arthur-Sage s. *Coleridge; Hoeppner; Loth; Pütz.*

Baldwin (J.), Six Centuries of English Poetry. Tennyson to Chaucer: Typical Selections. Boston, Silver. 84 c.

Ballade s. *Chevalier; Child; Dobson; Smith; Wüscher.*

Ballad Book (The): A Selection of the Choicest British Ballads. Edit. by W. Allingham. pp. xlvii—393. Macmillan. net, 2/6.

Ballad Book. Ed. by Katharine Lee Bates. Leach, Shewell & Sanborn. Boston and New York. pp. 230.

Besp. Anglia, Beiblatt IV, s. 83 (Sampson).

Bapst (Germ.), Etude sur les mystères au moyen âge. — La mise en scène. (Suite.) Revue archéologique 18, nov. déc., p. 300—320; 19, mars-avr. p. 193—213 (Fin.).

Barlow, Mr. Irving and the English Drama. New Rev., Dec.

Baumgarten, Ein schottisches Stammbuch. Ztschr. f. vergl. Litt.-Gesch. u Renaissance Litt. V, 1/2, s. 88—95.

Beeching (H. C.), A Paradise of English Poetry. 2 vols. pp. 680. Percival. net, 21/.

Bellew (J. C. M.), Poets' Corner: A Manual for Students in English Poetry. Routledge. 2/.

Berg (Leo), Der Naturalismus. Zur Psychologie der modernen Kunst. Münchener Handelsdruckerei & Verlagsanstalt Poessl. VIII, 248 s. M. 3; geb. M. 4.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 159 (A. Br.).

Bibel s. *Dore; Wright.*

Biese (Alfr.), Die Entwickelung des Naturgefühls im Mittelalter und in der Neuzeit. 2. (Titel-) Ausg. VIII, 460 p. Leipzig, Veit & Co. M. 5.

Billson (Ch. J.), The English Novel. Westminster Rev., Dec.

Binder-Krieglstein (Karl Frhr. v.), Realismus u. Naturalismus in d. Dichtg. Ihre Ursachen u. ihr Wert. 56 s. Leipzig, Duncker u. Humblot. M. 1,20.

Biographien von Schriftstellerinnen s. *Black*; *Hamilton; Walford;* allgemeine Biogr. s. *Boase; Cassell; Dict. of Nat. Biogr.; Ellis; Eminent Persons.*

Birrell (Augustine), Res Judicatae. Papers and Essays. pp. 280. Elliot Stock (handelt über Richardson, Gibbon, Cowper, Brown, Hazlitt, Arnold, Newman, Lamb).

Bespr. Academy, June 25.

Black (Helen C.), Notable Women Authors of the Day. Biographical Sketches. With Portraits. pp. x—312. Bryce (Glasgow). Simpkin. 10/6.

Boase (Frederic), Modern English Biography: Memoirs of Persons who have Died since the Year 1850. Vol. 1, A—H. Netherton and Worth (Truro). net. 30/.

Bespr. Notes & Queries 8th Ser. I, 345, 487.

Boccaccio, Bearbeitungen von, s. *Anschütz*; *Sherwood.*

Book of Common Prayer, from the Original Manuscript Attached to the Act of Uniformity of 1662, and now Preserved in the House of Lords. pp. 550. Eyre and Spottiswoode. 7/6.

Book of Poems and Pastorals. Illustrated by Alfred Havers, Gertrude D. Hammond and Harriett M. Bennett. Folio. Hildesheimer and Faulkner. 21/.

Bosanquet (B.), A History of Aesthetics. pp. XXIII, 502. Swan Sonnenschein. 10/6.

Brandes (G.), Die Hauptströmungen der Litt. des 19. Jhdts. 3. Aufl. 5 Bde. Leipzig, H. Barsdorf. M. 20. (Bd. 4: Der Naturalismus in England. Die Seeschule. Byron und seine Gruppe. VII, 375 s. M. 4,50.)

Brasch (Dr. M.), Das Wesen und die Formen der dramatischen Dichtung nach den Principien der modernen Aesthetik. Ein Vortrag. 57 s. Leipzig, Gottwald. M. 1.

Breymann, Der Kampf gegen d. engl. Theater der Restaurationszeit. Verhandl. der 41. Versammlg deutscher Philol. u. Schulmänner in München, s. 284—89. Leipzig, Teubner.

Brinton (D. G.), Primitive American Poetry. Poet-Lore, June-July.

Brooke (Stopford A.), The History of Early English Literature, being the History of English Poetry from its Beginnings to the Accession of King Aelfred. 2 vols. Macmillan & Co. pp. XVIII, 344; II, 337. 20/.

Bespr. Athenaeum '93, Jan. 14; Anglia, Beiblatt IV, s. 170 (Wülker).

— Précis de l'histoire de la littérature anglaise. Trad. française, publiée avec l'autorisation de l'auteur et accomp. de résumés historiques, par G. Elwall. Paris, Delalain frères. 230 p. 16°. 2 fr.

Brunetière (Ferd.), L'évolution des genres dans l'histoire de la littérature. Leçons. T. 1.: Introduction; l'évolution de la critique depuis la Renaissance jusqu'à nos jours. 2. éd. Paris, Hachette. XIV, 283 p. 16°. 3 fr. 50 c.

Vgl. Revue politique et litt. 7.

Bühne s. *Archer; Breymann; Hiatt; Howard; Hutten (amerik. Bühne); Kobell.*

Cain s. *Vittori.*

Caine (R. H.), Love Songs of English Poets 1500—1800. Heinemann. 3/6. N. Y., Appleton. $ 1,50.

Bespr. Academy, Jan. 28; Deutsche Litzeitg. '93, Nr. 26 (Brandl).

Caird (E.), Essays in Literature and Philospohy. 2 vols. pp. 550. Maclehose (Glasgow). Macmillan. net, 8/6.

Bespr. Athenaeum. July 23.

Carraroli (D.), La leggenda di Alessandro Magno: studio storico-critico. Turin, Loescher. 375 p. fr. 4.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 258 (L. Fr.); Wochenschrift f. klass. Philol. '93, 1 (O. Jäger).

Cassell's New Biographical Dictionary. Containing Memoirs of the Most Eminent Men and Women of all Ages and Countries. pp. 730. Cassell. 7/6.

Cavalier and Courtier Lyrists: An Anthology of 17th Cent. Minor Verse. Ed., with an Introduction, by W. H. Dircks, and Notes by E. Sharwood Smith. Scott. pp. 260. 16mo. 1/.

Cheney (J. Vance), The Golden Guess: Essays on Poetry and the Poets. Boston, Lee & Shepard. pp. 5—292. 12mo. cloth, 1 Doll. 50 c.

Chevalier (L.), Zur Poetik der Ballade. II. Progr. Prag. 56 s.

Child (Francis J.), English and Scottish Popular Ballads. Vol. VIII. Boston, Houghton. 4to. $ 5.

Child (Theo.), The Desire of Beauty: Being Indications for Aesthetic Culture. N. Y., Harper. 75 c.

Choate (J. B.), America in Early English Lit. New England Mag., March.

Cloetta (W.), Beiträge zur Lit.-Geschichte. Das Mittelalter u. d. Renaissance. II. Die Anfänge der Renaissance-Tragödie. X, 244 s. Halle, Niemeyer. M. 6.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 17 (G. Ktg.); Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 367 (Wendriner).

Clouston (W. A.), Literary Coincidences. pp. 167. Morison, Glasgow. 1/.

Coleridge (C. R.), King Arthur as an English Ideal. The Monthly Packet, Febr., March.

Collins (J. Ch.), The Study of English Literature: a Plea for its Recognition and Organization at the Universities. N. Y., Macmillan. pp. 167. 12°. $ 1.

Cook (Alb. S.), A Literary Motive Common to Old, Middle and Modern English. Mod. Language Notes VII, 5.

Cyclopaedia (National) of American Biography. In 12 Vols. N. Y., J. T. White. Vol. I, pp. 560.

Daniel (E.), The Prayer Book: Its History, Language and Contents. 16th. ed. pp. 460. Gardner, Darton and Co. 6/.

Davidson (Ch.), Studies in the English Mystery Plays. A Thesis presented to the Phil. Faculty of Yale University. pp. 173.

— Concerning English Mystery Plays. Mod. Language Notes VII, 6.

Dictionary of National Biography. Edit. by Sidney Lee. Vol. 29. Inglis—John; Vol. 30, Johnes—Kennet; Vol. 31, Kennet—Lambart; Vol. 32, Lambe—Leigh; Vol. 33, Leighton—Lluelyn. London, Smith, Elder and Co.; New York, Macmillan. ea. 15/; hf.-mor. 20/; 3 Doll. 75 c.

Bespr. Athenaeum, Aug. 6.

— Notes and Corrections zum Dict. of Nat. Biography. Notes & Queries 8th Ser. I, p. 162—65; 348—49; 509—11; II, p. 82; 222—23; 522—23.

Dietz (H.). Les littératures étrangères. I: Angleterre; Allemagne. Histoire littéraire; notices biographiques et critiques; morceaux choisis. Paris, Colin. VIII, 622 p. 18 jésus.

Dobson (Austin), The Ballad of Beau Brocade, and other Poems of the Eigtheenth Century. With 50 Illusts. by Hugh Thomson pp. xiii—89. Kegan Paul, Trübner and Co. 5/.

Dore, Some recently discovered early printed copies of the English Bible. Academy 1044.

Drama *s. Archer; Barlow; Brasch; Breymann; Cloetta; Fleay; Graf; Hazlitt; Irving; Koeppel; Lang and Austin; Literature; Lowell; Morris; Schelling; Valentin.*

Drama (The) in America. North American Rev., April.

Drama (The Literary). New Review, Jan.

Dramatic Year Book, for the Year ending Dec. 31, 1891: An Annual Chronicle of the Drama in Great Britain, France, United States of America and Australasia. Edit. by Charles S. Cheltnam. 4to. Trischler. net, 10/6.

Dreves (Guido Maria), Hymni inediti. Liturgische Hymnen des Mittelalters a. Hdschrften u. Wiegendrucken. 2.—3. Folge. Leipzig, Reisland. 272 s. M. 8.

Bespr. Lit. Centralbl. '92 sp.1563—68 (H. H.) (mit vielen Nachträgen); Ztschr. f. d. Altertum u. d. Litt. 36, 4 (Werner).

Dulcken (H. W.), English Literature: A Concise Introduction to the Study of the Works of English Writers from the Earliest Period to the Victorian Era. pp. 120. Ward, Lock, Bowden & Co. 1/.

Elisabethanische Litteratur *s. Kobell; Koeppel; Pamphlets; Schelling.*

Elizabethan Lyrics. Church Quarterly, April.

Ellis (J. J.), Short Lives of Men with a Mission: Stanley, Lord Lawrence, Kingsley. Nisbet 2/.

Eminent Persons: Biographies Reprinted from the Times. Vol. 1: 1870—75; Vol. 2: 1875—80; Vol. 3: 1880—89. "Times" Office. ea. 3/6.

Epigramm *s. Watson.*

Essays (literarhistorische) *s. Arnold; Birrell; Caird; Cheney; Hutton; Johnston; Lang; Lowell; Mabie; Mather; Matthews; Montégut; Quilter; Stackford; Stoddart.*

Evans (E. P.), Zur neuesten nordamerikanischen Litteratur. Blätter f. liter. Unterhaltg. '92. N. 48.

Falke (Jak. v.), Geschichte des Geschmacks im Mittelalter u. andere Studien auf dem Gebiete der Kunst und Kultur. 2. Aufl. IV, 374 s. Berlin, Allgem. Verein f. deutsche Litt. M. 6, geb. M. 7.

Fischer (Kuno), Goethes Faust, 3. Aufl. 1. Bd.: Die Faustdichtung vor Goethe. VIII, 220 s. Stuttgart, Cotta Nachf. M. 4.

Fischer (Th. A.), Drei Studien zur englischen Litteraturgeschichte. VII, 177 p. Gotha, F. A. Perthes. M. 3.

(1. Ueber Roger Ascham's Report and Discourse of the Affairs of Germany. 2. Henry Crabb Robinson's Erinnerungen eines Jenenser Studenten. 3. Ueber den Einfluss der See auf die engl. Litt.)

Besp. Anglia: Beiblatt Bd. IV, s. 12 (Proescholdt); Lit. Centralbl. 93, sp. 611 (R. W.); Deutsche Litzeitg. '93, N. 34 (Holthausen).

Fleay (F. G.), A Biographical Chronicle of the English Drama. 2 vols. Reeves & Turner. 30/.

Bespr. Athenaeum, April 16., Engl. Stud. XVIII, 1 (Boyle).

Flügel (Ew.), Kleinere Mitteilungen a. Handschriften. Anglia XIV, 4, s. 463—501.

Ford (R.), Popular Readings in Prose and Verse: Scotch, English, Irish and American. A. Gardner. 4/.

Fränkel (L.), Genossen Bellamy's vor und nach ihm (v. Thomus Morus' Utopia an). Zeitg. f. Litt., Kunst u. Wissenschaft des Hamburg'schen Corresp., 17.

Fruit (J. P.), A Plea for the Study of Litterature from the Aesthetic Standpoint. Publ. Mod. Lang. Assoc. Amer. VI, 1.

Gattungen, literarische s. *Brunetière, Valentin.*

Glardon (A.), A travers la littérature anglaise contemporaine: Les romans. Bibliothèque universelle et Revue suisse. '92, No. 6. 7. 8. 9. 11.

Gosse (E.), The Tyranny of the Novel. National Rev., April.

Graf (H.), Der Miles Gloriosus im englischen Drama bis zur Zeit des Bürgerkrieges. Rostocker Diss. Leipzig, Fock. 58 s.

Bespr. Engl. Stud. XVIII, 1 (M. Koch); Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 243 (Glöde); Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 131—33 (L. Proescholdt).

Greenstreet (Jam.), The Whitefriars Theatre in the Time of Shakspere. Transact. of the New Shaksp. Soc. 1887—92, III.

Griswold (W. M.), Descriptive Lists of American, International and British Novels. pp. 617. W. M. Griswold (Cambridge, Mass.).

Haack (O.), Zeugnisse zur altenglischen Heldensage. Aus den Geschichtswerken u. Urkunden der altengl. Zeit gesammelt nach dem Vorgang von Wilhelm Grimms deutscher Heldensage, sowie Müllenhoffs Zeugnissen und Exkursen zur deutschen Heldensage. Diss. Kiel. 56 s.

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 203 (G. Binz).

Hahner (Lorenz), Kulturhistorisches im engl. Volkslied. I. Freiburger Diss.

Bespr. Mitteilungen III, 282—85 (Wülker).

Hall, The Study of American Lit. in Colleges. Andover Rev., Sept.

Hamilton (Catherine J.), Women Writers: Their Works and Ways. 1st Series. Portraits. pp. XI—280. Ward, Lock, Bowden and Co. 2/6.

Bespr. Academy '93, Febr. 11.

Hannigan (Dr. F.), The Latest Development of Engl. Fiction. Westminster Rev., Dec.

Hansson (Ola), Der Materialismus in der Litteratur. Stuttgart, Krabbe. 35 s. M. 0,75.

Bespr. Lit. Centralbl. '92, sp. 1210 (—ss—).

Harnack (Otto), Ueber Lyrik. Preuss. Jahrbücher 69, 3. s. 386—401.

Hart (J. M.), Judaism in Early English. Mod. Lang. Notes VII, 1.

Hazlitt (W.), Lectures on the English Poets. New York, Dodd, Mead & Co. pp. 3—342. 12mo. cloth 1 Doll. 25 c.

— A Manual for the Collector and Amateur of Old English Plays. Edited from the Material formed by Kirkman, Langbaine, Downes, Oldys and Halliwell-Philipps. 4to, pp. 280. Pickering and C. net, 21/.

Heldensage s. *Haack.*

Henley (W. E.), Views and Reviews: Literature. pp. 240. Nutt. net, 5/.

Hiatt (I. J.), Literature and Life on the Modern English Stage. Igdrasil, March.

Hillebrand (K.), Aus und über England. 2. verb. u. vermehrte Aufl. Strassburg, Trübner. (Handelt u. a. über den älteren engl. Roman: Rob. Crusoe, Fielding, Sterne.)

Hoeppner (A. B.), Arthurs Gestalt in der Litteratur Englands im Mittelalter. Diss. Leipzig. 66 s.

Howard (C.), Dramatic Notes: A Year-book of the Stage, 1892. Hutchinson. 3/.

Humor s. *Joe Miller; Mabie; Neville.*

Humphry (W. Gilson), Historical and Explanatory Treatise on the Book of Common Prayer. 6th. ed. N. Y., Macmillan. pp. 368. 75 cts..

Hunt (Theo. W.), Ethical Teachings in Old English Literature. New York, Funk & Wagnalls. pp. VIII, 384. 12mo. cloth 1 Doll. 25 c.

Bespr. Mod. Lang. Notes VII, 7 (Hart); Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 66 (M. W. Sampson).

Hutton (Laurence), From the Books of L. Hutton. N. Y.; Harper. $ 1.

[Essays über: Some American Bookplates. Grangerism and the Grangerites. Portraits of Mary Queen of Scots. Some portrait inscriptions. Poetical Dedications. Poetical Inscriptions.]

— Literary Landmarks of London. 8th ed. pp. 370. Osgood, McJlvaine and Co. 7/6.

— Curiosities of the American Stage. pp. 340. Osgood. 12/6.

Hymnen s. *Dreves; Julian; Selborne.*

Imitators and Plagiarists. Gentleman's Mag., May-June.

Irving (H.), The Drama: Addresses. 12mo, pp. 162, Heinemann. 3/6.

[4 Vorträge über: Die Bühne wie sie ist; Die Kunst des Darstellers; Die Kunst des Darstellens; Vier grosse Schauspieler: Burbage, Betterton, Garrick, Edm. Kean).

Joe Miller in Motley: The Cream of Joe's Jests. With an Introduction by W. Carew Hazlitt. pp. XXXVIII—133. Leadenhall Press. 2/.

Johnston (R. M.), Studies, Literary and Social: Second Series. Indianopolis, Merrill Co. $ 1,25.

[Edward Hyde's Daughter; B. Disraeli; Sir. Tho. More; Some Heroes of Dickens; The Extremities of Satire; Irish Lyric Poetry; The Minnesinger and Meistersinger; The audacity of Goethe; King Henry VIII; Celebrated friendships.]

Jordan (A.), Literature in Relation to Science: A Lecture Delivered at the Hull Literary Club, December 7, 1891. Andrews (Hull). Simpkin. 1/.

Julian (John), A Dictionary of Hymnology: Setting forth the Origin and History of Christian Hymns of all Ages and Nations, with Special Reference to those Contained in the Hymn Books of English-speaking Countries and now in common use. pp. 1,026. Murray. 42/.

Vgl. Quarterly Review 349; Academy, Jan. 21, '93; Athenaeum, March 5.

Karpeles (G.), Allgemeine Gesch. d. Litteratur von ihren Anfängen bis auf d. Gegenwart. Berlin, Grote. 1. u. 2. Bd. (Lfg. 1—13 à M. 2) gebd. in Halbfr. M. 32.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 74 (Dieter).

Kobell (L. v.), Die altenglische Bühne u. d. Dichter unter Elisabeths Regierung. Deutsche Revue XVII, Juni (oberflächlich!)

Koeppel (E.), Studien zur Gesch. d. italien. Novelle in der engl. Litt. des 16. Jhdts. (Quellen u. Forschungen 70.) Strassburg, Trübner. M. 2,50.

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '92, sp. 153 (Varnhagen); Deutsche Litzeitg. '92, N. 24 (Herford); Giornale storico della lett. ital. XXI, 1; Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 111 (Proescholdt); Lit. Centralbl. '92. sp. 931 (L. Fr.).

— Beiträge zur Geschichte des Elisabethanischen Dramas. Engl. Stud. XVI, s. 357—74.

Komödie s. *Adams.*

Lang (A.), Letters on Literature. New ed. pp. 170. Longmans, 2/6.

— Letters on Literature; Books and Bookmen; Old Friends. New ed. N. Y., Longmans. 3 vols.

Lang & Austin, Literature and the Drama. New Rev., Febr.

Laureatship (The.) Neuphil. Centralblatt VI, 12.

— Vgl auch Notes & Queries 8th Ser. I, 121, 254, 341 u. II, 195, 235, 358, 385.

Lentzner (K.), Englische Sonettdichtung im 16. u. 17. Jhdrt. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 60.

Literature (Current) Aspects and Tendencies of. Library Rev., June.

Literature, Contemporary: The Drama. Westminster Rev., July.

Literature (English) in 1891. Athenaeum 3349.

Litteraturgeschichten a) f. d. ganze Gebiet s. *Dulcken, Hazlitt, Taine.* b) f. einzelne Zeitabschnitte s. *Brooke* (älteste Zeit); *Morley* (16. Jhdt.); *Low* (17. Jhdt.); *Brandes, Miles, Oliphant* (19. Jhdt.).

Litteratur, neueste, s. *Noel; Traill.*

Little (J. S.), Some Aspects and Tendencies of Current Fiction. Library Rev., March.

Loth, Des nouvelles théories sur l'origine des romans arthuriens. Revue celtique XIII, 4.

Low (W. H.), History of English Literature from 1620 to 1670. London, Clive. pp. 104. 3/6.

Lowell (J. R.), The Old English Dramatists. pp. 130. Macmillan; Boston, Houghton 5/.

Vgl. auch Harper's Mag., June.

— Latest Literary Essays and Addresses. pp. 182. Macmillan 6/.

Lyrik *s. Caine; Cavalier etc.; Eliz. Lyrics; Seventeenth Cent. Lyrics.*

Mabie (H. W.), Essays in Literary Interpretation. N. Y., Dodd. $ 1,25.

[U. a. Personality in literary work; The significance of modern criticism; D. G. Rossetti; R. Browning; J. Keats; Readings from Dante; Humour.]

— A Year's Literary Production. Forum, Febr.

Massingham (H. W), The London Daily Press. N. Y., Revell. $ 1.

Mather (J. Marshall), Popular Studies of Nineteenth Century Poets. pp. 181. F. Warne and Co. 2/6.

(Behandeln Wordsworth, Shelley, Coleridge, Byron, Hood, Tennyson, Browning).

Matthews (J. Brander), Americanisms and Briticisms, with other Essays and other isms. N. Y., Harper. $ 1.

[Inhalt: Americanisms; As to American Spelling; The literary independence of the U. S.; The Centenary of J. F. Cooper; Ignorance and Insularity; The whole duty of Critics; Three American Essayists: G. W. Curtis, Higginson and A. Repplier; Mark Twain's best story, of women's novels; F. Guthrie & H. C. Bunner.]

Miles (A. H.), Poets and the Poetry of the Century. Hutchinson. ea. 4/.

(1. Charles Kingsley to James Thomson. 2. Frederick Tennyson to Arthur Hugh Clough. 3. Joanna Baillie to Mathilde Blind).

Montégut (Ém.), Ecrivains modernes de l'Angleterre (3e série: Anthony Trollope, Miss Yonge, Ch. Kingsley, les Souvenirs d'un écolier anglais, Conybeare, Un plaidoyer anglican contre l'incrédulité.) Paris, Hachette. 363 p. 16°. 3 fr. 50 c.

Moralitäten s. *Seifert.*

Morley (H.), English Writers. Vol. 8. From Surrey to Spenser. Vol. 9. Spenser and his Time. Cassell. ea. 5/.

Morris (C.), Tales from the Dramatists. 4 vols. Phil., Lippincott. $ 4.

— Tales from the Poets. 3 vols. Phil., Lippincott. $ 3.

Mysterien s. *Bapst; Davidson.*

Nasmyth (D.), Makers of Modern Thought (1200—1699). N. Y., Scribner's. $ 4,50.

Naturalismus s. *Berg; Binder-Krieglstein; Brandes.*

Naturgefühl s. *Biese.*

Neville (C. B.), Humorous American Tales. Ed. by B. Neville. 3 vols in 1. pp. 384. Simpkin. 3/6.

Newell (Charlotte), The Poets Laureate. Poet Lore IV, 11—12.

Vgl. auch Notes Queries 8th Ser. I, 121, 254, 341, II, 385, 535.

Noel, Some Recent English Poets. I—II. Atalanta, July—Aug.—Sept.

Novelle s. *Koeppel.*

Nyrop (K.), En Teaterforestilling im Middelalderen. (Studier fra Sprog-og Oldtidsforskning, udg. af det philol.-hist. Samfund. Nr. 9). Kjøbenhavn, Klein. 62 s. 1 Kr.

Oliphant (Mrs. and F. R.), The Victorian Age of English Literature. 2 vols. Percival. ea. 6/.

— Dasselbe. The English Library N. 171—72. Leipzig, Heinemann & Balestier. Je M. 1,60.

Bespr. Sarturday Rev. 1940; Athenaeum, Jan. 7, '93; Academy, Febr. 4, '93.

Palgrave (Franc. T.), The Golden Treasury of the Best Songs and Lyrical Poems in the English Language, rev. and enlarged. London, Macmillan. pp. 370. 10/6.

Pamphlets, Elizabethan and Jacobean. Ed. by G. Saintsbury. Percival. pp. 274. 3/6.

— Political. Ed. by George Saintsbury. 16mo. pp. 292. Percival. 4/6.

Perret (E.), Le roman. Étude morale. Moyen-âge, XVII. siècle, XVIII. siècle, XIX. siècle. Lausanne, Rouge. pp. 230 12°. 3 fr.

Plea (A) For Seriousness (Beitrag zur vergleichenden Litgesch. d. Stoffe). The Monthly Atlantic LXIX, 415.

Poems of Cornwall. By Thirty Cornish Authors. Ed. by W. Herbert Thomas. F. Rodda (Penzance).

Politische Dichtung s. *Pamphlets; Saintsbury.*

Prayer Book s. *Book etc.; Daniel; Humphrey.*

Predigten s. *Smith (Miss T.).*

Presse s. *Massingham.*

Procter (F. B.), Classified Gems of Thought from the Great Writers and Preachers of all Ages. With a Preface by H. Wace. 3rd ed. pp. 818. Hodder and Stoughton. 7/6.

Prometheus Myth (The) in Literature. A Sketch. Poet Lore, March.

Pütz (F.), Zur Gesch. d. Entwickelung der Artursage. Bonner Diss. Leipzig, Fock. 32 s.

Quilter (Harry), Preferences in Art, Life and Literature. Roy. 8vo.pp. xvii —404. Swan Sonnenschein. 21/.

[Enthält u. a. eine Studie über Wilkie Collins' Genius].

Reid (M.), The Beautiful and the True. Macmillan's Mag., Febr.

Rhoades (L. A.), Höltys Verhältnis zu der englischen Literatur. Göttinger Diss. '92. Leipzig, Fock. 48 s.

Roman s. *Billson; Glardon; Gosse; Griswold; Hannigan; Little; Perret; Schwan; Vagany.*

Saintsbury (G.), Pocket Library of English Literature. 3 vols.

[1. Tales of Mystery. pp. 319; 2. Political Verse. pp. 276; 3. Defoe's Novels].

— *s. noch unter Pamphlets.*

Sammlungen v. Poesien s. *Baldwin; Beeching; Bellew; Book of Poems and Pastorals; Caine; Cavalier etc.; Miles; Palgrave.*

Schelling (F. E.), Three Unique Elizabethan Dramas. Mod. Language Notes VII, 5.

Schlaraffia politica. Geschichte der Dichtungen vom besten Staate. Leipzig, Grunow. V, 318 s. M. 2 (handelt u. a. v. Thomas Morus, Bellamy etc.)

Schwan (Ed.), Die Anfänge des modernen Romans. Preuss. Jahrbücher 70, 3. S. 309—323.

Seifert (J.), Die "Wit und Science" Moralitäten des 16. Jhdts. Progr. Karolinenthal. 32 s.

Selborne (Roundell, Earl of), Hymns: Their History and Development in the Greek and Latin Churches, Germany and Great Britain. pp. 216. A. and C. Black (N. Y., Macmillan.) 3/6.

Bespr. Academy '93, Jan. 21.

Seventeenth-Century Lyrics. Ed. by George Saintsbury. 16mo, pp. 358. Percival 3/6.

Sherwood (Cl.), Die neuengl. Bearbeitungen der Erzählung Boccaccio's von Ghismonda und Guiscardo. Berliner Diss. 54 s.

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Phil. '92, sp. 412—15 (Varnhagen).

Small, Swan-Songs of the Poets. Gentleman's Mag., Dec.

Smith (G. B.), Illustrated British Ballads, Old and New. Select. and Ed. P. 1. (Complete in 24 pts.) Cassell. 7d.

Smith (Miss Toulmin), Engl. popular preaching (14th cent.) Engl. Hist. Rev., Jan.

Smith (L. A.), On Some Students' Songs. Gentleman's Mag., Febr.
Sonette s. *Lentzner.*
Sprenger (R.), Kleine Bemerkungen zu neuenglischen Dichtungen. Engl. Studien XVII, 2, s. 318—24.
Stackford (C. C.), Social and Literary Papers. Boston, Roberts. pp. 299. $ 1,50.
Stearns (Frank Preston), The Real and Ideal in Literature. Boston, Cupples. pp. 223. cloth 1 Doll. 50 c.
Stedman (E. C.), The Nature and Elements of Poetry. pp. 350. Cassell; Boston, Houghton. 6/. (Auch gedruckt im Century Mag., March-October.)
Bespr. Mod. Lang Notes VII, 8 (T. W. Hunt).
Stern (Adf.), Katechismus der allgemeinen Litteraturgeschichte. 3. Aufl. Leipzig, Weber. XIV, 418 s. 12⁰. geb. in Leinw. M. 3.
Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 74 (Dieter).
— Beiträge zur Litteraturgeschichte des 17. u. 18. Jhts. VII, 328 s. Leipzig, R. Richter. M. 7,50.
Stoddart (R. H.), Under the Evening Lamp. N. Y., Scribner's. $ 1,25.
[Essays über Hogg; Motherwell; Gifford; Bloomfield; Clare; Eb. Elliott; D. Gray; W. Blake; H. Coleridge; Beddoes; Darley; Peacock; E. Fitzgerald; M. Milnes.]
Stuart (J. A. E.), The Literary Shrines of Yorkshire: The Literary Pilgrim in the Dales. Longmans 7/6.
Studentenlieder s. *Smith (L. A.)*
Swanwick (Anna), Poets the Interpreters of their Age. pp. 388. Bell and Sons. 5/.
Taine (H.), Historie de la Littérature anglaise. 8e ed., revue et augm. d'un index biographique et bibliographique. 4 vol. Paris, Hachette.
— Essais de critique et d'histoire. 6 éd. Paris, Hachette, XXXI, 492 p. 3 fr. 50 c.
Theater s. *Greenstreet; Nyrop.*
Toynbee (Paget), The "Liber de Nuptiis" of Theophrastus in Mediaeval Literature. Academy No. 1051.
Traill (H. D.), Our Minor Poets. Nineteenth Century, Jan. (Vgl. auch die Märznummer: Minor Poets and Others.)
Translation (The) of Anglo-Saxon Poetry. Publ. of the Mod. Lang. Association of America VI, 3/4.
Vagany (Hugues), Le Roman aux États-Unis. Gand, Siffer. 16 p. (Extrait du Magasin litt.) 50 c.
Valentin (Veit), Poetische Gattungen. Ztschr. f. vergl. Litt.-Gesch. u. Renaissance-Litt. V, 1/2, s. 35—51.
— Das Tragische u. d. Tragödie. Ebd. V, 4/5, s. 333—86.
Vickers (Rob. H.), Martyrdoms in Literature. pp. XXIV—456. Sergel & Co. Chicago.
Vittori (Carmela), Caino nella bibbia, et nella poesia. Napoli, tip. dell' Unione. 55 p. 16⁰.
Volkslied s. *Hahner.*
Waag (A.), Über Herder's Uebertragungen englischer Gedichte. Heidelberger Hab. 51 s.

Walford (L. B.), Twelve English Authoresses: Hannah Moore, Fanny Burney, Maria Edgeworth, Harriet Martineau, Jane Austen, Felicia Hemans, Mary Somerville, Jane Taylor, Charlotte Brontë, Elizabeth Gaskell, E. B. Browning, George Elliot. pp. 200. Longmans. 4/6.
Bespr. Academy '93, Febr. 11.

Walsh (W. S.), Hand-book of Literary Curiosities. Phil., Lippincott. $ 3,50.

Watson (W.), Epigrams of Art, Life and Nature. 16mo, pp. 108. Walmsley Liverpool). Simpkin 3/6.

Wright (Henrietta C.), Children's Stories in English Literature, from Shakespeare to Tennyson. pp. 454. T. Fisher Unwin 5/.

Wright (J.), Early Bibles of America. New York. 9/.

Wüscher (Glieb.), Der Einfluss der engl. Balladenpoesie auf d. franz. Litteratur von Percy's Reliques of anc. Engl. Poetry bis zu De la Villemarqués Barzay-Breiz. 1765—1840. Inaug.-Diss. Zürich, Trogen. 90 s. 2 Bl.

2. Angelsächsische, alt- und mittelenglische Litteratur.

Aelfred. Kern, Zur cura pastoralis. Beiträge z. Gesch. d. d. Spr. u. Litt. XVI, s. 553—58.

Aelfric. Förster (M.), Ueber die Quellen von Aelfric's Homiliae catholicae. I. Legenden. Diss. Berlin. 50 s.

— Ott (J. H.), Ueber die Quellen der Heiligenleben in Aelfrics Lives of Saints I. Diss. Halle. 60 s.

— Tessmann (E. A.), Aelfrics ae. Bearbeitung der Interrogationes Sigewulfi presbyteri in Genesin des Alcuin. Berliner Diss. 38 s.

— Brühl, Flexion d. Verbums in A.'s Heptateuch *s. unter Sprache.*

Aldhelm. Napier, Collation der ae. Aldhelmglossen des Codex 38 der Kathedral-Bibl. zu Salisbury. Anglia XV, s. 204—9.

Andreas. Wack (G.), Artikel u. Demonstrativpronomen in Andreas *s. unter I.*

Antonius-Legende. Holthausen (F.), Zur mittelengl. Antonius-Legende. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, 1. s. 60—64.

Ars Moriendi: That is to Seye the Craft for to Deye for the Helthe of Mannes Soule. Photolithograph of the Unique and Perfect Copy, printed about 1491, by William Caxton or Wynken de Worde. Preserved in the Bodleian Library, Oxford. Issued, with an Introductory Note, by Edward W. B. Nicholson. Roy. 8vo, sd. B. Quaritch 1/6.

— Celichowski (S.), Ars moriendi. Studyum bibliograficzne. In Abh. d. Ak. d. Wiss. in Krakau. Philol. Cl. XVII, pp. 143—167.

Artus-Dichtungen. Le Morte D'Arthur: Sir Thomas Malory's Book of King Arthur and of his Noble Knights of the Round Table. The Text of Caxton, Edit., with an Introduction, by Sir Edward Strachey. (Globe Ed.) New ed. pp. LVI—509. Macmillan 3/6.

— Morris (C.), King Arthur and the Knights of the Round Table: A Modernised Version of 'Morte d'Arthur'. 3 vols. Gibbings. 7/6.

— Malory (Sir T.), Book of Marvellous Adventures, and other Books of the "Morte d'Arthur". Edit. by Ernest Rhys. ("Morte d'Arthur", the Last 12 Books.) Scott Library. 12mo, pp. 384. W. Scott. 1/6.

— The Awntyrs of Arthure *s. unter Poems.*

— Monument of King Arthur of England at Innsbruck. Notes & Queries 8th. Ser. II, 81, 162, 211, 221, 315, 349, 409, 491.

— Artussage *s. unter II, 1 Arthur.*

Barbour (John) *s. unter Poetry (Early Scottish.)*

Battle of Maldon (The), Uebersetzt von W. R. Sims. Mod. Lang. Notes VII, 5.

Bellenden (John) *s. unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Beowulf. Bugge (S.), og Olrik (A.), Røveren ved Gråsten og Beowulf. Dania I, 3.

— Cosijn (P. J.), Aanteekeningen op den Beowulf. (Schluss). Leiden, Brill. 31 s.

— Earle (J.), The Deeds of Beowulf: An English Epic of the Eighth Century. Done into Modern Prose, with Introduction and Notes. pp. 296. Clarendon Press. 8/6.

Bespr. Athenaeum 3388; Engl. Stud. XVIII, 1 (Köppel).

— Hall, Beowulf. Translated into Modern Metres by Leslie Hall. Boston, Heath & Co. pp. xviii—110.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 33—36 (Holthausen); Mod. Lang. Notes VII, 4; Notes & Queries 8th Ser. I, 305.

— Olrik (Axel), Er Uffesagnet indvandret fra England? Bemaerkninger til Müllenhoffs Beowulf. Arkiv för nordisk filologi VIII, 4, p. 368—75.

— Sarrazin (G.), Die Abfassungszeit des Beowulfliedes. Anglia XIV, 4, s. 399—415.

— Phonology of the stressed vowels in Beowulf u. The Name Beowulf *s. unter I, Beowulf.*

Boccaccio. Zupitza (J.), Ueber d. mittelengl. Bearbeitung von Boccaccio's 'De claris mulieribus' in der Hs. des Brit. Mus. Add. 10304. Festschr. zur Begrüssung d. 5. Allg. D. Neuphil-Tages. Berlin, Weidmann.

— *s. noch unter II, 1.*

Body and Soul. Kunze (Otto), "Þe desputisoun bitwen Þe Bodi and Þe Soule", ein textkrit. Versuch. Diss. 85 p. Mayer & Müller, Berlin. M. 2,40.

Bespr. Mitteilungen III, p. 302 (Holthausen).

— Mather (Fr. J.), A Note on the Soul and Body Legend. Mod. Lang. Notes VII, 3.

Buke of the Howlat. Gutmann (J.), Untersuchungen über das mittelenglische Gedicht "The Buke of the Howlat". Diss. Halle. 47 s.

— *s. noch unter Poems.*

Caedmon. The Name Caedmon *s. unter I, Cook.*

Caxton's Advertisement: Photo-Lithograph of the Copy Preserved in the Bodleian Library, Oxford. Being one of the only two Copies known. Issued, with an Introductory Note, by Edward W. B. Nicholson. Quaritch. 6d.

— Muller (J. W.) en Logeman (H.), Die hystorie van Reynaert de Vos, naar den druk van 1479, vergeleken med William Caxton's engelsche vertaling. Med inleiding en aanteekeningen. Zwolle '92. Willink. M. 6,25. (Cap. V: 'Vergleichg. mit Caxtons engl. Uebersetzung' ist v. Logeman).

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 72—73 (Hirt); Ztschr f. deutsches Altertum 37, 3 (Martin); Lit. Centralbl. '93, sp. 1354 (J. T. W.)

— Sex quam Elegantissimae Epistolae. Printed by W. Caxton in 1482. Reproducted in Facsimile by J. Hyatt. With Introduction and Translation by G. Bullen. Roy 8vo. Lawrence and Bullen. net, 10/6.
    Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 79.
— 'Book of Courtesy'. Notes & Queries 8th Ser. I, 243.
— Römstedt, Die engl. Schriftsprache bei Caxton *s. unter I.*
— *Vgl. ausserdem noch Ars Moriendi: Artus-Sage (Le Morte d' Arthur).*

Chaucer. The Canterbury Tales. From the Text, with the Notes and Glossary of T. Tyrwhitt. Routledge. pp. 620. 3/6.
— — By John Saunders. New and Rev. ed. Dent. 6/.
— Canterbury Pilgrimage. Epitomised by William Calder. pp. 259. Blackwood and Sons. 4/.
    Bespr. Notes & Queries 8th Ser. I, p. 230.
— Brink (Bernh. ten), Zur Chronologie von Chaucer's Schriften. Engl. Studien XVII, 1, s. 1—23.
— Koeppel (Em.), Zur Chronologie von Ch. Schriften. Ebd. 2, s. 189—200.
— — Zur Chronologie von Ch.'s Schriften. Verhandl. d. 41. Philol. Vers. s. 281—84.
— Pollard (Alfr. W.), Date of Ch.'s Italian Period. Academy, Sept. 3.
— Baldwin, Is Chaucer irreligious? Poet Lore N. 11.
— Ballerstedt (Erich), Ueber Chaucer's Naturschilderungen. Ein Beitrag zur Entwickelungs- und Quellengeschichte des Dichters. Diss. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 91 s. M. 2.
— Ellis (F. S.), Chaucer's Prioress's Greatest Oath. Athenaeum, Jan. 30; Febr. 6.
— Holthausen (F.), Zu Chaucers Cäcilien-Legende. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, 2/3, s. 265—273.
— Koeppel (Em.), Ueber das Verhältnis von Chaucer's Prosawerken zu seinen Dichtungen u. die Echtheit der „Parson's Tale". Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, 1, s. 32—54.
— Lange (H.), Die Versicherungen bei Chaucer. Hallenser Diss. Leipzig, Fock. 55 s. M. 1,20.
— Lounsbury (T. R.), Studies in Chaucer: His Life and Writings. 3 vol. New York, Harper. cloth, 9 Doll.
    Bespr. Academy, Febr. 20, Febr. 27; Athenaeum, April 9; Mod. Lang. Notes VII, 3 (Mc Clumpha).
— Neilson (G.), on 'out-rider' in Chaucer (Prol.). Notes & Queries. 8th Ser. I, 472; II, 39.
— Rye (Walter), Chaucer. Athenaeum, Nov. 19.
— Skeat (W.), Bernardus Monachus (Legend of Good Women 1, 16). Athenaeum, June 25.
— — A few words on Chaucer's rimes. *s. unter I.*
— Skeat (W. W.), and Humphreys (Jenn.), Two Chaucer Words. Athenaeum No. 3384—85.
— Zimmermann (A.), Chaucer u. seine Stellung zur kath. Kirche. Histor. polit. Blätter '92, Hft. 8.
— Zupitza (J.), Chaucer's Prologue. Mod. Lang. Notes VII, 1.

— Notes and Queries 8th Ser. I, 246, 377: Canterbury Tales Translated; 392: "Spiced conscience"; I, 172 u. II, 39: Prologue (ll. 166, 203, 146); I, 174, 522 his pilgrimage.

— *s. noch Flower and Leaf.*

Chaucer's Dream: Ms. copies. Notes & Queries 8th Ser. I, 467.

Chronicles. Plummer (C.), and Earle (J.), Two of the Saxon Chronicles Parallel. With Supplementary Extracts from all others. A Revised Text, with Introduction, Notes, Appendices and Glossary. Vol. I, Text, Appendices and Glossary. pp. 430. Clarendon Press. 10/6. New York, Macmillan, cloth 2 Doll. 75 c.

Bespr. Mod. Lang. Notes VII, 6 (Woodworth); Le moyen âge V, 8 (Logeman.); Engl. Stud. XVIII, 1 (Glöde); Mitteilungen, Bd. III, s. 237—40 (Holthausen); Deutsche Litzeitg. '93, N. 25 (Luick).

— Kern (J. H.), Zur ags. Chronik. Beiträge zur Gesch. d. d. Spr. u. Litt. XVI, s. 553—58.

— Emerson (O. F.), On a Passage in the Peterborough Chronicle. Mod. Lang. Notes VII, 8.

— *s. noch Gloucester (Rob. v.); Manning.*

Compassio Mariae. Napier (A.), Eine mittelengl. Compassio Mariae. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, s. 181.

Consuetudine (de) **Monachorum.** Logemann (W. S.), De Consuetudine Monachorum. Anglia XV, p. 20—40.

Coventry Plays *s. unter I, Kramer: Sprache u. Heimat des Ludus Coventriae.*

— Davidson, The Play of the Weavers of Coventry. Mod. Lang. Notes VII, 3.

— Hohlfeld, The Play of the Weavers of Coventry. Ebd. VII, 5.

Cynewulf. Cook (A. S.), The Date of the Old English Elene. Anglia XV, s. 9—20.

— Gollancz (Israel), Cynewulf's Christ, an eighth Century English Epic, ed. with a Modern Rendering. Nutt. pp. xxiii—215. 8/.

Bespr. Athenaeum 3387; Le moyen âge V, 8 (Logeman); Mitteilungen III, 333—37 (Wülker); Mod. Lang. Notes VIII, 2 (A. S. Cook); Academy, Sept. 24; Lit. Centralbl. '93, sp. 795 (R. W.); Notes & Queries 8th Ser. II. 360.

— Mather (Fr. J.), The Cynewulf Question from a Metrical Point of View. Mod. Language Notes VII, 4.

— Pearce (J. W.), Concerning 'Juliana'. Mod. Lang Notes VII, 3.

Denkmäler (alt- u. mittelengl.). Holthausen (F.), Zu alt- und mittelenglischen Denkmälern. IV. Anglia XV, 3. (33. Zu den ae. Glossen; 34. Klage um Wulf; 35. Altengl. Dichtungen des Ms. Harleana 2253 ed. Böddeker; 36. Die Feinde des Menschen; 37. Genesis und Exodus; 38. The King of Tars; 39. Meditatio de passione domini; 40. Speculum vitae; 41. The Play of the Sacrament; 42. The Romaunce of the Sowdone of Babylone and of Ferambras his sone etc. ed. Hausknecht).

— — Beiträge zur Erklärung und Textkritik alt- und mittelengl. Denkmäler. IV. Engl. Studien XVI, 3. s. 429—33.

Dichtungen. Holthausen (F.), Zur Textkritik altengl. Dichtungen. Beiträge z. Gesch. d. d. Spr. u. Lit. XVI, s. 549—552.

— Kölbing (E.), Kleine Beiträge zur Erklärung und Textkritik mittelengl. Dichtungen. Engl. Studien XVII, s. 292—99.

Douglas (Gavin), *s. unter Poetry (Mediaeval Scottish).*

Dunbar (William), Poems. Ed. with Introductions, Various Readings and Notes by Prof. Dr. J. Schipper. 3rd Part. (aus: Denkschriften d. K. Akad. d. Wiss.). Imp. 8°. s. 199—301. Wien, F. Tempsky in Komm. M. 5,60. (I—III M. 16).

Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 92—94 (Schröer): Lit. Centralbl. '93, sp. 612 (R. W.)

— The Poems of. Ed. by John Small. III. Introduction by Al. J. G. Mackay. Edinburgh. CCLXXXIII u. 4 Facsim. (Scottish Text Soc.)

— Gummere (Fr. B.), The Poems of Will. Dunbar. Mod. Lang. Notes VII, 4.

— *s. noch unter Poetry (Mediaeval Scottish).*

Elckerlijk (= Everyman). Logeman (Henry), Elckerlijk a fifteenth century dutch morality (presumably by Petrus Dorlandus) and Everyman, a nearly contemporary translation. A contribution to the history of the literary relations of Holland and England. (Recueil de travaux publ. par la fac. de philos. et lettres de l'Univ. de Gand. 3. fasc.) Gand, Clemm (Engelcke). XXXIV, 100 p., avec 2 facsim. 8°.

Bespr. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. '88 (Bolte.); Lit. Centralblatt '92, sp. 996.

Elene s. *Cynewulf.*

— Wack, Artikel und Demonstrativpron. in Andreas u. Elene *s. unter I.*

Eremyte and the Owtlawe. Koeppel (E.), The Eremyte and the Owtelawe. Engl. Studien XVI, s. 434—35.

Exeter-Buch *s. unter Rätsel.*

Flower and Leaf. Skeat (W.), The Flower and the Leef. Academy, June 18.

Fyrumbras. Reichel (Curt), Die mittelenglische Romanze Sir Fyrumbras und ihr Verhältnis zum altfranz. u. provenzalischen Fierabras. Diss. 86 s. Trebnitz. (Fock, Leipzig). M. 1,50.

Gawain. Skeat (W.), Gawain and the Grene Knight (Philol. Soc.) Academy, June 11.

— *s. noch unter Golagros.*

— Stokes, The mariage of Sir Gawain. Academy, 1042.

— Nutt, The mariage of Sir Gawain and the loathly damsel. Academy, 1043.

Generydes. Kölbing (E.), Zur Textkritik der strophischen Dichtung Generydes. Engl. Studien XVII, s. 49—73.

— Zirwer, Zur Textkritik der mittelengl. Generides-Romanzen. Engl. Studien XVII, s. 23—48.

Geschichtsquellen *s. unter Ingulf.*

Gloucester (Robert v.). Strohmeyer (Hans), das Verhältnis der Handschriften der Reimchronik Roberts v. Gloucester. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, s. 217—32.

Golagros and Gawane *s. u. Poems.*

Gower. Fahrenberg (K.), Zur Sprache der Confessio Amantis *s. unter I.*

— Skeat, Some rimes in Gower *s. unter I.*

Grosseteste. Hupe, Rob. Grosseteste's Chasteau d'amour (Castel of Love). Ms. Egerton Coll. Anglia XIV, s. 425—55.

Handschriften. Logemann (H.), Miscellen aus einer Ghenter Handschrift. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, s. 431—32.

Hawes (Stephen). Fuhr, Lautuntersuchung z. Pastime of Pleasure *s. unter I.*

Henrysoun (Rob.) *s. unter Poetry (Mediaeval Scottish).*

Henry the Minstrel. The Actis and Deidis of the Illustere and Vailȝeand Campioun Schir William Wallace, Knight of Ellerslie, by Henry the Minstrel, Commonly Known as Blind Harry. Ed. by James Moir. P. 3. pp. LIV. 2 Facs. (Notes, Index). (Scottish Text Soc.)

— *s. noch unter Poetry (Early Scottish).*

Hoccleve's Works. I. The Minor Poems in the Philipps Ms. 8151 (Cheltenham) and the Durham Ms. III, 9, ed. by Fr. Furnivall. E. E. T. Soc. Ext. Ser. LXI, pp. LXX—270.

— Gollancz, Three New Chansons of Hoccleve. Academy, June 4.

Howlat *s. unter Buke of the Howlat.*

Huchown. Brade (G.), Ueber Huchown's Pistil of swete Susan. Diss. Breslau. 62 s. (Fock, Leipzig). M. 1,20.

— *s. noch unter Poems.*

Ingulf. Liebermann (F.), Ueber ostenglische Geschichtsquellen des 12. bis 14. Jhdts., bes. d. falschen Ingulf (Wichtig zur altengl. Litgesch.) Neues Archiv der Ges. f. ältere deutsche Geschichtskunde XVIII, 1.

— Ingulph's 'Croyland Chronicle'. Notes & Queries 8th Ser. II, 467.

Isumbras. Zupitza, Zum Sir Isumbras. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, s. 67—73.

James I. *s. unter Poetry (Mediaeval Scottish).*

James the Fifth (King) *s. unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Judith. Neumann (M.), Ueber das altenglische Gedicht von Judith. Diss. Kiel. 63 p. (Fock, Leipzig).

— Foster, Judith: Studies in Metre, Language and Style *s. unter I.*

— Müller, Der syntakt. Gebrauch des Verbums in Judith *s. unter I.*

Juliana *s. unter Cynewulf.*

Langland. Teichmann (E.), Zum Texte von William Langlands Vision. Anglia XV, s. 223—60.

Launfal. Zupitza, Zum Sir Launfal. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, 1, s. 67 fg.

Legends of the Saints in the Scottish Dialect of the XIVth Cent. Ed., with Introduction, Notes and Glossarial Index by W. M. Metcalfe. P. II, 129—514; P. IV, p. 193—477. (Scottish Text Soc.)

— *s. noch unter Antonius.*

Lord's Prayer. Cook (A. S.), New Texts of the old English Lord's Prayer and Hymns. Mod. Lang. Notes VII, 1.

Lydgate. Skeat (W. W.), The Date of L.'s Siege of Troy. Academy, May 7.

— Flügel (E.), Aus der Schule Lydgate's. Anglia XIV, 4.

(a. Maistre Benet's Christmas Game; b. Cornyshe's Treatise bitwene Trowth and Enformacion; c. Die Proverbs von Lekenfield und Wresil.)

Lyndesay. Kissel (J.), Das Sprichwort bei dem mittelschottischen Dichter Sir David Lyndesay. Zugleich ein Beitrag zur vergleichenden Sprichwörterkunde. Diss. Erlangen. 42 s. M. 1,20.

— *s. noch unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Maitland *(Sir Richard) s. unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Manning. Kölbing (E.), Ein fragment v. Robert Manning's Chronik. Engl. Studien XVII, s. 166—171.

— Preussner (O.), Zur Textkritik von Robert Mannyng's Chronik. Engl. Studien XVII, s. 300—14.

Manuscripts. Twelve Facsimiles of Old English Manuscripts. With Transcriptions and an Introduction by Rev. W. W. Skeat. 4to, sd. Clarendon Press. 7/6.

Bespr. Engl. Stud. XVII, 3 (Kölbing); Deutsche Litzeitg. '92, Nr. 52 (A. Brandl); Academy, June 11.

Maundeville. Toynbee (Paget), Christine de Pisan and Sir John Maundeville. Romania XXI, 82, p. 228—39.

Montgomerie (Alex.) *s. unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Morris. Browne (Wm. Hand), Notes on Morris' and Skeat's „Specimens of Early English". Mod. Lang. Notes VII, 5.

— Holthausen (F.), Zu Morris' Old English Miscellany. — Textkrit. Notizen. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, s. 365—75.

Occleve *s. unter Hoccleve.*

Peterborough Chronicle *s. unter Chronicles (Emerson).*

Phoenix. Sims (W. R.), The Happy Land: from the Phoenix. Mod. Lang. Notes VII, 1.

— Planer, Der syntakt. Gebrauch des Verbums im ags. Phönix *s. unter I.*

Poems (Scottish Allitterative) in Riming Stanzas [Golagros and Gawane; Raul Coilȝear; Buke of the Howlat; The Awntyrs of Arthure; The Pystyl of Swete Susan]. Ed. by F. J. Amours. I. pp. VII, 187. (Scottish Text Soc.)

Poetry (Early Scottish). Ed. by John Eyre-Todd. Abbotsford Ser. Glasgow, Hodge. (Thomas the Rhymer; John Barbour; Henry the Minstrel; Andrew of Wyntoun.)

— (Mediaeval Scottish): King James I; Rob. Henrysoun; Will. Dunbar; Gavin Douglas. pp. 274. Williams and Norgate. 3/6.

Bespr. Academy 1033; Athenaeum 3381.

— (Scottish of the Sixteenth Century). Ed. by George Eyre-Todd Abbotsford Ser. W. Hodge & Co., Glasgow. 3/6. (Sir David Lyndsay; John Bellenden; King James the Fifth; Sir Richard Maitland; Alexander Scot; Alexander Montgomerie).

Prymer. Littlehales (H.), The Prymer: or, Prayer-Book of the Lay People in the Middle Ages, Dating about 1400 A. D. Part 2: Collation of MSS. Longmans. 5/.

Besp. Antiquary, March; Notes & Queries 8th Ser. 11, 378.

Rätsel. Cook (A. S.), Recent Opinion Concerning the Riddles of the Exeter Book. Mod. Lang. Notes VII, 1.

Raul Coilȝear *s. unter Poems (Scottish Alliterative).*

Romaunt of the Rose. Kittredge (G. L.), The Authorship of the English Romaunt of the Rose. Harvard Univ. Studies. Boston, Ginn & Co.

Bespr. Mitteilungen III, 339 (Dieter).

— Skeat, On the 'Romaunt of the Rose'. (Emendationen). Cambridge, Philol. Soc.; s. Academy, March 26.

Rosswall & Lillian. Lengert (O.), Die schottische Romanze „Roswall and Lillian" (hrsg.). Engl. Studien XVI, s. 321—356 u. XVII s. 341—77.

Salomon and Marcolph. Dialogue, or, Communing between the Wise King Salomon and Marcolphus. Ed. by E. G. Duff. Lawrence and Bullen. 10/6.
Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 79.

Scogan (Henry). Kittredge (G. L.), Henry Scogan. Harvard Univ. Studies and Notes. p. 109—117. Boston, Ginn & Co.
Bespr. Mitteilungen III, 341 (Dieter).

Scot (Alex.), *s. unter Poetry (Scottish of the Sixteenth Cent.)*

Stans puer ad mensam. Burhenne (F.), Das me. Gedicht Stans puer ad mensam u. sein Verhältnis zu ähnl. Erzeugnissen des 15. Jdts. 21 s. Progr. (Fock, Leipzig). M. 0,90.

Thomas the Rhymer *s. unter Poetry (Early Scottish).*

Widsið. Bojunga (K.), Die 72 Völkerschaften im Widsið. Beiträge z. Gesch. d. d. Spr. u. Lit. XVI, s. 545—48.

William of Palerne. Pitschel (E.), Zur Syntax des me. Gedichts William of Palerne. I. Marburger Diss. 79 s.

Worldes Blis. Napier (A. S.), Bruchstücke einer altenglischen Evangelienhandschr. Eine weitere Fassung des me. Gedichtes Worldes blis ne last no throwe. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 87, 2/3. s. 255—65.

Wyclif. Sargeant (Lewis), John Wyclif. (Heroes of the Nations).
Bespr. Academy '93, April 1; Athenaeum '93, Febr. 11.

— The Birth and Parentage of Wyclif. Athenaeum, March 26 fg.

— Portraits of Wyclif. Athenaeum 3386, 3387 (Mansergh), 3388.

— Grimm, d. syntakt. Gebrauch der Präpositionen bei Wyclif *s. unter I.*

Wyntoun (Andrew of) *s. unter Poetry (Early Scottish).*

3. Neuenglische Litteratur. 16.—18. Jahrhundert.
(Mit Ausschluss Shakespeares).

Addison (Joseph), Essays. Chosen and Edited by J. R. Green (Golden Treasury Ser.) New ed. 12mo. Macmillan. 2/6.

— Criticisms on 'Paradise Lost'. Ed. with Introd. and Notes by Alb. S. Cook. Boston, Ginn. pp. xxii—200. cloth 1 Doll. 10 c.
Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 138 (Hudson).

— *s. noch unter Spectator.*

Akenside (Mark). His 'Pleasures of Imagination'. Notes & Queries 8th Ser. I, 413, 483.

Arbuthnot (John), The Life and Works of. By George A. Aitken. Oxford, Clarendon Press. pp. XI—516. 16/.
Bespr. Deutsche Litzeitg. '92, N. 30 (Herford); Engl. Stud. XVII, 3 (Regel); Athenaeum, March 12.

Ascham. Fränkel (L.), Litterarhistorisches aus Roger Aschams 'Toxophilus'. Engl. Studien XVII, Hft. 2.

— *s. noch unter II, 1, Fischer.*

Bacon (Lord), Counsels, Civil and Moral. By James M. Masson. 32mo. pp. 126. Bryce (Glasgow). Simpkin. 1/3.

— Relation of Bacon to Everard Digby and William Temple. Academy, Jan. 30.

Bacon (Lord). Lord Bacon: 'Baugh' and 'May' (aus Essay of Prophecies). Notes & Queries 8th Ser. II, 362.

— Journal of the Bacon Soc. 1/.

Beaumont & Fletcher. Boyle (R.), Mr. E. H. Oliphant on Beaumont and Fletcher. Engl. Studien XVII, s. 171—75.

— Lowell, Beaumont and Fletcher. Harper's Mag., Oct.

Brome. Swinburne (Alg. Charl.), Richard Brome. The Fortnightly Review, N. S. 51, 304, p. 500—507.

Buchanan (George), Vernacular Writings of. Ed. by Hume Brown. pp. XXXVIII, 75. (Scottish Text Soc.)

Bunyan, Pilgrim's Progress. New ed. With Memoir by John Allen. With 58 Illusts. by J. D. Watson. pp. 442. Routledge. 3/6.

— The Pilgrim's Progress and The Holy War. Illust. With a Life of Bunyan by the Rev. John Brown. Part. 1. Imp. 8vo. Cassell. 3d.

— The Pilgrim's Progress. New. ed. With Memoir by H. W. Dulcken. Illust. Ward, Lock, Bowden and Co. 3/6.

— The Holy War and the Heavenly Footman. With Introduction and Notes by Mabel Peacock. (Clarendon Press Series). pp. xiii—361. Clarendon Press. 3/6.

— The Pilgrim's Progress, Grace Abounding, and a Relation of his Imprisonment. Edit., with Biographical Introduction and Notes, by Edmund Venables. pp. 554. Clarendon Press. 3/6.

— Cheever (G. B.), Lectures on the "Pilgrim's Progress" and on the Life and Times of John Bunyan. N. Y., Fleming H. Revell Co. pp. 514. 12°. $ 1,50.

Burnet's (Bishop) History of his own Time. Aus Book IV (Die Revolution v. 1688). Hrsg. u. erkl. v. O. Petry. 112 s. geb. M. 1,50. (Bd. VIII d. Sammlg. geschichtl. Quellenschriften zur neuspr. Lektüre). Halle a. S. Niemeyer.

Burney (Frances) = Madame D'Arblay. The Diary and Letters of. With Notes by W. C. Ward, and Prefaced by Lord Macaulay's Essay. 3 vols. Vol. 3 (1792—1840). With a Portrait of General D'Arblay. (The Cream of the Diarists and Memoir Writers). Cr. 8vo, pp. 480. F. Warne. 2/6.

— *s. noch unter II, 1, Walford.*

Burns (Rob.), Complete Works; ed. from the Best Printed and Manuscript Authorities; with Glossarial Index and a Biographical Memoir by Alex. Smith. New York, Crowell. pp. 62, 636, 1 ill. 12mo. leath., 1 Doll. 75 c.

— Poems and Songs. With Original Illustrations by R. Herdman, Waller, H. Paton, Samuel, Bough, Gourlay, Steell, D. O. Hill, John M'Whirter, and other eminent Scottish Artists. (The "Edina" ed.) 4to, pp. 336. Nimmo, Hay and Mitchell (Edinburgh). 12/6; roan, 15/; mor., 21/.

— Love Songs of. Selected by Sir George Douglas. With an Introduction and Notes. Portrait. (Cameo Series). pp. 118. T. Fisher Unwin. 3/6.

— Gedichte von Rob. Burns in Auswahl. Deutsch v. G. Legerlotz. 2. Aufl. XXIV, 188 s. mit Bildnis. Leipzig, Spamer. M. 1,50; geb. M. 2,50.

— Ainslie (Hew.), A Pilgrimage to the Land of Burns, and Poems. With a Memoir of the Author by Thomas C. Latto. Portrait and Illusts. pp. xxxv—367. A. Gardner. 6/.
Bespr. Academy N. 1076.

Burns (Rob.). Angellier (A.), Etudes sur la vie et les œuvres de Rob. Burns. (1. La vie. 2. Les œuvres). Paris, Hachette. V, 577 p. u. XVIII, 436 p).
Bespr. Revue politique et litt. 8; Academy, April 8; Rev. critique 17 (Legouis); Athenaeum, May 13.

— Ross (John D.), Burnsiana: A Collection of Literary Odds and Ends Relating to Robert Burns. Vol. I. Sm. 4to, sd., pp. 115. Gardner (Paisley) 2/6.

— Ueber ein neu aufgefundenes Porträt v. Burns in d. Scot. Nat. Portrait Gallery. Academy, March. 19.

— Facsimile of a Burns Document. Bookman, Jan., Febr. (W. C. Angus).

— Notes and Queries, 8th Ser. I, p. 53, 190, 404, II, p. 428: his portraits; I. 475 u. II, 14: epigram and song, missing lines; II, 163, 199, 210: 1st ed. of his 'Poems'; 164: Burns and Coleridge; 174: bibliography; 428, 451, 472: pictures, founded on his poems.

Chapman. Elste, Der Blankvers in den Dramen Ch.'s. *s. unter I.*

Chatterton. Salmon, Chatterton. Poet Lore N. 11.

Chesterfield (Earl of). The Letters of Philip Dormer Stanhope, Earl of Chesterfield. Ed., with Introduction, Notes and Index, by John Bradshaw. 3 vols. Sonnenschein. pp. 1453. 12/.
Bespr. Athenaeum, June 18.

— Letters, Including numerous Letters now First Published from the Original Manuscripts. Edit., with Notes, by Lord Mahon. 5 vols. Lippincott. 63/.

— Quintessenz der Lebensweisheit u. Weltkunst. Nach Briefen an seinen Sohn. Frei bearb. v. Dr. K. Munding. 4. Aufl. XVI, 246 s. Stuttgart, Schwabacher. M. 3,60; geb. M. 5.

Churchill (C.), Poetical Works. With a Memoir by James Hannay and copious Notes by W. Tooke. Rev. ed. 2 vols. Vol. 1. Bell & Sons. pp. 274. 12mo. 2/6.

— The Rosciad and the Apology. Ed. by Rob. W. Lowe. Lawrence and Bullen.
Bespr. Notes & Queries, 8th Ser. I, p. 159.

Cowper (W.), Selection from Poems. By Mrs. Oliphant. 12mo. Macmillan. 2/6.

— The Life of. By Thomas Wright. Illust. pp. 681. T. Fisher Unwin 21/.
Bespr. Academy, Dec. 24; Athenaeum, Dec. 3.

— Letters. Edited, with Introduction, by Rev. W. Benham. 12mo. Macmillan. net, 2/6.

— *s. unter II, 1, Birrell.*

Cromwell's Letters and Speeches. With Elucidations. 3 vols., Complete in 1. Reprinted from the Author's 2nd Revised ed. (Designated by Himself as the Final One) Containing a Large Number of Additional Letters and Many Notes and Observations not Included in the First ed. (Minerva Library). pp. 832. Ward, Lock, Bowden and Co. 2/.

— Oliver Cromwell in fiction. Notes & Queries, 8th Ser. I, 515; II, 12, 75, 372, 416.

D'Arblay *s. unter Burney.*

Defoe, Adventures of Robinson Crusoe. Ed. after the original ed. by J. W. Clark. New. ed. 12mo. pp. 614. Macmillan. net, 2/6.

Defoe. Minor Novels: Selections from. Ed. by George Saintsbury. 16mo. pp. 336. Percival. 3/6; New York, Macmillan, 12mo. cloth 1 Doll.

— Vie et aventures de Robinson Crusoë. Ed. classique, avec une notice biographique et littéraire, des analyses et des notes en français par Douglas Gibb. Paris, Belin frères. 258 p. 12°.

— Kippenberg (Aug.), Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg. 1731—43. Ein Beitrag zur Litgesch. des 18. Jhdts. Hannover, Nordd. Verlagsanstalt. XIX, 122 s. M. 3,60.

Bespr. Lit. Centralbl. '92, sp. 1540 (A. Br.); Ztschr. f. vergl. Litgesch. N. F. VI, 3 (Ullrich); Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 90, 4 (Bolte).

— *s. noch unter II, 1, Saintsbury.*

Donne (Dr. John), Couplet from. Notes & Queries 8th Ser. I, 440; Lines from D. Ebd. II, 89, 158.

Dryden (J.), Poetical Works. (Sir J. Lubbock's Hundred Books). pp. 530. Routledge. 3/6.

— Aureng-zebe: A Tragedy, by John Dryden; and Book 2 of The Chace: A Poem, by William Somerville. Edit., with Biographical Memoirs and Notes, by Kenneth Deighton. (Constable's Oriental Miscellany.) pp. 220. Constable. net, 5/.

— Collins (G. S.), Dryden's Dramatic Theory and Praxis. Leipziger Diss. 69 s.

— Dryden and Ben Jonson. Temple Bar, May.

Fielding (H.), The Journal of a Voyage to Lisbon. With Introduction and Notes by Austin Dobson. pp. 292. Whittingham. (N. Y., Macmillan) net, 7/6.

Besp. Notes & Queries, 8th Ser. I, p. 385.

— Fielding's Unconscious Use of Shakespeare. Shakespeariana, Oct.

Fletcher (John), Opening song in the 'Two Noble Kinsmen'. Notes & Queries 8th Ser. II, 165, 192, 254, 313.

— Phipson (Emma), On the Authorship of 'The Two Noble Kinsmen'. Clifton Sh. Soc. — Academy, May 14.

Florio *s. unter Montaigne.*

Fuller (Thomas), Wise Words and Quaint Counsels. Selected and Arranged, with a Short Sketch of the Author's Life by Augustus Jesssopp. pp. 270. Clarendon Press. 6/.

Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 459.

Gay (John), His 'Fables'. Notes & Queries 8th Ser. II, 388, 454, 532.

Gibbon (E.), History of the Decline and Fall of the Roman Empire. Carefully Revised and Corrected ed., with all the Notes by Rev. H. H. Milman, &c. &c. 2 vols. (Sir John Lubbock's Hundred Books). Routledge. 7/.

— *s. unter II, 1, Birrell.*

Goldsmith (O.), Choice Works: Comprising his Vicar of Wakefield, Poems and Plays. pp. 466. Nimmo, Hay and Mitchell (Edinburgh). Simpkin. 2/6.

— Poems and Plays. Edit. by Austin Dobson. With Frontispiece by Herbert Railton. pp. 440. Dent. 2/6.

— The Vicar of Wakefield. Edition Jouast with Etchings by A. Lalauze. Boston, Estes. $ 3,50.

Goldsmith (O.), The Deserted Village. With Introduction and Notes by Arthur Barrett. 12mo, pp. 150. Macmillan. 1/.

— The Traveller; The Deserted Village. Texte anglais, publ. avec une notice, des arguments et des notes en franç., par J. Mothéré. Paris, Hachette. 64 p. 75 c.

— The Citizen of the World, ed. by Austin Dobson, with Etchings by H. Railton. N. Y., Macmillan. 2 vols. 16°. $ 4.

— She Stoops to Conquer, or, the Mistakes of a Night, a Comedy. Avec une introd., des notes et un questionnaire par Jul. Guiraud. Paris, Belin frères. 162 p. 12°.

Gray (Thom.). Glöde (O.), Th. Gray u. Heinr. Heine. Engl. Stud. XVII, 1.

— His 'Bard'. Notes & Queries 8th Ser. II, 485; Gray in Jermyn Street. Ebd. 508.

— *s. noch unter II, 1, Arnold.*

Green (Rob.), *s. unter Marlowe: Ward.*

Herrick (Rob.), Chrysomela: a Selection from the Lyrical Poems. Arranged with Notes by Francis Turner Palgrave. New. ed. Macmillan. pp. 228. 12mo. 2/6.

— The Hesperides and Noble Numbers. Ed. by Alfred Pollard. With a Preface by A. C. Swinburne. 2 vols. Lawrence and Bullen. pp. 698. 12mo. 10 . (l. p. 21).

Bespr. Athenaeum, July 23; Notes & Queries, 8th Ser. I, 59.

— Hale (E. E.), Die chronologische Anordnung der Dichtungen Robert Herricks. Diss. Halle. 54 p. (Fock, Leipzig). M. 0,90.

— Pollard, Herrick and his Friends. Macmillan's Mag., Dec.

— Reprint of Herrick's Poems. Notes & Queries 8th Ser. I, 59, 290, 422, 481.

Howell (James), Epistolae Ho-elianae: The Familiar Letters of James Howell. Ed. by Joseph Jacobs. 2 vols. Nutt.

Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 59.

Hunnis (Wm.). Stopes (Mrs.), On the Life and Works of W. H. New Shakesp. Soc. Academy, April 2.

Johnson (S.), Rasselas, Prince of Abyssinia. (Knickerbocker Nuggets). 18mo, pp. 234. Putnam's Sons. 2/6.

— History of Rasselas, Prince of Abyssinia. Ed., with an Introduction on Methods of Study, by Fred. N. Scott. Leach, Shewell & Sanborn. Boston & New York. pp. 214.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 83 (Sampson).

— Lives of the English Poets: Addison, Savage, Swift. (Cassell's National Library). 18mo, pp. 192. Cassell. sd., 3d.; 6d.

— Lives of the Poets: Milton. With an Introduction and Notes by K. Deighton. London, Macmillan. XXIV, pp. 138. 1/6.

— Letters of. Collected and Edit. by George Birckbeck Hill. 2 vols. Vol. 1: Oct. 30, 1731, to Dec. 21, 1776; Vol. 2: Jan. 15, 1777, to Dec. 18, 1784. Med. 8vo, pp. lii—423, 476. Clarendon Press. 28/. New York, Harper. cloth 7 Doll. 50.

Bespr. Academy, June 4; Athenaeum, May 21; Notes & Queries 8th Ser. I, 365.

Johnson (S.). Boswell (J.), Life of Samuel Johnson. With copious Notes. (Sir John Lubbock's Hundred Books). pp. 514. Routledge. 3/6.

— — *s. noch Temple Bar, June.*

Jonson (B.), Timber; or Discoveries made upon Men and Matter; ed. by F. E Schelling. pp. xxxv—166. Boston, Ginn. 60 cts.

Bespr. Mitteilungen III, s. 40 (E. F.); Mod. Lang Notes VII, 4.

— Cook (A. S.), A Recent Estimate of Ben Jonson. Mod. Lang. Notes VII, 8.

— Leser (E.), On the Relation of Ben Jonson's 'Epicœne' to Molière's Médecin malgré lui' and 'Femmes savantes'. Mod. Lang. Notes VII, 8.

— Ljunggren, Poetical Gender of the Substantives in the Works of B. J. *s. unter I.*

— *s. noch unter Dryden.*

Junius's Letters, their Author. Notes & Queries 8th Ser. I, 512; II, 57, 218, 393, 481.

— The Lord Chief Justice on Junius. Athenaeum, July 9.

Kyd. Sarrazin (Greg.), Thomas Kyd und sein Kreis. Eine literarhistor. Untersuchung. V, 126 s. Berlin, Felber. M. 3.

Bespr. Engl. Stud. XVIII, 1 (Koeppel); Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. Bd. 90, 1—2 (J. Schick); Lit. Centralbl. '93, N. 29, sp. 1020.

— Doleschal, Versbau in K.'s Dramen *s. unter I.*

Lillo, George Barnwell. Notes & Queries 8th Ser. I, 149, 238, 380, 483.

Lyly. Eichberg, Die Spinnerin im Monde. Eine Volkssage aus d. Altmark. Der Bär XVIII, 38.

[Eine ganz eigentümliche Fassung des internationalen Mythus vom Mann im Monde, der wohl der Anschauungsweise von Lyly's 'The Woman in the Moon' 1597 am nächsten steht.]

Marlowe, The Jew of Malta. Condensed by J. Scott Clark. N. Y., Effingham. 10 c.

— Fränkel (Ludw.), Zum Stoffe von Marlowe's 'Tamburlaine'. Engl. Studien XVII, s. 459—62.

— Ward (A. W.), Old English Drama. Select Plays: Marlowe's Dr. Faustus; Greene's Friar Bacon and Friar Bungay. 3rd ed., Revised and Enlarged. pp. 423. Clarendon Press. 6/6.

Marvell (Andrew). The Poems of Andrew Marvell, sometime Member of Parliament for Hull. Edit. by G. Aitken. Portrait. (Muses Library). pp. lxxiv—231. Lawrence and Bullen. 5/.

— Satires. Edit. by G. A. Aitken. (Muses Library). 12mo, pp. 242. Lawrence and Bullen. net, 5/.

Bespr. Academy 1063; Athenaeum 3384; Notes & Queries 8th Ser. II, 19.

— Andrew Marvell. Macmillan's Mag., Febr.

Massinger (P.). *Aery* in 'Maid of Honour'. Notes & Queries 8th Ser. II, 64.

Middleton (Thom.). Schulz, Ueber d. Blankvers in M.'s Dramen. *s. unter I.*

Milton's Poetical Works, English and Latin. Ed., with a Bibliogr. Introduction, Life of Milton, and an Analysis of Addison's Criticism on 'Paradise Lost', by John Bradshaw. 2 vols. Bell & Sons. pp. 364, 398. 12mo. ca. 2/6.

Bespr. Notes & Queries 8th Ser. I, 179.

— Poetical Works ed. D. Masson. N. Y., Crowell. $ 1,50.

Milton. Paradise Lost. Books 5 and 6. With Introduction, Notes, Glossary and Index, by A. Wilson Verity. pp. lxix—136. Cambridge University Press. 2/.

— Paradise Lost. Books 5—8. With Notes for the Use of Schools by C. M. Lumby. Cambridge, Deighton; Bell. 2/6.

— Paradise Lost. Books 11 and 12. With Introduction, Notes, Glossary and Index, by A. Wilson Verity. pp. LXVIII—105. Cambridge Warehouse. 2/.

— Rost, Orthographie der 1. Quartausg. v. Par. Lost. *s. unter I.*

— Woods, Studies in Paradise Lost. Expository Times, Aug.

— Samson Agonistes. With Introd., Notes, Glossary and Indexes by A. Wilson Verity. Cambridge Warehouse. pp. LXVI, 169. 2/6.

— Bailey (W. O.), Milton's Samson Agonistes transl. into Tragic Jambic Verse. Oxford.

— Bradshaw, The Descendants of Milton. Athenaeum, Nov. 19.

— Schlesinger (A.), Der Natursinn bei John Milton. Diss. Leipzig. 127 s.

— Milton (John). (Biographical Series, No. 107). Sm. 4to, pp. 16. Religious Tract Society.

— Notes & Queries 8th Ser. I, 87, 149 'Prince Memnon's sister'; 158 'Par. Lost I v. 587'; II, 89, 192, 298, 393, Reference to hunting in 'L'Allegro'.

— *s. noch unter II, 1 Arnold.*

Montagu (Mary Wortley), Select Passages from her Letters ed. by Arthur R. Ropes. pp. 308. N. Y., Scribner's. $ 2,50.

Montaigne's Essays. Done into English by John Florio. Edit., with Introduction by G. Saintsbury. 1st Book, pp. 400. Nutt. 12/6.

Bespr Notes & Queries 8th Ser. II, p. 439; Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 56 (Bülbring).

— The Essays of. Transl. by Charles Cotton. Ed. by Carew Hazlitt. 2nd. ed. Rev. 3 vols. Portrait. Bell and Sons. 14/.

More (Blessed Thomas). The Wisdom and Wit of Blessed Thomas More: Being Extracts from such of his Works as were Written in English. Collected and Edit. by Rev. T. E. Bridgett. pp. 240. Burns and Oates.

— Sir Thomas More. Church Quarterly, April.

— Flügel (E.), Ein ungedruckter Brief Sir Thom. More's. Anglia XIV, 4.

— Entries in his 'Book of Hours'. Notes & Queries 8th Ser. II, 121.

— *s. unter II, 1, Fränkel; Johnston; Schlaraffia politica.*

Nash (T.), The Unfortunate Traveller; or, The Life of Jack Wilton. With an Essay on the Life and Writings of Thomas Nash, by Edmund Gosse. pp. 296. Whittingham. net, 7/6.

Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 458.

— Natal and obituary dates of Thom. Nash. Notes & Queries 8th Ser. I, 352, 416.

Peyton's Glasse of Time (1620, 1623). New York, John B. Alden. pp. XXXVII, 177. 12mo.

Bespr. Mod. Lang. Notes VII, 6 (Shepherd).

Pope (Alex). His riming system *s. unter I.*

— Petzet (E.), Die deutschen Nachahmungen des Pope'schen Lockenraubes. Ztschr. f. vergl. Litgesch. u. Renaissance-Lit. N. F. IV, 6.

— 'Essay on Man', first line: Notes & Queries 8th Ser. I, 26, 97; II, 252; Allusion in 'Moral Essays'. ebd. I, 476, 521; II, 277.

Prior (Matthew), The Poetical Works of. A new ed., Revised, with Memoir, by Reginald Brimley Johnson. Portrait. 2 vols. (Aldine Edition). pp. lxii—315, 393. G. Bell and Sons. ea. 2/6.

Bespr. Athenaeum, Nov. 19.

Raleigh. Grosart (Alexander B.), Choice Passages from the Writings and Letters of Sir Walter Raleigh: Being a Small Sheaf of Gleanings from a Golden Harvest. (Elizabethan Library). pp. xii—202. Elliot Stock. 3/6.

Rastell's Pastyme of People. Notes & Queries 8th Ser. I, p. 308.

Richardson. Gassmeyer (M.), Richardson's Pamela. Ihre Quellen und ihr Einfluss auf d. engl. Litt. Leipziger Diss. 87 s.

— Magnussen (J.), Sam. Richardson. Et Afsnit af Romanens Historie. Kopenhagen, Mansa. 182 s. Kr. 2.

— *s. unter II, 1 Birrell.*

Selden (John), The Table Talk of. Edit., with an Introduction and Notes, by Samuel Harvey Reynolds. pp. XXV—220. Clarendon Press. 8/6.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 360; Notes & Queries 8th Ser. II, p. 458.

Sheridan (R. Brinsley), Works, with Memoir, by Ja. P. Browne. Cont. Extracts from the Life by Thom. Moore. 2 vols. New York, Ward, Lock, Bowden & Co. pp. 608. cloth 3 Doll.

— Plays. With an Introduction by Henry Morley. pp. 320. Routledge. 2/.

— The School for Scandal: A Comedy. Illust. by Frank M. Gregory. pp. 170. B. F. Stevens. 16/.

— School for Scandal. Col. Illustr. by L. Rossi. N. Y., Tuck. $ 7,50.

— The Rivals. A Comedy. With Explanatory Notes and Remarks by J. H. van der Voort. 2. ed. Gouda, v. Goor Zonen. 8 en 92 bl. (Library of Engl. Lit. N. 1.) 50 c.

— Klapperich, Zur Sprache Sheridans *s. unter I.*

Sidney (Philip), Arcadia (the Countess of Pembroke's). The Orig. Quarto ed., (1590), in Photographic Fac-simile: with Bibliographical Introd., ed. by H. Osk. Sommer. New York, Scribner's Sons. pp. 9—361 paper. 12 Doll. 50 c.

— A Cabinet of Gems of Sir P. Sidney. Cut and Polished by George Mac Donald.

Bespr. Athenaeum, July 16.

— Bourne (R. H. Fox), Sir Philip Sidney, Type of English Chivalry in the Elizabethan Age. London & New York, Putnam's Sons. pp. 15—384. il. por. 12. 5/; cloth, 1 Doll. 50 c.

Bespr. Athenaeum, July 16; Academy, July 9; Notes & Queries 8th Ser. I, p. 179.

Smollet. The Pseudo-Smollet. Academy, Oct. 8.

— Smollet's Roderick Random. Notes & Queries 8th Ser. II, 463.

Somerville (William) *s. unter Dryden: Aurengzebe etc.*

Spectator. Deighton (K.), Selections from the Spectator. With an Introduction and Notes. pp. xix—220. Macmillan. 2/6.

— Days with Sir Roger De Coverley: A Reprint from The Spectator. With Illusts. by Hugh Thomson. New. ed. pp. 158. Macmillan. 6/.

— Wheeler (W.), The Spectator: A Digest Index. pp. 190. Routledge. 2/6.

— 'Will's Coffee House'. Temple Bar, Dec.

Spenser. Liese, Flexion des Verbums bei Sp. *s. unter I.*
— *s. noch unter II, 1, Morley.*
— Spenser and Dante. Notes & Queries 8th Ser. I, 333, 439; Supplement to the 'Faery Queen' I, 273.
Steele. Sir Richard Steele and Paul Dawson. Athenaeum, Nov. 19.
Sterne. Sterne at Home. Cornhill Mag., Nov.
Still (Bishop John). Ross (Ch. H.), The Authorship of "Gammer Gurton's Needle". Mod. Language Notes VII, 6.
Swift. Selections from his Works. Ed., with Life, Introduction and Notes, by Henry Craik. 2 vols. Vol. 1. Clarendon Press. pp. 476. 7/6. New York, Macmillan. 1 Doll. 90 cts.
Bespr. Athenaeum 3381 (Aug. 13).
— Polite Conversation in Three Dialogues. With Introduction und Notes by George Saintsbury. pp. 226. Whittingham. net, 6/.
Bespr. Academy 1072; Notes & Queries 8th Ser II, p. 119.
— Gulliver's Travels into Several Remote Nations of the World. Ed. abrégée, avec notice et notes par A. Guillaume. Paris, Delagrave. 107 p. 12⁰.
— Borkowsky, Quellen zu Swift's Gulliver. Anglia XV, 3. (Auch als Rostocker Diss. gedruckt).
— Moriarty (Gerald P.), Dean Swift and his Writings. Portraits. pp. iv—341. Seeley.
Bespr. Athenaeum 3411 (March 11, '93); Academy 1111 (Aug. 19).
— Swift's Life and Writings. Church Quarterly Rev., Jan.
— Swift's friend Rochfort. Notes & Queries 8th Ser. II, 46, 297; Memorials of assignments by Stella. ebd. 302.
Taylor (J.). May (E. H.), Dissertation on the Life, Theology and Times of Dr. Jeremy Taylor. Bemrose. 5/.
Temple. Herriott (F. J.), Sir Wm. Temple on the Origin and Nature of Government. Phil. Am. Acad. of Pol. & Social Science. 25 c.
Thomson, The Castle of Indolence. Edit., with Biographical Sketch, by J. L. Robertson. Clarendon Press Ser. 12mo, sd. 1/6.
— The Seasons; and Castle of Indolence. With Introduction by Allan Cunningham. New ed., with 48 Illusts. pp. 336. Chatto and Windus. 2/.
— Clages, der Blankvers in Th.'s Seasons *s. unter I.*
— *s. noch unter II, 5 Byron (Sarrazin).*
Udall. Trant, The Author of 'Roister Doister'. Shakespeariana, July.
Wotton (Sir Henry). Watson, Sir H. Wotton, Gentleman and Schoolmaster. Gentleman's Mag., March.
Young. Clages, Der Blankvers in Y.'s Night Thoughts *s. unter I.*

4. Shakespeare.

a) Bibliographisches.

Cohn (Alb.), Shakespeare-Bibliographie 1889—91. Jahrbuch d. deutschen Shakespeare-Ges. XXVII.

Editions of Shakespeare. Shakespeariana, Oct.

Jahrbuch der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft. Im Auftrage des Vorstandes hrsg. von F. A. Leo. XXVII. Jahrg. Weimar. In Komm. bei A. Huschke.

Testament (Das) William Shakespeare's. Hrsg. v. d. Deutschen Sh.-Gesellschaft. Photolith. Abdruck des Originals in natürl. Grösse nebst beigefügter Uebertragung des Textes. Weimar, Huschke. In Mappe M. 6.

Transactions of the New Shakspere Soc. 1887—92.

Wechsung (Arm.), Statistischer Ueberblick über die Aufführungen Sh.'scher Stücke auf den deutschen und einigen ausländischen Bühnen v. 1. Jan. bis 31. Dez. 1891. Jahrbuch d. D. Sh.-Ges. XXVII.

b) Leben und Heimat.

House (The) Known as Shakespeare's Birthplace. Shakespeariana, Oct.

Lawrence, The Truth about the Mulberry Tree at Stratford. Shakespeariana, July.

Shakspeare. The Long Desiderated Knowledge of the Life and Personality of Shakspeare. Preceded by Mental Optics. By Clelia. pp. 32. Luzac.

Shakespeare's Birthplace. Notes & Queries 8th Ser. I, 287, 421, 501; II, 74.

Shakespeare's Descendants. Ebd. 8th Ser. I, 37, 118.

Stopes (C.), A Spring Pilgrimage to Sh.'s Country. Poet-Lore, June, July.

Williams (Ja. Leon), The Homes and Haunts of Shakespeare; with an Introd. by Horace Howard Furness. In 15 pts., pts. 1—6. New York, Scribner's Sons. cloth, subs., each, 2 Doll. 50 c.

Winter (W.), Shakespeare's England. New. ed. pp. 274. N. Y., Macmillan. 75 cts.

c) Allgemeinere Werke und Abhandlungen über Shakespeare.

Auerbach, Dramatische Eindrücke. Falstaff, Shylock, Nathan. Magazin f. Literatur 45. (Gesammelt erschienen bei Cotta, Stuttgart. XIV, 326 s. M. 5.).

Bormann (W.), Sh. der Dramatiker u. Sh. der Dichter. Beilage z. allg. Ztg. N. 48, 52, 53.

Braggio (C.), Falstaf e il grottesco nel rinascimento europeo. La Biblioteca delle scuole ital. V, 1.

Brink (B. ten), Fünf Shakespeare-Vorlesungen, im freien deutschen Hochstift zu Frankfurt a. M. gehalten. Strassburg, Trübner. Mit d. Verf.'s Portrait radiert v. Krauskopf. M. 3.

Butler (William John), The Inspiration of Shakespeare: A Sermon Preached in the Parish Church of Stratford-on-Avon, the Feast of St. Matthias, Feb. 24, 1892, on the Occasion of the Re-opening of the Chancel after Repairs and Restoration. 8vo, sd, pp. 14. Morgan (Stratford-on-Avon.) 4d.

Clarke (Mary (Cowden), The Girlhood of Shakespeare's Heroines. With New Preface by the Author and Steel Portraits. 5 vols. Hutchinson. ea. 3/6.

Conférences faites aux matinée sclassiques du théâtre national de l' Odéon (a. 1890—91, 2. sér.) par H. Parigot, E. Lintilhac, L. Ganderax, H. Dietz, Paul Desjardins, A. Chabrier, Marcel Fouquier. Avec préf. de M. Eug. Manuel. IV: Polyeucte, Athalie, Don Juan, Les femmes savantes, Alceste d'Euripide, Horace, Shakespeare. 2e éd. Paris, Crémieux. XV, 238 p. 3 fr. 50 c.

Darmesteter (Jam.), Shakespeare. Paris, Lecène, Oudin et Cie. 339 p. avec 2 Portraits et plusieurs reproductions. 1 fr. 50 c.

Davenant (Sir W.) on Shakespeare. Notes & Queries 8th Ser. I, 274, 461.

De Mont, Ov Shakespeare. De Toekomst '92, 10.

Doak, The Supernatural in Sh. Shakespeariana, Oct.

Dühring (Dr. Eug.), Die Grössen der modernen Litteratur, populär und kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt. 1. Abt. Einleitung über alles Vornehme. Wiederauffrischung Shakespeares. Voltaire. Goethe. Bürger. Geistige Lage im 18. Jhdt. XI, 288 s. Leipzig, C. G. Naumann. M. 6; geb. in Hlbfr. M. 7,25.

Estreicher (Stan.), Szekspir w Polsze 18. wieku. Kraków. 27 str. 8.

Evans (H. A.), The 'Potato' in Sh. Academy, May 21; June 4.

Fielding's Unconscious Use of Shakespeare. Shakespeariana, Oct.

Gervinus (G. G.), Shakespeare's Commentaries; Transl. under the Author's Superintendence by F. E. Bunnett. 5. ed. New York, Scribner's Sons. pp. 55—955. cloth, 5 Doll. 25 c.

Greenstreet (James), The Whitefriars Theatre in the Times of Sh. — Transactions of the New. Sh. Soc. 1887—92. P. III.

Guillemot, Sh. sur la scène française. Revue pol. et litt. '92, N. 6.

Hales (J. W.), Essays and Notes on Shakespeare. New ed. pp. 290. Bell and Sons 7/6.; New York, Macmillan. cloth 1 Doll. 50 c.

Hales (Prof.), A Shakespeare Note. Longman's Mag., Febr.

Hallam (J. G.), Contribution to a History of Shakspearian Critism. Shakesperiana, Jan.

Henke, Sh.'s Königsdramen von Richard II. bis zu Richard III. Deutsche Rundschau, Jan.

Höcker (O.), Sh.'s Volksfiguren u. das lustige Altengland. Sonntagsbeil. d. Vossischen Ztg. N. 2—3.

Hudson (W. H.), Early Mutilators of Sh. Poet-Lore, June-July.

Hunton, Shakespeare's Compliment to Brantôme. Poet Lore. Aug.-Sept.

Hupe (H.), Der Kaufmann u. Krämer bei Sh. u. seinen Zeitgenossen. Eine Kulturstudie. Zeitg. f. Litt., Kunst u. Wissenschaft d. Hamburger Correspondenten, 11.

Kilian, Zur Geschichte des Schlegel-Tieckschen Sh. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 95.

— Die scenischen Formen Sh.'s u. die Aufführung seiner Dramen auf d. mod. Bühne. Ebda No. 143—44.

Larroumet (G.), Essais d'histoire et de critique dramatiques. (Enthalten einen Aufsatz über Shakespeare et le théâtre français).

Bespr. Revue critique, 11. (E. Lintilhac).

Lemaître (J.), Impressions de théâtre. 6e sér. Euripide, Térence et Molière, Ibsen, Shakespeare, Sarcey, Mistral etc. Paris, Lecène, Oudin et Cie. fr. 3,50.

Leo (F. A.), Geflügelte Worte u. volkstümlich gewordene Aussprüche aus Sh.'s dram. Werken. Jahrb. d. d. Sh. Gesellschaft. Bd. XXVII.

Mézières (A.), Shakespeare, ses œuvres et ses critiques. 5e éd. XVI—607 p. Paris, Hachette. Fr. 3,50.

Oechelhäuser (W.), Zur Scenierungsfrage. Jahrb. d. d. Shak. Ges. Bd. XXVII.

Pellissier (Georges), Essais de Littérature contemporaine. (Enthält einen Abschnitt über Le drame Shakespearian en France). Paris, Lecène, Oudin & Cie. fr. 3,50.

Phelbs, Falstaff and Equity. Shakespeariana, July u. October.

Pollock (W. H.), Should Sh. be Acted? National Rev., April.

Porson (The) of Shakspearian Criticism. Quarterly Rev., July.

Price (T. A.), Ibsen's Dramatic Construction compared with Shakespeare's. Shakesperiana, Jan.

Rauch (Herm.), Lenz und Shakespeare. Ein Beitrag z. Shakespeareomanie der Sturm- und Drangperiode. 111 s. Berlin, Apolant. M. 3.

Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 374 (M. K.); Engl. Stud. XVIII, 2 (Koch); Anglia, Beiblatt IV, 133.

Raymond (R. R.), Typical Tales of Fancy, Romance and History from Sh.'s Plays, in Narrative Form. N. Y., Fords. pp. 224. $ 1,20.

Reynolds, Mistress Quickly of Windsor. Shakespeariana, Oct.

Scherillo, Ammiratori ed imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni. Nuova Antologia 41, 20; 42, 22 p. 208—38.

Schück (Henrik), Ur gamla papper. Populära Kulturhistoriska uppsatser. Stockholm, Geber. 184 s. Kr. 2,50 (enthält u. a.: s. 52—71 Shakspere's Skaldeindividualitet; s. 153—73 Den nya teorien om forfattarskapet till Shaksperes dramer).

Shakespeare's Twilights compiled by S. F. Price. Boston, Lothrop. $ 1.

Shakespeare's Ideal of Womanhood. Belgravia, March.

Shakespeare and Sir Isaac Newton. Notes & Queries 8th Ser. II, 27, 90, 356, 431.

Shakespeare and Molière. Ebd. 42, 190, 294, 332, 389, 469.

Shakespeare and the 'Two Noble Kinsmen'. Notes & Queries 8th Ser. II, 165, 192, 254, 313.

Silsby (Mary R.), Tributes to Shakespeare: Collected and Arranged. New York, Harper. pp. 14—246. 12mo. cloth, 1 Doll. 25 c.

Skeat, A Shakespearian Proverb: A friend i' the court is better than a penny in purse. Athenaeum, Aug. 20.

Stopes (Charl. C.), William Hunnis. Jahrb. d. d. Shaksp. Ges. Bd. XXVII.
— Pre-Shakspearean London Shakspeares. Athenaeum, April 23.

Sweet Swan of Avon. Belgravia, Aug. (an attempt to place the poetic merits of Sh. on a level with the dramatic).

Wheeler, Lovers in Sh.'s Plays. Chautauquan, Aug.

White (T. W.), Our English Homer; or, Shakespeare Historically Considered. London, Low. pp. 310. 6/.

Wordsworth (Bp. of St. Andrews), Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible. 4th ed., Revised pp. 420. Eden, Remington and Co. 5/.

d) Bacon Theorie.

Baconiana. Edit. by Francis J. Schulte. No. 1 Vol. 1. Schulte and Co. (Chicago). 1/6.

How Shakespeare illustrates Bacon. Poet Lore, May.

Nicholson, Bacon versus Shakespeare. Arena, Dec. (Vgl. dazu Rolfe, ebda. Jan., u. Rolfe, A Defence of Shakespeare versus Bacon, ebd. Febr.)

Pott (Mrs. Henry), Francis Bacon and His Secret Society: An Attempt to Collect and Unite the Lost Links of a Long and Strong Chain. pp. 421. Low. 8/6.

Reed, In the Tribunal of Literary Criticism: Bacon versus Shakespeare. Arena, Aug.—Nov.

Wigston (W. F. C.), The Columbus of Literature; or, Bacon's New World of Sciences. pp. 217. Schulte and Co. (Chicago). cloth 2 Doll.

e) Sprache und Metrik.

Boyle (Rob.), Blank-verse and Metrical Tests. Engl. Studien XVI, 3, s. 440—448.

Dyce (A.), Shakespeare Glossary. Swan Sonnenschein. 7/6.

Latham (Grace), Some of Sh.'s Metaphors, and his Use of Them. New Sh. Soc. — Academy, April 23.

Local Shakespearian Names. Athenaeum 3379.

Shakespeare's Use of the Word 'spinster'. Notes & Queries 8th Ser. I, 291, 404.

Utech (Rich.), über Wortentstellungen bei Shakespeare. 30 s. Diss. Halle. (Fock, Leipzig). M. 1.

f) Gesamtausgaben von Sh.'s Werken.

Shakespeare. The Complete Works of. Edited, with a Glossary, by W. J. Craig. 6 Vols. in Case. (The Oxford Miniature Shakespeare.) Printed on the Oxford India Paper. Demy 32mo. Clarendon Press. 21/.

— Dass. New York, Nelson & Sons. pp. VI, 1264. cloth 3 Doll. 75 c.

— Works. Edit. by Charles Knight. (Lubbock's One Hundred Books.) pp. 1070. Routledge. 3/6.

— The Works of W. Sh. Edit. by William Aldis Wright. 9 vols. Vol. 5—8. Roy. 8vo, Macmillan (London u. New York). ea. 10/6. od. 3 Doll. (cloth).

Vgl. dazu The Quarterly Rev. 349: The Porson of Sh.'s Criticism (mit einer Kritik vorstehender Ausg.).

— Complete Works. Bankside ed. In 20 v. V. 11—20. New York, printed by the Shakespeare Soc. of New York. cloth, each, 2 Doll. 50 c.

— Works. Variorum Edition, ed. by H. H. Furness. Vol. 9. Phil., Lippincott. $ 4.

— Works. Ariel Ed. First Group: Seven Comedies. N. Y., Putnam's. 75 c. each.

— The Complete Works. Part. 1. Complete in 15 Parts. Roy. 8vo. Ward, Lock, Bowden and Co. 6d.

— Certain Selected Plays, Abridged for the Use of the Young by Samuel Brandram. 4th ed. pp. 356. Smith, Elder and Co. 5/.

Shakespeare's dramat. Werke. Uebers. v. W. Schlegel u. L. Tieck. Im Auftrage d. d. Sh.-Ges. hrsg. v. W. Oechelhäuser. 2. Aufl. Deutsche Verlagsanstalt. XII, 942 s. M. 3.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 68 (Proescholdt).

g) Ausgaben einzelner Werke, sowie Aufsätze und Abhandlungen, die einzelne Werke betreffen.

All's Well that Ends Well. Notes and Queries 8th Ser. II, 122 Bemerkungen zu A. I, sc. 2, 'But they may jest'; A. III, sc. 2, 'Our old Lings'; A. IV, sc. 2, 'That we'll forsake ourselves'; A. V, sc. 3, 'He blushes, and 'tis hit'.

— Fränkel (Ludw.), Zu „All's well that ends well". Anglia XIV, 4, p. 457—462.

Antony and Cleopatra. Notes & Queries 8th Ser. I, 182, 470 u. II, 283, 426 zu A. I, sc. 5, 'Armegaunt'; I, 182, 470 zu A. II, sc. 5, 'Thou art not —'; I, 182 zu A. III, sc. 4, 'Stain your brother'; I, 183, 470 zu A. III, sc. 7, 'It's not denounced'; I, 182 zu A. V, sc. 2, 'If idle talk'.

As You Like It. Wurtzburg (C. A.), Die Handlung in 'Wie es Euch gefällt'. Eine induktive Studie. Jahrb. d. d. Shaks. Ges. Bd. XXVII.

— Wurtzburg, The Ethics of "As You Like It". Poet Lore, Oct.

— Character in 'As You like it'. Poet Lore, Jan., Febr.

— A. II, sc. 1, 'Forked heads'. Notes and Queries 8th Ser. II, 4, 62, 205.

Coriolanus. A. I, sc. 9, 'May these same instruments etc.' Notes & Queries 8th Ser. I, 103 u. II, 444; A. V, sc. 1, 'what he would do etc.' Ebd. I, 104 u. II, 444; A. V, sc. I, 'unless his noble mother'. Ebd. I, 104.

— Shakespeare's Coriolanus. Extraits reliés par des analyses par A. A. Liégaux-Wood. Paris, Delagrave. 111 p.

Hamlet, Prince of Denmark. Mit Einltg. u. Anm. v. Dr. Fritsche. Leipzig, Neumann's Verl. 164 s.

Bespr. Mitteilungen Bd. III, s. 251 (Glöde); Lit. Centralbl. '92, sp. 964 (Lev. Pr.) [Beide urteilen äusserst abfällig.]

— Tragedy of Hamlet. A Study for Classes in English Literature. By Carroll Lewis Maxcy. Boston, Ginn & Co. pp. 196.

Bespr. Anglia, Beiblatt Bd. IV, s. 83 (Sampson).

— Hamlet, Prinz v. Dänemark. Auf Grund der Schlegel'schen Uebersetzg. neu übertragen u. erläutert v. Dr. E. v. Sallwürk. X, 164 s. (Sammlung Deutscher Schulausgaben. 58). Bielefeld, Velhagen & Klasing. kart. M. 0,75.

— Bleisteiner (G.), Hamlet im Lichte der Medizin (im Anschluss an K. Thiersch, Medicin. Glossen über Hamlet). Leipziger Tagebl. 86, 271.

— Bormann (Walter), Hamlet und kein Ende. Allgem. Zeitg., Beilage N. 281.

— Detter (Ferd.), Die Hamletsage. Zeitschr. f. deutsches Altertum u. deutsche Litt. 36, 1, s. 1—25.

— Kaim, Die Gestalt Hamlets in der deutschen Kritik. Verh. d. 41. Philol.-Vers., s. 289—293; u. Neuphilol. Centralbl. VI, 2.

— Liepert (J.), Shakespeare's „Hamlet". Progr. Straubing, (Hirmer). 34 s. M. 2.

Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 40 (P. Lange); Engl. Stud. XVIII, 2 (Koch).

— Litzmann (Berth.), Hamlet in Hamburg, 1625. Deutsche Rundschau, Nr. 12, s. 445—452.

— Meyer (Prof. Hugo), Hamlet und die Blutrache. Vortrag. 32 s. Leipzig, Deichert Nachf. M. 0,60.

Bespr. Mitteilungen Bd. III, s. 242 (L. Proescholdt).

Hamlet. Micheels, Hamlet in Holland, eene proef van vergelijkende letterkunde. L'Enseignement des Langes modernes. VI, 1—3.

— Morris (M.), Hamlet and the Modern Stage. Macmillan's Mag., March.

— Phelps (H. P.), The Stage History of Hamlet; with Portraits of Ten Eminent Actors as Hamlet. New York, Werner. 12mo. cloth, 1 Doll. 25 c.

— Ransome (C.), Short Studies of Shakespeare's Plots: Tempest, Macbeth, Hamlet. Macmillan. ea. 9d.

— Vietor (W.), Zum Hamlettext. Engl. Studien XVII, Hft. 2.

— Winkler (P.), Grundzüge einer Parallele zwischen Shakespeares Hamlet und Goethes Faust. Progr. Wasselnheim. 21 s. 4°.

Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 40 (P. Lange).

— Wüstenfeld, Iphigenia u. Hamlet. Ztschr. f. d. deutschen Unterricht V, 12.

— Hamlet and Don Quixote. Poet Lore, May.

— A. III, sc. 4, 'Like the famous ape', Notes & Queries 8th Ser. I, 183, 370, 469 u. II, 443; A. V, sc. 2, 'Damned Dane' ebd. I, 104, 183 u. II, 284.

— The Heart of Hamlet's mystery. Ebd. I, 369.

Henry IV. Koch (K.), Zu Sh.'s Heinrich IV., T. 2, IV, 4, 367. Engl. Studien XVII, Hft. 2.

— Kölbing (E.), Zu Shakespeare's King Henry IV., Pt. I, Act. II, Sc. 4. Engl. Studien XVI, 3, s. 454—459.

— A. IV., Prologue. Notes & Queries 8th Ser. II, 122.

Henry V. King Henry V. With Introduction and Notes by W. Barry. 12mo. Blackie. 10d.

Henry VIII. King Henry the Eighth. Illust. by Sir John Gilbert. Roy. 8vo, sd. Routledge. 1/.

— Souvenir of Shakespeare's Historical Play, King Henry the Eighth. Presented at the Lyceum Theatre, 5th January, 1892, by Henry Irving. Illust. by J. Bernard Partridge, W. Telbin, J. Harker, and Hawes Craven. Oblong bds. "Black and White" Office. 1/.

— Hill (F. H.), The Revival of Henry VIII. Contemporary Rev., Jan.

— Poel (W.), On Henry VIII. Elizab. Soc. — Academy, April 23.

— The Authorship of Henry VIII. Clifton Sh. Soc. Academy, April 16.

— Henry VIII. on the Stage. Engl. Illustr. Mag., Jan.

— Henry VIII and stage scenery. Notes & Queries 8th Ser. II, 83, 239.

Julius Caesar. Paukstadt (R.), Kaska. Ein Charakterbild nach Shakespeares „Julius Cäsar". Zeitschr. f. d. deutschen Unterricht VI, 10. s. 703—707.

— 'Julius Caesar' and 'Strafford'. Poet Lore, March.

— A II, sc. 1, 'Crown him that, And then', Notes & Queries 8th Ser. II, 63; A. III, sc. 1, 'Limbs of men', ebd. I, 370 u. II, 63; A. IV, sc. 3, 'There is a tide', ebd. II, 63, 444.

Lear. Shakespeare Reprints. I. King Lear. Parallel Texts of the first Quarto and the first Folio. Ed. by Prof. Dr. W. Vietor. Revised ed. IV, 178 s. Marburg i. H. Elwert. M. 2,50.

Bespr. Lit. Centralbl. '93 N. 30 (L. Proescholdt); Anglia, Beiblatt IV, s. 135.

Lear. King Lear. With introd. and notes, arranged and classified by Th. Page and J. Paige. London, Moffatt and Paige. pp. 180. 2/.
— King Lear. Sammlung Shakespeare'scher Stücke. Für Schulen hrg. v. Dir. E. Schmid. XIII. 12°. 122 s. Danzig, L. Saunier. Kart. M. 0,80.
— Auerbach, Dramatische Eindrücke a. d. Nachlasse. XV. Lear. Magazin f. Lit. 61—63.
— Hawkins (F.), King Lear. Engl. Illustr. Mag., Dec.
— Lemme (L.), Sh.'s König Lear. Neue Heidelberger Jahrbücher, hrsg. vom hist. philos. Vereine zu Heidelberg, II, 2. M. 3.
— Mager (A.), Is the Tragedy of „Gorboduc" one of the Sources of Shakespeare's „King Lear"? Progr. d. Oberrealschule in Marburg (i. Steierm.). 4 s.
— King Leir and Cordoille: Layamon's Brut. Poet Lore, Jan.
— A. V, sc. 1, 'No, by mine honour, madam etc.', Notes & Queries 8th Ser. I, 471.

Love's Labour's Lost. A. V, sc. 1, 'Chargehouse'. Notes & Queries 8th Ser. I, 105 u. II, 205.

Macbeth. Sh.'s ausgewählte dramatische Werke, in A. W. v. Schlegels bericht. Uebersetzung, z. T. in eigener Uebertragung mit Einleitgn. u. erläut. Anm. hrsg. v. J. Schmidt. I. Macbeth. Uebers. v. J. S. XXIV, 96 p. Berlin, Gronau. M. 1.
— Macbeth. Nouv. éd., avec une notice biographique et littéraire et des notes grammaticales par J. Sévrette. Paris, Belin. XXXII, 124 p. 12°.
— Auerbach (Berthold), Dramatische Eindrücke. I. Macbeth. Magazin f. Litteratur 61, 26.
— Tolman (Alb. H.), Studies in Macbeth. Atlantic Monthly, Febr.
— Ransome *s. unter Hamlet.*
— 'Weird sisters', Notes & Queries 8th Ser. II, 443; A. I, sc. 2, 'As whence the sun', ebd. 204.

Measure for Measure. A. II, sc. 1, 'Prenzie gardes', Notes & Queries 8th Ser. I, 104 u. II, 203; A. IV, sc. 3, 'To yond generation' ebd. I, 105.
— Sheldon, The Antigone of Sophocles and Shakespeare's Isabel.

Merchant of Venice ed. S. Thurber. Boston, Houghton. 15 c.
— Zu Merchant of Venice IV, 1, 368. Academy, Jan. 9.
— Bolte, Sh. Miscellen: Zur Shylockfabel; Die Oxforder Trag. 'Thibaldus'. Jahrb. d. d. Shaks. Ges. Bd. XXVII.
— Chiarini (Gius.), Il Giudeo nell'antico teatro inglese. — Barabba e Shylock. Nuova Antologia 40, 13, p. 62—88.
— — Le due leggende del „Mercante di Venezia". Ebd. 38, 7, p. 397—431.
— Hauffen (Adf.), Schröders Bearbeitung des „Kaufmanns v. Venedig". Vierteljahrsschrift f. Littgesch. V, 1, s. 87—97.
— A. III, sc. 5, 'He do not meane it', Notes & Queries 8th Ser. II, 445.

Merry Wives of Windsor. A. IV, sc. 4, 'To pinch'. Notes & Queries 8th Ser. I, 470.

Midsummer Night's Dream. Illust. by J. Moyr Smith. 55 Vignettes and 15 Etchings. 1 vol. Roy. 4to Plates on vellum, 210/; Plates on Japan paper, 105/; Plates on antique paper, 52/6. Quaritch.
— Noyes (J. B.), 'Childing Autumn'. A. II, 1. Poet Lore, Oct.

Othello, the Moor of Venice: A Tragedy. Illustrated by Ludovic Marchetti. Fol. Simpkin. 31/6.

Othello. Auerbach (B.), Dramatische Eindrücke. Aus d. Nachlasse. XVII. Othello. Magazin f. Litteratur 61—63.

— Graf (Art.), La gelosia di Otello. Nuova Antologia 37, 3, p. 452—464.

— Humbert (C.), Molière-Harpax und Shakespeare-Othello, oder das komische u. d. trag. Charakterschauspiel. Franco-Gallia IX, 4 5.

— Turnbull (W. R.), Othello: A Critical Study. pp. 386. Blackwood and Sons. 15/. *Bespr. Academy, Sept. 30, '93.*

Poems. Brusis (H.), The First Poems of Sh., Considered as Descriptive Poems. Köln, H. M. Pr. '92.

Richard III. Auerbach, Dramatische Eindrücke. Aus dem Nachlassse. XVI: Richard III. Magazin f. d. Litt. des In- u. Auslandes 61—63.

Romeo & Juliet. Ill. by Marchetti &c. N. Y., Tuck. $ 5.

— Ill. by Wagres and Titz. N. Y., Duprat. $ 15.

— Brognoligo (G.), La leggenda di Giulietta e Romeo. Giornale Ligustico, A. XIX, fasc. 11—12.
Bespr. Rassegna bibl. della letteratura ital. I, 5.

— Holtermann (Karl), Vergleichung der Schlegelschen u. Vossschen Uebersetzung von Shakespeares „Romeo and Juliet". Realgymn.-Progr. v. Münster i. W. s. 3—30. 4°.
Bespr. Engl. Stud. XVIII, 2 (Koch); Mitteilungen III, s. 305 (Lange).

— Kilian, Zu Goethes Bearbeitung von 'Romeo u. Julia'. Beilage zur allgem. Zeitg. 250.

— Ramberg (Gerh.), 'Romeo u. Julie' in der Bühneneinrichtung v. Goethe. Beilage zur allgem. Zeitg. 231—35.

— Juliet's Runaway, Once More. Poet Lore, Jan. (Vgl. dazu Notes & Queries 8th Ser. I, 432).

— A. III, sc. 1, death of Mercutio, Notes & Queries 8th Ser. II, 63; A. III, sc. 2, 'Runawayes eyes' ebd. I, 432, 518 u. II, 35, 75, 135; A. IV, sc. 2, wedding day, ebd. II, 63.

Sonette in deutscher Nachbildung von Frdr. Bodenstedt. 5. Aufl. 16°. XI, 275 s. Berlin, R. v. Decker. M. 3.

— Great Pan Lives. Sh.'s Sonnets, 20—126. With Paraphrase and References by Clelia. London, Luzac. pp. X—207. 3/6.

— Sonnet C., l. 9: 'Rise, resty muse'. Notes & Queries 8th Ser. II, 5, 283.

— The W. H. of Shakspere's Sonnets. Mitteilungen II, s. 276.

Taming of the Shrew, Introduction. Notes & Queries 8th Ser. I, 105.

— Bolte (Johs.), Der Widerspenstigen Zähmung als Görlitzer Schulkomödie. Eine Parallele zu Sh.'s The Taming of the Shrew. Jahrb. d. d. Shaks. Ges. Bd. XXVII.

— Der Widerspenstigen Zähmung. Lustspiel. Nach d. Uebersetzung von Wolf Graf Baudissin (Schlegel-Tieck) f. d. deutsche Bühne bearb. von R. Kohlrausch. XIV, 120 p. Minden i. W. J. C. C. Bruns' Verl. M. 2.

Tempest. Ariel Ed. N. Y., Putnams. 74 c.

— With Introduction, Notes and Glossary, by Rev. David Bain. 12mo, pp. 188. Low. 1/6.

— The Tempest. Edit., with Introduction and Notes, Arranged and Classified, by Thomas Page. (Moffatt's Plays of Shakespeare). pp. 163. Moffatt and Paige. 2/.

Tempest. The Tempest. V. 9 of Variorum ed., ed. by Hor. How. Furness. Philadelphia, Lippincott. cloth, 4 Doll.

Bespr. Athenaeum, Aug. 20; Atlantic Monthly, Aug.; Notes & Queries 8th Ser. II, p. 99.

— Lang (A.), The Comedies of Sh.: The Tempest. Harper's Mag., April.

— A. IV, sc. 1, 'Vanity of mine art'. Notes & Queries 8th Ser. I, 371 u. II, 63; A. II, sc. 1, 'So: you're paid' ebd. II, 123.

— Ransome *s. unter Hamlet.*

Timon of Athens. Fresenius (Aug.), Sh.'s Timon v. Athen auf d. Bühne. 1 u. 2. Beilage zur allgem. Zeitg. 264.

Troilus and Cressida. Palmer (Foster J.), Certain Phases in the Evolution of Ethics from Homer to Christ, with special reference to the reappearance of some of Homer's characters in the 'Troilus and Cressida' of Shakespeare. Transactions of the Roy. Soc. of Lit. 2nd Ser. XV.

Twelfth Night, A. I, sc. 5, *Enter* Lady Olivia *with* Malvalio. Notes & Queries 8th Ser. I, 370; A. II, sc. 5, 'Rank as a fox' ebd. 183.

Venus and Adonis. Bengough, The Music of Language, as illustrated in Sh.'s "Venus and Adonis". Poet-Lore N. 11.

Winter's Tale. Hartmann, Sh.'s Wintermärchen. Dresdener Zeitg. XIX, 90.

— Lippmann (Edm. v.), Die 'Küste von Böhmen'. Jahrb. d. d. Shak. Ges. Bd. XXVII.

— P. A. C., A Study of Sh.'s "Winter's Tale": considered in connection with Greene's 'Pandosto' and the 'Alkestis' of Euripides. Poet-Lore IV, 10.

— A. I, the end: Notes & Queries 8th Ser. I, 470 u. II, 444.

h) Pseudo-Shakespeare'sche Stücke.

Morgan, The Doubtful or Pseudo-Shakespearean Plays. Catholic World, June.

Proescholdt (L.), On the Authorship of 'The Birth of Merlin'. (Vortrag in d. Clifton Sh.-Soc.) Academy, March 19.

Sachs (R.), Die Sh. zugeschriebenen zweifelhaften Stücke. Jahrb. d. d. Shaks. Ges. Bd. XXVII.

Steinschneider (G.), Das Pseudo-Shakespeare'sche Drama 'Fair Em'. Progr. Prossnitz. 16 s.

Bespr. Engl. Stud. XVIII, 2 (Proescholdt).

5. 19. Jahrhundert.

Arnold (M.). Smart (Thom. Burnett), The Bibliography of Matthew Arnold. London, Davy and Sons. pp. X—90. 8/.

— Notes & Queries 8th Ser. I, 313 'Bibliography'; I, 491 u. II, 51 Arnold and Thackeray; II, 364, 513 his burial-place.

Austen (Jane), Letters selected by S. Ch. Woolsey. Boston, Roberts. $ 1,25.

— Jane Austen. London Quarterly Rev., Jan.

— Adams, The Story of Jane Austen's Life. Chicago, McClurg & Co.

— *s. noch unter II, 1 Walford.*

Barham (R. H.), Ingoldsby Legends. R. E. King. 2/.

Blake (W.), *s. unter II, 1 Stoddart.*

Brontë (Emily). Poet-Lore, Febr.

Brontë (Charlotte) *s. unter II, 1 Walford.*

Browning (E. B.), Poems. With Memoir, &c. (Chandos Classics.) pp. 536. F. Warne and Co. 2/.

— Poems. N. Y., Stokes. $ 1,50.

— Texte (Jos.), La philosophie d'Elisabeth Browning. Revue des deux Mondes 112, 4, p. 834—57.

— *s. unter II, 1 Walford.*

Browning (Rob.), Poems. Family Ed. N. Y., Stokes. $ 2,50.

— Selections from. N. Y., Stokes. $ 1,50.

— Prose Life of Strafford; with an Introd. by C. H. Firth, and forewords by F. J. Furnivall. Boston, Estes & Lauriat. pp. 76, 319. 12mo. cloth, 2 Doll.

— Year-book: Selections for every day in the Year from the Prose and Poetry of R. B. N. Y., Dutton. $ 3.

— Berdoe (E.), The Browning Cyclopaedia: a guide to the study of the works of Robert Browning. With copious explanatory notes and references on all difficult passages. London, Sonnenschein. pp. 580. New York, Macmillan. pp. 20—570. 10 s. 6 d.; cloth, 3 Doll. 50 c.

Bespr. Athenaeum, Jan. 23; Academy 1033; Notes & Queries 8th Ser. I, 179.

— Brinton (D. G.), Browning on Unconventional Relations. Poet-Lore IV, 5.

— Brooke (Stopford A.), Impressions of Browning and his Art. Century Mag., Dec.

— Brooks, Browning's "Childe Roland" and its Danish Source. Poet-Lore 8/9.

— Cohen (Mary), The Source of Browning's Optimism. Poet-Lore N. 11.

— Corson (H.), An Introduction to the Study of Rob. Br.'s Poetry. 2nd ed. Boston, Heath & Co.

— Defries (Esther P.), A Browning Primer: Being a Companion to the Pocket Volume of Selections from the Poetical Works of Robert Browning. With an Introduction by F. J. Furnivall. 18mo, pp. 162. Swan Sonnenschein. 1/.

— Ealand (Rev. F.), Sermons from Browning. pp. 106. Elliot Stock. 2/6.

(A series of four expositions of the ethical theories of Browning.)

— Fairfax (W.), Robert Browning and the Drama. Reeves and Turner. 1/.

— Kingsland (W. G.), Excerpts from a Sheaf of Br. Letters. Poet-Lore, May.

— Latimer (G. D.), A Study of Br.'s 'Ixion'. Poet-Lore, May.

— Orr (Sutherland), Handbook to the Works of Rob. Browning. 6th ed., Rev. New York, Macmillan. pp. 15—420. 16mo. cloth, 1 doll. 75 c.

— Revell (W. F.), Browning's Criticism of Life. With a Frontisp. 12mo, pp. 124. Swan Sonnenschein. 2/6; New York, Macmillan. 90 c.

— Ritchie (Annie), Records of Tennyson, Ruskin and Browning. pp. 246. Macmillan. 10/6.

— Still (E. F. R.), Love and Duty in Tennyson and Browning. Poet-Lore IV, 5.

— Triggs, Rob. Browning as the Poet of Democracy. Poet-Lore 10.

— White (F. E.), Br.'s 'Mesmerism' from a Scientific Point of View. Poet-Lore, May.

Browning (Rob.). Williams (F. H.), The Relation of Nature to Man in Br. Poet-Lore, May.
— Wilson (F. Mary), A Primer on Browning. London, Macmillan. pp. 256. 12mo; New York, Macmillan. pp. 248. 12mo. 2 s. 6 d.; cloth, 75 c.
— Wood, Br.'s 'Death in the Desert'. Baptist Mag., Aug.
— Browning Study Hints. Poet-Lore, Jan.
— The Epilogues of Browning. Ebd.
— Browning Reminiscences. Bookman, Jan.
— Robert and Elizabeth Barret Browning. Harper's Mag., May.
— *s. unter II, 1, Mabie; Mather.*

Byron (Lord), The Poetical Works of. With Original and Additional Notes. In 12 vols. (The Bijou Byron.) 24mo. Griffith, Farran and Co. ca. sd., 1/; 1/6; 2/6.
— Poetical Works. Complete ed. in 3 vols. Gibbings. 7/6.
Bespr. Engl. Stud. XVIII, 3 (Kölbing).
— Poetry of Byron. Chosen and Arranged by Matthew Arnold. New ed. 12mo, pp. 326. Macmillan. net, 2/6.
— Childe Harold. Texte anglais, publ. avec une notice, des arguments, et des notes en franç. par Emile Chasles, inspecteur général de l'instruction publ. Paris, Hachette. XXVI, 286 p. fr. 2.
— Oeuvres. Traduction nouvelle, précédée d'un Essai sur L. Byron par Dan. Lesueur. Heures d'oisiveté; Childe Harold. 12°. XXVIII, 403 p. Paris, Lemerre. fr. 6.
— Der Gefangene v. Chillon. Uebers. v. J. G. Hagmann. 16°. 29 s. St. Gallen, Busch & Co. M. 0,40.
— Ernst (F.), Byron and Southey. Progr. Grevenbroich. 30 s. 4°.
— Kölbing (E.), Ein Brief Byrons an C. J. Barry in Genua. Engl. Studien XVII, 2, s. 324—27.
— — Kleine Beiträge zu einer Byron-Bibliographie. Ebd. s. 327—30.
— — Zu Byron's Prisoner of Chillon. Ebd. s. 175—78.
— — Lord Byron und Miss Pigot. Ebd. s. 440—48.
— — Byron und Dupaty's Lettres sur l'Italie. Ebd. s. 448—59.
— Leitgeb (O. v.), Zu Byron's venet. Aufenthalt. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 269 u. 273.
— Meyer (G.), Die albanesischen Tanzlieder in B.'s Childe Harold. Anglia XV, 1/2, s. 1—8.
— Sarrazin (Gr.), Byron als nachahmer Thomsons. Englische Studien XVI, 3, s. 462—465.
— Notes & Queries 8th Ser. I, 15 Unpublished Letters; 51 his town house and other residences; Janthe in Childe Harold 87, 157, 233; B. and Ch. Churchill 289; his birthplace 312; portrait by T. G. Wainewright 454; Dallas's suppressed correspondence II, 366, 391.
— *s. noch unter II, 1, Arnold; Mather; Vittori.*

Calverley (C. S.), Literary Remains of Charles Stuart Calverley. 3d ed. pp. 281. N. Y., Macmillan. $ 3.

Campbell (T.), The Pleasures of Hope, and Gertrude of Wyoming. With 20 Short Poems and Songs. Edit., with an Introduction, by Henry Morley. (Companion Poets.) 12mo, pp. 192. Routledge. 1/.
— His 'Soldier's Dream'. Notes & Queries 8th Ser. II, 226.

Carlyle (Thomas). Lectures on the History of Literature; or, The Successive Periods of European Culture, Delivered in 1838. Now First Published from the Anstey MS. in the Library of the Bombay Branch, Royal Asiatic Society. Edit., with an Introduction and Notes, by R. P. Karkaria. (Carlyle's Unpublished Lectures.) Roy. 8vo, pp. xiii—202. Curivenkone and Co. (Bombay). T. G. Johnson. 12/.

Bespr. Deutsche Lit. Zeitg. '93, N. 46 (H. Grimm); Athenaeum, March 5; Ztschr. f. deutsches Altertum u. d. Lit. XXXVII, 4 (R. M. Meyer).

— Lectures on the History of Literature, Delivered by Thomas Carlyle, April to July, 1838, now Printed for the first time. Edit., with Preface and Notes, by Professor J. Reay Greene. pp. xii—263. Ellis and Elvey. 5/.

— Cromwell's (Oliver) Letters and Speeches. With Elucidations by Thomas Carlyle. 3 vols, complete in 1. Reprinted from the Author's 2nd Revised ed. With full-page Illusts. (Minerva Library.) pp. xxiv—819. Ward, Lock, Bowden and Co. 2/.

— Rescued Essays of. Edit. by Percy Newberry. pp. 125. Leadenhall Press. 2/.

— Wotton Reinfred, a posthumous Novel. pp. 188. N. Y., World Library. 50 cts. (Zuerst erschienen in d. New Review, Jan.)

— Past and Present. (Manchester Library.) pp. 82. Simkin. sd., 3 d.; 6 d.

— Last Words of Thom. Carlyle. Longmans. 6/6. N. Y., Appleton. pp. 383. $ 1,75.

Angez. Athenaeum, June 25; Academy, Aug. 27.

— Briefe Carlyle's an Varnhagen v. Ense aus d. J. 1837—57. Uebers. u. hrsg. v. Rich. Preuss. 163 p. Berlin, Gebr. Paetel. M. 1,50.

Vgl. New Review, April, May.

— Atkinson, My 4 Letters from Carlyle. Good Words, July.

— Duffy (Sir Ch. Gav.), Conversations and Correspondence with Carlyle. Portrait. Low. pp. 261. New York, Scribner's Sons. 12mo. 6/.; cloth, 1 doll. 75 c. (Vgl. auch Contemporary Rev., Jan., Febr. u. März.)

Bespr. Deutsche Lit. Zeitg. '92, N. 41 (Grimm); Athenaeum, June 25.

— Nichol (John), Thomas Carlyle. Macmillan. pp. 245. New York, Harper. pp. VIII—257, 12mo. 2/6; cloth, 75 c.

Bespr. Athenaeum 3380; Academy 1062; Deutsche Litzeitg '93, N. 7 (Grimm).

— Pelly (Sir L.), Glimpses of Carlyle. The Fortnightly Rev. N. S. 305.

— Ransome (Cyril), The Battles of Frederick the Great, Abstracted from Thomas Carlyle's "Frederick the Great." pp. 246. Arnold. 5/.

Bespr. Academy, June 10 '93.

— Strachey, Carlyle and the Rose-Goddess. Nineteenth Cent., Sept.

— Weiss (Aug.), Neues von u. über Thomas Carlyle. Beilage zur allgem. Zeitg. 262.

— The Carlyles. Bookman, Jan.—June.

— Carlyle according to Prof. W. Lewin. Library Rev., Sept.

— Thom. Carlyle and Sir W. Scott. Notes & Queries 8th Ser. II, 366, 455, 537; Carlyle at Haddington ebd. I, 6.

Carlyle (Thomas). Jewsbury (Geraldine E.), Selections from the Letters of G. Endsor Jewsbury to Jane Welsh Carlyle. Edit. by Mrs. Alex. Ireland. Prefaced by a Monograph on Miss Jewsbury by the Editor. 8vo. pp. 478. Longmans. 16/.

Bespr. Academy, Nov. 26.

Coleridge. Campbell (J. D.), Coleridge's 'Osorio' and 'Remorse'. Athenaeum, June 25.

— Scott on Coleridge. Athenaeum 3394.

— Unpublished Fragments of Coleridge and Lamb. Newbery House Mag., Jan.

— C.'s Quotations. Athenaeum, Aug. 20.

— *s. unter II, 1, Mather.*

Collins (W.) *s. unter II, 1, Quilter.*

Darley (George), Sylvia, or the May Queen. A Lyrical Drama. Introd. by John H. Ingram. Dent & Co.

De Quincey (T.), Joan of Arc, and other Selections, ed. by H. H. Belfield. Boston, Leach. 42 c.

— De Quincey's Revolt of the Tartars. Academy, Jan. 2.

Dickens (Charles). Reprints of the first editions of his Works. With the Illusts., and Introductions, Biographical and Bibliographical, by Charles Dickens the Younger. Macmillan. ea 3/6.

(Bisher erschienen: Barnaby Rudge, Christmas Books, Dombey and Sons, Life and Adventures of Martin Chuzzlewit, Life and Adventures of Nicholas Nickleby, Old Curiosity Shop and Master Humphrey's Clock, The Posthumous Papers of the Pickwick Club.)

— Sketches by Boz: A Reprint of the 1st ed. With the Illusts. and an Introduction, Biographical and Bibliographical, by Charles Dickens the Younger. pp. xxii—464. Macmillan. 3/6.

Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 176 (R. Wülker).

— — Zu Dickens Sketches. Engl. Stud. XVII, 1 (Sprenger).

— A Christmas Carol in Prose, as Arranged and Read by Ch. D. M. Anmerkgn. u. „His life and writings" f. den Schulgebrauch in der Prima, hrsg. v. Heinr. Hupe. 2 Tle. Text u. Kommentar. Cöthen, Schulze. IV, 63 u. 50 s. mit eingedr. Kartenskizzen. kart. 1 M. 40 Pf.

— Dickens (The Younger), Pickwickian Topography. Engl. Illustr. Mag., Dec.

— Letters of Charles Dickens to Wilkie Collins, 1851—1870. Selected by Miss Georgina Hogarth. Edit. by Lawrence Hutton. pp. 191. Osgood, McIlvaine and Co., New York, Harper. 5/.

Besp. Academy 1066.

— Character of Charles Dickens. Portrayed in 24 coloured ill. by Ryd. N. Y., Tuck. $ 2.

— Copeland, The Decadence of Dickens. North American Rev., June.

— Langton (R.), The Childhood and Youth of Charles Dickens. With Retrospective Notes and Elucidations from his Books and Letters. pp. 246. Hutchinson. 3/6.

— Pierce (G. A.) and Wheeler (W. A.), The Dickens Dictionary: A Key to the Characters and Principal Incidents in the Tales of Charles Dickens. New ed. pp. 618. Chapman and Hall. 5/.

Dickens (Charles). Notes and Queries I, 494 u. II, 95 on Mumbo Jumbo; II, 26 'More Hints on Etiquette'; II, 29, 94 English Volunteers in Little Dorrit.
— *s. noch unter II, 1, Johnston.*

Disraeli. Aronstein, Benj. Disraeli's Dichtungen. I. D.'s Leben u. Jugendschriften. Offenbach a. M., Steinmetz Hofbuchhdlg. 48 s. M. 1,20.
Bespr. Mitteilungen Bd. III, s. 209 (L. Proescholdt); Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 88, 1 (J. Z.).
— *s. noch unter II, 1, Johnston.*

Edgeworth (M.) *s. unter II, 1, Walford.*

Eliot (G.), Unpublished Letters of George Eliot. Bookman, Dec.
— Swinnerton, George Eliot, her Early Home; with Portr. and Illustr. in Colors by G. Rilburne and P. Townsend. N. Y., Tuck. $ 3,50.
— Publications in her maiden name. Notes & Queries 8th. Ser. I, 72, 135.
— *s. unter II, 1, Walford.*

Godwin (W.) *s. unter Inchbald.*

Hallam. Dieter (F.), Arthur Henry Hallam. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Litt. 89, 1, p. 33—66.

Hemans (Fel.) *s. unter II, 1, Walford.*

Hogg (James). Hadden, The Ettrick Shepherd, Jam. Hogg. Gentleman's Mag., Sept.
— *s. noch unter II, 1, Stoddart.*

Hood (Thomas). His Sham Book Titles. Notes & Queries 8th Ser. I, 63, 229, 301.
— *s. unter II, 1, Mather.*

Hughes (Thom.), Tom Brown's Schuljahre. Von einem alten Jungen. Aus dem Englischen. III, 284 s. mit 1 Farbendr. Nürnberg, Verlag der Kindergartenlaube. M. 2. geb. M. 3.
— Rimmer (A.), Rambles Round Rugby. With an Introductory Chapter by Rev. W. H. Payne Smith. With 73 Illusts. by the Author. Roy. 8vo, pp. 270. Percival. net, 21/.

Hunt (Leigh). Concerning Leigh Hunt. Cornhill Mag., May.

Inchbald. Taylor (J. A.), Inchbald and William Godwin. Longman's Mag., Febr.

Keats (John), The Poetical Works of. Reprinted from the Original Editions. With Notes by Francis T. Palgrave. (Golden Treasury Series). pp. 284. Macmillan. net, 2/6.
— Angellier (A.), De Joh. Keatsii vita et carminibus, thesim Facultati litterarum Parisiensi proponebat Aug. Angellier, Universitati aggregatus in Facultate litterarum Insulensi docens. Paris, Hachette. 109 p.
— Masson (Prof.), The Story of Gifford and Keats. Nineteenth Cent., April.
— A Letter of Keats. Athenaeum 3378.
— 'Carpets' in Eve of St. Agnes. Notes & Queries 8th Ser. I, 188, 236.
— *s. noch unter II, 1 Arnold; Mabie.*

Kingsley (Ch.), Yeast, ein Problem, od. was Herr Lancelot Smith dachte, sprach und that. Roman aus d. Engl. v. P. Spangenberg. Mit einer Einführung v. R. Wülker. 2. Aufl. XII, 493 s. Leipzig, Brockhaus. M. 5. geb. M. 6.

Kingsley (Charles), Hypatia od. neue Feinde mit altem Gesicht. Neu übersetzt von Helene Lobedan. Mit Illustr. v. W. Weimar. 2 Tle. in 1 Bde XVI, 506 s. Berlin, Grote. M. 3. geb. M. 4.
— Kalthoff (A.), Charles Kingsley, ein religiös-soziales Charakterbild. III, 69 s. Cotta'sche Volksbibliothek. M. 0,50.
— Kaufmann (Rev. M.), Charles Kingsley, Christian Socialist and Social Reformer. pp. 251. Methuen. 5/.
Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 980.
— Marriott (J. A. R.), Charles Kingsley, Novelist: A Lecture delivered at Chester on April 4, 1892. With a Prefatory Note by his Honour Judge Hughes. pp. 36. Blackwell (Oxford). Simpkin. 1/.
— Ch. Kingsley, ein sozialer Kämpfer und Ueberwinder. Volkswohl XVI, n. 15—16.
— *s. noch unter II, 1, Ellis; Montégut.*
Knowles (J. S.), Dramatic Works. Cheap ed. pp. 450. Routledge. 2/.
Lamb (C.), Complete Works, in Prose and Verse, Including Poetry for Children, and Prince Dorus, with other Pieces from Various Sources. New ed., with Two Portraits of Lamb, and Facsimile of a page of the Dissertation upon Roast Pig. pp. 842. Chatto and Windus. 7/6.
— The Essays of Elia. 1st Series. With a Few Reminiscences of the Author and his Friends by Edmund Ollier. pp. 134. Routledge. 6d.
— The Essays of Elia. Reprinted from the Original Editions; with an Introd. by G. E. Woodberry. Boston, Little, Brown. $ 2,50.
— Essays: A Selection. With Introduction and Notes by L. E. Upcott. Percival. net, 1/4.
— Dramatic Essays. Ed., with an Introd. and Notes, by Brander Matthews. Chatto and Windus. pp. 259. New York, Dodd, Mead & Co. pp. 265. 2/6; cloth, 1 doll. 25 c.
Bespr. Athenaeum, March 19.
— The Wit & Wisdom of. Ed. E. D. North. N. Y., Putnams. $ 1.
— Tales from Shakespeare. Edit., with an Introduction, by Rev. Alfred Ainger. (Golden Treasury Ser.) New ed., 12mo, pp. 380. Macmillan. 2/6.
— Contes choisis de Shakespeare. Avec notices et notes par E. Haussaire. 2 éd. Paris, Delagrave. 152 p.
— Contes tirés de Shakespeare. Texte anglais, annoté par H. Brosse. Paris, Poussielgue. 125 p. 16°.
— Ellinger (Jhs.), Ist die Lektüre von L.'s Tales of Shakespeare unsern Schulen zu empfehlen? Engl. Stud. XVII, 1.
— The Best Letters of Charles Lamb. Ed. by Edw. Gilpin Johnson. Chicago, McClurg. 5/; 1 doll.
— Unpublished Letters of Charles and Mary Lamb. Cornhill Mag., Dec.
Vgl. The Athenaeum 3400.
— A New Letter of Lamb. Athenaeum 3379.
— Epitaph for Mary Druitt. Notes & Queries 8th Ser. II, 424, 496.
— *s. unter II, 1, Birrell.*
Landor (Walter Savage), Imaginary Conversations; with Biographical and Explanatory Notes by C. G. Crump. In 6 vols. New York, Macmillan. 12mo. cloth, ea. 1 doll. 25 c.
Vgl. dazu Academy, April 2 (über einen Druckfehler dieser Ausg.)

Landor (Walter Savage), Poems, Dialogues in Verse and Epigrams, with Notes by C. G. Crump. 2 vols. New York, Macmillan. cloth, 2 doll. 50 c.
Bespr. Academy, Nov. 12.

Lever (Ch.). Fitzpatrick (W. J.), Life of Charles Lever. New ed. N. Y., Ward, Lock. $ 1,50.

Lockhart (J. G.), The Life of Napoleon Buonaparte. Bickers. red., 2/6.

Lytton (Lord), Rienzi, the Last of the Tribunes. Complete. with Author's Notes. Reprinted from ed. 1840. 16mo. Howe. 6 d.

— Blunt (W. S.), Lord Lytton's Rank in Literature. Nineteenth Cent., April.

— Mallock (W. H.), Poetry and Lord Lytton. The Fortnightly Rev. 51, 306, p. 795—810.

— Lord Lytton's Posthumous Poems. Nat. Rev., April.

— *s. noch unter Morris (Moulton).*

Macaulay (Lord), Lays of Ancient Rome, with Ivry, and other Poems. With Introduction and Notes by H. T. Rhoades. 12mo. Percival. 1/6.

— Essays and Lays of Ancient Rome. With Illusts. and a Portrait. (The Silver Library.) Longmans. 3/6.

— Essays (Extraits), Avec notices biogr. et annotations par Fréd. Aigre. Paris, le Soudier.

— Macaulay's Essay on Warren Hastings. Introduction and Notes by J. Cowan. 12mo. limp. Percival. net, 6 d.

— Essay on Warren Hastings. Ed. to Illustrate the Laws of Rhetoric and Composition. With a Map. 12mo, pp. 326. Longmans. 3/.

— Essay on Milton. N. Y., Effingham. 30 c.

— Fels (A.), Unerklärte Anspielungen und Citate in Macaulays Essays. Engl. Studien XVI, 3, s. 448—54.

— Thum (R.), Anmerkungen zu Macaulay's History. VIII. Engl. Studien XVI, s. 374—92.

Marryat (Capt. Fred.), 'Rattlin the Reefer' not his. Notes & Queries 8th Ser. II, 403, 494.

Marston (P. B.), Collected Poems: Comprising "Song Tide," "All in All," "Wind Voices," "A Last Harvest" and "Aftermath." With Biographical Sketch by Louise Chandler Moulton. pp. 442. Ward, Lock, Bowden and Co. 7/6.

— Last Poems of. Gentleman's Mag., Jan.

— Philip Bourke Marston. Fortnightly Rev., Jan.

Mazzini. An Essay on the Duties of Man 1844—1858. N. Y., Funk. 15 c.

Meredith (George), Jump to Glory Jane. Edit. and Arranged by Harry Quilter. With 44 Designs, Invented, Drawn and Written by Laurence Housman. Swan Sonnenschein. 5/.

— Poems: The Empty Purse, with Odes to the Comic Spirit, To Youth, On Memory, and Verses. pp. 134. Macmillan. 5/.

— Modern Love: Poem; with a Brief Analytic Study of the Poem by El. Cavazza. Portland Me., Mosher. pp. 128. 12mo. cloth, 1 doll. 50 c.; largepap. ed. 5 doll.

— Dick, George Meredith. World Lit., July.

— Dowden (Edw.), Mr. Meredith in his Poems. The Fortnightly Review N. S. 51, 303, p. 337—53.

Meredith (George). Mr. Meredith and his Critics. Library Rev., May.
— George Meredith. World Literature, June.

Moore (T.), Poetical Works. New ed. Nimmo (Edinburgh). Simpkin. 2/6.
— The Select Poetical Works of. Edited by R. Tuton. (The Newbery Classics.) Griffith, Farran and Co. 2/.
— Schemmel, Thomas Moore u. seine Rhymes on the Road. Realsch.-Progr. v. Meerane i./S. s. 1—8. 4°.
Bespr. Mitteilungen III, 305 (Lange).
— 'Ode upon Nothing'. Notes & Queries 8th Ser. I, 294, 383, 444; his rank as a poet I, 54.

Morris (W.), The Story of the Glittering Plain, which has been also called the Land of the Living Men, or the Acre of the Undying. (New & cheaper ed.) pp. 220. Boston, Roberts. $ 1,50.
— Moulton, The English Poets Will. Morris, Lord Lytton and Sir Edwin Arnold. Arena, June.

Motherwell s. *unter II, 1, Stoddart.*

O'Reilly (J. Boyle). Watchwords from J. B. O., ed. with Estimate of the Poet, by K. E. Conway. Boston, Cupples Co. pp. 60, 42. il. 16mo. 1 doll. gilt, 1 doll. 25 c.

Procter (Adelaide Anne), Legends and Lyrics: A Book of Verses. With an Introduction by Charles Dickens. Portrait. 2 vols. G. Bell and Sons. 10/.

Rossetti (D. G.) s. *unter II, 1, Mabie.*

Ruskin, Cameos from. Selected by M. E. Cardwill. N. Y., Merrill. $ 1.
— The Poetry of Architecture; or, The Architecture of the Nations of Europe considered in its Association with Natural Scenery and National Character. With Illusts. by the Author. 4to, pp. xii—261. G. Allen. 21/.
— Collingwood (W. G.), The Art of Teaching of John Ruskin. pp. 376. N. Y., Putnam's Sons. $ 1,50.
— Hubbard (G.), Ruskin and Sharon Turner. Mod. Lang. Notes VII, 4.
— Stanley (Miss), On Ruskin's Thoughts about Women. Ruskin Soc., Academy, March 26.
— Letters of Ruskin to his Secretary. New Rev., March.
— Facsimile Letters of Mr. Ruskin's on Carlyle's 'Past and Present'. World Literature, June.
— Ruskin on 'Gold'. Poet-Lore, March.

Scott (Sir Walter), The Poetical Works of. Edit., with Memoir, by John Dennis. In 5 vols. Portrait. (Aldine Edition of the British Poets.) G. Bell and Sons; New York, Macmillan. ea., 2/6.
— Poetical Works. Edit. by Will. Minto. New monthly issue. London, Black. ea., 2 s. 6 d.
— Waverley Novels. Border Edition. With Introductory Essays and Notes by Andrew Lang. Nimmo. ea. vol., 6/.
(Bisher erschienen Waverley, 2 vols.; Guy Mannering, 2 vols.; The Antiquary 2 vols.)
— Waverley; or, 'Tis Sixty Years Since. Ed. for School Use, with Notes, Historical Indroduction, etc. by A. R. Allinson. pp. 234. Black. 2/.

Scott, Talisman. With Introduction and Notes by E. Gilliat. London, Percival. 12mo. limp, 6 d.
— Kenilworth. With Introduction and Notes by E. Gilliat. London, Percival. limp, 6 d.
— Lockhart (J. G.), Life of Sir Walter Scott. With Prefatory Letter by J. R. Hope Scott. New Monthly Issue. Vol. 1—2. Black. ea., 2/6.
— Smith (W.), Ruskin and Carlyle on Sir W. Scott. Igdrasil, March.
— Gladstone on Scott. Notes & Queries 8th Ser. I, 58.
— 'Constable and Sir Walter Scott'. Temple Bar, Dec.
— Notes & Queries 8th Ser. I, 138: Allusions in the 'Antiquary'; 270: Original of Lord Cranstoun's goblin page in 'Lay of the Last Minstrel'; 354, 460: Passages in 'Quentin Durward'; II, 69, 172: his burial; 285: 'Memoir' by R. S. Naylor; 365: curious textual development in 'Lord of the Isles'; 366, 455, 537: Scott and Carlyle; 367, 465: People mentioned in the Antiquary.
Shelley (P. B.), Poetical Works. Edit. by H. B. Forman. (Aldine Poets.) 5 vols. L. P. ed. Bell and Sons. net, 25/.
[New and Cheaper Re-issue ea., 2/6.]
— Poetical Works. Edit. by H. B. Forman. 3rd ed. 2 vols. Reeves and Turner. 16/.
Bespr. Athenaeum, July 8, 15, '93.
— Complete Poetical Works. With Introductory Essay by G. E. Woodberry. Riverside ed., 4 vols. L. P. E. Boston, Houghton. (Centenary Ed.) $ 7.
— The Poetical Works of. With Life, Portrait and Illusts. pp. 287. Dicks. sd., 6 d.; 1/.
— Prometheus Unbound: A Lyrical Drama. Ed. by Vida D. Scudder. Boston, Heath. pp. LVIII—169. 12mo. 65 c.
Vgl. auch Atlantic Monthly, July — October.
— Prometheus Unbound. Primitive Methodist Quarterly, April.
— — *vgl. auch unter II, 1: Prometheus Myth (The) in Literature.*
— A Defense of Poetry, by Percy Bysshe Shelley. Ed., with Introduction and Notes, by Alb. S. Cook. Boston, Ginn & Co. pp. XXVI—86. 12mo.
— Shelley's 'Night Raven'. Athenaeum, June 11.
— The Best Letters of Shelley. Ed. S. C. Hughson. Chicago, McClurg. $ 1.
— Ackermann (R.), Shelley in Frankreich u. Italien. Engl. Studien XVII, 1, s. 178—180.
— — Shelley. Frankfurter Zeitg., 1. Aug.
— — Die Shelley-Society u. ihre neuern Publikationen. Mitteilungen II, s. 265—72.
— Adams (F.), Shelley. The Fortnightly Rev. 345. (N. S. 52, 308, p. 217—223.)
— Alger (G. W.), In Memoriam. Poet-Lore, June — July. (Uebersicht d. Sh. Kritik seit Sh.'s Tode.)
— Barlow (Jane), Shelley's Preludes. The Bookman, Aug.
— Biagi (G.), Gli ultimi giorni del P. B. Shelley, con nuovi documenti. Firenze, Civelli. 127 p. L. 3.
Vgl. Harper's Mag., April; Engl. Stud. XVIII, 2 (Ackermann).

Shelley (P. B.). Blackburn, Shelley. The Minstrel, Aug.
— Byvanck, Shelley. De Gids, Sept.
— Edgcumbe (R.), Sh. the Atheist. Notes & Queries 8th. Ser. I, 142—44.
— Ellis (F. S.), A Lexical Concordance to the Poetical Works of Percy Bysshe Shelley: An Attempt to Classify every Word found therein according to its Signification. Roy. 8vo, pp. 816. Quaritch. net, 25/.
Bespr. Athenaeum 3377; Notes & Queries, 8th Ser. I, p. 525.
— Gaupp, Shelley. Die Nation, 42.
— Grehl (H.), Londoner Brief (Die Shelley-Feier; Lady Godiva in Coventry). Berliner Tageblatt XXI, 403.
— Hunter, Shelley at Marlow. The Victorian, Aug.
— Innes, Shelley. Monthly Packet, Aug.
— Kingsland (W. G.), Sh.'s Letters to Miss Eliz. Hitchener. Poet-Lore, June—July.
— Lindgren, Shelley. Ord och Bild, Jul., Aug.
— Malone (G.), A Search for Shelley's American Ancestors. The Cent. Illust. Monthly Mag. XLIV, 4.
— Mancini (Diocl.), P. B. Shelley: Note biografiche, con una scelta di liriche tradotte in italiano. Città di Castello, tip. Lapi. 62 p. 16°. L. 2,50.
— Montecorboli (H.), La Mort de Shelley: Histoire et Légende. La Nouvelle Revue, Août.
— Nencioni (Enrico), Nel primo centenario di Percy Bisshe Shelley (4 agosto 1792—1892). Nuova Antologia. Anno XXVII, 3. serie. Vol. 40, Fasc. 15.
— Parkes (Kinetòn), Shelley's Faith: its development and relativity. Poet-Lore, June-July.
— — 'Its Prophecy'. Ebda Aug.-Sept.
— Salt (H. S.), Percy Bysshe Shelley: A Monograph. (Dilettante Library.) 12mo, pp. 278. Swan Sonnenschein. 2/6.
— — Shelley's Principles: Has Time Refuted or Confirmed Them? A Retrospect and Forecast. 12mo. pp. 82. W. Reeves. 1/.
— Stedman, Ariel. In Memoriam of P. B. Sh. Atlantic Monthly, Aug.
— Swinburne (A. Ch.), The Centenary of Shelley (Gedicht). Athenaeum, July 30. (Abgedruckt Mitteilungen Bd. III, s. 109.)
— Watson (W.), Shelley as a Poet. The Bookman, August.
— White (W. Hale), Our Debt to France. The Bookman, August (stellt Sh. als Produkt u. Vertreter d. Ideen d. franz. Revol. hin).
— Woodberry (G. E.), Shelley's Work. Century Mag., Aug.
— S. W., Shelley. Magazin f. d. Lit. d. In- u. Auslandes 61—63 (13. Sept.).
— Sh.'s Nightingale Heresies. Athenaeum, May 14.
— The Shelley Centenary. Academy 1054. (July 16.)
— Sh.'s so-called atheism: Notes & Queries 8th Ser. I, 142, 304, 404, 481 u. II, 54; Article in his defence: ebd. II, 163; Grammatical Blunders ebd. II, 305, 396, 472.
— *s. noch unter II, 1, Arnold; Mather.*

Shelley (Mary Wollstonecraft). Temple Bar, Aug. (Ueber Sh.'s Beziehungen zu seiner Frau.)

Smith (Sydney). Walford (L. B.), S. Smith. Newberry House Mag., Febr.

Southey. Mitschke (P. Th.), Ueber Southey's Joan of Arc. Engl. Studien XVII, 1, s. 73—91.

Tennyson, Poetical Works of. Illustr. 2 vols. N. Y., Crowell. $ 3.

— Gareth and Lynette. With Introduction and Notes by G. C. Macaulay. pp. 138. Macmillan. 4/.

— The Death of Œnone, Akbar's Dream, and other Poems. pp. vi — 111. Macmillan. 1 ; l. p. 21/.

Bespr. Beilage z. allgem. Zeitg. 287 (Weiss); Academy, Nov. 5; Athenaeum, Nov. 19.

— The death of Oenone &c. N. Y., Macmillan. $ 1,25.

— The Holy Grail. Ill. by W. L. Taylor. New ed. Boston, Lothrop. $ 4.

— The Foresters: Robin Hood and Maid Marian. pp. 155. Macmillan. 6/.

Angez. Academy, April 9; Athenaeum, April 16.

— The Marriage of Geraint and Enid. With Introduction and Notes by G. C. Macaulay. pp 116. Macmillan. 2/6.

— To the Mourners. Nineteenth Century, Febr. (Gedicht auf d. Tod des Duke of Clarence.) Abgedruckt Mitteilungen II, s. 358.

— Beljame, Enoch Arden. Traduit en Prose française. Paris, Hachette.

Bespr. Revue critique 26ième année, No. 28; Anglia, Beiblatt IV, s. 178 (Ackermann).

— Jacobs (Joseph), Tennyson and "In Memoriam": An Appreciation and a Study. pp. 108. Nutt. 2/.

— Shepherd (H. E.), Some Phases of Tennyson's In Memoriam. Publ. Mod. Lang. Assoc. Amer. VI, 1.

— Shepherd, A contested point in the Interpretation of T.'s In Memoriam. Mod. Lang. Notes VII, 5.

— The Princess: A Medley. With Introduction and Notes by Percy M. Wallace. pp. lii—233. Macmillan. 3/6.

— Ainger, Tennyson. Macmillan's Mag., Nov.

— Allen (Grant), Tennyson's Home. English Illustr. Mag., Dec.

— Bradbury, Lord Tennyson. Ladies' Treasury, Dec.

— Brandl (A.), Alfred Tennyson. Nachruf 1 u. 2. Beilage zur allgem. Zeitg. 243.

— Brook, Tennyson. Contemporary Rev., Dec.

— Brown (Anna), The Celtic Element in Tennyson's "Lady of Shallot". Poet-Lore 8 9.

— Bullock, Tennyson. Fireside, Dec.

— Darmesteter (Mary), Tennyson. Revue pol. et litt. 20.

— Dennis, A Few Words about Tennyson. Leisure Hour, Dec.

— Dieter (A.), Alfred Tennyson. Gegenwart Bd. 42, Nr. 47.

— Egany, Tennyson. Catholic World, Nov.

— Fowler, Whittier and Tennyson. Arena, Dec.

— Gosse (E.) u. Paul (Herb.), Eulogies of Tennyson. New Rev., Nov.

— Grehl (H.), Alfred Tennyson als Mensch. Berliner Tageblatt XXI, 514.

— — A. Tennyson's Beisetzung in d. Westminster-Abtei. (Mit Besprechung u. teilweiser Uebersetzung des Gedichts 'Am Meer' u. des ungedruckten 'Stumme Stimmen'.) Ebda XXI, 523.

— Greswell (W.), Tennyson and Our Imperial Heritage. pp. 22. Gower. 6 d.

Tennyson. Innes (A. D.), About Tennyson. The Monthly Packet, Febr.
— Jenkinson (Arthur), Tennyson (Alfred, Lord), Poet Laureate: A Brief Study of his Life and Poetry. pp. X—127. Nisbet. 2/.
— Jennings (Henry J.), Tennyson (Lord) 1809—1892: A Biographical Sketch. New ed., Revised and Enlarged. pp. 178. Chatto and Windus. sd., 1/; 1/6.
— Knowles, Aspects of Tennyson. Nineteenth Century, Dec.
— Martin (Th.), Tennyson and 'Cymbeline'. Blackwood's Edinburgh Mag. 925.
— Masson (David), On Tennyson. Poet-Lore 12.
— Nadal, Tennyson. Frank Leslie's Popular Monthly, Dec.
— Napier (G. G.), The Homes and Haunts of Alfred Tennyson, Poet Laureate. Roy. 8vo. Maclehose (Edinburgh); Macmillan. New York, Macmillan. net, 21/. od. 14 doll.
— Nencioni (Enrico), Lord Tennyson. Nuova Antologia, Vol. 41, fasc. 20, p. 613—31.
— Newell (Charlotte), The Poet Laureate. Poet-Lore N. 11—12.
— P., Tennyson's Last Book. Poet-Lore 12.
— Parsons (Eug.), Tennyson's Life and Poetry, and Mistakes Concerning Tennyson. Chicago. Printed for the Author by the Craig Press. pp. 30. 15 c.
Bespr. Anglia, Beiblatt IV, s. 177—78 (Ackermann).
— Procter, Lord Tennyson. Clergyman's Magazine, Dec.
— Ritchie (Anne), Records of Tennyson, Ruskin and Browning. 2nd ed. pp. 310. Macmillan. 5/.
Bespr. Academy, Oct. 29; Athenaeum, Oct. 8.
— Runkel (F.), Alfred Tennyson. Berliner Tageblatt XXI, 507.
— Schröer (A.), Alfred Tennyson. Deutsches Wochenblatt V, No. 44.
— Stewart, Tennyson. Cosmopolitan, Dec.
— T., N., Tennyson i poeci angielszy dzisiejsi. Ateneum (Warschau) 68, 3, p. 521—36.
— Traill, Aspects of Tennyson I. Nineteenth Century, Dec.
— Waugh (A.), Alfred, Lord Tennyson: A Study of his Life and Work. pp. 332. Heinemann; N. Y., Tait, Sons & Co. 10/6.
Bespr. Academy 1070—71.
— Weiss, Tennysons letzte Worte. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 287.
— — T.'s neues Drama. Ebd. N. 107.
— Zimmern (H.), Alfred Tennyson. Velhagen u. Klasings' Monatshefte VII, H. 5.
— Tennyson's Brüder. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 80—85.
— Lord Tennyson as a Dramatist. Library Rev., May.
— Lord Tennyson. The Westminster Rev., Dec.
— Tennyson. (Ausführl. anonyme Biogr.) Blackwood's Edinburgh Magazine 925.
— Tennyson and the Nineteenth Century. Californian Illust. Mag., May.
— Tennysoniana. Academy, Oct. 15; Nov. 19. Athenaeum, Oct. 8, 15; Nov. 26.
— Love and Duty in T. and Browning. Poet-Lore, May.
— Nekrolog in Revue politique et littéraire 16.
— Tennyson. Review of Reviews, Nov.

Tennyson. Tributes to the Memory of Tennyson. (7 poetische Nachrufe.) Nineteenth Cent., Nov.

— *s. unter II, 1, Mather.*

— Notes & Queries 8th Ser. I, 27, 78: 'In the gardens at Swainston'; I, 218, 256, 524: passages in 'Aylmer's Field'; I, 224, 359, 444 u. II, 72, 170: parallels to the 'Miller's Daughter'; II, 166, 258: Simile in the 'Miller's Daughter'; I, 387, 408: marriage of the Lord of Burleigh; I, 432, 479, 522 u. II, 111: republished stanzas in 'The Foresters'; II, 361, 396: republished sonnet; II, 6, 55: 'Maid Marian' anticipated; II, 206, 356, 435: T. and Lamb; II, 347: T. and Browning; II, 387, 476: line in 'Locksley Hall'; II, 307, 387, 430, 441: his Cambridge Contemporaries; II, 407, 478: his 'Dream of Fair Women'.

Thackeray (Will. Makepeace), The History of Pendennis, his Fortunes and Misfortunes, his Friends and his Greatest Enemy. With full-page Illusts. after the Originals by the Author, and a Critical Introduction by H. W. Dulcken. pp. 783. Ward, Lock, Bowden and Co. 2/.

— Thackeray and the Stage. Athenaeum 3379.

— Thackeray's School Drawings. Athenaeum, March 12. (cf. Mitteilungen II, s. 356).

Trollope (An.) *s. unter II, 1, Montégut.*

Wollstonecraft (Mary), A Vindication of the Rights of Woman. With an Introduction by Elizabeth Robins Pennell. (The Scott Library.) pp. xxxvii—282. Scott. 1/6.

Wordsworth (W.), Poetical Works. Edit., with Memoir, by Edward Dowden. 7 vols. Vol. 1—2. (Aldine ed.) G. Bell and Sons. ea., 2/6.

Bespr. Athenaeum 3404 (Jan. 21'93); Notes & Queries, 8th Ser. II, 458.

— Poems ed. M. Arnold. Ill. by G. H. Garrett. N. Y., Crowell. $ 2,50.

— Selected Poems from Wordsworth. (Cassell's Nat. Lib.) 24mo, pp. 191. Cassell. sd., 3 d.; 6 d.

— Lyrics and Sonnets. Selected and Edit. by Clement King Shorter. 32mo, pp. 460. Stott. 3/.

— Tintern Abbey, Ode to Duty, Ode on Intimations of Immortality, The Happy Warrior, and The Power of Sound. pp. 40. Chambers. 3 d.

— Prefaces and Essays on Poetry; with Letter to Lady Beaumont (1785—1815); ed. with Introd. and Notes by A. J. George. Boston, Heath. pp. XIII—120. 12mo. cloth, 50 c.

— Sutherland (J. M.), William Wordsworth: The Story of His Life. With Critical Remarks on His Writings. 2nd. ed., Revised and Enlarged. pp. 246. Stock. 5/.

— Tutin (J. R.), The Wordsworth Dictionary. Hull, Tutin.

— Veitch (G.), The Yarrow of Wordsworth and W. Scott. Blackwood's Edinburgh Magazine 919.

— Watson (W.), Wordsworth's Grave and other Poems. N. Y., Stokes. $ 1.

— Wintringham (W. H.), The Birds of Wordsworth, poetically, mythologically and comparatively examined. Hutchinson. 10/6.

Bespr. Athenaeum, May 7, 21.

— *s. noch unter II, 1, Arnold; Mather.*

Yonge (Miss.) *s. unter II, 1, Montégut.*

6. Neuere Dramen (Auswahl).

Aizlewood (J. W.), Warbeck: An Historical Play. In Two Parts. Paul, Trübner and Co. 6/.

Bantock (G.), Ramses II.: A Drama of Ancient Egypt in Five Acts. Sq. 16mo, pp. 120. Stott. 1/6.

Barraud (C. W.), Saint Thomas of Canterbury and Saint Elizabeth of Hungary: Historical Dramas. Longmans. 5/.

Beith (William Mathie), The Tragic Circle: A Play in Three Acts. pp. 179. Digby, Long and Co. 3/6.

Butler (A. G.), Harold: A Drama in Four Acts; and other Poems. Clarendon Press. 5/.

Coupland (John Arthur), Louis the Eleventh: A Drama. Elliot Stock. 5/.

Dubourg (A. W.), Angelica: Romantic Drama in Four Acts. Bentley. 3/6.

Henley (W. E.), and **Stevenson** (R. L.), Three Plays: Deacon Brodie, Beau Austin, Admiral Guinea. Nutt.
Bespr. Academy, April 1.

Maeterlinck (M.), The Princess Maleine: A Drama in Five Acts; and The Intruder: A Drama in One Act. With an Introduction by Hall Caine. pp. 270. Heinemann. 5/.

Skrine (J. H.), Columbo: A Drama. Roy. 16mo. Blackwood and Sons. 6/.

Stapledon: A Tragedy. By the Author of "Æonial," &c. Parker. net. 3/6.

Swinburne (A. C.), The Sisters: A Tragedy. pp. 110. Chatto and Windus. 6/.
Bespr. Academy, July 2; Athenaeum, July 2.

7. Amerikanische Litteratur.

Scudder (Hor. E.), American Poems: Sel. from the Works of Longfellow, Whittier, Bryant, Holmes, Lowell and Emerson. Ed., with Biograph. Sketches and Notes explaining the Historical and Personal Allusions. New rev. ed. Boston, Houghton, Mifflin & Co. 12mo. $ 1.

— American Prose; Entire Essays, Sketches and Stories Selected from the Works of Hawthorne, Irving, Longfellow, Whittier, Holmes, Lowell, Thoreau and Emerson. Ed., with Introd. and Notes. New rev. ed. Boston, Houghton, Mifflin & Co. $ 1.

Zimmermann (Dr. G. A.), Deutsch in Amerika. Beiträge zur Gesch. der deutsch-amerik. Lit. Biographien der deutsch-amerik. Dichter, nebst Auswahl ihrer Dichtungen I. Episch-lyr. Poesie. Lex. 8⁰. XLVI, 265 s. mit 10 Bildnissen. Chicago, Ackermann u. Eyller. M. 10.
Bespr. Mitteilungen III, s. 205—9 (Wülker).

Bryant (W. C.), Poetical Works. N. Y., Appleton. $ 3.

— Thanatopsis and other Poems. Boston, Houghton. 16mo. 15 cts.

— Nahmer (H. S.), Bryant's New England Home. New England Mag., March.

Cooper (J. F.) s. *unter II, 1 (Matthews).*

Emerson. Holmes (O. W.), Lives of Ralph Waldo Emerson and John Lothrop Motley. Large Paper ed. Boston, Houghton. $ 4.

Emerson. Sanborn (F. B.), The Emerson-Thoreau Correspondence: The Dial Period. The Atlantic Monthly LXIX, 415.

— Emerson in England. Bookman, July.

Fabbri (Cora). Nencioni (Enr.), Una nuova poetessa americana. Antologia nuova, 37, 4, p. 672—86.

Franklin (Benj.), Autobiographie. Texte anglais, publié avec une notice, un argument analytique et des notes en français par P. Fiévet. 3. éd. Paris, Hachette. XX, 144 p. 1 fr. 50 c.

— Autobiography in the Easy Reporting Style of Phonography. (National Phonographic Library.) 12mo, pp. 160. Pitman. 1/.

Haliburton. Crofton (F. B.), Thom. Chandler Haliburton. Atlantic Monthly, March.

Harris (Joel Chandler), Uncle Remus and his Friend. Boston, Houghton. $ 1, 50.

Harte (Bret), Complete Works. Vol. 7, Tales of the Pacific Slope, 2. With a Portrait by John Pettie. pp. 530. Chatto and Windus. 6/.

— Der Onkel aus Californien. Preussische Jahrbücher 70. Bd. 6. Hft.

— Argonautengeschichten. Deutsch v. Johs. Hoops. 2 Tle. mit 1 Einltg. über Bret Harte. XII, 121 p. (Bibl. d. Gesamt-Lit. d. In- u. Auslandes. Halle a/S. O. Hendel. à M. 0,25. Nr. 594—95).

Hawthorne (N.), The House of the Seven Gables. Salen. ed. Boston, Houghton. 30 cts.

— A Wonderbook for Girls and Boys. Illustrated by W. Crane. Boston, Houghton. $ 3.

— Bridge, Personal Recollections of Nath. Hawthorne. Harper's Mag., Jan. — March.

Holland (J. G.), Ritter Sweet: a Poem. N. Y., Scribner's. $ 1,25.

— Katrina. Ib. $ 1,25.

Holmes (O. W.), Writings. (Riverside Ed.) 13 vols. Low. 84/.

Bespr. Blackwood's Edinburgh Mag., CLII, 922.

— Poetical Works. (Author's ed.) 4 vols. Douglas (Edinburgh). Simpkin. ea. sd., 1/; 2/.

— Poetical Works. (Popular Library.) Routledge. 3/6.

— Dorothy Q[uiney]: Together with a Ballad of the Boston Tea Party and Grandmother's Story of Bunker Hill Battle. With Illusts. by Howard Pyle. pp. 131. Gay and Bird. net, 6/.

Hopkins (Mark). Carter (F.), Mark Hopkins. pp. 365. Boston, Houghton. $ 1,25.

Howells (W. D.), A Letter of Introduction: Farce. N. Y., Harper. 50 c.

Irving (W.), Chronicle of the Conquest of Granada. Author's Revised ed. 2 vols. pp. 802. Putnam's Sons. net, 25/.

— Life and Voyages of Christopher Columbus. Author's Revised ed. pp. 660. Nelsons. 4/.

— The Life and Voyages of Christopher Columbus. Zum Schul- u. Privatgebrauch hrsg. v. J. Bauer u. Th. Link. Mit Questionnaire, Wörterverzeichnis u. Karte. München, Lindauer. IV, 138 s. M. 1,20.

— The Life and Voyages of Christopher Columbus. Avec une introduction et des notes par Jul. Guiraud. Paris, Belin fr. 356 p. 12°.

Irving (W.). 'Washington Irving'. Temple Bar, Nov.
— The Original of Bracebridge Hall. Notes & Queries, 8th Ser. II, 288, 371, 471, 518.
Jefferson (Th.), Writings ed. P. L. Ford. Vol. 1. N. Y., Putnam's. $ 1.
Longfellow (H. W.), Evangeline. With Illusts. by F. O. C. Darley. Longmans. net, 7/.
— Evangeline et poèmes choisis. Texte anglais, publ. avec un commentaire critique et explicatif, un aperçu de la litt. des Etats-Unis, une notice biographique et littéraire par Aug. Malfroy. 2e éd. corr. Paris, Hachette. 386 p. fr. 3.
— Evangeline. Hrsg. v. Dir. Dr. Bandow. 135 s. (Engl. Authors 42.) Bielefeld, Velhagen u. Klasing. M. 0,75.
— Judas Makkabäus. Deutsch v. K. Bindel. Progr. Schalke. 16 s. 4°.
Bespr. Mitteilungen Bd. III, s. 306 (Lange).
— Longfellow's Golden Legend and its Analogues. Poet-Lore, Febr.
— Thiergen (Osc.), Longfellow u. seine Beziehungen zur deutschen Litteratur. Ztschr. f. d. deutschen Unterricht VI, 4, s. 267—278.
— Walters (F.), Studies of Some of Longfellow's Poems. London. Sunday School Assoc. pp. 84. 12mo. 1/.
— Notes & Queries 8th Ser. II, 106, 198, 257: The Original 'Village Blacksmith'; 508 Motto to 'Hyperion'.
Lowell (James Russell), The Biglow Papers. With a Prefatory Note by Ernest Rhys. (The Scott Library.) 12mo, pp. xviii—269. W. Scott. 1/.
— A Fable for Critics. With Vignette Portraits of the Authors de Quibus Fabula Narratur. pp. 101. Gay and Bird. 5/.
— Latest Literary Essays and Addresses. Macmillan. pp. 182. Boston, Houghton, Mifflin & Co. pp. 184. 12mo. 6/; cloth, 1 doll. 25 c.
Bespr. Athenaeum, Febr. 20.
— Curtis (G. W.), James Russell Lowell: an Address. New York, Harper. pp. 2—64. por. il. 24. cloth, 50 c.
— James (H.), James Russell Lowell. Atlantic Monthly, Jan.
— An appreciative memoir and criticism of J. R. Lowell. Temple Bar, Sept.
— Lowell and Whitman: A Contrast. Poet-Lore, Jan.
Motley (John Lothrop) *s. unter Emerson.*
Parker (Theo.), Lessons from the World of Matter and the World of Man: Selected by R. Leighton. Chicago, C. H. Kerr & Co. 50 c.
Patrick. Henry (W. Wirt), Life, Correspondence and Speeches of Henry Patrick. Vol. 3. N. Y., Scribner's Sons. $ 4.
Poe (E. A.), Poems ed. N. H. Dole. N. Y., Crowell. $ 1,50.
— Poesie di Edgar Poe. Prima Versione Italiana in Prosa di Ulisse Ortensi. (Lanciano, Rocco Carabba).
— Baumgartner (A.), Der amerik. Dichter Edg. A. Poe. Stimmen aus Maria-Laach 42, 1.
Prescott (W. H.), Conquest of Mexico. Ed. by T. Kirk. 3 vols. Phil., Lippincott. $ 1.50.
— Conquest of Peru. Ibd. 2 vols. $ 1.
Simms. Trent (W. P.), Will. Gilmore Simms. pp. 351. Boston, Houghton. $ 1,25.

Stowe (H. B.), Uncle Tom's Cabin (ill. by E. W. Kemble). Boston, Houghton. 2 Vols. pp. 58 + 309; pp. 8 + 381. $ 4. (Low. 16/.)
— Briefe u. Tagebücher, hrsg. v. Charles E. Stowe. Deutsch v. Margarethe Jacobi. Mit Portrait. Gotha, Perthes. VIII, 311 s. M. 4.
Bespr. Lit. Centralbl. '93, sp. 879.

Thoreau (H. D.), Autumn. Ed. H. G. O. Blake. Boston, Houghton. $ 1,50.
— *s. noch unter Emerson (Sanborn).*

Twain (Mark), Sketches. Selected and Revised by the Author. New. ed. pp. 360. Chatto and Windus. 2/.
— Merry Tales. pp. 209. N. Y., Webster. 75 cts.
— Leben Mark Twains. (Aus M. Twains ausgewählten humorist. Schriften.) 40 s. Stuttgart, Lutz.
— Clemens (W. M.), Mark Twain, his Life and Work: a Biographical Sketch. San Francisco, Cal., The Clemens Pub. Co. pp. 4, 211. paper, 50 c.
— Stuart, Mark Twain. Lit. Opinion, July.
— *s. unter II, 1, Matthews.*

Washington (G.), The Writings of George Washington. Collated and ed. by Worthington C. Ford. Vols. 11 and 12. New York, Putnam. ea., 25 .

Whitman (Walt), Leaves of Grass. New and Enlarged ed. Gay and Bird. 10/6.
— Select Poems. Ed. by A. Stedman. N. Y., Webster. pp. 179. 75 cts.
— Death's Valley. Harper's Mag., April.
— Autobiographia. N. Y., Webster. 75 c.
— Boroughs, A Boston Criticism of Whitman. Poet Lore N. 8/9.
— Burroughs (John), The Poet of Democracy. North American Rev. 154, 5, p. 532—40.
— Clarke (W.), Walt Whitman. With Portrait. Sonnenschein. pp. 132, 12mo. 2/6. (N. Y., Macmillan. 90 c.)
— Fuchs (Reinhold), Walt Whitman. Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitg. Nr. 120—22.
— Henshaw, W. Whitman from an American Point of View. Mitteilungen III, s. 158.
— Weiss (August), Walt Whitman. Die Gegenwart, 42. Bd., Nr. 33.
— Wyzewa (T. de), Walt Whitman 1819—92. Revue pol. et litt. '92, N. 17.
— Walt Whitman. Nachrufe: Academy, April 2; Athenaeum, April 2 u. 9.
— Walt Whitman. Chautauquan, June.
— A Child Poet: Walt Whitman. Gentleman's Mag., May.
— *s. noch unter Lowell.*

Whittier (J. G.), At Sundown. With Designs by E. H. Garrett. Longmans. net, 5/6.
Bespr. Athenaeum '93, Jan. 14.
— Cheney, Whittier. Chautauquan, Dec.
— Karpeles (G.), Der Quäker-Poet Whittier. Die Gegenwart, 42. Bd., Nr. 44.
— Kennedy (W. Sloane), John G. Whittier, the Poet of Freedom. New York, Funk & Wagnalls Co. pp. 2—330. por. 12. cloth, 1 Doll. 50 c.

Whittier (J. G.). Neuphilol. Centralblatt VI, N. 11.
— Nachruf in d. Academy, Sept. 17; Athenaeum, Sept. 10.
— *s. noch unter II, 4 Tennyson: Fowler.*

III. Folk-Lore.

Atkinson (J. C.), Scenes in Fairyland: or Miss Mary's Visits to the Court of Fairy Realm. Illust. by C. E. Brock. pp. 250. Macmillan. 4/6.
Australian Myths. Belgravia, Sept.
Carmichael (C. H. E.), On the Study of Folk-lore. Transactions of the Roy. Soc. of Lit. 2nd Ser. XV.
Chambers (R.), Popular Rhymes of Scotland. New ed. London, Chambers. pp. 408. 2/6.
Characteristics of Magic in Eastern and Western Lit. Poet Lore, March.
Charles (Joseph F.), Where is Fairyland? Stories of Everywhere and Nowhere. pp. 190. Low. 2/6.
Dyer (T. F. Thiselton-). Church-Lore Gleanings. Illust. pp. VI—352. Innes & Co. 5/.
Bespr. Academy, April 9.
Elmslie (Rev. D.), Folk-lore Tales of Central Africa. Folk-Lore, March.
Fairman-Ordish, Folk-Drama. Folk-Lore II, 3.
Fairy Ballad Book. By the Author of 'Endymion's Dream'. 16mo. pp. 92. Bell and Sons. 3/6.
Folkard (R.), Plant-Lore Legends and Lyrics. 2nd ed. pp. 624. Low. 10/6.
Fränkel (L.), Zur Geschichte von Robin Hood. Engl. Studien XVII, Hft. 2.
— Abderiten in England. Am Urquell III, 4. (D. Bauern v. Willoughby bei Odo v. Ceringtonia.)
— Gast und Wirtin in älterer Zeit. Engl. Studien XVII, Hft. 2.
Gaster (M.), The Legend of Holy Grail. Folk-Lore II, 1 p. 50—64
Gift (Theo.), Fairy Tales from the Far East. (Adapted from the Birth Stories of Buddha.) With Illusts. by O. von Glehn. 4to, pp. 200. Lawrence and Bullen. 5/.
Gomme (George Laurence), Ethnology in Folk-Lore. (Modern Science.) pp. 200. Paul, Trübner & Co.; New York, Appleton. 2/6. (1 doll.)
Bespr. Academy, Aug. 6; Notes & Queries 8th Ser. II, p. 60.
Gould (S. Baring-), Curious Myths of the Middle Ages. New York, Longmans, Green & Co. pp. 670. 12mo. cloth, 1 Doll. 25 c.
Gould (S. Baring-) and **Sheppard** (H. F.), Songs and Ballads of the West: A Collection made from the Mouths of the People. Roy. 8vo. Methuen. 15/.
Gregor (Rev. W.), Guardian Spirits of Wells and Lochs. Folk-Lore, March.
Hahner (L.), Kulturhistorisches im englischen Volkslied. I. Naturgefühl. — Mann und Frau, Eltern und Kinder. — Essen und Trinken in den Robin Hood-Balladen. Diss. Freiburg, 87 s.
Hall (Mrs. S. C.), Popular Tales of Irish Life and Character. Illust. by Maclise, Franklin and others. pp. 360. Morison (Glasgow). Simpkin. 9/.
Hartland, The Indian Origin of Popular Tales. Academy 1030 u. 1031.
Hartland (E. Sydney), The Folk-Lore of Gloucestershire. Academy, May 7.

Hazlitt (W. Carew), Tales and Legends of National Origin or widely Current in England from Early Times. With Critical Introductions. Swan Sonnenschein. pp. XV, 486; New York, Macmillan. cloth, 3 doll. 50 c.
Bespr. Athenaeum, Jan. 9.

Hill (G.), Funeral Rites. Notes & Queries 8th Ser. I, p. 81.

Hood (Robin): England's Ballad Hero. Temple Bar, July.
— *s. noch unter Fränkel; Hahner.*

Household Tales and Fairy Stories: A Collection of the Most Popular Favourites. With 380 Illusts. by Sir John Gilbert, J. D. Watkin and others, and 6 Coloured Plates. pp. 566. Routledge. 7/6.

Hume (F.), The Chronicles of Faery Land: Fantastic Tales for Old and Young. Illust. by M. Dunlop. 4to, pp. 190. Griffith, Farran and Co. 6/.

Indian Fairy Tales. Selected and Edit. by Joseph Jacobs. Illust. by John D. Batten. pp. xiv—255. D. Nutt. 6/.
Bespr. Archivio per lo studio delle tradizioni populari XII, 2; Notes & Queries 8th Ser. II, p. 319.

Irish Fairy Tales. Edit., with an Indroduction, by W. B. Yeats. Illust. by Jack B. Yeats. (The Children's Library.) pp. 236. T. Fisher Unwin. 2/6.

Johnson (Alf. J.), The A B C of Nursery Rhymes. Large 4to, sd. F. Warne and Co. 2/.

Lang (A.), The Green Fairy-Book. With numerous Illusts. by H. J. Ford. pp. 366. Longmans. 6/.

Laue (Max), Volkskundliche Litteratur des J. 1891. Ztschr. d. Vereins f. Volkskunde II, 2, s. 216—244.

Leland (C. Godfr.), Etruscan Roman Remains in Popular Tradition; il. by the author. New York, imp. by Scribner's Sons, 1892. 4°. cloth, 5 Doll. 50 c.
Bespr. Notes & Queries 8th Ser. II, p. 459.
— The Book of One Hundred Riddles of the Fairy Bellaria. Fisher Unwin.

McLean (J.), The Indians of Canada: Their Manners and Customs. 3rd ed., with Illusts. pp. 358. Wesleyan Conference Office. 3/6.

Monteiro (Mariana), Legends and Popular Tales of the Basque People. Popular ed. pp. 278. Unwin. 3/6.

Morley (H.); Fairy Tales. Routledge. 5/.

Morris (Rev. M. C. F.), Yorkshire Folk-Talk. With Characteristics of those who Speak it in the North and East Ridings. pp. XII—408. Clarendon Press. net. 7/6.
Bespr. Athenaeum 3365.

Neuhoff (K. A.), Etymologie, Volkstum, Mythologie. Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitg. Nr. 120—22.

Nevins (Winifred S.), Witchcraft in Salem Village in 1692; Together with Some Account of other Witchcraft Persecution in New England and Elsewhere. 16mo. pp. 272. North Shore Publ. Comp. (Salem. Mass.) 5/6.
— Stories of Salem Witchcraft. New England Mag., March.

Nicolson (Will.), Myth and Religion; or, An Enquiry into their Nature and Relations. Academical Diss. Helsingfors. Press of the Finnish Lit. Soc. pp. XV, 178.

Northall (G. F.), English Folk-Rhymes: A Collection of Traditional Verses Relating to Places and Persons, Customs, Superstitions, &c. pp. 546. Paul, Trübner and Co. 10/6.

Nutt (A.), The Lai of Eliduc and the Märchen of Little Snow-White. Folk-Lore, March.

Old Mother Hubbard Fairy Tale Book. 32mo. Bryce (Glasgow). Simpkin. 1/.

Original Mother Goose's Melody (The) as Issued by John Newbery, of London, 1760; Isial Thomas, of Worcester, Mass, 1785; and Munroe and Francis, of Boston, 1825. Reproduced in Facsimile, from the First Worcester ed., with Introductory Notes by William H. Whitmore. To which are Added "The Fairy Tales of Mother Goose," First Collected by Perrault, in 1696. Reprinted from the Original. Trans. into English by R. Samber, in 1729. 4to, bds., pp. 116. Damrell and Upham (Boston). Griffith, Farran and Co. net, 6/.

Bespr. Athenaeum, Oct. 22.

Rhys (Prof. J.), Manx Folk-Lore and Superstitions. Folk-Lore, March.

— The Folk-Lore of Wales. Academy, May 14.

Rosebud Rhymes. Old Nursery Rhymes newly Illust. by Louis Wain, Ernold A. Mason, Savage Cooper, A. T. Elwes, Harry Dixon. 4to, sd. pp. 48. J. Clarke and Co. 1/.

Selborne (Earl), Ancient Facts and Fictions Concerning Churches and Tithes. 2nd ed. With a Supplement containing Remarks on a Recent History of Tithes. pp. 426. Macmillan. 7/6.

Sijmons (B.), De ontwikkelingsgang der Germaansche mythologie. Redevoering. Groningen, Walters. 4°. 28 bl. 60 c.

Stickel (G.), Die Natur u. Bedeutung des Sprichworts. Deutsche Revue 17, Aug., s. 223—232.

Sulzbach (A.), Der Schlaf in Sage und Märchen. Berichte des freien dt. Hochstiftes N. F. VIII, 3/4.

Swynnerton (C.), Indian Nights' Entertainment; or, Folk Tales from the Upper Indus. With num. Illusts. by Native Hands. pp. 360. Elliot Stock. 31/6.

Toynbee, The Origin of Father Christmas. Academy 1056.

Vaux (J. E.), Church Folk-lore. Newberry House Mag., March.

Witchcraft. Century Mag., Jan.

IV. Vermischtes.

1. Encyclopädien.

Chambers's Encyclopædia: A Dictionary of Universal Knowledge. New ed. Vol. 9: Round to Swansea. Roy. 8vo, pp. 828. W. and R. Chambers. 10/.

Encyclopaedic Dictionary (The). New ed., with num. Illusts. Part. I. Cassell 1/.

Grundriss der germanischen Philologie, unter Mitwirkg. von K. v. Amira, W. Arndt, O. Behaghel etc. hrsg. von Herm. Paul. 2. Bd. 1. Abtlg. Strassburg i/E., Trübner. X, 1072 s. 16 M.; geb. 18 M.

Haydn's Dictionary of Dates. 20th ed. Containing the History of the World to the Autumn of 1892. pp. 1,130. Ward, Lock, Bowden and Co. 18/.

Pearl Cyclopædia (The): or, Handy Compendium of Universal Information. Ed. by E. D. Price. 24mo, pp. 667. J. Walker. 2/6; 3/6.

Storehouse of General Information. (Bis P. XXIII.) Roy. 8vo. Cassell.

2. Bibliotheken.

Bodleian Library (Annual Report). Academy, May 21.

Catalogue of Books Added to the Radcliffe Library, Oxford University Museum, During the Year 1891. 4to, sd., pp. 38. Radcliffe Trustees (Oxford).

Du Bois (H. P.), Four Private Libraries of New York. pp. 119. N. Y., Duprat. $ 2,50.

Greenwood (T.), Public Libraries. 4th ed., Revised and Brought up to Date. pp. 626. Cassell. 2/8.

Omont (H.), Anciens catalogues de bibliothèques anglaises. (XII—XIV siècle.) Centralbl. f. Bibl.-Wesen IX, 5, p. 201—22.

Sinker (R.), The Library of Trinity College, Cambridge. Bell & Son. 10/6.

3. Vereinsschriften.

Berichte über die Verhandlungen des 5. Neuphilologentages finden sich in:

Neuphilol. Centralbl. VI, Nr. 8 (Thesen von Waetzoldt u. Rambeau über d. Aufgabe des neusprachl. Unterrichts u. die Vorbildung der Lehrer); Nr. 9—10 (Begrüssungsreden); Nr. 11 (Vorträge von Tanger u. Waetzoldt); Nr. 12 (Debatte über d. Thesen von Rambeau u. Waetzoldt).

Englische Studien XVII, 2 (v. A. Beyer).

Mitteilungen (Anglia Beiblatt) III, s. 110—17 (R. Neunzig).

Phonet. Studen VI, 1 s. 121—27 (Victor).

Berichte d. freien deutschen Hochstifts N. F., IX, 1 (Walther).

Franco-Gallia IX, 8/9 (Zergiebel).

Cambridge Philological Society's Proceedings. Parts 25—27. For Lent, Easter and Michaelmas Terms, 1890. With Laws and List of Members for 1891. Cambridge Warehouse. net, 1/.

Catalogue of Scientific Papers Compiled by the Royal Society of London. Vol. 9, New. Series, for the Years 1874—83. Aba-Gis. Clarendon Press. net, 25/.

Festschrift zur Begrüssung d. 5. allgemeinen deutschen Neuphilologentages zu Berlin, Pfingsten 1892, verf. v. Mitgliedern der Berliner Gesellschaft f. das Studium der neueren Sprachen, d. Gesellschaft für deutsche Philologie u. der Gesellschaft f. deutsche Litteratur, hrsg. v. Jul. Zupitza. Berlin, Weidmann. III, 202 s. M. 5.

Verhandlungen der 41. Versammlung deutscher Philologen u. Schulmänner in München vom 20.—23. Mai 1891. Leipzig, Teubner. X, 354 s. gr. 4°. 12 M.

4. Gelehrtenbiographien.

Bernhard ten Brink. Biographien bez. Nekrologe von:
Fränkel (L.). Frankfurter Zeitg. 36.
Herford (Prof.). Bookman, March.
Kölbing (E.). Verzeichnis seiner Schriften. Engl. Stud. XVII. s. 186-88.
Köppel (Em.). Ebd. s. 184—86.
Schröer. Beilage z. allgem. Zeitg. Nr. 40/41.
Wülker (R.). Mitteilungen II, s. 349—51.
Anon., Mod. Lang. Notes VII, 6.

Reinhold Köhler.
Am Urquell, III, 9. Hft.
Beilage z. allgem. Zeitg. Nr. 254.
Engl. Stud. XVII, 3. (Kölbing.)
Centralbl. f. Bibliothekswesen IX, 90.
Ztschr. d. Vereins f. Volkskunde II, s. 418—37. (Er. Schmidt.)

Eduard Mätzner. Nekrolog v. Bieling. Engl. Stud. XVII, s. 464—71.

Friedrich Zarncke.
Elster (E.), Goethe Jahrbuch Bd. XIII.
Kade (R.), Ztschr. f. d. deutschen Unterricht VI, 5.
Vogt (F.), Ztschr f. deutsche Philol. XXV, 1.
Beiträge z. Gesch. d. d. Spr. u. Litt. XVI, 3.
Ztschr. der Savigny-Stiftung für Rechtsgesch. XIII, 1.

5. Geschichte Englands (Auswahl).

Anson (Sir William R.), The Law and Custom of the Constitution. Part 2: The Crown. pp. xxiv—494. Clarendon Press. 14/.

Beda's Ecclesiastical History. Books 3 and 4. The Text from the very Ancient MS. in the Cambridge University Library, Collated with Six other MSS. Edited, with a Life, from the German of Ebert, with Notes, etc., by J. E. B. Mayor and J. R. Lumby. 4th ed. Cambridge Warehouse. 7/6.

Brosch (M.), Geschichte von England. 7. Bd. Gotha, Perthes. XI, 576 s. M. 10.
Bespr. Lit. Centralbl. '92, sp. 1529 (W. B.).

Busch (Prof. Dr. W.), England unter den Tudors. In 6 Bdn. 1. Bd. König Heinrich VII, 1485—1509. XII, 434 s. J. G. Cotta Nachf. M. 8.
Bespr. Athenaeum, April 15; Anglia, Beiblatt, Bd. IV, s. 266—68 (G. Winter).

Calendars. Calendar of the Close Rolls Preserved in the Public Record Office. Edward II. A. D. 1307—1313. 15/.
Bespr. Athenaeum, Dec. 31. '92.

— Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII. Preserved in the Public Record Office, the British Museum, and elsewhere in England. Arranged and Catalogued by James Gairdner. Vol. 13. Part 1. 15/.

— Calendar of Letters and State Papers Relating to English Affairs. Preserved principally in the Archives of Samancas. Vol. I: Elizabeth 1558—1567. Edit. by Martin A. S. Hume. F. R. Hist. S.

Calendar. Calendar of State Papers, Colonial Series, East Indies and Persia, 1630—1634. Preserved in the Public Record Office and the India Office. Edited by W. Noel Sainsbury. 15/.

— Calendar of State Papers, Domestic Series, of the Reign of Charles I., 1645—47. Vol. 21. Preserved in Her Majesty's Public Record Office. Edited by William Douglas Hamilton. 15/.

— Calendar of the Proceedings of the Committee for Compounding, &c., 1643—1660. Preserved in the State Paper Department of Her Majesty's Public Record Office. Cases, July, 1650—Dec., 1653. Edited by Mary Anne Everett Green. 15/.

— Lists and Indexes. No. 1. Index of Ancient Petitions of the Chancery and the Exchequer. Preserved in the Public Record Office. 9/6.

Henderson (Ernest T.), Select Historical Documents of the Middle Ages. Trans. and Edit. 12mo, pp. 470. Bell and Sons. 5/.

Liebermann (F.), Quadripartitus, ein englisches Rechtsbuch von 1114, nachgewiesen u. soweit bisher ungedruckt, herausgeg. Halle a/S. Niemeyer. X, 168 s. M. 4,40.

Bespr. Lit. Centralbl. '92, sp. 1469 (R. W.).

Ramsay (Sir James H.), Lancaster and York: A Century of English History (A. D. 1399—1485). With Maps. 2 vols. pp. xlviii—498; xxxiii—560. Clarendon Press. 36/.

Record Office. Acts of the Privy Council of England. New Series. Vol. 4: A. D. 1552—1554. Edit., by Direction of the Lord President of the Council, by John Roche Dasent.

Scotch Record Works. Registrum Magni Sigilli Regum Scotorum. The Register of the Great Seal of Scotland. Vol. 7. A. D. 1609—1620. 15/.

Scotch Records. The Hamilton Papers. Illustrating the Political Relations of England and Scotland in the Sixteenth Century. Formerly in the Possession of the Dukes of Hamilton, now in the British Museum. Edited by Joseph Bain. Vol. 2. A. D. 1543—1590. 15/.

Robinson (H. J.), Colonial Chronology: A Chronology of the Principal Events Connected with the English Colonies and India, from the Close of the Fifteenth Century to the Present Time. pp. 310. Lawrence and Bullen. 16/.

Smith (G. B.), History of the English Parliament, together with an Account of the Parliaments of Scotland and Ireland. 2 vols., pp. 1, 180. Ward, Lock, Bowden and Co. 24/.

Stuart (Marie). Philippson (M.), Histoire du règne de Marie Stuart. T. III. Paris, Bouillon. 520 s.

— Accession of Queen Mary: Being the Contemporary Narrative of Antonio de Guaras. Edit. by Richard Garnett. Roy. 8vo. Lawrence and Bullen. net, 10/6.

Sydney (William Connor), Social Life in England from the Restoration to the Revolution, 1660—1690. pp. 440. Ward and Downey. 10/6.

Wellington. Bleibtreu (Karl), Wellington. Leipzig, Friedrich. M. 2.

Wendt (Prof. Dr. G.), England. Seine Geschichte, Verfassung und staatlichen Einrichtungen. XVI, 349 p. Leipzig, Reisland. M. 5,50; geb. M. 6.
Bespr. Litbl. f. germ. u. rom. Philol. '93, sp. 323 (Proescholdt); Engl. Stud. XVIII, 1 (Nader); Mitteilungen III, s. 173—76 (Wülker); Lit. Centralbl. '92, sp. 1823.

6. Erziehungs- und Unterrichtswesen.

a) Geschichte u. gegenwärtiger Stand des engl. u. amerik. Bildungswesens.

Clark (Andrew), The Colleges of Oxford; their History and Traditions. XXI chapters. Contributed by Members of the Colleges. Methuen & Co. pp. 480.

Espinas (A.), L'enseignement des universités en Angleterre, en Ecosse et aux Etats Unis. Rev. internat. de l'enseignement XII, 3.

– L'extension des universités en Angleterre, en Ecosse et aux Etats-Unis. Ebd. XII, 4.

Fleischner (L.), Zur Gesch. d. engl. Volksschulwesens. Beilage z. allgem. Zeitg. N. 62.

Gallert, Das höhere Schulwesen in England, eine pädagogische Skizze nach den Beobachtungen auf einer Studienreise im Sommer 1891. Realgymn.-Progr. von Stralsund. 36 s. 4°.
Bespr. Mitteilungen III, 156 (Lange); Beilage z. allgem. Zeitg. Nr. 201.

Hall (Dr. E. Stanley), The Pedagogical Semirary. Vol. 1—2. An International Record of Educational Lit., Institutions and Progress. Ed. by Dr. Hall, President of Clark University, U. S. America. (Worcester, U. S. A.: Ph. Ophra.)
Bespr. Mitteilungen III, 317 (Findlay).

Hogg (Douglas), La vie de collège en Angleterre et en France. Revue universitaire. 1re année, Janv.

Napier (A. S.), On the Study of English at the German Universities. The Educ. Review '92, June.

Parmentier, Les écoles en Angleterre depuis les Normands jusqu'à la renaissanee. Rev. internat. de l'enseignement XII, 2.

— Les écoles en Angleterre, au temps de la Renaissance et de la Réforme. Ebd. XII, 9.

Payne (J.), Lectures on the History of Education. With A Visist to German Schools. Edit. by his Son, Joseph Frank Payne. (Works, Vol. 2.) 8vo, pp. 312. Longmans. 10/6.

Pearson (Karl), The New University for London: A Guide to its History and Criticism of its Defects. 12mo, pp. 140. T. Fisher Unwin. 2/.

Studies in Secondary Education. Edited by Arthur H. D. Acland and H. Llewellyn Smith, with Introduction by James Bryce. pp. 330. Percival. 7/6.

Super, Great American Universities. School and College N. 9 (Nov.).

West (Andrew Fleming), Alcuin and the Rise of Christian Schools. (Great Educators.) pp. 205. Heinemann. 5/.

Wilson, Elementary Education and Voluntary Schools. Contemporary Rev., Dec.

Zimmermann (Athanasius), Englands öffentliche Schulen von der Reformation bis zur Gegenwart. Ein Beitrag zur Culturgeschichte. VIII, 139 s. M. 1,90. (Stimmen aus Maria-Laach. Ergänzungsheft 56.) Freiburg i/B. Herder.

Bespr. Mitteilungen III, p. 318 (Findlay).

b) Methodik des neusprachlichen Unterrichts.

Babbitt (E. H.), How to Teach Modern Languages as a Means of Mental Discipline. Publ. mod. lang. assoc. Amer. VI, 1.

Baranius (E.), Ein Beispiel f. mündliche Erteilung neusprachl. Unterrichts ohne Hilfe der Muttersprache (Vorstufe) in Dorpat II. Sem. 1891. 56 p. Berlin, Oehmigke's Verl. M. 1.

Flaschel, Ein Versuch mit der "neuen" Methode im franz. u. englischen Anfangsunterricht. Pr. Brieg. 15 p. 4⁰.

Klinghardt (H.), Drei weitere Jahre Erfahrungen mit der imitativen Methode (Obertertia bis Obersekunda). Ein Bericht aus der Praxis des neusprachl. Unterrichts. IX, 162 s. Marburg i. H. G. Elwert. M. 2,50.

Koch, Ueber den Anfang des neusprachl. Unterrichts. Neuphilol. Centralbl. VI, 8.

Logeman (H.), L'enseignement des langues modernes. Revue de l'instruction publ. en Belgique XXXV.

Mangold (Dr. W.), Gelöste u. ungelöste Fragen der Methodik auf d. Gebiete der neueren Fremdsprachen. 21 s. Berlin, Springer. M. 0,60.

Nader (E.), Ein Versuch mit engl. Lautschrifttexten im Anfangsunterricht. Engl. Studien XVII, 3.

Ohlert, Methodik des Sprachunterrichts. Hannover, Meyer. M. 4.

Petersen (Rektor Dr.), Der neusprachliche Unterricht u. die modernen Reformbestrebungen. 30 s. Leipzig, Gräbner. M. 0,60.

Prel (Dr. Carl du), Das Sprechen in fremden Zungen. (Aus Psych. Studien.) Leipzig, Mutze. M. 0,30.

Rambeau (A.), Die offiziellen Anforderungen in Bezug auf d. Sprachfertigkeit der Lehrer der neueren Sprachen u. die realen Verhältnisse. Phonet. Stud. VI, 1.

Sturmfels (K.), Zur Reform des neusprachl. Unterrichts. Phonet. Stud. VI, 1.

Tanger (G.), Zur Lautschriftfrage. Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. u. Lit. 89, 1.

Thomas (Emil), Die praktische Erlernung moderner Sprachen mit besonderer Berücksichtigung der Hilfsmittel. 52 s. Leipzig, C. F. Müller. M. 1.

Vietor, Unsere neue Methode in England. Phonet. Stud. V, 3.

Weber (Ernst), Die Stellung der Aussprache im fremdsprachlichen Unterrichte. Berlin, Mayer & Müller. 20 s. M. 0,60.

Waetzoldt (Steph.), Die Aufgabe des neusprachl. Unterrichts u. d. Vorbildung der Lehrer. 47 s. Berlin, Gärtner. M. 1.

Druck von Ehrhardt Karras, Halle a S.



